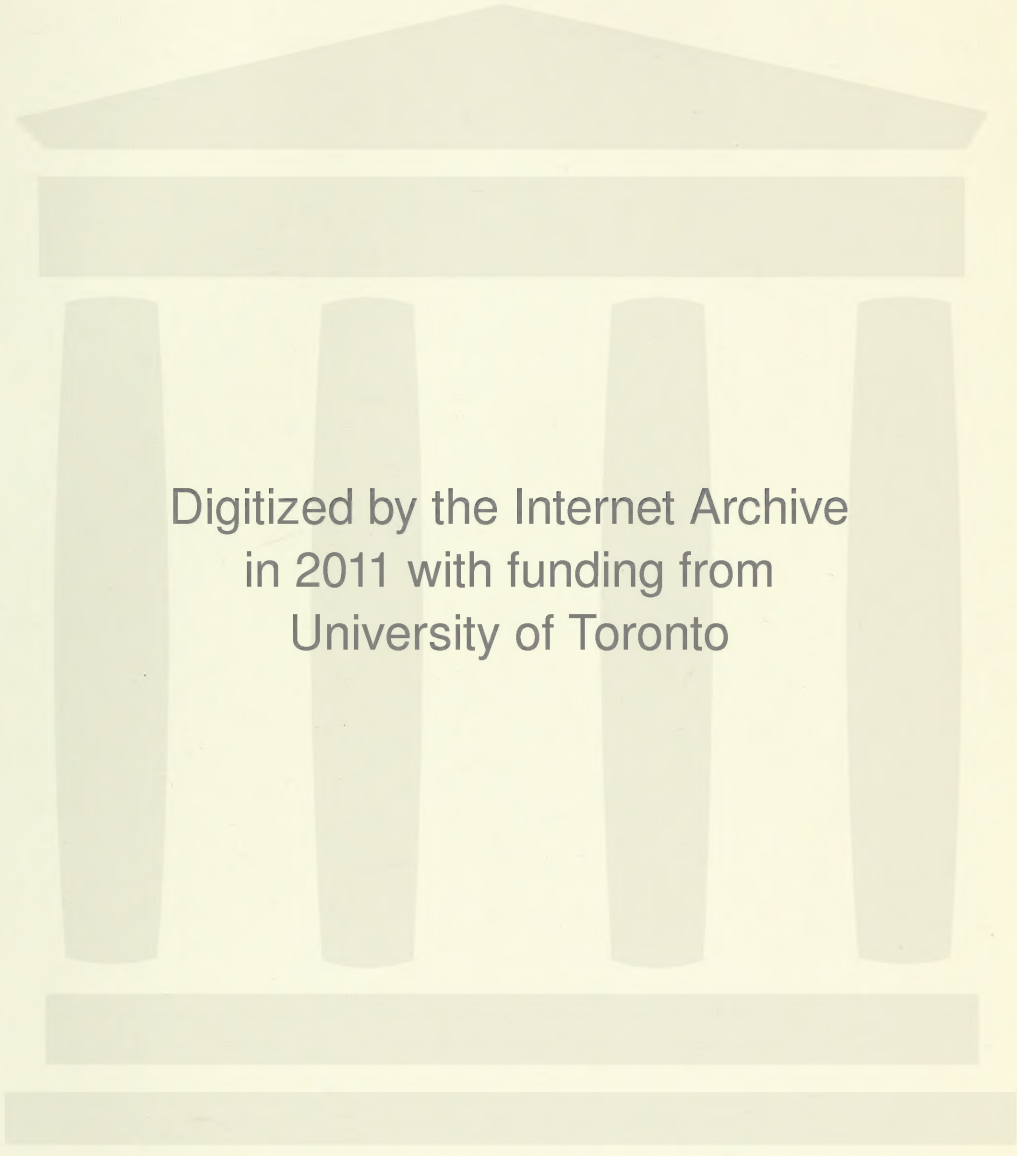
THE LIBRARY
THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
TORONTO

PRESENTED BY

JOANNE & LESLIE DEWART

Jan. 1964

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
LIBRARY



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/liromanzdathiset02hilk

GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

FÜNFZEHNTER JAHRGANG 1916

ERSTER BAND

DER GANZEN REIHE BAND 40

LI
ROMANZ D'ATHIS ET PROPHILIAS
(L'ESTOIRE D'ATHENES)

GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR
BAND 40.

LI
ROMANZ D'ATHIS ET PROPHILIAS
(L'ESTOIRE D'ATHENES)

NACH ALLEN BEKANNTEN HANDSCHRIFTEN ZUM ERSTEN MALE
VOLLSTÄNDIG HERAUSGEGEBEN

VON

ALFONS HILKA

BAND II

DRESDEN 1916
GEDRUCKT FÜR DIE GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

VERTRETER FÜR DEN BUCHHANDEL:
MAX NIEMEYER, HALLE a. S.

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES
FEB 5 1964
LIBRARY

25162

MEINEN HOCHVEREHRTEN LEHRERN

CARL APPEL

UND

ADOLF TOBLER †

IN VEREHRUNG UND DANKBARKEIT

PQ
142
AL
V.2

Vorwort.

Durch die Freundlichkeit des ersten Vorsitzenden unserer Gesellschaft für romanische Literatur, Herrn Professors Dr. Karl Vollmöller, ward es uns ermöglicht, diesen zweiten Band meiner Ausgabe des Freundschaftsromans von Athis und Prophilias, der die zweite größere Texthälfte nebst einigen Beilagen enthält, mitten in schwerer Kriegsdrangsal, aber in ungeschwächter wirtschaftlicher Kraft, dank auch der unverminderten Leistungsfähigkeit der Buchdruckerei des Waisenhauses in Halle den Fachgenossen vorzulegen. Dafür gebührt allen Beteiligten mein aufrichtigster Dank.

Auf Anregung verschiedener Seiten hin, namentlich aber durch die Rezension des ersten Bandes (Zeitschr. f. roman. Philologie XXXVI (1912), 749ff.) aus der rastlosen Feder des uns seither entrissenen Altmeisters Wendelin Foerster veranlaßt sowie durch seine gelegentlichen mündlichen Mahnungen mir gegenüber, habe ich mich nach längerem Zögern dazu entschlossen, im zweiten Bande von der skrupelhaften Wiedergabe des Textes nach der führenden, stark dialektlich gefärbten Handschrift C abzuweichen und unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Reimuntersuchung einige der stärksten dialektlichen Züge, die mit der Sprache des Dichters nichts zu tun haben, auszumerzen. Zwar verhehlte ich mir nicht die damit verbundenen Bedenken besonders hinsichtlich der Konformität beider Textbände. Immerhin glaubte ich mich auch jetzt von der Klippe des kritischen Mischtextes fernhalten zu können, da die Änderungen klar und offensichtlich sind und auch weiter daran festgehalten wurde, sämtliche Sinnesvarianten von C besonders mitzuteilen. Dem Kenner wird es auch leicht offenbar werden, daß ich mit dem fortschreitenden Text oft von der Notwendigkeit erfaßt ward, die Ergebnisse der vergleichenden Betrachtung der gesamten Überlieferung zu verwerten, so daß auch in-

haltlich von C gegen Schluß immer stärker abzuschweifen war. Vielleicht darf ich aber dem, der die Konzinnität des Gesamtabdrucks zu bedauern geneigt ist, entgegenhalten, daß es bei einer so ausgedehnten Dichtung kein Schaden ist, wenn auch verschiedene Seiten der Textedition zur Anwendung gelangen, da wir nicht in der glücklichen Lage sind, daß auch nur eine einzige Handschrift sich mit der Sprache des Dichters völlig deckt.

Den dritten Band, von dem ein bedeutender Teil bereits seit geraumer Zeit gedruckt vorliegt, hoffe ich mit der freilich durch die Zeitverhältnisse bedingten, weil oft gehemmten Beschleunigung liefern zu können. Mit meiner Einwilligung und Förderung ist inzwischen als Sonderstudie die Arbeit von Richard Mertz, Die deutschen Bruchstücke von Athis und Prophilias in ihrem Verhältnis zum altfranzösischen Roman. Diss. Straßburg 1914, erschienen. Sie entkräftet nicht die von der Mehrzahl der Kritiker gebilligte Ansicht, daß dem deutschen Dichter kein anderes Original als das uns bekannte französische vorgelegen haben muß.

Breslau, 1. März 1916.

Alfons Hilka.

Cil qui tant firent a prisier
Enprés cest plet un an entier,
Un jor il dui priveement,
Tuit sol par esbanoiement
S'en issirent de la cité
Sor lor chevaus bien acesmé.
Li tens adonc renoveloit
Et prime flors s'aparisoit,
Pré verdeoient et boschage
— Chantoient oiselet sauvage —
Tant des fuelles et tant des flors;
Es vergiers ot maintes colors.
Qui donques ert d'amors destroiz,
Il i pensoit, car ce ert droiz;
Et cil qui fors ert de sa terre,
Fust par besoing ou fust par guerre,
Sovent en ert maz et pensis,
Car joie est d'estre a ses amis.
Athis n'estoit mie o son pere
Ne ne veoit onques sa mere;

Var. 8993—8994 *in B umgestellt* — 8994 *fehlt St* — 8996 atorne *BP* — 8998 7 p^{s}me flor ap. *V*, 7 pr. flors espanissoit *A*, Et p^{s}mes flors espanissoit *B*, Et pr. fl. se panissoit *St*, 7 p^{s}muoire espanisoit *L*, Et prime fleur reuerdisoit *P* — 8999 Pre vardissoient et bocage *St*, Pre uerdoient 7 b. *V*, Li pre verdoient 7 b. *B* — 9000 *C* = *St*; 7 ch. oisel sauage *V* = *ABLP* — 9001—9002 *in B umgestellt* — 9001 Vestus de foilles et de flors *B* — 9004 7 cou ert drois *ALPSt* — 9005 qui fust fors *V*; qui fors fu de la t. *L*, ki est hors de sa t. *B* — 9006 F. p̃ b. ou f. p̃ g. *B* — 9007 ert mus *B* — 9008 *C* = *LP*; Car i. a destre en son pais *V* = *A*; Quar i. en ert en son paiis *B*; Estre vossit o ces amis *St* — 9009 Atys nest mie o son p. *LP* — 9010 Ne reueoit o. sa m. *V*; Nil ne veoit nul ior sa m. *B*, Ne il ne uoit mie sa m. *L*, Ne il ne veoit pas sa m. *P*; Il ni pooit veoir sa m. *A*.

Ne sevent pro coment li vet,
Ne li vaslez come aus estet,
Coment qu'il soit d'Atheinne issuz,
De la gitez ne ça venuz.
Ou fust par droit ou par pechié,
Totes ores en a pitié.
Derriers se met en chevalchant,
Forment se plaint en sospirant.
Ne puet les lermes retenir:
Li cuers li fet as ielz venir.
f. 139ra Remenbre li del grant parage,
Ou il se mist par mariage,
Quant femme prist del mielz d'Atheinne,
Don puis a ëu mainte peinne
Por l'amistié son conpeignon
Qui or l'en rent bon guerredon.
Trestot comence a recorder
Et del cuer mout a sospirer:
Plore des ielz mout tendrement,
A son blïaut les tert sovent.
Prophilias aloit devant,
Un son d'amors novel chantant;
Tant entendoit au son novel,
Ne li menbroit del dameisel.
Quant se regarde et aparçoit
Qu'a son blïaut ses ielz terdoit,

Var. 9011—9012 *C* = *StV*; Ne s. pas ce q^{n}l auoit | Ne le vallet 9ment estoit *A*; Nil ne s. cōment che va | Ne li valles cō lor esta *B*; Ne sauoit pas 9ment li est | Ne li uallez 9 lor estet *L*; Ne scet pas cōment il leur est | ou bien ou mal dōt lui desplest *P* — 9015 v soit a tort v a pecie *A*; v fust a tort v par pecie *B* — 9016 T. uoies *V*; en ot p. *B* — 9017 Derriere en va ceualcant *A* — 9020 les fait *ALPSt*; Dolors les fait es euz u. *L* — 9021—9028 *nur in Gruppe CStV erhalten* — 9022 Ou il fenist *St* — 9023 Qñt il prist f. el m. dathene *V* = *St* — 9026 Maix or lan rant bon g'redon *St* — 9028 7 de mal cuer 7 sospirer *V* — 9029 Pleure 7 souspire t. *B* — 9030 Au bl. tert ses ex souuent *B* — 9029—9030 *fehlen A* — 9031—9032 Proph' deuant aloit | .1. nouel son damors cantoit *A* — 9034 Ne li membre *A* — 9036 *C* = *V*; Q^{a} sa mance ses ex t. *BLPSt*, ka ses mances ses iex t. *A*.

Tire son frein et s'arestut
Tot a estal, qu'il ne se mut.
Cil se comence a reheitier,
Ses ielz a terdre et essuier.
Tant l'atendi Prophilias
Qu'il vint a lui le petit pas.
Il li demande: «Beaus amis,
De quel chose estes si pensis?
Por coi estes vos a male eise?
Avez vos rien qui vos despleise?
Or sachiez bien, ce poise moi,
Quant je contralïé vos voi.»
Cil li respont: «N'est pas merveille,
S'aucune foiz mes cuers s'esveille:
Remenbre moi de mon päis,
Si ai pitié de mes amis;
De mon pere ai mout grant tendror
Et vers ma mere grant amor.
Ce ne puet estre que de moi
Ne soit lor cuers en grant esfroi:
Ne sai s'il sont ou vif ou mort,
Ou s'en lor fet ou droit ou tort,
Ne sai s'il ont ou pes ou guerre;
Ci sui en une estrange terre.
Las! il ne sevent rien de moi,
Ne je ne preing d'aus nul conroi.
Mes granz palés, mes riches tors,
Mes granz terres, mes granz enors,

Var. 9037 si sapchut *B* — 9038 En grant piece ne se remut *A* — 9042 plus ke le pas *B* — 9045—9046 *umgestellt in LPSt* — 9045 *nur C*; De q̄l cose estes a malaise *ABLPStV* — 9047 Si mait diex ce p. moi *B* — 9053 7 de m. p. ai gŭt t. *V*=*B* — 9054 grā dolor *St*, gŭt doucor *A*; De ma m. et de ma seror *B* — 9056 lor cors *LP*; Ne resoient en gr. e. *B* — 9057 sil ont ou vic v mort *AL* — 9058 Ne son lor fait *ASt* — 9059 Ne san lor fait *St* — 9061 Ne il ne s. riens de moi *A*, Car cil ne s. riens de moi *L* — 9063—9064 *nur in Gruppe CStV erhalten* — 9063 mes hautes t. *St* — 9064 Mes riches t. mes honors *St*.

f. 139rb Deús! con porrai de duel morir,
S'estranges hom les vuelt tenir!
Ce qui mien est par heritage
S'autres i claimme seignorage,
Mielz voldroie estre el cors feruz,
Car plus seroie que veincuz.
La vostre dolce conpeignie
Qui de s'enor m'a fet partie,
I revoldrai aconpeignier,
Se Deus me gart de destorbier.
Je m'en tornai mout povrement,
Si m'en chacierent mi parent;
Mes vostre äie et voz conselz
Qui m'a esté bons et feelz,
M'ont mis en haute seignorie,
Si que maint home en ont envie;
De sofreite et de povreté
M'ont en grant joie relevé;
Et Deus me doint force et vigor
Que merir puise ceste enor.
Si cuit je bien ainz un an feire,
Se Deus me garde de contreire.
Ja n'avrai rien, jel vos afi,
Don ne soiez sire par mi.
Vers Athenes m'en vuel aler
Mes enors querre et demander;
Tel m'en ont auques estrangié
Qui del repeire seront lié.»

9073 7 reuoldre

Var. 9066 Satraīges hons les doit t. *St*, Sestrange home les uoi t. *V*, Se estrange home voi t. *B*; Sestrange home 9 uiēt t. *AP*; Se il couuient autrui t. *L* — 9068 treuage *ALP* — 9069 au cuer ferus *B* — 9070 Pire s. ke vaincus *B* — 9072 Qui de samor ma tant p. *V* — 9073 Reuaudrai la racōpaignier *B*, Reuoudra ie racompainier *LP* — 9074 Se dix me garde den9brier *AL*, Se deux me sauue denconbrier *B* — 9077 aide *L*, ayde *P* — 9079 Ma mis *V* = *AL*; en autre signorie *L* — 9080 Si q̄ aucun en ont enuie *A* — 9082 Maues en i. rel. *A* — 9084 Q' ie merisse tel honor *A* — 9085 Si vous dirai ia mō maire *B* — 9086 me sauue *B* — 9092 Q' del repaire erent tuit lie *V* = *ASt*.

Prophilias, quant il l'entent,
Respondi li mout dolcement:
«Beaus dolz conpainz, or vuel savoir
Se vos avez ce dit por voir,
Car je sai bien en mon corage
Que n'i feroiz senz moi veage;
Vers Athenes n'iroiz vos mie
Que ne vos face conpeignie:
Nos irons si aparellié
Que vostre ami en seront lié.
Cardionés et ma seror
Menrons o nos a grant enor:
Richement seront acesmees,
Car plus beles ne furent nees.
Se par droit est jugiez li plez,
Ne somes mie des plus lez,
Ainz nos devront bien consentir,
S'eles nos aimment, et sofrir.
f. 139ro Nos en irons si acesmé,
Ja n'en serons en cort gabé,
Et si menrons en conpeignie
La flor de la chevalerie
De tote Rome et la plus gente;
Nostre rote ert tote jovente.
Chevaus menrons et palefroiz
Et porterons riches conroiz
Que nos donrons a noz amis,
Se Deus nos meinne en ce päis.

9094 Li resp. — 9109—9110 *fehlen*

Var. 9093—9094 Proph' qant lentendi | Ml't doucemt li respondi *AP*; Profilias li respondit | Ml't doucemt qũt lentendit *L* — 9094 Si li respont ml't francement *B* — 9096 Se vous dites ichou p̃ uoir *B* — 9101—9102 *fehlen B* — 9105 erent atornees *ALP*, iront atornees *B* — 9106 fees *LSt* — 9108 *C*=*V*; Ne resomes pas des plus lez *St*; Ne seromes pas des plus lais *A*, Nous ne serons pas des plus lais *B*, Ni seront mie de plus les *L* — 9109—9110 *fehlen CV*=*B* — 9109 Ains nos pueĉt bn̄ 9sentir *A*, Einz n9 couuient bn̄ consentir *L* — 9111 si atorne *ALP* — 9112 ancor g. *V*=*St*; Q' nos ne serons pas g. *A*; blasme *B* — 9115 De r. sera la p. g. *V* — 9117 M. ch. *ABLPSt* — 9120 enz el pais *V*; Qũt nos serons ens el pais *A*.

Cil qui por moi vos enchacierent
Et del päis vos esloignierent,
La grant amor de nos verront
Et en lor cuers reconoistront
Que n'avez pas trop meserré
Ne perdue vostre bonté:
Verront l'amor, verront la foi
Que j'oi vers vos et vos vers moi,
Si en serons andui plus chier
Et s'en ferons mielz a prisier.
Or ne vos chaut a dementer,
Car toz sui prez d'o vos aler;
Quant vos voldroiz, vez moi tot prest,
Et sel lo bien et bel m'en est.»
Liez fu Athis, quant il l'entent.
Son conpeignon merci en rent;
Ses cuers vers joie s'en adresce
Et ses corages a pröesce;
Ce dit qu'ainz mes ne fu plus liez.
Il en regarde vers ses piez;
Des esperons qu'il ot dorez,
Point le cheval par les costez;
Et li destriers li saut avant,
Bien va la terre porprenant.
Un poindre a fet par mi la pree,
Puis a sa resne retiree;
Les menuz sauz, tot galopant,
Son conpeignon revient devant.
Puis li a dit: «Vostres sui liges
Et prez de feire voz servises,
Car en grant joie m'avez mis

9124 c. le con. — 9127 lamor 7 la gn̄t foi — 9130 7 an f.

9124 *C=V* — 9127 *C=V* — 9130 *C=V* — 9131—9134 *fehlen B* — 9132 errer *LP* — 9133—9134 *fehlen ALP* — 9137 de i. *ABLPStV*; li adrece *L* — 9138 de pece *V=ABLPSt* — 9139 si lies *AB*, tant lies *LP* — 9145 Vn p. prist p mey la pree *St* — 9148 reuint *LP*, remist *St* — 9149 lieges *L*.

De ce don j'ere mout pensis.
Ainz ne trova, ce sai et voi,
Conpainz en autre si grant foi.
f. 139va 9155 Se je vuel rien, vos le volez;
Se il m'est bon, il vos est sez.
Je nel porroie asez merir;
Mes a trestot vostre pleisir
Me pöez metre et rover feire,
9160 Senz acheison de nul contreire,
Et jel ferai, beaus conpainz chiers,
De mout bon gré et volentiers.»
Tant ont li dameisel parlé,
Droit chevalchent vers la cité,
9165 Qu'ançois qu'il veingnent a l'entree,
Lor covenance ont si fermee:
Ne porroit mie mes por voir
Senz grant essoinne remenoir,
Se Deus lor sauve sains et vis
9170 Lor seignorage et lor amis,
Par tens iront si richement
Que merveille ert a mainte gent.
A l'ostel vindrent li meschin.
Aprés le chaut demandent vin;
9175 Volentiers burent, car chaut erent;
Lor conpeignons aprés donerent.
Par mi la sale enpimentee,
De lis et d'eiglentier floree,
De roses fresches et noveles,
9180 Cil dameisel a ces puceles,

9180 cil d. 7 ces p.

9152 don ere tous pensis *AL*; De chou ml't ere pensis *B* — 9153 si 9 ie croi *A* — 9154 Nus hom *B* — 9156 mest bel *L*; Se ge nel uoil il uos est lez *V* — 9157 Ne v9 p. tout m. *B* — 9160 Senz acoissom denui retraire *V* — 9164 ceualcant *ALPSt* — 9166 ont affremee *B* — 9169 les sauve *ALPSt* — 9172 a tote gent *AL* — 9173 En maison vinrent *BLStV*. En maison vienēt *A* — 9178 7 de glai flouree *A*, 7 daiglenters rosee *B*, 7 de roses floree *L*; De liz de glaiaux enionchee *P* — 9180 *C* = *StV*.

A ces dames cil chevalier
Prenent d'amors a consellier.
Nus nel veoit ne desfendoit
Ne mescreance n'i avoit;
N'en ert donc nule mescrëue,
Ainz ert la chose a tant venue
Qu'en le veoit apertement,
Si ert sëu de mainte gent.
Son ce que chascune valoit,
Endroit son pris ami queroit;
O bel servise et o dolçor
Et o senblant de bone amor
Gardoit l'enor de son parage,
Si cremoit honte et son domage.
Mes or tient en a grant merveille
D'une dame, quant el conseille
A nul home fors son parent
Ou son cosin demeinnement;
f. 139vb Mescreandise est trop crëue,
Tote a la joie el mont tolue.
Mes tant i prent qui trop mescroit,
Sa honte et son domage i boit;
Tel chose esprent par trop mescroire,
Dont en la fin est l'uevre voire.
Par trop enquerre et demander,
Par poi sofrir et trop haster
Voit en maint home correcier
Qui trop se croit en losengier,

9191 A b. s. 7 a d. — 9192 7 a s.

Var. 9183 Nule arme ne lor deffendoit *A* — 9184 nē sordoit *LSt*; Ne meestance nē sourdoit *B* — 9185—9188 *fehlen B* — 9187 Q' on veoit auq̃s souent *A* — 9188 Si est seu *AL* — 9190 Selonc son per a. qu. *B* — 9191—9194 *fehlen V* — 9191 O bel sanlant 7 o doucor *AL*, O bone añ 7 o douchor *B* — 9192 Assembloiēt de fine añ *B* — 9194 7 crem. h. 7 le damage *A* — 9198 *C*=*V*; v son signor *ABLPSt* — 9199 Car mescreance est tant cr. *B*, Mescreance est trop acreue *L* (creue *St*) — 9200 Toute est la i. *St* — 9201 Maix trop se pert q^{t} tāt m. *St*, Mais t. i pert ki tant m. *B* — 9203 T. ch. enp̃t *V*, Tel cose esmuet *ABLPSt* — 9208 *C*=*V*; Puis en croit tropt ē losāg^{t} *St*; Puis q̄ il croit en l. *A*, Puis kil se croit en l. *B*, Puis q̄ trop croit ou l. *LP*.

Car s'il sovent les vuelt öir,
Meins ot voir dire que mentir.
Teus fet les laz por autrui prendre,
Puis li voit en la gorge estendre;
Teus se peinne d'autre engignier,
De soi garder avroit mestier.
Teus vuelt sovent gaber autrui,
Mielz porroit en gaber de lui.
Teus cuide avoir bien esploitié,
El monde n'a mielz engignié.
Mes ce nos mostre l'escriture:
Sor tote chose vaut mesure:
Ne trop croire, ne trop doter,
Ne trop sofrir, ne trop haster,
Ne trop fel estre ne trop dolz,
Ne trop sinples ne trop estolz,
Ne trop larges ne trop tenanz,
Ne trop parliers ne trop teisanz,
Ne trop senz fes ne trop chargiez,
Ne trop levez ne trop sor piez.
Ce fet la bone conpeignie
Et maintient joie en ceste vie;
Ce fet toz jorz la bone gent
Entr' aus deduire lieement;
Ce fet la dame par reison
Enor garder a son baron
Et le seignor vers sa moillier
De son gré feire costumier;
Ce fet le bien monter en haut,

9211 les lez — 9223—9228 *fehlen.*

Var. 9209—9212 *fehlen ALP* — 9209 Car qui souant les uuelt oir *St*; Car se s. le veut oir *B* — 9211 Telz fait les laz p̃ a. prādre *St*; Tex faiz le laiz p. a. pendre *V*; Tous fait le lach p̃ a. pendre *B* — 9212 sa geule estendre *B*, la goulle estroīdre *St* — 9215 g. dautrui *St* = *A*; Tel uoit souuent g. dautrui *L* — 9216 Casses a agaber en lui *B* — 9219 mostre *CP*, sone *SAV*, 9to *A*; Mais cou mensaingne *B* — 9220 Sor totes coses *ABLP* — 9221—9222 *Reimwörter in ALSt umgestellt* — 9223—9228 *Lücke in CV* — 9231—9236 *fehlen B* — 9232 Entreuz de uiure lieīt *L.*

Le mal abat don lui ne chaut.
Ce done enor et fet pröesce
Et si atret pris et largesce.
Ce fist les dos don je vos di,
Qui toz jorz furent bon ami.
A this, li nobles chevaliers,
Et ses conpainz, li beaus, li chiers,
Et les femmes qui de beauté
Ont le päis enluminé,
Vont en la chanbre au lit tot droit,
La ou li sire Evas estoit.
f. 139ᵛᶜ Sor une forme en mi son vis
Tuit quatre sont en bas asis,
Car lui vuelent conseil requerre
Coment Athis voist en sa terre.
Prophilias mut la parole,
Qui fu apris de bone escole.
«Por Deu», fet il, «beaus sire pere,
Entendez ça, vos et ma mere:
Ci venimes un conseil prendre;
Por Deu vos pleise a nos entendre.»
Et li vellarz un poi se dresce,
Qui mout ert frez de sa vellesce;
Por mielz a eise consellier
S'acode sor un orellier.
Prophilias li prist a dire:
«Conselliez nos por Deu, beaus sire!
Aler s'en vuelt li beaus Athis
Novelement en son päis

9244 li biax legiers.

Var. 9240 7 hautece *B* — 9241 Ce font li ·II· don *LP* — 9243 li gentiels *B* — 9244 7 ses 9paīgz li droituriers *V* — 9247 la cambre trestout droit *B* — 9248 gisoit *APSt* — 9249 Sour le f. deuant son vis *B*; Sour .I. f. deuant mis *L*; Sor .I. coussin tenoit son vis *A* — 9250 T. qu. sunt illuc assis *St*; Sont tout .IIII. deuant assis *B* — 9254 Qᵗ apˢs est *LP*; Ki apris a a b. e. *A* — 9257—9258 *in V umgestellt, fehlen B* — 9258 a moi entādre *St* — 9260 p̃ sa uiellece *L*; est frailles de vellece *B* — 9262 Sacoste *StV*, Sacoute *AL*, Sacouta *B*, Sapoie *P* — 9266 pchainement *BL*.

Veoir son pere et ses parenz
Et le parage de ses genz;
De sa mere est en grant pensee
Qui de lui fet grant consirree,
Et que seror facent et frere.
Sor tote riens est dolce mere:
Athis la vuelt aler veoir.
Et d'autre part si vuelt savoir
Coment sa terre est alöee,
S'ele est delivre ou enconbree,
Car teus la puet avoir seisie,
Ainz n'acointa peior baillie;
Et teus i puet estre enbatuz,
A l'issir ert mout cort tenuz.
Autre chose vos vuel mostrer:
Il vuelt sa femme o lui mener,
Ne moi, ce dit, n'i leira mie;
Si ert en nostre conpeignie
Cardionés, la proz, la sage,
O le gent cors, au cler visage,
Por ce que voient si parent
S'il l'enplea malveisement
Ne se il fist trop grant folie,
Quant il maintint ma conpeignie.
Ce sevent bien tuit si ami
En quel meniere d'aus parti,
f. 140ra Com il ert povres et ateinz,
De fain et de meseise teinz,
De povreté et de sofreite.
N'en faz por nul enui retreite,
Car bien conuis et sai et voi

Var. 9268 de leur gens *B* — 9272 est de sa m. *A*, est de la m. *LP*, est dels de mere *B* — 9273 Aler le veut athis veoir *ABLStV* — 9278 Ainz ne recut meillor b. *L* — 9279 Teus si puet bien e. embatus *B*, 7 tiex si p. e. embatus *LSt* — 9280 ert p̃ fol tenus *B* — 9286 O le bel cors *A*; au preus cor. *B* — 9289 ml't grāt folie *ABLP* — 9291 7 si uerront tuit si a. *V* — 9294 7 de masaise plainz *LP* — 9295 7 de 9traire *A* — 9296 retraire *A*.

Que tot cest mal ot il por moi.
Mes or verrons au repeirier
Qu'en lor terre n'a chevalier
Ne fil de roi ne de contor
Ne pres parent l'enpereor,
Ainz menast tant de conpeignie
Qui fust si richement garnie,
Con nos ferons, mien escïent,
Se Damedeus le me consent.
Nos n'irons pas come frarin
Ne en enblé ne a tapin,
Mes atorné mout richement:
De chevaliers menrons tel gent
Qui tuit seront de haut parage,
Vasal de cors et de corage,
Teus con porrai de Rome treire,
Vasaus et del plus grant afeire,
Si avront armes et destriers
Et garnemenz nobles et fiers.
Quant la avrons un poi esté
Et en la terre avrons mostré
De nostre amor voire provance
Et il verront nostre puissance,
S'avra sa terre delivree
Et d'autrui mains tote gitee,
Seisira moi mout bonement
De la meitié veant sa gent;
Donc reprendromes d'aus congié,
Si partirons par amistié

Var. 9299 Maix or reuarront *St*, Mais or verront *AV*, Se pouront uoir *L* — 9302 Damiraut ne dempeor *B* — 9303 Q^{i} menast *ALP* — 9304 s'uie *L* — 9306 Se diex li pere le consent *B* — 9307—9316 *fehlen B* — 9314 Millors 7 du plus haut afaire *A*, Meillors 7 de plus gũt afaire *LSt* — 9315—9316 *fehlen AL* — 9316 7 chiers *V* = *St* — 9318 7 p̃ la tierre apreste *B* — 9319 sanlance *A* — 9320 prouance *A* — 9322 Et dautres mains toute aquitee *BLP*, 7 de totes mains aquitee *A* — 9323 Seruira *B*; Reuenrai moi *A*; 7 finee ml't bonem̃t *L*; doucemant *St* — 9324 7 lamistie *A*; 7 lamistie uoiant la gent *L*; p̃ lamistie deuant la gent *B* — 9325 Donc reprendrons deus le c. *B* — 9326 Sen p. *ABLPSt.*

Et revendromes ci a vos,
Que ne pöez vivre senz nos.
Por cest conseil acreanter
Somes venu a vos parler:
Otroiez le por Deu, beaus sire,
Si n'en aiez corroz ne ire,
Car de s'enor aporchacier
Nel devez mie retargier!
Granz enors ert a ses amis,
Se li vasal de cest päis
I voient beles richetez
Et come il est hautement nez,
Car qui n'a l'ome ainçois vëu
Ne son afeire conëu,
Tel l'espoire come il le voit.
Or cuident cist que povres soit,
Por ce que ça vint povrement,
Et qu'il soit nez de basse gent.
S'or n'i devoit, ce dit, aler
Ne mes por sol cest blasme oster,
Si dit il bien qu'il i ira;
Teus conpeignons o lui menra
Qui bien savront au departir
Se il se porroit aillors garir.
Sire, cist plez est desresniez,
Se de vos sol est otroiez:
Donez nos en, sire, congié,
Puis serons tost aparellié!»
Li prodom ot que li enfant
D'aler en Grece sont en grant,
Et voit que mout est biens a feire,

f. 140rb

Var. 9332 corous *ABL* — 9334 Ne le deues mie atargier *B* — 9337 *C* = *V*; Voient les belles r. *St*, Voient ses beles ricetes *ALP*, Voient si gñdes ricetes *B* — 9339 lome conеu *LV* — 9344 7 ke nes soit de poure gent *AB* — 9346 Se p̃ cest bl. non hoster *B* — 9347 ke il ira *ALP* — 9352 Se deuers vous est otroiies *B* — 9354 Tantost serons apillie *A* — 9357 est bien afaire *LStV*, ert bon afaire *A*, est boin afaire *B*, est bon afaire *P*.

Sé Deus les sauve de contreire:
Granz joies ert a ces de la
Et granz enors a ces de ça;
Tuit li parent s'entr'ameront,
Puis que l'afeire conuistront
Et il verront con feitement
Cist se maintienent richement;
Verront qu'Athis por mariage
N'est trop alez a grant folage,
Ne la dame de lor päis
N'a ci trovez trop maus amis.
Legierement ert pardoné
Et li parage entr'acordé.
Por le grant bien que il i voit,
Non pas por ce que liez en soit,
Done congié a ses enfanz
Et ne porquant mout est dolanz.
Il lor a dit mout dolcement
Et si ploroit bien tendrement:
«Mi dolz enfant, alez a Dé!
Mes sachiez bien de verité:
S'auques targiez a revenir,
Griement feroiz mon cors languir.
f. 140rc Puis que de moi departiroiz,
N'avrai bon jor, ne il n'est droiz;
Tant que vos voie repeiriez,
Ne porroit estre mes cuers liez.
Ce sachiez bien, se vostre barge
Au repeirier auques me targe
Que ne reviegne en nostre port,

9378 7 sach.

Var. 9358 gardo *ALV* — 9362 Sitost cō il sentreverront *B* — 9364 chieremt *St*, noblement *B* — 9365 p̄ mar. *BSt* — 9367—9368 *fehlen B* — 9370 7 li parent *ABLP* — 9371 q^{t}l i veoit *ALP* — 9372 ke bel li soit *B*; Noiant p̄ ce que liez estoit *L* — 9374 fu dolens *B* — 9376 ml't tenremt *ALStV*; Et lor prie ml't tenrement *B* — 9377 Mi chier enfant *ABLV* — 9378 7 sachiez *V*= *C* — 9380 morir *V* — 9382 ne niert drois *L*; Mais naurai bien ne ce nest drois *B*.

Donc m'avez vos doné la mort.
Enfant, alez! Jel vos otroi.
Tot plain congié avez de moi;
Mes de nul home plus irié
Ne vëistes doner congié.
Coment porroie avoir mesure
D'amer si bele norreture?
Je vos tieng toz por mes enfanz.
Alez, que Deus vos soit garanz
Et vos conduise a sauve voie
Et rameint, si que liez en soie!»
Cil ne font plus de demorance;
Ne seront gueires en balance,
Ainz aparellent lor navie,
Car del remenoir n'ont envie.
Quanque mestiers i fu de metre,
Mistrent dedenz, ce dit la letre.
Il n'i defaut ors ne argenz
Ne nus riches aornemenz.
Mistrent i armes et chevaus
A cent cinquante bons vasaus;
Aprés i metent garison
Don dedenz vivent li baron:
Eve dolce, vin et bescuit
Et reisins ses et autre fruit
Et feves frites et pesuz
Et de Rosie salez luz,

9405 or ne argent — 9406 Ne nul biẽ riche aornement — 9413 presuz.

Var. 9389 ie v9 emproi *St* — 9391 Maix de cuer dome *St* — 9394 creature *ABL* — 9395 Ie v9 aim tous 9 mes enfans *A* — 9396 aidans *AL* — 9397 9duie *AL*, 9duit *VP*; Et vos 9due en ceste uoie *St* — 9399 Cil ni font *AL* — 9400 Ni s. longes *ALSt* — 9402 de remaĩdre *V* = *BSt* — 9403 Canq̃s mestier ÷ dedens mete *ALP*; Qũquest m. en nef a m. *B*, Quãq̃ m. est des nez mettre *St* — 9404 I mettent tout ce dist la lettre *LP* — 9406 *P* = *C* — 9409 i misent *A*, i mistrent *St* — 9410 Dont viveront li franc b. *B*, Dont ameront tuit li b. *V* — 9411—9412 *fehlen St*, *umgestellt in V* — 9412 Roisins nouuiaus 7 a. fruit *B*; Poissuns mieliez 7 a. fr. *V* — 9413—9414 *fehlen A* — 9413 Feues fraites 7 des pois crus *B*; Et f. fretes et presus *St*, 7 f. fresches 7 p'suz *V* — 9414—9416 *fehlen St* — 9414 roussie *B*.

Dates et figues et fromages
Et des polez pleinnes les cages
Et espices por atenprer
Les males fleirors de la mer,
Sucre por l'eve radolcier
Et por lor granz sois estanchier.
Rien n'i failli qu'il n'i ëust,
Ce que l'en sot que bon i fust.
Quant orent tot aparellié
Et lor veissel furent chargié,
f. 140va Congié prenent de lor lignage;
Mil s'en i pasment el rivage
De ces de Rome, des mellors
Pers et demeinnes et contors,
Dames, puceles et enfant;
La plorent tuit, petit et grant.
Evas les plore, lor chiers pere,
Salustine, la franche mere;
Riens ne la puet reconforter,
Ainz dit: «Gäite, ou vuels aler?
Fille, come estes mal senee
Qui si lessiez vostre contree!
Ou alez vos, Athis, beaus sire?
Est vos si bon de moi ocirre?
Prophilias, riens desirree,
La mort m'avez en fin donee!»
Et cil s'enpeignent en la mer
Qui n'ont cure de sejorner,
Mes tost aler et repeirier;

Var. 9415 Dades figes 7 grās formages *A*, Dades f. 7 cras fr. *B*, D. figues 7 boinz fr. *L*. — 9416 7 de paons plaines les c. *A*; Et de poucins plaines les c. *BL* — 9418 Les m. odors *V*, Contre les flairours *B* — 9419—9420 *fehlen BL* — 9420 7 por les sois a estancier *A*, Et por la soif et atāchier *St*, 7 por lor sois destenchier *V* — 9426 Mil sen pasmerēt *ABLSt* — 9431 pleure ki fu lor pere *B* — 9432 lor frāce m. *AB*, lor chiere m. *LSt*, lor doce m. *V* — 9434 Q'nt vit Gaiete o le vis cler *A*, Qñt uit gayete la belle aler *L*, Quant vit gaiete sen aler *P*; Qñt en voient gayte aler *B* — 9438 si bel *A*; Voles me vous en fin ochirre *B* — 9439 uo desseuree *L* — 9442 Q^{z} nes uuellent pl^{9} escouter *St*.

La ne voldront pas delaier,
Mes revenir hastivement,
Se Damedeus le lor consent,
Car la pitiez de lor amis
Lor fet sovent müer les vis.
Et cil des nés li marinier
Chascuns se tret a son mestier;
As ancres treire o le batel
Se metent tuit li plus isnel.
Li floz s'espant et la nés flote;
Li auquant traient a l'escote,
As mestres cordes mout se pendent,
Montent el sigle, a val s'estendent,
Tirent la poge droitement
Por le vent prendre estroitement;
Et il s'i fiert qu'il s'abandone,
Par mi ces cordes bruit et sone,
Des sigles enple bien les seins;
Li meins chargiez en est toz pleins.
Deus lor ot ore aparelliee
De droit corre, voile croisiee.
La ot gitié maint grief sospir
D'anbedos parz au departir:
Cil defors plorent, grant duel font,
Et cil dedenz grant pitié ont;

9455 se p'nent — 9457 M. la poe — 9459 7 il si fet — 9461 les sens — 9463—9464 *fehlen.*

Var. 9444 detriier *ALStV*; de riens targier *B* — 9448 souāt molier le vix *St* — 9450 se prāt *St* — 9452 Se misent tot li p. i. *A* — 9454 *C* = *V*; tirent a lestorte *A*, tinrent a lestorte *B*, tirent a la rote *L*, crient a la trote *P*, tire et lescoste *St* — 9455 se p'nent *VAL* = *C* — 9456 le sigle *ALPSt*; lestendent *LPSt*; au vent lestendēt *B* — 9457 le poge *A*, le poie *L*, la ploge *P*, le page *St*; la voile *B*, la u'ge *V*; durement *AP* — 9459 si fet *V* = *C*, si fist *ALP* — 9461 Des siugles emplēt bñ le saīs *A*, Des s. emple tous li sains *B*, Anz s. emplent bñ les seinz *L*, Des s. emplaint bñ les sains *StV* — 9463—9464 *fehlen CV* — 9463 ot ancre apillie *A*, ot uent apillie *L*, ot oire appareillie *P*; Desore ont vent apellie *B* — 9464 7 droit corant v. craisie *A*, 7 droit corent uoile drecie *L*; Descourent v. croissie *B* — 9467 courent *L*.

Mes li venz est bons et portanz,
Et les nés bones et coranz;
f. 140vb Tost les esloignent de la terre.
Sor la mer peinnent de conquerre;
Mes les dames qui dedenz sont,
N'est merveille se peor ont:
Les ondes voient engroissier,
La mer lever et rabeissier,
De la mer sont espöentees
Et de peor descolorees,
N'osent les chieres sus lever
Ne de viande asavorer.
Cil les confortent dolcement
Qui vers eles ont bon talent,
Et prometent et asëurent
Qu'a bone ore, se Deu plest, murent,
Car par tens seront fors de peinne
Et arivé au port d'Atheinne.
L'ore fu bone a lor entrer,
Puis que se firent desancrer,
Et les sigles enpli li venz,
Et li bateaus estoit dedenz,
Et li mestre fu a l'estiere
Qui sot del cors droite charriere.
Ne lor covint voile abeissier
Ne croz torner ne orçoier
Tant que il virent la contree
Qu'en lor cuer orent desirree.
Set jorz corurent tot de droit.

Var. 9469 fu dous 7 portans *ASt*, fu bons 7 portãs *LP* — 9470 *C* = *StV*; Et les nes furent bñ corans *ABLP* — 9471 T. les esloigne *StV*, T. seslongierẽt *A*, T. sont eslongie *B* — 9472 poingnent *BPSt* — 9475 encroissier *A* — 9476 *C* = *V*; Les nes l. 7 abaissier *ABLPSt* — 9477 De la mort *B* — 9478 Et de la mer *B*, 7 de color *V* — 9485 erẽt hors de paine *ALV* — 9487 ancrer *AP* — 9488 Ainc ne finerẽt de sigler *A* — 9489 Et li singles empli des vens *B* — 9490 Et li batiel furent dedens *BLPSt*, 7 les ancres furẽt dedens *A* — 9492 du port *LP*; Q^{t} tint des pors dr. cariere *A* — 9494 crois t. *ABLSt*, croix t. *P*, croiz t. *V*; ne orceier *StV*, ne sohaucier *A*, ne oscoier *L*, ne ostroier *P* — 9496 cuers *ASt*; Q^{t}l auoient tant d. *B*, Q^{t}l tant o. desiree *L*.

A l'uitiesme, ainz que midis soit,
Virent la terre qu'il covoitent,
Et les nés corent et esploitent.
Mout furent pro li marinier,
Les voiles ont fet abeissier
Que nes sorpreigne li orages,
Quant lor sera pres li rivages.
Li havres fu entre dos monz,
Larges et granz, lez et parfonz;
Bien porroient dedenz por voir
Troi mile nés en pes seoir,
Ne crenbroient ore ne vent
Ne fort tenpeste ne torment,
Et cil dedenz petit savroient
Del tens que cil defors avroient;
Et ne porquant ne fu l'entree
Une treitiee, ce cuit, lee.
f. 140ᵛᶜ Li marinier furent mout mestre
Et del port sorent trestot l'estre;
Tost ont les voiles abeissiees,
Entor les verges bien loiees
Et fors des nés les bateaus mis,
Puis ont le port a nage pris;
Mes ainçois ont peor ëue,
Car derriers est sorse une nue
Noire et chargiee et mout plujose,
Pleinne de vent et tenpestose;
Trestot ensi come el venoit,

9509 ore neant — 9510 ne gñt uent — 9518 uoirges.

Var. 9502 Lor v. *AL*; ont faites baissier *B* — 9503 s. aucuns or. *BLPSt*, sorpñge ancois or. *V*; Q'ne si prenge aucuns or. *A* — 9505 Li haurez *St*, Li hauenes *B*, Li haunes *V*; Li nauiax *A*; entre .II. pons *B* — 9506 Qᵗ larges fu grans 7 ꝑfons *A* — 9507 Bñ i porent trestot p. v. *A*; B. p. ie sai pour uoir *L* — 9509 Ni demoroit ores ne vens *A*, Ne doteroient bise ne uent *L* — 9510 Ne fors tempestes ne tormens *A*, Ne gñt tenpeste espessement *V* — 9511 cil defors *LP* — 9513 nestoit *ABSt* — 9514 Vne traitie darc pas lee *B*, Vne braciee ce croi lee *V* — 9518 E. les cordes *AP* — 9522 Car derriere aus sort vne nue *BLSt*; Car dasrier aus ot vne nue *A* — 9523—9532 *fehlen L.*

Levoit les ondes et bruioit.
Perilliez fust, ou Deus l'amast,
Cui ele en pleinne mer trovast;
Mes cil s'en erent porgueitié,
Au port s'estoient acointié;
Se li orez fust perillos,
Encontre ce furent visos:
Tot söef l'orent pris a nage,
Si furent quite de l'orage.
El port d'Athenes fu Athis,
Dont torna povres et cheitis.
Il s'est dresciez en son estage
Por mielz veoir son heritage;
Le päis vit et reconut
Qui suens et ses ancessors fut.
Tote la joie a remenbree
Que maintes foiz i ot menee;
Au cuer en ot si grant tendror
Que ne se pot tenir de plor.
Mout tost a dit son conpeignon:
«Amis, je voi nostre meison.
Ja n'en seroie mes sorpris,
Se Deus donoit, ce m'est a vis,
Que mes chiers pere ancor vesquist
Et la gardast et meintenist;
N'avroie mes donc a nul jor
Ne mal ne peinne ne dolor.
Deus! se ma mere ancor trovoie,
Il m'est a vis que trop avroie!»
Prophilias en piez se dresce
Toz pleins de joie et de leesce,
Et les dames et les puceles,

9529—9532 *fehlen* — 9549 Que mes peres a. u. — 9553—9554 *fehlen.*

Var. 9529—9532 *fehlen CV* — 9529 Mais cil en e. p̃garde *B* — 9530 acoste *B* — 9531 Se li entrers *BSt* — 9534 Si escaperent del or. *B* — 9536 7 mendis *L* — 9539 vit sel rec. *ALSt* — 9540 7 son ancestre *BStV* — 9542 tante fois *A* — 9543 dolor *B* — 9549 *C* = *BPSt* — 9553—9554 *fehlen CV* — 9553 encor reuoie *St.*

A cui mout pleisent ces noveles,
Tuit ensenble voient la vile:
Meisons i ot plus de vint mile
Et mil torz hautes, batelliees
Et par somet les murs dreciees.
Virent les vingnes et les blez
Et les rivieres et les prez
f. 141ra Et les forez et les vergiers
Et les orz riches et pleniers.
Tuit ensenble la cité löent;
Noise de mainte meniere öent
Et de molins et d'estasons,
De charpentiers et de maçons,
Car ne puet estre en tel cité
Qu'asez n'i ait barat mené.
Ançois qu'a terre veingne Athis,
A chiés son pere un mes tramis
Qui die ce qu'il est venuz:
Or gart que bien soit recëuz.
Par mi tot ce que povrement
Se torna d'aus et mout vilment,
S'est or mout riches ses navies,
La merci Deu, et ses äies:
S'il estoit niés l'enpereor
Qui de Grece meintient l'enor,
Ou fust sire de Bonivent,
S'est il venuz mout richement.
Li mesages s'en part a tant,

9562 7 p̄ desus — 9569 7 destaons — 9583 boniuant.

Var. 9558 A cui plaisoiēt les nou. *A* — 9559 loent *B* — 9560 de dis mile *V* = *A*, de .c. mile *BP* — 9562 7 par desors *V* — 9566 Les cortix rices *A* — 9567 voiēt *ALPSt* — 9568 7 de m. manere i oient *A* — 9569 7 de taissons *A*, 7 de marrons *B*, 7 de tancons *L*, et destancons *P*, et destasons *St*, 7 destalons *V* — 9576 Si gart *A*; Ca gūt feste soit recheus *B* — 9578 *C* = *V*; Se t. daus asses vilmēt *ABLPSt* — 9579 rices repairies *A*, rices arriues *B* — 9580 7 aaisies *AL*, et asases *B* — 9581 e. fiex *AB* — 9582 de gresse *AB* — 9583 boniuant *A*, bouniuent *L*, boneuent *V* — 9584 *fehlt ALP (die dafür hinter 9586 bringen:* Ml't sen ala [semptit *LP*] isnelemant); Se uenist il m'lt hautement *V*.

Un mul chevalche bien anblant
Et trespasse la mestre rue,
Qui de riches dras ert vestue;
Et il tant bien est atornez
Con s'il ëust quinze citez,
De dras de soie et de cheinsil
A mout chiere oevre et mout soutil.
Et ne porquant bien li covint,
Qu'une fort tor en Rome tint,
S'ert chevaliers cortois et sages
Et bien apris de mainz lengages.
Sor son poing porte un espervier;
Onques nus hom ne vit plus chier.
Tant par estoit bien fez et beaus,
Flor resenbloit d'autres oiseaus.
Bien sot ou il devoit aler;
Ne li estut pas demander,
Qu' Athis mëismes li mostra,
Quant il de lui se dessevra,
Et il sor toz çaus d'environ
Vit le palés et le donjon.
Droit a la porte en est venuz;
Ainz a l'entrer ne fu tenuz,
f. 141rb Car la meisons ert bien aprise
D'enor et de cortois servise.
As estriers corent li serjant,
Tot ensement baut et joiant,
Come il fëissent icel jor
Contre lor natural seignor,

9596 7 ert a. — 9607 Droit alostel.

Var. 9586 tot amblāt *A* — 9588 Q^t de rikece estoit v. *ABLPSt*, Qui de gñt richece ert uestue *V* — 9589 ert *ABL* — 9592 gentil *BL* — 9593 bien se contint *B* — 9594 grāt tor *AP* — 9596 7 ert a. *V*= *C* — 9597 tint *B* — 9598 Ainc mais n^9 hom ne vit si cier *AL* — 9599 e. iolis 7 b. *A* — 9600 Fl. resanble de tous oisialz *St* — 9602 plus dem. *ALSt* — 9604 se deliura *V* — 9606 la maison *B* — 9612 Q^t ml't estoient auenant *B*; Tuit ensanble petit et grant *St* — 9613—9614 Contre lui vont a gñt honor | Com sil veissent lor seignor *B*.

Et dïent tuit: «Deus vos saut, sire!»
Et il respont: «Deus le vos mire!»
Aprés demande de Savis
Se il est morz ou il est vis;
«Mout par voldroie a lui parler,
Car por ce ving de ça la mer.
Mesages sui a lui tramis
D'un des mellors de ses amis,
Et li aport un tel mesage
Dont il ert liez en son corage.
Uns suens amis a lui m'envoie
De cui m'est tart que jel revoie.
Saluz li mande senz feintiez
O entreseignes d'amistiez.»
Cil furent lié, se li ont dit:
«Trové l'avroiz jusqu'a petit.
En une chanbre gist leissus,
Pres a d'un an, ne vint ça jus.
Por acheison d'une dolor
Est encheoiz en grant langor:
Un fil avoit pro et cortois,
Bien enseignié de maintes lois;
Por acheison de mautalent
L'a desor soi chacié vilment.
Or en est tart au repentir;
De duel l'en covendra morir.
En grant esfroi nos a toz mis
La defaute del bel Athis.

9628 7 anseignes p̧ a.

Var. 9615 $C = V$; 7 d. tout bñ vignies sire *ABLPSt* — 9620 Car p̃ ce sui de cha la mer *BLPSt*; Car par lui sui de ca la mer *V* — 9626 Dont il mest tart q̃ ie le voie *A* — 9627 sans faintie *B*; m. damistie *AL*, sanz fantise *St* — 9628 Ou antresaignes dam. *V*, O entresegne sans faintie *AL*, Et entresangnes de seruize *St*, Autres enseignes damistie *B* — 9632 Plus a *ABP*; nē leua sus *B* — 9634 Est encheuz *V*, Ert encheus *St*, Encheus est *B*; Est il keus ē grant langor *A* — 9636 de totes lois *A* — 9638 La desus soi *VSt*, La densus soi *A*, La dentor soi *L*; Depti de lui ml't vielment *B* — 9639 Or est trop tart *L*.

Et ne porquant ce est bien droiz
Qu'en soit por son ami destroiz;
Mout doivent bien mener dolor
Les genz qui perdent bon seignor.
Savis, li ber, por son enfant
Plore sovent et fet duel grant;
Si l'a veincu corroz et ire,
A peinnes puet un sol mot dire;
Trestote chose li desplest,
Petit parole et mout se test;
f. 141rc Et quant il dit aucune rien,
Nos n'i trovons savoir ne bien.»
Cil fu mout sages de parler
Et sot mout bon conseil doner,
Si lor a dit: «Or del sofrir,
Tot ce puet Deus a bien vertir;
Tost vos porra Deus consellier
Et le prodome reheitier
Et ralegier de sa langor
Et metre en joie sa dolor
Et rendre ce qu'il a perdu
Et mielz asez qu'il n'a ëu.
Je li aport teles noveles
Qui vos et lui seront mout beles:
Se vos amez de rien Athis,
Qui vos porchace enor et pris,
— Por son ami est fors d'Atheinne,
Si'n a soferte mainte peinne —
Des or vos di bien a fiance,

9650 un seul bien dire — 9651 Petit de chose — 9658 dex a droit u. — 9660 pr. rauoier — 9661 7 alegier — 9662 mestre.

Var. 9645—9646 *fehlen B* — 9645 auoir d. A — 9646 tel signor *AV*, lor signor *L* — 9651 *V* = *C* — 9652 Tenrement pleure *B* — 9654 No ni trouast *V*; tr. .i. mot de b. *St* — 9658 p. bien diex cõsentir *B* — 9659 Encor uos puet dex 9soillier *V* — 9660 pr. 7 sa moillier *V* — 9661 dolour *A* — 9662 i. sans baudor *A* — 9664 7 plus *V* — 9665 Ie vos aport bones n. *ABLP* — 9670 Sen a *ABL*, San ai *St*, Si en a *V* — 9671 Mes ce uos di *VSt*; 7 si vos di *A*; Mais or vo di tout a f. *BL*, Mais or vous di bien et af. *P*.

S'en seroiz tost a la provance.
Terre guerpie ne leissiee
Ne fu onques mielz enploiee,
Car s'il ëust tot en baillie,
Grece et les plains de Romenie,
Ne fust il pas mielz enorez
Ne mielz serviz ne conreez,
Que le verroiz hastivement
O grant masse de bone gent.
La me menez ou gist ses pere,
Parler i vuel et a sa mere,
Dirai don vieng et que je quier,
Car si est droiz de mesagier.»
Li dameisel grant et petit
Lié sont de ce qu'il lor ot dit,
De lui mout enorer se peinnent,
Par les degrez marbrins l'en meinnent
Jusqu'en la sale grant et lee,
Qui richement estoit pavee,
Desus a ciel richement peinte,
Diversement par colors teinte:
Toz les reiaumes et les rois
Et les lengages et les lois,
Les contrees et les päis,
Si con chascuns estoit asis,
f. 141va I ot fet peindre li prodon,
Qui cuer avoit de franc baron.
D'iluec entrerent en la chanbre
Don les fenestres sont de lanbre,

9688 Toz les d.

Var. 9672 v9 en verres tost le prouance *A*, Si en serez tost en creance *L*, Sen sera faite la prouu. *B* — 9675 e. tote *V*, e. troie *B* — 9676 Gresse *B*, Greyce *St* — 9677 plus honores *ALSt* — 9678 ne miels ames *BP*, ne plus amez *L* — 9679 Ja le verres *BL*, Se le verrez *P*; procainement *A* — 9681 li pere *AB* — 9683 dum uīg *V* — 9686 lor a dit *ABLV*; q̄ il lor dit *St* — 9690 ouuree *B* — 9691 D. el ciel bielement tainte *B*, Dessus a ciel de color painte *L* — 9692 de coulor painte *B*, de color mainte *L* — 9694 Et les estoilles *St*, 7 les estoires *ABLP* — 9698 Q^{t} le cuer au. de b. *V* — 9700 Dont li piler furent *B*.

Et li piler de blanc cristal,
Et les basses de fin esmal.
Li huis, par ou il i entrerent,
Onques nostre oel tel n'esgarderent;
Toz fu d'argent bien sororez,
En molle fez et tresgitez,
Et ne fu mie toz massiz,
Mes par ovretes levëiz.
Poissons ne bestes ne oiseaus,
Granz ne petiz ne lez ne beaus,
Don vos öez conter ne dire,
N'en fu onques uns sols a dire
Qui la ne fust en s'estature,
Con se fust ovrez de nature,
Tant bien dorez et si a droit
Qu'a mainte gent a vis estoit
Que toz fust vis et toz movanz
Selonc la forme des senblanz.
Une listete avoit entor;
Pierres i gietent grant luor:
Esmeraudes, rubiz, sardoines,
Topaces, cleres calcedoines;
Par nuit oscure trestot cler,
Senz autres cierges alumer,
En pooit en mout hautement
Servir devant mout riche gent.

9708 ourestes — 9718 S. les oeures — 9720 gñt plendor — 9726 biẽ richemãt.

Var. 9701 Les fenestres de fin cr. *B* — 9702 les barres *L* — 9704 vostre oel *B*, mi oel *A*, ꝑsones *L* — 9706 A m. faitic (feitiz *L*) tresgetes *AL* — 9707 trop m. *V*=*BP* — 9711 canter *B*; ne lire *St* — 9713 la neust *L*; en sa figure *P* — 9714 par nat. *V* — 9715 Si bñ dores *A*, T. b. ourez *V* — 9717 vis chacũs mouãs *St* — 9718 lor f. *St*; Si 9 la f. en est s. *L*, Si com la f. de samblant *P* — 9719—9720 *fehlen BP* — 9719 Vne litiere *V*; Ml't bñ fu ourles tout e. *A*; Amatenite fu e. *L*, Amareinte fut entour *St* — 9720 getent resplendor *AL* — 9722 Topasse cier *A*, Topasses chiere *St*, Chieres top. *P*, Top. rices *B* — 9725 bien h. *V*; v on poroit *A*, En len poroit *L*; En porroit on ml't ricement *B*, Em porroit on ml't riche gent *St*, On y pourroit ml't haulte gẽt *P* — 9726 ml't richemt *L*, S. ml't honorablement *St*, ml't haute gent *B*; Dedens s. notablement *P*, *dahinter schiebt St ein*: La chãbre estoit itãt trabelle | Conqs en tel nantra pucelle.

Nobles en fu li pavemenz,
Et fu si peinte par dedenz
Que la peinture de la sale
Vers cesti fu oscure et pale.
Tant i avoit peintes richesces
Et corteisies et largesces
Que cil qui plus i esgardoit
De l'esgarder s'esbäisoit.
La dedenz jut Savis, li ber;
Mes ses liz fist mout a löer:
Un poi fu hauz et cordëiz,
Si ne fu mie trop petiz.
D'ivoire en furent li limon,
D'argent li chapitel en son,
f. 141vb Et li quepol, tuit quatre d'or,
Bien valoient un grant tresor.
Es limons ot asez de beles
Floretes d'or et estenceles,
Es chapiteaus flors neelees,
Entailliees et ciselees.
Es quepous ot pierres asises,
Vermeilles, jaunes, verz et bises.
De plus chiere oevre n'estuet mie
Que nus hom doie avoir envie.
Les cordes furent verz et jaunes,
Plus en i ot de cinquante aunes,
Totes de soie d'Aumarie;
N'iert de mellor nule oevre ordie.

9727 N. estoit.

Var. 9727 N. en iert *St* = *P* — 9728 Q² estoit assis *B* — 9729—9734 *fehlen B* — 9731 largeces *L* — 9732 richeces *L* — 9733 entendoit *LPSt* — 9734 sabaudissoit *A* — 9736 Ses lis ꝑ fist *B* — 9737 Ml't par fu *V* — 9740 li ceueciel *B* — 9741 li quipoul *L*, li pecoul *ABPV*, li postel *St* — 9742 Si v. *A* — 9743 ot oeures nouieles *B* — 9744 Et flour. et estincieles *B* — 9745—9746 *nur in CVSt erhalten* — 9747—9754 *fehlen A* — 9747 Es quipoux *L*, Es pecols *V*, Es pecous *BP*, Es becons *St*; ot oeures *B*; p. mises *St* — 9748 vers assises *St*; V. vers gaunes 7 b. *B* — 9749 ch. nen estuet mie *V*; De mellor oe. nestoit mie *B* — 9752 Bien en i ot .IIII. a. *B* — 9754 bastie *St*.

De desus ot une cortine,
Qui fu Sebile, la rëine;
Mout par fu bone et chiere l'uevre;
Le lit aclot entor et cuevre;
Ensi con la cortine aceint,
Ot mout del sen del monde peint:
Des pröesces, des corteisies
Et des engins et des veidies,
De maintes choses les natures
I demostroient les peintures.
Soz la cortine jut Savis.
Entor lui ot de ses amis;
Sa femme et cil qui plus l'amoient,
De bien feire le sarmonoient.
Prïent li tuit qu'a Deu se tiengne
Et de ses oevres li soviengne,
Deu reconoisse a criator
Et face bien por soe amor;
En la fin gart que ne s'oblit;
Sa vie pent a mout petit.
A ces paroles cil entrerent
Qui le mesage i aporterent.
Et cil fu proz et enparlez;
Ces de la chanbre a salüez,
Savis premiers come seignor
Et puis les autres tot entor.
Savis fu pales et meigriz
Et de sa char toz desseniz,

9758 a. trestot — 9769 Tuit li p'ent — 9774 Sa uie tient.

Var. 9755 Desus auoit *B* — 9756 sebila *St* — 9757 7 clere *LV*; Mout en fu lueure rice 7 biele *B* — 9758 a. 7 trestot c. *V*; enclot *AL*. — 9759 gourdine *B* — 9760 del sens *V* — 9761 De biautes 7 de court. *B* — 9762 7 des orguialz 7 des uoissies *B*; 7 des enuies *B*; De poestes de seignoriez *P* — 9763 De moltes *B* — 9764 deuisoient *B* — 9766 Deuant lui *ALPSt* — 9768 semonoient *ABLPSt* — 9771—9774 *fehlen B* — 9772 7 facent *V* — 9774 pent dusca p. *A* — 9775 cil entra *B*, y entra *P* — 9776 m. y amenerent *LSt*, mess. athis porta *B*; Cil qui le mess. aporta *P* — 9777 Mout par fu preus *B* — 9782 *V* = *C*; 7 de car tous nus 7 despris *A*, Et de car auqs desgarnis *B*, 7 descharnez 7 bñ desuis *L*, Et descharnu ot tout le vis *P*, Et de chare nuz et desenis *St*.

Et fu toz blans come une lainne,
Mes parole ot delivre et sainne.
f. 141vc 9785 Le salu rent et sel mercie
Et dit que Deus le benëie.
Li mesagiers en piez s'estut;
Aprés parla, car ses droiz fut:
«Sire», fet il, «entendez moi:
9790 Droiz est que vos sachiez por coi
Sui ci venuz a vos de loing,
Car ce n'est mie senz besoing.
Li beaus, li bons, li proz Athis,
Qui de mainz homes a le pris,
9795 Saluz vos mande et a Deu prie
Qu'il vos maintiegne en bone vie
Et li consente par sa grace
Qu'ancor vos voie en mi la face
Sain et heitié, baut et joiant,
9800 Car nule rien ne voldroit tant.
Sa dolce mere mout desirre,
Soventes foiz por li sospire;
Saluz li mande et drüerie
Come a la söe dolce amie,
9805 Et prie Deu qu'il la maintiegne,
Car se tant est que a lui viegne,
Puis n'avra ele nul besoing,
Fors de santé cure ne soing.
N'oblie mie la mesniee,
9810 La bien norrie, l'afeitiee,

9802 7 maīte foiz — 9807 ele pas b. — 9810 n. 7 af.

Var. 9783 7 si fu tous blans 9me laine *A*, Et fu trestous blans cōme laine *B* — 9784 ot 7 uiue 7 saine *V* — 9785 Au mes respont et *B* — 9787 apres estut *A*, en pies estut *B*, empiez se drace *St*, au piez estoit *P* — 9788 7 si parla *A*, Empies p. *St*; si 9 il dut *ABL*, si 9 dui faire *St*, cōme faire doit *P* — 9790 sachoiz *V* — 9791 Ci sui *LStV*, Je sui *B* — 9792 7 si nest *A*, Mais ce nest *B* — 9793 Li dous li biax li preus *A*, Li preus li blons li bons *B*, Li p'uz li biaus li bons *V* — 9797 Et si c. *BP* — 9798 Q'il vous voie hui en la f. *B*; v. grāt espace *P* — 9800 nameroit t. *A* — 9804 s. chere a. *V*, s. drue a. *B* — 9807 *C* = *St* — 9808 santet et c. et s. *BL* — 9810 7 afaitie *V*, lansagnie *St*.

Et löe mout lor corteisie;
Toz les salue et les mercie
De ce qu'il ont en bon servise
Vers son pere lor peinne mise;
Et se Deus sauve le baron,
Il en avront bon guerredon.»
Quant li pere ot Athis nomer,
Le suen chier fil, et regreter,
— En demi an ne s'ert dreciez
Ne par son cors tant esforciez
Que senz äie se tornast
Ne de son lit se remuast
Ne se dreçast en son seant;
Or ot parler de son enfant —
A ce qu'il ot nomer Athis,
Vive colors li vint el vis.
En son seant mout tost se dresce
Con s'il n'ëust mal ne destresce,
f. 142ra Au mesagier rent ses saluz
Et dit: «Vos soiez bien venuz!
Deus vos merisse icest servise;
Grant joie avez en mon cuer mise:
Se cil est vis don vos parlez,
Donc sui je a droit bons ëurez.
Sire, ou est il ne en quel terre?
Dites moi ou jel puise querre,
Car ja nen ert cele contree,
Ou mes fiz soit, si loing nomee,
Ne voise querre mon enfant

9813 en lor s. — 9816 a. le gu. — 9819 De demi an.

Var. 9811 Ains loe bien la c. *B*, Ml't ꝑ loe lor c. *St* — 9812 et ses m. *B* — 9813 *V* = *C* — 9816 gent g. *VB* — 9817 Qu. sauis *St* — 9818 et ramembrer *B* — 9822 Ne fors du lit *ALPSt*, Ne ꝑ son cors se releuast *B* — 9823 en son estant *BP* — 9824 Qũt ot *V* — 9825 parler dathis *VSt* — 9826 Vraie coulors *A*, Vne coulors *BSt*; li uient *V*, li monte *B* — 9831 m. cest s. *PVSt*; vous en renge le seruice *B* — 9834 sui je droiz *L*, sui ie voir b. *A*, suiz ie benois aures *St* — 9835 Amis *L*; 7 en q̄l t. *ABPSt* — 9836 Enseignies moi v le puis qu. *B*, Enseigniez moi ou p. qu. *LSt*; Ensignies me si (ou *P*) lirai qu. *AP* — 9837 nert icele c. *B* — 9838 f. est *ALStV* — 9839 Ni *B*.

Que li miens cuers desirre tant.
Ne m'i tendra maus ne dolors,
Nule feblesce ne langors.»
Et la mere de joie plore
Et dit: «Ha! Deus, verrai ja l'ore
Que de mon fil aie seisine,
Por cui mes cuers en dolor fine?
S'ancor l'avoie en mon delivre,
Puis ne querroie un sol jor vivre.»
La mesniee tote s'escrie:
«Deus! quel novele avons öie!
Hautimes rois, par ta bonté
Tu nos renz sain nostre avöé!»
Et con plus bien en öent dire,
De tant chascuns plus le desirre.
Li mes fu proz et afeitiez
Et dit: «Seignor, vos heitiez!
Ja n'en seroiz del querre en peinne:
Sa nés est ja el port d'Atheinne.
Mes ne vient pas come esperduz:
Ses conpainz est o lui venuz
Et sa femme qu'il li dona,
Cardionés, que tant ama.
Or en a cil le guerredon
D'une seror son conpeignon;
Plus senee ne mielz aprise
Ne plus bele ne vest chemise,
Ne nule sole plus amee

9846 c. sanz ioie f.

Var. 9840 par aime t. *V* — 9841 ne langors *V*; Ne me (më *B*, my *P*) tenra nule d. *ABP*, Ne mi t. mie d. *L* — 9842 ne dolors *V*; Maus ne viellece ne l. *B* — 9843 de pitie *B*; plure *L* — 9844 lure *L* — 9846 mes cors *L*; a dolor *A* — 9847 Sore *A* — 9848 Puis (Plus *A*) ne vauroie *ABP* — 9851 H. diex *LV* — 9852 Tu nos sauues ñre avoue *A*; Car nous rent s. n. a. *B* — 9856 S. fait il *B* — 9858 Athis est *V*; Il est bñ p's del port *St*; Sempres sera au port *AL*; Arriues est au port *B*, Tantost sera au port *P* — 9859 Ne v. mie com *B* — 9862 q̄ ml't a. *L* — 9863 a cis *AL*, a athis gu. *B* — 9865 ne plus a. *V*; Ains ne fu dame miex a. *B* — 9867 Ne vne seule *BPSt*; miex a. *B*.

Ne fu de gentil dame nee.
Or l'en ameinne vostre fiz
Qui sofert en a mainz periz,
Car por li furent ost josté,
N'a mie ancor un an passé,
Et si qu'en furent en un jor
Mil escu fret el dur estor
Et mil hauberc tuit deronpu,
Mil chevalier el cors feru
Et roi et duc et conte pris
Et per et demeinne et marchis,
Car ainz fu ele un roi donee
Qu' Athis venist en la contree,
Si qu'a lui sol ert ostagiee
Et devant barons fianciee.
Mes puis que vostre fiz la vit,
Enz en son cuer tant la covit,
Ne pëust mie senz morir
De la pucele resortir.
Prophilias conut et sot
La destresce que cil en ot.
Athis au roi s'en conbati,
Si que par force li toli;
Mes ainz en fu d'armes toz las,
Ses escuz frez, ses haubers quas.
Or l'en ameinne en ceste terre.
Cil qui peinne mist au conquerre,

f. 142rb

9876 7 mil ch. abatu — 9887 La pucele c.

Var. 9868 g. feme *ALP*, g. home *St* — 9870 Qui a s. de m. p. *V*, Q'n a s. de grans piex *AL*, Q'n a s. de grans p. *St*, Q'n a souffers ml't gñs periex *B*, Qui en a souffert grans perilz *P* — 9871 par lui *V*; cist ioste *A*; ot .i. ost hanste *L* — 9873 Si kil en f. *B* — 9874 en .i. estor *ABLP* — 9876 *V* = *C* — 9877 7 conte 7 li duc pris *AL* — 9878 Per 7 demaine 7 frãc marcis *AL* — 9879 estoit .i. roi d. *B* — 9881 Av roi bilas ert otroiie *St*; ert otroie *AL*; Et a lui seul fu otroiie *B*; Athis lui estoit ottroie *P* — 9882 7 de maint baron fiancie *V*; Et iuree 7 fianchie *B*; 7 p grant fiance ostagie *ALSt*, Et par fiance enostagie *P* — 9884 Dedens son cuer tãt lenɋuit *A*, tant lenama et encouit *B* — 9886 ɋsentir *ALV*, departir *BSt* — 9889 Au roi bilas sen c. *ABLPSt* — 9892 ses elmes quas *ABLPSt*.

Athis, li frans, li dolz, li chiers;
Mes ne vient pas senz chevaliers,
Ainz en ameinne o lui teus cent
Dont chascuns a grant hardement,
Et avuec aus cinquante et sis;
N'en i a nul ne soit de pris;
Si ont les riches covertures
Et entreseinz et vestëures,
Chevaus delivres et corsiers
— Li plus povres a remuiers —
Et armes bones et mout chieres
Et conoissances de menieres,
Espiez trenchanz, lances, espees
Devers Coloingne, granz et lees.
Bien tost feroient senz essoingne
Por lor ami une besoingne.
Sire, vostre fiz est venuz.
Droiz est que bien soit recëuz,
Car noblement vient el päis,
Si qu'enors soit a ses amis.
Par moi vos mande, se nus l'aimme
Ne por ami le tient et claimme,
f. 142rc Qu'encontre lui voise a ce port,
S'en avra joie et grant deport.»
Savis entent vers le mesage,
Si s'en escleire en son corage;
Forment se prist a reheitier

Var. 9895 A. li biaus li preus *B*; li fiers *ALP* — 9897 o soi *BLVSt*; .III. cens *LP*; Ains en vienēt o lui doi cent *A* — 9898 a ml't h. *BSt*; a bons garnemens *LP* — 9901 Si ont ml't r. *BLV*; vesteures *ALPSt* — 9902 couertures *ALPSt*; Et maintes bieles v. *B* — 9903 Ch. et mules et c. *St* — 9904 ai .II. destriers *St* — 9905—9908 *fehlen B* — 9908 colloigne *L* — 9909 Bn̄ feroient sans nul (plus *L*) essoine *ALP*; Bien furniroient sans ensogne *B* — 9911 Vr̄e fiex s. est chi venus *AL* — 9912 Gardes ke b. s. recheus *B* — 9914 ert *AB*, est *LSt* — 9916 ne cl. *B* — 9917 voisent au port *ALV*; sen alle au p. *B*, aut a cel p. *St*, voist au p. *P* — 9918 gr. 9fort *ALPSt* — 9919 entendi le m. *AP* — 9920 Toz san e. *St*; Tous sen fait lies *A*, Ml't p est lies *B*, Ml't p fu liez *L*, Tant en fu liez *P* — 9921 se prent *B*.

Et Deu sovent a merciier;
Nel porra mes dolors tenir.
Ses chanberleins a fet venir
Et ne fet mie chiere morne.
Mout richement son cors atorne:
Premierement vest dras de lin,
— La toile vint d'outre le Rin —
Puis dras de soie bons et chiers;
Mellors n'ot onques chevaliers.
Et o son riche acesmement
Si se contint mout vivement:
Qui l'esgardoit, vis li estoit
Dolors ne maus nel destreignoit.
Ses palefroiz fu acesmez;
Beaus fu, ferranz et pomelez;
Sele ot a or et mout chier frein
Et estriers riches et lorain.
Et furent tuit par la cité
Si home et si parent mandé
Qu'o lui veingnent joiosement
Contre son fil que Deus li rent.
Et la dame fu conreee
Tant richement et acesmee,
S'el fust pucele en icel jor
Et donc volsist prendre seignor,
Ne s'atornast plus richement.
Adonc i vindrent li parent,

9928 deuers le rin — 9929 7 puis dras de s. ml't chiers — 9934 Max ne dolors — 9938 7 estries.

Var. 9922 forment *LPSt*; 7 damideu a m. *V* — 9924 Son chābellain *St* — 9926 M. chierement *B* — 9928 uient *V*, en vint *PSt*; deuers le rin *P* = *C* — 9930 Aillors *A* — 9931 afaitement *V*, atournement *P* — 9932 Se contenoit ml't cointement *B*, Se c. bien et noblement *P*, Se contient il ml't richement *V* — 9934 ne le tenoit *B* — 9935 amenes *BP*, ensellez *L* — 9936 Q^2 ml't ert biaus et acesmes *B*, B. fui et gens et p. *St*, Beaux fut fournis et poumelé *P* — 9937 7 riche frain *A*, et ml't bel fraīc *St* — 9938 e. ml't bons 7 lorains *A* — 9940 7 si ami *B* — 9944 Ml't r. *BSt*; 7 atornee *BL* — *Statt 9945—9952 gibt B*: Atant virrent cōmunalmēt Droit au palais tuit li parent.

Vers le palés s'adrescent tuit.
Et la citez de noise en bruit;
De totes parz enplent ces rues
Et de granz genz et de menues.
A mout granz torbes fors s'en issent,
A une voiz Deu benëissent,
Qui l'enfant a sain amené
Et son bien fet guerredoné.
Celui corent veoir au port
Cui grant pieç'a cuidoient mort.
Que vos feroie plus lonc conte?
El palefroi li vellarz monte,
f. 142va Et la dame cortoise et franche
Sor une mule tote blanche;
Mout ot Savis grant conpeignie
Et de bele chevalerie.
Par la main tint le mesagier,
Ne s'en vost onques esloignier.
Se il de son avoir vuelt prendre,
Mout riche part i puet atendre,
Car il l'aimme, ce pöez croire,
Et de senblant et d'uevre voire.
Mout fist que proz et que senee
Et que dame bien porpensee
La mere Athis, qui fist noncier
Par un vaslet pro et legier
A la mere Cardionés
Qu'or puet trover sa fille pres:
Au port d'Atheinne est arivee;

9968 Ml't gñt partie.

Var. 9950 Et li palaix *St*; de ioie br. *AP* — 9953 gr. ioie *L* — 9955 Quant *V*; Q^{l} athis leur a am. *B* — 9957 veoir corent *ASt*, v. en vont *B* — 9965 tient *AV* — 9966 vaut *A*; weut mie eslongier *B* — 9967 des biax auoirs *A*, del biel a. *BP*, de bon a. *L* — 9968 *V* = *C*; en puet a. *B* — 9969 l'ai. ml't ce puet cr. *B* — 9974 ꝑ .i. ml't vallant escuier *A*, par .i. vallet 7 cointe 7 fier *B*, ꝑ .i. vallet m'lt a p^{l}sier *LV*, ꝑ un valet quauoit ml't ch' *St*, Par vng notable messagier *P* — 9976 Ja puet *ALP* — 9977 amenee *V*.

Mes ne vient pas come esgaree.
Ja n'en estuet mençonge dire;
A joie vient qui si enpire:
Or sache bien qu'ele n'a mie
Del tot chacié a la folie;
Ne li vaslez qui l'i dona
Mauveisement ne l'enplea,
Nen abeissa par mariage
Ne li ne son riche parage,
Ainz en fist mout que gentis hom,
Qui si gari son conpeignon
Et rendi joie et bone vie,
Ne la dame n'en fu träie.
Viegnent au port, si la verront,
Ja mes si grant joie n'avront,
Car sachent bien a escïent
Qu'onques mes avuec tant de gent
Ne vint duchoise ne rëine
Plus noblement sor la marine.
Li parent öent les noveles;
N'i a celui ne soient beles.
Et pere et mere, oncle et cosin
D'aler au port ne prenent fin.
Savis revient de l'autre part
Contre son fil, car lui est tart
Que le reçoive entre sa brace
Et li best ielz et boche et face.

9979 Ja rien — 9985 Ne nēpira — 9996 Plus richemāt — 10000 ne p^{s}strēt.

Var. 9979 entent *P*; estuet a nul despire *L* — 9980 A gũt ioie uient a cest empire *L* — 9981 Or sacies *ALP* — 9982 tendu *B* — 9983 7 li valles *B* — 9985 Ne abaisse *L* — 9986 Soi meisme ne son p. *V*; linage *L* — 9987 q̄ rices hom *A* — 9993 Et sacent bien tout vraiement *B*, Ne onques mains norēt si gent *A*, Car onq̄s mais a plus de gent L — 9994 Ce sacies bien a essiant *AL*, Ke onq̄s mais a si gũt gent *B*, Conq̄s maix ci pl9 not de gent *St*, Onques mes ne uoit plus de gent *V* — 9995 v. contesse *ALP*; Ne plus richement sor marine *V* — 9996 Ne uient duchesse ne roine *V* — 1 reuint *ALP*, en vint *B* — 2 kil li est t. *B*, qui ml't est t. *St* — 4 b. vis 7 oel 7 f. *B*; 7 best menton 7 b. *V*.

f. 142vb 10005 A this et tuit si conpeignon
A Furent issu fors el sablon:
En la gravele furent tuit,
Plein de joie et de grant deduit,
Fors solement li marinier
10010 Qu'arriere firent repeirier,
Si con droiz est, en lor bateaus
Por garde prendre des veisseaus.
Tuit acesmé, si come il porent,
Selonc cele eise qu'il en orent,
10015 Atendoient sor le rivage
Le repeire de lor mesage.
Damedeu prïent dolcement
Que ensi fet renoncement
La lor envoit par sa pitié
10020 Dont il soient joiant et lié.
A tant li mes est repeiriez,
A Qui la dedenz s'est desresniez.
Tot en riant a dit: «Athis,
Ci vient grant part de voz amis:
10025 Savis i vient, vostre chiers pere;
Alez encontre vostre mere,
Qui ja n'i cuide a tens venir
Qu' entre ses braz vos puist tenir!
Vostre pere ai gitié de mue;
10030 Pieç' a n'ot mes robe vestue,
Ainz ert por vos si adolez,

Var. 6 Sen sont tuit i. del s. *B*, Furent yssus tous es sablōs *P* — 7 ganiele *B*, crauasse *V* — 8 De i. plain 7 de d. *ALSt*, Plourant de i. et de d. *P*, Tuit plein de i. 7 de d. *V* — 10 Quatierce *V* — 11 drois ert *A* — 12 p̃ pr. g. *LPV* — 13—14 *fehlen L* — 13 Tout a aise *ABP*; si 9 mielz p. *St* — 14 S. cele ore *B* — 15 Attendirent *LP* — 16 Le repairier *ALPSt*, La venue *B* — 17 Q' issi fait tanrement *V* — 19 Si lor *L*; Lor trametе *B* — 20 s. 7 baut 7 lie *L* — 21 est li mes *LP* — 22 Q^t a sauis est d. B; ot este liez *L*, cest deuisez *P* — 23 dist a a. *B* — 24 v. li miex de vos a. *B*, v. dou mielz de u9 a. *L*, Des meilleurs de vostre pais *P* — 25 v. li vostre p. *B* — 27 Que *V*; ne c. *LPStV*; quide tant (a temps *P*) veoir *BP* — 28 p. auoir *BP* — 30 Not mais p. r. v. *ALP*; Q^t not piecha r. v. *B* — 31 tes atornes *A*, si atornes *BLP*, si adobez *St*.

Pres a d'un an ne fu levez.
Or est por ce toz reheitiez
Que vos sains estes repeiriez,
Et fet si bele contenance
Con s'il n'ëust mal ne pesance.
Vostre mere ra tant ploré,
Tuit si bel oel en sont troblé.
Alez encontre, vez la ci
Et mil qui tuit sont vostre ami!»
Cil fu joianz, n'en sot mesure.
Onques Deus ne fist criature
Qui tant amast ce qu'il devoit,
Car franc corage et dolz avoit.
Son conpeignon dist en riant:
«Or n'i alons plus detriant!
La citez est tote esmëue,
Ça fors en est la gent issue
Por vos veoir, et mes chiers pere
Est ja ci pres, il et ma mere,
Et li parent Cardionés
Joiant et lié vienent aprés.
Alons encontre tot a pié!
Quant nos serons entrebeisié
Et joie avrons fet a noz genz,
Donc en irons monter laienz.»
Atant s'en tornent main a main,
Qu'il n'estoient fol ne vilain.

38 enfle — 53 u. ades — 56 i. trestuit leanz.

Var. 32 Plus a *B* — 33 por vos *ALV* — 34 v^{9} sa estes *St*, uos e. sains *V*; p̃ cou q̄ e. r. *A*, Q' cha en e. r. *BL*, Que de ca e. r. *P* — 35 Or fait *ALP* — 36 ne greuance *BP* — 38 enfle *V* = *C*; Q' tout li oel li sont *B*, Q' tot si oeil en s't *LP* — 39 e. pres de chi *ABL* — 40 Car chi vienēt li v. a. *A*, Car ci vienēt tuit v. a. *B*, Car ia reuienent ūre a. *L*, Ca viennent trestous voz amis *P* — 41 ne sot *ALV*; nost q̄ m. *St* — 44 Car douc c. 7 franc a. *AL* — 46 delaiant *BLP* — 48 uenue *V* — 49 7 mes dous pe *A* — 50 E. bn̄ pres *A* — 52 Joios *V*; Vienent lie 7 i. apres *B* — 53 A. ensemble *L* — 54 entracointie *B* — 56 Sen i. tuit m. *B* — 57 se p̄nēt *V* — 58 Car il ne sont fol *A*.

Prophilias mena Gäite,
Qui n'iert trop grant ne trop petite,
Mes bele et gente senz mesure
Et de façon et d'estature:
Athis meinne Cardionés,
De cui beauté pas ne me tes,
Car tant est bele et clere et gente,
Toz homes plest et atalente.
Dui et dui vont li chevalier.
Maint garnement i ot mout chier,
Et richement sont atorné;
S'un poi ëussent sejorné
Que las ne fussent de la mer,
Li cui solaz sont mout amer,
Trop fussent bel et si a tire
Qu'en n'i pëust un sol eslire.
Juene sont, tuit de poi d' aage
Et tuit vasal de grant corage.
Si feitement, en tel meniere,
O cuer joios, o bele chiere,
Tot le passet, lez le rivage
S'en vet Athis vers son parage.
La ot grant joie ou s'aparçurent
Et de si pres qu'il se conurent,
Car pieç'a mes ne s'entrevirent
Et de bon cuer s'entrejöirent.

---

59 gaiete — 60 Nert trop gr. ne trop petitete — 65 7 chiere 7 g. — 66 Mainz h. — 78 A c. joiant a clere ch.

---

59 gaiete *B*, gayete *L*, gaiette *P*, gayte *St* — 60 Nestoit trop gr. ne *V*; Que moult amoit damour pfette *P* — 61 g. 7 p mes. *L*, g. 7 ot mes. *V*; Mais g. et biele a desmesure *B* — 63 mena *ABLP* — 65 ert *L*; b. et preuz et g. *St* — 66 Q' tout le mont p a. *A* — 68 Iluec ot maint g. chier *B* — 69 Mout ricement *B* — 72 Ml't p feissent a amer *B* — 74 9 nen seust *A*; Q' ni peust voillart e. *St* — 75 sont 7 de boin courage *B*, sont tous de bel eage *P* — 76 de bon c. *V*, de poi daage *B*; Vassal de cuer 7 de c. *AP*, Vasal s't tuit 7 de c. *L* — 78 a boine ciere *B* — 79 vers le r. *BSt*, sor le r. *LP* — 81—84 *fehlen B* — 81 i. quant sap. *PSt* — 83 mes q^t lor uirent *L* — 84 sentredesirent *ALPSt*.

Les braz levez, s'en vet Athis
Contre son pere, dan Savis,
Et vers sa mere qu'il desirre,
Por la joie de li sospire.
Chascun acole et chascun beise,
Ne cuit que chose tant lor pleise
A cele foiz come aus sentir;
Ce vos cuit dire senz mentir.
f. 143ra Prophilias ront tuit beisié,
Plorent de joie et de pitié.
Cardionés racolent tuit,
Or ont lor joie et lor deduit.
Entor Gäite ra grant presse;
De li beisier la gent ne cesse
Et d'enorer en mainte guise
Et de prometre lor servise.
La n'ot tençon renovelee
Ne noise feite ne meslee.
N'est pas Athis, li beaus, li genz,
Enorez sol de ses parenz;
Tuit li ami Cardionés
Le vont beisier a droit relés
Et dïent que bien soit venuz,
D'aus ert serviz et meintenuz.
Li cheval sont aparellié;
N'i ot plus dit ne consellié:
Montent, si vont lor joie feire
En la cité a lor repeire.

95 profilias rac.

Var. 86 Les son cier p. *A*, Vers son cer p. *BLPSt* — 88 De la i. *V*; De la i. q'l a sousp. *A* — 90 q̄ ioie *B*; t. li plaise *ALP* — 91—92 *fehlen B* — 91 9 el s. *V* — 92 puis d. *L* — 96 ont grāt i. 7 gŭt d. *A* — 97 ot grande p. *A*, ot ml't gŭt p. *LP* — 98 b. casgs ne cesse *AP* — 99—102 *fehlen B* — 99 Ne de doner *ALP* — 102 Ne guerre faite *St* — 103 Nert pas *AL*, Nert mie *B* — 104 Seus honeres *BL*; seus *A*, solz *St* — 105 Tout li parent *B* — 106 a gŭt r. *V*; b. tos a esles *A*, tuit a esles *L*, tous a esles *P*, inel lo pes *St* — 107 d. bien soit il venus *B* — 109 ont ap. *V* — 111 si ont gŭt i. faite *B*.

En estrif erent li parent:
Chascuns volsist premierement
D'aus herbergier le pris avoir;
Mes or pöez de fi savoir,
Nel vuelt mie sofrir Savis,
Ançois semont toz ses amis
Et les parenz Cardionés
Qu'o lui remaignent anuit mes,
Puis en iront tot a leisir
Ensi con lor ert a pleisir.
Otroié l'ont a quel que peinne.
Savis en son palés les meinne,
Qui mout est beaus, riches et buens;
Mellor nen ot ne rois ne cuens
Ne mielz garni de tote rien
Qui fet a home enor et bien.
La joie fu granz au descendre
Et granz la presse as saluz rendre,
Car li serjant et la mesniee,
Qui mout estoit bien enseigniee,
S'escrïent tuit: «Bien veigniez, sire!
Or poons nos de verté dire:
N'avons pas Deu proié en vain,
Quant il vos a ramené sain.»
Ne sai por coi vos racontasse
N'au reconter me demorasse
Toz lor deliz ne lor dongiers,

115 De herb. — 122 auoec ax qñt ert lor pl. — 139 De lor d. de lor d.

Var. 113 En estrit *B*, Es estriers *L*; furent *LPSt* — 115 De herb. *CV*=*ABL* — 116 Mais il nert mie a lor voloir *B* — 117 Neu uost niant sosfrir s. *StV*, Car nel veut pas s. s. *B* — 120 O nous r. *B* — 121 sen i. tuit *B* — 122 Si 9 il lour iert a pl. *L*, O els qñt ert a lor pl. *V* — 125—128 *fehlen B* — 125 bons riche et biax *St*, bons 7 riche 7 biaus *V* — 126 Meilleur nauoit *L*, Millor not onqs ieuanciax *St* — 128 Q' fait a maint home gñt bien *V*, Q' fust a bonne ēnor ne biens *L* — 130 Nunz ne pooit enqui entādre *St* — 132 ert preus 7 afaitie *B*, ert preuz 7 ensignie *L* — 135 pas diu serui *ASt* — 136 uous remene s. *LV*; Qñt nos athis rauomes s. *A* — 138 v⁹ dem. *L* — 139 Tos lor ators *A*, Lor afaires *B*, Tot leur afare *L*, Tous les afaires *P*, Toz lor afaire *St*.

Lor riches boivres, lor mangiers:
Asez en ont comunement,
Qu'en lor donoit mout lieement.
Granz fu la joie, c'est la some,
Car onques mes por un sol home
Nen ot si feite en nule vile.
Tel dolor n'ot cel jor en Bile
Que Bilas vint si mal bailliz,
— De sa femme ert tornez failliz,
Veincuz en chanp et dechaciez,
Mainz prodomes i ot leissiez —
Con la joie ert granz en Atheinne
Por ce que Deus Athis rameinne.
Li proz, li sages Thesëus,
Qui de la vile ert sire et dus,
Por le sain eir, por essor querre
S'en ert alez en haute terre,
En un chastel en la montaingne
Qu'en apeloit Roche Grifaingne.
Adés i manoit la duchoise,
Bien afeitiee et bien cortoise;
De mout grant sen ert renomee
Et de beauté enluminee.
Un fil orent de poi d'aage:
Le vis ot cler et le corsage;

144 p .1. seul h. — 154 ert cuens 7 dus — 159 i estoit.

Var. 140 Ne lor boires ne lor m. *AB*, Ne leur euure *L* — 142 Car on leur done liement *B* — 144 p .1. sol h. *V*=*C* — 145 Not si gũt faite *B* — 146 le ior *BV*; en bille *LP*, en bire *St* — 147 ert *A*, fu *L*, ont *St* — 148 De samie *A*; est tornes *B*; De sa f. mal escharniz *V*, De rome ov il fuit desofilz *St* — 151 est *B*, fuit *St*; Por ce que dex athis rameine *V* — 152 Er la ioie gñz en athene *V*; dieus sains ses ramaine *B* — *Hinter 154 in St eingefügt:* Nier pas cel ior en la citei Q' li baron sunt assamblei — 155 p̃ son air son effors qu. *A*, p̃ le sain air p̃ laiscor qu. *B*, p̃ son air 7 enfort qu. *L*, Qui pour ce veoir voult effort qu. *P* — 156 Sen est ales *A*; en autre t. *ABLPV* — 157 de la m. *B* — 158 Quen apele *V*, roiche griffaigne *L* — 159 La duchesse adez i menoit *St* — 160 Ou plo cortoize duc ne ot *St* — 161 est r. *AV* — 163 de bial aige *St* — 164 cler franc le corage *A*, franc 7 le uiaire *L*; 7 le corage *V*; Gent ot le vis 7 le courage *B*, Preu vaillant et de fier courage *P*, Lo cor ost gent cl' lo uisage *St*.

Par grant esgart, par grant esveil,
Par grant leisir, par grant conseil
Tres sotilment Nature asist
Les granz beautez que en lui mist,
Et si que puis en ot envie
Et dist qu'ele ne porroit mie
Feire autretel senz trop grant peinne;
Tant i ot mis del suen demeinne.
Dos anz ot esté chevaliers,
As armes ert cointes et fiers
Et de bon'eire entre sa gent;
Ne retenoit or ne argent,
Chevaus ne murs ne palefroiz,
Ainz donoit tot, et il ert droiz,
Car par hautesce de lignage
Devoit il bien mener barnage.
f. 143re Mout par fu proz li dus d'Atheinne,
Par armes ot tret mainte peinne,
Cerchiee en ot mainte contree;
Mout par fu granz sa renomee:
Ses ancestres fu Thesëus
Qui fu conpainz Pirithöus.
En ces estoires trueve on
Que mout furent bon conpeignon.
Dui chevalier plus ne s'amerent
Ne plus dolent ne dessevrerent:

---

166 p haut consoil — 170 7 dit — 174 ert cortois — 180 D. il ml't bie m.

Var. 165 gr. orgueil *L* — 166 p grant lestor *B*; p bon 9seil *A* — 168 Le grãt biaute *ALP* — 171 a. p̃ nule paine *A*, a. sans ml't gr. paine *BLPSt* — 172 Trop *V* — 173 a. dut estre *ABL* — 174 fu c. *AL*, fut courtois *P* — 175 Deboinaires a sa g. *B*, Et debonnaire a aultre g. *P* — 176 Ne receuoit *L* — 177 7 m. 7 p. *BV* — 178 7 co est drois *AL*, 7 ert boins drois *B*, et bñ et drois *St* — 180 D. il bñ porter b. *St*, D. il bien faire b. *V*; Doit il bñ demener b. *A* — 181 Mout fu pdom *B* — 182 ot traite gñt paine *B*, ost sosfert grã poine *St* (*vorher eingeschoben*: Tãt i ost mix del sien demoine) — 183—184 *fehlen St* — 185—188 *in Gruppe ALPSt*: Al tans de sa baccelerie (chevalerie *St*) Q'l demenoit ceualerie (bachelerie *St*) si ot (rot *LSt*) .1. duc a 9pagnon Piritheus (piritous *L*, perithous *P*, piriteus *St*) auoit a non (lapelle lon *L*).

Morz qui joie torne a dolor
Et les dolz ris retorne a plor,
Les departi, car autrement
N'i ëust ja dessevrement.
Et por celui si fist li dus
Son fil nomer Pirithöus:
Pirithöus li Restorez
Fu de mainz homes apelez.
La ot mout bele restorance
Par mout petit d'apartenance;
Nus ne valoit mielz de celui,
N'or ne vaut nus mielz de cestui
Qui plus ne soit de grant aage;
Ce vos os dire senz outrage.
La novele a li dus öie
Que en son cuer a mout jöie:
Li beaus Athis est repeiriez,
Qui a grant tort ert desairiez;
Mainte sofreite en ot ëue,
Enui et perte recëue.
Tel set l'en ont mëue guerre,
Ars et praé par mi sa terre,
Ja nel pensassent, s'il i fust,
Qu'il le venjast, se il pëust.
En sorquetot ses fiz, li chiers,
Qui de novel ert chevaliers,
A grant mestier de tel äie

---

201 Nauoit de filz plus q̄ cestui — 202 de celui — 208 grant *fehlt* — 209 sofferte — 214 uenchast — 217 ditel.

Var. 191—194 *fehlen B* — 191 trait a d. *ALP* — 192 atorne *ALSt* — 194 Neussent fait d. *A*, Ni eust fait d. *LP* — 196 Celui n. *V*, Nomer son fil *A*; piriteus *ASt*, piritous *BL*, pirithous *P*, poritheus *V* — 197 poristeus *V* — 199 Mout i ot biele r *B* — 200 7 par p. *ABLPSt* — 201 v. plus *APV* — 202 ne valoit miex (plus *A*) de cestui *ALP* — 207 ert *L* — 208 grant *fehlt V*=*C*, est *B*; dekacies *A*, exilliez *P*, exillies *St*, desheritez *V* — 210 7 paine *A* — 211 Tel. XIII. B; len orēt mene gu. *A*, li ont mene gu. *B*, len ont menee gu. *LPV*, li ont meue la gu. *St* — 212 7 arse 7 perie sa t. *A*; Ars et sasi p̄ mei sa t. *St* — 213 nē p. *B*, ni p. *L* — 214 Vengier leust *B* — 215 f. ligiers *V* — 216 Q^{e} damoisiax ert ch'rs *ALP* — 217 de celle a. *L*.

Por maintenir chevalerie.
Aler i vuelt, chevaus demande.
Ainz ne gosta puis de viande
Qu'il ot öie la novele
Qui mout li fu joiose et bele,
De si qu'il ot les dos vëuz,
Por cui veoir ert esmëuz.
f. 143va Pirithöus, li proz, li beaus,
De l'atorner fu mout isneaus.
Son cors atorne richement;
Bel sont et chier si garnement.
Estrange gent verra, ce set,
Et vilains gas crient mout et het;
Ne vuelt que nus entor lui voie
Chose dont il gaber le doie.
Por ce s'est acesmez plus bel;
Mes n'en fist pas trop grant revel.
Montent, si vont a grant esploit
Vers Athenes le chemin droit.
De cest afeire don lié sont
— Et mervellose joie en ont —
S'en vont parlant tote la voie.
Dit li vaslez: «Tart m'est que soie
Aconpeigniez au fil Savis.
Et, par mon chief, ce m'est a vis,
S'il o moi deingne remenoir
Ne leirai vile ne menoir
Home qui rien nos ait forfet
Par son orguel ne par sorfet,
Que je n'en face senz faillir

220 7 des ch'rs asez mande — 227 satorne.

Var. 220 *V*=*C*, Ne puis ne g. de v. *A* — 221 a oie *AL* — 222 li est *L* — 223 Deuant kil ot *B* — 224 sert e. *L*, cest e. *St* — 228 7 cler *St* — 231 Ne uost *St* — 232 dont ō blasmer *A*, dont nus g. *BL*, don len g. se d. *St*, dont g. on se d. *P* — 233 p̃ tant *B*; atornes *ABLP* — 234 ne fist mie gr. r. *ABL* — 236 a. sen vont tout dr. *B* — 237 af. lie en s. *A*, af. ml't ioious sunt *St* — 238 i. font *B* — 239 plāt ō vont pmi la v. *A* — 240 Fait *BStV* — 245 mesfait *ASt* — 246 o. p̱ son forfait *A* — 247 Dont ie ne f. *B*.

Flame voler et feu saillir.
Mout avrïens bien esploitié,
S'estions d'aus si acointié
Que remansissent avuec nos,
Car cist päis il est si blos
De chevaliers qui auques vaillent,
Ne sai se lor espees taillent.
Mes poi les dotent lor visnage,
Tost conquerront Triple ou Cartage.
Ne troveroiz qui ja vos die
De lor rote la plus hardie,
Ainz sont si tuit d'une meniere,
A peinnes vont la ou en fiere.
D'aus retenir pensez, beaus pere,
Car, par mon chief, se l'enperere
Qui sire est de cent mile escuz,
Ert de teus homes acrëuz,
S'en devroit il grant joie avoir.
Or l'atornez au bon savoir:
Dites Athis por Deu, beaus sire,
Que mielz de moi li savroiz dire
Qu'or me retiegne en sa baillie;
D'aler aillors n'ai mes envie;
Face de moi et de la terre
Quanque li plest, ou pes ou guerre,
Car il est tant proz et lëaus,
Ja a son tort n'i sordra maus.

255 uinage — 256 tripe.

Var. 250 Sestiesmes nos doi a. *A*, Sestiesmes daus si a. *B*, Se estiemes delz a. *L*, Se deux estiemez a. *P* — 251 Si r. *L* — 252 p. ꝑ est si bons *B*, p. si est si sols *L* — 255 Mais poi d. lor voisinage *ALP*, Maix pol les doute li lignages *St*, Mais poi lor prise lor visnage *B* — 256 Tart *ABLPSt*; reqrront B; t'ple *ASt*, tripe *BV*, tebe *L*, thebe *P*; 7 cart. *BPSt*. *Dahinter bringt V*: par ansi 9 lor uoille rendre Autrement nes uerroiz tendre — 257 Ni tr. *L* — 258 routes *AV* — 259—260 *fehlen B* — 261 A retorner p. *L* — 262 Car mout siet se *L* — 264 rauestus *A*; Estoit de tes .II. acreus *B* — 265 Si deuront il *L* — 266 Or latornons *L*; a gñt s. *B* — 269 Q'l me *ALP*; reçoiue *BLP* — 270 nai pas e. *A* — 271 F. de moi v pais v g're *ALP* — 272 Cou q̄ lui plaist 7 de ma t're *ALP*. 274 ne venra *B*; Q' en son tens ni faudra max *St*.

Puis feites tant lor conpeignons,
Qu'il n'ont mie amenez garçons,
Que lor travail mie ne plaingnent
Et de lor gré a vos remaingnent!
Donc me verroiz chevaliers estre,
Se Deus me sauve ma main destre
Et mes corages se meintient
Si come enors me croist et vient.»
Merveille en fu li pere liez.
Li suens corages n'ert pas viez,
Mes a bien feire toz noveaus;
Plus ert heitiez que nus oiseaus.
Il li respont a sarmon brief:
«Buer le dëistes, par mon chief.
Bons chevaliers est bone enploite;
Qui bons les quiert, mout bien esploite;
La n'est perduz avoirs ne dons
Et mout est beaus li guerredons.
Ces vos querrai et plus asez,
Les granz tresors qu'ai amassez
Metrai a vostre volenté,
Et vos en feites tel bonté
Que nus de vos partir ne vuelle
Cui li corages mout ne duelle!»
Tant ont parlé qu'il sont venu
La ou li juene et li chenu
Erent en joie et en deduit;
Toz li palés en sone et bruit.

297 Q' nul.

Var. 275 P. facent t. lor *B*, P. refetes lor *V* — 280 mō poīg d. *A*, cest poing d. *B*, le poing d. *LPSt* — 281 me maint. *ASt* — 282 Si 9 mes cors *AL*, Ainsi que mon cuer *P*, Ensi quencor *B*, Si 9 encors *St* — 284 Le siens cuers nert mie t°p vies *ASt*, Li siens cuers nestoit mie iries *B*, Li sienz curs niert mie t°p liez *L* — 286 est *ABLPSt* — 288 Boin *B*, Bn̄ *St*; v9 auez bn̄ dis *L* — 289—290 *fehlen V* — 289 ait bone ēploite *A*, est boine esploite *BSt* — 290 Q' bon le trueue bn̄ espl. *LP* — 291 Ja niert p̄dus *B* — 292 ains e. ml't biaus *B*; bons *ALP* — 293 Ces voel ie q̄rre *A* — 294 auoirs *L* — 296 Si en faites v̄re b. *A*, 7 uos an farai gn̄t. b. *V* — 297—298 *fehlen V* — 302 p. en ioie bruit *AL*, en noise br. *B*, de noise br. *PSt*.

Lor amis orent don sont lié,
Et d'autre part si ront mangié;
Ce cuit, des trente n'i ot un
Plus ne parlast que a gëun.
Les franches dames bien aprises
Hors de la noise se sont mises,
Es chanbres sont laienz ensenble,
Si dïent ce que lor en senble.
Et li dus vient grant alëure.
Les portes oevrent a droiture
Por reçoivre lui et ses genz.
Li autre sont corru laienz
As frans barons mostrer et dire
Que venuz est li dus, lor sire,
Et ses beaus fiz Pirithöus.
Et li baron saillirent sus,
Par les degrez en vont a val
Contre lor seignor natural,
Athis premiers qui le desirre.
Bien set qu'il est ses liges sire,
Enore le bel et salue
Et li encline a sa venue,
Si fet Prophilias, li saives,
Qui senators est de quatre aives.
A mont le meinnent el palés,
A lui s'acointent et de pres;
Beisent le duc et puis son fil.

10305 f. 143ᵛᶜ 10310 10315 10320 10325

307 fr. fames — 313—314 *umgestellt* — 315 b. lo uont d.

Var. 303 a. oent *B*, a. ont si en s't lie *L*, a. öt dōt ml't sont liez *P* — 304 p. orēt m. *AL*, p. si ont m. *B*, p. si vont maigier *St*; Assez orent but 7 m. *V* — 305—306 *fehlen V und* 305—308 *fehlen ALP* — 309—310 *fehlen AP* — 309 ch. uont laienz e. *V*; Et qũt il tuit resont e. *L* — 310 Si redient ce q̄ lor s. *LStB*, 7 si d. ce que lor s. *V* — 314 7 li a. sen vont laiens *B* — 315 barons conter 7 d. *LP* — 318 leuerent sus *L* — 319 sen vont *ABLPSt* — 320 droitural *B* — 322 lor l. s. *B* — 323 Honore le bien 7 s. *ALV*, Bien lounore biau le s. *BP* — 324 7 si e. *AL* — 325—326 *fehlen ALP* — 325 sages *BSt* — 326 Honore lui et sō bernage *St* — 327 lē m. B*VSt*; 7 tout li 9pagnon apres *A*, Q^t senator ert de iules *L* — 328 *in AL* = 327; Iluec sacostent *V*.

Mout belement revient d'essil
Athis, li proz, car a ceste ore
Est il toz liez qui lui enore.
Ce fet li gentis Thesëus
Et ses chiers fiz Pirithöus;
Lor conpeignons uns et uns beise
Et dit que ja n'avront meseise
De rien dont il lor puise eidier;
Ja n'en estuet home pleidier.
Les dos amis sovent regarde,
En riant dit: «Li maus feus m'arde,
S'a gent me poi mes asenbler
Cui tant volsisse resenbler!
Vostre beautez est senz mesure.
La bone taille et la feiture
Me fet entendre a la pröesce
Don je i cuit la grant hautesce.
Juenes hom sui, proz porroie estre,
S'or estïez andui mi mestre.
Conpeignie por Deu vos quier,
Car de prodomes ai mestier.
Des enfance sui o ma mere,
Ne conois cort fors la mon pere,
Ne ja nus hom, ce m'est a vis,
Par une cort n'iert bien apris.
Romainnes lois vueil acointier.

341 Sa g. ne poi — 342 Cui u. tant r.

Var. 330 venoit *A*, vienent *B* — 332 il ml't l. *BV*, il trop lies *St*; Fu ml't ioious *A*, Iert ml't proiez *L*; Ki point louneure *B*, q̄ il lennore *L* — 334 bons f. *V* — 335—338 *fehlen B* — 335 un 7 un *StV*; Lor 9pagnō sont ml't a aise *AL* (furent ml't aise *P*) — 336 7 q̄ ia nauerōt m. *A*, 7 si nauront nulle m. *L* — 338 7 ia nen e. pl. *V* — 339 Les 9pagnōs *AL*; forment r. *St* — 340 a dit mals fus *B*; larde *L* — 342 Q^{t} t. vausissent *B* — 343 V. biaute vostre faiture *B* — 344 La v̄re t. *A*; talle la mesure *B*; Vostre t. 7 uostre faiture *V* — 346 Dont iou i quic a le h. *A*, Dont ici cuit la gr. largece *L* — 347 proz poez e. *V* — 348 Se vos esties andoi *A*, Se esties a. *B*, Sestiez ambedui *LStV* — 349—350 *in B hinter 354, fehlen LP* — 350 de compaignie *V* — 351 fui *BL* — 353 Ne iames hom *V*; h. niert bn̄ ap^{s} *L* — 354 En une c. ce mest auis *L* — 355 Romaines gens *A*.

Eidiez moi, pere, a porchacier
f. 144ra Qu'a nos remaingnent en tel guise
Que tote face lor devise!»
Lors vindrent vin a henas d'or
— N'issirent mes fors del tresor
Quatre seisons sont trespassees —
Et a granz copes coverclees.
Li dus en but, avant en done;
Les conpeignons puis areisone
Qu'il remaingnent en sa meison
Avuec son fil une seison,
Tant qu'il aient de voir sëu
Et esprové et conëu
S'il li let auques en demeinne,
S'il i avra sauve la peinne,
Et s'il le met el covenir,
S'il en savra a chief venir.
Que qu'il meinnent cele parole,
Savis, qui fu de bone escole,
S'en vet es chanbres la dedenz
Ou il avoit mout beles genz.
Si bele fu cel jor Gäite,
Qui l'esgarde, mout s'i delite
En son cler vis, el bel senblant,
El dolz regart, en l'uel riant,
El nés bien fet et en la boche

359 uienēt — 379 Son cler uis 7 sō biau s. — 380 Le d. r. 7 luel r. — 381 Le nes.

Var. 356 Aidier *LV*; A. mon pe *ABV*; mi peres aprochier *St.* — 357—358 *fehlen St* — 357 Co moi r. *B* — 358 Q' del tot f. lor seruice *B*, Que du tout f. a leur d. *P*, Q' tot soit fait a lor d. *St* — 359 L. vint li vins *ALPSt* — 362 A gñs coupes dor c. *B*, 7 les gr. c. c. *V* — 363 i but *A*, a but *BL*, si buit *St*; a. le d. *ALSt*, a. leur d. *P* — 364 As 9pagnons ses a. *A* — 366 Od son cier fil *A*, A .i. sien fil *L* — 368 Et espie *St* — 370 Se ia iert saue sa (la *St*) paine *ASt*, 7 se ia iert s. se paine *L*, 7 sil ia s. sa p. *V* — 371 len met *B*; Et si lan est a c. *St*, 7 si li met en c. *V* — 372 saroit *A*, sauroit *B*, seroit *L* — 373 maine *ABLPStV*, ceste p. *B* — 377 le ior *ABLSt* — 378 Q^{t} bien le voit *B*, Quen lesgarder *V* — 379 O son cler vis *B*, 7 son cler uis *V*; el douc sanlant *A*, en son samblant *BSt* — 380 Le d. r. *V*; r. bel riant *A*, r. as iex rians *St*, 7 oelz r. *V* — 381 Le nes b. f. la bele b. *V*.

Don la dolçors au cuer li toche.
Qui plus l'esgarde, et plus l'esprent
Que d'estre o autre a parlement.
D'autre cors est si façonee,
Si tres bien feite et si formee,
Ainz cors de femme mielz tailliez
Ne fu par mains d'ome bailliez.
Une tres riche vestëure
Ot si bien feite a sa mesure,
Soz ciel n'a dame ne pucele
Qui s'ost vanter d'avoir plus bele.
Granz est ses pris, mes la meniere
De sa façon fu bone et chiere,
Et ce que tant li avenoit
Ert la chose qui mout pleisoit.
Por li mostrer au duc d'Atheinne
De la chanbre Savis la meinne.
En son chief n'ot chapel ne guinple,
Mes la chiere ot söef et sinple,
f. 144rb Et fu d'un tel contenement,
Bien dut pleisir a mainte gent.
Nus ne l'esgarde qui ne die:
«E Deus! iceste ou fu norrie?
Est ce donc femme ou ele est fee?
Ne cuit qu'ainz fust de mere nee,

383 Q^{t} biẽ.

Var. 382 d. maint home t. *B* — 383 biẽ *BVSt*; le voit tout en esprent *B*; sesprent *L*, esprant *St* — 384 7 destre a a. en plemt *A*, Q' destre en a. p. *L*, Que desire a. p. *V* — 385 atornee *ALP* — 386 mollee *St*; 7 si bñ faite 7 si mollee *AL* — 388 p cors dome *B* — 389 Vne ml't rice v. *A*, Onqs si gente u. *LP* — 390 Ne si belle a sa m. *L*, Ne si bien faite a desmesure *P* — 391 El mõt na d. *B* — 392 p^{t}sier *LPSt*; v. dausi biele *B*; si b. *St* — 393 ert *B*, fu *ALP*; li pris *L* — 394 De la f. *ALStV*; ert *A*; belle *St* — 395 7 tant q̄ tout *A*, Ico que tant *V* — 396 q^{t} bñ pl. *A*; Estoit la riens ki miex plaisoit *B*; q̄ mielz saucit *St* — 399 Son cef not pas couuert de gu. *B* — 400 Mais la ciere ot 7 douce 7 s. *A*, Mais sa ciere fu douce 7 s. *BLSt*, Mais la ch. trestote s. *V* — 401 de tel *ABPSt*, ditel *L* — 402 a tote g. *ABP*; Q' bñ dut plere a bone g. *LSt* — 404 icele *B* — 405 v cou est fee *AL* — 406 q̄ fust *ALStV*; de feme *LPSt*.

Ainz la fist Deus, il i pert bien.
Qui vit ainz mes si bele rien?»
Por li sospirent en la sale,
Plusor en sont vermeil et pale,
Car ce avient de covoitier
Chose ou rien n'a de l'esploitier.
Cardionés ele et sa mere
Vindrent avuec, si con droiz ere.
La retrueve il asez que dire
Qui par leisir voit et remire,
Con Deu les plot a façoner:
Ne set a cui le pris doner,
Ne set Rome feire cel conte
Que ja Athenes i ait honte;
Bien puet ancor le chief drecier
Ou hom devra beauté jugier,
Sëurement i puet mener
Les söes genz por demostrer.
Mout fu li dus bien afeitiez,
De joie prez, d'enor heitiez.
Vers les dames en piez se dresce;
Ne cuit qu'en parte senz destresce.
Beisier les vet, mes ne cuit mie
Que ja s'en parte senz folie.
Mout li pesa, quant del beisier
Ne se pot longues aeisier;
Trop par li ot corte duree,

411 ce 9uiēt.

Var. 407 quil i p. b. *V* — 408 Ains ne fu mais *B* — 409—410 *fehlen B* — 409 Plusors sosprēt dedens la s. *A*, Plusor sop. *L*, Pluseurs fist muer *P* — 411 de lesploitier *A*, a lesploitier *L* — 412 del couoitier *AL* — 414 car chou drois *B* — 415 La trouerent asses *ALP*, La retrueuent asses *BSt* — 417 9 diex les pot af. *ABV*, 9 diex les uost af. *LP* — 418 Nen sorent qui *A*; Nen set *BSt* — 421 en cort *ABL* — 422 La v on doit *A*, Ou len doie *L* — 424 p̃ esgarder *B* — 425 est *LP* — 426 De i. plains *ABLP*; prez 7 bien haitiez *V* — 427 Voit les d. *LP*; Qn̄t il les uoit *V* — 429 les va ne quic or mie *A* — 431 quil du besier *L*, car del b. *V* — 432 p. onq̄s a. *AL*, p. mieulx a. *P* — 433—436 *fehlen B* — 433 Ml't ꝑ li ot *L*, Ml't par i ot *V*.

Son vuel durast tote ajornee,
Car plus d'autre home se desroie
Uns sages hom, quant il foloie.
Pirithöus aprés les beise,
Cui qu'il soit bel ne cui despleise;
Ainz qu'il tort mes de la meison,
Ert mout ses cuers d'autre reison
Que il ne fu, quant il i vint.
De Gäite li resovint,
De sa façon, de sa meniere,
De son senblant et de sa chiere,
f. 144rc De son gent cors et de sa taille;
Ne cuide pas que riens la vaille.
Öir pöez novele estrange,
Con feitement ses cuers li change:
Qu'il ert venuz por aus atreire,
D'estre avuec lui, por son preu feire,
Por son pris querre et amonter,
Ses enemis veincre et donter:
Or les voldroit mout engignier.
Trestot le mont n'avroit si chier
Come l'amor dame Gäite.
E Deus! con feite il l'a eslite!
Mes bien i puet ancor faillir;
Mout li covient a tressaillir
Outre tot ce qu'il a enpris,
Ançois que d'eles ait le pris.
N'est pas li dus meins esmëuz
Ne ses corages decëuz,
Mes asez plus qu'en sa jovente;

434 tot a. — 449 Q² ert.

Var. 434 d. .ı. iornee *ASt V* — 438 ne qui kil plaise *B* — 439 kil se part *B* — 440 Sera ses cuers *ABV*; fachon *B* — 444 De sa biaute *L* — 445 De sa biaute *A*, De son senblant *LV* — 446 q̄ riens i faille *ALP*, ke il li valle *B*, q̄ nus la u. *V* — 447 Dire poes *A* — 449 Q² est *V*; p̃ lui a. *B* — 450 p̃ son repaire *A* — 451 son preu *A*; 7 p̃ mõter *B* — 452 7 mater *LP*, et plasier *St* — 453 Or le v. *BPV* — 454 tant ch' *L* — 458 Mais lui *AL* — 459 ap^{s}s *LSt V*.

N'a mes confort ne grant atente,
S'aimme une dame juene asez:
N'a ancor pas vint anz passez;
Et mout est beaus et proz ses sire.
De ceste amor ne sai que dire.
Les dames sont de mout bel sens,
De ceste amor n'ont nul porpens;
Et lor ami sont en esfroi,
De la söe chascuns par soi.
None est passee et vespres vient.
Amors outre lor droit les tient;
Enviz sen partent, ne porquant
Congié prenent en sospirant,
Si que mains jointes lor enclinent.
Ne sai qu'eles en adevinent;
Mes n'i a cele nel sëust
Tant qu'aparçoivre s'en pëust.
Vet s'en li dus en la montaingne,
Vers tote gent se tient estraingne,
Que sols chevauche a une part.
Pirithöus, son fil, rest tart
Qu'il soit partiz de l'autre gent
Por estre sols a son talent.
Li dus et ses fiz ont errees
Les montaingnes et les valees.
Teus trois liues errent petites
Que trois paroles n'i ont dites:
Li fiz nel prie qu'il retiegne
Conpeignie don mielz li viegne,

475 A enuiz.

Var. 446 c. de gñt a. *A* — 465 d. gente *L* — 468 ne set *A*, ne seit *V* — 469—470 *fehlen L* — 472 p̃ soi *BLPSt* — 474 ou. droit les retient *A*, ou. lor poins les t. *B*, ou autre males les t. *V* — 475 Anuit *V* — 476 C. ont pris tout sousp. *B* — 479— 480 *fehlen B* — 482 se fist *A* — 483 Tous seus *BPV* — 485 dentre la g. *B* — 489 lieues norent p. *B*; en vōt p. *St*; trois l. uont auques p. *V* — 490 Q' ni ait *B*; Q' il ni ot parole d. *A*, Onc trois polles ni ot d. *St*, Q' ni ot trois p. d. *V* — 491 Li fiex li dist q̄ il r. *A*, Li f. li prie kil r. *BP*, Li fil le pere qui retoigne *St* — 492 dont bn̄s *AB*.

Ne li pere nel resemont
Qu'il aint enor ne pris del mont.
A son afeire chascuns pense,
N'ont vers Amors nule desfense.
Au chastel vienent sor la roche,
Ou arbaleste ne descoche.
Ne font senblant qu'il soient lié;
Si sont d'Amors pris et lacié
Qu'a nule autre chose n'entendent,
Ne sevent cui lor chevaus rendent.
Cil quis reçurent s'en merveillent,
Entr'aus le dïent et conseillent:
«Don vienent cist? Est ce häine?
Cui portent il ire et corine?
A lor nus fet qui lor enuit?»
Et cil desirrent mout la nuit
Que chascuns die en son requoi
A soi mëismes son segroi
Et li loise penser aprés
Coment il port son novel fes.
Ne vostrent boivre ne mangier.
Plus tost qu'il porent, vont couchier,
Si que la dame mout s'en crient.
A son seignor lo duc en vient,
Mout li comence bel a dire:
«Est ce corroz, ou ce est ire,
Ou ce est maus qui vos a pris?
En grant esfroi nos avez mis.»
Il li respont: «Or ainz oi froit.

494 Q'il ait — 506 ire 7 haine — 509 an sō segroi — 510 m. an requoi.

Var. 493 Ne li prie ne ne semont *A*, Nil ne reprie ne semont *B*, Ne le prie del ne semont *P* — 494 Q'l aint encor le pᵗs del m. *A*, Q'l lait encor le pris du m. *LP*; Quaint lonor et le pris del m. *B* — 495 De s. af. *ALP* — 497 vinrent *BP* — 500 7 liie *B* — 502 tendēt *ABL* — 509 *V*=*C* — 510 *V*=*C* — 511 p. a pais *A*, p. em paix *St*; E ke il puist p. adies *B* — 512 Cō puist porter *B* — 517 Se li c. *AV* — 518 Est ce ore c. 7 ire *V*; Est cou dehais v cou e. i. *ALP*; Biax sire doulz avez v⁹ ire *St* — 519 est pris *ABPSt* — 520 ē grāt dehait *A*; e. mē aues mis *B*.

Fievre, ce cuit, m'a en destroit.
Hui mes ne vueil por ce mangier,
Car desor moi la vueil chacier.
Se lo matin ne me truis sain,
Mires ferai mander de main.»
Au fil en vet, si l'areisone,
Et cil se test, que mot ne sone.
D'amer ne fu mes a escole,
Si ne l'en set rendre parole;
Mout li fust bel, s'el se tëust,
Que respondre ne l'estëust;
f. 144vb Mes la duchoise mout li prie
Come a son fil que tot li die,
De quel mal est ensi grevez:
«Fiz», fet ele, «vos m'ocïez:
Li vostre maus me desconforte.
Se vos morez, tote sui morte.»
Et il respont: «Ma dolce mere,
Por le desheitement mon pere
Sui desheitiez, si est bien droiz;
Or ainz li prist ne sai queus froiz.
Je n'ai plus mal ne plus n'en sent
Fors que de mangier n'ai talent.»
Et la duchoise s'en part liee,
Qui devant ert mout correciee,
Car n'a plus fiz; por ce s'en crient,
Soventes foiz peors li vient.
Ne vostrent mie li parent
Cardionés o le cors gent

528 Cil se test si q̃ m. ne s. — 539 sa d. m. — 542 q̄l froiz.

Var. 524 Q'nsus de moi *AB* — 525 Se de m. *A*; Se le m. na le cuer saī *St*, Se ele ne me troue sain *V* — 526 M. mestuet m. *B*, Meies ferai venir *St* — 527 Au fil reuient *BSt* — 528 *V*=*C* — 529 Damor *A* — 531 li est *V*; 7 li fu bel kil se t. *A*; se tenist *B* — 532 nel couuenist *B*, ne li leust *L* — 538 Se ie vos perc *ABPSt*; perc en fin s. m. *B* — 539 *V*=*C*; ma dame m. *L* — 541 cou est bn̄ drois *ALV* — 543 Nai autre mal *B*; ne ie nē sent *A* — 544 Mais de m. nai nul t. *ALP*, Fors de m. nai nul t. *BStV* — 546 Q^{i} deuroit iestre corecie *LP* — 547 p̃ cou le crient *APSt* — 548 len v. *BLPSt*.

Sofrir qu'il n'aient lor ostage,
Por demostrer lor seignorage.
A mout grant joie les en meinnent
Et d'aus servir forment se peinnent
Et enorent en lor meniere,
Car ne fu gent meins pautoniere.
Le jor se sont entr'acordé,
Tot mautalent quite clamé
Et fermees lor covenances
Et äides et meintenances
Vers toz homes fors lor seignors
De cui il tienent lor enors.
Cel jor par le congié Savis
Dona li beaus, li proz Athis
Son conpeignon Prophilias
Un don qui ne fu mie a gas:
De quanqu'il tint l'une meitié
Li a donee senz feintié,
Et chartre et previlege fet,
Que ne soient li don retret
Por ire ne por mesprisure,
S'ele i sordoit par aventure.
La fu löee des plusors
Lor conpeignie et lor amors,
Et bien fu droiz, qu'ainz ne fu teus
Entre Romains ne entre Greus.
Bone amor orent senz envie
Et cuers lëaus senz felenie.
Li dus estoit en son chastel,
Roche Grifaingne, el haut moncel,

574 car ne fu tex.

Var. 552 p̃ detenir *A*, p̃ demener *LP* — 554 honerer ml't se painent *B* — 555—556 *fehlen B* — 555 Et hounorer *PSt* — 556 Si ne fu gens *A*, Ains ne fut g. *P*, Conc ne fu gens *St* — 558 Tous maltalens ont pdone *B* — 560 de maint. *St*; 7 9nissances *ALP*, 7 contenances *B* — 563 p̃ le c. *V* — 567 tient *A*, ot *V* — 568 Li ai donei et outroier *St* — 573 Lai fu loe lor amors *V* — 574 7 lors loialtez de plusors *V* — 574 car *V* = *C* — 578 7 loiax cuers *AB* — 580 ens v m. *A*, .ı. haut mõciel *B*, R. tres male en h. m. *L*.

En une chanbre en son bel lit;
Mes n'i ot gueires de delit.
Tel chose pense en son corage,
N'aferist mie a son aage.
Et ne porquant de sa folie
A soi mëismes se chastie
Et se repent et dit: «Par foi,
Ce n'atenist ja mes a moi;
Porquant si sui de grant vertu,
Trente anz ai ja porté escu
Et ai femme une haute dame,
De grant bonté et de grant fame,
Et mes enfanz filles trop beles
Et marïees et puceles
Et un fil bel a chevalier.
Ce dëust il or porchacier
Et enbracier travail et peinne
Por estre bien a la Romainne,
Errer, doner et si proz estre
Qu'ele öist auques de son estre,
Qu'il fust larges et bien donast,
Chevalerie et pris amast.
Se il ert teus, con je devis,
Sëurement le li plevis,
Se sagement la requeroit,
Bien tost s'i amolïeroit.
Or sui de trop povre meniere
Lui metre avant et moi arriere.

Var. 581 Dedens sa cambre *B*; en .1. bel lit *AB*, en .1. haut lit *St* — 584 Q^t naferroit a son eage *A*, Q^z naueroit (!) a son eage *L*; Quil naura ia en son eage *P* — 587 r. dist p ma foi *AL* — 588 Ce naferist *AB*, Ce ne tenist neient a moi *V* — 590 ans aurai p. *AL* — 591 Et ma cōpaigne est h. d. *B*, 7 hai espouse h. d. *L*, Et espousee h. d. *P*; bone d. *A* — 592 De gr. biaute 7 haute fame *A*, De gr. biaute de belle forme *St*; et preude f. *B*, 7 gentil f. *L*, et gente fame *P* — 593 Et ai enfans *St* — 595 Et ai fil *St* — 597 e. et avoir poīne *St* — 598 de la r. *ABLPSt* — 599 Quelle fust auq̄s de son e. *St* — 600 Errer doner et si prouz e. *St* — 602 Ch. ades a. *St* — 604 ie li pl. *A*, iel v^6 pl. *B*; Vraiement le v^9 pl. *St* — 608 Lui met *A*, Lui mech *B*, Lui metrai *V*.

Proz ai esté et ancor sui,
Et nus ne set ancor de lui
Se ja vaudra un esperon.
Il pense ja soz chaperon;
Et je sui cil qui pris querrai,
Joie et barnage tesmonrai;
D'Amors doi je bien treire peinne.
Mes ancestres ravi Eleinne,
Thebes que Greu ne porent prendre,
Prist et destruist et mist en cendre;
Sa mains ocist Minotaurus
Dedenz la meison Dedalus,
f. 145ra S'en amena ensenble o soi
Les dos filles Minos le roi.
Por neient vit qui trop enpire.
Don ne sui je d'Athenes sire?
Si puis doner et si donrai,
C'en est la fins, je l'amerai,
Se je la truis un poi cortoise,
Sauve l'enor a la duchoise,
Car n'i entent autre folie
Fors resmovoir bachelerie,
Si que pröesce ne dechiee
Et ma corz soit por moi heitiee.
Asez avroit mes fiz a feire,
Einz qu'il osast vers moi retreire
La menor oevre qu'ai enprise.
Entre nos dos a grant devise;

618 art 7 d. — 627—628 *umgestellt* — 632 7 q̄ ma corz an soit h.

Var. 610 Mais nul nel set *A* — 613 querra *ABStV* — 614 demēra *AL*, resmouura *B*, remourai *V* — 615 bn̄ estre ē paine *ALP*; Por quoi ainz dōques la romaīne *St* — 616 helaine *A*, elaine *BLP*, heleine *V*; Sancors ne trex p̃ li gn̄ poīne *St* — 617 que genz *V* — 618 Art *V* = *C* — 619 As maīs *A*; minataurus *A*, minithous *P*, minothaurus *St* — 620 deudalus *B* — 621 o moy *P*, o moi *St* — 622 Les trois f. *St*; minox *AL*, minou *St* — 623 vif q̄ *B* — 624 Enne sui ie *A* — 625 7 puis *A* — 627 Se ie la puis trouer c. *LSt* — 628 de la ducoise *AP* — 629 a. boisie *V* — 630 desmouoir *A*, demener *St*; ceualerie *ALP* — 632 *V* = *C*; de moi *ABL* — 633 Asses ara *ALP* — 634 o. a moi retraire *LV* — 635 La meillor *LPStV*; chose *LPV*.

Mes ne poruec, quant bien fera,
Nus plus de moi liez n'en sera.
Proz sera il, car estre el doit,
Ou trop se desnatureroit;
Tost le sera, ce cuit, senz faille;
Mout en a bele començaille.»
La nuiz trespasse et l'aube crieve.
Par le chastel la gent se lieve,
Si fet li dus qui n'avoit cure
D'estre sozpris a desmesure.
Por soi esbatre et deporter
Et son enui reconforter
S'en vet en ses vergiers mout beaus
Oïr le chant des dolz oiseaus.
Ne volt sa femme correcier
Ne sa mesniee desheitier
Ne qu'en lui notent la folie.
Dont n'a pensé que rien li die
Ne mes a celi solement
Ou par bele reison entent.
«Sui je», fet il, «si par usez
Ne de bien feire rëusez
Que de moi n'iert ne jeus ne ris
Ne n'esterai ja mes amis?
Je sent mout bien tel mon corage
Et sai en moi le vaselage,
S'ancor me vueil d'armes pener
Ne mes granz fez renoveler,

640 Ou toz — 641 Il le s. — 646 outre mesure — 650 Le chant oir — 658 refusez.

Var. 637 Mais neporquant sil bñ f. *A*, Mes non pourqñt bñ le f. *LPSt* — 638 Ne plus *L* — 639 s. il e. le doit *ALP*, car e. doit *StV*, car e. le doit *B* — 640 toz *V*=*C* — 641 Tous le fera *A*, Touz le sera *L*, Trop lera *St*; ie q^{t}c *AB* — 642 Car ml't a *V*; boine c. *B* — 649 ens es v'gies *A*; en ces v. plus biaus *B* — 653 voiēt la f. *St* — 654 Nil na p. q̄ il lor die *A*; ke riens en die *B* — 655 mes ꝑ celles *L* — 656 v ꝑ biel araisonement *BV* — 658 refusez *ALP* — 659 nait ne ju ne ris *A*, ne soit geus 7 ris *V* — 660 Ne ne serai *ABLPSt*; Ne james ne farai a. *V* — 662 7 si fui (sui *LP*) de tel vass. *ALP* — 663 Encor *A* — 664 7 mes *A*.

f. 145rb 10 665 Je rabatrai a mout granz aunes
Les cointises des bes trop jaunes;
Ne porroient oevres d'enfant
Vers les moies avoir senblant.
Trop sai d'escu et de cheval,
10 670 Por estre si tost mis el val,
Et mes cuers est de grant esveil,
Que ne me gist mie en l'orteil.
Ja li deu n'aient de moi soing,
Se je venoie au grant besoing,
10 675 Se ne metoie teus arriere
Qui or me font si leide chiere.»
Pirithöus tote la nuit
Rot esté sire del deduit.
Petit prise harpe ne rote,
10 680 Son de vïele, lai ne note
Envers penser a la Romainne
Qui n'estoit leide ne vilainne.
De tot son cuer la desirroit;
Mout li ert bon, quant sospiroit.
10 685 Au remenbrer de sa façon,
Ou il n'ot leide retraçon
Ne rien qui face a despleisir,
Bien se doit enuios teisir.
Tote recorde la meniere
10 690 De sa façon et de sa chiere:
Come estoient si chevel bel,

674 m. ces a. — 685 Au resenbler de la f.

Var. 666 Les proeces *A*, Les corages *L*, Le courage *P* — 667 p. auoir semblanz *L* — 668 m. oeures denfanz *L*, m. valoir noiāt *A* — 669 sai darmes *B* — 670 p̃ si t. e. *ALPSt* — 671 est si en esuel *AL* — 672 en lorel *A*; g. pas fors de leull *St* — 674 Sencor v. (estoie *A*) a gr. (a .ı.) bes. *ABLPSt* — 675 celz *St*, tel *V* — 676 me fet *V*; nos mostrēt darmes ciere *ABLP*, vous mostre belle ch. *St* — 678 dun deduit *B* — 679 prisast *ABLP* — 680 viiele geu ne n. *B*, uiele ne de n. *V* — 681 Son pense a v's la romaine *A* — 682 Q^{i} nest t°p laide *A*, Q^{i} nest ne laide *L* — 684—688 *fehlen BV* — 684 M. estoit lies *B*, M. li est bn̄ *L*, Ml't lui est bel *P* — 686 il na nule retr. *AL*, na nulle trayson *P* — 687 q^{i} doie desplaisir *A* — 691 9mēt furent *A*, 9ment erent *L*.

Cler et luisant soz le cercel;
D'or fin bruni n'est pas frarins,
D'esmeraudes ne de rubins
Et de safirs ert toz porpris;
Mout covenoit o le cler vis
Li suens beaus fronz, et li sorcil
Naturelment fet et soutil
Et li oel veir, cler et riant
Le sorprenent et vont liant.
Li nés bien fez, la clere face
Ce rest chose qui mout le lace.
Boche ot de si bele feiture
Et si tres bele endentëure
Et le menton si bien seant,
N'i trueve rien mesavenant.
Le col a blanc et la peitrine
Plus que n'est nois ne flors d'espine,
Bien fez les braz, beles les mains,
Lons les costez, soutis et plains,
Hanche reonde, auques charnue.
Si granz beautez n'iert mes vëue
En nule femme, ce sai bien;
Ce n'avendra por nule rien
Que femme l'ait mes a nul jor.
Cil i pense qui de s'amor
Est esfreez et les deus prie
Que il or l'en facent äie

f. 145rc

703 de ml't b. f. — 708 nest flors de nule e. — 713 An une f. — 716 Cil p.

Var. 692 7 cler le uis soz le c. *L* — 694 7 de r. *LP* — 696 auenoit *AL* — 697 Si bial front 7 si bel sorcis *L* — 698 *fehlt St*; fait t°p s. *B*, fet ml't soutis *L* — 699 cler vair *AB*; 7 li oil cler et sorriant *St* — 700 Q² vont les enuoisier l. *B* — 701—702 *fehlen B* — 701 cl. la f. *L* — 702 Cest tex cose *ALSt*, Cest la ch. *V* — 703 *V*=*C*; ot 7 si b. fait *A* — 704 biele denteure *B* — 708 *V*=*C*; 7 flor *A*, ov flors *St* — 709 bras 7 beles mains *ABLPSt* — 710 7 les costes soutix 7 plains *A*, 7 les costes cures 7 plains *B*, Et les costes souefz et plains *P* — 711 reondete *L* — 713 *V*=*C*; dame *B* — 718 Q² lui en face tant daie *A*, Q' il li f. tant daie *B*, Q²l li en f. tant daie *LP*, Q'lor li f. t. daie *St*.

Que teus besoinz sorde en la terre
Que la pes ronpe et mueve guerre,
Tant qu'il i face por s'amie
Chose que l'en bien li redie.
Por li voldra feire desroi
Et a meschief estre el tornoi
Et chevaliers de sele abatre
En un sol jor ou trois ou quatre.
Ice voldroit, ice covoite,
Qu'or li est vis que bien esploite,
Que par amors si bons devient
Que l'uns le sert, l'autres le crient.
«N'a pas», fet il, «perdu son sens
N'en grant folie usé son tens
Qui par amors son cuer adresce
A querre enor, pris et hautesce.
Proz voldroie estre par amer.
Itant i vueil de droit clamer:
Se pröesce i pooie avoir,
Je li feroie puis savoir
Qu'el m'i avroit eidié forment,
Delivrast moi de cest torment
Et d'aventure de l'ocirre.
Se li pooie si bien dire
Et si mostrer, con jel pens ore,
Merci avroit de moi ancore.

---

719 7 tel besoing meste an la t. — 720 7 meste gu. — 722 q̄ len an biē r. — 723 uoldroit.

Var. 719 Que tel besoing mete en la t. *V* — 720 7 mete gu. *V*; Q' rompe pais *A*; Q' luns u's lautre m. (tiēgne *P*) gu. *LP* — 721 T. q̄ il f. *ABLP* — 722 *V*=*C*; Ch. dont tant bn̄ li r. *L* — 724 A m. entrer en t. *L* — 725 Ou ch'r de s. ab. *L* — 726 Dedens (Enz en *L*) .ı. ior ou .v. ou .ıuı. *AL* — 727 v. plus ne couu. *B* — 728 Or li estuet q̄ *V* — 729 pour amor *LP* — 730 len sert *BLSt*; len cr. *BL* — 731—734 *fehlen B* — 731 vse s. s. *ALP* — 732 Ne an f. u. s. t. *V*; En gr. f. ne son t. *A*, Nen gr. f. son despens *LP* — 733 p̃ amor *AL*, en amours *P* — 735 p̃ amor *A*, pour a. *LPSt* — 736 Tant vauroie auoir de clamor *A*, Tant uodroie de dr. cl. *L* — 737 Se p. pr. a. *ABLV*, Se ie p. pr. a. *St* — 738 Si li f. *L*, Se li f. *V* — 741 de loroie *B* — 742 Se si bien dire li pooie *B* — 743 Si tres biē m. cō pense o. *B*.

Dame Gäite, or n'i a plus,
Vostre sui toz!» — Lors lieve sus,
Vest soi et chauce et vet laienz,
En la grant sale entre les genz,
Rire et jöer as chevaliers
Que mout amoit et tenoit chiers.
Et li dus vient, qui son mangier
Comande tost aparellier.
f. 145va Eschas demande por jöer,
Sagement cuevre son penser.
Si fet li fiz en sa senblance;
N'ont d'amors nule conoissance.
Cardionés est chiés son pere,
Grant joie meinne avuec sa mere.
De Gäite mout bien servir
La prie et feire son pleisir.
Puis li a dit: «Ma dolce suer,
Est vos cist regnes contre cuer?
Dites nos en le vostre avis!
Don n'est mout beaus nostre päis?
N'avez vos donques ci vëu,
Des puis que nos fumes venu,
De granz beautez espessement
Et chevaliers et autre gent?
Je ne cuit pas qu'en tote Rome
De son aage ait si bel home
Come est li dus que ci vëistes;
Ne sai se vos garde en prëistes.
Certes, qui set beautez prisier,

755 an la s. — 768 De ch'rs 7 de sergenz.

Var. 746 tos or leua sus *A* — 748 e. se gens *A*, e. ses genz *B*, e. sa gent *L* — 750 saiment 7 tienent ch. *V* — 752 Rueue ml't tost a. *A*, Rueue ml't bn̄ a. *L* — 755 ses fiels *B*; en la s. *V*, ē lor s. *B* — 756 Not *ABLPSt* — 757 ert *ABL* — 759 m. bel li prie *A* — 760 De li seruir tot sans faintie *A* — 766 nous somes v. *B*, nos f. ci u. *V* — 767 De gn̄t biatel *LStV* — 768 De ch. 7 dautre g. *B*, De ch. et de sergens *P*, De ch. 7 daltre sergent *V* — 771 q̄ u^{9} u. *L* — 772 se g. en (i *LP*) presistes *ALPStV* — 773 q^{t} doit *L*; biaute iugier *ABP*.

Son fil redoit a bel jugier:
Mout a bel vis et gent corsage;
Moi et lui somes d'un aage,
Si l'esgardai mout a leisir.
S'ainz de beauté soi rien choisir,
Ce ne sai je qu'as autres fait;
Mes ce m'est vis que mout en ait.»
Gäite dist: «Merveilles oi.
De ce me tient au cuer mout poi.
Et vos que tient de ce enquerre?
Bele est la gent, bele est la terre,
Beaus est li dus, et ses fiz beaus,
Bien est tailliez li damoiseaus
Et proz puet estre par senblant.
Enor nos fist, et por itant
Si m'est il bel que Deus la mont
Sens et pröesce et pris li dont.
Vers Rome tire ma pensee
Et vers la gent don je sui nee.
Liez nos i doint Deus revenir,
Car jusqu'adonc ne quier tenir
De grant afeire acointement.
En quel meniere et je coment,
f. 145vb Por quel feroie, que vaudroit?
Au departir m'en peseroit.
Prophilias, il est mes frere, —
— D'un pere somes et d'une mere —
Et Athis, li proz, est mes sire:

776 Il 7 ie s. — 781 Dist gaiete — 786 li jouenciax.

Var. 774 prisier *AP* — 775 7 grāt corage *A*, 7 gn̄t cors. *B*, de franc corage *L*, et fier courage *P* — 776 Il 7 ie s. *ABLSt*, Lui et moy *P* — 777 lesgardai bn̄ *AB* — 778 Se de b. *ALP* — 780 Ce mest auis *V* — 782 De ce mest il ore ml't poi *ALP* — 783 A uous q̄n t. *L* — 784 boine est *B* — 785 Biax fu li dus li filz est biax *L* — 789 dex del mont *BLPSt*; bel 7 gei droiture *V* — 790 pr. 7 bien *PSt*; Q' dex li doinst bone auenture *V* — 791 torne *A* — 792 Enu's la g. *LP*, En la tere *A* — 793 i laist d. r. *ALPSt*; Diex nous i doinst sains auenir *B* — 794 Endroit de moi ne *A*; ne quic venir *B* — 797 p̃ coi f. 7 ke valroit *B* — 799 *Augensprung bei est zu est 801 überall außer in C* — 801 il 7 mesire *ABLP*, il est ml't sires *St*.

Ces dos doi je mon conseil dire.»
Briement respont Cardionés
Tot en riant et tot en pes:
«Bele, ne vos en mervelliez!
Ausi con vos les voz prisiez,
Nos restuet il des noz parler,
Nel nos devez a mal torner.»
Pirithöus mout bel se cuevre
Et se porpense par quel oevre
Puist de s'amor a chief venir.
Mout la voldroit si meintenir
Que riens fors ele nel sëust
Et que blasmes ne l'en crëust
N'en correçast le chevalier
Qu'il a semons de lui eidier;
Et ne porquant de li amer
Ne se volt mie consirrer.
Uns riches dus de fort pooir,
Bien forz d'amis, riches d'avoir,
Ert marchissanz a sa contree,
S'en a esté mainte meslee.
Uns petiz fluns depart lor terres;
Lor pere en firent maintes guerres.
Li dus ot a non Thelamon,
Si tint Corinte et Epheson
Et terre grant et riche et pleinne
Plus que ne tint li dus d'Atheinne.
Chevaliers ert proz et vaillanz,

824 Lor peres an f. meĩte g̃rres — 826 elpheson.

Var. 802 A lui doi ge *V*; A cui ie doi mō pense d. *A*, Sont cil qui doi mes consals d. *BLPSt* — 804 Tot beleĩt 7 tot a pes *A* — 808 Ne le deues *AP*, 7 nou dauez *L* — 809 Piritous son pense c. *V* — 815 Ne c. *AL* — 816 Ki s. la *B* — 819 de g̃ũt p. *ALPSt*; Uns gentils hom de g̃ũt sauoir *B* — 820 poissans dauoir *ABL* — 821 a le c. *ALPV* — 823 .i. petis flos *A*, Le petit flun *V* — 824 Li pere *V*; Si en a este maĩte gerre *ALP* — 825 telamon *ABLSt* — 826 corinthe *PV*, chorinche *St*; effeson *BL* — 827 7 t. ot gr. *L*; 7 t. g̃ũt de tout bien plaine *B* — 828 Plus q̄ nen ot *A*, Plus ke neust *B*, Plus q̄ nauoit *L* — 829 Chr's preus 7 bñ vallans *A*, 7 chr's p'uz 7 u. *L*.

N'ot ancor pas trente et sis anz;
Mout se hauça par mariage,
Car femme prist de haut parage,
Bele dame, bien afeitiee;
El monde n'ot mielz enseigniee.
Un fil en ot merveilles bel;
Aiaus noment le damoisel;
Ses ancestres fu cil Aiaus
Qui soz Troye fu teus vasaus
Et fist tante chevalerie
Dont tant prodome orent envie.
f. 145^{vc} Mout ert cil dus nobles et fiers
Et as armes bons chevaliers,
Qu'en ne pooit mellor trover;
Il vint sovent a l'esprover.
Lui envea Pirithöus
Por desfïer, qu'ainz nel sot nus,
Nel dist a pere n'a parent;
Et sachiez bien a escïent
Que tel chose a feite et porquise
Don mainte char sera maumise
Et mainte dame correciee,
Si est por dame comenciee
Qui n'en sot mot ne nel forfist
Fors tant que Deus itel la fist;
Et tant bele nus ne la voit
Que maintenant ne la covoit.
De ceste guerre vos dirai:

836 Aiauz nomerent le donzel — 840 Ml't est — 854 dex tele la f.

Var. 830 Nauoit encor .xxxvi. ans *A* — 831 de m. *L* — 833 bñ ensignie *ALP* — 834 m. na *V*; afaitie *AL* — 836 Ayaus *B*, Aiaux *P*, Aialz *St*, Aulaus *V* — 837 Et ses a. fu ayaus *B*, Car ses a. fu aiauz *V* — 838 Q^{i} a rome fu *B*; Qui a troie fist les asauz *V* — 839 mainte *PV* — 840 D. maint pr. *ABLPSt*; Dom maint home or. grant e. *V* — 841 d. bons ch'rs *ALP* — 842 a. nobles 7 fiers *ALP* — 844 Il fut s. *A*, Souuent en vint *B*, Maintes fois fu *V* — 845 La enuoia *V*, e. por desfiier *St* — 846 Piriteus .i. mesagier *St*; d. 7 nu sot nus *L* — 847 d. a ami *B*, d. a frere *V* — 849 Q^{i}l a tel cose pourquise *B* — 850 s. mallie *B* — 853 Q^{i} mot nen set *A*; mot ainc nel fourfist *B*, ne nel soffrist *V*.

Ainz mes n'öi ne mes n'orrai
Por si poi guerre comenciee,
Et si n'iert pas tost apeisiee,
Ainz en seront hanstes fresnines
Trespassees par mi peitrines
Et plusors meres mout dolentes;
Les charz lor fiz verront sanglentes.
Grant feste avoit dedenz Corinte.
Toz li palés sone et retinte
Des estrumenz de mainte guise
Don ne vos quier feire devise,
Car li dus avoit celebré
Le jor de sa natevité.
Ses gentis homes i ot toz,
Car mout estoit larges et proz.
Adonc seoient au mangier,
Quant il virent le mesagier
Par la sale venir a pié.
Son cheval ot a l'uis leissié.
Vers le dois vient grant alëure;
Bien le conurent a droiture.
Chevaliers ert d'armes prisiez
Et bien parlanz et enseigniez.
De totes parz cil chevalier
Vostrent encontre lui drescier.
Il lor a dit: «En pes soiez!
D'el parlerai que ne cuidiez.»
f. 146ra Au duc s'en torne, si li dit:
«Sire, n'aiez en nul despit

Var. 859 cõmencier *B* — 860 nest *A*; abessie *L*; Si nert pas boine a apaiier *B* — 861 lances *ABLPSt* — 862 Treswaees *AL*, Tresgaees *B*, Tragraees *St*, Tresgitees *V* — 868 ne v^{9} voel *ABLPSt*, ne u^{9} puis *V* — 871—872 *fehlen L* — 875 Venir p̧ mi la s. a pie *B* — 876 ot de fors laissie *ALP*, ot v's luis laissie *B* — 877 V's le duc vint *ALP* — 880 7 enuoisies *ABLPSt* — 881 li ch. *AL* — 882 Voloient contre lui *B*, Se uont e. lui *PV* — 883 a pais estes *A*, en pes soies *L*, en pes seiez *V* — 884 Je p. si 9 morres (si q̄ mores *L*) *AL*; q̄ ne cuidiez *V* — 885 t. si lor a dit *A*; Adonc se t. si li d. *V*. — 886 S. nen aies nul d. *A*.

Ma parole, quel que la die,
Tort a savoir ou a folie!
Mesagiers sui, moi l'estuet dire,
Si n'en aiez vers moi nule ire.»
Li dus respont: «Dites, amis,
Por coi vos estes ci tramis!
Mesages doit tot son pleisir
Dire senz le seignor leidir.
Et je ensi le vos otroi.
Dites senz mesparler de moi!
Nel tendroie mie a reison
Moi dire let en ma meison.»
Adonc parole li mesages,
Qui de parler ert duiz et sages:
«Sire», fet il, «Pirithöus,
Mes damoiseaus, fiz Thesëus,
Par moi vos mande et vuelt que die:
Vostre sejors li fet envie.
Trop a duré iceste pes;
Nel soferra, ce dit, ja mes.
Grant garde vos en estuet prendre:
S'ainz quinze jorz ne met en cendre
De voz repeires les mellors,
Ne treira pas as noaillors.
Et se de moi volez enquerre
La començaille de la guerre
Ne l'acheison de la meslee:
L'eve, ce dit, avez troblee,
Come li lous dist au moton.

914 a. passee — 915 dit au moston.

Var. 887 q^t ke le die *A* — 889 Mō mesage mesteura d. *B* — 890 Or nen aies ne duel ne ire *A*; Sire naez uer moi n. i *V* — 892 ca tr. *V* — 898 De moi laidir *A*; De moi madire en mason *St* — 899 Au duc p. *St* — 900 est duis *BSt*; 9 me cortois 7 come s. *V* — 904 Vr̄e serours (Vr̄e seur *L*) li porte e. *AL* — 909 7 de uos uilles m. *L* — 910 Nen ira mie *A*; Sachies nira mie as piors *B*; Ml't em poront pler aillors *L*; Puis li faille ioie 7 honors *V* — 911 7 se voles de moi e. *APSt*, 7 se uolez a moi e. *V* — 914 passee *V*=*C*.

Il le fera, vuelliez ou non.
Li plez ensi en estera:
Vuelliez ou non, il le fera.
Vos l'avez bien entendu, sire.
Vois m'en, car plus ne rova dire.»
Li dus devant tot son barnage
Ot escouté bien le mesage.
Senz nul forfet s'ot menacier;
Sachiez n'i ot que correcier.
A la pröesce, au vaselage,
Au mautalent, au fier corage
S'est eschaufez et si espris
Qu'il n'a en lui ne jeu ne ris.
Quant mautalenz li leisse dire,
Qu'il ot un poi refreinte s'ire,
Donc dist: «Or somes asegié.
Pirithöus a il songié?
Que pensë il? Est il donc teus?
A il öiz respons des deus
Qu'il avra terre por neient?
Il le savra, se vers nos vient.
Mau dahez ait donc qui la garde,
Se ja est teus que il ja l'arde
Senz contredit, ce sachiez bien!
Et vos ne l'en celez ja rien!»
Li mes s'en va, li dus remaint,
Qui de cest grant orguel se plaint;
Porquant si l'ose bien prometre
Que mout l'en cuide arrieres metre.

---

916 f. ou uoille ou non — 936 Il le s. prochienemāt — 938 Se il ia e. q̄ il larde.

Var. 916 *V* = *C* — 917 Ensi li plaist si e. *ALPSt* — 919—920 *fehlen ALP* — 920 Vois ment ne mē rouua pl. d. *B* — 922 Dut escouter bn̄ *AL* — 926 f. uisage *L* — 927 e. 7 dire e. *B* — 928 Q' not en lui *LPSt* — 930 refrene *V* — 933 Q' quide il *B*; e. il donq̄s tex *A* — 934 7 puis respont oi dex dex (!) *V* — 935 Q'l 9querra ensi p̃ nient *AL*, 9querre t. por niant *St* — 936 se v's moi v. *AL*, se sur moy v. *P* — 937 Cent dehais *B*; ait cil q' le g. *A*, ait q' dont lag. *L* — 939 ce sai ie b. *A*, ce sache bn̄ *L*, ie le scay b. *P* — 943 si ose *B* — 944 Q' ml't bien len puet arriere m. *V*.

Toz ses barons lors en envoie,
Au departir mout bel les proie:
Senz mander viegnent entreset;
Il ont öi le grant forfet.
Reviegnent tost si harnaschié
Et de la guerre aparellié
Que li musarz qui s'outrecuide
Et en folie met s'estuide,
Ne truist sa terre senz defois.
Peseroit li, nes s'il ert rois,
S'il i prenoit un sol denier
Que il ne fust au chalengier,
Por ce qu'a force s'i mëist
Ne por orguel l'entreprëist.
«Ne sai qu'il pense ne qu'il vuelt.
Est il donc mieldre qu'il ne suelt?
C'est granz orguelz que il enbrace;
N'en jorra ja ne Deu ne place.
Par menace m'a ja destruit;
Mes il savra, s'il ne s'en fuit,
Se je li vueil leissier ma terre.
Alez en tost, vez ci la guerre!
N'atendez mie la quinzainne,
Ci resoiez dedenz l'uitainne!»
Li juene dïent: «Mout fet bien!
En pes seront ostor et chien,
f. 146rc Li acropi et li coart
Qui savoient prendre un mallart
Et savoient un cerf berser

Hinter 948 eingeschoben: Seignor dist li d^{9} ꝑ mō chief Cist ma mande orguil ml't g^{z}ef — 949 Reuenez t. biē h. — 964 il maura — 965 Ne li uoel pas l. ma t. — 970 An pris seront.

Var. 946 lor pr. *BLV* — 949 si 9 sillie *ABLPSt*, biē atillie *V* — 950 7 tuit de gu. ap. *V* — 953 ma t. *V* — 954 P. moi *V*; P. lui se il ert r. *A*, P. len sil estoit r. *B* — 955 Sil en prendoit *AL* — 956 p̃ quil feist a ch. *V* — 958 sentrepresist *AL* — 959 Ne set *B* — 964 il morra *V* — 965 *V*=*C* — 967—968 *fehlen B* — 969 Si home d. *ALP*, Li baron d. *B*; ml't dit b. *V* — 970 En pris erent *B*, *V*=*C*.

Et une liehe avironer.
Or reseront li bon destrier
Et li riche garnement chier
Et li prodome de grant pris
Qui trop erent arrieres mis.
Deus gart celui de mescheance
Qui tot enprent et tot avance!
Cist resmovra un tel deduit
Don li mauvés trenbleront tuit.
Estre mauvés ne coste gueires,
Mes li bon ont sovent contreires.
De granz peors bien sovent boivent,
Se bien font ce que feire doivent.
Or n'i a plus fors de porquerre
Ce que mestiers est a la guerre.»
Pirithöus ne s'asëure,
Car fine amors ne set mesure.
Qui bien aimme poi se porvoit,
Fors sol d'ice que plus voldroit;
Quanqu'il pense li senble bien,
Ne se porcuide d'autre rien.
Cil mande äies et porquiert
Et se porvoit coment il iert
Qu'il enterra en autrui terre.
Bien set qu'il a mëu la guerre;
Ne l'osera dire son pere
Tant qu'il ait fet chose qui pere.

974 une liee — 978 Q^{t} tuit e. — 984 ont asez — 995 Cist.

Var. 974 Beste saluage crauenter *A*, Et vne caude bien vsler *B*, 7 une lohe bñ uscher *L*, Et une lesse desbugler *P*, Et vn loie bñ bruler *St*, 7 une liue bien ualer *V* — 976 *fehlt L* — 978 *V=C* — 980 Q^{t} cou e. 7 cou av. *ABLPSt* — 982 li coart *L* — 983—984 *fehlen L* — 985 paors s. ē b. *BSt*; paors asses recoiuent *AP*, De ml't gñz cop y recoiuent *L* — 986 Se il font cou q̄ faire d. *ALP* — 987 plus mes de 9 q̄re *L* — 988 ce q̄ besoinz est *V* — 989—1018 *fehlen P* — 992 q̄ il vauroit *A*, ke miex volroit *B* — 993 Canq'l vauroit *A*, Qñq̄ il fait *L* — 994 Ne se porpense *A*, Ne se pourgarde *B* — 995 Cil m. adies 7 se p. *A*, 7 il m. ades 7 p. *L* — 996 9ment cou ert *ABL*, c. li ert *V* — 997 Qñt entrera *V* — 998 meu tel gu. *A* — 1000 Sara fait cose q^{t} i pere *A*.

Ses chevaliers est revenuz,
Ne fu mie por fos tenuz
Au bien parler, mes el mesage
Ne mut il mie d'ome sage.
Il li a dit: «Sëurs soiez
De la guerre, que vos l'aiez!
Li dus a grant orguel le tient,
Si vos mande que poi vos crient:
Ja ne prendroiz dedenz sa terre
Avoir que vos metoiz soz serre
Ne don façoiz vostre mesniee
De riches dons joiose et liee.
Il l'a gardee longuement;
Et se vers vos ne la desfent,
f. 146va Ja mes n'i rueve clamer droit.
Prenez la tote, vostre soit!
De son conseil tant vos desserre:
Mout petit prise vostre guerre.»
Pirithöus voit et entent
Que Thelamons mout haut le prent;
Et mout l'atorne a grant folie,
Quant li manda tel estoutie.
Bien set de fi que de grant peinne
Li a doné Amors estreinne.
Au chevalier respont senz ire:
«Or li leissiez son pleisir dire!
Por mon esforz petit s'esfroie;
Mes lui covient garder sa proie,
Se je n'en doing riches soudees,

1004 come s. — 1006 q̄ uos loiez — 1008 7 u^{9} m. — 1011 faciez — 1020 lenprāt.

Var. 1001 estoit venus *AL* — 1004 il pas dome t°p s. *ABSt*, il pas 9 home s. *V*; Ne fu il pas tenus ombrage *L* — 1009 deu's sa t. *L*; Ja ne pores sor lui 9q̄rre *A* — 1010 m. en serre *LSt*, m. soz terre *A* — 1011 facoit *V*; v̄re maistrie *A* — 1012 joiouse vie *A* — 1013 richemant *St* — 1015 ni daigne *A*, ie ni quier *L* — 1018 P. pr. le v̄re gu. *A* — 1019 ot 7 e. *B* — 1021 le torne *A*, li torne *B* — 1022 Kil li mande *B*, Q'l li mandast *L*; estourmie *P* — 1025 a dit *B* — 1026 laissons *B* — 1027—1028 *fehlen L* — 1028 Or li estuet *AP* — 1029 Ou ien donrai *P*, Que gen donrai *V*.

En un sol jor set cent livrees.
Semonez moi pers et demeinnes,
Les hauz barons et les chatainnes,
Les vavasors et les chasez!
Riches et povres semonez
Qu'il soient au premier juesdi
Soz Val bruiant d'armes garni!
Si con droiz est, o moi iront;
Se mestiers m'est, si m'eideront.
Mes de mon pere gardez bien
Qu'il nel sache por nule rien!
Je m'en irai jusqu'a Atheinne,
Si prïerai la gent Romainne
Qu'en servise et en guerredon
Viegnent o moi li conpeignon,
Et il et tuit li chevalier
Qui mout sevent de cest mestier.
Cent cinquante sont de tel gent
Qui mout ont pris et hardement.»
Li chevaliers a tant s'en torne.
Pirithöus plus ne sejorne.
Cil vet semondre, et cil proier
Ces que mout vuelt aconpeignier,
Et reverra, s'il puet, la dame
Qui li a mis el cors la flame
Et d'une amor donee estreinne
Don meins avra joie que peinne.
Jusqu'a Atheinne en est venuz,
Ou hautement fu recëuz:

1048 ont eu aus hardemāt — 1051 ni s.

Var. 1030 Ens en .i. ior *AL*; Dedens .vii. iours *P*; .viii. c. l. *A*, .vii. mil l. P. *Dahinter in St*: .c. dehez ait qui dō damors Me farai maix en escon iour — 1032 Haus b. 7 tos les cataines *A*; castaines *L*, chadaines *V* — 1037 est si maideront *B* — 1038 o moi verront *B* — 1039 p. ueil ie bn̄ *L* — 1044 lor c. *V* — 1046 Cil qui s. *V* — 1048 Q^{i} sunt de ml't gn̄t h. *V* — 1049 Piritous *B* — 1050 Li chl'rs *B* — 1051 7 cist pr. *ASt V* — 1055 a. nouele estraine *A*, a. douce estraine *B* — 1056 ara dolor 7 paine *A* — 1058 bielement *BL*, noblemēt *P*, bonemant *St*; v il fu ml't bel recheus *A*.

f. 146vb Come seignor l'aimme Savis;
Prophilias, il et Athis
L'enorent mout de bon corage,
Que bien erent apris et sage.
Il les a trez a une part.
«Seignor», fet il, «se Deus me gart,
Mestier ai grant de vostre äie.
Por Deu ne m'escondites mie!
Une grant chose ai entreprise.
En guerredon et en servise
Me secorez! Mestier en ai,
Ja mes nul jor ne vos faudrai.
Eidiez m'en or par tel covent
Que tot a vostre löement
Vos eiderai et pres et loing,
La ou savrai vostre besoing!»
Savis apelent au conseil
Qu'il sot doner bon et feeil.
Mostré li ont dont il les prie;
Sa volenté lor en redie.
Savis respont hastivement:
«Ci n'a mestier lonc parlement.
Onques mes rien ne vos requist.
Ne veez chose qu'il vos prist!
Tot feites ce qu'il vos requiert!
Or i parra qui proz i iert.»
Et li vaslez mout l'en mercie,
Prie les deus qu'en bone vie
Lo maintiegnent par lor pitié
Et desfendent de let pechié,

1076 Q^t d. le sot ml't feoil — 1080 Ci nōt m. — 1088 7 lo d. de p.

Var. 1059 lenore s. *B* — 1061 Il le uoient de b. c. *V* — 1062 Car ml't erent cortois 7 s. *ALP* — 1063 Il sasisent *B* — 1071 Ai. moi p t. c. *ALPV* — 1074 ou sera *V* — 1079 Il lor r. *AP*, Et il r. *B*, Il respondi *LStV* — 1081 Ains mais de cose ne v^9 r. *B* — 1082 q^t vous nuist *A*, kil vous ruist *B*, qui vos rist *St*; Sa requeste bien me souffist *P* — 1083 Faites tout chou ke bon li ert *B* — 1084 cui preus co ert *A*, qui tout i iert *L*; Mes cuers ioians 7 lies en ert *B* — 1085 Li valles lot ml't *B* — 1088 *V* = *C*.

Si li otroient par lor grace
Tel chose feire qui lor place,
Longue duree et bone fin,
Qu'ainz ne dona conseil frarin.
Puis lor a dit: «Juesdi soiez
Chascuns d'armes aparelliez
Soz Val bruiant en mi la pree
Ou mainte gent ert asenblee.
D'iluec movrons, s'irons forfeire
Sor une gent mout de put'eire.
Et sachiez bien, je n'en dot mie
Que n'i truisons chevalerie
De teus qui volentiers ferront;
Mes nostre esforz ne soferront.
f. 146ᵛᵉ Il metent tot el covenir.
Nos les savrons mielz maintenir
Et conoistre pro et domage;
N'en partiront senz leissier gage.
Or del venir, bon chevalier,
Au jor nomé senz detriier,
Vos et tuit vostre conpeignon!
Lance ait chascuns et confanon
Et teus armes dont ont mestier
Au grant besoing bon chevalier!
Vespres est bas et pres de soir;
Je ne puis mie remenoir.
Ou sont voz dames? Ses verrai,
Ne sai quant j'i recoverrai.
G'irai a eles congié prendre,
De part ma dame saluz rendre,

1094 Darmes trestuit ap. — 1096 est a. — 1100 Q' trouerons — 1118 De p ma d.

Var. 1094 *V*=*C* — 1095 ens en la p. *ABL*, dedenz la p. *V* — 1096 Vne autre gent *V*; iert aunee *LP* — 1097 mouuront siront *B* — 1100 *V*=*C*; Q' ni trouuons *B*, Q' ni truissent *L*, Q' ne trussiens *St* — 1102 Mais nos esfors lor ert el front *ALP* — 1103 Els uencrons *V* — 1104 *fehlt V* — 1106 partirons *V* — 1108 s. delaier *V*; Au ior dont ie v⁹ ai parle *B* — 1112 Ens en estor b. ch. *B* — 1115 Les dames *AP* — 1116 ge tornerai *V*.

La duchoise, qui les verra
A joie plus tost qu'el porra.»
Celes sorent, grant piece avoit,
Qu'il ert venuz et qu'il parloit
A lor seignors priveement
Et a Savis et a sa gent
D'un afeire qu'a entrepris,
Tel don ses cuers est mout pensis.
Mout sevent bien, s'il est cortois,
Qu'il ne s'en tornera ançois
Qu'il nes salut et qu'il nes voie.
Plus bel chascune s'en conroie;
Des qu'eles sorent son venir,
Tot belement et par leisir
S'en furent mielz aparelliees
Come dames bien enseigniees.
Uns chevaliers laienz le meinne
Dedenz la chanbre plus demeinne.
Il entra enz, cele se lieve
Qui mout li plest et mout li grieve:
Tel fes li a fet enbracier
Qui forz li ert a deschargier:
Si fet Cardionés, la sage,
Qui mout ot bel cors et visage.
Contre le dameisel se dresce
Qui mout avoit sen et pröesce.
Main a main sont encontre alees,
Tres devant lui sont arestees.

1124 7 a lor gent — 1127 Ml't cuident b. — 1129 les s. 7 q^{t}l les uoie — 1130 se c. 1145 s't auant a.

Var. 1120 Au plus t. q^{t}l onkes pora *A*, Au plus tos ke ele p. *BLP* — 1121—1130 *fehlen St* — 1121 seuent *V* — 1122 7 si p. *AL*, 7 sen p. *P* — 1123 7 a lor gent *V* — 1124 7 as autres p^{t}ueement *V* — 1126 est toz p. *L*; Dont tot ses cuers e. m. p. *V* — 1127 *V*=*C*; bñ q^{t}l e. c. *A* — 1128 ne sen ptira *AP*; t. des mois *B* — 1129 les *alle Hss. außer V* — 1130 se c. *V*=*C* — 1131 Qñt eles *BSt* — 1132 7 a. l. *BSt* — 1133 f. bien ap. *PV* — 1138 7 t°p li gr. *A* — 1139—1144 *fehlen ALP* — 1140 Qui ml't li grieue a d. *V* — 1142 ot cors bel *V* — 1143—1144 *fehlen V* — 1145 Maintenant s. auant a. *V* — 1146 7 d. lui *A*, p d. lui *BP*.

f. 147ra «Bien veigniez, sire!» eles li dïent;
Mès lor beautez en fin l'ocïent,
Et li grant sen qu'en eles trueve,
Metent son cors en grant esprueve;
Mes a merveille s'en restreint,
Qu'il ne sospire ne ne plaint.
Mout se contient par bel savoir;
Por ce ne vuelt adonc seoir
Qu'il se cremoit entr'oblïer
Et en parlant trop demorer
Et qu'en ne s'en aparcëust
Si qu'autre foiz de pis l'en fust.
Coment ert ce, dont avenoit
De si juene home si destroit
Qu'il s'en pëust ensi tenir?
Nel vëistes mes avenir.
Tot en estant lor a promis
Qu'il a toz jorz ert lor amis;
Force et conseil et son servise
Et s'äide lor a promise.
Sor Gäite met son braz destre.
Ja li dëist mout de son estre,
S'il ne cremist que li pesast
Et il por l'autre gent osast.
Vers li s'abeisse, itant li dit:
«Vostre sui toz senz contredit.
Se Deus donoit que tant vausisse
Que a pröesce parvenisse,
Li vostre chevaliers seroie
Et aucun fié de vos tendroie.»

1152 Car nē sop. — 1164 Q' toz iorz sera.

Var. 1151 Mais a gŭt paine se r. *A* — 1154 v. iluec s. *BSt* — 1155 se cuidoit *L* — 1158 Si cune a. fois pis lē font *A*, Si cautre fois noians en fust *B*, Si q^{a}utre f. mestier len f. *L*, Si quautre f. de pis len f. *VSt* — 1159 9mēt co ert si ert bn̄ drois *A*; 9ment est ce *VSt* — 1160 De si bel h. *L*; si destrois *A* — 1161 si 9 tenir *V* — 1164 *V*=*C*; Q' tous iors ert li lor a. *B* — 1167 mist *B*; sa maī d. *ABSt* — 1168 Lors li d. *LP* — 1169 Si ne cuidast *L*; kel nē blamast *B* — 1176 fief *AP*, fef *B*, fieu *L*.

Itant li dist, n'osa plus dire.
Au redrecier un poi sospire.
Donc prent congié, mes au partir
Ne se tindrent pas li sospir,
Ainz les fist teus que del cuer vienent,
De fine amor senblance tienent.
Si bonement d'eles se part,
Ni a celi qui ne l'esgart.
Or sachiez bien, le demorer,
L'estre avuec eles, le parler
Desirroient trestuit si menbre,
Quant de l'afeire li remenbre
Qu'il a enpris a tel meschief
Come il verra a terme brief.
f. 147rb Vet s'en, et celes le convoient
Qui de s'amor s'aparcevoient:
Sevent qu'il aimme senz mesure,
Car vers Amors n'a coverture.
Tres qu'el grant palés le convoient.
De herbergier forment le proient
Et les dames et li seignor,
Sel fëissent par bone amor
Et il ancor plus volentiers;
Mes il set bien, n'en est mestiers.
Ses äides a a porquerre,
Qu'il n'iert a piece mes senz guerre.
Monte, vet s'en, mout a a feire.
Or l'en doint Deus a bon chief treire!

Var. 1179 prist *VP* — 1181—1182 *fehlen LV* — 1181 les fait *ABSt* — 1182 De bone a. *St* — 1183 Si bielement *B*, si doulcement *V* — 1184 celle ne len regart *LPSt* — 1190 ainz t. br. *LSt*, en t. br. *PV* — 1194 Car en samor *A*, Q' u's samor *L*; na nus droiture *V* — 1195 Duskel palais *B*, Jusque a palais *V*; len acostoient *B*; D⁹ cou palais formt li prient *AP*, Jusqª paleis formt li dient *L* — 1196 Dou remanoir *V*; Cil qⁱ p bone amor le guiēt *A* (le prient *L*), Tous ceulx qui doulcemēt le guient *P* — 1198 Le uousisent *V*; Sel faisoient *AB*, Cil faisoient *L*, Le faisoient *P* — 1199 Il demorast ml't v. *AP*, Il remansist ml't u. *B*, 7 il e. ml't u. *L* — 1200 b. q̄ (kil *B*) nest m. *AB* — 1201 ala p. *ALSt* — 1202 A p. mais nen iert *V* — 1204 Or len laist *A*.

Granz trois liues erra de nuit
Qu'il ne pensa d'autre deduit
Fors sol itant: la grace ëust
Que tel chose feire pëust
Por les amors dame Gäite,
Don li deignast rendre merite;
Lors avroit tot et seroit sire.
Cel pensé a, por ce sospire,
Por ce a tel chose esmëue
Don bone terre ert confondue.
Les dames mout bien s'aparçurent,
Qui sages et cortoises furent,
Qu'il ert de fine amor espris:
Bien li virent changier le vis;
De ses paroles tant öirent
Que bien conurent et bien virent
Qu'il ert de fine amor destroiz.
Et ne porquant mout est bien droiz
Que prodom aint en sa jovente
Et en amor mete s'entente;
Quant par aage est refroidiez,
Se puis aimme, ce est pechiez.
Riant, gabant es chanbres vienent,
Del dameisel parlement tienent:
Cardionés fu mervellose
Et bien parlanz, poi enviose.
«Suer», fet ele, »se Deus m'äit,
Mespris avez un sol petit,
Quant vos le fil au duc d'Atheinne,

1205 de nuiz — 1206 deduiz — 1213 7 p̃ ce a tel ch. e. — 1215 d. bie sen ap.

Var. 1205 .II. grās l. *A*; ala *AV* — 1206 Kainc ne p. *ABP* — 1207 it. q̄ gr. *AV* — 1210 Dōt li valsist *A*; Q'l len digne faire m. *L* — 1211 tot il s. s. *A*, tout dont s. s. *BLSt* — 1212 A cel pense donq̄s sousp. *A*; A ce pense p̃ ce soup. *BLSt* — 1214 Dont bele t. est c. *A*, Dont mainte cose ert c. *B* — 1217 de bone a. *A*; empris *L*, sopris *St* — 1219—1220 *fehlen BSt* — 1221 est *V*; kil estoit dañs d. *B* — 1222 il ert b. drois *A*, ml't ert b. dr. *L*, il est b. dr. *P* — 1226 cest gñs pecies *B*, cest drois pechies *St* — 1227 gabēt *A*, ioant *V* — 1228 Des damoisiax paroles t. *A* — 1232 dun sol p. *L*.

Qui por vos est entrez en peinne,
f 147rc 11 235 N'avez doné aucun confort
Ne joie feite ne deport.
Par ceinturete ou par anel
Ou par aucun petit jöel
L'en pëussiez tel envoier
11 240 Qui bien vausist un chevalier,
A ce qu'il est fiz Thesëus,
La cui pröesce ne vaut nus.
Ja Deus ne me porgart enor,
Se tant m'ëust mostré d'amor
11 245 Ou il n'ëust plus de mesfet
Ne plus senblant de fol atret,
Se ja de moi partiz s'en fust
Que il de mes jöeaus n'ëust.
Il est tant proz et est si beaus,
11 250 De poi d'aage jovenceaus
Et as armes bons chevaliers;
Teus hom doit estre tenuz chiers,
A ce que tote sa ligniee
Par nature est toz jorz prisiee.»
11 255 Gäite cuide estre honie,
Que par aucun engin le die,
Ou qu'el li vuelle feire amer,
Si li respont de cuer amer
Come cele qui s'en irest:
11 260 «Dame», fet el, «se tant vos plest,
Si l'amez bien, si li donez,
Onques ne m'en areisonez!
Certes, de ceste corteisie
Ne vueil nul jor avoir envie.

1261 b. 7 li d.

Var. 1235 d. nesun c. *AL*, d. vng seul c. *P* — 1236 De i. faire o de dep. *V* — 1237 v p cainture *ALPV* — 1243 p. donor *AB*, p. damor *L*; ne me port tāt damor *St* — 1245 tant de mesfait *A* — 1246 de mal atrait *A* — 1248 de moi ioiel *A* — 1249 tant b. *L* — 1250 damoisiax *LP* — 1252 Diex 9 doit e. tenus ciers *AL* — 1254 est tostans p^{s}sie *A* — 1259 sen retraist *A* — 1260 D. p̃ diu se *ABLPSt* — 1264 Ne ruis *L*.

Bones dames a mout en Rome.
Ja, se Deu plest, por amor d'ome
Endroit moi n'ierent abeissiees,
Vergondees ne avilliees.
Mon seignor ai que je mout aim;
Plus ne demant ne plus n'en claim,
Car ne li torne a nule enor
Qui le bon change por peior.
Ja ne voi rien qu'en lui changier,
Ne feroie fors enpirier;
Je nel preing mie en trop grant mal,
Car mout a bien cors de vasal
Et mout est nez de haute orine;
Amer devroit une rëine,
f. 147va Et ele lui, s'amer devoit;
Mes lui ne autre ne covoit.
Si vueil je bien que Deus l'enort
Et si qu'a honte ne me tort,
Voir ne por metre auques del mien
Ne li feroie perdre rien.
Ci m'en avez un gap gité;
N'en conois pro la verité
S'est par engin ou por sorprendre;
Mes n'i ruis el que gap entendre.»
Cardionés, la de bon'eire,
Li ot ses diz en mal retreire.
Dolente en est, forment l'en poise;
El la cuidoit mout plus cortoise.

Var. 1267 Dendroit moi *A* — 1268 empiries *B* — 1270 Ne plus nē wel *B* — 1271 Car ne latorne *L*, Car ce ne t. *V* — 1273 Ne voi ne sai q̄n lui ca. *A*, Bien sai 7 voi p̃ lui ca. *B*, Ne se ne uoi q̄n lui ch. *L*, Ne scay pour quoy a lui ch. *P*, Ne ie ne voi q̄ lui chaīgier *St*, Je nen voil nul por lui ch. *V* — 1274 Peusse faire kempirier *AL*, Ne porroie trop emp. *B*, Ne puis il faire quenpirer *P* — 1275 nel prent *B* — 1279 samer voloit *BSt*, sele voloit *ALP* — 1282 ne li tort *LV* — 1283 Ne p̃ m. .ı. gn̄tmēt del mien *B*, Ne p̃ m. a. du mien *LPSt*, p gn̄t chose perdre del mien *V* — 1285 Or *L* — 1286 conois pas *BLPV*, 9uois bn̄ *A* — 1287—1288 *fehlen V* — 1288 ni q^{t}er *A*, ni wel *B*, ni truis *P* — 1290 ses gas *V* — 1291 en fu 7 ml't *B* — 1292 c. form̄t c. *L*.

«Dame», fet el, «ne cuidiez mie
Que je vos lo feire folie!
Ne la feroiz, ne je nel vueil;
De ce n'avroiz par moi conseil,
Car vostre enor, si con je croi,
Ne volez mie plus de moi.»
«Jel sai mout bien», cele respont,
«Mes paroles vienent et vont.
Dames sont mout tost mescrëues;
Ja si bien n'ierent conëues.
Maint home ont fet senblant por bien;
Mielz lor venist feire a un chien.
Or le leissons, trop a duré.
Se li vasaus a son pensé,
Riches hom est, avoir le puet.
Encontre ce garder m'estuet,
Car je n'en vueil estre crïee
N'a tort n'a droit estre blasmee.
Et ne porquant nel puis noier
Que ne l'en aie auques plus chier;
Por ce qu'il m'aimme, tort avroie,
Se je de mielz ne l'en voloie.
Li gentis hom mout se travaille
Ne sai de guerre ou de bataille;
Mes Damedeus l'en doint jöir
Et nos bone novele öir,
Car nostre gent ira o lui,
Don je tote dolente sui!»
Atant remest, ne distrent plus.
Cele nuit jut Pirithöus
f. 147vb Chiés un visconte de sa terre.
Ses äies envoie querre,

1302 ne seront creues — 1305 Or les l. — 1314 ne li uoloie — 1319 La n. g.

Var. 1295 faites *V* — 1298 Ne vouriez *L* — 1302 si tost *A*; ne erent creues *V* — 1306 a t°p parle *B* — 1310 nadroit avoir nomee *St* — 1311 veir nel q^{t}er *A* — 1313 Certes sil *B*; p̄ cou q̄ ml't grāt tort aroie *ALP* — 1317 len laist i. *ABLPV* — 1318 bonne uoie tenir *L* — 1319 *V*=*C* — 1322 n. vint *ALP*.

Si qu'au tierz jor les ot jostees,
Soz Val bruiant bien conreees
De beles armes, de destriers,
D'escuz voutiz, d'aubers dobliers,
De lances et d'espiez forbiz,
De heaumes gemez, clers, bruniz,
De confanons de mainte guise.
Mes cele gent d'aus se devise
Que Prophilias lor ameinne,
Il et Athis devers Atheinne:
De Rome sont cent et cinquante,
De tel gent qui bien armes hante,
Et ot chascuns si bel conroi
Con s'il fust dus ou fiz de roi.
De lor bien feire ne m'esmai,
Car esté ont en maint essai.
Autres cinc cent en ot Athis,
Ses homes nez de son päis,
De riches armes atornez
Et de chevaus bien sejornez.
Pirithöus gart bien qu'il face,
Ainz qu'il les ait menez en place;
Au comencier bien se porvoie
Que il s'en raut par sauve voie,
Car, tort a sen ou a folie,
En ces ne remandra il mie.
En verra bien au dur estor
Come il ert fet devers les lor.
Pirithöus a conreees
Ses batailles et ordenees.

1336 q^{t} les a. h. — 1342 nez an s. p.

Var. 1325 les ait *ALP* — 1326 7 assanlees *A* — 1329 despix burnis *A* — 1330 Delmes iemes clers 7 iolis *A* —1331 De 9paignons *V* — 1336 *St* = *C* — 1338 f. coīs ou duc ou roi *LP* — 1340 en grāt e. *St* — 1341 7 si en ot auoc a. *V* — 1342 De ses h. *V*; Q^{t} tout sont ne de s. p. *B* — 1343 9rees *A* — 1344 atornes *A*, conreez *LPV* — 1345—1348 *nur in CBSt erhalten* — 1348 sen reuoist *BSt* — 1353 ordenees *AP*, atornees *V* — 1354 9rees *AV*, acordees *L*, attourneez *P*.

D'une a autre li sage vont,
Esmer lor ruevent con bien sont:
A trois milliers les ont esmez,
De bien feire toz acesmez.
Trois contes ot qui sont si home,
Vasaus de cors, ce est la some:
L'uns tint Duraz sor la marine;
Cil estoit fiz de la cosine
Pirithöus dos foiz jermainne.
— Sachiez que dame plus vilainne
Ont vëue maint chevalier —
Maintes lances a fet brisier
f. 147vc Et maint desroi fet esmovoir,
Si ra doné maint bel avoir.
Glaucus ot non, juenes hom ert;
Mes sachiez qu'as armes pert.
Li autres ot a non Resus;
Cil ert hom liges Thesëus,
Si tint Val brun et Andrenople.
Li tierz estoit de Finepople,
Une cité de grant estoire
Qui siet desor le Braz Saint Joire;
Nobles hom ert et riches cuens
Et chevaliers merveilles buens.
Thoas ot non, mout ert bien sire;
De lui vos os verité dire:

1360 des cors — 1362 e. nez — 1372 Hom liges estoit — 1373 ual bon — 1380 u^{9} puis par uerte d.

Var. 1355 Dun a lautre mesage uont *V* — 1356 E. woelent cō bien i sont *B*, E. leur veullent cōbien s. *P*, E. lor gent a combien s. *V* — 1358 tos et ap'stes *A*, tous abrieues *B*, tous conraez *P* — 1359 Trois homes *V* — 1360 *V*=*C*; Vallant *V* — 1361 dinas *A*, durac *B*, duras *L*, durat *St*, dume *V* — 1368 bon a. *V*; 7 despendu *L* — 1369 Glaurus *B* — 1370 7 sacies *ALV* — 1371 a. quens ot nō *B* — 1373 7 tient *V*; valbrune *B*, ualbron *V*; antenoble *P*, antrenople *V* — 1374 sinepole *A*, sinepople *B*, sinēpolle *L*, sinoupoble *P*, finopople *St*, sinoupople *V* — 1376 le bras saīt george *P* — 1377 Jouenes ert *B* — 1378 7 ch. loiax 7 buens *A*, Chr's ert sages 7 bons *L*, 7 chr's ert riches 7 bons *V* — 1379 Toas *AB*, Toal *P*; non si fu bn̄ s. *LPV*; biaus s. *B* — 1380 puis *P*=*C*; De lui doit on p verte d. *B*.

Puis que venoit au grant besoing,
De nul meschief ne prenoit soing.
Vint contes ot de mout haut pris
Et chastelains bien trente sis
Pirithöus, qui sa bataille
Li conduiront, quel part qu'il aille,
Et d'un princier le fil mout pro;
De son estre tant vos desvo:
N'i avra trois de sa pröesce,
Puis que vendra a la destresce.
Ce est Athis, li bien aates,
As piez voutiz, as cuises plates,
Au fier corage, au dolz senblant
La ou il aimme tant ne quant,
Au cors de tres bele feiture,
A la bien large aforchëure.
Nel sot Nature plus bel feire;
N'ainz ne fu nus plus de bon'eire
Qui lui ne son bon conpeignon
Voldra mener outre reison.
Il savra bien se proz sera,
Si qu'au partir ja n'en jorra.
Et ses conpainz vaut bien un home,
Tot le mellor qui soit en Rome;
Il i parra, s'a l'estor vient,
Tant est sëurs que rien ne crient.
Teus dis batailles ont rengiees,
Qui mout sont bien aparelliees.

1383 .xx. contes ot — 1384 biē .xxxvi. — 1386 Li māront biē q̄l p. — 1391 aathes — 1398 Ne hom ne fu pl^{9} debonere — 1405 san estor u.

Var. 1382 *fehlt L* — 1383 .i. quēs estoit *A*, Viscontes ot *B*, Visq̄nz estoit *L*, Visquente estoit *P*, Vixgtes ost *St*, Viscontes ert *V*; gn̄t pris *B* — 1384 bn̄ ert assis *AL*, ml't bien apris *P*, bn̄ vint et fins *St*, bn̄ ert afis *V* — 1385 Prophelyas *B* — 1387 lor fil *B* — 1391 li bons a. *V*, li biaux li a. *St* — 1395 de trop belle fait. *LSt*, de tres large fait. *V* — 1396 enforcheure *BSt* — 1398 *fehlt L*; Nainc nē fist nul tant debonaire *B* — 1401 ki preus *ABLPV* — 1402 p. ne sen gorra *ABL* (ioera *L*), p. sen loera *V*, p. ne sē louera *P* — 1405 Bien i p. *B* — 1406 Et il espee v lance tient *B* — 1407—1410 *fehlen B.*

Ja se metront en autrui terre
Don ne pueent partir senz guerre.
f. 148ra Prophilias la söe gent
Tret d'une part priveement.
Entr'aus ne s'est nus Grezois mis,
Fors solement li beaus Athis:
Tant les aimme qu'il ne vuelt mie
De lui ne d'aus la departie,
N'il ne porroit mie sofrir
Que senz lui fussent au ferir.
Ses conpeignons a aus asenble
Et dit qu'il voisent tuit ensenble,
Si qu'il n'i ait une bataille
Qui le quartier de la lor vaille.
Chascuns ot riche confanon.
A eigle d'or et a dragon
Ert lor bataille entreseigniee;
N'i ot si bien aparelliee.
Par ce mostrent que Romain sont,
Teus enseingnes li Romain ont;
Covertures et entreseingne
Avoit chascuns d'un drap d'Espaingne;
D'un bon samit tot de riche oevre
Li plus povres son cheval cuevre.
Cist voldront feire as fers beissier
Les rens fremir et toz pleissier.
Serré s'en vont tot le passet
Soz Val bruiant au gué basset,
S'en passent outre largement,

1411 Pr. priueemant — 1412 p. la soe gent — 1414 li biax amis — 1424 7 a lyon — 1425 7 lor b. fu seigniee — 1428 Ens. dax li r. font — 1430 de drap — 1431 De b. s. — 1434 ploier — 1436 Sor.

Var. 1409 Si se mestent *LP*, Biẽ se metent *V* — 1414 Piritho^{9} *V* — 1419 c. tantost assemble *L*, a mis ensamble *V* — 1421 Se ueoir uolent u. b. *V*; ait autre b. *A* — 1424 ou a lion *L* — 1426 si bone *LP*, si bel *V* — 1427—1428 *fehlen ALPV, stehen in B hinter 1430* — 1434 ploier *St* = *C*.

D'un front s'espandent plus de cent.
Donc primes sont a lor forfet,
Vers un petit chastel s'ont tret,
Qui mout ert fiers et orguillos,
Si l'apelent Val tenebros
Por ce qu'il siet en la valee,
Don la terre est bone et löee.
Lor coreors avant envoient,
Que le päis ardent et proient
Et por les chevaliers fors treire
Qui pröesce voldroient feire.
Li dus s'en ert bien porcuidiez,
Ses mesages ot envoiez
Par le päis et par la terre
Ses genz semondre et esforz querre.
Des qu'il en ot la desfiance,
Si nel mist il pas en sofrance:
Bien set que por musart se tient
Qui son veisin ne dote et crient,
Et puis qu'il tret a enemi,
Sont autrement li jeu parti;
S'il ne s'en garde, bien est fos;
Toz en revient sor lui li cos.
Mout grant äies a porquises
Et bien grant gent ensenble mises,
Plus de set mile chevaliers
A chieres armes, a destriers,

f. 148rb

1439 p̄miers — 1449 san est — 1451 sa t. — 1453 Tel q^{l} en ot — 1455 sen t. — 1458 malemant — 1459 se g.

Var. 1438 empassent *St*; Tout ensanble mien essient *A*, En front .ccc. mien ensient *B*, Plus de .III. c. mien encient *L*, Entour .III. c. mien escient *P*; Dont ont .III. c. mien escient *V* — 1441 7 tenebrous *ALP* — 1442 val orgillous *ALP* — 1444 e. 7 longue 7 lee *L*, estoit bonne et lee *P*, est et bone et lee *StV*; Dont la campaigne est gn̄de 7 lee *B* — 1445 deuant *LPSt* — 1447 lor ch. *ALP* — 1448 voloient *A* — 1450 a enuoies *LPV* — 1452 Ses gens secorre 7 req̄rre *A* — 1453 Puis kil oi *B* — 1454 Il ne le mist en detriance *A* — 1456 son ami *PV* — 1458 si giu *B* — 1460 Tost ē remaīt *AP*, Tost en revint *B*, Tost en r. *L*, Touz en vandra *St* — 1464 A beles a. *A*, A boines a. *B*, O cleres a. *L*.

Qui plus desirrent tuit la guerre
Que estre en pes en la lor terre.
Dui duc i furent, si parent.
Cil amenerent mout grant gent,
Qui tuit desirrent la bataille
Et prïent Deu que ja ne faille
La granz tençons ne la meslee,
Tant qu'il i ait feru d'espee
Et lance en cors d'ome brisiee,
Si que la sele en soit voidiee;
Se teus en est la començaille,
Teus en plorra qui or ne chaille
Li dus i vient Hermagoras;
Cil estoit niés Pitagoras,
Li filosophes qui tant sot.
Grant gent ameinne, qu'il les ot.
Salogre tint et Val florie,
Une terre de bien garnie.
La fu li dus qui tint Manistre;
De lui ne pot nus escharnistre
Que mout ne soit chevaleros,
Vasaus del cors et vigueros:
Archilogus ert apelez;
Mout ert as armes redotez,
Et amena tel conpeignie,
Pesera li, s'ele est leidie.
De Mirre i vint uns nobles cuens;
Riches hom ert, chevaliers buens;

1471 7 la m. — 1474 Si q^{l}l i ait s. uoidiee — 1477 ermagoras — 1481 Salogres — 1491 De mitre

---

Var. 1474 est fors vuidie *A*; 7 si que s. en s. uoidie *V* — 1475 en ert *V*, estoit *AL* — 1476 plorroit *V*, ploroit *AL* — 1477 ermagoras *AV*= *C*, imagoras *L*, armagoras *St*, corbadas *P* — 1479 Le philosophe *ABLP*, Lou fil esope *St*; trop sot *L*, le sot *V* — 1480 amena *B*, amoinent *V* — 1481 salagre *ALPV*; tient *L*; vint 7 tint florie *A* — 1483 tient *V*; malmetre *A* — 1484 escars estre *A*, escharne ystre *P*, eschars istre *StV* — 1486 V. psies et couragous *B* — 1487 Artilogus *A*, Archilous *B*, Archigolus *L*, Archileus *P*, Archilegus *St* — 1491 mure *L*, mirie *P*, mierre *St*, mire *V* — 1492 h. 7 ch. b. *A*.

Menestëus avoit a non.
Cil ot o lui maint conpeignon
Entalenté de mout bien feire
Et bien apris de grant mal treire.
De Torsot vint Palamedés;
Cil ert parenz Thelamon pres;
Mout fu prodom cil de Torsot,
Tel gent ameinne come il pot:
Archier sont bon et forment traient,
De mal sofrir petit s'esmaient.
De Rodope vint par navie
Uns cuens a grant chevalerie.
Gracïens ot non, tel gent meinne
Qui menacent le duc d'Atheinne.
Aconcius i vint de Patre;
Cil ne desirre fors conbatre,
Et s'en avra, ce cuit, asez,
Ainz que li anz soit trespassez;
Quant tornera de ceste terre,
Ne voldra pas meslee querre.
Thelamons rot les söes genz.
La ot mainz riches garnemenz,
Enseingnes, riches covertures,
Lances trenchanz, espees dures,
Haubers dobliers, escuz voutiz,
Chevaus d'Espaingne ou Arrabiz,
Verz heaumes, clers resplendisanz;

1494 Cil amena — 1497 De tosor — 1505 Grasceus — amene — 1507—1512 *fehlen* — 1513 Th. ot.

Var. 1493 Menescius *B* — 1494 son 9pagnon *A* — 1497 De tarsout *L*, Descorsot *P*, De torsont *V*; De turs ot .xx. palamidies *B* — 1499 toursot *A*, turrot *B*, toursout *L*; cil de cors sot *P*, de torsont *V* — 1500 il ot *B* — 1501 sont 7 roidement tr. *B* — 1503 radope *A*, v. a n. *B* — 1504 de gr. ceualerie *ALSt*; Vns dus de ml't gñt seignorie *B* — 1505 Graciiens *A*, Glauc^{9} *B*, Graceus *LPV*, Tlanons *St*; gñs gēs am. *B* — 1507—1508 *fehlen A* — 1507 Anthioc^{9} *B*, Aconius *L*, Acoci^{9} *V*; de hastre *L*, de paratre *P*, de parte *V* — 1508 ne demande *B* — 1510 li iors *St* — 1511 de c. guerre *B* — 1512 Ne vaura mais batalle q̄rre *A* — 1514 ml't rices garnemens *A* — 1515 E. bones *A* — 1518 7 arr. *VB*, bñ norriz *St* — 1519 clers 7 reluisans *B*.

Toz li päis en ert luisanz.
Mout fiere gent avoit li dus,
Et furent bien dis mile ou plus.
Pirithöus vient a folie.
Li gentis hom il nel set mie
Come il s'est mis en aventure;
Ceste jornee li ert dure,
Et cil qui rien forfet n'i ont,
En aventure por lui sont.
Li meschiés est pesmes et fiers
De trente mil vers dos milliers,
Si que li plus le meins sorprenent
En lor terre qu'a force prenent.
La ou li plus sorprent le meins,
Il en i a de toz vilains.
Pirithöus amors demeinne,
Son cors a mis en mout grant peinne.
Des dis batailles trois envoie
Por feire ardoir et coillir proie.
De celes trois les dos retienent;
Se par destroit cil lor revienent,
Qu'a aus recuevre li cenbeaus,
Cil lor soient force et chasteaus.
Les autres set a enbuchiees
Par valees et par pleissiees.
Et de ce fist par bel savoir:
Au jeu tenir fait remenoir

1520 en est l. — 1522 7 plus — 1530 De .$\overset{m}{\text{iii}}$. uers .x. milliers — 1535 A. pir. dem. — 1543 enbũchiees — 1545—1546 *fehlen.*

1520 Plus ke nest herbe verdoians *B* — 1522 c. mile *B*; et plus *AP* — 1523 vint *St*, tient *ALPV* — 1524 hons si ne set mie *L* — 1525 en sauenture *V* — 1526 est *BStV*, fu *L* — 1530 *V*=*C*; De .xxx. m. a trois m. *A*, De .xxx. m. a .II. m. *LPSt*; Bien de .c. mile a .VII. m. *B* — 1534 de teus vilains *A* — 1536 7 si la mis *A* — 1538 Viles a. *B* — 1539 De celes do^{9} les trois se t. *V*; retienẽt *AL* — 1540 Le sore-plus mort en ruerent *V* — 1541 rechoiure *B*, recoiure *St*; Qua cez recoiue *V* — 1542 lor seront *ASt* — 1545 gñt s. *LP* — 1546 Le ju t. sans r. *A*, Au gues t. fist r. *BL*.

Prophilias, lui et Athis,
Qui bien erent d'armes apris,
Et ces de Rome qui mout sorent,
Mainte besoingne sofert orent;
f. 148va Mout sorent bien meintenir guerre,
Entrer et partir d'autrui terre.
Et Thelamons, qui proz estoit,
Que nus par cors mielz ne valoit,
De sapïence li sovint.
Des batailles dont il ot vint
Fet enbuchier de totes parz
En vaus, en selves et en jarz.
Les set en a mis a senestre,
Les autres set a mis a destre,
Les sis en vienent a un front
Qui le cenbel enväiront;
Mes cil l'afeire reconurent,
Tot sagement devant s'esmurent,
La proie leissent au desfendre;
N'i a celui qui l'ost atendre.
Vont s'en, bien sevent entreset
Qu'il sont entré en mout fol plet;
Mes en mal pas ne au molain
Ne sont il mie trop vilain
Que sagement ne trestornassent,
Si que senz perte i trespasassent.
Quel peinne qu'en aient soferte,

1554 ne le u. — 1555 De sa proesce — 1557 anbn̄ chier — 1558 en serues — 1573 Q'l que poīne quaient s.

Var. 1547 Piritho^{9} *V* — 1550 b. achieuee o. *B* — 1551 demener gu. *A*, achieuer gu. *B* — 1554 lui ne u. *V*; p son cors nel v. *B* — 1555 *BSt* = *C* — 1556 Ses b. dont il or v. *B* — 1558 En vax en illes *L*; en liarz *V* — 1559 Les .vi. a mises *A*; La siste a misse *V* — 1560 Les a. .vi. a mis *A*, Les a. a mises *L*, Les a. auoit mis *V* — 1561 Les .viii. *A*; en vinrēt *ABSt*, en mistrent *L*; Les sis a mises a .i. front *V* — 1562 renvairont *A*, enuair vont *BSt*, remueront *V* — 1563 Mal afaire bn̄ reꝯnurent *ALP* — 1564 d. fors murēt *ALP* — 1565 a descendre *A* — 1568 ē maluais plait *ASt*, en ml't g^{r}ef plet *BPV* — 1569 Mais au fol pas *A* — 1571 s. i trespassaissēt *ALV* — 1572 p. i trestornassēt *AL*, p. sen tornassent *V* — 1573 Q'l perte q^{l}l ai. s. *A*.

As batailles vindrent senz perte,
As dos qui la les atendoient.
Or lor covient que mout pro soient,
Car li meschiés par est si granz,
Ja n'iert sofert senz granz ahanz.
Li meschiés est mout perillos
Et li destroiz mout angoissos.
Ne sai coment il se desfendent;
Periz est d'aus, s'il ne se rendent.
Les dos eschieles quis atendent,
Voient les lor come il destendent:
Prodome furent de haute oevre,
Et lor cenbeaus a aus recuevre,
Trois cenz qui erent bon vasal;
Chascuns s'afiche en son cheval.
A plus de mil se vont mesler;
N'öistes gent si asenbler.
Trestornent et ses vont ferir
De plain eslés, par tel äir
Qu'enz el mal pas les enbatirent,
Si que plusor d'aus i chëirent.
f. 148vb Les dos eschieles se desbuchent,
Poingnent, corent, noisent et huchent;
Lor hardement cel jor espruevent,
Ferir les vont la ou les truevent.
A grant meschief les metent oltre;
Mainz chevaliers el tai se voltre
Qui volsist estre d'autre part,
De l'eschaper li seroit tart.

1578 durs a. — 1582 est granz — 1583 q^{l} la tienēt — 1584 cō il sā uienēt — 1591 7 les uōt f. — 1593 pas santrabatirēt — 1597 cel ior i prueuēt — 1600 Maīt ch'r.

Var. 1575 Ki loing les a. B — 1578 Q' nert soufers si grās ahans *A*, Ja niert souffers sans gñs ahans *B* — 1583 *C=BSt* — 1584 *C=BSt* — 1585 Pr. sont 7 *B*; de gñt oe. *AB* — 1586 7 li cembiaus *BV* — 1587 Et cil q^{l} erent *V* — 1591 7 si v. f. *B*, si les u. f. *V* — 1592 Les esperons *L*, Deplaient les *V* — 1596 P. 7 n. 7 si hucēt *A*, P. keurent crient 7 hucent *B*, P. uienēt 7 souēt hucent *L* — 1597 iluec espr. *B* — 1599 le mainēt outre *A*.

Des Thelamon i furent pris
Quinze a cel poindre, ce m'est vis,
Chevalier bon de haut afeire.
Lors se comencent a retreire,
Lor force voient aparant
Et le meschief sor aus pesant;
Et s'il voloient ces atendre,
Ne s'i porroient ja desfendre.
Teus quatre eschieles sont saillies,
Ou ot mout riches conpeignies,
En chascune plus de set cenz,
Fiers et espris de hardemenz.
Hermagoras de Val florie
La premiere des quatre guie.
Mout fu prodom de haut conseil,
S'ot lance et confanon vermeil
Et armes fresches et noveles,
D'or et d'azur, merveilles beles,
Covertures de drap de soie
Et tel cheval qui se desroie;
Ce sachiez bien que il valoit
Trois tanz qu'en ne l'acheteroit;
Delivres ert et beaus et gras,
Senz defois trueve le mal pas.
Outre s'est mis de plain eslés,
Ancui fera bien jointes es
A sa lance fraindre ou percier
Et bien prodome arçons voidier.

1608 m. ml't aprochant — 1625 est — 1629 Fandre 7 forz lances p. — 1630 7 maīt pr.

Var. 1603 Des tesalon *A* — 1605 de gn̄t afaire *B* — 1606 sen c. *BSt* — 1610 p. la d. *B*, p. pas d. *ALP*, p. dels d. *V* — 1612 ruistes c. *BV* — 1613 En ch. furent .vii. cent *B* — 1614 de matalenz *L* — 1615 Ermagoras *ABLV*, Eumalgoras *P*, Armagoras *St* — 1616 Les premerains *AL* — 1617 de grāt 9seil *AP* — 1619 7 u'meilles *L* — 1620 a gn̄t m'ueilles *L* — 1621 dun drap *B*; dor 7 de s. *A* — 1622 7 bon ceual *A* — 1624 .ii. tans *A* — 1625 est 7 fort 7 gras *V* — 1626 Se defors *V*; troeuēt *ABV*, treuient *L* — 1628 Anq̄nuit f. desioindre ais *A*, A. f. bien cointes lais *B*, A. f. de cointes es *L* — 1629 Et sa l. fraite v. p. *B*, A la l. fendre 7 p. *L*.

Dis batailles as trois s'apuient:
N'est merveille s'eles s'en fuient,
Qu'en chascune furent cinq cent;
Es trois nen ot fors solement
Nuef cent, mout bien d'armes garniz.
Cist jeus lor fu trop mal partiz:
De nuef cent contre cinq milliers:
Ce fu meschiés pesmes et fiers
Et li destroiz mout angoissos
Et li jorneus mout doleros.
Puis que si granz est li meschiés,
Li retorners lor est mout griés.
Thoas qui le cenbel ot fet,
Come vasaus derriers s'en vet
Contretenant, lance beissiee,
Et voit sa gent mout angoissiee,
Qui lances gietent et escuz.
De plain eslés, les cos tenduz,
S'en vont a esperons fuiant;
Chascuns volsist estre devant.
Ne set que puise devenir,
Car costumiers n'ert de föir
N'ainz ne se vit mes desconfire,
Si qu'il en fust gueires li pire.
Corage ot fier et grant vertu
Et chevaliers mervellos fu.
Mielz vuelt, ce dit, en fin morir

1631 Les .x. b. as .III. uienēt — 1632 m. se les rec^{z}emēt — 1645 Contre atandant — 1652 nest de f. — 1654 Si q̄ gu. an fust li p.

Var. 1632 se il eq^{z}uent *A*, seles sen wient *B*, selles sennoient *L* — 1633—1636 *nur in BCSt erhalten* — 1634 Et celes .III. mien enscient *B*, Et en nostrez tant soullenāt *St* — 1635 Nen ot mais cent da. g. *St* — 1636 Li geus lor est *B* — 1638 Con est *B* — 1639 d. est encombreus *B*, d. li delirous *St* — 1640 trop pilleus *AP*, trop angoisseus *B*, si angossoulz *St* — 1641—1642 *nur in BCSt erhalten* — 1643 le meschief *V*=*ALP* — 1646 Qũt vit *B*; g. si abaissie *V* — 1654 V il en f. ne gaires p. *A*, Dont il se tenist gaire p. *B*, Si q^{z}l nē fu gu. li p. *L*, Si quil nen fut de gu p. *P* — 1655 f. de gũt v. *B*.

Que il n en voist ja un ferir;
Se Deus garist sa destre main,
N'en partira o l'escu sain.
Torne a un fes, le destrier broche.
Nule saiete qui descoche
Ne vet plus tost que li destriers,
Uns bruns baucenz qui mout ert chiers;
Et li vasaus mout bien le meinne,
Quil trueve mout de bone aleinne.
Il et li dus Hermagoras
Se vont ferir, ne mie a gas:
Cil encontrers fu perillos,
Car chevalier sont mervellos;
Et li cheval si droit lor vont,
Par poi ne hurtent li dui front.
Chascuns son cop mout bien adrece
Que li cuir ronpent et l'es perce;
Li fret escu senz contredit
Adonc lor valent mout petit.
Nel porent li hauberc sofrir;
Les mailles font ronpre et partir;
En mi les piz se font teus mers
Qu'a chascun pert outre li fers
Et de la lance a tot l'enseingne.
La joste fu dure et estraingne
f. 149ra Et de tel force li vasal,

1658 Q'l nē uoist ia .1. si f. — 1666 Q' le troua de b. a. — 1672 nencōtrent — 1675 Del fort escu — 1679 le piz — 1682 7 g'feigne.

Var. 1658 nen aut *LStV*; v. aucun f. *A* — 1660 a escu *A*, o escu *B*, son escu *V* — 1661 Tot a un fes *V* — 1664 q' fu ml't f'rs *A*, q' estoit fiers *L*, q' ml't est fiers *V* — 1665 ml't tost *A*, t°p bien *BSt* — 1666 Ml't le tr. de boine a. *B*, Q' le tr. de b. a. *L* — 1667 ermag. *ABLV*, armag. *PSt* — 1670 Car chr's fu *AV*, 7 li chr's *L*; Car ch. furent andous *St* — 1671 si pres *B*; en vont *A*, se uont *L*, sen vont *PV* — 1672 ne ioignēt *ALPV* — 1674 ront 7 les ais ꝑce *AV*; Q' tout le cuir 7 les ais p. *B*, Q' le cuir ront 7 p^{9} le p. *L*, Que les fers rompēt a destrere *P*, Q' cuiers et es faut par destrasse *St* — 1675—1678 *fehlen B* — 1675 Des fors escus *AV*, Les forz escuz *L*, De bons escus *P* — 1677 Nes p. *AV* — 1678 Les hauberz *V* — 1681 l. ront lens. *V* — 1683 li cheual *ALV*.

Andui trebuchent li cheval,
Arçons froissiez, ceingles ronpues;
Cil ne se tindrent pas as nues,
A terre gisent mout blecié,
Par aus nen erent redrecié.
Piece i girront, s'il n'ont äie;
Chascuns avra mestier de mie.
La gent Hermagoras i vienent,
Tuit a un fes sor lui se tienent:
La descendent, plorent et crïent,
Par un petit qu'il ne s'ocïent;
Bien s'en pasmerent plus de cent.
Et il lor dit que mal ne sent,
Por ce que conforter les vuelt;
Ce est la fins que mout se duelt.
«Traiez», fet il, «tost ceste lance
Et me feites senz demorance
Feissier et estoper la plaie
Por retenir le sanc qui raie!»
Trestuit desvé li chevalier
Vostrent Thoas le chief trenchier,
Quant il lor crie: «Mal ert fait!
Gardez que plus de mal n'i ait!
Itel li feites come a moi,
Se vos m'amez et portez foi!
Mout serai liez, s'il puet garir,
N'en roveroie departir
A nul jor mes la conpeignie,

1689 Ml't i g. sil nōt aide — 1690 Ch. a biē m. de mire — 1701 Bander — 1703 Tuit s't d. — 1704 Th. u. tot detrāchier — 1705 prie max ert fet — 1707 Autant.

Var. 1684 li uassal *AV*, en .ı. ual *L* — 1685 7 si sont les caingles r. *A*; lances r. *L* — 1687 g. tuit bl. *L* — *Hinter 1688 in St*: Si nont aie dautre gent Gesir i puent longuement — 1689 Proece ont gn̄t *V* — 1690 de mire *L*; Issi est ores lor partie *St* — 1694 par un sol poi *VSt* — 1695 sen penerent *L* — 1698 Mes sacies q̄ il ml't se deut *A* — 1701 Loier *P*, Cerchier *V* — 1702 p̃ estancier *A* — 1703 Trestot deruent *ALPV* — 1704 Voelēt *A* — 1706 Gardes bien ke plus ni ait fait *B* — 1708 ne portez foi *LPV*; de bone foi *A* — 1710 Ne mē volroie *B*, Ne reuouroie *L* — 1711 mais de sa c. *B*.

Se Deus nos vuelt consentir vie;
Ja de s'amor partir ne ruis,
Se je en lui bone foi truis.
Remaingnent ci vint chevalier,
Tel qui nos sachent bien eidier;
Li autre voisent a l'estor
Et facent si qu'aient enor!»
Thoas le duc mout en mercie
Et dolcement li quiert et prie
Que il le face o lui garir:
Il li voldra mout bien merir;
S'il en eschape sains ne vis,
A son pleisir sera toz dis.
«Sire», fet il, «remés vos sui.
Des miens n'avrai secors mes hui.
f. 149rb Par desmesure et par outrage
Vos leiront hui grant guionage;
Trop vindrent a petit de gent,
Ja n'en iront mien escïent.»
Andos les font li chevalier
Desenferrer et puis feissier,
De bones bendes les estreingnent
Por les plaies, que plus ne saingnent.
Li autre enchaucent durement
Et senz dote, sëurement,
Ne truevent mes qui se desfende
Ne qui au recovrer entende.
S'en est aucuns sor tel cheval
Qui ne redot ne mont ne val,
Cil trestorne, s'il a corage

1718 si q^{i} aie e. — 1722 Il le u. — 1734 q^{i} p^{9} ne s. — 1740 ne doute.

Var. 1714 Se de la mort eschaper puis *L* — 1715 Ci r. .c. ch'r *ALPV* — 1716 nos puissent *ALPV* — 1718 Si f. tant *B* — 1719 Toas li rois ml't len m. *B*, Thoas li dus ml't len (le *V*) m. *LPV* — 1720 li dit 7 prie *V* — 1721 Il li fera ml't bn̄ g. *L* — 1722 Se li vaura *B* — 1723 7 vis *ABVP*, ov vis *St* — 1724 fera *AB* — 1730 Ja nen riront *A* — 1732 loier *P*, cerchier *V* — 1735—1736 *nur in BCSt erhalten* — 1736 douter *St* — 1740 ne pui ne val *B* — 1741 Cil retorne *AP*, Si retorne *LV*; q^{i} a c. *A*.

Et sel puet feire senz domage.
Mes que valent tel recovrier
Qui ne pueent avoir mestier?
Uns chevaliers tel chose enprent,
Ne l'en porroient eidier cent.
Que proz fet il, pris en avroit,
Se senz domage le feisoit;
Et se il pert, si'n est gabez
Et escharniz et toz blasmez.
Cist ont mené tant le cenbel,
Cui qu'il soit let ne cui soit bel,
Avuec les autres dos batailles,
Que ne poingnent mie a gabailles,
Lor chevaus vont si destreignant
Que d'ambes parz sont tot saignant.
Trestot l'aguet Pirithöus,
Ou Glaucus ert, il et Resus,
Ont trespassé le droit chemin,
Enprés aus leissent grant träin.
Bien ont perduz cent chevaliers,
Quites clamez les prisoniers,
Dont il i avoit plus de trente;
N'ont mes en lor avoir entente.
Tote quite claimment la proie;
Mout lor senble longue la voie.
Pirithöus volt lors saillir,
Quant vit ses genz si mal baillir.
Glaucus li dist: «Non feroiz, sire!

1756 Q' les costez lor font senglant — 1757 Trestuit la gent — 1758 gl. estoit 7 r. — 1760 Apres aus meinēt — 1768 Dom il auoient — 1768 uit les suens.

Var. 1742 7 sil *ABL* — 1743 li rec. *V* — 1744 Ou ne pooit a. m. *L* — 1749 7 sil i piert *BV* — 1750 7 tost blasmes *A*, 7 puis bl. *L*, de toz bl. *St*, 7 toz anflez *V* — 1751 Cil ot *L*, Cist ot *V* — 1754 mie p̃ failles *A*, mie a failles *BL*, niant as failles *St*, neient a failles *V* — 1755 restragnāt *A* — 1756 pars en sont raiant *A*; Dambes .II. ps sont tuit sanglant *B*, Q' des .II. ps sont tuit saignant *L* (sanglant *P*), Q' danbedo⁹ parz uont saignant *V* — 1757 Tr. legart *St*, Tr. lesgart *V* — 1758 glaurus *B* — 1759 le gn̈t ch. *L*; e tr. ont le ch. *V* — 1764 atāte *StV* — 1767 leur veut s. *B* — 1768 voit sa gent *B*.

Il covient mout le mielz eslire:
f. 149rc Qui de guerre vuelt pris avoir,
La covienent li bel savoir.
Leissiez les outre trespasser
Et aus et lor chevaus lasser!
Lors lor vendrons fres par derriere.
Laciee avrons mainte baniere
Et mainte enseingne de cendal,
Et seront fres nostre cheval
Et de corre bien desirros,
Et li lor las et pereços;
Et sachiez bien, teus les verroiz
Que toz vos en mervelleroiz.
S'il erent mil plus qu'il ne sont,
Tuit desconfit ou pris seront.
Tantost con vos desbuscheroiz
Et vos vers aus chevaucheroiz,
Avant envoiez un mesage
Bien enparlé, cortois et sage;
As trois batailles die bien
Qu'il ne se muevent ja por rien,
Mes se tapisent et estreingnent
Ne nul orguel entr'aus ne preingnent
Tant que il voient vostre enseingne
Outre passer tote la plaingne.
Se mestiers est, adonc saudront
Et vivement nos secorront;
Et se poons passer en pes,

1770 Il cuident — 1775 Nos lor — 1785 desbũcheroiz — 1792 en aus ne pr. — 1794 P. oltre

Var. 1770 Il nos 9uient le mix e. *A*, Il cõuendroit le mielz e. *L*, Il c. mialz le mialz e. *V* — 1772 Il li 9uient barat s. *A* — 1774 aler *ABV* — 1775 venrons fors ꝑ der. *A*; Lors uendront par dederiere *V* — 1776 auront *BLV* — 1779 angoissous *V*; 7 li lor las bñ le sauons *A*, 7 de corre bñ les siuront *L*, Et de coitier bien les saurons *P* — 1780 7 de corre bñ le sarons *A*, 7 il lor les aꝑceuront *L*, Ilz seront laz bien les prendrõs *P* — 1786 Et encontre cheuaucerois *B*; 7 des aguez uos an istroiz *V* — 1788 Bñ ensoignie *L* — 1789 dient *ALV* — 1790 Q' il ne sesmaient de rien *V*=*ALP* — 1791 Ains se t. *A* — 1794 p. ꝑmi la plagne *ASt.*

THE INSTITUTE OF MEDIAEVAL STUDIES LIBRARY

De tant avront il menor fes.
Bien cuit savoir par verité
Que cil qui sont a l'or del gué
Enbuschié desoz Roche brune,
A ces feront ainz nuit rancune.
El pro Athis et en sa lance
Et es Romains ai grant fiance:
Par ces verroiz chevalerie
Ainz le vespre bien esbaudie.
S'a aus venons senz grant domage,
Il nos rendront tot le passage
Ne nos tendront ne brun ne bai;
Ne puis de perte ne m'esmai;
Se jusqu'a aus nos vont chaçant,
Il revendront lor fers traçant.
Mielz ameront le retorner
Qu'o ces de Rome sejorner.»
f. 149va Cist enchaucent oltre l'aguet,
Que li cenbeaus trestor n'i fet,
Ne les batailles qu'il en meinnent
A recovrer onques ne peinnent.
Tuit fussent pris, n'en alast uns,
N'en eschapast ne bais ne bruns,

1799 por u. — 1800 au chief d. gu. — 1801 Anbūchie — 1809 Nel nos — 1815 Cil.

Var. 1800 a lor *LV*, alueil *St* — 1802 f. .ı. r. *A*, anqui r. *BLSt*; Ainz f. ancois nuit r. *V* — 1803 7 en a. *A*, 7 p̄ atys *L* — 1804 aient f. *V*=*ALP* — 1806 v. si esb. *B*, v. bn̄ esconcie *St*, v. bien resbaudie *P*, v. biē respandie *V* — 1807 Sa els uienent *V*= *ALP* — 1808 nous tauront *P*, nos torront *St* — 1809 Il nos todrōt *St*; Ne nos t. boisson ne hai *V* = Ne nos tenrōt buissō ne haie *ALP* — 1810 Ja p. de perdre *B*; Ne puis de pierre nes esmai (!) *V* = Ne puis ne piere nes esmaie *A*, Ne puis de piere ne esmaie *L*, Ne puis ne piere ne esmaie *P* — 1811 Se tresca eus ne vont cachant *B* — 1812 les f. baissant *A*, lor f. trēchans *B*, lestrif chacent *L*, les f. deuant *P*, lor f. trenchant *V* — 1813 am. a ret. *B*, am. a seiorner *A*, am. le seiorner *LP* — 1814 Q' ceus de r. a engtrer *AP*, Q' cez de r. a sormener *L*; Cex de r. que s. *V* — 1815 Cist engtrerēt tant lagait *A* — 1817 q^{i} les moinēt *A* = *ALP* — 1819 neschapast uns *St*; nē a. vis *A* — 1820 ne blans ne bruns *L*, ne sors ne br. *V*, ne blans ne bis *A*.

Quant li aguez lor sorst d'un val
Ou ot maint natural cheval,
Destriers de pris et milsoldors,
Riches enseingnes de colors.
Des teinz noveaus de lor escuz,
De reonz heaumes et d'aguz
Fiert teus luors contre le rai
Don li coart sont en esmai.
De la temoute et del grant bruit
Et de la noise que font tuit,
Des riches cors don li eirs sone,
Et de l'arein qui par tot sone,
Et des armes qui resplendisent,
Et des chevaus qui s'esfrëissent,
Et des enseingnes qui ventelent,
— Vis est que la bataille apelent —
Fremist la terre et la chanpaingne
Et retentist vaus et montaingne.
Doze cent furent de plain front.
Senz contredit ferir les vont,
A grant meschief les ont enclos.
Ne sai coment furent si os:
Vint et sis cenz i ot d'aus plus
Que de la gent Pirithöus;
Mes cil devant qui s'en fuoient,
Öent la noise et l'estor voient.
Tirent lor freins tot a un fes,

1832 7 del lorein — 1836 Sanble bien q̄ b. ap. — 1839 .II. c. f. tot de pl. fr. — 1841 m. furēt anclos.

Var. 1821 lor saut el val *A*, lor sort el ual *V* — 1822 m. nobile vassal *B* — 1823 D. baiars 7 arrabis misaudors *B* — 1824 7 mainte ansaigne *V* = *AL* — 1829 Del gn̄t tumulte *A*, Del gn̄t porrier *B*; De force mute *L*; De fort temolte *St*; 7 del fort bruit *B* — 1831 cors li arains s. *AV*, cors li airs estone *B*, cors li airs resōne *LP* — 1832 7 des lorains *AL*, Et de leur voix *P*; et delorant *St*, e des le graīs *V*; q̄ (ki *B*) p̧ tout tone *ABL* — 1834 ki si freissent *B*; q^{t} si fremissent *V* = q^{t} se fremissent *AP*, qui refremissent *L* — 1839 a pl. fr. *ALP* — 1843 ot .II. plus *BLP*, ot sen plus *V* — 1845 cil dedens *B* — 1846 Oient lestor 7 lenchaus u. *V* — 1847 Traient *L*; de plains esles *V* = *LP*, tot a eslais *A*.

Ferir les vont de plain eslés;
Mout les heent et bien les fierent,
Mes a grant meschief les requierent.
Pirithöus nel pot sofrir
Qu'or nel conoissent au ferir:
L'auberc vestu fort et tenant,
Heaume lacié cler et luisant,
L'espee ceinte o le branc dur,
L'escu au col dur et d'azur,
Trestoz coverz d'un drap de soie
La riche enseingne au vent desploie.
Lance ot mout fort, si la tint droite;
Et li chevaus de corre esploite.
Les granz galoz se part des rens;
Il conoistront ses cos par tens.
Entr'aus se fiert, s'enseingne escrie,
Par poi qu'il ne noma s'amie.
Aconcius, qui teus estoit,
Rien fors bataille ne queroit,
— Cil tint la Patre et Ostorie,
Dos citez sont en Romenie —
Le dameisel mout bien avise.
Devant le piz la targe a mise,
Le cheval broche de ravine;
Ne s'i tenist cers de gaudine.
Pirithöus vers lui s'adresce.
Mout sont vasal, mout ont pröesce,

1850 Mes a ml't grāt m. lor q^{e}erēt — 1853 v. sort 7 t. — 1857 c. dor 7 de s. — 1861 sen ist d. rans — 1873 Ml't fu uasax ml't ot proesce — 1874 Pirithous uers lui sadresce.

Var. 1848 uont tuit a un fes $V = ALP$ — 1849 les chacent V; h. forment les f. B — 1850 A gr. m. il les r. A, A ml't gr. m. les r. LP — 1851 puet BSt — 1855 c. dacier dur V — 1858 baloie $V = AL$ (flābloie P) — 1859 tient LV; ml't droite 7 le tint roide B; si la tient roide V — 1862 son cop V — 1864 p̃ poi BSt, a poi A — 1865 arcone^{9} V — 1867 lapane 7 osterie A, laparte et estorie B, laspastre 7 ostorie L, patre et ostorine (: sur la marine) P, lampatre et estorie St, le parte 7 ostorie V — 1869 rauisse V — 1872 Nissi tant tost cerf de g. V; coc de g. L — 1873 Prophelyas B.

Les cuers ont gros, forment s'äirent,
Lances beissiees se ferirent
Que tros en volent et esclaz;
Des forz escuz font talevaz,
Soz les bocles percent et fraingnent.
Par si grant force s'entr'enpeingnent
Que derriers brisent li arçon.
Amedui chieent li baron
Et li cheval, si que toz quatre
Les vëissiez el chanp abatre.
Pirithöus resaut en piez;
Mes li autre fu mout bleciez:
L'espaule destre ot deslöee;
Si come il dut treire l'espee,
Ne pot le braz a mont lever;
De la dolor prist a crïer.
Il li a dit: «Por Deu, beaus sire,
Aiez merci de moi ocirre!»
Prisons se rent et li fiance
Qu'il n'en soit onques en dotance:
Tantost come il porra garir,
Ert a Athenes senz faillir
En sa merci de lui raenbre,
Si qu'il li gart et vie et menbre.
Que vos feroie plus lonc conte?
Pirithöus el cheval monte;
Sa lance ot freite, autre recuevre;

1892 A. pitie.

Var. 1875 gros bñ se 9tienent *A*, gros formt puierent *L*, fiers si se requierēt *P*, gros f. se uienent *V* — 1876 baissies si sen vienēt *A*, leuees sentrefierent *L*, baissees sentrefierent *P*, baissies si se fierent (!) *V* — 1877—1878 *fehlen A* — 1879 Par si gñt force sentrateignent *L* — 1880 gr. ire *AB*; Q' li escu ꝑcent 7 freignent *L* — 1881 7 estriers br. *L* — 1882 crient li b. *B* — 1883—1884 *fehlen ALP* — 1885—1886 *fehlen V* — 1885 Prophelyas *B* — 1886 est *BSt* — 1887 a desnoee *B*; Aconci9 senz demoree *V* = *ALP* — 1888 A la maī misse alespee *V* = *ALP* — 1889 am. le brac l. *AB* — 1893 se tient 7 afiance *V* — 1894 en balance *B* — 1897 En sa menaie sira rendre (!) *A*, En sa manaie p̃ li raiembre *L*, En son 9mant p̃ lui rambre *V* — 1898 Mais que li gart *V* — 1900 Prophelyas *B* — 1901 fraite auques r. *V*.

Hui mes comence sa riche oevre.
f. 149ᵛᵉ Il et Glaucus et Resus poingnent,
A ces devers Corinte joingnent
Et de Torsot et de Manistre
Encontre ces en un planistre.
Lor granz pröesces i mostrerent,
Trois tanz plus d'aus en encontrerent,
Si que lor lances mout cremoient
Cil qui les cos en atendoient.
Glaucus, qui fu de Duraz sire,
Point le cheval par mout grant ire,
Que mout li fet terre porprendre
Et tost aler et granz sauz rendre,
Envers le conte Archilogus,
Qui de Manistre ert sire et dus;
Cil sist sor un cheval d'Espaingne;
Covertures et entreseingne
Ot d'un diaspre et fu mout beaus,
Et ses chevaus forz et isneaus
Et si hardiz qu'il se ferist
Encontre un mur, se il volsist.
Contre le duc broche li cuens;
Chascuns d'aus ert chevaliers buens.
Envers son per chascuns s'esleisse
Et lance et confanon abeisse.

1905 de torsor — 1915 le preu archilocus — 1922 Enmi .ı. mur.

Var. 1903—1906 *fehlen P* — 1905 7 de toursot 7 de malmistre *A*, 7 de tursot 7 damanistre *B*, 7 coresout 7 de malmistre *L*, Et de corsot 7 de menistre *St*, 7 de corsu 7 de planistre *V* — 1906 Encontrent les en .ı. palistre *B*; en un palistre *L*; Anc. lescu dun menistre (!) *V* — 1907 pr. mosterroiēt *AL*; Lor grant proece i mostreront *V*=*P* — 1908 .ıı. tans plus daus en 9q̄rroient *A*, Trois tanz plus de⁹ en conq̄roient *L*, De trois tens plus q̄ fait nen ont *P*, Trois tanz plus dels i aquerront *V* — 1909 Q' lor l. m'lt redotoient *V* — 1910 les cols sentredonoient *B* — 1911 duras *ABLP*, durat *St* — 1914 7 les saus *AV*; prendre *LP* — 1915 le duc *L*; antologuz *L*, archilegus *St* — 1916 malmistre *A*, maine (!) *P*, menistre *StV* — 1918 Couerture ot 7 e. *ALP* — 1919 Dun d. 7 fu formt̄ b. *A*, Dun d. q⁹ ml't fu b. *LP*; 7 si fu b. *V* — 1920 fres 7 isnaux *V* — 1921 q̄ il f. *StV* — 1924 Ch. estoit ch. b. *ABV* — 1925—1926 *fehlen V*.

Mout par vont tost, bien se requierent;
Es escuz pert, quant il i fierent.
Merveille ert granz, s'or ne mahaingnent;
Les escuz fres percent et fraingnent;
Si durement lor acier taillent,
Les haubers ronpent et desmaillent,
Brisent arçon, ronpent poitrier,
Trenchent ceingles, fraingnent estrier.
A terre en vont a tot les seles,
Qui fresches erent et noveles,
Que del veoir mainz hom s'esmaie;
Porquant si sont chëu senz plaie.
Es brans d'acier fust la meslee,
Quant Resus vint, lance levee;
D'Andrenople ot la seignorie,
Mout hautement s'enseingne escrie.
Archilogus vuelt encontrer
Qu'il voit envers Glaucus torner;
Irieement, l'espee treite,
De lui mal feire mout se heite.
Mes Resus l'a sorpris a pié;
Del cheval l'a si debrisié,
Par mi s'en est set foiz alez
Con cil qui sot de guerre asez.
Pris l'ont et par fiance mis
Qu'il se metra ainz quinze dis
Dedenz Atheinne en lor prison,

1927 Ml't uont trestost — 1931 li ac. — 1933 poitries — 1934 estries — 1936 e. fr. — 1937 maīt hom — 1941 Dandenople — 1943 Archiloc9 — 1944 Q^{z} uialt.

Var. 1928 p. la ou il f. *A* — 1929—1930 *fehlen L* — 1929 Meruelles est sil ne m. *A*, Merueille est si ne se m. *P*, Maruelle ert si ne m. *St*, Meruoille ert sil ne se mehanent *V* — 1930 Lors fors escus *B*, Les e. forz *V* — 1932 Lor aubers ꝑcent *L* — 1933 Rompēt a. br. p. *A*, Br. a. r. estrier *B*, Br. a. tranchent p. *StV* — 1934 Brisent caīgles fr. e. *A*, Trencent 7 chaingles 7 poitrier *B*, Rompēt cullieres fr. e. *L*, Tr. cingles fondēt e. *St*, Ronpent c. fr. estries *V* — 1935 Ariere *L* — 1937 del cair *A* — 1939 fu *ALV* — 1940 mut *L*, uient *V* — 1941 Dendrenople *L*, Dentrenople *P* — 1943 Archigolus *L*, Archilocus *P*, Archilegus *St* — 1945 Isnelemt *V*= *ALP* — 1948 la jus trebucie *APV*, le fit trabuchier *L* — 1949 ꝑ lui *ALP*, por lui *V* — 1950 set *LV* — 1952 se rendra *A* — 1953 ē la pr. *B*.

Si n'en istra se par aus non.
Sor un cheval qui mout tost vet,
Pirithöus corre lor let;
Mout fu bien fez, baucenz et noirs
Et mout par fu granz ses pooirs
Et mout tost cort, et cil le meinne
Qui de bien feire mout se peinne.
Fiert Joseran de Val pinee;
Ce est une bele contree,
De pins vestue et de loriers,
De hauz cedres et d'oliviers.
L'escu li trenche et l'auberc ront.
Tuit cil qui vivent et né sont
Nel porroient fors Deu garir
Ne l'estuise del cop morir.
Par mi li a trenchié le foie;
Mort le trebuche en mi la voie.
Del cors li ra treite sa lance,
Mout durement sa gent avance,
Ses enemis grieve et esmaie,
Qu'il ne truevent en lui menaie.
Galacïen de Roche bise
En ra el cors une aune mise:
Si l'abat mort qu'ainz ne parla,
Ne ne se plainst ne ne clama.
Mout par amoit lance a tenir,
Ancor ne la vuelt pas guerpir;

1964 hauz chasnes — 1966 Tuit cuit q^{i} — 1972 les siens a. — 1976 une altre m. — 1978 Ne mot ne dist ne reclama.

Var. 1954 se par lui non *B* — 1956 li let *V*, le laist *ALPSt* — 1957 fu fors 7 baucās *A*, fu fors 7 hardiz *L*, fu forz 7 baiarz *V* — 1959 c. tost *LStV* — 1961 iocerant *L*, ioserant *P*, jacerain *St*, jaserant *V*; de ual p^{z}uee *V* = *ALP* — 1962 Cest vne ml't b. c. *ALPSt* — 1963 7 doliuiers *B* — 1964 De bons c. *V*; De h. c. 7 de loriers *B*; De toutes ꝑs li oliuiers *L* — 1965 tr. sor la teste *L*; *dahinter*: 7 en ꝑ font formt le blesse *L* — 1966 7 ki sont *ALSt*, ne q^{i} sont *P*; *dahinter*: 7 q^{i} encor a nestre sont *L* — 1967 p. del cop g. *ASt* — 1968 Fors dix ne lesteust m. *A* — 1969—1970 *in L umgestellt* — 1975 Glaciens *L*, Ualacien *P* — 1976 *C* = *AP* — 1977 quil ne p. *V* = *AL* — 1978 ne ne cria *ABSt.* — 1980 la uost pas *LPStV*; Nencor ne sen veut departir *B.*

Si l'en retrest que la böele
Li espandi soz la forcele.
Le cheval broche et esperone,
A grant merveille s'abandone.
Nestor, un conte devers Trace,
Lor giete mort en mi la place,
Si que li heaumes est terros
Et del sablon li haubers ros.
Trestot par mi outre le cors
Ot de la lance une aune fors,
f. 150rb Si que li fers en terre puise;
Au trespasser estort, s'i brise.
Il tret l'espee, et sachiez bien,
Ne s'i pueent fïer de rien
Cil de Corinte ne li lor.
Si vet et vient par mi l'estor
Come faucons entre estorneaus;
Ne lor est pas li suens jeus beaus.
Par vif esforz les perce et ront;
Li plus hardi voie li font.
Bien erent cil en aventure
Et pres de grant desconfiture,
Quant lor batailles qu'il tenoient
Arrieres loing, l'afeire voient.
Saillent et vienent a desroi;
Onques n'i ot tenu conroi;
Mes chascuns vient quan qu'il puet ainz,

1981 Si la r. — 1988 7 li h. del s. ros — 1989 Tot droit p mi — 1991 au t. fiche.

Var. 1982 Li espant toute sour la siele *V* — 1983 Le ch. point *B* — 1985 Neston *B*; N. encontre *V* — 1986 Lor abat *AL* — 1987—1988 *fehlen L* — 1988 li aciers rous *A*, li blasons rous *B* — 1989—1992 *fehlen St* — 1990 Ot de lacier *A*, Estoit la l. *L* — 1991—1992 *fehlen BL* — 1991 puise *AP*, brise *V* — 1992 Au trestorner li l. br. *A*, Au retirer ou corps lui br. *P*, Au tresp. trestoz effrisse *V* — 1995 7 li lor *BLP* — 1996 Vont 7 vienent *B* — 1998 li lor gieus *B* — 1999 p̧ force les p. 7 desront *V*=*A*, p̧ force les depart 7 ront *B*, p̧ gn̄t force les p. 7 ront *L* — 2003—2004 *fehlen St* — 2003 quilz menoiēt *P*, q^{t} uenoient *V* — 2004 loing lessie lauoient *V*=*ALP* — 2005–2008 *fehlen St* — 2006 Onc ni ot plus (puis *ALP*) garde c. *V*=*ALP*.

Car il i cuident lor guaainz.
Cinc mile sont en dis batailles,
Tuit ont laciees les ventailles
Et armes ont de chevaliers,
Fors qu'il i ot bien mil archiers.
Si vienent tost con vole aronde;
Vis est que terre soz aus fonde.
Resus s'est regardez arriere.
Voit la grant gent et la poldriere,
Les chieres armes qui flanboient
Et les enseingnes qui ondoient;
Les destriers ot breire et henir
Et les vasaus voit tost venir.
Le cheval point et vient as rens.
«Pirithöus», fet il, «par sens
Nos en covient hui mes errer:
Se Deus n'est pres a nos sauver,
Nos n'en poons eschaper vif;
Entré somes en fol estrif!
Esgardez, sire, quel charriere!
Veez quel gent et quel poldriere!
Ces batailles avons perciees,
Ronpues et esparpelliees.
Par senblant feire d'aus grever
Nos en covient oltre passer;
Tot desfendant nos en alons,
Desi qu'a noz aguez veignons

2009 .v. m. sont 7 .x. bat. — 2014 Cest auis t. — 2016 Vit — 2017 riches a. — 2024 nest ci — 2027 q̄l poldriere — 2028 Vez q̄l g. uiēt cele charriere.

Var. 2008 Q' tuit i uoient *V* — 2009 *V*=*C*; sont es .v. bat. *AP*, sont en lor bataille *L* — 2013 9 .i. aronde *ABLPStV* — 2016 7 voit leur gent *LP*; par la p. *V*=*ALP* — 2018 qui paroient *St* — 2019 bruire *B* — 2020 7 les cheuax uers lui u. *V*, 7 les vass. v's lui v. *ALP* — 2021 asienz *L*, aux siēs *P*, as sens *V* — 2022 Prophelyas *B* — 2024 nest pis *B*; Se dix ne nos i veut saluer *A*, Se dex nempense del saluer *V*=*LP* — 2028 Confaite gent *BSt* — 2029—2030 *fehlen St* — 2030 despareillies *V*=*LP* — 2031 de gr. *V*=*ABL* — 2032 Vos en estuet *V*=*AL* — 2034 q̄ nos el gue *V*, que nous au guez *P*; Tant ke as gues as nos soions *V*.

f. 150ro Et au secors qui nos atent.
Ancor adonc avrons poi gent:
Contre un des noz sont il bien set.
Certes, nel di por nul deshet
Ne por ice qu'en moi truisiez,
Sire, don blasmer me puisiez.»
Si feitement l'ont otroié,
De bien feire sont avoié.
Lors leissent corre tuit ensenble.
Fremist li eirs, la terre trenble.
Les batailles si esfreerent,
Voie lor font, et cil passerent.
Sor frein s'en vont galoz pleniers,
As guez vendroient volentiers.
Li pro se sont derriere mis
As bons chevaus, as cors penis,
As roides fuz, as fers trenchanz,
As cuers hardiz, as fiers talanz,
Qui sevent feire un recovrier,
Quant il en voient le mestier.
O ces se mist Pirithöus.
Sovent trestorne, il et Glaucus,
Sovent abatent chevaliers,
Sovent enconbrent les premiers,
Ne leiront gueires des lor prendre
Tant con se puisent si desfendre.
Quant les batailles s'aparçurent

2036 Lors adonq̃s a. po gent — 2042 f. tuit auoie — 2048 As gueiz uoldroiēt estre arriers.

Var. 2036 Encor hui i a. p. g. *V*; Car ml't soumes pou de gent *L* — 2037 n. eu ot biē set *V*= *L* — 2040 Cose dont moi bl. puissies *B*, Don blasme faire me p. *V* — 2042 f. m'lt a. *St* — 2044 li chans *V*= *ALPSt* — 2046 outrerēt *ABV* — 2047—2048 *fehlen B* — 2049 Li boin *A*; Li hardi sont d. *B* — 2050 A fors ch. *L* — 2051 as fiers tenans *B* — 2054 Q̃ut en auoient gũt m. *L* — 2055 O ceus estoit *A*, Auec se met *L*, O ceulx sen va *P* — 2056 S. tornoit *A*, S. tornent *BLV* — 2058 encontrent *V*= *L* — 2059—2060 *fehlen L* — 2059 Ne lor lut gaires del lor pr. *V*= *A*, Ne leur est gaires de leur pr. *P* — 2060 T. 9 il se puist d. *A*; p. dels deff. *V*.

Et lor grant force reconurent
Que lor venoit mout tost eidier,
Donc se prenent a vergoignier.
Voient que cil s'en vont d'eslés,
Des esperons hurtent aprés;
Mes a esploit et bien s'en vont,
Desi qu'as guez nes atendront
Por ce que gueires mal lor facent;
Mes ne porquant durement chacent.
Resus mout sovent lor trestorne,
Maint en i let sanglant et morne,
Mout ruistement ses cos enploie,
Des abatuz jonche la voie.
Tost vet avant et tost arriere,
Plus tost ne vet cers en bruiere.
Quant il encontre ces qui vienent,
Devant son fer sachent et tienent;
f. 150va Sachiez qu'encontre son acier
N'osent il mie bien chacier.
Ne furent pas lor chastelain
En cel estor fol ne vilain:
Dus i avoit, ce cuit, bien dis
Et set vint contes de haut pris;
Tant i firent, n'en orent blasme;
Devant lor cos mainz s'en i pasme.
Lor granz batailles sont venues,
Celes n'ierent pas atendues;
N'i a mestier del sejorner;

2076 t. q̄ cers p̄ mi br. — 2077 Biē ancontre toz ces — 2078 chieent 7 t. — 2083 Dus i a. ce cuit ie dis — 2086 De lor gūz cos maīt — 2089 m. le s.

Var. 2067 Mais sagement torne se sont *BSt*; Mais cil auant formt sen uont *V* = *ALP* — 2068 nes ataindront *B* — 2069—2070 *fehlen L* — 2071 s. i tr. *B*, s. se tr. *V* — 2072 taisant 7 m. *B*; Mainz en naura 7 mainz entorne *L* — 2073 Ml't richemt *V* = *ALP* — 2074 cueure *B* — 2078 fer les frains retienent *B*, fer chemin ne tiēnēt *P*; Souuēt sentrefierēt 7 t. *L* — 2082 A cest poindre *B*; sot ne u. *L* — 2084 7 .VII. viscontes *AL*, Et .VIII.XX. contes *P*; 7 sert uns contes *V* — 2085 T. i fierent nerent bl. *V* = *ALP* — 2086 maīt sest p. *V*, maīt s't p. *AL*, nest rien passe *P* — 2089 Riens quil facent ni a (ni ot *A*) mestier *V* = *ALP*.

Tot ont leissié le trestorner,
Desi qu'il vindrent a l'aguet
Qu'orent des trois eschieles fet.
En celes trois furent nuef cent,
Mout bon vasal et de tel gent
Qu'il ne leiront por nul esmai
Qu'il ne se metent en l'essai.
Fres chevaus ont qui mout tost corent,
Del secors feire ne demorent.
Tuit ensenble de grant äir
Les premerains vont enväir:
Par grant iror, de plain eslés
Des escuz trenchent cuir et es,
Fausent haubers, percent entraingnes,
D'abatuz cuevrent les chanpaingnes;
Plus qu'arbaleste ne puet treire,
Les rëusent a lor bien feire.
Puis s'en departent sagement,
Vienent as guez et a lor gent.
La ert lor force et lor tornoiz,
La fu le jor li griés destroiz.
Menez les ont de grant ravine
Jusqu'as destroiz de la sapine
Qui fu sor l'or de la riviere.
La troverent une gent fiere:
Sis cent cinquante sont par conte;
Cil quis meinne, nen avra honte.
Chevaus ont bons et armes beles;

2100 Vont les p'miers si e. — 2106 Les ont rasez ꝑ lor b. f. — 2115 sont *fehlt.*

Var. 2090 le tornoier *ALP*, le comecier *V* — 2092 des .ii. escieles *A* — 2093 En ces .iiii. s't .xi. cent *L*, En cele f. bien dis cent *V* — 2094 Maint *V* — 2097 Fors *AL*, Teus *B*, Bons *P*, Fiers *V* — 2098 A ceuz secorre ne d. *L* — 2099 e. senz garantir *L* — 2101 ire *VL*, air *P*; de gñt e. *B* — 2103 h. ꝑ entresagnes *A*, h. ꝑ entremaigne *L*, h. ꝑ antemailles *V*, h. et maïte ensaigne *P*; caupent estraingnes *B* — 2104 Des abatus c. les plaignes *B*; c. les champailles *V* — 2105 Plus ke nus ars ne peust tr. *B* — 2106 Les ont rusez *LSt*, Les ont remis *P*, Les ont rasez *V* = *C* — 2109 7 li tornoiz *V* = *ALP* — 2110 li gñz tornoiz *V*, li grās destrois *AL*, le grant effroy *P* — 2114 La tornerent 9me genz f. *V* = *ALP* — 2116 mainent nen auront h. *V* = *AL*.

Ja lor diront altres noveles.
N'i a celui n'ait confanon;
Li Romain portent un dragon,
Si fu o aus Prophilias,
Qui n'estoit mie de cuer las.
Eigles d'or ont par conoissance
Tuit li Romain d'une senblance
f. 150vb Et enseingnes et covertures;
Lances trenchanz, espees dures
Ont a lor guise, granz et lees;
Ainz nuit seront chier conparees.
Tote armëure bone et chiere
Avoit chascuns a sa meniere.
Quant lor gent voient si venir,
Ne s'osent mes contretenir:
Senz trestorner, senz destorbier
Vont cos tenduz li bon destrier.
N'est quil face ne qui l'ost feire,
Plus tost que puet chascuns repeire;
Mout ameroient estre au gué
Et plus qu'il fussent trespassé.
Cil sont apris de dur mestier
Et mout s'en sorent bien eidier.
Les enarmes ont enpoigniees
Et les enseingnes desploiees.
Nes encontrerent pas de front:
Tot un covert sormonté sont
Tant qu'il les prenent a travers;
Ronpent escuz, faussent haubers,

2121—2122 *fehlen* — 2124 Li r. tuit — 2133 tr. li ch'r — 2134 Ont cos tanduz.

Var. 2118 Hiaumes haubers escus et sieles *B* — 2123 ot *V*=*ALP* — 2124 Totes (Aukes *A*) faites *V*=*ALP* — 2127 guises forz *V* — 2128 Encor hui s. c. *L* — 2129—2130 *fehlen St* — 2131 la gent *V*; virēt *ALP* — 2133 Sanz encombrier *L*, S. destourner *P*; s. recourier *BSt* — 2138 7 mialz quotre f. passe *V* — 2140 sen seuent *ASt* — 2143 Ne se garderēt pas *V*=*ALP* — 2144 Tot ont c. *V*=*AL*; Tot outre uont s. sont *L* — 2145 les moinent *V* — 2146 Fendēt escus *A*, Trencent escus *BSt*, pcent e. *LP*; percēt h. *AV*, rompent h. *BLPSt*.

Abatent cors de chevaliers
Et voident seles sor destriers,
De sanc vermeil cuevrent la terre.
Ainz ne vëistes mielz requerre
A tel meschief chevalerie.
Cele grant gent ont resortie,
Quatre archiees et plus menee,
Par poi ne l'ont desconreee.
A Thelamon sont recovré.
Lor anblëure, tuit serré
Venoient, il et sa conpaingne
Tot le covert d'une montaingne.
Quant voit sa gent en tel esfroi,
«Corinte!» escrie, «or ça a moi!
Soions hui mes bon chevalier,
Car cist en ont mout grant mestier!
Ne sai quel gent nos troveron,
Eigles d'or voi en un dragon;
Ce soloient Romain porter,
Cist nos font auques a doter.
Mes ne porquant la terre est moie;
Se dur chalonge n'i metoie,
Ja n'avroie ja mes enor.
Ne soiez pas hui vavasor
Qui desarmé saillent a cri!
A cest poindre les ferons si
Que tres qu'as guez ne se reteignent
Et lor soit tart que il i veignent!

2150 ne u. mes r. — 2156 Lanbleure trestuit s. — 2158 de la chanpeīgne.

Var. 2148 s. de d. *ABLPV* — 2149 coeure *ALStV*, rougist *P* — 2150 Or ne u. miex 9q̄rre *L*; Ainz ne ui uasal miex r. *V* — 2151 A gn̄t m. *B* — 2152 C. g. orent res. *B* — 2153 .II. arcies v plus m. *A* — 2154 por poi *ABLPSt*; desbaretee *B* — 2155 Th. i ont r. *V* — 2157 Vient il ml't tost a se 9pagne *ALP*, Vienent ml't tost a lor c. *V* — 2158 Tout le pendant *L* — 2161 Soiies *BL* — 2162 boin m. *B* — 2164 et .I. dragon *St*; En lor anseigne a .I. dr. *V* = *ALP* — 2166 Ce⁹ n⁹ font ml't a redouter *L*, Ce nous fait ml't a redoulter *LP* — 2168 Se ge chal. *V* = *ALP* — 2169 *fehlt V* — 2170 Ne soions (serons *L*) huimais u. *V* = *AL* — 2171 soient au cri *A*, faillent autrui *L* — 2172 le f. *ABV* — 2174 tant *V*.

Don, deables, sont il venu?
Ainz nuit seront por fol tenu.
Alons ferir el plus grant tas!
Mener les cuit plus que le pas
Un pan de mout mauveise voie,
Se plus n'ont gent que je ne voie.
Poingne qui moi ne m'enor aimme
Ne por seignor me tient et claimme!
Tel chose ai dit qui costera;
Or ert vëu qui proz sera!»
La parole lor a mëue
Qu'il ont a certes entendue,
Car mis se sont en aventure,
Et l'uevre en est pesant et dure.
Il qui sire ert, premiers desserre,
— Soz son cheval fremist la terre —
Et li autre se restormissent,
Que tuit li chanp soz aus fremissent.
Point et il poingnent, fiert et fierent;
Bien les requiert, il les requierent,
Hurtent, abatent et desrochent.
A tant li dui conpeignon brochent;
Armes orent de Finepople
D'or a lions, de chier sinople,
Haubers dobliers, heaumes luisanz,
Chevaus de force ravinanz;
Ne sai li queus plus se desroie.

2176 *Ancui* — 2183 q^{l}l conuistra — 2191 se rafreschisent — 2198 A lyon dor de.

Var. 2179 .ı. pas *A*, .ı. pou *LPSt* — 2180 na gent *V*; Se plus vienēt q̄ ie ne v. *A* — 2186 retenue *V* = *ALP* — 2188 est 7 pesme 7 d. *A* — 2189—2192 *fehlen St* — 2190 tranle *A* — 2191—2194 *frei in B*: Trestuit li sien poīgnent ēsamble La v il vienēt g're samble — 2193—2194 *nur in CSt erhalten* — 2195 Les pieres brisent 7 desrocent *A*, Atant li .ıı. 9paignō brochent *LPV* — 2196 7 li doi 9pagnō lors brocent *A*; Les ·ıı· cheuas q^{t} pas ne clochent *L*, Sur les cheuaulx q^{t} pas ne clochēt *P*; Mlt tost ler anemis aprochent *V* — 2197 de sinapople *A*, de fineupople *B*, de sinople *P*, de finoupople *St* — 2198 Dor a lion et de finpople *P* — 2199 H. a or *B* — 2201 Ne set *V*; Ne sai q̄ plus vos en diroie *A*.

Penonceaus ont de dras de soie,
Contenances beles et fieres,
Soz les heaumes hardies chieres.
Ensenble vienent a l'estor.
Mout s'aparçurent bien li lor:
Cui il truevent en lor venir,
Nes pueent seles retenir,
Afeutrëures ne arçon,
Car il n'erent mie garçon,
Mes chevalier bon par nature,
Par lignage et par norreture.
N'en truevent nul qui ne s'en plaingne;
Cui il fierent muert ou mahaingne.
Ronpent et ceingles et poitrier,
Tot font a terre trebuchier.
Mout dolerose est la lor trace;
Des abatuz cuevre la place.
Thelamons ot un suen nevo,
Qui tint Carran, merveilles pro;
Val fiere tint et Mont Grifon,
Le Mont des Asnes et Morron.
Chevaliers ert de grant afeire;
Sa pröesce ne puis retreire.
Armez fu bien a loi Grezoise
D'une armëure asez cortoise,
Cheval ot bon et ravinos,
Et il fu proz et corajos.

2202 ont chascũs de s. — 2207 Ces q^{t}l tr. — 2209 arcons — 2210 garcõs — 2211 ch'r tuit par n. — 2213 Nen fierent — 2214 Morir lestuet ou il m.

Var. 2203 7 cieres *AL* — 2204 les chieres fieres *L* — 2205 vinrent *B* — 2207 Quil trouuerent *L* — 2208 detenir *B* — 2209—2212 *fehlen St* — 2211 ch. trop p n. *A* — 2213 Nẽcontrent nul *BSt*; ki ne mehaignẽt *B* — 2214 Q^{t} i fiert male a bargaigne *B*; Quil (Car *A*) au ferir m. o m. *V* = *AL* — 2218 jonce li pl. *A* — 2220 corru *A*, q^{a}rrain *B*, q^{a}rtan *L*, cartien (ville prou) *P*, carrain *St*; Q' tut tiennent m'uoille proul *St* — 2221 Valfier tenoit *AL*, Vaufer tenoit *P*, 7 ualfier crot *V*; mong^{t}fon *ALStV* — 2222 Le mont asar *P*; moson *ASt*, mouson *B*, mouton *L*, monroion *P*, moron *V* — 2224 ne sai *V* — 2225 grisesche *V* = *A* (griesce) *L* (greseche) — 2226 arm. bele 7 fresche *V* = *A* (bone 7 fresce) *L* (belle 7 fresce) — 2228 7 fu ml't preuz *V* = *ALP*.

Il et ses oncles qui teus ert
Come a la grant besoingne pert,
Chascuns iriez et mal pensis,
D'orguel et de fierté espris,
Envers les conpeignons s'adrescent.
Or les gart Deus que il nes blescent!
Et Athis broche de randon;
Prophilias muet a bandon,
Broche ferrant de Bonivent;
Cheval ot bon et a talent,
Fort et delivre et mal sofrant
Et en granz presses enbatant.
Ces jostes erent perilloses,
A cui que soit mout domajoses.
Athis envers le nevo point,
Prophilias a l'oncle joint.
Tuit quatre sont pro li vasal,
Et mout tost corent lor cheval.
Lances beissiees s'entrevienent,
Devant les piz les escuz tienent,
Mout ont pröesce et hardement;
Orguelz et fiertez les esprent.
Thelamons et Prophilias
Ne ferirent mie trop bas,
Mes sor les bocles bien en haut;
Teinz ne verniz ne gluz n'i vaut;
Nes contretindrent li blazon,
Con fëissent veir peliçon.
f. 151rb Trenchent et percent ces escuz;

2242 As quex q̄ soit — 2245 preu 7 uasal — 2256 Ne q̄ f. p.

Var. 2230 7 a b. bn̄ apert *A* — 2232 souspris *B* — 2233 sadrece *V* = *ALP* — 2234 blece *V* = *ALP* — 2237 Brochant *V*; de boniuent *ABLP* — 2239 Corant d. 7 bn s. *ABLV* — 2240 7 en la gn̄t presse e. *V* — 2242 engoissoses *LP* — 2246 li ch. *V* = *AL* — 2248 lor escus *A*; Et vassal sont cil ki les t. *AB* — 2249 Gn̄t pr. gn̄t h. (Grans pr. grans hardemis *A*) *V* = *ALP* — 2252 Ne se fierent *B*, Ne firent mie trop en bas *V* — 2254 ne vermaus ne glus *B*; ni faut *V* = *A* — 2255 9 tredient *A*; li baron *L* — 2256 Q^{t} fussent uair ne pell. *L*, Q'l f. uert p. *V* — 2257 les e. *V* = *ALP*.

As haubers est li fers venuz.
Cil furent fort et bien serré,
Ne redotent fer aceré:
Lances ont roides qui ne ploient,
N'eles ne fraingnent ne archoient.
Bien les tienent, nule n'en glace,
Car chascuns vuelt que mielz le face.
Li bon cheval si les enpeingnent
Que li arçon derriers en fraingnent,
Ronpent ceingles, resnes, peitraus;
Par sor les cropes des chevaus
Se portent a la terre dure,
Chascuns o tot s'afeutrëure.
Or sachiez bien, del trebuchier
N'erent cist dui pas costumier;
Ne je ne cuit qu'uns en chëist,
Se ses hernois ne li fausist.
Athis et li vaslez ferirent
Mout durement, pas ne faillirent.
Droit sont venu, bien adrecierent,
Des escuz cuir et es percierent;
Mes tant i ot de mescheance:
Li vaslez brise en trois sa lance.
Athis mout bien la soe enploie;
Tenir li fet si droite voie,
Le hauberc ront en mi le piz
Li fers trenchanz qui fu bruniz,
Et de la hanste une tesee

2259 Il f. — 2261 Hantes — 2264 q̄ biē le f. — 2267 estries p. — 2278 es 7 cuir p.

Var. 2258 li faix *St*; moluz *V* — 2260 Ne doterent *V* — 2261 droites *BLPSt* — 2262 ne deploient *B* — 2263—2264 *fehlen ABSt* — 2263 Fort les t. *V*; Fer ne les t. pl^{o} q̄ gl. *L*, Sur les escus nulle ne gl. *P* — 2265—2270 *fehlen B* — 2268 p̄ mi les cr. *V*=*ALP* — 2270 laf. *V*=*ALP* — 2273—2274 *fehlen L* — 2276 sentrēuairent *B*, sentrasaillirēt *V* — 2277 Bien *V*=*LP* — 2277 bn̄ sadrec. *V*=*ALP* — 2278 D. escus li cuir espercierent *B*, Des e. cil cuier trespcerent *V* — 2279 mescreance *B* — 2280 en .II. se l. *A* — 2282 ml't dr. v. *AB* — 2283 r. q^{i} fu massiz *A* — 2284 Le fer trenchant *V*=*L* — 2285 lance *BSt*.

Li a par mi le cors passee.
Si l'abat mort que mot ne dist,
Par la resne le cheval prist.
Prophilias mout tost l'en meinne,
Qui n'est mie del tot senz peinne:
A pié sofroit mout grant enui,
Que le feroient plus de dui.
Le bon cheval Athis li rent,
Et cil joios et liez le prent;
Saut es arçons, l'espee a treite,
D'estre a cheval mout se reheite.
Cil de Corinte et d'Epheson
Porront ancui savoir son non
Ne s'il vaut auques en bataille;
Mout en i chiet, quel part qu'il aille.
f. 151rc Athis la rote fet sanglente;
Ne l'atent nus ne s'en repente.
Mout les demeinne et les rëuse,
Tant n'en i vient qu'il nes refuse.
Acez s'ajostent li Romain,
Poignant vindrent par mi le plain;
Les escuz pris, les lances droites,
Lor batailles meinnent estroites.
Les enseingnes au vent fremisent,
Moienel sonent, cor bondisent.
Lor vaselage vont prover,
Ruistes cos prendre et granz doner.
Thelamon ont a pié trové

2289 le m. — 2292 Si le f. — 2294 liez 7 ioios — 2297 delpheson — 2303 les domage 7 les r. — 2310 Li moinel li cor b.

Var. 2291—2292 *nur in CBSt erhalten* — 2295 S. a cheual *V* — 2296 li reh. *V* — 2297 defeson *AL*, defleson *P*, dephison *V* — 2300 en cieent kel p. kil a. *B* — 2302 N^{9} ne latent *AP* — 2303 les demainēt 7 r. *AB*, demeinēt ml't les rusent *L*, les dotent ml't les r. *V* — 2304 T. les uoient q^{t}l les refusent *V* = *AL*; ki nes refusent *B* — 2305—2310 *fehlen B* — 2306 vienent *AV* — 2307—2310 *fehlen V* — 2309 Meneos (Monnax *L*) sonēt cor bondissent *AL*, Menu et souuent cor bondissent *P* — 2310 7 li ceual sor aus fremissent *A*; Cil ch'rs ml't senhardissent *LP* — 2312 Grans cols vōt p'ndre *A*; Gñz copz p̄ndre 7 gñz copz d. *LP*, Gñz cox pr. 7 meillor d. *V*.

De pesanz armes enconbré;
Et ne porquant bien fiert d'espee,
Tote a la place delivree;
Environ lui si se desfent,
Nus por prendre la main n'i tent.
Li suen vienent de totes parz,
Fierent de lances et de darz:
La meslee ont tel comenciee
Don mainte gent sera bleciee.
Et li Romain i sont venu;
N'en i avoit un sol chenu:
Bacheler sont d'armes prisié,
De joie plein et envoisié.
De plain eslés ferir les vont
As fers des lances el plain front;
Par estovoir les rëuserent
Et d'une freite les tornerent.
Thelamon leissent tot a pié,
L'escu levé, le branc sachié;
De bien desfendre ne se feint,
Mout est dolenz et mout se plaint.
Amil chevalier de sa terre,
Duiz de bataille, apris de guerre,
Vint Grăius a la rescòsse.
Cil fu sire del val de Mosse.
Mout ot bone chevalerie;
Ses pere et il l'orent norrie
Et as armes bien travelliee,

2327 les u. ferir — 2328 l. sanz mantir — 2329 ꝑ uiue force les rus. — 2332 le braz drecie — *Hinter 2334*: Qant sa mesniee li esloīgne De lui desfandre na uergoīgne — 2335 A maīt ch'r. — 2336 b. 7 preuz de gu. — 2337 resqueusse — 2338 de meusse.

Var. 2316 Bien a $V=ALP$ — 2319 fierent B — 2322 s. honie A — 2324 chau V, cheu $LPSt$ — 2327 f. se vont ALP — 2328 De plaines lances $V=AL$, Des roides lances P; de droit fr. BSt — 2319—2320 *nur in CBSt erhalten* — 2329 $St=C$ — 2330 force St; 7 de la place les gieterent B — 2331 l. a plain pie V — 2334 7 si se pl. A; *dahinter in B*: De sa maisnie kil i laisse Ml't en abat 7 ml't ē quasse — 2337 gaius B, graxus St; Vint toz garniz $V=ALP$ — 2338 Sire estoit cil $V=AL$; de mousse LP — 2341—2344 *fehlen St.*

Car mainte nuit en ont velliee
f. 151va Et jëuné maint jor entier
Por les autrui recoiz brisier.
Armëure ont de mainte guise,
Chascuns l'avoit a sa devise,
Et tel destrier don li plusor
Sont par nature milsoldor.
Seignor ont il de grant hautesce,
De parenté et de pröesce.
Proz est et par son cors tant vaut,
Enorez est, quel part qu'il aut,
Sëurement puet afichier
Que de cuer l'aimment et ont chier.
Ce est la fins, n'a droit n'a tort
Ne li faudroient nes por mort.
Or voit le duc en tel destroit,
Prochien secors li covendroit.
De son escu son chief covert
A maint cop pris et maint sofert,
Et rabatu l'ont maintes foiz,
De son hauberc ronpuz les ploiz.
S'il s'en esmaie, n'est merveille,
Car la chemise en ot vermeille.
Cil vuelt por lui tel chose feire
Que l'en li puise au bien retreire.
Toz ses hauz homes par lor nons
En a proiez et bel semons:

2357 tel endroit — 2360 Maīt grāt cop a pris 7 s. — 2361—2362 *fehlen* — 2364 ch. auoit uermoille.

Var. 2342 Mainte nuit ẽ aura vellie *B*, M. nuit en orent ueillie *L* — 2343—2353 *fehlen LP* — 2343 trois iors e. *V* — 2344 a. treches br. *B*; Car (7 *A*) de suer laimẽt 7 ont chier *V=A* — 2345—2354 *fehlen VA* und 2345—2348 *auch B, also 2345—2348 nur in CSt und 2348—2354 nur in CBSt erhalten* — 2350 De gñt biaute *B* — 2351 7 de cor itant vaut *B* — 2352 ert *B* — 2356 f. por la m. *St*; faudront iusqa la m. *V=ALP* — 2359 De bō e. *LP* — 2360 A maīs granz coz pris 7 s. *St*; 7 plus s. *A* — 2362 rōpent *St* — 2364 sa ch. *AV*; ẽ a v. *B* — 2365 Or vint *B* — 2367 Tous ses prodomes *B* — 2368 7 bien s. *V=ALP*.

«Por Deu», fet il, «franc chevalier,
Venez o moi le duc eidier!
A pié le voi entre tel gent
Qui ne l'espargnent de neient.
Mout ert granz duels, se il est pris
Ou par mesaventure ocis.
Sa gent li faut qu'il a norric;
Tuit en devez avoir envie.
Se il par nos est delivrez,
Ce m'est a vis, buer fusse nez;
En graignor pris seroit retret
Que trestot ce qu'il ont hui fet.
Pesera moi, se je li les.
Poigniez qui vuelt que je l'ain mes!»
A tant brochent les arrabiz
Et par pendanz et par larriz,
De corre esforcent les destriers
Par mi guarez et par sentiers.
Tel chose enprenent au voir dire
Don ne sai quant leiront le rire.
Thelamon ont a force oltré.
Donc sont de lui assëuré.
f. 151vb Prophilias metent arriere,
Lui et Athis en tel meniere,
Plus loing asez qu'uns ars ne traie
Les en menerent senz menaie.
En un destrier sor et baucent,

2381 P. man — 2386 7 p larriz 7 p s. — 2389—2390 *fehlen.*

Var. 2369 bon ch. $V=AL$ — 2372 lespnieront noiant L — 2373 se il i est p. A, sil i ert p. BP, se il ert p. V — 2377 Ce mest auis buer fussiez nez L — 2378 bon fusse nes AB; buer fussiez nez StV, ber fut nez P; Se u9 secourir le pouez L — 2381 sensi li lais B — 2382 Poigne $V=ABL$; ke laime mais B, car ie meslais A, car ie mẽ uais L; P. auant et moy apres P — 2383 poignẽt A — 2384 Parmi pandans B, 7 p plagnes AP, 7 par terres $V=L$ — 2385 lor d. AP — 2386 7 par garais A, pmi uoie L — 2388 latire V; *dahinter in ABLPSt:* Durement vinrent alestor Vers (Sor BSt) cex a cui nont nule amor — 2390 Puis s. B; s. a force a. V — 2395—2402 *fehlen P.*

Qui vint d'outre le Garillent,
Ont remonté le duc blecié;
L'auberc ot rot, l'escu percié.
Proz estoit mout et de cuer haut;
Jal troveront de guerre baut,
Car volentiers se vengeroit,
Se leus et eises l'en venoit.
Cheval ot tel que nus nel vaut;
Menüement desoz lui saut,
Au treslancier, au tressaillir
Li fet le cuer tot revenir.
Ses mesniees voit repeirier
De totes parz et raliier;
A lui revienent de toz lez.
Si granz eschieles ot d'armez
Que monz et vaus et plains en cuevre;
Hui mes orroiz perillose oevre.
Prophilias et li Romain
D'un dur estor sont bien certain.
D'une part traient lor bataille
Por desfendre, s'est quis asaille.
Pirithöus la söe renge,
Et Thelamons, qui son duel venge,
A granz batailles conreees
Lor let aler, lances levees.
Cil les atendent au destroit,
La ou cuident que lor mielz soit;
Del desfendre mout afichié
Et del bien feire porcuidié

2396 doutre le flun jordent — 2398 Laubere rōpu — 2400 Ja le uerront — 2406 tot le cuer r. — 2416 sest q̄l as. — 2423 ml't afeitie.

Var. 2396 deuers *V*; garillant *ASt*, garilen *B*, garillen *L* — 2398 rot 7 desmaillie *V* = *AL* — 2400 Ja le tr. *B*, Ja tr. *AL*, Ja troueroit *St*, Cil trouerent *V*; chaut *LSt* — 2402 li v. *A*; Se leu 7 a. en auoit *V* — 2405—2406 *fehlen St* — 2407 uit *L* — 2410 ont *AL* — 2411 valz et puis *StV* — 2412 m'ueillose oure *V* — 2414 De d. e. *V*, De fier e. *P* — 2415 prouent la b. *V*, troeuōt le b. *ALP* — 2416 kis *AB*, q̄s *StV*; d. ces q^{s} lass. *L* — 2417 Prophelyas *B* — 2420 Lor est alez *V* — 2422 q̄ li mix s. *AV*, ke miex s. *B*, ou li maus s. *L* — 2423 bn̄ aficie *A*.

Sont aresté devant le pas;
Mes il n'i a ne haut ne bas,
S'il en son cuer se prise tant
Que joste voise demandant,
Ne soit a eise del trover
Et de son cors bien esprover
Tost a la joste qui la quiert;
Ja de si grant afeire n'iert.
Prophilias que gentis fet:
Environ soi les suens atret.
Cinquante furent et sis cent,
Vasal de pris et de jovent,
De bien feire mout covoitos
Et de pris querre desirros.
Mout belement Athis apele,
La cui amors li est novele:
«Sire», fet il, «granz mestiers est
Que nos soions garni et prest,
Si qu'il nos truisent chevaliers;
Ancui verroiz les bons mout chiers.
Il nos ont fet torner les dos
Et nos tienent ici enclos.
Ne sai de nos nul bien prometre,
Se nes poons arriere metre.
Or poigniez tuit, et je poindrai
Et qui je sui lor mosterrai.»
Atant brochent trestuit ensenble;
La ou il vienent, guerre senble.

f. 151ᵛᶜ

2429 s. an eise — 2440 li ert n. — 2442 Q' u⁹ soiez — 2449 t. car ie p.

Var. 2425 ar. a un mal pas $V = ALP$ — 2427 se fie V — 2428 aille d. *St*; i. voelle ne demant ALP, i. q⁹ere ne demant V — 2429 s. aiesies A, s. aisies B, s. bñ aissiez L, s. aisiez P, s. aase V — 2430 7 del souent b. e. $V = ALP$ — 2431 sil la qu. $V = AL$ —2433 Piritous B — 2434 Tout entor lui B — 2435 7 .vii. cent $V = ALP$ — 2438 7 de preuz estre d. $V = ALP$ — 2439 bonemt ABV, doucemt LP — 2440 La soie a. li est nouiele B — 2444 verront A, verrons P — 2446 t. ia e. V — 2450 Q' ie sui cil q⁹ mestier en ai $V = ALP$ — 2451 poignēt $V = LP$ — 2452 poignēt $ABLPV$; tere tranle A, grelle semble L, grelle sounēt P, gresle semble V.

Mout le fet bien cele conpaingne;
N'en i a nul, lance ne fraingne.
Mout i abatent chevaliers;
Mes li Romain sont as premiers.
A grant merveille cil les dotent,
Mout les rëusent et debotent,
Qu'as plains les font par force estendre,
Ne pueent rien es destroiz prendre.
Gracïens, li cuens de Rodope,
Devant les soies genz galope,
Lance levee, escu pris,
A la guise de son päis
Point le veiret tost remuant,
Et Athis broche le ferrant.
Entre dos rens tot a bandon
Se vont ferir de tel randon
Que par mi outre les escuz
En font passer et fers et fuz.
Gracïens sa lance a brisiee,
Et l'Athis est parfont puisiee.
Le blanc hauberc li fause et ront,
Le fer li met bien en parfont,
Trenche del cuer la mestre veinne;
Ne lor fera hui mes grant peinne.
Si l'abat mort qu'ainz ne dist rien;
En grant dolor entrent li sien.

2456 uont as pr. — 2461 Glaucus li c. de r. (—1) — 2462 les suens agalope — 2471 Glaucus a sa l. br.

Var. 2454 Ni a celui l. *A*, Ni a nulle l. *LP*, Nen i ai .ı. l. *St*, Ni a un sol l. *V* — 2457—2458 *fehlen St* — 2459 se font *V*; ꝑ f. rendre *L*, ꝑ. f. entendre *V*, ꝑ f. tẽdre *P* — 2461 Glaucus *BSt*=*C*; de rodople *A*, de ropope *St*; ki tint rodople *B* — 2462 Dauãt li sien vont a galope *St*, D. les suens point 7 g. *V* — 2465 le neret *V* = noiret *A*, norrois *L* — 2466 br. lauferrant *V*=*P* — 2467—2468 *nur in CBSt erhalten* — 2469 Tres ꝑmi *A* — 2470 Fisent p. *A*, En fet uoler *V* = En font uoler *LPSt* — 2471 Glaucus *BSt*=*C* — 2472 Latis nest frainte ne ploie *A*; est form̃t puisie *LP*, est form̃t prissie *V* — 2473 Le bon h. *V*=*LP*; i trence 7 r. *B*; Lauberc li f. 7 li desront *A* — 2474 li met ml't en p. *V*; li maine bñ p. *ALP*; El pis le blece b. ꝑfont *B*.

f. 152ra Prophilias a destre sus
Revet ferir Menestëus.
Mirre tenoit et terre grant,
Riches cuens ert, fiz d'amirant.
Un Romain ot mort abatu;
Mes ja li ert mout chier vendu.
Prophilias ot lance forte,
Et ses chevaus mout tost le porte.
Tote li fraint et fent la targe,
Qu'il ot au col et grant et large,
Le blanc hauberc ront et desmaille,
Nel feri mie tot a faille:
Le fer o tot l'anste fresnine
Li met el gros de la peitrine.
Si le trebuche des arçons
Qu'a ciel en mostre les talons.
N'ert mie morz, garir pëust,
Se bon secors et mire ëust;
Mes tel troi cent le defolerent,
O la plaie mort li donerent.
Por ces dos est granz li esfroiz,
Por aus enforce li tornoiz.
Li lor se peinnent del vengier,
Lor cors en vuelent desresnier,
Et cil sont pro, bien se desfendent,
Tot a plain chanp estal lor rendent.

2482 7 estoit filz dun am. — 2490 m. trop a f. — 2491 f. 7 la lance — 2495 Nest — 2496 Se m. 7 b. s. e. — 2501 Li leur — 2502 uostrët — 2504 Droit as plains chās.

Var. 2480 menetius *B* — 2481—2482 *fehlen P* — 2481 Mitre *AL* — 2482 Rices hom ert 7 am. *A*, R. q̄nz estoit auenant *L*, R. cuens estoit amirant *V* — 2483 r. auoit ab. *V*= *ALP* — 2484 Mais il li a *VP* — 2487 li ront 7 fent *A*, li ront 7 frain *L*, li ront 7 fraīt *StV* — 2488 *fehlt St*; 7 fort 7 l. *V* — 2489 Le boin h. *B* — 2490 Ne f. pas del tot *V* — 2491 lance *PStV* — 2492 mist *LP*; el cors por la p. *V*, ou cors soz la p. *L* — 2494 Q^{a}mont *LP*; en lieue *A*, en lieuent *L*, lui leue *P*, en volent *V*; li troncons *V* — 2496 sec. de m. e. *St* — 2497 Tex .xxx. c. le d. *V*=*AL*, Telz trois milliers le d. *P* — 2499 li destrois *AL*, le desroy *P*, li tornoiz *V* — 2500 li desroiz *V* — 2504 estor *V*= *ALP*.

Pirithöus devers senestre
Vuelt auques mostrer de son estre
Et quel corage a vers s'amie
S'il l'en sovient ou s'il l'oblie.
Oevre par amors entreprise
De totes autres se devise
Et mout plus en chevalerie,
Car, tort a sen ou a folie,
Il n'i entent autre savoir
Fors sol que pris en puist avoir.
A trois batailles bien armees
Et de bien feire conreees
Point li vaslez; eles deslicent,
Fraingnent escuz, lances esclicent,
Fausent hauberc, muerent vasal,
Tornent seles, fuient cheval.
Plus que ne giete uns ars maniers
Les ont ferant menez arriers,
f. 152rb Que chevaliers ne lor trestorne;
Maint en leissent teisant et morne.
Bien chevauchent et mout porprendent
Et orguillos et fier se rendent;
Mes nel feront pas longuement,
Se par aus est tant solement;
Conparee ert ceste enväie,
Se d'autre gent nen ont äie.
Thelamons et Palamedés,
Archistratus et Archistrés

2522 m. f.

Var. 2507 *fehlt B* — 2510—2511 *fehlen A* — 2514 puet a. *St V* — 2515 Autres b. *V = ALPSt* — 2516 entalentees *L* — 2517 7 si d. *B*, desuicent *V* — 2518 Percent *B* — 2519 mueuēt v. *B*, ronpent (!) u. *B*; Tornēt seles vuident ceual *AL* — 2520 Faussent haub's moerēt vassal *AL*; A maint vaillāt hōme fist malz *P*, Fuiant sen tornent li ch. *V* — 2521 nus *BL* — 2521—2522 *fehlen P* — 2522 Les envoiēt fuiant a. *AL*, Les an moinent fuiant *V* — 2524 l. 7 t'ste 7 m. *L*; en l. gisant 7 m. *V*, en i l. gisant m. *A* — 2525 7 bien p. *V* — 2528 p els uait t. s. *V = AL* — 2529 C. ont *V* — 2531 pelamedes *St*, palatides *V*; Telamon apella medes *L* — 2532 Aristacus 7 arcistes *A*, Architratus arcistres *B*, Aristocus 7 archistes *L*, Austacus et arides *P*.

A quatre mile chevaliers,
Qui reposez ont lor destriers
Et ressoflez, aleinnes prises,
Aus rafeutrez et lances quises,
Vont a l'estor de tel meniere
Que l'asenblee en ert mout fiere.
Si durement a l'estor vienent,
Grant merveille ert, se cil se tienent.
Mout fu prodom Palamedés
Et d'armes pot sofrir grant fes.
Sor un destrier sist brun, alfainne;
Il vet mout tost, cil bien le meinne.
Hanste ot de fresne et fer trenchant.
D'un cendal vert et aufriquant
Ot confanon, qui li baloie
Desi qu'as poinz, quant le desploie.
Le cheval broche de ravine,
L'escu ot joint a la peitrine.
Force a mout grant et fier corage
Et tres grant pris de vaselage;
Mes s'il vuelt, joste ne desirre;
Il en avra, s'il ert plus sire.
Pirithöus n'a encor fet
Don cuit avoir nul mellor plet
Envers Gäite, s'il i vient;
Por escharniz en fin se tient.
Petit a fet que sa dame oie
Que li doie torner a joie.
Par mi les rens durement point,

2540 se il — 2543 Sist sor .I. brū d. anuene — 2544 7 uet — 2545 a fer tr.

Var. 2535—2536 *fehlen St* — 2536 7 rafeutres *ALP*, 7 rafaitiez *V* — 2541 palamides *B*, pelamedes *St* — 2542 tenir *B* — 2543 br. aluaine *B*, tot aluaine *V*, br. alaīgne; Sor .I. a longe alaine *A*, Sor .I. d. s. ml't aloine *L* — 2544 Sist ml't va t. q̄ bn̄ le m. *A*; qan bien se poine *L*; q^{t} b. le m. *V* — 2548 menoie *L* — 2550 ot mis *V* — 2551 7 uasselaige *L* — 2552 Et a fier pris *B*; 7 fier corage *L* — 2556 Dont il i cuide a. nul plait *A*, Dont il cuit a. m. plait *B*, Don cuit encor a. nul plait *L*, Dont doie a. damour nul plait *P*, Por q^{t}l q^{t}t a. nul bon plet *V*.

Un vasal trueve, a lui se joint.
Si durement le desensele,
Le cuer li part desoz l'eissele.
A la terre mort l'en envoie;
Bien doit amer qui si guerroie.
f. 152re Palamedés, por lui vengier,
Des esperons point le destrier.
Senpres orroiz joste si dure,
Don chascuns ert en aventure.
Pirithöus vers lui s'adresce,
Qui mout amoit pris et largesce,
Chevalerie, enor et bien
Et Gäite sor tote rien.
Ceste amors n'ert gueires sëue,
Ançois sera mout chier vendue,
Car n'est mie de tel enfance
Qu'il en face fole vantance.
Les armes entor aus estroites,
Les escuz pris, les lances droites
Et les forz targes as piz jointes,
Des fers quarrez beissent les pointes.
Onques de rien ne s'espargnierent,
De loing murent et de pres fierent;
Trenchent les teinz et les verniz,
Des blans haubers forz et tresliz
Font les mailles ronpre et estendre;
Ne se pueent vers aus desfendre.
Teintes en furent les chemises

2562 Vers lui se torne 7 il lui ioint — 2563 Vns vasax q^{t} dorguil reuele — 2572 auoit — 2574 Vers g. — 2575 A mis sō cuer 7 santandue — 2576 Ceste amors ert ancui uandue — 2577 Mes.

Var. Hinter 2566 Zusatz in B: Gñt m'uelle ert se cil se tienent Gries fais endurent et soustienent Mout fu ꝑdom palamedes Et pot tenir darmes gñt fes — 2569 o. oure si d. *V*; S. erent en auenture *L* — 2570 De chascun *V*=*AL*; iert la ioste dure *L* — 2578 vengance *B* — 2581 as poins *B* — 2582 brisēt *L*, uirent *V* — 2583 sespgnoient *B* — 2584 m. de pres feroient *B* — 2585 le taint *A*, les cuirs *L* — 2586 Des bons escus *A*, Des bons h. *LP*; aubers 7 destrellis *B* — 2588 se porēt *A* — 2589 en orent *A*.

Des blanches charz qu'orent malmises,
Car de chascun sans vermelz raie;
Porquant n'ont mie mortel plaie.
Selonc la longe el destre flanc
Pirithöus vuide la sanc,
Et li autres desoz l'eissele,
Sor la coste lez la memele;
Mes si par furent comunal
Qu'andui trebuchent li cheval.
Par vif esforz sus resaillirent,
Qu'ainz li vasal n'en descendirent.
A la terre lor lances jurent;
Perdirent les, quant cheoir durent;
Mes or sachiez que les espees
De pres lor seront ja privees.
Pirithöus qu'Amors esprent,
— Et li doble son hardement —
Par ire fine le requiert,
L'espee treite grant cop fiert;
De l'heaume brun quan qu'il ateint
Trenche con cil qui ne se feint,
f. 152va Le cercle d'or en a ronpu;
Li cos descent desor l'escu.
Bien grant partie en a trenchié,
Plus en abat de la mitié.
Devant l'arçon, lez le peitral,
Trenche le col del brun cheval,
Tot fet par terre trebuchier

2591 ch. uermoil sanc — 2593 Tot contreual le d. f. — 2594 Vait de (!) p. le sanc — 2595 Li autres seïne lez leissele — 2596 Sor la c. de la m. — 2607 p ml't grant ire le r. — 2608 De lespee gñz cop le fiert — 2612 Li cos se descent sor lescu.

Var. 2590 bieles *B* — 2593 la renge *BSt*; Desus la hance *P* — 2596 Soz *BVSt* — 2598 tr. lez .i. ual *L* — 2600 7 des cheuax ne d. *L*, Et li uessal ius ne chairent *St* — 2604 lor erent *LStV* — 2606 Li d. bñ (ml't *A*) son h. (maltalent *V*) *ALPV* — 2607 i. faite *ASt*; lor reuiert *B* — 2608 tr. lor requiert *B*; De lespee tres gñt cop f. *V* — 2611 dor a deronpu *V* = *AP* — 2612 li desc. cor le. *B* — 2614 Pres en a. lune m. *V* = *ALP* — 2615 sor le poitrail *L* — 2616 bon ch. *V* = *ALP* — 2617 fist a t. tr. *A*.

Et le vasal et le destrier.
Teus cos doit bien conquerre amie,
S'il nest celez par grant envie.
Chevaliers ert Palamedés,
As armes proz, fiers et engrés.
Sa lance trueve en la poldriere;
Liez est, quant ele fu entiere.
Par le chamois li ber l'a prise;
En char sera jusqu'a poi mise.
En son cuer plaint le bon destrier,
Grant talent a de lui vengier.
Pirithöus bien se doloit,
Mes departir ne se voloit;
Tot le cuidoit prendre ou ocirre,
Sel requeroit par mout grant ire.
Le bon cheval cil li acore,
Si qu'a cheoir petit demore;
Mes bien avint Pirithöus,
Qu'ainçois que fust li chevaus jus,
Est descenduz tot sauvement.
L'espee ot treite et l'escu prent;
Sore est coruz Palamedés,
Et cil li vient de plain eslés.
Sa lance ot el cheval perdue
Et tint el poing l'espee nue;
Contre mont sont levé li brant
De vert acier, dur et pesant;
Sor les heaumes sont descendu

2619 c. anuie — 2622 f. preuz — 2625 Isnelemant la li ber pr. — 2629 ml't se d. — 2631 panre 7 o. — 2642 7 t. lespee tote nue — 2644 Des uerz aciers chers 7 trāchanz.

2618 7 le segñ *B* — 2621 pelamedes *St* — 2623 l. uoit en la p. *V* = *ALP* — 2624 *fehlt A*; L. e. qu. il le voit e. *B*, L. fu qn̈t il la uit e. *St*; Dolanz au fu de gn̈t maniere *V*; Encor laura aucuns ml't chiere *L*, Laquelle aura encor ml't chiere *P* — 2625 *P* = *C*; p̧ larestuel *A*, p̧ les pegnōs *L* — 2626 p̧ tans en car estera m. *A* — 2628 Il se uodra encui uangier *L* — 2629 bn̄ dolant voit *A* — 2631 c. uaintre *V* — 2632 Cil le req̄ert *L* — 2634 Mais au caoir *A* — 2636 ses ch. *A* — 2640 vint *ALP*; tous a esles *A* — 2642 En son p. t. lespee n. *V* = *ALP*.

Li cop par si fiere vertu,
Toż les trenchent, et ces estonent
Si durement que mot ne sonent.
Mes totes parz vont chancelant,
A grief remestrent en estant;
Nen i a nul a cui l'espee
Ne soit el chanp del poing volee.
Tuit estordi et des cos ivre
S'entreleissierent a delivre,
Que cist ne set coment li vet,
Ne li autres con li estet.
De dos parz vienent li conroi,
Por lor seignors sont en esfroi.
Athis i vient sor le liart,
Prophilias de l'autre part;
Cil ont Romains en lor conpaingne;
Cele rote maint en mahaingne.
Resus revint a tot grant gent.
La vëissiez espessement
Chevalerie si requerre
Que mainz prodom en gist a terre.
Li Thelamon le refont bien,
Nes espargnent de nule rien.
D'anbedos parz si se conroient,
Granz dolors est a ces quis voient.
Et Athis broche, qui tant vaut;
Mieldres de lui ne vest bliaut.
Hardïement a aus s'eslesse

f. 152vb

2649 Ml't gñt piece uōt ch. — 2650 remeīnent — 2651 n. ne soit lespee — 2652 Del p. en mi le chāp u. — 2662 Q^{i} la r. fiert 7 m. — 2666 maint prodome — 2670 q̄s u.

Var. 2646 Li bñc p issi gñt v. *B*, *Li* branc p si f. v. *St*, Li cop sont de f. v. *A* — 2647 7 cil e. *ALP* — 2649 M. dautre part *B* — 2655 9ment lui va *A*; Q' cil ne soit 9me lui uoit *V* — 2656 9 lui esta *A*, 9 lui estoit *V* — 2657 vinrent *B* — 2658 p̄ son seignour est en e. *B*; De toutes ps s't en e. *L* — 2659 vint *ALP*; sor .1. l. *LPV*, desor l. *A* — 2661 R. o. ml't en l. e. *A* — 2663 a ml't gr. g. *V*=*ALP* — 2667 th. r. ml't bñ *A* — 2669 si sen9broient *V*=*A*, se combatoient *P* — 2673 H. deront la presse *V*=*ALP*.

Et durement deront la presse.
La fist une chevalerie
Qui bien doit estre en cort öie.
Archistratus et Archistrés,
— Voisin erent et parent pres —
Les escuz pris, si tost venoient
Con li cheval rendre pooient,
As rens s'adrescent por ferir.
Athis les voit si tost venir,
Le bon cheval lor adreça,
D'eslés andos les encontra.
Et cil vers lui si droit s'avoient
Qu'andos lor lances i peçoient.
Cheval ot bon et bien se tint;
Teus aventure l'en avint.
Archistrés a mort a sa lance
Et o s'espee si s'avance.
Archistratus n'en puet torner
Qu'il n'en face ainz le poing voler;
Fuiant s'en vet o son mehaing,
Ne quiert plus estre a cel guaaing.
Athis del mort le cheval prent,
Pirithöus mout tost le rent.
«Montez», fet il, «dameiseaus sire,
Si refreigniez un poi vostre ire!
Je ai vëuz lor granz conroiz.
Or nos traions vers noz destroiz,
Que par engin ne nos malmetent
N'entre les guez et nos se metent

2676 Q' d. biẽ e. — 2677 7 arcistes — 2678 Q^t ml't estoient ueisin p̄s — 2689 arcistres — 2690 7 de lespee — 2698 Si resclairiez — 2699 les gr. c. — 2701 marmestent — 2702 les grex 7 nos.

Var. 2674 uers els seslesse $V = ALP$ — 2676 Q^t bien dut V — 2677 Arcistratus 7 arcistes AB, Archistratus 7 archistes L, Archistratis 7 a. P, Archistratus 7 archistres V — 2680 tendre A — 2684 De la lance les e. L — 2688 a. li a. $V = ALP$ — 2694 e. a besoīg St; mais e. son 9paīg $ABLV$ — 2695 A. ml't tost ALP; point A — 2696 P. tantost li ioint A — 2698 Si resclamez St — 2699 tornoiz V — 2700 lor d. V — 2701 trametent A — 2702 no gent 7 nos A = les genz 7 nos V.

Ne qu'il se puisent a nos joindre
Ne leidengier por un fol poindre!
Se devant nos s'estoient mis,
Tost serïens ou mort ou pris,
Car par icel radossement
Voi plus sëure nostre gent;
Et sachiez bien, s'il le perdoient,
A grant meschief torné seroient.
Jel vos di bien par verité:
Se nos i somes entassé,
Si que par force i soions mis,
Mout i perdrons de noz amis.
Por ce lo mielz que en aillons,
Ainçois que perte i recevons,
Et les prenons en retraiant,
Que par force que en fuiant,
Car gent a armes leidengiee
Est a grant peinne reheitiee.»
Pirithöus merciz l'en rent,
El bon destrier saut vistement,
Des esperons aguz le taste,
De corre tost forment le haste.
Et Resus let cheval aler,
Ancor se vuelt as lor mesler.
Si fet Prophilias le suen,
Qu'il ot delivre, isnel et buen,

2707 i. ad. — 2719 par a. l. — 2724 De bien c. — 2726 Ml't tost se uet as lor m. — 2728 d. 7 saī 7 b.

Var. 2703 Si kil *B*, Des q^{l}l *L* — 2704 p̧ .ı. sol p. *V*=*AL* — 2705—2706 *fehlen P* — 2706 Ce seroit auoec uous li pis *B* — 2706—2713 *fehlen St durch bourdon* — 2712 encontre *V* — 2713 s. p^{s}s *A* — 2714 de ūre pris *ABPSt* — 2715 lo *C*=loz *PSt*; p̃ cou est q̄ mix en alons *A*, p̃ ce est miex cor en a. *B*, p̃ cest li miex q̄ en alons *L*, por ce est li mialz q̄ nos alons *V* — 2716 Ains q̄ grant p. r. *A*, Car gn̈t p. i recouu'ons *LP*, Q' gn̈t p. ne r. *V* — 2717 Ains les prendrons *B*; Mialz les prendrons *V*=*ALP*; en retornant *V* — 2718 f. ne ē f. *ABLP* — 2719 g. armee l. *V*=*ALP* — 2722 El uar d. *V*; liement *B*, uiuement *V*=*ALPSt* — 2723 e. atant le t. *V*, e. a costez t. *St* — 2724 Del c. fort ml't bn̄ se h. *V* — 2726 a ex mostrer *ALP*, a els ioster *V* — 2728 d. 7 fort 7 b. *V*.

Sor et baucent, bien fet, d'Espaingne;
N'encontre rien qui ne s'en plaingne.
Et Athis broche le liart,
Qu'or ne remaingne de sa part.
Cist ont fet uoidier mainte sele
Et espandu sanc et cervele;
Par vif esforz, par estovoir
Metent arriere lor pooir.
Mout abatent de lor bobance,
Et puis par fiere contenance
Derriers les lor de renc se metent.
Plus donent cos qu'il n'en prometent:
Fierent de lances et d'espees,
Donent et prenent granz colees
Tant qu'au destroit en sont venu
Qu'il avoient ançois tenu.
Por recovrer sont aresté
A l'entree devant le gué.
Li destroiz fu mout angoissos,
Et li marchiés mout doleros.
Jehui matin au comencier
Orent dis mile chevalier.
Or en sont mort une partie;
Ainz n'i ot feite coardie
Es trois milliers qu'il encontrerent;
Merveille ert granz, s'or nel conperent.
Por le destroit prendre et tolir

f. 153ra

2730 home q^{t} — 2733 f. maīte uoide s. — 2736 Mistrēt — 2745 s. trestorne — 2749 Hui matinet — 2755 d. perdre 7 t.

Var. 2729 Sor .i. mourel *L*; b. isnel *V*=*AL*, b. venant *P* — 2732 Quil *V*=*ALP* — 2735—2736 *fehlen St* — 2735 p uiue force 7 par sauoir *V*=*ALP* — 2737 balance *V* — 2738 p̃ faire c. *V*=*ALP* — 2739 es rans se m. *A* — 2740 Plus lor d. *V* — 2742 D. 7 rendent *B*, Ml't sentredonēt *L*, Pr. 7 d. *V* — 2747 enobrex *APSt*, perilleux *LV* — 2748 angoissex *ALPSt*; Et li deffois ml't perillous *B* — 2749 alacointier *B* — 2750 Furent .x. m. au cōmēcier *B* — 2751 en est morte *ABLPV* — 2752 Onq̄s ni fisent *ALP*, Onques nen firent *V*, Ainc ne trouuerent *B*, En ne troueroit *St* — 2754 Grās m. est (ert *V*) sil nel c. *AV* — 2755 Por les destrois *AL*; Por lor destriers pūdre *V*, Pour leurs destriers ꝑdre *P*.

En vëissiez a pié saillir
Plus de dos mile, toz ensenble;
Li peoros fremist et trenble,
Quant l'asaut voit si comunal
Et ci a pié, la a cheval.
Et la terre est si esfreee,
Li criz i vient par la contree:
Vilain o peus et o maçues,
O reondes et o cornues,
Si ront et lances et espees,
Ars et saietes enpennees,
En lor venir grant noise font;
N'est merveille, que grant gent sont.
Cil s'en esfroient, si ont droit;
Porquant bien tienent le destroit:
De la lor gent ont mis a pié
Bien les dos parz ou la mitié.
La recuevrent li fereor;
A ces se tienent li mellor.
Pirithöus asez sovent
I done cos et granz les prent;
Prophilias, il et Athis,
Trois foiz les ont hors del pas mis
Et rëusez et toz toloiz
Les trenchiees et les destroiz;
Et li Romain bien se desfendent.
Iluec endroit ou estal rendent,
Est bien la place delivree,
Tote la freite desconbree.

2762 de la c. — 2765 7 siront l. — 2768 m. gñz torbes s. — 2778 del chãp.

Var. 2757 de .ix. m. $V = ALP$ — 2758 Tos li tornois fr. A — 2759 Qu. lo sanc *St*; A lassaut furent c. A — 2760 7 cil a pie cil a ch. *LSt*, 7 cil a pie 7 a ch. V — 2762 Li cris montoit A, Li cris mouoit LV, Li cris en est P — 2763 a pie 7 a m. B — 2766 barbelees V — 2772 Pres des .ii. pars *BSt* — 2773—2774 *fehlen LSt* — 2774 A els AV — 2776 D. grãs cols 7 A — 2778 ont enz el pas mis V — 2779 Et bien rusez et tout toloit B, 7 bñ r. 7 tollois L — 2784 Toute li voie d. *ASt*, Tost est la fr. d. B, 7 woidie 7 d. L, 7 si est tote d. V.

Prophilias, qui les chadele,
Le jor i voide mainte sele;
Et Athis fist maint chevalier
Gesir as piez de son destrier.
Cil ont la force et trop ont gent,
Si les asaillent mout sovent;
Si les angoissent et esfroient,
Ne sevent d'aus que feire doient.
Mout s'esfrëissent, peor ont,
Car travellié et grevé sont;
Ne se porront longues desfendre:
Toz les covient morir ou rendre.
Ce est la fins, ne la garront;
Vif seront pris ou mort seront,
Se Deus secors ne lor i fet;
Il sont mout pres de malvés plet.
De gent a pié et a cheval
Voient mout grant le batestal.
S'il ont peor ne m'en merveil,
Car d'aus ne sevent nul conseil.
Cil qui les heent crüelment,
Sont avuec aus mesleement,
Et la lor force toz jorz croist,
Ou bien lor pleise ou il lor poist.
Des guez lor tolent la charriere
Et ses escrïent par derriere,
Car li vilain don mout i ot,
Et li archier devers Torsot
Par mi le bois se sont a pié
Entr'aus et le gué treslancié.

12 785 f. 153rb 12 790 12 795 12 800 12 805 12 810

2789 7 ml't o. g. — 2798 Pris s. uif.

Var. 2790 trop s. *LP*, duremēt *V* — 2791—2792 *fehlen St* — 2793 seffreerent *A* — 2794 Car rien noent *A*, Car anuiiet *BSt*, Car bū uoient *LP*, Car bien seuent *V* — 2795 se porent *A* — 2796 9vint *A*; v p̄ndre *A* = *V* — 2797 f. ia ni g. *B* — 2798 V pris erent *ALP*, Or erent pris *V* — 2800 Il erent pres *V* — 2802 ml't pres le b. *B* — 2808 place *ABLV*, face *St*; ou bien lor p. *V* = *ALP* — 2812 toursot *A*, tursot *B*, tresot *L*, trehot *P*, trolsot *V* — 2814 Entrels ml't coiem̄t lancie *V*.

N'en sorent mot, quant il s'escrïent,
De lor chevaus mout lor ocïent;
Et ne porquant mout chier lor vendent.
Tuit si enclos bien se desfendent;
De teus i a qui mout s'esmaient,
Car ne voient don secors aient,
Et sevent bien, ja n'en iroient,
Se d'aucun leu tost ne l'avoient.
Oez par quel bone aventure
Deus les gita de ceste ardure:
Li dus d'Athenes, Thesëus,
Sot que ses fiz Pirithöus
Ert la mëuz et por sorfeire
A tant de gent come il pot treire
De sa terre priveement,
Si que li dus n'en sot neient;
f. 153rc Come fos mut et par enfance;
Or si li torne a mesestance.
Li dus le sot el premier soir;
Uns suens amis li fist savoir
Qu'il en aloit en aventure:
De lui secorre prëist cure.
Il ot peor de son enfant,
Car nule chose n'amoit tant.
Les granz comunes de sa terre
Semonst et fist chevaliers querre
Hastivement si come ainz pot;

2815 mot j⁹ q'l s. — 2817 bn̄ chier si uādēt — 2818 Ensi anclos — 2827 Ert la alez — 2840 semont 7 fet — 2841 H. tant 9 il pot.

Var. 2815—2816 *fehlen St* — 2815 qn̄t les escriēt *A* — 2816 7 de lor ch. ml't o. *V* — 2817 7 neporueqs bn̄ les v. *A*, Mes nōp̄qnt bn̄ se deffendent *LP*, 7 neporoques b. lor u. *V* — 2818 ml't lor uendent *L* = bien leur vendēt *P* — 2821 7 sorent *LV*; nen iront *BP* — 2822 Se il secors ml't tost nen ont *B*, Saulcune bonne ayde nont *P* — 2824 les garda *AL*, nos garda *V* — 2827 Ert cha venus *AL*, E. la venus *BP*, Ert 9meuz *V*, Estoit meus *St* — 2827 forfaire *alle Hss. außer C* — 2830 Si q sespee (!) nē set neiant *V*; Q' ses pere *ALP* — 2833 le pr. s. *V* = *ALP* — 2836 prendre *A*, p̄ngne *L*, preigne *V* — 2837 Grant paor ot de s. e. *B* — 2841 H. au plus kil pot *B*; plus tost quil pot *P*, tāt 9 il post *St* = *C*.

Bien pres de mil escuz i ot.
Li dus menace et si comande,
Et la duchoise prie et mande:
De basse gent ne de parage
N'i remaingne hom de tel aage
Qui puist gitier, treire ou lancier
Ne porter armes sor destrier.
Soz Val bruiant bien trente mile
En asenblent, toz d'une vile;
Ce fu d'Atheinne, la garnie,
Don la comune ert mout hardie,
Et des autres tant i avoit
Que nus le nonbre n'en savoit.
Li dus et jor et nuit les meinne
A grant travail et a grant peinne
Tant que son fil pot bien eidier,
Quant il en ot le grant mestier.
Il ert de guerre bien apris
Et sot grever ses enemis,
Si n'estoit mie pereços,
Mes fiers et mout chevaleros.
Quant il s'aproisme del forfet
Ou en s'enfance ot maint mal tret,
Dis chevaliers en fet partir
Et metre avant, por descovrir
Et veoir l'estre de la terre
Et quel part doivent lor gent querre;
S'il encontrent nul päisant,

2842 Biẽ pl^{9} de — 2865 fist p. — 2866 7 poindre a.

Var. 2842 Biẽ pres. .vii.c. 7 mil en ot $V=AL$, Mil et .v.c. bien en y ot P — 2847 Qui ne p. traire ne l. P, Q^{i} puisse trere o l. V — 2848—2857 *fehlen* B — 2850 assembla tot $V=AP$ — 2855 7 ior 7 nuit $APSt$ — 2858 ot millor m. St, Car il en auoit gr. (bñ A) m. $V=ALP$ — 2859 De gu. fu ml't b. a. B — 2861 Et ne fu mie p. B, Si nest mie trop p. $V=ALP$ — 2862 7 bñ ceualerex A — 2863—2864 *fehlen* A — 2863 saproce BSt; 7 en sanfance ot maint (ml't V) mal tret $V=LP$ — 2864 mal fait BSt; Gñz ost a asemble 7 fait LP, De bonc gent ot fait atret V — 2865 $C=BSt$; .c. ch'rs L — 2867 loure de la t. V — 2868 Et kel fiu B; d. aler qu. V — 2869—2870 *fehlen* L.

Bien enquierent lor covenant.
A l'angarde desoz le gué
Sont cil venu, tuit abrivé.
Outre le gué d'autre part voient
Set mil heaumes qui reflanboient
Et tot covert de gent armees
Les montaingnes et les valees;
Öent la noise et le hustin
De ces qui sont mout pres veisin.
Au desconfire cil entendent,
Tot lor pooir cist se desfendent,
Es destroiz sont mout entassé,
Et cil derriers outre passé.
Li dis ont bien reconëu:
Devers lor gent li pis en fu,
Que en l'estor si enclos erent,
A mout grant peinne entr'aus reperent.
Mout i ont fet fole enväie,
Se il nen ont prochiene äie.
Poignant s'en vont au duc arriere,
Tote li content la meniere
De l'afeire qu'il ont vëu;
Et li dus l'a bien entendu.
Maintenant fet sa gent armer
Et ses eschieles deviser.
Tost les meinne, de son fil crient:
Morz est ou pris, s'a tens ne vient.
De chevaliers d'armes garniz,

2873 le gue gardent si u. — 2880 7 li autre biē se d. — 2881 s. oltre passe — 2882 d. ml't entasse — 2884 le pis — 2885 7 quā lestor — 2888 Se il nont ja prochiene a. — 2890 li dient.

Var. 2870 le remanāt *A*, lor couoitant *V* — 2871 desous *APSt*, outre *B*, delez *L*, defors *V* — 2875 Et tous couuers *B*; Tot couroient *V*=*AL* — 2878 De cels q^{e} erent pres u. *V* — 2880 A lor p. *ABP* — 2881 *C*=*V*; Ens es destrois s. e. *B*; amasse *LP* — 2882 *C*=*V* — 2886 Q' a gr. p. i aperent *V*; paines sentreperent *A*; p. repairerent *L*, p. retournerōt *P* — 2891 7 del esfroi q'l ont eu *AV*, 7 de desroy quilz o. veu *P*, 7 des estors quil o. eu *L* — 2893 f. ch'rs ordener *B* — 2896 se il ni v. *B*, se tost ne u. *LVSt*.

D'eaumes luisanz, d'escuz voutiz,
De forz haubers a blanches mailles
Josta li dus quatre batailles.
Onques n'i ot cent chevaliers
Ou n'ait de jelde cent milliers,
De la mellor que nus hom ait;
A grant besoing fiert bien et trait.
Si feitement tuit conreé
En sont venu desi qu'au gué;
Ja ne lor ert contretenuz
Ne par nul home desfenduz.
Tuit ordené outre s'en vont,
Les lances droites contremont,
Car li gué orent grant largesce,
Et l'eve estoit senz parfondesce.
Outre s'en vont comunement
Et chevalier et autre gent;
Lor enseingnes qui lor ventelent
Lor hardemenz lor renovelent;
Del bien feire sont en porpens
Et s'en avront bon leu par tens.
f. 153vb Pirithöus regarde arriere:
Tot premerains vit la baniere
Son pere au duc; grant joie en a.
Il voit Athis, si l'acena
Et li a dit: «Por Deu, beaus sire,
N'aiez peor de desconfire!
Veez con beaus secors nos vient;
Cent dahez ait qui mes les crient!
Et sachiez bien, tel poindre ont fet
Dont il vendront a hontos plet.

Var. 2899 h. a beles m. *A*, h. a fortes m. *B*, h. 7 ml't fors m. *L* — 2901—2904 *fehlen St* — 2902 .v. mill's *A*, .vii. milliers *LP* — 2904 gr. estor *B* — 2905 Diuerseīnt *B* — 2911 li gue ont ml't de l. *A*, li guez ot ml't gũt l. *L* — 2912 Leue lee s. p. *V*=*A* (Laige lee), *L* (Le estoient), *P* (Lez estoient) — 2913—2916 *fehlen St* — 2915 e. q^{a}uent u. *L*; Les gũs e. ki v. *B* — 2918 7 si en avont liu *AB*, Si an a. le leu *V* — 2919 se trait a. *B*.

Mes pere m'a de pres sëu,
Peor en a, ce cuit, ëu.
Or verroiz duc de fier corage,
Au besoing pro et d'armes sage.
Ces qui sor nos descendu sont,
Tenons bien pres, ja n'en iront.»
Les granz batailles qu'il tenoient
Et ces angardes porprenoient,
Voient novel secors venir:
Totes comencent a fremir
Et a restreindre et a retreire,
Mauvés senblant font de bien feire.
Gent qui s'esfroie en esmaiant
Et de peor vet retraiant
A reheitier n'est pas legiere:
Tost livre dos, s'est qui la fiere.
Cist ont vëu la grant jeldaille
Qui vient garnie de bataille,
Et chevaliers fres et noveaus,
Bien mil sor les destriers isneaus:
Quatre batailles orent beles
Et armes riches et noveles;
De bien feire vienent heitiees,
Les granz enseingnes desploiees.
Cil s'ont en tel peor feru,
N'ierent par home retenu;
Vont s'en, ne sai que plus en die;
Cil es destroiz sont a folie.
Dui mile furent descendu:

2937 V. le gũt s. u. — 2940 s. ont.

Var. 2929 Mes pere en a paor au *V=ALP* — 2930 p̃ ice ma de pres seu *V=ALP* — 2935—2936 *fehlen St* — 2935 Les b. q^{t} la estoient *A*; q^{t} uenoient *L* — 2936 Ces ang. p̃prendre voiẽt *A* — 2939—2940 *fehlen St* — 2939 7 els esteindre 7 refaire *V* — 2941 q^{t} se uont esm. *V*; Gens q^{t} sesmaie en esfreant *ALP* — 2942 vont r. *V=ALP* — 2944 liurẽt *VP*; ki sus f. *B* — 2947 frans 7 n. *L*; 7 uasax *V* — 2948 nouuiaus *L* — 2950 a. cieres *ALVSt*, a. fresces *BP* — 2953 Cil en ot tel paour eu *B* — 2954 Ne seront p̃ rien r. *B* — 2956 Cil ester seroit de f. *V*.

Ainz nuit lor ert mout chier vendu.
De dos afeires s'aparçoivent
Dont s'esmaient et feire el doivent:
Les lor voient le chanp guerpir,
Les autres croistre et esbaudir.
Ne cuidiez pas qu'il ne lor poist; f. 153ᵛᶜ
Monter vuelent, mes ne lor loist:
Cil lor livrent asez entente
Cui li secors mout atalente,
As mains les vont seisir et prendre;
Morz est qui vis ne se vuelt rendre.
Thesëus let le cor senestre,
Qui mout ot bien vëu lor estre,
Des granz batailles qui s'en fuient
Et si qu'a lor genz ne s'apuient.
Outre s'en vet de grant ravine,
Soz le heaume la teste encline;
Se il a aus pooit ataindre,
Sachiez ne s'i voldroit pas feindre;
Mes tost s'en vont, de loing s'esmurent;
Puis ques virent, ne s'aresturent.
Pirithöus a ses jeldons
Por garder livre ses prisons,
Si lor a dit et comandé
Qu'aprés lui viegnent tuit serré;
Les batailles maingnent rengiees,
Lor enseingnes au vent dreciees;
Ja mar se doteront de rien;
De verité sachent tres bien

2958 lor fu — 2964 mes aus ne loist — 2968 ne se uialt prendre — 2977 uot car de l. murēt.

Var. 2959 Dou dur af. *L* — 2960 sesm. f. le d. alle *Hss. außer C* — 2964 M. q'dent *V* = *ALP* — 2965—2966 *fehlen St* — 2968 ne se lait prendre *B* — 2969 fu el cor s. *A*, ert el cor s. *B*, lor cort a s. *LP*, uoit deuers s. *V* — 2970 son e. *BPV* — 2973 p gr. r. *ALP* — 2976 Bien sai ne si vauroit pas f. *B*; S. ne se deuroit pas f. *L* — 2977 de loin fors m. *VSt*, u. car errāt murēt *A* — 2978 Si tost 9 il les apercurent *A*; ne sapercurent *V* = *LP* — 2983 Lor b. *B* — 2984 Les e. *ABL* — 2986 s. il b. *B*.

Que morz ne vis nes guerpiront
Ne por destroit n'en torneront.
«Sëurement», fet il, «venez
Et sagement voz genz menez!
Se nos avons aucun mestier,
A vos erent li recovrier;
Et soiez tuit prest de bien feire,
De droit lancier et de droit treire!»
A ces paroles s'en tornerent,
Et les jeldes aprés errerent;
Si come il durent et savoient,
Les chevaliers que pris avoient,
En menerent a la lor guise.
Onques n'i ot gardé franchise:
Liez les meinnent tot a pié,
Car frans ne trueve en serf pitié;
Liez est, quant il grever le puet,
Ne ja proier ne l'en estuet.
Thesëus ot tant enchaucié
Le droit chemin et le chaucié
Que fors as premerainnes lices
Devant les barres tornëices
Entre dos freites recovrerent,
Mout fierement lor contresterent.
Thelamons torne a mout grant ire,
Quant il sa gent voit desconfire
Dedenz sa terre et leidengier;
Grant talent a de lui vengier.

2993 7 u^{9} s. prest — 2994 7 de fort trere.

Var. 2987 ne gerpiroit *A*, ne guerpira *B*, nachaperont *St*, ne partiront *V* — 2988 Ne p̃ estor nen ptiroit *A*; d. ne lor faura *B*, d. nē ptiront *LPSt*, d. nes guerpiront *V* — 2990 vos gens guiez *B* — 2993—2994 *fehlen St* — 2994 De bien l. *PV*; 7 p̃ dr. tr. *A*, 7 de bien tr. *VP* — 2996 li geudon *AV*, les gardes *L*, les guidez *P*; alerent *BP* — 2999 En amen. a lor gu. *A*, Amenerent toz a lor gu. *L* — 3001 Li fel *V* — 3002 ē sers *B*; Si en auoient pou de p. *L* — 3004 Ne p^{t}er pas ne len e. *V*=*P* — 3005 cheuaucie *BLPV* — 3006 a esploitie *B* — 3008 coleices *VP* — 3009—3010 *nur in CBSt erhalten* — 3010 les ēcontrerent *BSt* — 3011 Telamon ot trestote lire *A* — 3012 vit *AB*.

Point le cheval des esperons,
Qui fu destriers come gascons,
Brandist la lance et l'escu prent;
Et li chevaus bruit et destent.
Tot droit vers Thesëus le torne;
Mes nel trova teisant ne morne:
Lui et ses armes li radresce,
Car asez ot cuer et pröesce.
Lance ot chascuns a sa mesure,
Encontre cui arme ne dure.
Li fer trenchent, li fust sont roit
Et li cheval lor corent droit.
Bien se conurent et requierent;
De loing murent, bien s'esleissierent,
Ferir se vont tot a bandon,
De plain eslés, de tel randon
Con li cheval lor porent rendre.
Les escuz font percier et fendre;
Li hauberc tienent qui fort erent;
Et li cheval si les porterent
As roides fuz qui ne peçoient,
Les eschines en dos lor ploient
Que li arçon en sont froissié
Et li cheval agenoillié.
Tuit estordi gisent par terre;
Ne set li uns l'autre outre querre.

3016 d. bons 7 g. — 3019 latorne — 3025 A fers trenchanz 7 a fuz roit — 3028 b. sessaierēt.

Var. 3016 destres come g. *BLV*; Q^{t} ert auferrans 7 g. *A* — 3017 la hante *V* = *AL* — 3019—3026 *fehlen L* — 3020 troue *APV*; pensiu *A*, pensant *PV* — 3021 les a. *V* = *AP*; li adrece *ABP* — 3022 ot sens *B* — 3024 E. lui *V* — 3025 Fer ont trencāt 7 le fust roit *A*, Le fer trenchant 7 le fust droit *V* — 3026 Li ch. c. a esploit *V* — 3027 B. se coeurēt bñ se r. *AV*, B. sencontrent bñ se r. *LP* — 3030 De tel e. *LP*; e. tot de r. *A* — 3033—3036 *fehlen St* — 3035 Q' les r. lances p. *B* — 3036 Li dui vassal arriere pl. *B*, Les e. et doz leur pl. *P*, Les eschieles andoꝰ se pl. *V* — 3037—3038 *nur in CBSt erhalten* — 3039 uīdrent a (par *LP*) t. *V* = *LP*, jurent a (par *St*) t. *ASt* — 3040 li uns v lautre q. *ALPV*, li u. lautre v reꝙrre *B*, li u. lautre ꝙquerre *St*.

D'anbedos parz sont les mesniees
A la rescosse aparelliees.
Ces del chastel as ars maniers,
Serjanz et bons arbalestiers,
Font treire et descochier ensenble;
Graisle del ciel et tenpest senble;
Mainz en i trest, mainz en descoche.
Pirithöus le cheval broche
Par mi aus toz, il et Athis.
Outre son pere ont lor fers mis
f. 154rb En set des lor qui les rëusent;
Li plus hardi lor cos refusent.
Et li gentis Prophilias,
Il et Resus, el plus grant tas
Les vont ferir, toz les resortent,
Pas nes manaient ne deportent.
Thesëus ront monté si home,
Prophilias et cil de Rome.
Sor le destrier que il tant prise
Li ront une autre sele mise,
A Thelamon rendent le suen,
Celui que mout tienent a buen.

3041 lor mesniees — 3047 Ml't an i trest — 3050 Ont lor lances 7 lor fers mis — 3051 7 li plus fier cõtre ax r. — 3052 Lor cos redotent 7 ref. — 3056 Car nes espargnẽt — 3062 Sa gent q̄ il tenoit a buen.

Var. 3041 *St* = *C* — 3042 A eus secorre *A*, De secorre euz *L*, Deulx secourir *P*, 7 al secorre *V* — 3043 Cil *BLPV* — 3045 Traient 7 decochent e. *L*, Ont trait et descochie e. *P* — 3046 c. v tempes sanle *AL*, c. ou pluie s. *P*, c. tempeste s. *StV*; Graisle 7 tempeste del ciel samble *B* — 3047 *St* = *C*; Mains i trait 7 mains i descoce *B*; Maint i traient maīt i desqoce *A*, Qñt il traient m. en deschoiche *L* — 3048 son ch. *V* — 3049 Outre sen uont il 7 atys *L*; p̄ mi lestor *St*, p̄ mi toz els *V* — 3050 les fers *AL*, le fer *P*, lor fer *B* — 3051—3052 *fehlen St* — 3051 q̄ tot r. *AL* — 3054 Il et athis *St*; Dept ses cox es plus gñz tas *L* — 3055 Se v. f. pas ne r. *A*, Les u. f. kil les r. *B*, Si les u. f. nes r. *L* — 3057 ont m. *V* = *ALP* — 3059 Sor le ceual *B*; Sur vng d. de ml't hault pris *P*; q̄ je tant pris *V*; q^{l}l aime tant *A*; Sus les arcons qui s't de pres *L* — 3060 Li ront entiere s. m. *St*, Et puis si lont ẽ siele m. *B*; Le remonterent tout esrant *A*, Des bons destriers les ont remis *L*, Lorent entre les arcons mis *P*, Lor ont autre les arcons mis *V* — 3062 tenoit *ALSt*.

Remonté sont, bien ert sëu,
Par tens erent as rens venu.
A tant esforce la meslee:
Lor gent ert tote recovree
Et del chastel s'en est issue
Comunaument grant et menue;
N'encontrent rote, tant soit fiere,
Que ne metent a force arriere.
Li bon serjant et li borjois
I font le jor mout grant defois
As darz trenchanz, as ars maniers.
Por la peor de lor destriers
Les ont remis en la chanpaingne;
D'anbedos parz mout en i saingne.
Li forz tornoiz la recomence;
N'i avoit gueires de consence
Ne joste feite a pledëice:
Chascuns se crient de sa pelice
Et s'entremet del fil son pere,
Car s'il ert rois ou enperere,
N'i avroit il point de deport;
Tuit se heent come de mort.
Thesëus point entre les rens,
Ne fet senblant qu'il ait grant sens
Ne qu'il ëust gueires d' aage.
Tot enfantif a le corage,
Car amors et chevalerie

3064 seront — 3066 reusee — 3067—3068 Comunauīnt grant ⁊ menu Mes del chastel s't fors issu, *dahinter* 3071—3072 — 3070 Q^{l} ne meīgnent — 3081—3082 *fehlen* — 3083 Il ni auoit poīt — 3084 Chascuns se criēt c. de m. — 3088 Toz an fremist an sō c.

Var. 3063—3064 *fehlen St* — 3064 es rens meu *V* — 3066 est *BLSt* — 3067 ⁊ a cheual *V*; sest voir i. *B* — 3068 C. la gens m. *B* — 3070 ne m. lo ior a. *St* — 3072 maīt bon d. *V* — 3073—3074 *fehlen St* — 3075 Resunt feru *St* — 3077 Li fors (fier *P*) estors *AP*, Li fox conseil *LV* — 3078 de ȳtance *L*, dastinence *P* — 3084 T. se h. damere m. *P* — 3085 deuers les rens *V* — 3086 gēs *P*, tens *St* — 3087 soit g. de aage *St* — 3088 Tant *L*; ot le c. *A*, ra le c. *B*; Tot tens fait cil a le c. *V* — 3089 ⁊ gūt signorie *LP*.

Li resmuevent bachelerie.
Janbes ot droites et beaus piez,
El destrier sist mout afichiez,
Cors ot bien fet et bele chiere,
En meison dolce, as armes fiere.
D'un chier diaspre ot conoissance,
L'escu tint pres, beisse la lance,
f. 154rc Le cheval hurte, qui tost cort;
Mout est dotez, quel part qu'il tort.
Il vet ferir Archidonés,
De son escu trenche les es,
Le blanc hauberc li ront et fause.
Cist cos li done mortel sause:
Au froit acier le cuer li part,
L'enseingne mostre d'autre part.
Mort le trebuche, oltre s'en vet,
Del cors la lance li retret.
Le cheval hurte, et il destent.
Un chevalier a travers prent;
Gentis hom ert et riches cuens,
Vasaus de cors, chevaliers buens.
Par en son l'orlé de l'escu,
En son hauberc maillié menu
Le prent es dobles del coler,
A val en fet le chief cliner
Et les janbes a mont drecier

3090 Li tesmoĩgnẽt b. — 3102 El cors li d. — 3103 Au fort a.

Var. 3090 Li esmouoit b. *A*, Li resmouuoit *LV*, Li remembroit *P*; cheualerie *LP* — 3091 7 les pies *A*, 7 drois piez *L*, dr. votiz piez *P* — 3092 El cheual *V*=*ALP* — 3093 Sot cors *AV*; 7 douce ciere *AV*, droite la ch. *L*, et sĩple ch. *P* — 3094 A lostel douc ẽ lestor f. *B* — 3096 ot pris bassie la l. *B* — 3097 broche *V*=*BLPSt* — 3099 archidenes *L*, archicones *St* — 3100 perce *L* — 3101 Le bon h. *ASt* — 3102 Ne li fera mauuaise s. *B* — 3103—3104 *fehlen St* — 3106 sa l. *B* — 3107 broche il li d. *V*=*AL*, broche et il sestent *P* — 3109 Riches hons est et gentis cons *St* — 3111 Ml't formẽt la li dus feru *A*, 7 ml't a (ot *P*) en soi gñt u'tu *LP* — 3112 ꝑ desous lourle de lescu *A*, ꝑ suz le comble de lescu *LP*, Cil q^{i} estoit de gñt uertu *V* — 3113 el double *AB*, en doubles *L*, en double *P* — 3114 fist *AV*; glacier *L*, voler *P*; Le chief en fet auant cl. V.

Come por feire le poirier.
Jus l'en porte, si qu'il n'ot mal
Fors que de perdre son cheval
Et de tant que par desor lui
S'en vont li suen et li autrui.
Bons chevaliers ert Thesëus,
Mes Thelamons et Agrëus
Et Philados et Clidonés
Et unes genz Mirmidonés
Et li sire de Val reclus
A plus de set contes et dus
Et a cinc mile chevaliers
Il font mout riches recovriers.
En lor venir si les esfroient
Qu'une grant piece les avoient,
Quant recuevre Prophilias
Et Salustins et Phedrias
Et Florentins et Marcïens,
Antoines, Jules, Gracïens
Et li Romain trestuit ensenble.
Por aler s'en nus ne s'en enble;
Et cele gent que Athis meinne,
Qui la flors est de tote Atheinne,
Tuit ensenble cist recovrerent;
Mout parut bien come il ovrerent.

3116 Come se ce fust p̃ proier — 3122 argeus — 3123 7 adones — 3125 mal reclus — 3127 7 a .vii. m. ch. — 3131 recoura — 3132 7 salustis 7 fedrias — 3134 A. yues grasciens — 3138 La mellor est.

Var. 3116 9 por le fer mestillier *L*, 7 por saide le perillier *V* — 3117 le p. mes il not mal *L* — 3117—3120 *fehlen St* — 3118 le ch. *B* — 3119—3120 *fehlen L* — 3119 7 fors q̃ tant ke pmi lui *A*, Et de seul tant ke pmi lui *B*, 7 sol itant q̃ parmi lui *V* — 3122 thereus *B*, greseus *L*, ageus *P* — 3123 filados *AL*, phylados *B*, filadoz *P*, filiades *St*; clydones *L*, clidonez *P*, dyodenes *St* — 3124 micõmedenes *L* — 3125 maredus *P* — 3128 recoilliers *V* — 3129 maistroiẽt *A* — 3130 9uoient *St*; chastoient *P* — 3132 sebastins *A*, salatins *P* — 3134 Antones *A*, Anstoines *B*, Antoynes *L*, Antoinez *P*, Antoinne *St*; juiles *B*, miles *LP*, uilles *V*; galiens *B* — 3139 *fehlt A*; cil *St V* — 3140 b. u il our. *St*.

f. 154va Prophilias le cheval broche
Icele part ou plus s'aproche
Lor gent qui vienent a desroi.
Cist quis metra en grant esfroi,
Lor leisse corre, il et li sien;
Jusqu'a petit savront il bien
Se trop s'esmaie por grant soing
Ne s'il vaut auques au besoing.
Clidonés voit que mal lor fet;
D'un Romain ot son espié tret,
Mort l'ot; ainz nel gari haubers,
Toz en issi outre li fers.
Cil avoit a non Florentins;
Ses frere ainz nez ert Salustins,
Qui fet tel duel que toz s'en tue,
Force et vigor en a perdue
Et tote entente de bien feire
Ne mes sor lui crïer et breire.
Prophilias toz esprent d'ire,
Que ses parenz ert et ses sire;
Cosin erent asez prochain,
Un poi remüé de jermain.
Le cheval point, les sauz li vient.
Lance ot mout fort et bien la tient,
Haut en l'escu tel cop li done,
Tote la tenple l'en resone.
Trenche le teint et la peinture;

3143 a destroi — 3144 Cist ql̄ m. — 3146 saura il b. — 3147 Si sesmaie trop — 3148 uaut onq̄s — 3152 Doutre an outre passa li fers — 3155 toz san rue.

Var. 3142 ou plus ot noise *L*; Ferir les va en la grant troche *P*; Icelle p. ou plus li troche *St* — 3144 Cis les m. *AL*, Cil ki m. *B*, Cil q̄s m. *VSt* — 3145 Lors *ALPSt* — 3146 sachent il b. *V* — 3147 Trop sesmaient 7 par gn̄t s. *V* — 3149 Clidoines *B*, Clidionez *P*, Clidiodes *V*; vient ki mal *B* — 3150 son espiel *APSt* — 3151—3152 *fehlen St* — 3151 Mors est *B*; lot ne le g. *V=AL* — 3153 Icil a. non fl. *V=ALP* — 3154 salatins *P* — 3158 Fors seul *ALV* — 3160 ses amis *B* — 3161 Parent *B* — 3162 .i. point *ABPV* — 3163 p. ml't fort li u. *L* — 3164 ot boine *B* — 3167 le paint 7 le taïture *A*.

Ne la maille ne rest si dure
Ne l'estuise ronpre ou trenchier
Come une fuelle de peschier.
La grosse entraingne et la menue
Li a dedenz le cors ronpue,
Si que de l'hanste bien plance
Est plus d'une aune oltre passee
A tot l'enseingne de cendal.
Mort le trebuche del cheval,
Si l'abati del noir bauçan
Que tost morut senz lonc ahan.
Puis dist: «Fet m'avïez domage.
Or i ravez leissié tel gage
Dont il vendra froide novele
Ne sai a dame ou a pucele.
Mandez or ces de vostre terre
Qu'en cest päis vos viegnent querre!
Se vos avez Romain ocis,
Romains en a venjance pris,
Et teus qui mout l'amoit por voir,
Sel vos a bien leissié veoir.»
Salustins aprés sa dolor
Reprent sa force et sa vigor,
Si s'abandone por son frere,
Triste et dolente en ert la mere.
Le cheval point vers Pelamon;
De la seror fu Thelamon,

3173 Si q̄ la hante b. plenee — 3174 Est biē une a. — 3177—3178 *fehlen* — 3183 Maidiez or ces — 3193 palemon.

Var. 3168 nen est si (tant *B*) d. *ABLV* — 3169 7 pcier *ABLP*, o percier *V* — 3170 pomier *V* — 3171 entralle *ALV*, entaille *P* — 3173—3174 *fehlen V* — 3173 Q' de la h. *A*, Et de la hante *P* — 3174 A plus dun aune trepassee *A*, Ja plus dune aune p. *B*, En est vne aune outre p. *L* — 3177—3178 *fehlen C* = *BLSt* — 3179 d. vos maues fait dam. *A* — 3180 Or mi aues *AV* — 3183—3184 *fehlen St* — 3186 Nos en auons u. *V*=*LP*; Or en a bñ v. pris *A* — 3187—3188 *fehlen L* — 3187 Tex hom q' *A*; q^{i} nos aiment *V* — 3188 ont b. l. *PV* — 3190 7 sa uallor *L* — 3192 sa m. *BSt* — 3193 thelamon *V*=*ALP* — 3194 palamon *AL*, palemon *P*, pelamon *V*; Cil ert nies le roi th. *B*.

Ses niés estoit et mout l'amot;
En son päis tel vasal n'ot.
Si s'entrefierent par iror,
Lor armes sentent la fieror:
Devant lor fers n'orent duree;
Ceste joste ert chier conparee.
Li brun acier qui forment taillent,
Trenchent escuz, haubers desmaillent;
Par mi armes et par mi cors
Les en font outre saillir fors.
Mort s'entr'abatent a la terre.
Ez vos esforcement de guerre!
Et li home Thelamon crurent,
Irié vindrent et grant gent furent.
Lors les acuillent une chace,
Par estovoir lor tolent place,
Mout les fierent, mout les leidengent
Et ce qu'il pueent d'aus se vengent.
Si les demeinnent eigrement,
N'i trestornent gueires sovent,
Fors Athis et Pirithöus,
Prophilias et Thesëus,
Resus li proz et Herconés,
Varus, li fiz Flodionés
Et li Romain qui mout pro sont,
Cil trestornent et bel s'en vont.
Mout i suefrent, mout i endurent,
Tant come il porent i esturent;

3200 Cele — 3201 Li bon a. — 3202 Ronpēt aciers — 3211 Lors lessierent ml't les l. — 3217 7 escones — 3218 fordiones — 3220 Biē tr.

Var. 3195 Ml't lauoit cier *B* — 3198 Li cheual *St*; le freor *L*, la freieur *P* — 3200 ert ia c. *A*, ert fort c. *B* — 3201 Li dui a. *B* — 3204 Les ont fait *B* — 3207 murent *B* — 3208 murēt *A*, crurent *B* — 3211—3214 *fehlen St* — 3213 laidement *P* — 3217 cercenes *A*, ergenies *B*, ercones *L*, liconez *P*, hertones *St* — 3218 Juains *A*, Varis *B*, Iwain *L*, Ignaius *P*, Vanis *V*; floridonez *P*, floridones *St* — 3220 7 bien *ALP* — 3221—3222 *fehlen St* — 3222 T. 9 p. tant i e. *A*; T. 9 p. ml't i e. *L*; Trop comperent trop. i e. *V*.

Mes nel pëussent feire au loing,
A grant meschief sont au besoing.
Ce est la fins, desconfit erent,
Quant les comunes lor aperent
Et li penon et les enseingnes
Qui totes cuevrent les chanpaingnes.
Cent mile en pueent cil veoir
Ou ne doivent fiance avoir.
f. 154vc N'i a mes rien de l'arester,
A fort les en covient aler;
Se tenir pueent lor chastel,
Ancor adonc lor ira bel.
Mout ont vëu grevos relés,
Tirent lor freins tot a un fes;
Li plus sage plus s'en esmaient,
Vers le chastel tost se retraient.
Et cil qui sorent lor afeire,
Les tindrent pres a lor repeire.
Passer les font a granz haschiees
Et par maus pas et par trenchiees.
La en ront pris une partie:
Lor jelde en est si esfrëie,
Ne tienent voie ne charriere;
Par mi vignes, par mi riviere
S'en passe liez qui passer puet;
Dolenz est cui remaindre estuet.

3233 Se p. t. — 3234 E. donqs — 3239 7 cil choisisent lor af. — 3240 Ses t. — 3244 Lor iolde fu.

Var. 3223—3224 *fehlen L* — 3223 M. ne le porent *B* — 3225 e. li uoirs *V*=*AL* — 3226 lor repairent *St* — 3227 pignō *A*, pegnon *B* — 3228 les mōtaignes *L* — 3229 Assez en porent cil u. *L* — 3230 V il pueent *AV*, ou il porent *L*, V ne pueent *B*, Ou nulz peuent *P*, Ou il d. *St* — 3231 mes point *ABLPV* — 3232 An fosces en c. a. *L* — 3233—3238 *fehlen St* — 3233 le ch. *BL* — 3235 ont eu *V*=*AL* — 3236 les froīs tuit *V* — 3237 ml't sen e. *ALP* — 3238 ch. tantost r. *L*, ch. ml't fort se traient *P*, ch. tuit se r. *B* — 3240 Lor uindrent p's *L*; a lor retraire *LPSt* — 3242 mal pas *ALPStV*; p mi haus pas *B* — 3243—3244 *fehlen St* — 3244 La gelde *V*, Lor gens *AL*; esbaudie *ALP*, esbaie *V* — 3246 pmi maupas *B* — 3247 p. cil q^{i} p. p. *V*; Passent q^{i} encois p. p. *L*.

Cil les enchaucent eigrement
Qui voient lor contenement.
En refolant les entasserent
Que dos de lor barres passerent
Et l'un des bors par force pristrent,
Sel roberent, le feu i mistrent.
Quant orent fet lor grant guaaing,
La vile tornent a mahaing.
Li tens ert beaus, li feus s'esprent,
Les meisons ardent durement.
Des flamesches et des charbons,
Des estenceles des meisons
Que li venz meinne a grant esparse,
Fu por un poi la granz vile arse.
Mout la desfendent a grant peinne,
Chascuns en est en chaude aleinne.
Thesëus voit qu'au chastel prendre
Ne li covient mie a entendre:
N'i a crenel senz chevalier
Ne entaille senz bon archier,
Et sa besoingne a mout bien feite;
A cent cors sone la retreite.
Tuit ordené s'en vont arriere
Et si en pes, n'est quis requiere.
De totes parz ses genz envoie
Ardoir, gaster et prendre proie.

3249 fieremāt — 3260 des tisons — 3261 Q' li uanz menoit 7 esparse — 3262 Fu la gñz u. pres tote a. — 3264 Ch. an fu — 3270 Adonc fet corner sa r. — 3272 nest ques r.

Var. 3250 lor encombremant *St*, lor 9uoiement *V* — 3251 En defoulāt *A*, Entrefollant *L*, Entrefolle *St*, En resofflant *V* — 3252 Q' deus pares sor eus p. *B*, Q' des b. sus euz p. *LP*, Q' .II. b. sors aulz basserent *St*, Q' des b. does p. *V*; A le mesure kil p. *A* — 3253 Et lun des lor *BL*, Et lum des bois *St* — 3256 Le bourc tornerent a meshaig *B* — 3257 li fus i prent *ALP*, li feus esprent *B* — 3258 aspremēt *P* — 3261 Q' li vent mainēt a e. *A*, Que le vent ventoit a e. *P* — 3263—3264 *fehlen St* — 3267—3268 *fehlen L* — 3267 Ni a q̄ mes .c. cheu. *V* — 3268 Ni antreille *V*, A entrer ens *P* — 3272 Trestot empes *V*.

f. 155ra 13 275 Brisent donjons, guastent pleissiez,
Poi en i ont de sains leissiez;
Les riches viles ont malmises,
Les granz proies a force prises.
A droit essil metent la terre,
13 280 Bien ont mostré senblant de guerre.
Vet s'en li jorz, vespres est bas.
Les batailles le petit pas
Sont venues a la riviere.
Truevent les prez et la jonchiere
13 285 Et la place por herbergier
Et la ramee por logier.
Del remenoir sont a un los,
Car grant mestier ont de repos.
Et lor genz est par la contree
13 290 Qui la doit estre rasenblee;
De totes parz chargié revienent,
Si qu'a grant peinne se sostienent,
Aportent pain et fruit et vin;
Esté lor ont felon veisin.
13 295 Et char ameinnent tote vive;
N'estera mie l'ost soltive
Ne sofreitose de viande;
Asez en a qui la demande.
Li pavellon furent tendu
13 300 Et riche et povre descendu,
Herbergié sont lez la riviere.
La praerie fu pleniere;
Li cheval ont bëu au gué,
Voltrent et peissent par le pré.

3275 hrullent d. — 3279 A grant e. — 3281 ert bas — 3304 Vultent.

Var. 3275—3276 *fehlen L* — 3275 d. p'ndet palais *A*, d. g. palais *P* — 3276 des sains *BStV*; Trestot acoellent a .i. fais *A*, Trestous accoisent a vng fais *P* — 3279—3280 *fehlen LSt* — 3281 li rois *AV* — 3282 lor p. pas *V* — 3283 a lor r. *A*, a lor ionchiere *V* — 3284 7 la riuiere *V* — 3285 La pl. biele a h. *B* — 3290 recouree *AL*, redoubtee *P* — 3293 p. 7 car 7 vin *AL* — 3296 Ne sera *ABLPStV* — 3298 qui en d. *St* — 3303—3304 *fehlen L* — 3303 Et li ch. uont boiure *St* — 3304 Witrent *A*, Voulstrent *P*, Voutent *V*.

Cil queu se hastent as cuisines:
Asez i ot pors et gelines
Et autres charz, car la contree
Lor fu le jor abandonee.
Tant se hasterent et coitierent
Que de cler jor en l'ost mangierent.
Comandee fu l'eschaugueite
A ces de Rome qui l'ont feite;
Troi mil home la nuit vellierent
Qui tote l'ost eschaugueitierent
Et chevaliers entresqu'a cent,
Por estre plus sëurement.
Les comunes furent logiees,
Devers lor enemis rengiees.
Et Thesëus manda Athis,
Qu'a lui viegne ses bons amis,
Il et ses fiz Pirithöus,
Prophilias avuec Resus.
Et cil i vienent main a main.
Le vis ot pale et le cuer vain
Pirithöus, car par le flanc
Ot grant masse voidié de sanc.
Li dus contre les barons dresce,
Qu'il sot en aus mout grant pröesce.
Toz les acole et toz les beise;
Or li est vis qu'il soit a eise;
De lui furent mout enoré.
Il voit son fil descoloré.
De la plaie rien ne savoit,

3305 Cil q⁷ se h. — 3306 i ont p. — 3324 le cuer sain.

Var. 3305 *C*=*BStV* — 3306 *C*=*BV* — 3309 7 esploiterent *LP* — 3310 de grāt ior *A*; a lost *A*, p lost *BLSt* — 3311 Comande orent *A*; lescargaite *ABLSt* — 3312 A cex dataines *ABLPSt* — 3314 escargaitierent *ABLSt* — 3315—3316 *fehlen St* — 3315 7 ch'r bn̄ dusca cent *ALP* — 3317 f. rangies *LV* — 3318 logies *LV* — 3320 ses dolz a. *V* — 3322 Pr. il 7 r. *ABL* — 3326 pdu *ALP*, rendu *B*, lassie *V* — 3328 Car en aus sauoit gr. prouece *B* — 3331—3332 *fehlen B.*

Cuide que de lasseté soit.
Il li a dit: «Es tu lassez?»
Athis li dit: «Ainz est navrez,
El destre flanc mout a saignié;
Mes nos li avons estanchié
Et la plaie bien regardee;
A nul domage n'est tornee.
En escorchant le prist la lance;
N'i a de mort nule dotance.»
Quant li dus ot nomer la plaie,
N'ot plus de fiz, mout s'en esmaie
Et dit que tost veoir la vuelt
S'ele est parfonde et s'il se duelt.
Pirithöus respont savoir:
«Ne vos estuet peor avoir,
Car je ne sent mal ne dolor,
Mes trop saignai por la chalor.»
Prophilias ses dos cosins,
Beaus chevaliers, juenes meschins,
Rot enföiz; tant ot ploré,
Tot ot le vis descoloré.
Et Thesëus de cel domage
Fu mout dolenz en son corage;
Mes bien lor mostre et bien lor dit
Que de la mort n'a nul respit,
Des que Deu plest et l'ore vient;

3338 Nos li auomes e. — 3358 nest nul r.

Var. 3334 q̄ de foiblece *A*, ke de la teste *BSt*, q̄ de lassure *L*, q̄ de la lasse *V*; Mais aulcune chose en pensoit *P* — 3336 A. respont *ABLPSt*; plaiez *V* — 3338 Mais nos lauomes e. *St* — 3339 bien ordonnee *P*; ⁊ bn̄ le pl. remiree *A*, ⁊ sa pl. ml't bn̄ lauee *L* — 3341—3342 *fehlen St* — 3341 En acorant *A*, En adrecant *B*, En accochant *L*, En accrochant *P* — 3344 Na plus denfans *B* — 3345 Dist p sa foi ke sauoir veut *B* — 3346 ⁊ se li duelt *St*=*P* — 3350 Mais ml't saura *A* — 3351 Pr. ses .II. cousins *B*, Pr. ses doulz c. *StV*, Pr. pour ses c. *ALP* — 3352 Cheu. preus ⁊ biaus (bons *A*) mescins *ABSt*, Chr's fu preuz ⁊ m. *L*, Bons ch. preux et m. *P* — 3353 Ront ses cheuols *V*=*ALP*, Rest esfraez *St*, tant a pl. *LPVSt*, ml't a pl. *A* — 3354 Tot a *ABLV* — 3355 de cest dam. *BSt*, de son d. *LP* — 3357 lor a m. ⁊ dit *V*; ⁊ si lor dit *A* — 3358 Contre la m. *V*; nauons r. *L* — 3359—3360 *fehlen L* — 3359 Puis ke diex veut *B*.

Mauvés siegle a qui trop la crient;
N'a mes es morz nul recovrier;
Por ce covient le duel leissier.
f. 155rc «Sire», ce dit Pirithöus,
«Ne sai que vos dëisse plus:
Ces hauz homes que ci veez
Amez de cuer et enorez,
Car chevaliers ne verroiz mes
En grant estor sofrir tel fes
Come cist suefrent et enprendent;
Quant autre fuient, il desfendent.»
Li dus respont: «Ensi le vueil,
Senz felenie et senz orgueil
Serai toz jorz a lor pleisir,
Prez d'enorer et del servir,
Car mout les aim. Mes tu por coi
As aus et nos mis en esfroi?
Por coi nos as guerre esmëue?
Ceste folors don t'est venue?
Faide mortel as enchargiee;
Mes se m'äide fust targiee,
Et toi et aus destruiz ëusses
Ou a toz jorz en prison fusses.
Nel me deignas dire au movoir,
Puis t'en pesa par estovoir.
Bien le volsisses avoir dit
Ou boche a boche ou par escrit.
Males voies puet hom aler
Par fol conseil de bacheler.

3379 Fole anuaie.

Var. 3360 M. cuer *St* — 3361—3362 *fehlen St* — 3362 p̃ cou i estuet (lestuet *P*, couuient *B*) ensi laissier *ABLP* — 3365 Ces ientix h. q̃ vees *ABLPSt* — 3368 A (En *V*) grāt besong *ALPStV* — 3371 r. amer les voel *A* — 3374 Praz de doner *St* — 3375 7 tu *ABLSt* — 3377 *fehlt B* — 3379 *C*= *V*; Fait trop m. *A*, Foudre m. *LP*; as embracie *LP*; eschinee *St* — 3380 f. atargee *V*, f. demoree *St*; Mais se ie feusse targie *A*; Se ma mesnie fust targie *LP* — 3383 Tu nel mosas d. *B* — 3385—3386 *nur in CBSt erhalten* — 3385 peusses a. dit *St* — 3386 V par bouce v par e. *B*.

Cil ne sont mie trop perdu
Qui par aage ont poil chenu:
Aucune foiz ont il mestier.
Hui nos parut au recovrier:
Tuit estïez dedenz la nasse
Et mort ou pris, s'auques tardasse.
Se par moi estes delivré,
Si resont il par moi grevé.
En totes places, Deu merci,
M'ont redoté mi enemi.
Bien sai por coi ce as enpris
Et por coi t'ies en peinne mis:
Ton cors voloies esprover
D'estorz sofrir, d'armes porter,
Et ces que tu ne conoisoies
Sai que conoistre les voloies
S'il fussent tel come en disoit
Et con li pris granz en estoit.
f. 155va Or puez savoir qui sont mellor.
Ne t'en partir mes a nul jor!
Un autre mot i sai covert,
Ne te dirai mie en apert
Por coi tel chose as esmëue
Qui n'iert pas senpres abatue.»
Li vaslez sot le duc mout sage,
De grant fierté, de grant corage

3407 s. quo il m. — 3414 parage.

Var. 3389 Tuit *LV*; tot p. *A*, cil p. *L*, tost p. *St*, tous p. *P* — 3391 Aucunes fois *BLSt* — 3392 Cou v^9 p. *B*, Bñ p. il *L* — 3393 V^9 esties tot dedens la n. *AP* (tout) — 3394 V mort v pris *APStV*; se iou targ. *B* — 3395 Se il furēt p v^9 graue *L*, Sen resont cilz par foy greue *P* — 3396 *fehlt V*; il de la gr. *B*; Il resont p moi deliure *L*, Quāt par moy estez deliure *P* — 3398 Me redoutent *L* — 3399—3400 *nur in CBSt erhalten* — 3401 deporter *A* — 3402 Destor s. *BStV*, De tot s. *A*, A pesans fais *P*; liurer *A* — 3403 A ceus *LStV* — 3405 Sil erent *ABSt* — 3406 li pris daus en e. *ALV* — 3407 *St*; ke il m. *B*; nus nest m. *V* = *ALP* — 3408 p. a nes .I. iour *A*, p. ia a nul ior *LV* — 3409 y fais couuert *L* — 3410 Nel *BLStV* — 3412 nert de legier a. *A*, nert pas si tot a. *L*, uest pas briefmant a. *P* — 3413 sent *P* — 3414 de haut c. *St*.

Et qu'il sot auques son afeire
Au covert mot qu'il ot retreire.
Li cuers l'en est toz eschaufez
Et li visages enflamez;
Tel honte en ot, toz en esprent
Et tot le vis en ot rovent
Que teint et pale ançois avoit.
Li dus mout bien s'en aparçoit
Qu'il ert ensi come il ot dit.
A ces s'en joe et a lui rit;
Mes de cel mot l'avoit si pris,
De sa bòche n'ist jeus ne ris.
Li dus sot belement gaber,
Nel vost mie trop demener,
A mesure le sot leissier.
«Alez», fet il, «hui mes couchier!
Le matin, au soleil levant,
Soient monté petit et grant.
Li chevalier tendront le gué,
Tant qu'il soient outre passé.
Rirons nos en en noz päis,
Si manderons noz bons amis
Qu'il soient prest de nos eidier;
Nos en avrons, ce cuit, mestier.
Thelamons est de grant pooir
Et mout tost puet grant gent avoir.

3424 A eles san ioe — 3428 si dem. — 3429 A meruoilles le sot legier — 3433 Li ch'r iront arme — 3434 Tant q̄ li autre erent p. — 3436 Si manderai mes b. a.

Var. 3415 set *V* — 3416 As couers mos *A*; kil sot r. *B* — 3417—3418 *fehlen B* — 3417 Li cors *V* — 3418 Li v. tous enflames *ALV* — 3419 h. ot q̄ toz *V* — 3420 Tot le uissage *V* = *AL*; muant *V*; Tout le sanc lui va remuant *P* — 3421 auant a. *St*, deuāt a. *A*; Q' t. 7 p. le uis a. *V* — 3422 ml't bn̄ sapceuoit *L*, bn̄ san aparceuoit *St* — 3424 A cex se gabe si lor dist *A*, A cels anguīgne si lor rit *V* = *L*, A ces ensaignez quil sen rit *P* — 3425 cest mot *StV*; lauoit sospˢs *AP* — 3426 nest ieus *LV*; ke de lui nist ne geus *B* — 3427 pler *B* — 3428 demorer *LStV*; Ne le voult pas plus enflamer *P* — 3429 le voult l. *PSt* — 3430 Puis lor a dit a. c. *V* — 3432 Soions *A*; leue *L* — 3433—3436 *fehlen St* — 3435 Nous en rirons *AP* — 3436 Si manderai de noz a. *V* — 3437 Q' prest s. *ALPV* — 3438 ie croi m. *A*, ce croy m. *P*.

Certes, il ne se feindra mie,
S'avra vengié ceste folie.
Bons soudoiers ferai mander,
Soudees lor voldrai doner.
Nos avons mout riches prisons,
S'en prendrons beles raençons
Et grant plenté d'or et d'argent
Que nos donrons estrange gent.
Manderai lor par mes feeaus
Qu'or revueil estre toz noveaus;
Trop a duré si feite pes,
Ce est bons siegles a mauvés.
Bon gré en sai Pirithöus,
Qui nos a tret de cest reclus.
Or me reverroiz tornoier
Et a grant force guerroier;
Ancor ferai tele esturmie
Don li plus juene avront envie.»
A tant remaint, parti s'en sont,
Couchier et reposer se vont.
Au bien matin, levant soleil,
De l'errer font lor apareil;
Lor hernois font mout tost chargier.
Trestuit armé li chevalier
Lor granz batailles ont rengiees

3442 De uangier ceste gũt f. — 3443 Bons chr's — 3462 Deserter font.

Var. 3443 sara m. *A*, fera m. *LPV* — 3443 Car il lor puet asses d. *ALP*, Car ie (or *St*) lor puis asses d. *BSt*, Car or lor puet assez d. *V* — 3445 a. des rices p. *A*, auons mes rices p. *B*, a. bons r. p. *LP*, a. bien r. p. *V* — 3446 Sen arons rices r. *A*, Sen prenderons gũs raenchons *B*, Si empndrons gũz r. *L*, Sen prendrons bõnes raẽpsons *P*, Nos empanrons belles raensons *St*; bones raancons *V* — 3448 d. a ñre gent *L* — 3449 p les bediaus *A*, p mes seaus *LPSt* — 3450 tous tousiaus *B* — 3451 d. iceste pais *A*, duree ceste pais *BP* — 3452 ert *BStV* — 3454 de ces ptrus *A*, de ce ptus *L*, de cel ptuis *V*; Qui nous a porte ces vs *P* — 3455 Or reuoroie t. *V* — 3457—3458 *fehlen L* — 3457 estoutie *ABStV* — 3458 aura *PV* — 3459 remest *ABSt* — 3461—3464 *fehlen V*=*AL*, *lauten in P*: Au matin soubz laube aparãt Se leuerẽt tous maĩtenant Si sarmerent a grant esploit Que chascun de son corps doubtoit Bien sont armez et richement Cõme gent de grant hardemẽt.

Et tienent lor lances beissiees,
Tant que cil furent tuit passé
De l'autre part a sauveté.
Donc s'en vont oltre a grant esploit
Armé senz ce que mestiers soit.
Il n'est qui joste lor requiere
Ne qui vers aus traie ne fiere.
Lors maintenant se desarmerent
Qu'en lor terres demeinnes erent.
Vont s'en, tel chose ont de ça feite
Don grant peinne ert ancores treite.
Vers Athenes vet Thesëus
Et Athis et Pirithöus,
Prophilias et li Romain.
Cil n'en porterent escu sain;
Ne furent pas le jor garçon,
Voidier i firent maint arçon.
La lor conpaingne ert mout dotee:
As rens venoit si abrivee,
Les granz batailles fremisoient
Devant lor fers, quant il venoient.
Droit vers Duraz s'en vet Glaucus,
Vers Andrenople tret Resus.
Remés i est li proz Thoas;
Mout le tint chier Hermagoras,
De s'amistié mout l'asëure:
De son avoir, ce dit, n'a cure,

3474 Q^{t} dedenz les lor t. e. — 3488 endrinople — 3490 ermagoras.

Var. 3466 tot l. drecies *ALP*, cez l. dracies *St* — 3468 sont outre p. *A* — 3469 u. tuit a gr. e. *V*=*ALP* — 3470 Sans ce q̄ grās (nus *V*) mestier en soit *ALPV* — 3472 Ne kis asalle ne ki f. *B* — 3474 demanes e. *A*; Car en leur pays tost entrerent *P* — 3475 Vont sent q̄ tel cose ont ia faite *AL* — 3476 Dont maīte paine sera traite *AL* — 3481 pas lores g. *V* — 3482 Vuidie en furent m. a. *L* — 3483 fu *B*, est *St*; si doutee *AL*, biē doubtee *P* — 3484 Q'le v. *A*; Lenz en uient toute a. *L* — 3485—3486 *fehlen St* — 3486 les f. *B*; q^{t} reluissoient *V* — 3487 durac *B*, duras *ALP*, durat *V* — 3488 andenople *A*, andrepone *L*; rois r. *B*, uet r. *V* — 3489 i fu profilias *LPV*, i fu arier thoas *A* — 3490 ermagoras *AB*, emagoras *P*, climagreas *L*, armagoras *St*, etmagoras *V*.

Ainz prie mout de lui garir.
En ses chanbres le fet gesir.
f. 155^{vc} 13 495 Ces qui s'en vont li dus blandist,
Mout les acole et les jöist
Et dolcement les a proiez
Que senz mesages envoiez
Reviegnent tost dedenz quinzainne,
13 500 Car la guerre ert forz et prochainne;
Viegnent o grant esforcement
Tant con porront mener de gent,
Si qu'il en aient grant enor
Et qu'a pro tort a lor seignor,
13 505 Et toz ces facent esmovoir
Qui servir vuelent por avoir;
A lui les facent toz venir,
Il lor donra et senz faillir.
«Cil qui soudees vuelent querre,
13 510 Venir pueent a riche guerre,
Sëurement viegnent a moi.
Mes fiz lor doint, et je l'otroi.»
En Athenes sont repeirié.
La sont jöi, la sont beisié:
13 515 Les meres beisent lor enfanz,
Freres, nevoz apartenanz,
Les bones dames lor seignors,
Dont ont ëu maintes peors,
Les puceles lor chiers amis.
13 520 De ces qui sont ou mort ou pris
Rest granz li duels entre lor gent;
De guerre vet si feitement

3506 Q^{t} u. s. — 3508 sanz mãtir — 3517 Les beles d. — 3522 De gaiete auient sif.

Var. 3493 A toz prie de *V* — 3494 fist *A*; venir *P* — 3496 7 9ioist *ALPSt* — 3499—3500 *fehlen B* — 3499 R. tuit deuant qu. *V* — 3500 sera pr. *V* = *ALP* — 3501—3504 *fehlen St* — 3502 auoir de g. *BLP* — 3506 s. vauront *A* — 3509—3510 *fehlen St* — 3509 vaurõt *A* — 3511—3512 *fehlen L* — 3514 La se sont tout entrebaisie *B* — 3515 Les dames *V* = *ALP* — 3518 o. eues gũs paours *B*; dolors *V* — 3519 lor dous a. *AP*, de lor a. *L*, les bons a. *V*.

Que l'uns en rit, l'autres en plore;
Tot un an vaut une bone ore.
Comunement la genz d'Atheinne
Chante et deduit et joie meinne
Por ce que Deus sauve s'enor
A ramené lor droit seignor
Et son chier fil, le dameisel,
De cui lor est au cuer mout bel.
As premerains chascuns enquiert
Come il l'a fet et se proz iert,
Et il en öent teus noveles
Qui mout lor doivent estre beles.
Des conpeignons ont demandé
Se en l'estor ont pro esté
Ne s'il ont fet a ceste voie
Chose dont en prisier les doie.
Prodome sont, chascuns lor dit;
Ce tesmoingnent grant et petit:
Ainz dos mellors ne de lor peinne
Ne virent mes dedenz Atheinne.
Bone dame fu la duchoise
Et sage et proz et mout cortoise.
Le duc reçoit a mout grant joie
Et li rest tart que del fil oie
Come il est proz ne qu'il a fet.
Et en l'en a grant bien retret.

3523 Q' uns an rit autres an pl. — 3530 as cuers — 3538 Don nus hauz hom p^{s}sier les d. — 3542 Ne u. nuit — 3544 7 s. preuz 7 s. — 3546 Tart li est q̄ de son fil oie.

Var. 3523 Q' luns cante li autres pl. *ALPV* — 3530 e. meruelles biel *B* — 3531 requiert *LV* — 3532 9 le fisent 7 9 lor ert *A*, 9mt le fist 7 9 p̄uz iert *LP*, 9mēt a fait 7 con preuz iert *V* — 3533 7 cil *V*= *AL* — 3534 lor sont boines 7 bieles *B* — 3535 ront d. *V* — 3536 o. bn̄ este *ABSt*, ront bien e. *V*, o. bn̄ ioste *L* — 3539 cascuns a dit *B*; s. gn̄t 7 petit *V*= *ALP* — 3540 Choirent bien gr. 7 p. *B*; Ce (Sel *V*) tesmoigne chascūs 7 dit *V*= *ALP* — 3541 9 kes millors *ABLPV* — 3542 Nen v. nul *AL*, Nentrerent mais *B*; Nentrent ou dedans a. *St*; Ne furent nourriz en atheines *P* — 3544 7 bn̄ c. *AL* — 3545 rechut *BSt* — 3546 Ml't li est tart *A* — 3547 9 il la fait *AL*, cō la bien fait *B*, cōmēt la fait *P*, et 9 la fait *St*.

Beisier la vet come sa mere;
Mout reçoit bel et fil et pere.
D'Athis demande briement,
De Prophilias ensement:
«Coment ont fet, sont chevalier,
Sevent se il d'armes eidier?»
«Teisiez, dame», li dus respont,
«Li mellor, certes, de cest mont
Sont envers aus garçon frarin.
Cist ne vienent mie a tapin.
As durs estorz et as meslees
S'il tienent lances ou espees,
Envers lor cos n'a riens garant.
Ha! come il sont bien aparant
Et come il font les rens ploier
Et del föir genz avoier!»
«Voire», ce dit Pirithöus,
«De lor pröesce nen est nus.
Ja rien a Deu plus ne querroie,
Se la valor d'un d'aus avoie,
Qu'ainz ne vi gent de lor meniere
Meins orguillose ne meins fiere
Ne qui tant ait haute pröesce
Ne pris estrange de largesce,
Et plus sont bel que nul autre home;
El mont n'a teus, ce est la some.»

3571 Q^2 t. ait hautesce 7 pr.

Var. 3550 r. bñ *ALP*; Ml't requelt bien *V*, Et molt rechut biel *B* — 3551 redemande ensemēt *AV*, d. boinement *BLSt*, redemande briefment *P* — 3552 bonement *AV* — 3553 9ment il sont bon ch. *V* — 3555 Oil d. *B* — 3556 Li m. sont de tot cest mōt *St* — 3557—3558 *fehlen St* — 3557 gars 7 fr. *L* — 3558 Cil ni v. *AL* — 3559 estors a grās m. *A*; estors v a m. *BSt*, e. ne es m. *V* — 3560 na riē duree *St* (3561 *fehlt St*) — 3561 E. aus nen a nus g. *A*, E. euz na nul deulz g. *L*, E. eulx nauez vng g. *P*, E. els na nul uigarant *V* — 3562 9 lor cop s. b. ap. *V*; Lor cop sont ml't bñ ap. *BP*, 9 leur cop s't aparissant *L* — 3563 9 il font bñ les r. pl. *ALPV* — 3564 Et les fuians bien encaucier *B* — 3565 Dame *B* — 3566 pr. nest il nus *V* = *ALP*, pr. nert il plus *St* — 3571—3572 *fehlen St* — 3571 ait en soi pr. *V* — 3572 Ne plus ornee de l. *L*, Ne plus vaillāt pris de l. *P*, Ne pris ne e l. *V*.

Dist la duchoise: «Fiz, par foi,
Bon ami ont trové en toi.
Mout les löes et mout les prises,
Quant de toz autres les devises.»
«Dame, nel mescreez vos pas!
Chevalerie est tote a gas
Que nos veons en autre gent:
Cist ont et force et hardement
Et mout osent bien encontrer
Et mout se sevent bien torner
Et recovrer et reguenchir
Et bien arester et partir;
Mes puis que vient li granz mestiers,
Donc les voit en teus chevaliers,
Tant s'esforcent et tant se peinnent
Qu'a sauveté tote une ost meinnent.
Et conpeignons ont il si buens,
Mellors nes a ne rois ne cuens.
De bien feire sont toz jorz prest
Et d'armes sevent quan qu'en est.»
En la grant sale dan Savis
Est descenduz li beaus Athis
Et ses conpainz et sa mesniee.
La mere en fu joianz et liee
Et Gäite et Cardionés;
Des chanbres vienent el palés,
La s'entrebeisent dolcement,

13575 13580 f. 156rb 13585 13590 13595 13600

3584 b. garder.

Var. 3575 Fait *BLStV* — 3578 Qñt sor tous a. les iugies *B* — 3583 Mait p seuent *B*, Et ml't sceuent *P* — 3584 biel t. *B*; 7 ml't bñ s. retorner *A*, 7 ml't s. bien retorner *V*; Isnelement et tost tourner *P* — 3585—3586 *fehlen St* — 3585 7 r. 7 bñ guencir *A*, Et retorner 7 bien guencir *BL*, Bien r. 7 bien guenchir *V=P* — 3586 7 a. 7 bñ p. *AL*, Bien a. 7 biel p. *B*, Bien a. 7 bien p. *V=P* — 3588 boins ceu. *B* — 3589 Ca sauuete tot .i. ost mainent *ALV* — 3590 7 lor anemis bñ mehagnēt *A*, 7 si tres sagemt se mainent *L*, De lox a guerre ml't se painent *V* — 3591 7 chr's ront il si bons *L* — 3592 nen a *APV*, not onqs *St* — 3593—3594 *fehlen St* — 3595 Droit en la s. *A* — 3597 7 sa conpaigne *V = ALP*; Prophelyas 7 lor maisnie *B* — 3598 ioiouse 7 lie *APStV* — 3600 Vinrent des ca. *B*, De ch. vindrēt *P*.

Qu'ainz ne vëistes mellor gent.
Desor un banc delez Savis
Se sont li conpeignon asis,
Entr'aus les dames totes trois.
De parler fu Savis cortois:
De son seignor a demandé:
«A il son cuer entr'oblïé
Ne mestier d'armes deguerpi?
Ha, Deus! quel chevalier jel vi!
Ancor doit estre de pooir,
Cinquante anz puet espoir avoir.
Il nel let mie por aage;
Mes toz mestiers vet par usage.
La longue pes qu'il a ëue,
Li a d'armes l'uevre tolue.»
Chascuns li respont endroit soi:
«Par son cors vaut li dus un roi,
Tot le mellor qui port corone.
Deus! con fez cos de lance il done,
Et come il fiert ancor d'espee
Et ront presse bien arestee!
Ne sai que plus vos en dison;
Rescos nos a toz de prison.»
«Et de son fil que vos est vis?
Avra il ja d'armes nul pris?»
f. 156rc «Li fiz», font il, «ne puet mieldre estre,
Ne senble mie as armes prestre.
A grant merveille li avienent;
Plus leidement, ce cuit, les tienent

3610 Hai q̄l ch. — 3613 mie par a. — 3617 li redit.

Var. 3603 Sour .ı. tapis deuant s. *B*, Sor un blanc drap delez s. *V* — 3605 Entre les d. *LPStV* — 3608 Sil a son c. e. *B* — 3611—3616 *fehlen St* — 3611 Encore puet *B* — 3612 p. a paine a. *ABLPV* — 3615 La boine pais *B* — 3616 darmes lonneur t. *P* — 3620 Diex cō fait cop de l. d. *B*, E diex q̄ls cols de l. il d. *A*, Dex tanz bons cox de l. d. *V* — 3621 fert boin cop despee *B*, f. bien despee *P* — 3622 Et cō il r. p. a. *B* — 3623 plus briemēt dions *B* — 3624 Tos nos a getes de p. *A* — 3625—3626 *fehlen St* — 3627 dist il *V* — 3628 Benois soit diex qn̄t le fist nestre *B* — 3629 Diex cō les armes li couuienent *B*; li auient *L* — 3630 tient *L*; Plus bielemēt ie cuit nes t. *B*.

Tuit cil quis portent au besoing.
Si hardiz est qu'il ne prent soing;
Quant ainz encontre, ainz vet ferir,
Tant con chevaus le puet sofrir.
En tote l'ost n'en avoit quatre
Qui mielz sachent de sele abatre
Par cop de lance un chevalier
Ne plus bel feire un recovrier
Ne mielz grever ses enemis
Ne trestorner en mi les vis.
As suens est mout larges et dolz,
As enemis fel et estolz.
Ainz n'en vi nul de nul parage
Qui lui vausist en son aage.»
Les dames öent del vaslet
Qu'en si haut pris chascuns le met;
Mout lor est bel, liees en sont,
Senz ce que grant senblant n'en font.
En lor cuers sevent eles bien
Qu'il ne leira por nule rien
Qu'il ne reviegne cele part;
N'i a celi qui ne soit tart.
Ce lor est vis, sel reveoient,
Que mout plus bel l'acointeroient
Quel n'orent fet; or lor en poise,

3636 Q^2 miauz seust de lance ab. — 3638 Ne mialz feist .1. r. — 3639 p̃ gr. a ses e. — 3640 Ne miauz torner enmi le uis — 3642 A ses anemis trop e. — 3652 celi q^{2}l ne s. t. — 3654 Q^2 pl^9 bel sen ac.

Var. 3632 tant e. hardis *B* — 3633 Tantost 9 entrex va f. *A*, Tant q̄n enc. uet f. *L*, Quenquil e. veult f. *P*, Quant quencontre et vet f. *St*, Quantquil e. uait f. *V* — 3634 en p. s. *A*, li p. randir *B*, le p. tenir *V* — 3635 nen a *BV* — 3636 miex sace *BLP*; em champ 9batre *St* — 3637—3638 *fehlen St* — 3640 lor vis *B* — 3642 fiers 7 e. *LSt*; Et a ses anemis estous *B* — 3643 ui home ē nul p. *A*, ne fu hom de nul p. *B*, uit hom de son p. *L*, vi homs de tel *P*, ui un de tel p. *St* — 3644 en tel eage *PSt*, de tel a. *V*; Q^2 mix v. de tel eage *A*, Q^2 mielz uasist de son a. *L* — 3648 nul sanlāt *ABP*, bel s. *L* — 3653 se le veoient *ABP*, sel reiooient *V* — 3655 fait si lor en p. *AP*, fait dont ml't lor p. *B*.

Ne s'en tient nule por cortoise,
Car d'enorer tel chevalier
Ne se puet dame mesprisier.
Por coi seroit vers lui estrange
De parole senz vilain change?
De Thelamon que vos diroie?
Cil plaint sa terre et plaint sa proie,
Son chastel ars et le forfet
Que l'en li a a tel tort fet.
Mout est dolenz en son corage,
Mout li poise de son domage;
Se vengemenz n'en estoit pris,
Mielz voldroit estre morz que vis.
N'en let aler un chevalier
Ne un serjant ne un archier;
f. 156va Toz ses amis semont et prie
Que or li facent tel äie
Don cist contreires soit vengiez
Et ses duels auques escleiriez.
Cité ne leisse ne chastel
De Corinte jusqu'a Gibel
Ou ne face ses briés porter,
De ça par terre et la par mer.
Amis a bons et forz parenz;
Ce lor mande qu'o tot lor genz
Viegnent a lui senz demorance
Eidier a feire sa venjance
Et si rameingnent soudoiers
Et gent qui serve por deniers;

3675 Ne lesse c. ne ch.

Var. 3656 Nule ne sen t. a c. *A*, Pas ne sen tienent a c. *B*, Ne sen tienent n. a c. *V* — 3658 d. trop prisier *V* — 3659—3660 *fehlen LP* — 3659 de lui *AB* — 3660 de v. cange *AV* — 3666 Et ml't se plaint *B* — 3669 nul ch. *BLP* — 3670 Ne nul s. ne nul a. *BLP* — 3674—3676 *fehlen St* — 3674 alegies *ABP* — 3675 ne lassent *V* — 3676 chorinte *BSt*; gibiel *B*, gibies *St* — 3677 son brief *St* — 3678 Ou soit p t. ou soit p mer *St* — 3679 ot bons *ALP* — 3680 Si lor m. a tote lor gens *A* — 3681—3682 *fehlen St* — 3684 7 gens q' seruent *APStV*, Les gens ki seruent *B*, Q' uellent seruir *L*.

Tant lor donra que lor grez iert;
Or viegne a lui qui avoir quiert.
De tel chose s'est porpensez
Dont il ert fet de mal asez.
Li rois de Bile ert ses cosins.
Se li fust or prochains veisins,
Tost li fëist mout riche äie;
Ne porquant par mer a navie
Li repuet il grant secors feire,
Se por s'amor vuelt peinne treire.
Premiers li a mandez saluz
Et en aprés qu'il ert ses druz.
«Bien sai», fet il, «la grant häine,
La fort iror et la corine
Que vos avez et tot l'enui.
Vostre parenz mout prochains sui,
Si ne doi ces en pes leissier
Qui vostre enor vuelent beissier.
Por vos ai je tel plet mëu
Que percié en sont mil escu
Et lances a charrees freites
Et espees par ire treites
Et maint chevalier detrenchié
Et pris et mort et maheignié.
Savoir vos faz que gent Romainne
Nos font la joste bien prochainne.

3689 est.

Var. 3685 d. q̄ bon lor iert *L*, donrai con gre lor iert *V* — 3686 Or v. auant ki a. qu. *B*; q' deniers qu. *ALPV* — 3688 Dont il fera *V* — 3689 est *AP* — 3690 7 si fu ses prochains u. *L* — 3691 Si li fera *L*; bone aie *ALV* — 3692 7 neq̄deukes par n. *A*, Et nepourqn̄t ꝑ n. *B*, 7 ꝑmi terre 7 ꝑ n. *L*, Et non contretant par enuie *P*, 7 neporoq̄s a n. *V* — 3693 Li porroit il gent s. faire *B*, Li repooit gr. s. f. *V* — 3694 Se por sa gent *L*; *dahinter in B*: Vn bries fait faire et saieler Q'l li vorra faire porter *B* — 3698 La gn̄t i. *APV*; 7 la couuine *LPV* — 3701 Si ne doi pas en pais l. *V* = *ALP* — 3702 veut abaissier *A* — 3703 ai ia *B*, en ai *St* — 3704 Dont p. erent mil e. *AP*, Percies ē sont .II. mile e. *B*, Percie en sūt troi mil e. *St*, P. en erent maint e. *V* — 3705—3706 *fehlen St* — 3705 7 l. acerees *BPV* — 3706 7 e. de cors retraites *V* — 3707 7 ch'r tout *AL*, 7 chr's tous *St*, 7 ch'r tuit *V* — 3709 font q̄ *V* — 3710 la guerre *ABLPSt*, la terre *V*; ml't procaine *ALPV*.

Mostré m'ont tant de lor orguel
Et tant forfet que toz m'en duel.
Avuec Savis dedenz Atheinne
Icele gent grant revel meinne
f. 156rb 13715 Qui vos firent a Rome honte.
Se vos savez que enuis monte,
Eidiez moi, sire, a vos vengier
Et le mien duel a escleirier.
Ancor vos faz tot el savoir
13 720 Don vos devez grant joie avoir:
Les beles dames que il ont,
Dedenz Atheinne avuec aus sont;
Plus beles d'eles ne se mirent,
Bien le m'ont dit cil qui les virent.
13 725 Mout vos devez, sire, pener
De si grant perte restorer
Et de ces metre en aventure
Qui vos ont fet tel desmesure.
Haute chose est de soi vengier;
13 730 Ses enemis doit en gregier
Et si leidir et enconbrer
Qu'il n'osent mes les chiés lever.
Riches dus sui de grant pooir,
De vos eidier ai grant voloir.
13 735 Venez en, sire, ne targiez,
As granz esforz si vos vengiez,
Car mi chastel vos sont tuit prest

3723 ne sen rirent — 3736 si nos aidiez.

Var. 3711—3714 *fehlen V* — 3712 q̄ ie mē doel *A*, ke trop mē duel *BL*, q̄ ml't men dueil *P* — 3713 atis *ALP* — 3714 Nos font la gerre m'lt procaine *AL*, Nous ferōt guerres ml't prouchenes *P*; Cele gens grāt ioie demaine *B* — 3718 allegier *P* — 3721 Lor bieles femes *B* — 3722 Dedens ataines od ex sont *AV*, D. atheines toutes s. *L*, Auoec aus ē athaines s. *BP* — 3723 b. dames *AL* — 3726 recouurer *ABLP* — 3728 mespresure *P* — 3730 7 de son anemi plaissier *A*; Bñ u^{9} en deuez p̃chacier *LP* — 3731 Ses anemis doit on greuer *ALP*, Tot issi les doit en mener *V* — 3732 7 bñ laidir 7 en^{9}brer *A*, 7 si laidir 7 destorber *L*, En tous estaz et vergonder *P*; *dahinter in LP*: Q^{d}l ne se puissent plus aidier Ne ceus nuire natrui aidier (ne laidengier *P*) — 3733 R. hons sui *LP* — 3736 O grant pooir *B*.

Et la force qui dedenz est!
Et s'au mien los en volez feire,
Toz les vos cuit d'Athenes treire.»
Tot ce manda li dus par letre,
A son pleisir li ot fet metre.
Li mes s'en vet par haute mer,
Set jorz entiers l'estut sigler,
Et a l'uitiesme vint a Bile.
Le roi trova devant la vile,
En une place gente et bele,
Ou avoit mainte dameisele
Et mainte dame bien vestue.
Feste avoient cel jor tenue;
Sor la marine enz el gravier
Bohordoient cil chevalier.
Arivé voient le batel;
Plus tost i vont li plus isnel.
Demandent li de quel part vient,
Et cil a peinnes se sostient;
De la mer fu grevez et las,
A terre vient le petit pas.
Au roi, ce dit, l'envoie uns dus;
Poi est de ces qui l'aimment plus.
Bilas i est venuz anblant.
Cil le conut, si dist riant:
«Thelamons, sire, vos salue
Et la duchoise, vostre drue,
Qui vos aimme de bone amor
Et mout desirre vostre enor.

3750 le ior t.

Var. 3740 Tos les quic fors dataines traire *A*, Tous les vo^{9} vueil dath. tr. *P*, Trestoz les cut dathaïne traire *St* — 3741 mande *LPV* — 3742 i a fait m. *B*; Tout son pl. i ot fait m. *L* — 3745 A luime en est venuz *V*=*ALPSt*, Au hauene ẽ est venus *B* — 3746 dedenz la u. *L* — 3747 gñt 7 b. *V* — 3753 Arriuer *BPSt* — 3756 a paine *V*=*ALP* — 3757 greuex *V* — 3758 vint *V*=*ALP* — 3760 q^{l}l aime *V*=*LP*, ki vallent *B* — 3761 corant *V*=*ALP*, errant *B* — 3762 d. esrant *A* — 3765 de gñt docor *St* — 3766 amor *V*.

Cest brief li dus or vos envoie
Et par ma boche mout vos proie
Que secorroiz et vos et lui.
El brief verroiz por coi g'i mui.»
Mout fu Bilas proz et cortois;
Meins orguillos ne fu nus rois.
Au mesagier son salu rent,
Le brief a tot le seel prent,
Tot maintenant en fraint la cire,
Car il fu bien apris de lire.
Del seel a fors tret le brief,
Puis le porvoit de chief en chief.
Tote en a l'uevre conëue
Et la some bien entendue.
Rit s'en de joie bonement,
A Damedeu graces en rent
Et le franc duc qui li envoie.
«Par Deu», fet il, «vilains seroie,
Se je n'aloie a cest besoing
Le duc eidier; ja n'iert si loing.»
Vers ses barons li rois se torne,
Ne se fet pas teisant ne morne:
Tote lor a la some dite,
Si con la trueve el brief escrite.
Il lor a dit: «Seignor, öez!
Entendez moi, si m'escoutez:
Tuit estes de ma norreture,

3779 T. lueure en a conue.

Var. 3767 li dus v^{9} ẽ e. *B*, li dus or uos e. *V*, li dus au roi e. *St* — 3773 Le m. *LV* — 3775 m. brise *B*, m. en ront *V* — 3776 Li rois fu *V* = *ALP* — 3777—3778 *fehlen St* — 3777 Le sael a tret del b. *V*; a gete le b. *B* — 3778 Si le porlist *A*, Si la leu *L*, Pluis la pourlit *P*, Puis la leu *V* — 3780 la s. en a e. *V* — 3781 hũblement *P* — 3782 merci en r. *V* = *ALP* — 3783—3784 Par deu fait il uaincuz seroie Se la proece nen ert (en estoit *AL*) moie *V* = *ALP* (Se en ce fait ci ne lui aidoie *P*) — 3787 les b. *BPStV*; li d9 *L*; sen t. *AStV* — 3788 7 ne se fait t. *A*, Mes ne se fait t. *L*, Mes ne se fist t. *P*, Mais ne fait mie ciere m. *BV*, Mais nel fait pas a chiere m. *St* — 3790 Si com ele ert *V* — 3791—3798 *fehlen St* — 3792 7 en pais dire me laissies *ABLPV*.

De moi devez prendre grant cure,
Ces qui m'enorent enorer
Et toz mes enemis grever.
Si feites vos, ne m'en plaing pas.
Icist briés n'est mie de gas.
Öez, por Deu, quele aventure
Me reconte ceste escriture:
Thelamons mande, mes cosins,
Qu'il a mout pres ces a veisins
Qui vers Rome me desconfistrent
Et mes hauz homes m'i ocistrent
Et me tolirent une femme;
De totes autres estoit jemme.
Andui li conpeignon demeinne
Et lor femmes sont en Atheinne;
Mes puis que Thelamons le sot,
Triues ne pes envers aus n'ot.
Por moi vengier esmut la guerre,
Si'n a esté dedenz lor terre;
Mes par la force Thesëus
Le ront il or grevé le plus.
Or me mande que ja lai voise,
Si les ester tote autre noise,
Car se tant est que je la viegne
Et de la guerre le maintiegne,
Toz est sëurs qu'il les me rende
Por ce qu'a son conseil entende.
Ancor me mande mes amis
Par cest suen brief qu'il m'a tramis

13795 13800 f. 157ra 13805 13810 13815 13820

3804 h. i oc. — 3806 e. dame — 3815 q̄ a lui u. — 3818 me maītiegne.

Var. 3795 7 si me deues honerer *A* — 3796 Et les miens an. *B* — 3798 Mes cist brief *V*=*ALP*, Mais icil plais *B*; mie a gas *BLP* — 3800 recorde *St* — 3803 Q^{e} toz mes homes me desfirent *St* — 3806 De t. dames *V* — 3810 Triue e. lui nule not *A* — 3812 Sen *ABLPStV* — 3814 Lor ont (Le ront *L*, Len ont *V*) il ore gr. plus *ALStV* — 3816 Sans arrester sans faire n. *B* — 3817 se fac tant *A*, se tant fais *BPSt*, se cest tant *LV* — 3818 *fehlt St* — 3819 le mes renge *A*, le me renge *B*, le me rende *V* — 3820 *fehlt St*; entenge *A* — 3822 p ce seel *L*.

Qu'ançois avra la vile asise
Que ma grant gent soit outre mise.
Por ce vos di, seignor, mi home:
Cist sont mout esloignié de Rome;
Ja nen avront en Grece äie.
Or lor vueil feire une enväie,
Car plus les haz que rien del mont.
Ce sai je bien qu'il mout pro sont;
Mes tort m'ont fet et maubailli,
Tenir m'en pueent a failli,
Quant je n'en ai venjance prise.
Or est ensi en ma devise
Que ne sëusse souheidier
Ou mielz pëusse a aus pleidier
Ne mielz sorprendre ne destreindre.
Ci ne se doit nus amis feindre.
N'en ruis a home consellier;
Mes or del tost aparellier
Et d'aprester nés et galies
D'armes et de chevaus garnies!
Metez i vivre a lonc termine
Et pain et vin, char et farine
Et tot ice qui a mestier
A gent qui loing vet ostoier!
f. 157rb Vos avez mout plaint mon domage
Et la perte de mon barnage
Que m'ocistrent cist orguillos,

3838 Or ne se doit mes a. f. — 3839 Nenq'er — 3843 M. i uin — 3844 7 pein 7 char ble 7 f.

Var. 3826 Cil *LPStV* — 3827 a. de grace a. *L* — 3832 T. me p. *BP*, T. mōt fait *V* — 3833 quise *B* — 3835—3838 *fehlen St* — 3835 soldoier *V* — 3836 melz sausse a els pl. *V* — 3837 9 traindre *L*, destaindre *P*, antendre *V* — 3839 a nului c. *B.* — 3840 del tout ap. *ASt* — 3842 Bñ fors q̄ ne soient pies *A*, 7 si soient toutes emplies *LP*, Gardes que bien soient g. *V* — 3843 Metes i tout *B* — 3845—3846 *fehlen St* — 3845 dont a m. *BP* — 3846 Preudom qñt loing va o. *B*, Preudom va a lui g'roier *A*, Si p pourons ml't g'rier *L*, Preudoms q' va loing guerroier *P*, Prodom q' loing uelt guerroier *V* — 3849 Q' mosterent *P*; cil *BLP*.

Outrecuidié et engignos.
Or m'en eidiez venjance a querre,
Car teus en a mëu la guerre
Qui n'est mes hom ne mes fieuez.
Vos qui servises me devez,
Soiez garni, qu'au chief del mois
Cuit sor aus estre o quatre rois,
Et si avrai contes et dus,
Si con je cuit, cinquante ou plus.
La gent de Puille et de Sezile
Lor cuit mostrer devant la vile.
Il n'a contree des Palerne
Jusqu'as montaingnes d'Aufalerne
Don ne lor cuit les genz mostrer
Qui me siuront par haute mer.
La gent d'Aufrique avrai o moi,
Car je l'ain mout et bien la croi;
Proz est et dure et bien hardie,
Si ne set rien de coardie.
Or n'i a rien de plus ester.
Alez vos en tost aprester,
Chascuns au mielz que il porra!
Se vos m'amez, or i parra.»
Laienz en meinnent le mesage,
Cui de parler truevent mout sage.
Herbergiez fu, si qu'asez ot
De tel viande con li plot.

3856 a .IIII. rois — 3867 Forz est — 3872 Or i p. q^{i} mamera.

Var. 3850 7 desdaingnous *BL* — 3851 q̄rre vengāce *A* — 3852 Car tex i a fait mesestance *A* — 3853 mes chazes *St*, mes p^{z}uez *V* — 3856 Serai sor els o. .IIII. rois *V* = *ALP* — 3858 Mien essient *AB* — 3859 pulle *BL*; sesile *A*, sesille *B*, sezille *St* — 3860 Lor mousterrai *B* — 3861 Na c. iusqua p. *V* = *B*; palierne *L*, pallerne *St* — 3862 de salerne *AV*, de salierne *L* — 3863 tel gēt *A*, la gent *LSt* — 3865 g. defese a. *A*, g. de frise a. *LV* — 3866 laim durem̄t 7 croi *B*; 7 ml't mi croi *L* — 3867 Preus e. 7 bien duite 7 h. *B* — 3869 ni a mes *V*; riens plus darester *St* — 3870 tuit a. *BLPSt* — 3871 *fehlt St* — 3873 ē maine *B*; le mesagier *V* — 3874 Q^{i} de p. estoit *AP*; Q^{i} ml't sauoit de son mestier *V* — 3876 De trestot ce qua son cuer plot *St*.

Tote nuit fet li rois escrire
Chartres et briés et metre en cire;
De totes parz les en envoie,
Les uns semont, les autres proie.
Et li baron qui o lui furent,
A l'endemain matin s'esmurent.
Cil rasenblerent lor navies
Et porchacierent lor äies,
Semonstrent homes et amis;
Ces ont doné, ces ont promis.
A trois semainnes ot li rois
Ces de Bile, les Cartagois
Et ces d'Aufrique et de Sardeinne
Et ces de Corse la soltainne
f. 157rc Et ces de Murce et d'Aumarie,
De Salemance et de Candie,
Ces de Cordres, de Portigal,
— Pro sont a pié et a cheval —
Ces de Maiorge et de Lerie
Et ces de Triple en Barbarie,
Ces de Calabre et de Sezile,
A un jor furent devant Bile.
Des nés i ot tel masse ensenble,

3886 Cist o. d. 7 cil ont pris — 3890 7 ces de rode la sostaīne — 3891 de muce — 3895 Ces de margoie 7 de l.

Var. 3877 fist *BP* — 3878 ch. faire 7 m. *L* — 3879 ses mes e. *A*, les mes e. *L* — 3883 Cist *B* — 3886 Les vns dones autres pr. *B* — 3887 ot boriois *L* — 3888 b. cex de carrois *A*, b. 7 cart. *B*, b. ce9 de sartois *L*, bille ceulx de carthoys *P*, b. cels de quartois *V* — 3889 sardine *ALV*, sartaigne *B*, sardoine *P*, sordainne *St* — 3890 7 cex de c. 7 de soline *A*, Ce9 de corfie 7 de soufine *L*, Et ceulx de tors et de sortoine *P*, 7 cax de c. 7 de saudine *V* — 3891—3892 *fehlen PSt* — 3891 de mirre 7 dalmarie *A*, de mirre chals daum. *B*, de mittre 7 damarie *L*, demitre 7 daum. *V* — 3892 De salemande desclaudie *A*, De salemande 7 de c. *BLV*, De salemandre 7 de c. *St* — 3893—3894 *fehlen St* — 3893 Cex de corde 7 de portugal *A*, Chaus de cordes de portingal *B*, De cordes 7 de p. *L*, De cordes et de portugal *P*, Cex de cordes 7 de p. *V* — 3895—3898 *fehlen B*, 3895—3866 *fehlen L* — 3895 Cex de maiogre 7 dalerie *A*, Ceulx de margre 7 de larie *P*, Celz de maiorge et dolerie *St*, Cex de margre 7 de lyrie *V* — 3896 tripe *V* — 3897 de carabe *A* — 3899 gũt m. e. *V* = *ALP*.

Cil quis esgardent bien lor senble
Que tot le mont doient guaster;
Trois liues cuevrent de la mer.
Et li mesages Thelamon
Est repeiriez en Epheson.
En la cité le duc trova,
De par le roi le salua,
Son mesage redist mout bien,
Tot en ordre, n'i leissa rien:
«Ce vos mande li rois Bilas
Que s'il trueve Prophilias,
Lui ne Athis dedenz Atheinne,
Ja nes garra forz murs d'areinne,
Barbacane ne fermetez
De trenchiees ne de fossez,
De haute tor bien batelliee
Que il ne mete en tel haschiee,
Asez avront li cors martire.
Nes voldra pas senpres ocirre,
Mes leissier vivre et a tel honte,
Tant qu'il sachent que s'iror monte
Ne se de Rome li sovient;
De lor orguel au cuer li tient.»
Li dus en est merveilles liez
Et dit qu'il est bien porchaciez.
Mout grant gent a ensenble mises
Et ses äies loing porquises

3900 Q² les esgarde biē li sanble — 3904 an elpheson — 3911 Lui 7 athis — 3918 tantost o. — 3922 Ne de sa perte au c. li t. — 3926 7 ses a. a p.

Var. 3902 tiēnēt de la mer *P*; .IIII. lieues coeurēt p mer *A* — 3904 efeson *AL*, effeson *B* — 3907—3908 *fehlen L* — 3907 9me messages redist bn̄ *APV*; m. li dist ml't b. *B* — 3908 De p le roi ni l. rien *B* — 3910 Se il troue *V* = *AL* — 3912 Nes i g. *ASt*, Ne lor g. *B*, Ne les g. *L*, Ne le tendra *V* — 3913 Barbachanes *V* — 3914 Ne trencie ne gn̄s fosses *B*, Ne tranchies de f. *L* — 3915—3916 *fehlen* — 3915 Ne haulte tour *P*, Ne hautes tors *St* — 3916 Q' nes m. *A*, Q' nes metent *St* — 3918 esrant o. *A* — 3920 q̄ sire m. *ABPStV*, q̄ hēnors m. *L* — 3921—3922 *fehlen St* — 3921 De cex de r. *ALP*, De ce de r. *V* — 3922 Ne li dolors *B* — 3924 q²l sest b. *APSt* — 3926 7 ses a. bn̄ p. *A*, 7 si les ai de loing p. *L*, Et les a. ensamble quizes *St*, 7 ses aides lont p. *V*.

Desi qu'au flun d'Ëufratés
Et el regne Agaramantés.
Bien a vint mile chevaliers
13 930 Et plus de trente mile archiers,
Turs et Turcoples et tel gent
Qui traient fort et roidement,
Estre la gent de sa contree
Qui de guerre est bien aduree.
f. 157va 13 935 Bien en puet dis mile fors treire,
Se nus li vuelt aillors sorfeire.
Ces revoldra de pres taster
A cui sa terre vit guaster.
Li rois Bilas plus ne se targe.
13 940 N'i remest nés, buce ne barge,
Dromonz, galie, chaz, ussiez
Ne esneque n'i trovisiez
Ne fust chargiee a sa meniere
Et si con sa façon requiere,
13 945 Car es chaz sont les armëures,
Es ussiez les chevauchëures,
Es buces sont li chevalier
Et es galies li archier,

3930 7 biẽ a .xxx. m. a. — 3932 Q^{t} biẽ tr. 7 r. — 3933 de la c. — 3937 Ices uoldra — 3941 Dr. g. altres uessiax — 3942 Ne fust pleĩne de iouẽciax — 3943 7 biẽ ch. — 3945—3946 *fehlen.*

Var. 3927—3928 *fehlen St* — 3928 r. as garimãtes *A*, r. agamarates *B*, r. agaramedes *L*, r. agaramates *P*, r. agramantes *V* — 3929 Sen a .xxx. m. ch. *V*; .x. mile ch. *B*, trante m. ch. *St* — 3932 Q^{t} trairont bñ 7 r. *L* — 3934 est ml't ad. *ABLP*, ert ml't ad. *V* — 3936 Se nului veut aler fortraire (forfaire *L*) *AL*, Sẽ nul lieu weut aler forfaire *B*, Se aulcun veult aler forffaire *P*, Se nũs le uuelt aler forfaire *St*, Se nelui uelt aler forsfaire *V* — 3937—3938 *fehlen L* — 3939 ne satarge *BL* — 3940 nes ne bone targe (!) *A*, nez batez ne b. *L*, ne batel ne b. *P*, ne b. ne b. *V* — 3941—3942 *fehlen L* — 3941 galies *ABSt*; cas ussies *A*, cas ulles *B*, ne huisiez *P*, char ussies *St*, chas u'siez *V* — 3942 Ne escerpe ni trouissies *A*, Ni esneske ni trouueres *B*, Ne esquippe ny trouuissiez *P*, Ne empe (!) ni trouesies *St*, Ne esq'be ne trouissiez *V* — 3944 Ensi cõme fachons r. *B* — 3945 Car es cas *A*, Car es chas *B*, Car es chars *LSt*, Car es chiz *V* — 3946 7 es vssies *A*, 7 ulles *B*, Es huissiers *P*, Os ussies *St*, 7 ussez *V* — 3947 Es brices *A*, Es busces *B*, Es buches *P*.

Et les esneques et les nés
Portent les tentes et les trés
Et les serjanz et la pietaille,
Ces genz qui servent por vitaille;
Es dromonz furent li seignor,
Li roi, li duc et li contor.
Chascuns ot fet chargier viande,
Si con lui plest et il comande.
Tost sont garni, en mer s'enpeingnent,
De l'esploitier pas ne se feingnent.
Chascuns mestre sa voile estent;
Et li venz hurte qui s'i prent,
Par mi ces cordes sone et bruit.
Li plusor heent son deduit;
Mes il lor vient mout droitement,
Ses porte tost et roidement,
Tant qu'a set jorz virent la terre
Ou il vienent por feire guerre.
A l'ariver devant la vile
Furent esmé bien a cent mile,
Tuit chevalier senz autre gent
Don mout i ot espessement.
Et Thelamons revient par terre,
Ses enemis revuelt requerre.
Plus ot de trente mile escuz.
Ses genz, les blans haubers vestuz,

3950 P. 7 pauellons 7 tres — 3962 Li pl. orent lor d. — 3963 Car il uante m'lt roidemāt — 3964 droitemāt — 3969 sanz lautre g.

Var. 3949—3952 *fehlen L* — 3949 7 sacies les autres nes *A*; 7 les eneskes *B*, 7 les euesques *P*, 7 li esnelques *St*, 7 les esquibes *V* — 3951 et la poulaille *P*; sergans le paonaille *A*, s. la paonaille *V* — 3952 Tes gens *B*, Et gens *P* — 3954 Li duc li p^{nce} *LP*, Li duc li mestre *V* — 3956 7 kil c. *BP* — 3957 Tuit *BLStV* — 3961 les hondes *V* — 3962 cel d. *B*, ce d. *L*, leur d. *P* — 3963 uint dr. *B*, uienent dr. *St* — 3964 Si les porte ml't *V*; durement *BLV* — 3965 voient *St* — 3966 V il uoelent mouoir la g. *A*, La u il venoit p̃ f. g. *B*, Ou ilz aloient p̃ f. g. *P* — 3968 a. .xx. mille *St* — 3971 remest p t. *L*; reuint p. t. *St* — 3972 vaura r. *A*, veut mais r. *BL*, vient fort r. *P*, reuost 9q̄rre *St*. — 3974 De gent les bons h. *A*, Trestuit le blanc auberc *LSt*, Gens bien armez 7 fer vestus *P*.

Ont lor batailles ordenees
Et chevauchent totes armees.
En la terre entrent si en pes,
Ainz n'en sofrirent pesant fes,
Ne chevalier n'i encontrerent,
Car cil d'Athenes se celerent,
Et sel firent par droit savoir.
Une chose vos di por voir:
Laienz avoient chevaliers,
De bons a cenz et a milliers.
De grant renon fu Thesëus,
Et mout ert proz Pirithöus;
De la guerre se porcuidierent
Et vivement se porchacierent.
Mout grant gent orent asenblees,
Que par amors que par soudees,
Et de ces orent grant partie
Qui por pris de chevalerie
Suelent aler querant les guerres
Et cerchier les estranges terres
Et les riches avoirs despendre
Et pesanz cos doner et prendre.
Li rois i fu de Comenie.
Cil ot mout gente conpeignie
Et bien armee a lor meniere;
Ne savez gueires gent plus fiere.
Juenes hom fu, de poi d'aage,
Mes mout avoit pris et barnage;
Beaus fu et gais et amoros
Et fiers et bien chevaleros.

f. 157vb

3981 p grant s. — 3996 7 les granz cos d. — 3998 Q' ot — 4002 7 corage.

Var. 3975 deuisees *B* — 3978 Q' ni s. *AL*, Cainc ni s. *BP*, 9 ne santisse pesans fex *St* — 3983 auoit de ch. *B* — 3989 erent *B*; Ml't par o. gn̄t ass. *V* — 3991 rorent g. p. *B* — 3993 Soloient *V* — 3994 7 cerchent *L* — 3993—3996 *fehlen St* — 3997 Li dus *ALP*; deskamonie *A*, dorcomoniere *B*, dorcamonie *L*, de camoinie *P*, de chamonie *V* — 3998 *fehlt B*; bele c. *A*, riche c. *L* — 3999 a sa man. *V* = *ALP* — 4001—4004 *fehlen L*, 4001—4002 *fehlen St.*

Antilocus fu apelez,
Mout ert par armes redotez;
Ne soiez onques en esveil
Que pes en soit par son conseil.
Uns dus i vint, s'ert marchisanz,
D'Alaine estoit sire tenanz.
Chirrus ot non, mout beaus estoit,
Cortois et proz et mout savoit;
Chevaliers ert de haut afeire,
A maint riche home ot fet contreire.
Cil ot mesniee bien hardie
Qui tost comence une estoutie;
Des puis que ele a besoing vient,
Bien l'entreprent, mielz le maintient.
Une chose vos di ge bien:
De son droit ne vuelt leissier rien.
De Pincernie i vint uns rois;
Ne savez home plus cortois.
Laudon ot non, mout ert vaillanz
Et as armes bien aparanz.
Cist ot par sa chevalerie
De bele dame fet s'amie,
La duchoise de Corentine,
Une cité sor la marine.
L'en ne contoit nule si bele
De son päis jusqu'a Sinele.

4005 Antiocus — *4009—4048 fehlen.*

Var. 4005 Archilocus *AP*, Archilogus *B*, Antylogus *L* — 4007—4008 *fehlen L* — 4007 Nen soient *A*; De ce ne sui mie ē esuel *B* — 4009 Vns rois *V* = *ALP*; cest m. *L*, sest m. *St* — 4010 Daleine *AL*, Dalemaigne *P*; Dalemē ert sires et renans *St*; sires athenanz *V* — 4011 Cirrus *AP*, Cutus *St*, Cort9 *V*; mais b. e. *BLSt* — 4014 A m. prodome *L*, A m. haut home *V*; fist *A*, a fait *V* — 4015 garnie *B* — 4017—4020 *fehlen St* — 4017 q̄ il a b. uiegnent *L*, q̄ li bessoinz i uient *V* — 4018 Bn̄ le p̄nnent bn̄ le maītienent *L*; bien le m. *V* — 4019—4020 *fehlen L* — 4020 Envis sen uont il ne li sien *B* — 4021 pincenie *L*, pincornie *P*, piquardie *St*, pyncernie *V*; uint *LPSt* — 4025 Cil *LPSt*; amie *PSt* — 4027 florentine *BSt*, chorenthine *V* — 4029 ne cōnoist mie si b. *L* — 4030 niuele *A*, siniele *B*, sinelle *LSt*, tudelle *P*, musele *V*.

Cist ot mesniee bele et gente,
Qui mout li plest et atalente,
Car chevalier sont merveillos,
Quant li besoinz est perillos.
Je ne cuit mie que cist vuelle
Que pes en soit jusqu'en s'en duelle.
Li dus i vint de l'Amantine.
Sa mere fu noble rëine
De la grant terre de Hongrie;
Ses fiz en a la seignorie.
Riches hom est et fiz de roi
Et tant se fie bien en soi
Qu'il n'a veisin por cui il face
Chose qui gueires li desplace.
Cest roiaume dona son frere;
Mout ert vaillanz, mes loing li ere.
Artumidés ot non li dus,
Mil chevaliers avoit et plus.
De la terre devers Le Coine
I vint grant genz avuec Antoine;
Soudans estoit, chevaliers buens
Et bien paranz entre les suens.
L'enpereriz estoit s'amie;
Por li ot fet mainte estoutie
Et comencié mainte meslee
Et maint grant cop feru d'espee
Et mainte grosse lance freite
Et mainte dure peinne treite.

Var. 4031 Cil ot *PSt* — 4032 lor plest *V* — 4034 ert *V* — 4035—4036 *fehlen LSt* — 4036 s. i° que il san duille *V* — 4037 i fu *L*; de le mantine *A*, dalemantine *B*, dalemandine *L*, de la mōtaigne *P*, de la māntīne *St*, de la nantine *V* — 4038 estoit double roine *B*; n. romaīgne *P* — 4039 De la t. de hungerie *AB*; hungerie *AB*, bougerie *L*, bouquerie *P*, gr. *fehlt St* — 4040 en ot *AP* — 4041 Rices rois *AP*, R. dus *V*; ert *AP* — 4042 Et bien safice tant en soi *B* — 4045—4046 *fehlen St* — 4045 done *V* — 4047 Arthumides *B*, Artumedes *LSt*, Artumidez *P* — 4049 d. le conie *B*, d. la coine *P*, d. la coinne *St*; d. coloigne *V* — 4050 antonie *B*, ātoinne *St*, antoigne *V* — 4051 S. ert 7 ch. boins *B*, S. est chr's bons *L*, Soldoiers 7 ch. bons *V* — 4052 Et ml't ames *B* — 4057—4058 *fehlen L*.

Aprés i vint uns riches cuens,
Chevaliers ert esliz et buens;
Canope tint en la montaingne.
Mesniee ot cil fiere et estraingne.
Et il fu proz oltre mesure
Et beaus, ce conte l'escriture,
Que deliz ert de l'esgarder.
Mout richement osoit doner
Et belement savoit prometre
Et ses avoirs en bel leu metre.
Cist ot alé par mainte terre
Chevalerie et son pris querre.
Or s'est enclos dedenz Atheinne,
Car il aimme d'armes la peinne.
Sexton avoit li cuens a non;
Onques ne fu nus toz sols hom
Plus amoros ne plus amez;
«Li cuens as dames» fu clamez.
De Mede i vint li fiz le roi.
Cil amena tel gent o soi
Qui d'armes orent bel usage,
Tuit bacheler de poi d'aage;
Zephirus est cil apelez,
Maintes foiz s'ert d'armes penez.
Or s'est dedenz Athenes mis
O grant masse de ses amis.

4072 Car darmes uost sofrir la pene — 4081 7 ephirus — 4082 Mainte f. sest — 4084 A gr. plante.

Var. 4060 Ch. est riches 7 bons *L*, Ch. est et assez bons *St* — 4061 chanople *B*, Canape *L* — 4063 fu biaus *A* — 4064 7 boins *A*; ce dist li escripture *B* — 4065 deduis *AP* — 4066 7 r. *V* = *AL*; il sot d. *AL*, sauoit d. *P*; Ml't largemant i sot d. *St* — 4068 7 son auoir (son amor *A*) en bon leu m. *V*=*ALP* — 4070 7 p^{s}s 9 q̄rre *ABLP*, 7 lox conquerre *V* — 4071—4072 *fehlen L* — 4071 Or est *PV* — 4072 Car il sosfre *St*; Qar aime de dames la paine *V* — 4074 *fehlt L* — 4075 ne mix ames *A* — 4077 De meide *St* — 4079 sorent tot lusage *A*; bon u. *LPV* — 4080 Tant b. *V*; do biel eage *B*, de iuene eage *P*, de prime barbe *St* — 4081 Sefarus *A*, Ephyrus *B*, Thefic^{9} *L*, Sephirus *St*, Zephyr9 *V* — 4083—4084 *fehlen P* — 4083 Or sert *PSt.*

Li roi die Parte et d'Avergie
Vindrent o grant chevalerie.
Pro furent mout a lor meniere;
Mes n'i a un qui de pres fiere:
As ars de cor ont lor usage,
Par treire font sovent domage.
Cil sont venu a l'enhatine;
Lor gent sera de pres veisine
Au roi Bilas, s'il ne s'i garde;
Ne preigne mie sols l'angarde.
De guerre bien aparelliez
Estoit Resus ja repeiriez
O tot l'esforz de son päis.
Il n'i vint pas come esbäis
Ne retraiant, mes o tel gent
Qui sont espris de hardement.
Mout ot li cuens fiere conpaingne;
Bien ert vëuz en la chanpaingne,
Entre la vile et la marine,
Se sa mesniee est trop frarine.
Glaucus i rot de sa contree
Mout bele gent et bien armee,
Bien aprise de sofrir guerre
Et de forfeire en autrui terre,
De metre aguet et cenbeler
Et a folie gent mener.

4099—4100 *fehlen* — 4107 7 a. de s. mal gu. — 4108 7 desforz fere en autre t.

Var. 4085 de perse 7 danegie *A*, de ꝑse 7 dauueignie *B*, de ꝑce 7 danegie *L*, de ꝑse et de vergie *P*, de parte et de marchie *St*, de parthe 7 de uergie *V* — 4088 Mesnie ont hardie et f. *St* — 4089 As ars turcois ont *B* — 4090 De cou ont il fait gŭt dam. *A* — 4091 a la atine *A*, a la athine *B*, a la latine *L*, a la hastine *P*, a la hatine *StV* — 4092 s. ml't pres *V* = *ALP* — 4094 Ne prende mie cex en g. *AP*; Nō prendre pas tous seus langarde *B* — 4095 De gresse *B* — 4098 9me faītis *A*, 9me hatis *St* — 4099—4100 *fehlen L*=*C* — 4099 Ne retenant *V* — 4100 de maltalant *V* — 4101 li dus *A* — 4102 uenuz *V* = *AL* — 4103 E. le rin 7 le m. *A*, E. la riue et la m. *St* — 4104 Sa maisnie nest (nert *A*) trop (pas *AP*) fr. *V* = *ALPSt* — 4105 Glaurus *B* — 4107 destormir g're *L*, destre en gu. *P* — 4109—4110 *fehlen LSt.*

f. 158ra Thelamon n'aimment cil de rien,
Ne li vuelent amor ne bien.
Sains et gariz se fu Thoas
Partiz del duc Hermagoras.
Onques par lui ne fu tenuz,
A son seignor est revenuz;
Mes fiances ont entr'aus prises
Et covenances teus asises
Que l'uns l'autre ne grevera,
Mes son pooir le gardera.
Bel fu venuz a son seignor
Por maintenir lui et s'enor.
De sa terre ot grant ost banie
Thesëus, d'armes bien garnie.
En mainz besoinz fu essaiez,
Onques ne fu jor esmaiez
Por riche dit ne por menace;
En le conoist desi qu'en Trace.
Mil chevaliers ot bien Athis,
Que ses homes que ses amis,
Et ses conpainz Prophilias;
Livrez les ont a Phedrias.
Por ce en firent conestable
Que pro le sorent et estable;
N'ot chevalier de sa valor,
En Grece fil de vavasor,

4111 cist de rien — 4114 ermagoras — 4115 Onqs ne fu pas par lui t. — 4121 Biaus fu u.

Var. 4112 honor ne bien *LV* — 4113 g. refu thoas *V*=*ALP* — 4114 elmagoras *L*, emagoras *P*, armagoras *St* — 4116 ert r. *L*, en est venus *St* — 4117 mises *V*=*ALP* — 4120 le maītendra *V*=*AL*; Mais li vng laultre en foy tēra *P* — 4121 Bn̄ fu v. *PSt*, Tel fu u. *V* — 4123—4126 *nur in CB* (4123—4124 *auch St*) *erhalten* — 4123 gn̄t gent ꝑtie *B* — 4125—4128 *fehlen St* — 4127 Ja ne le laire ꝑ manace *A* — 4128 On les connoist *B*, Len le conut *V*; Ne congnoist on fors a la trace *P* — 4130 Q' ses paranz *V* — 4132 Liure se sont *V*=*AL*, Liure ses gens *P*; phidrias *P* — 4133 f. lor c. *BStV*; ꝑ cou fisent lui 9nestable *A* — 4134 le virēt *AL*, le tenent *V* — 4135—4138 *fehlen St* — 4136 gresse *AB*, gresce *P*.

Ne plus enviz comant folie
Ne plus bel meint chevalerie.
Li fiz le roi qui Grece tint
A mout riche conpaingne i vint.
Cassidorus avoit a non;
N'ot ancor barbe ne grenon,
Fiz ert le roi de Romenie,
Qui tant ot haute seignorie
Que cil de Grece par enor
Le claimment «saint enpereor».
Li vaslez n'ot ancor vint anz
Ne peinnes treites ne ahanz,
N'onques n'avoit en leu esté
Ou il ëust son cors prové
Ne tant n'ot fet en granz besoinz
Don li dolsist gueires li poinz.
De sa valor petit savoit
Fors tant que bon corage avoit;
f. 158rb Mes mout ert beaus et bien tailliez
Et belement fu enseigniez.
De la guerre ot que la s'abonde
La mieldre gent de tot le monde.
Tuit li löent mout Thesëus
Et li prisent Pirithöus.
A toz lor dire et reconter
Qu'il ne sevent tel bacheler
Aler i vuelt, ce est la fins;

4138 Ne plus biē — 4141 Cassiodorus a. non — 4146 Le clamesient e. — 4150 pene — 4151 au grāt besoīg — 4152 le poing — 4157 q̄le sab.

Var. 4137—4138 *fehlen L* — 4137 Plus a enuis 9mēc f. *B*; feisist f. *P*, amast f. *V* — 4139 gresse *AB*, gresce *St* — 4141 bele 9pagne i vint *AL* — 4141 Cassador^{9} *L*, Cassido^{9} *V* — 4144 of gn̄de s. *B*, et belle 9paignie *L*, ert daute s. *V* — 4145 p̄ sonor *B*, p amor *L* — 4148 Ne soufert paine *A* — 4150 *C*=*L* — 4151—4154 *fehlen St* — 4151 Ne il not fait *A*, Ne t. ne set *V*; ē nul besoins *AP* — 4152 dolust encor li poīs *AP*; Q' dolissent gaires si poing *B* — 4155 ert preuz *V* — 4157 ot ke la sab. *BSt*, ot que ele abonde *V*=*AL*, ot a la reonde *P* — 4159 7 tout loerent th. *A* — 4160 7 ml't pr. *B* — 4161 A tous ot d. 7 rac. *BL*, A trestous lor (dot *P*) d. 7 9ter *AP*, A toz loi d. 7 r. *V* — 4163 cen est *BPStV*.

A Bilas vuelt estre veisins.
Son pere en vet querre congié,
Si qu'il l'en est chëuz au pié,
Qu'aler l'en lest a ceste guerre:
«La gent i est de mainte terre,
La corteisie et la riche oevre
De tant con ciels aclot et cuevre.
Aucun bel sen i aprendrai,
Se vis remaing, tost revendrai.»
Li enperere li otroie
Et d'estre larges mout li proie.
«Alez, feites», ce dit li pere,
«Que vostre granz hautesce pere!
Se vos n'avez asez pröesce,
Vos les veintroiz toz par largesce.
Donant fet en maint bon ami,
Si rabat en maint malvés cri.»
Doner li fet or et argent,
Trestot a son comandement:
Bons dras de soie et veir et gris
Et garnemenz de riche pris,
Chevaus et murs et palefroiz,
Lui et les suens riches conroiz.
De bien prodomes li livra,

4165 congiez — 4166 aus piez — 4167 le lest — 4168 i ert — 4174 De l. estre — 4178 V⁹ les veinq'ez.

Var. 4164 Au roi b. e. u. *V* — 4165 S. p. va p̄ndre c. *A*, S. p. en uelt p'ndre c. *L*, Son p. en va prendre c. *P*, S. p. en uuelt qu.; c. *St*, Son p. uelt pᵃndre c. *V* — 4166 e. ales *ABLSt*; Alez len e. cheoir au pie *P* — 4167 en c. gu. *LV*, en cele gu. *AP* — 4168 de toute t. *PSt* — 4169—4170 *fehlen L* — 4170 De t. 9 mers *St*, Tant 9 li ciex *A* — 4171—4172 *fehlen St* — 4171 A. bn̄ s. aprendera *A*, A. besoīg i a. *V* = *L*, Aucune chose y a *P*; aprendra *B* — 4172 7 se sui sains *A*, Se sains remaint *B*, Se ie sui sains *P*, Se ie sui uis *LV*; t. reueura *B* — 4175 A. f. dit lanpere *V* — 4178 Si les venquissies ꝑ l. *A*, Vous les vainquires ꝑ l. *B*, Trestous les passes de largesse *P*, Tu uenq̄ras par ta l. *V* — 4179 Donner fait home maint a. *L*, Par donner a on m. a. *P*, D. fait home ml't a. *V* — 4180 Sen *APV* — 4183 De s. dras 7 *L* — 4185 muls *AB*, mules *LP* — 4187—4188 *fehlen St* — 4187 Ml't trespreudomes lor l. *A*, Bn̄ pr. li l. *L*, Maint bon preudōme lui l. *P*, 7 biē prodome li l. *V*.

Teus come il sot que mestier a.
Pirithöus en vet eidier,
Ne l'en vuelt mie tant chargier
Qu'il nes conroit a grant largesce,
Si que de fain n'aient destresce,
Car se li sieges auques dure,
Tost avroient de fain ardure.
De chevaliers cinc mile meinne,
Trestoz en son conroi demeinne;
Si tres bele ert sa conpeignie,
Tuit autre gent en ont envie.
f. 158rc Tant ont lor droit chemin tenu
Qu'en Athenes en sont venu.
Quant il entrent par mi la porte,
Tote la vile s'en conforte.
Tant i par ot granz genz venues,
Pleinnes en sont totes le rues,
Mareschaucïes et solier;
Ne truevent mes ou herbergier,
S'ot la vile tel porpresure,
Trois granz liues li murs en dure.
Merveilles fu de si grant gent
Et de si grant asenblement,
Coment ce fu que si se tindrent
Qu'a l'ariver au port ne vindrent;
Ainz ne furent a l'ariver
N'ainz ne vostrent senblant mostrer

4201 il entre — 4208 .III. l. granz — 4214 Ne ne u.

Var. 4188 Tant 9 il sot *A*, Tels 9 il set *V* — 4189 en vont a. *A*, en uent a. *LV*, vouldra a. *P* — 4193—4194 *fehlen St* — 4194 De famine a. auenture *P* — 4195 .x. mile maine *B* — 4196 Q^{t} tuit sont si home demaine *L*, Qui trestous sont de son demaine *P* — 4197 Tant ert biele *B* — 4198 Toute *BLV*, Tout *PSt* — 4199 le dr. ch. *LV* — 4201 Qñt entrerent *V*; il entre *St* = *C* — 4203 T. i p a *A*, T. per ia *V* — 4204 T. pl. en s. les r. *ALPV*; en sunt masons et r. *St* — 4205—4206 *fehlen LSt* — 4207 Souz la u. ot tel p. *L*, Lors la v. a. tel p. *P* — 4208 li ost d. *L*, la place en d. *P* — 4209 Meruellent soi *BV* — 4210 acemeñt *L*; si fier ass. *P*, si fet ass. *St* — 4211 9ment auint co q̄ se tinrēt *A*; kensi se t. *B*, coñt se t. *V* = *LP* — 4214 Si ne uolent *V*.

Que il laienz esforz ëussent
Ne que de rien garni se fussent:
En pes les leissent herbergier
Et pavellons tendre et logier,
Ainz nes vostrent remetre arriere.
Feire el cuident d'autre meniere:
Belement vuelent guerroier,
Sovent armer et tornoier
Et lor pris querre par bien feire
Et par armes grant peinne treire.
Toz li plus d'aus a ice pense;
Or verra en riche desfense,
Quant lor batailles rengeront
Et por amors se peneront,
Car n'i a gueires d'autre gent
Laienz enclos, mien escïent,
Fors ces qui metent lor entente
En ce que vuelt droite jovente.
Si coiement dedenz se tienent
Que cil defors qui sor aus vienent,
Ne cuident ja trover defois
Ne qu'il i ait fors les borjois;
De main lor liverront asaut,
Ainz que solelz soit gueires haut.
Legierement les cuident prendre,
S'il ne se vuelent ainçois rendre.
Li jorz estoit bien trespassez,
Li solelz bas et esconsez.

4215 Q' leanz ait asanblemant — 4216 Ne q^{t}l fussent g. de gent — 4223 A lor pris — 4225 a ce panse — 4226 r. barne — 4227 la bataille — 4242 7 li solauz fu e.

Var. 4218 et rengier *P*, 7 drecier *V* — 4219—4220 *fehlen L* — 4219 Ains les les uōdrent metre a. *V* = *P* — 4220 Faire ex vaurōt *A*, Ouurer vouldrēt *P*, Faire cudent *St*, Fere en uoldrent *V* — 4221 uodrent *L* — 4223 7 le pris auoir de b. f. *V* = *ALP* — 4225 Tous li miex deus *B* — 4228 p amor *ALP*, 7 por armes se uengeront *V* — 4229 Or ni a *V* — 4233 Si fatemant *St* — 4236 f. ke bourgois *B*, f. des b. *V* — 4238 s. aukes h. *B* — 4239 les poons pr. *V* — 4240 a ex r. *ALP*, a nos r. *V*.

f. 158va Les gueites montent par ces tors,
Sonent buisines et tabors,
Granz corz de bugle et moineaus,
Fresteaus, flageaus et chalemeaus.
De peletiers et de suors
Ont toz coverz les aleors
Et des murs totes les entailles;
Portent brandons et tienent failles;
Ainz bons serjanz ne s'i mostra,
Que tote l'ost s'esmerveilla.
Par vif esforz et par pooir
Pensent de main la vile avoir
Et que soit lor chevalerie
Aillors alee par voidie
Sor Thelamon qu'il vuelt forfeire
Et brisier lui aucun repeire.
Bilas en fu merveilles liez,
Or cuide bien estre vengiez.
La granz citez, si come or voit,
Cuide, sole remese soit,
Et Gäite senz nule äie
Cuide trover tote esbahie
Et qu'il n'i ait qui la desfende
Ne qui por li contredit rende.
Il ont sopé, ses barons mande,
De l'eschaugueite lor comande
Que del bien feire se conseillent:
«Mil chevalier la nuit i veillent

4243 p̄ les tors — 4249 batailles — 4251—4252 *fehlen* — 4262 C. r. s. soit — 4267 Qũt ot pāse.

Var. 4243 7 les gaites sont *L* — 4245—4248 *fehlen L* — 4246 Flaiols troines 7 calimaus *B* — 4248 ces a.. *B* — 4249—4252 *fehlen St* — 4250 br. 7 alumailles *L* — 4251 Q' trestout lost *L*, Dont trestoz lost *V* — 4253 p̄ droit effors *A*, p̄ gũz effors *L* — 4254 Cuident *BV* — 4255—4258 *fehlen St* — 4258 Et lui porter aulcun contraire *P* — 4260 Auques sen c. e. v. *V* = *LP*, Auq̄s en cuide e. haities *A* — 4261 9 il voit *AB* — 4265 Ne q'l i ait *BV*; desfenge *AB* — 4266 renge *AB* — 4267 Il ot soupe *B*, Il voult souper *P*; lor b. m. *B*.

Et des serjanz vint mile ou plus,
Que nes sorpreigne Thesëus,
Car se il set nostre venue,
Que parole l'en soit tenue,
La terre est soe et bien le set;
Ce est la fins que mout nos het.
Tost nos feroit par s'estoutie
Ainz l'ajorner une enväie;
Et gent qui est dormant sorprise,
Ce savez bien, tost est malmise.
Bien nos gardons et par savoir.
Mout porrïens grant duel avoir,
Se il ensi nos sorprenoient;
A toz jorz mes vils nos tendroient.
Feites livrer les eschaugueites,
Gardez que soient mout bien feites!
Et le matin, au jor bien cler,
Face chascuns ses genz armer,
Ses asaillons; n'est quis desfende.
Par la gole vueil qu'en me pende
S'il ne sont pris et je rescos
De ce don j'ere bien hontos.»
Puis lor a dit: «Alez dormir!
Gardez bien l'ost de l'estormir,
Qu'il ne nos puisent domagier,
Car or somes pres del vengier!
Si vos os bien dire por voir:
Bien ert vëu ainz demain soir.»

4280 Ce sachiez biē — 4282 Ml't deuriens — 4289 nest q² desfande — 4292 Don ie sui dolanz 7 honteus — 4296 pres de uangier.

Var. 4274 7 ke p. en s. t. *A* — 4277 f. p estoutie *ALSt*, f. vne est. *B*, f. par enramie *P* — 4283 sousprendroit *A*, sousprenoit *P* — 4284 nos tenroit *AP*, n⁹ auroiēt *LSt* — 4285 Or cōmandons les escargaites *B* — 4289 kis deffenge *AB* — 4290 p la geule otroi *A*; prenge *AB* — 4294 Gardes lost de bn̄ maītenir *A* — 4295 ne vos *ASt* — 4296 Car sor lor (Car seur *A*) s. del u. *V* = *AL*, Car pres s. de nous v. *BP*; Ne v̄re gran force empirier *St* — 4297—4302 *fehlen B.*

I cest conseil ont pris defors
De bien gueitier la nuit lor cors.
Que l'en nes puise domagier
Ne sorprendre ne enpirier;
Par matin soient tuit armé,
Si asaudront la fort cité
De totes parz comunaument,
Tant come ele est voide de gent.
Bien la prendront, n'i faudront mie,
Puis qu'il n'i a chevalerie.
N'iert desfendue par borjois,
Qu'en aus n'a mie grant defois,
Et il ont mout de bons archiers
Et grant plenté d'arbalestiers;
Ja n'i avra un sol crenel
Ou il ne volent mil quarrel;
Nus n'iert si os qui por desfendre
I ost la main ne le doi tendre
Ne solement l'uel descovrir,
Que il porroit bien tost morir.
De cel fort borc atret feront,
Toz les fossez en raseront,
Si qu'il iront de front au mur;
Ne troveront ciment si dur
Qu'a lor engin ne soit trenchiez
Et en cent leus li murs perciez,

4304 Si a. a la c. — 4306 Tandis q̄le est — 4316 Q^{t} ost le doi ne la maī tandre — 4321 i. defors au mur.

Var. 4302 ne angeignier *V* — 4304 Si assalent *A*, si assauldrons *PSt* — 4305—4306 *fehlen St* — 4307 prendrons ni faudrōs mie *V*=*ALPSt* — 4310 En els *V* — 4311 N^{9} auons ml't de b. a. *LP*, Et nos auons de b. a. *St*, Il ont asses de b. a. *V*; de b. chr's *A* — 4312 Et ml't de boins arb. *B*, 7 gr. pl. de chr's *V* — 4313 Ni a. tranchie ne cr. *L*; ne crestiel *B* — 4314 V il ne viegnēt *A*, Ou il ne traient *LP*; A cui ne uigne un quarrel *V* — 4317—4318 *fehlen LSt* — 4318 Q^{t}l i p. *AV*; p. ml't t. m. *V* — 4319 Del bours defors *B*; ferons *APSt*, feron *L* — 4320 Tout le fosse aras. *B*; 7 les fosses araserons *A*; f. araseron *L*, f. enrasserons *P*, fouseis araserons *St* — 4321 i. tot droit au mur *LSt* — 4322 tāt dur *ALPSt* — 4323 Qua noz enginz *P*, Q^{a} ñre engin *St* — 4324 Ne en c. liex *B*.

Ainz en iront petit et grant,
Del guaaing seront tuit manant,
Car mout par est riche la vile.
Grant joie avra li rois de Bile,
Se il ici se puet vengier
Et son duel auques alegier,
Si que par force rait conquise
Celi qui d'autres se devise.
f. 158ᵛᵉ Et a grant tort li fu toloite;
Nule chose tant ne covoite
Con li ravoir et soi vengier;
Ja mes ne cuide ançois mangier
Qu'il l'avra fet, mes la desfense
Ert mout autre que il ne pense.
Cil d'Epheson la nuit vellierent,
Trestuit armé, qu'ainz ne couchierent,
Mil chevalier trestuit ensenble
Et vint mil autre, ce me senble.
Sonent tabors, corz et buisines,
Fresteaus, flageaus, muses, tröines
Et font granz feus qui mout cler ardent.
Cil de la vile les esgardent:
La povre gent mout s'en esfroient,
Qui tanz pueples estranges voient:
Parler lor öent tanz lengages;
Bien lor resenblent genz sauvages.

4331 ꝑ f. roit c. — 4335 Con li auoir — 4338 Sera ml't a. qᵛl ne panse — 4339 delfeson — 4340 a. einz ne coschierēt — 4349 les oent.

Var. 4325 Ans enterons *St*, Et puis irons *P* — 4326 serons tous manans *P*, serons riche 7 menāt *St* — 4327 gñde la u. *B* — 4328 bille *PSt* — 4329 Se ici se pooit v. *A*, Se il ensi se p. u. *BSt*, Se ainsi se pooit u. *LP* — 4330 esclairier *ALStV* — 4331 f. i ait c. *A*, f. lait c. *L*, f. ra c. *St* — 4333 7 ꝑ force li fu t. *B* — 4334 N. rien *AB* — 4337 Q' il le rait *B*, Quaurai se fait *St*, Qe il laura *V* — 4339—4352 *fehlen St* — 4339 defeson *A*, deffon *L* — 4341 M. ch. i ot ēsamble *B* — 4342 Sans les sergans si cō moi samble *B* — 4344 flagos 7 les tr. *A* — 4348 tante gent estrāge *V* — 4349 tex l. *ALP*, mains l. *B* — 4350 Q' bñ lor sanlēt *A*, B. sanllent estre *B*, B. lor resemble *V*.

As bachelers mout atalente
Qui as armes ont lor entente.
La dedenz ra son conseil pris
A ses barons, a ses amis
En sa grant sale Thesëus;
Asez i ot contes et dus
Et quatre rois de grant afeire;
Bien ert vëu jusqu'a ne gueire.
Et la duchoise i est venue,
Qui volentiers i fu vëue,
Car tel conduit ot amené
Por cui maint home erent pené;
Bien cuit que por li lance fraingne,
Ainz que l'uevre tote remaingne.
Ce fu sa fille, une pucele,
Bien afeitiee dameisele.
Sa beautez fu si nete et pure
Con mielz la sot feire Nature.
Por coi la vos façoneroie?
Quan qu'a cent moz vos en diroie,
Totes ores vendroit a some:
Ainz n'esgarda plus bele ielz d'ome.
Del chief as piez ot tot si fet
Con se ce fust par droit souhet.
N'ot la pucele que quinze anz;
Mes sa beautez fu si pleisanz
Qu'en cors n'en vis ne en senblant

4354 As bachelers 7 as marchis — 4358 Veu ert ne demorra guere.

Var. 4351 As iouenes homes at. *B*; bien at. *V* — 4351—4352 *fehlen L* — 4352 Q^{t} en aṁ ont lor e. *B*, Que as a. ait bone e. *V*; *dahinter in B langer Einschub von 110 Versen (vgl. Anhang)* — 4353 ront lor 9soil p. *St* — 4354 A lor parans a lor a. *St*, A ses parenz a ses a. *V* — 4355—4356 *fehlen V* — 4358 B. e. seu *A* — 4362 ierent tue *B* — 4363—4364 *fehlen L* — 4363 B. q^{t}de l. por li fraigne *V* — 4368 9me le seut faire n. *A*, 9 plus la pot faire n. *L*, 9me la sot former n. *V* — 4370 Jusq^{a} c. mois u^{9} en d. *L*, Qn̈t que hui mes uos an d. *V* — 4371 Totes uoies *AP*, Tote uoie *V*; Toute uoie en dire la s. *L*; uenroie a s. *B* — 4372 Quains sa pareille ne vit hōme *P*, Plus bele nesgarda ainz home *V* — 4373—4374 *fehlen L* — 4374 9 se fust faite p̧ s. *A*; *dahinter in V*: En la gn̈t sale theseus Assez i ot contes 7 dus — 4377—4378 *fehlen St.*

N'en parole n'ot messeant,
Et fu si dolce et de bon'eire,
Con nus savroit en mielz retreire.
Alemandine ert apelee.
Ne fu mie desacesmee:
La mere i ot s'entente mise,
A son talent et a sa guise
L'ot atornee, bien savoit
Que mainz prodom l'esgarderoit.
Iteus estoit la dameisele,
Tote la sale en fu plus bele.
Mout l'esgarde li rois Laudon,
D'ielz et de cuer la voit Sexton,
Les ielz i tent Cassidorus,
Lez li s'asist Pirithöus,
Mout i entent Artumidés.
Cist enprendront por li tel fes
D'armes et de chevalerie,
Mout ert bien fet, s'est quil redie.
En son estant Thesëus dresce,
Qui grant renon ot de pröesce.
Le cors ot gent, fier le vieire,
Bel parole, bien le sot feire.
«Seignor», fet il, «roi, duc et conte,
N'en aiez ja mal cuer ne honte,
Se cil seignor nos ont asis,
Car par la foi que ja promis
Mes frans homes et mes seignors,
Il voldroient bien estre aillors.

4386 Q' maint prodome la uerroit — 4396 q̄l r.

Var. 4380 9 ne le sauoit mix retraire *A*, 9 nou sauoit en m. r. *L*, Qe ne la set lon mialz r. *V*, 9 ne s. .i. mielz r. *St*, Quon ne le sauroit mieulx p̃traire *P* — 4381 Allemandinne *St* — 4384 A son plaisir a sa deuise *B* — 4387 Icelle *P* — 4388 en ert *V=LP*, en est *A* — 4390 Des ialz del cuer *V=LP* — 4391—4392 *fehlen V=ALP* — 4393 artumedes *BSt*, arthimides *V* — 4394 Cist en p̃ndent *A* — 4399 g. 7 le u. *V=L*, g. cler le u. *A* — 4400 Bñ p. *APStV* — 4402 Nē aies ia al c. tel h. *A*, Naiez au c. ne dueil ne h. *P* — 4403 cist s. *V* — 4404 q̄ iai pr. *BV*, q̄ ie pr. *St*.

Ainz quatre mois, que je n'en mente,
Livrer lor cuit si feite entente
Et feire lor tel enväie
Par voz conselz, par vostre äie,
Ne diront mie lor navré
Que nos soions trop enserré;
Del retorner peor avront,
Quant nostre afeire bien savront.
Por prodomes estes tenu
Et de bien loing ici venu,
Si estes gent de grant pooir.
Or me dites vostre voloir
Coment vos en cuidiez ovrer!
Tant vos en vueil ançois mostrer:
f. 159rb Mout en seroit mes cuers enflez,
S'il foloient en mes fossez
Ne se jes voi tant esforcier
Qu'as murs facent treire ou lancier.
Se vos le me löez ensi,
Matin soions d'armes garni
Et noz batailles conreees,
Si s'en istront, lances levees,
Cil bacheler, cil josteor
Qui asenbler iront as lor.
Trois batailles lor trametrons,
Teles con nos les eslirons,
Qui le cenbel lor sachent feire
Et des loges en sus retreire.

4408 Lor c. l. — 4409 7 fete si grant e. — 4419 c. errer — 4422 Sil defoloient mes f. — 4428 Si sen iront — 4434 7 fors des l. ansus trere.

Var. 4408 si gñt e. *BL*, si fiere e. *P* — 4409 7 faire as lor *B*, 7 leur ferai *L*, Et leur faire *F*, 7 farai lor *V* — 4410 p̃ le consoil de ūre aie *V*=*ALP*, p̃ vo consoil *B* — 4411—4412 *fehlen L* — 4413—4414 *fehlen St* — 4415 p̃ prodome e. tuit t. *V*=*A* — 4419 v⁹ en voles ouurer *AL*, nous empourrōs o. *P* — 4422 Sil estoient *A*, Sil suioient *V* — 4423—4424 *fehlen St* — 4423 Ne sil sosent *L*; Ne se les voi *P*, se sor les uoi *V* — 4424 uoellent tr. *V* — 4426 serons *ASt* — 4428 Si sen isent *B* — 4432 nos deuiserons *St* — 4433—4434 *fehlen P*.

De l'asenbler soient cist prest,
Secors avront, se mestiers est,
Son ce que cil se contendront
Et noz batailles referont.
Se force quierent, force truisent,
Si que de nos gaber ne puisent.
Ainz qu'il doient del regne issir,
Les cuit par vos mout corz tenir.»
Tuit respondent: «Bien avez dit!»
Tuit le löent, grant et petit,
Et tuit dïent qu'ainsi soit fait;
Qui si nel vuelt, cent dahez ait.
Departent soi, as osteus vont,
Toz lor hernois aprester font.
Laudon se tret vers la meschine.
Au congié prendre li encline,
Si fet Sexton mout dolcement;
Mout li pesa del parlement
Que si tost faut, car la pucele
A sa beauté mout le rapele.
Por trois moz a li consellier
Volsist la nuit tote vellier.
Artumidés vers li s'en vient
Si pres que par la main la tient.
Tote li mist soz son mantel
Tant qu'il senti le suen cors bel,
Et li a dit bassetement

4437 sentendront — 4438 deferront — 4444 T. lotroient — 4445 Trestuit loent — 4446 7 q^{t} nel uialt — 4455 confessier — 4457 si pres li uiēt — 4458 Q' ꝑ la maī destre la t.

Var. 4435 cil prest *BLPV*, ci p. *St* — 4437 Selonc q̄ cil *ALP*, Selon ce q̄ cil *V* — 4438 le feront *P*, reuerront *V* — 4446 maldahez ait *L* — 4447—4448 *fehlen St* — 4448 lor harnas *AB* — 4450 p. si lencline *A*, pr. bien sencline *P*, p. bien lancline *V*, p. ml't lanclīne *St* — 4451 seton *B* — 4454 La cuit au cuer dune estinciele *B*, Dedans son cuer ml't li reuelle *St* — 4456 t. la nuit *V*=*ALP* — 4457 ꝑ li sen uient *V*=*ALP* — 4459—4460 *fehlen St* — 4459 T. le met *ALP*, T. la mist *V*, T. li met *B* — 4460 s. son corps isnel *P*, s. son cors le bel *V*.

Que ne l'ot gueires d'autre gent:
«Bele, li vostres chevaliers
Vueil demain estre o les premiers.
f. 159rc 14465 Por vostre amor savront qui sui.
Proz i serai, s'onques ce fui.»
Un petitet la main estreint,
Un ceinturel qu'ele avoit ceint,
D'or et de soie trop bien fet,
14470 Artumidés a soi le tret;
Si li desceinst qu'ainz ne li quist.
Cele ot honte, tote en rogist,
Car n'ert pas mout escïentose;
Vers l'estrange home fu hontose.
14475 Ne li done ne ne desfent,
Et cil s'en vet joiosement.
A grant merveille ot le cuer lié,
Mout cuide avoir bien esploitié
Et dit que cil le conparront
14480 Qui son acier enconterront.
A son ostel en vet chascuns.
Pirithöus toz uns et uns
Les en conduit et les convoie
Et vin et fruit aprés envoie.
14485 Chascuns regarde son destrier;
Cil qui bon l'a, si le tient chier.
Manjüent fruit et vont dormir,
Matin voldront l'ost estormir.

4471 descent — 4487 Fruit meïuent.

Var. 4462 Q' ne loi gu. de g. *V*; gaires lautre g. *B* — 4464 e. des pr. *AP*, e. toz pr. *V* — 4466 Preuz esserai *V* — 4467 .1. petit la maï li estraint *V*; .1. pou la main li a estrointe *L*, Vng petit sa main a estrainte *P* — 4468 Vne ceinture quauoit ceinte *LP* (quelle ot cainte *P*) — 4469 ml't bn̄ faite *LP* — 4470 Artumedes la a soi traite *L*, Artumidez a soy a traite *P* — 4471 d. 9gie nē prit *L* — 4472 h. si en r. *V*=*ALP* — 4473—4474 *fehlen St* — 4473 nest pas *AL* — 4474 Si en deuient formt honteuse *L* — 4475 ne li d. *V* — 4484 asses e. *A* — 4486 Q² meillor la *L*; ml't le tint cier *ABP*, plus len tient chier *L*, ml't lo uāt ch. *V*; Maīgue boiuent uōt cochier *St* — 4487—4488 *fehlen St* — 4487 Mangierent fruit *PV*.

Retorne s'en Pirithöus,
S'en meinne o soi Cassidorus;
Mout volentiers li fet enor
Si come au fil de son seignor.
Tant enore le chevalier
Que sa seror li fist beisier;
Mes honte en orent andui grant,
Car il erent asez enfant.
Droit a son pere s'en revient,
Car de cuer l'aimme et mout le crient.
«Sire», ce dit Pirithöus,
«Je vueil mener Cassidorus
En cel palés chiés dan Savis,
Car mout voldroit veoir Athis,
Prophilias et les Romains;
Nes trovera mie vilains.»
«Va donc», fet il, «mout as bien dit,
Mes revien tost, se Deus t'äit!
Et par mon chief, il m'est a vis
Que nos avons vers aus mespris,
Quant il ne furent au conseil;
S'il lor grieve, ne m'en merveil.
Or lor di bien: je t'i envoi,
Si les envi, semon et proi
D'estre prodomes a demain;
N'en remaingnent lor escu sain,
Car nel fera certes li miens,
Se truis Bilas entre les siens.
En son escu ert mes fers mis;
Ja atenduz n'i ert Athis.

4490 carsidorus — 4500 carsidorus (*stets*) — 4501 An tel p.

Var. 4490 Samaine *AP*, Amoine *V*; o soi carsidorus *St* — 4491—4492 *fehlen St* — 4492 dempereour *B* — 4494 li fait *B* — 4496 e. andui e. *V*=*ALP* — 4498 Car ml't laime *V*=*ALP* — 4501 En cest p. *V* — 4502 Q^{t} bñ vauroit *A* — 4507—4510 *fehlen St* — 4507 Par le mien chief *V* — 4510 Sil sont corecie ne mesmeruel *A* — 4511 bñ se dex te uoie *B* — 4512 semons 7 proie *B* — 4514 reuiegnent *ABLPStV* — 4517 li fers *AL*.

Ancor soit moie ceste terre.
Il ont grant part en ceste guerre.
Bilas n'i est se por aus non.
Or en soions droit conpeignon!
Di moi Gäite: Deus la saut,
As estres soit demain en haut.
Veoir porra tel chevalier,
S'el li voloit un sol beisier
Prometre a jor, tant i feroit
Que ja blasmer ne l'en devroit,
Si fera il tot son pooir
En aventure de l'avoir.
Tant lor di primes de par moi
Et puis le mielz que sez por toi.
Ja n'aies tu joie d'amor,
Se tu por li demain el jor
Ne fez tel chose qui bien peire;
Por li doit en grant meschief feire.
Granz hontes est, quant onques fuit
Qui por tel dame atent deduit.»
Cil entendi les moz son pere.
Honte ot, si regarda sa mere,
Un poi sozrist vers sa seror.
«Sire», fet il, «de vostre amor
Devroie bien porter mesage,
Se j'avoie le cuer tant sage;
Et ne porquant, si con savrai,
Volentiers, sire, li dirai.»

4522 s. tuit c. — 4527 t. en f. — 4531 p̄miers — 4533 Ja raies tu — 4540 ot 7 regarde — 4544 Si aure ie le c. t. s.

Var. 4522 Or li soient bon 9pagnon *A*, Or resoient dr. c. *L*, Or soient dr. c. *P*, Or soiens tuit droi 9pagnō *St* — 4523 te saut *V*; Di gayete se diex te saut *L* — 4527 Trametre *LP* — 4529 Si ferai ie tout mon p. *B*; Sen f. il *L*, Si an fara *V* — 4535 quil i paire *B*, q̄ il i pere *St* — 4536—4538 *fehlen St* — 4536 Et qui en aulcun cas appere *P* — 4537—4538 *fehlen L* — 4537 Gñt hōte a cil qui *P*, Grāt honte i a q^{i} *V* — 4538 de tel d. *APV* — 4539 Icil antent *V* — 4541 rogist *LPV* — 4544 si sage *AL* — 4546 le ferai *P*.

Li cheval furent apresté,
Et li vasal i sont monté.
N'i quistrent cierge ne vëue,
Tuit sol en vont aval la rue,
Fors d'un vaslet qu'il font venir
Qui lor chevaus doie tenir.
De plusors choses vont parlant.
Pirithöus li dit itant:
«Or verroiz ja dos chevaliers
Que prodom doit avoir mout chiers;
Ainz de voz ielz teus n'esgardastes
Ne si cortois nen acointastes.
Certes, se Deus lor done vie,
Ne sai quant home avront envie
De ce que feire lor verront,
Et cil de la le conparront.
Mesniee ont il et bele et gente
Qui a bien feire se presente.
Puis que chevauche lor baniere,
Deus ne fist nule gent si fiere
Qu'il n'osassent aler ferir;
Devant lor fers puet tost perir
Qui folement s'i abandone:
Mout trueve tost qui l'areisone
Au branc d'acier ou a fort lance;
Ja n'iert de si riche puissance.

4568 fers p̃ t. p.

Var. 4548 u. sont remonte *V* — 4549 *fehlt St*; Ny a nul qui fiere ne rue *P* — 4550 Aual sen uont (A. vindrent *P*) pmi la rue *V=ALP* — 4552 *fehlt St*; dauoit t. *L*, vouldra t. *P* — 4554 lor dist *V* — 4555 ia bons ch. *B* — 4558 Ne plus c. *B* — 4560 arōt lor vie *A* — 4563 Mesnie ront 7 b. *V=L* — 4564 satalente *P* — 4565 cheualchent la riuiere *V* — 4566 Ne fist o. dix gens si f. *ASt*, Ne f. d. gent o. tant f. *B*, Ne f. d. gent o. si f. *LV* — 4567 Q'l nes osassent bien f. *V* — 4568 lor copx font tout p. *L*; trop p. *V* — 4569—4570 *fehlen St* — 4569 Fol est qui a eulx sab. *P* — 4570 Chascun deulx fiert grās cops 7 done *P*; Ml't tost i a q^{t} laraissone *V*; Ml't tost le fiert 7 desarconne *L* — 4572 de tant fiere p. *B*, de si fiere p. *L*, de tant r. p. *St*, de si haute p. *V*.

Et femmes ont au mien cuidier,
Plus beles n'orent chevalier.»
Cassidorus respont: «Par foi,
Il m'est a vis et bien le croi,
Grant guerredon doivent a Dé,
Quant il si bien sont asené
Et de beauté et de pröesce
Et de femmes et de richesce.
Cesti voldroit avoir mes pere
Qui de Grece est droiz enperere.»
Atant en vindrent au donjon.
Jus descendirent au perron,
Monterent sus par le degré.
Si coiement sont enz entré,
Noise i avoit, car mangié orent.
Cil de laienz onques nel sorent
Tant qu'il virent Pirithöus
En mi aus et Cassidorus.
Prophilias les reconut.
Come il ainz pot, en piez s'estut,
Si fet Athis, tost se remue,
Encontre saut, si les salue.
Par la main prent chascuns le suen,
Si s'entredistrent de lor buen.
f. 159^{vc} Desor un banc se sont asis,
La dïent ce que lor est vis.
Jöent, gabent et s'entr'acointent,

4575 Assidoras — 4581 Ceste — 4585 Sus m. — 4596 Si antredistrent — 4599 7 sentracolent.

Var. 4580 7 dafaire sest grās riq̄ce *A*; Et de dames *St*; 7 de f. 7 de r. *V* — 4581 Ice *B*, Ceste *LStV*, Cestes *P* — 4582 e. grās emp. *A*, est anperere *V*=*L* — 4586 Tout c. *A*; cointem̄t *BSt*; c. i sont e. *V*=*ALP* — 4587—4588 *fehlen A* — 4587 A une pt q̄ m. o. *L*, N. ny firent m. o. *P*; Noissent ioient *V* — 4591 si le 9nut *L*, en piez sestut *V* — 4592 Plus tost q^{t}l sot en piez estut *L*, Plus tost quil pot aux piez leur fut *P*, Tant tost 9 il les reconut *V* — 4595 tient *LPV* — 4596 Si santretindrent *V*; Q^{t}l les tienēt ch'r bon *L*; Pour mieulx deuiser de leur biē *P* — 4599 Rient g. *L*, Loienz g. ml't santrecoignent *V*.

Ceste guerre mout bien apointent;
Ne remandra senz lance freite.
Tuit cist en sont en bone heite.
Es chanbres ot Savis mangié.
Ses fiz Athis ne l'ot leissié
Estre ça fors entre la gent.
Servir le fist mout bonement
Avuec les dames a grant eise,
Car mout vuelt feire que li pleise.
Dui dameisel i sont coru
Qui li ont dit: «Ci sont venu
Li fiz le duc vostre seignor,
O lui li fiz l'enpereor!»
Les dames l'öent, sus leverent,
Es autres chanbres s'en entrerent,
Plus belement s'aparellierent
Et guinples et manteaus changierent.
Prophilias, qui sot asez,
Dist a Athis: «Sire, menez
Ces chevaliers a vostre pere,
Si le verront et vostre mere!
As autres dames parleront.
Espoir tel chose i troveront,
Ou tel senblant, promesse ou don,
Ou laz ou manche ou gonfanon,
Ou anel d'or ou afichete,
Ou aumosniere ou ceinturete

4600 biē parolent — 4601 lences — 4602 T. s. antre an b. hete — 4604 Son fil a. not pas lessie — 4605 E. defors.

Var. 4600 enpoītent *AB*, anpoignēt *V* — 4601—4602 *fehlen L* — 4601 sans anste fraite *A*; s. l. fraindre *P*; s. honte faire *V* — 4602 Ces cy ne sen vouldront pas faīdre *P*; Tuit cist en s. ml't de bone aire *V* — 4603 En la cambre ot *B*, En chambre ot *L* — 4607 a lor aise *St*; A. les autres tot a aise *V* — 4608 uost faire *L* — 4610 cil s't *LV*, or sunt *St* — 4614 sen alerent *AP* — 4615 Plus gentemt *LP* — 4617 Pr. resot asses *A* — 4618 compains menes *B* — 4620 Si les uerra *V*=*ALP* — 4623 Tel pr. s. ou don *B*, O tel pr. o tel don *V* — 4625—4626 *umgestellt in ABLV* — 4625 anelet *AL*; Ou anel ou aficheure *V* — 4626 o caīture *V*.

Qui fera lance en trois voler
Et chevalier desafeutrer
Et un tot sol tant enväir
Que nel porroient cent sofrir.
A gent asise est granz mestiers
De porquerre bons chevaliers.»
«Volentiers, sire», dist Athis.
Toz premerains s'est en piez mis,
Par la main prent Cassidorus,
Prophilias Pirithöus.
Tuit quatre par les mains se tienent,
Si feitement es chanbres vienent.
Savis sor un bas lit seoit,
Toz ert heitiez, mangié avoit.
f. 160ra Beaus ert el vis et colorez,
En maintes corz fu enorez.
Contre aus se dresce vivement
Come uns vaslez pleins de jovent.
Cil le salüent, il respont
Que Deus enor et bien lor dont.
Beise le fil l'enpereor
Et mout li mostre grant enor.
Il li demande de son pere:
«Amis, que fet li enperere?»
Cil li respont qu'il l'ot leissié,
N'a encor gueires, tot heitié.
Bel home vieil ot en Savis;
Blanche ot la barbe et cler le vis,
De mout bel grant fu et estoit,

4628 desanseler — 4639 sor .ı. haut lit — 4642 En maīte cort.

Var. 4627 ē trons *ALP*, en tros *BV* — 4628 desarconner *P* — 4629 7 a .ı. seul t. e. *A*; .ı. sol en fait t. e. *L*, A un tot sol t. e. *V* — 4632 De 9querre *A* — 4634 sest auāt mis *V* — 4635 tint *ALPSt*, tient *BV* — 4637 Trestuit main a main santretindrent *V* — 4638 uīdrent *V* — 4639 sor .ı. banc se s. *ASt* — 4642 En toutes cors ert honorez *L* — 4643 vistemt *AL*, isnelement *P* — 4648 bone amor *ABSt*, gũt amor *L*, bone enor *V* — 4654 fres le vis *ABLSt*, bel le uis *V* — 4655 De gũt biaute fu 7 e. *L*; De m. grāt choze fait e. *St*.

A grant merveille ot le cors droit;
Onques de rien ne li abeissa
Ne s'estature ne chanja.
Je ne cuit mie que Grezois
Plus de lui fust onques cortois.
«Alons», fet il, «laienz seoir!
Juene gent doivent bien veoir
Beles dames et acointier,
S'il vuelent estre chevalier.
Tel chose pueent ci entendre
Qui nes leira aillors sorprendre.
Bien les doit en öir parler;
Mielz s'en set l'en en leu garder
Et de mesdire et de mesfeire.
Ha! con j'en soi bien a chief treire,
Con volentiers m'i enbati,
Con bonement je les servi!
Toz tens ere lor chevaliers,
Et sui ancor lor beaus parliers.»
Ensenble vindrent en la chanbre,
Don li piler erent de lanbre,
Tote l'autre oevre clere et bele.
Savis les dames en apele:
«Mout par devez grant joie avoir:
Ja vos vienent ici veoir
Dui dameisel d'un mien seignor,
Fil de duc et d'enpereor.»
Cassidorus tint par la main.
«Veez», fet il, «que vos amein:

4656 A meruoilles ot — 4660 Fust onq̄s pl^{9} de lui c. — 4668 san set an aillors g. — 4670 ien soil biē a ch. tr. — 4674 7 sui ancore lor biax p. — 4675 u. a la ch. — 4676 p. s't de biau lābre.

Var. 4657—4658 *fehlen LSt* — 4657 ne se baissa *AV* — 4662 Cele gent *V* — 4665 i pueent aprendre *B*, i p. e. *L*; p. cil e. *A*, puet ici e. *V* — 4666 Q' nel lairōt *A* — 4670 9 ien sai *APSt* — 4671 mi esbati *St* — 4672 7 uolantiers *V*=*AL*; Et ml't hūblement le s. *P* — 4674 bn̄ p. *AL* — 4675 E. estoient *ALV* — 4676 furent *BSt* — 4677 bonne 7 belle *L* — 4681 d. et gn̄t s. *St*, d. dun bel s. *V*.

f. 160rb 14 685 Cist tendra Grece et Romenie,
Se Deus li done longue vie;
Çaienz vos est venuz eidier.
Bien l'en devez, dames, beisier
Et por s'amor son conpeignon,
14 690 Et puis pensez d'aucun bel don,
Que de vos portent conoissances
Ou entor aus ou entor lances,
Car ensi fist a Troye Eleinne
Ces qui por li sofroient peinne,
14 695 Si en fist maint bon chevalier
Qui ne vausist ja un denier,
S'ele ne fust et ses beaus sens.
Et nos avrons mestier par tens
Que bone gent nos i desfende,
14 700 Si que Bilas ne nos sorprende.
Quant ne pöez d'armes eidier,
Les armez feites esforcier
Par servises, par beaus senblanz.
Donc les verroiz matin levanz
14 705 Et volentiers lor cors armer
Et a meschief poindre et joster.
Ainz ne soi rien de jalosie,
N'en ma meison ne vueil je mie
Qu'ele soit ja acostumee.
14 710 Voist en enfer en sa contree,
Qu'onques au loing n'en vi jöir
N'onques respit n'en poi öir

4712 Ne ie nē poi r. oir.

Var. 4685 Cil *A*; gresse *A*, greyce *St* — 4686 bonne uie *L* — 4687 nous est *BP* — 4688 damors baisier *V* — 4689 7 p̃ amor *AL*, Et par amours *P*, Et por lamor *St* — 4690 panser *AV*; p^{9} leur donnez aucun bial don *LP* — 4692 ou en lor l. *BSt* — 4693 f. li fille helaine *A*, f. a troie elaine *B*, fit a rome helaīne *L*, f. a troie helaine *PSt*, f. a troye heleīne *V* — 4694 soffrirent *V*=*AL*, orent *P* — 4696 Q^{z} ne vausissent .ı. d. *AL*, u. mie .ı. d. *V* — 4697 f. 7 ses grās sens *A*, f. p̃ son gn̄t sens *L*, f. et son bon sens *P* — 4700 Q' bylas si ne n^{9} offende *L* — 4701 dames aidier *BP* — 4702 enforcier *PV* — 4704 les v'rons *A* — 4707 Or ne soit *St* — 4711—4712 *fehlen St* — 4712 nen puis *B*; nen poz parole ouir *P*.

Qui soit dignes de raconter!
Mout vueil toz tens joie mener,
Si l'amerai jusqu'en la fin.»
Les dames vienent au meschin,
Andos beisent Cassidorus
Et puis andos Pirithöus;
Chascune en prent un par la main.
Ne tenez mie por vilain
Pirithöus, car a Gäite
La soe n'a pas escondite,
Ançois li tient plus volentiers
Qu'il ne la vuelle treire arriers;
De tote joie li sovient,
Quant il la main tres blanche tient.
Il li a dit: «Dame, escoutez!
Et vos, seignor, ça entendez:
f. 160re Mesages sui le duc, mon pere,
Sel m'encharja devant ma mere:
As premiers moz il vos salue,
Con lëaus druz sa leal drue.
De loing, ce dit, est vostre amis;
Mes se li avïez promis
Un sol beisier a nomé jor,
Il parroit bien au dur estor.
Et quant sera li granz tornoiz,
Montez as estres, sel verroiz!
Un orfrois porte en son sa lance
Et d'un diaspre a conoissance.

4713 Q' fust dignes de racorder — 4736 Il i p. au d. e.

Var. 4714 toz iorz *V=ALP* — 4715 Si la menrai *BLP* — 4718 7 p. apres *V=ALP* — 4719 en tient *ALV*; Cascuns emprent vne a la main *B* — 4720 Nel tenent mie *V* — 4721 Car pir. a g. *A*, Piritous tenoit gaiete *LP* — 4722 Cele na il pas e. *L*; Pour qui lamoureuse saiete *P* — 4723 la t. *V*; ml't v. *B*; Ainz i entent plus u. *L*; Sentoit en cuer par bien amer *P* — 4724 Metre ne la uet pas a. *L*; Ne la pouoit laisser aler *P* — 4730 voiant ma m. *BL* — 4731—4732 *fehlen L* — 4731 Tot a pr. il vos s. *A* — 4734 se vos li auies *ABLP* — 4735 al nome ior *V=A* — 4737 li durs t. *V* — 4739 O. porter entor sa l. *B*; p. a conoissance *V=AP* — 4740 7 .i. d. en son sa lance *A*, A .i. d. en c. *L*, D. dor en son sa lance *P*, Du uert dy. en son sa lance *V*.

Se conëuz n'est a l'estor
Et tant ne fet por vostre amor
Que l'en devroiz rendre merite,
En pes vos leisse et claimme quite.
Bele, ce vos mande mes sire.
Et vos, seignor, me rova dire
Qu'il vos semont, proie et envie
D'armes et de chevalerie.
Se il premiers vient a Bilas,
N'i atendra Prophilias,
Ne atenduz n'i ert Athis:
Par sa lance ert a reison mis
Savoir qu'il quiert dedenz sa terre
Ne por quel chose il li fet guerre.
Tant vos manda, con vos ai dit;
Jusqu'a demain avez respit.»
De ceste amor les dames rïent,
Et li vasal entr'aus redïent:
«Deus! con fez hom est Thesëus!
Ou est quil vaille, cuens ne dus?»
«Or belement», ce dist Savis,
«Par cest chief blanc, il m'est a vis
Qu'il les veintra demain trestoz.
Je l'ai vëu qu'il est tres proz.»
A une part les dames sistrent,
As chevaliers gabent et ristrent.
De plusors choses ont parlé.

4741 Se c. i est en lestor — 4760 q̄l uaille — 4762 p̱ cest miē chief il.

Var. 4742 ni fait *BSt* — 4743 len doies r. *AB*, len dauez *LSt*; r. merchit *B* — 4744 v⁹ laist *ALP*; lait deliure 7 quite *L*; 7 claime cuit *B* — 4746 7 ancores me r. d. *V* — 4749 Sil encontre le roi b. *B*, Se il p²mes i uoit b. *V* — 4755 Si vos mande iel vos ai dit *A*, Ce vous mand il et ie lay d. *P*, Ce uos mande ie uos ai d. *V* — 4756 auroiz *V*=*AL*, aurons *P* — 4759 Dex si fais hom *BSt*; V est q²l vaille q̄ns ne dus *ALPV* — 4760 rois ne dus *B*; Diex 9 fais hom est teseus *A*, Diex 9 fiers hons est th. *L*, Dieux quel vassal est th. *PV* — 4761 athis *V* — 4762 ce mest *BLSt* — 4764 ert *ALSt*; ml't prous *ALV* — 4765 Les d. dune p̱t se traient *L* — 4766 7 rient *LP* — 4767 De maintes coses *B*.

Pirithöus a mout doté,
Mes par l'enortement Savis
A hardement et cuer enpris:
Por amor Deu merci li prie
Qu'ele n'atort a estoutie
f. 160va Chose qu'Amors li face dire.
A icest mot un poi sospire,
D'une grant piece plus ne dist,
Si que Gäite s'en sozrist.
Et cil se test qui toz est pris.
Ele le ra en voie mis:
«Sire, j'atent vostre parler,
Car ne sai rien contrepenser;
Mes dites, sire, et je l'orrai,
Se je avoir ne deduit ai,
Don vos aiez aucune envie;
Nel vos escondiroie mie.
Asez avroie chier l'avoir
Que vos deignerïez avoir,
Et se volez parler d'amor,
Certes, je ai un tel seignor
Que ne vueil perdre ne changier
Ne por autre lui estrangier.
Ne onques pensé n'i aiez
Que vos li suens conpainz soiez!
Mes mes avoirs et mes jöeaus,
Mes ceintures et mes aneaus

Var. 4769 p̄ lensengnement *B*, p̄ lenticemt *L*, ladmonnestemēt *P*, par lantoizemant *St*, par lantencion *V* — 4770 repris *V*=*AL* — 4771 crie *ALP* — 4772 Q'le ne tourt *B*, Q' ne le tort *L*, Q'le nel tort *V*; a uilonnie *L*, a lecherie *P* — 4774 m. dou cuer souspire *L* — 4775 mot ne dist *BPSt* — 4776 Si q̄ la dame *B* — 4777 ert *AB* — 4778 *fehlt B*; 7 elle ra en ioie mis *L* — 4779 Ne gaster pas v̄re p. *A*, Sire gardez ūre p. *LP* — 4781 *fehlt B* — 4783 aiez a cuer e. *LV* — 4784 Ne vos en es9dissies mie *A*, Ne v9 en escondirai mie *BSt*, Escondit ne vous sera mie *P*, Ne uos en escondites mie *V* — 4786 Sire q̄ daigneries a. *A* — 4787 7 se v9 oi p. *BSt* — 4788 C. ie rai *A* — 4789 ne ruis *AL* — 4790 esloingier *P*, eschangier *V* — 4791 Ne vos o. p. naies *ALV* (panser *V*), Nonques pensee ni aies *B*, Mais a ce ia p. naiez *P*, O. pancee ni aies *St*.

Et quan que vos porrai doner,
Senz mon seignor desenorer,
Vos otroi je mout bonement,
Et s'en tenez comencement
Cest anel d'or, si vueil mout bien
Que vostre cuers penst vers le mien,
Car plus vos aim que nul qu'en voie,
De cui baillie je ne soie.»
Cil prent l'anel joios et liez;
Mes d'autre part est toz iriez:
Ce que plus vuelt, plus li desfent;
Et ne porquant merciz l'en rent.
«Ne puis», fet il, «plus atargier.
Mes pere m'atent au couchier;
Mes liez m'en vois et o contreire.»
«Pensez», fet ele, «de bien feire,
Car asez est quil redira,
Ne ja fins cuers ne mentira.
Se vos por moi estre volez
Mieldre et plus proz que ne solez,
De vostre pro gré vos savrai
Et mout plus chier vos en avrai.
Leal amie avez en moi,
Sauve l'enor, sauve la foi
Que j'ai le mien seignor promise.
Et puis qu'il fet vostre servise
Et tant est proz que nus nel vaut,
Or est bien droiz que la chose aut

4800 pant — 4805 ml't li desfant — 4820 le miē s. — 4821 7 est tex q̄ hom pl^{9} ne uaut.

Var. 4795—4796 *fehlen St* — 4799 ce voel ie bn̄ *AL*; tres bn̄ *V*; car ie voy bien *P* — 4800 pent *LP*, soit *St* — 4801 que voie *BLPSt* — 4803 ioians *BLSt* — 4804 estoit jugies *AV*, est tous iugies *B*, estoit iries *LP*, est toz ragies *St* — 4805 vers lui desfant *St* — 4811 ert *AB* — 4812 Q' ia *ABLSt*, Mais ia *P* — 4813—4814 *fehlen St* — 4814 Estre plus preus q̄ ne soles *APV*, Plus preuz uassaux q̄ ne s. *L* — 4815 Certes bon gre v^{9} en sarai *B*; sauroie *V* — 4816 v^{9} en arai *B*; 7 uolantiers uos seruiroie *V* — 4817 auroiz *L* — 4821 q̄ hom uel valt *AL*, q̄ plus ne valt *BSt* — 4822 Or est donc bon *AL*.

Ensi que vos n'i queroiz honte
Ne moi ne ce que a lui monte.
Se vilenie en vos trovoie,
Ja puis, certes, n'i parleroie.»
Meins ot parlé Cardionés,
Et meins l'ot cil tenue pres,
Car toz estoit teisanz et pris.
Et ne porquant bien li est vis
Que de tel dame a le deduit,
Ne puet öir qui li enuit.
La fille au duc ne prise mie
Envers cesti sol une alie:
Grasse la voit, bien feite et gente
Et blanche et clere, auques rovente;
Ainz ne vit femme, tant l'amast
Que de beauté meins ne prisast;
Mes de ces dos ne set il dire
La queus est mieldre ou la queus pire
Ne la queus d'eles est meins bele.
Chascune a tant clere meissele,
Se lis et rose ensenble mis,
Qui d'autres flors ont tot le pris,
Erent selonc, pale seroient
Ne lor beauté pas n'ateindroient.
Cist voit la dame et gente et droite.
Beautez ot mout; trop la covoite.

4826 nē p. — 4830 li ert uis — 4835 Bele — 4846 natendroiēt.

Var. 4824 Na moi na ce *LP*; Ne ce ne moi q̄ a uos m. *V* — 4825 trouasse *V* — 4826 Jamais a vous ne p. *A*, Jamais c. ni p. *LP*, James nis c. ni parlasse *V* — 4827 Bn̄ a p. *A*, Mielz ot p. *L* — 4828 Mielz est celui *L*; t. an pes *V* — 4830 Ne porce bien li ert auis *V* — 4831 ot le d. *L*, ait le d. *St* — 4832 Ne p. auoir q̄ *L* — 4835—4836 *fehlen B* — 4835 v. 7 belle 7 iente *AV* — 4836 Riant 7 bel a. r. *A*, Clere 7 rianz oñqs iouente *L*, Riant a. clere iouuente *P*, Riant 7 cl. a. iouēte *V* — 4837—4838 *fehlen St* — 4838 Q^{t} de belte maīs le pr. *A*, Q' de bialte tant ne pr. *B*, Cui de belte mais tant pr. *V* — 4840 Li quele est ne meudre ne p. *AB* — 4841 plus b. *V*=*AL* — 4842 Ch. ert bele damoissele *V* — 4843 De lis 7 r. e. ert mis *V*=*A* — 4845 pales *AL*, paille *St*, paule *V* — 4847—4848 *fehlen St* — 4847 d. bele 7 dr. *A* — 4848 bn̄ le c. *AL*, ml't la c. *V*.

Si l'esgarde, toz en esprent
D'un feu teisant que ses cuers sent;
Mout s'en est pres la flame mise,
En piece mes n'iert senz justise.
Ja mes ne s'en quëist torner
Et si n'osoit un mot soner;
De li le parler atendoit;
Mout li ert bon, quant il veoit
Lor beaus senblanz, lor dolces chieres,
De contenances lor menieres,
Lor bone taille, lor beauté
Qui si erent d'une igauté.
f. 160ᵛᵉ Aler s'en doivent, levé sont.
Au congié prendre qu'il s'en vont,
Cardionés un anelet
Tret de son doi, el suen le met.
Puis li a dit: «Beaus amis chiers,
Demain soiez mes chevaliers!
Ainz nen oi plus, or soit si fet
Que ne me soit au gap retret.
Portez en ceste drüerie,
Mes n'i pensez ja vilenie!»
Cil fu mout liez, quant l'anel sent,
En sospirant merciz l'en rent
Et prïe Deu qu'il li lest feire
Chose qu'ele oie en bien retreire,
Qu'a gré li viegne et bel li soit;
Nule chose tant ne voldroit.

4850 Donc fu teisanz q̄ li cuers sāt — 4852 A p. niert mes — 4864 Trest — 4867 Il ni a pl⁹ ce soit si fet.

Var. 4849 sen e. *BLSt*; q̄ tot e. *V* — 4850 Dou feu tranchāt q̄ dou cuer s. *L*, Dun feu ardant que sō cuer s. *PV* — 4853 sen vausist t. *ASt* — 4854 7 si ne sot *V* — 4856 ert bel *L*; looit *L*, la uoit *PV* — 4858 Lor c. *AL*, Lor cortessies *V*; de m. *LV* — 4859—4860 *fehlen L* — 4859 bele t. *APStV* — 4860 furent *BP* — 4861 A. sen uolent *V*=*ALP* — 4862 q̄ il font *B* — 4866 seres *ASt* — 4867—4868 *fehlen L* — 4867 Ains ny ot plus *P* — 4868 en mal r. *V*=*AP* — 4871 le maī sent *ALP* — 4873 quil puisse faire *B* — 4874 q̄l doie en bn̄ r. *L* — 4875—4876 *fehlen St* — 4876 ne couoit *V*=*AL*; N. riens nest q̄ tant 9uoit *B*.

Cist dui s'en vont auques heitié,
Avoir cuident bien esploitié,
Au partir distrent: «Chevalier,
Or del demain aparellier!
Mes n'en issiez a nul desroi
Tant qu'en aiez del duc l'otroi!»
Couchiez estoit ja Thesëus.
Droit a l'ostel Cassidorus
S'en vont ensenble por gesir.
Couchierent soi, cuident dormir;
Mes Amors lor en fet desfense,
Por cui chascuns sospire et pense.
Pirithöus pense a Gäite
Coment li puist rendre merite
Del bel senblant que li mostra.
«E Deus!» fet il, «se ja sera
Que plus la puise amoloier
Par bel servir ne par proier?
Qui vit onques de son aage
Si bele dame ne si sage
Ne cui aviegne tant a rire,
Ne si bel sache son bon dire?
Ce dit que soie ses amis.
Deus! quel fes m'a sor lo col mis!
Con sui batuz de dur verjant,
Con truis cest anelet pesant!
Trop richement m'estuet ovrer,
Ainz qu'a li puise recovrer.
f. 161ra Coment? veintroie je mon pere?
Nenil, se je dos tanz proz ere.

4891 q̄l li m. — 4898 Ne si biē s.

Var. 4877 Cil *BPSt* — 4880 Or del matin ap. *BSt*; D. pansez del esploitier *V* — 4883 sestoit *ABLPV* — 4892 il sera ce ia *B* — 4893 Q' le porra amoliier *A*; Que mieulx la vouloie a mouillier *P*, Q' auoir la p. a moillier *V* — 4894 p bel samblant *BL*; s. par bel pr. *StV* — 4896 Tant b. d. *BSt*, Plus b. d. *V* — 4901 daspre v. *A*, dun dur v. *BL*, dun fel u. *V* — 4905 9m̄t ne uencrai ge m. p. *V* — 4906 Naie *AB*.

Se Athis doi remetre arriere,
Trop ert ma penitance fiere.
Ce ne feroient cil qui sont,
Chascuns par soi en tot le mont.
Ce est la fins: por li feroie
Trestot le mielz que je porroie;
Mes vers Athis en nule guise
Ne vueil avoir oevre entreprise.
N'i ai rancune ne häine
N'a li ne preing nule ahatine,
Car je sai bien, ja n'en jorroie
Ne ja fornir ne la porroie.»
Pirithöus a une part
Se jut toz sols; mout li est tart
Que li jorz viegne et armez soit.
Pesera li, se ne lo voit
En la premiere començaille
Cele por cui ses cuers travaille.
Cassidorus pas ne dormi,
Ainz ot le cuer si estormi,
Pense a la dame de bon'eire,
Si qu'il ne set qu'il puise feire:
De lui a fet son chevalier
Et li deigna anel baillier;
Mout est entrez en vilain plait,
S'or ne fet chose don pris ait.
Et la vile est si bien garnie

4907 Sathis uoloie mestre a. — 4908 T. seroit ma greuãce f. — 4923—4924 *umgestellt.*

Var. 4907 a. voel r. a. *AP* — 4908 est *BPSt* — 4909—4910 *fehlen St* — 4910 de tout le m. *BLPV* — 4911 Cen e. *ABStV*; ferai *ABPSt* — 4912 porrai *ABPSt* — 4914 *fehlt L*; a. nule e. *St* — 4915—4916 *fehlen St* — 4915 V ait r. ne querine *A*, Ni ait r. ne corine *B*, Ne r. ne mal couine *L*, A r. ne a coruine *P*, Ne lauenture ne corine *V* — 4916 ne quier *L*, ne prent *PV*; aatine *AL*, aathine *B*, ahastine *P* — 4918 Ne p furnir ne le p. *A*, Ne ia furnir ne mi p. *BSt* — 4920 Sen uīt *V* — 4922 P. li sil ne le v. *A*, P. li si ne la u. *L*, P. lui sil ne la v. *PV* — 4928 q̄ il puist faire *A* — 4929 ot fait *B* — 4930 cargier *AV* — 4932 dunt se het *V*.

Et de bone chevalerie,
A peinne erent entr'aus parant
Li povre fet d'un juene enfant.
«Mout ai ore povre corage,
Puis que la mieldre et la plus sage
Son chevalier a fet de moi.
Dont m'estuet il prendre conroi
Qu'ele n'en oie vilain conte
Ne chose qui li tort a honte;
N'iert autrement de moi requise
Fors par bien feire ou par servise,
Car sel tornoit a l'escondire,
Ne vivroie ja mes senz ire.
Ses chevaliers m'estuet il estre.
Demain ert haut a la fenestre,
Es rens verra maint chevalier;
Mes son seignor oi tant prisier,
N'i a mellor ne meins vilain.
Ha, Deus! de moi pensez demain
Que veant li tel chose face
Don bel li soit et bien li place!
De tot veintre ne proi je mie,
Mes d'eschaper senz vilenie
Que moi ne li blasmes n'en viegne
Et por son chevalier me tiegne.»
Tote nuit ont ce demené

4935 A poīnes serōt aparant — 4944 7 p̄ s. — 4959 demāde.

Var. 4934 De si b. ch. $V=AL$, De si noble ch. P; Darmes 7 de ch. B — 4935—4936 *fehlen* A — 4935 A p. estoit V — 4936 Li p. plait L, Le petit fait P — 4937 Ml't ai fait il p. c. B, Ml't p̄ ai or p. c. $LStV$ — 4938 Qn̄t la plus bele A, Qn̄t la meillor LP — 4941 Q' de moi noie A, Que len nen oye PV — 4942 qui li tret B, qui leur tourt P, q^t atort V — 4945 Car sor t. LP — 4946 Ne u. mes ior s. i. $V=AL$ — 4947 uoil demaī e. St — 4948 D. au ior a le f. A, D. sera a la f. B, D. en haut a la f. LPV — 4949 Adonc u. tant ch. V — 4953 Q' soi voiant tel cose f. A, Qan son veant tel ch. f. PV; Q'l me voie tel cose faire B, Q' me veist teil choze faire St — 4954 Q' bel li s. B, Q' bn̄ li s. L, Q' bon li s. V; Don bon li fut 7 peust plaire St; 7 li puist plaire B — 4955 De tous v. ne di ie mie ALP — 4956 Mais dex me gart de vilonie B — 4959 Ceste n. L.

Et de tel guise sont pené;
Mes sachiez bien qu'Artumidés
N'ot pas la nuit esté en pes:
Mout li sovint d'Alemandine,
Sovent pensa a la meschine.
Mout prïe Deu que feire puist
Chose par coi amor i truist.
Si fera il, ne remandroit
Por rien que es premiers ne soit
Desoz Athenes el rivage;
Mout s'en afiche en son corage.
A ce pense li rois Laudon,
Por ce veille li cuens Sexton.
De ceste oevre sont en esfroi;
Tuit i pensent, chascuns par soi.
Le jor desirrent qui pres ert.
Les gueites dïent qu'il apert,
As corz dïent et as fresteaus:
Li jorz apert et clers et beaus.
En l'ost le sorent des prin some
Par une espie, malvés home,
Qui s'en issi des le prin soir;
Fors se leissa del mur cheoir.
A Bilas vint droit a sa tente,
Barons i trueve plus de trente.
Le roi salue et toz les suens.
«Sire», fet il, «je sui des tuens:
De ta terre sui, nez de Bile;
Mes j'ai esté en ceste vile
Plus de quatre anz; or l'as asise.

4960 gu. ensi p. — 4974 Toz i panse — 4981 i. fors des le soir — 4982 Jus se l.

Var. 4960 tel chose *L* — 4962 Na pas *PV* — 4963 souuient *BV* — 4964 Forīt *A* — 4965 faire i p. *ALP* — 4971—4974 *fehlen L* — 4972 p̄ cou paine *A*; setons *B* — 4974 A cou p. cascuns *A* — 4975 p. soit *V* — 4976 d. en apiert *B*; Les genz d. q'l aparoit *V* — 4978 ap. rices 7 biaus *A* — 4981 i. le premier s. *V* = *ALP* — 4983 uient *V* — 4987 De la t. *PV* — 4989 Plus de xxx ans *St.*

Certes, grant peinne as entreprise.
Beaus sire dolz, ne cuidiez mie
Que la citez soit desgarnie!
f. 161rc Ne vos metez en abandon!
De ce vos pri et vos semon
Que d'asaillir n'aiez esfroi.
Mout pres vos erent li tornoi.
Ci vos vendra Thesëus querre
Et chalengier tote sa terre.
Certes, il a dedenz la vile
Chevaliers teus sissante mile;
En tot le monde n'a mellors.
Mout ert demain fiers li estors,
Si perillos et si enpris;
Mout vos ert Deus sire et amis,
Se vos senz perte en eschapez.
Nes avez pas si atrapez
Que les doiez a force prendre,
Ainz vos covient d'aus a desfendre.
Demain verroiz a l'asenbler
Cos a meschief prendre et doner
Et estendre fieres conpaingnes
Encontre val par mi ces plaingnes.
Verroiz l'orgueil des chevaliers,
S'orroiz la noise des destriers,
Des olifanz mout haut escrois
Et des forz lances dur esfrois.
Grant garde vos en estuet prendre,

4993 m. pas ab. — 4994 pri ie 7 semon — 4996 uos serōt — 5012 Tot cōtreual.

Var. 4990 Une gn̄t p. as emprise *L* — 4991 s. rois ne c. *AL* — 4996 Ml't pres estoient li t. *V* — 4997 venra li dus requerre *B* — 4998 la t. *St* — 5000 Ch. bien .xl. mile *B*; Ch. plus de .xxx. mile *V*=*ALP* — 5001 Quen tout le m. *B* — 5002 grās *AP*, durs *L* — 5004 sire dex 7 a. *V* — 5006 Ne soiez *V*=*LP* — 5007 p̄ f. pr. *V*=*AL* — 5008 estuet *V*=*AL* — 5010 Ce^{9} a meschie poindre 7 torner *L* — 5011—5012 *fehlen St* — 5011 7 espandre *L* — 5013 V. as guez de ch'rs *V* — 5014 la friente *B*, la frainte *St* — 5015 ol. ml't hautes vois *A* — 5016 l. ml't des escrois *A* — 5017 uos i e. pr. *V*.

Se vos volez vers aus desfendre.»
Bilas l'öi, mout se merveille.
Ses barons mande, s'i conseille,
Et Thelamon le rova dire,
Qui'n ot au cuer corroz et ire.
Par tote l'ost s'en esfrëirent,
Qu'onques la nuit puis ne dormirent.
Matin, ainz que solelz levast,
N'en i ot un qui ne s'armast.
Laciez et torz lor gonfanons,
Se tienent en lor pavellons.
Mout se furent bien apresté,
Au mielz qu'il porent atorné
De teus armes, de tel conroi
Come chascuns ot endroit soi,
Por desfendre ou por asaillir,
Qu'a l'un ne pueent il faillir.
Mout se coisent, mout se tapisent
Tant qu'il voient se cil s'en isent.
f. 161va Ja longuement n'i tapiront;
Se cil ne vienent, il iront
Vers les fossez et vers le mur;
De ce pueent estre a sëur.
Autresi tost con l'aube crieve,
Artumidés, li dus, se lieve,
Car la ceinture Alemandine
L'ot en destroit et en seisine.

5022 Q^{t} en ot au c. duel 7 i. — 5025—5026 *umgestellt* — 5027 Arme o toz lor cōpeignons — 5030 sorent — 5031 de tex conroi.

Var. 5018 cuidies *B* — 5021 Qn̄t telamon li oi d. *A* — 5022 Au c. en a corous 7 i. *A* — 5023 sen effreerent *V*=*L* — 5024 Onq̄s la n. p^{9} ne dormerēt (!) *L*; Si q̄ tote la n. ueillerent *V* — 5026 ot nul *BLPV* — 5027 Lacies trestous lor c. *B*, L. au col l. c. *P*, 7 l. toz les c. *V* — 5029 acesme *AV*, atorne *LP* — 5030 acesme *L*, et armez *P* — 5033 descendre 7 p. a. *V* — 5034 A lun *V*=*ALP* — 5035—5036 *fehlen St* — 5035 se taisent *A*, sacoisent *LP*, se quoient *V*; Reponent soi 7 se t. *B* — 5036 v. q̄ cil *B* — 5038 cist i. *A*, cil i. *L* — 5039 o uers *V*=*P*, envers *AL* — 5040 asseur *PV* — 5042 Artumedes li rois *L*, Artumedes li dus *St*, Atramides li dux *V*.

Tote la nuit l'ot ceinte ëue
Par sor ses flans a sa char nue,
Por li vuelt estre chevaliers
Et asenbler o les premiers.
Ses conpeignons mande mout tost,
Qu'il voldra ja aler en l'ost;
Viegnent a lui, nus n'i remaingne,
Qu'ancui verront une oevre estraingne.
Laudon se rest matin levez.
Mout ot vellié, s'en fu grevez.
D'amors ot pris tel començaille
Qui son cors mout peinne et travaille.
Bien iert hardiz qui plus de lui
Ert en l'estor vëuz ancui.
Cist ra mandé les söes genz
Qu'il viegnent, pris lor garnemenz,
Car jusqu'a poi s'acointeront
La ou li bon se proveront.
Sexton n'est pas trop endormiz;
De ceste amor est estormiz.
Mande les suens que senz demore
Viegnent armé, bien en est ore;
N'i remaingne qui venir puist,
Si qu'a la porte armez les truist.
Tuit cist pensent d'un fol afeire
Et sont de la folie meire,
Que por veoir une meschine

5049 māda — 5057 B. h. iert — 5066 V. a lui b. — 5069 dū seul af. — 5070 de grant f. m.

Var. 5045 ia cainte *A* — 5046 ꝑmi les flans *BLSt*, ꝑmi ses flans *VP* — 5047 p̃ le mialz e. *V* — 5049 manda *BPSt*; m. tantost *A* — 5051 lui cuns ne *B* — 5052 Encui uerroiz *V*=*AL* — 5054 si est *A*, si fu *LV* — 5056 Q^{t} tout son cors p. *B* — 5057 estous *BSt* — 5058 uenuz *V*=*L*, uoïcuz *St* — 5059 Cil *ABL*; remanda *B*, remande *L* — 5061 sancontreront *V* — 5062 li baron saiousteront *L* — 5063 tous e. *B*, ml't e. *L* — 5064 sest *L*, rest *St* — 5066 q̄ bn̄ e. o. *V*=*ALP* — 5068 Q' a la p. ne le tr. *L*, Qe a la p. arme nes tr. *V* — 5069 dun sol af. *BSt*=*C*, de mal af. *L* — 5070 *St*=*C*.

Ont mis lor cors a decepline,
En travail et en aventure,
Si que de rien nes asëure
Ne bien ne mal ne lor a dit
Ne otroié grant ne petit,
N'onques n'ama mes, puet cel estre;
N'en ira mie loing en destre,
Ainz amera, si doit el feire,
Se pere et mere vuelt retreire.
f. 161vb Levez se fu Pirithöus,
Mout se hasta Cassidorus.
Si se vestirent et chaucierent,
Come les armes le requierent.
Un gambés ot chascuns vestu
D'un samit vert, porpoint menu.
D'armes baillier s'aparellierent:
Chauces de fers premiers lacierent
Et puis les blans haubers vestirent,
Desus se ceinstrent et cousirent,
Et riches cotes a armer
D'un siclaton d'outre la mer
A laz de soie tot entor;
Ne senblent mie vavasor
Qui sont mëu por corre a proie,
Ainz sont d'Amors en droite voie
Qui les acesme et apareille;
Qu'a chier se tiengnent lor conseille.
A grant merveille sont taillié,
Endroit les flans gresle et dougié.

5078 mie si an d. — 5086 Dun uert s.

Var. 5074 Si q̄ il ni ait mespresure *A* — 5078 lonc en d. *AL*, loīg a mestre *V* — 5079 il f. *LV* — 5080 p. v m. *BSt*, p. ne m. *L* — 5083 Bien se v. *B* — 5084 les autres *V*=*A* — 5086 *St*=*C*; De s. bn̄ p. *A* — 5088 chaucierent *V*=*ALP* — 5089—5090 *fehlen St* — 5090 sestrainsent *AB*, estraindrent *L*; D. estroitem̄t cossirent *V*; Et p̧ dessus cains 7 cousus *P* — 5091 En r. *V*=*BL*; Les r. *A* — 5092 De siglatons *B* — 5095 p̃ q̄rre pr. *V*=*AP*, p̃ p̄ndre pr. *L* — 5097 les atire 7 ap. *St* — 5097—5098 *fehlen L* — 5099 A meruelles sunt bien t. *B* — 5100 p̧mi les fl. *V*=*AL*; cler 7 d. *A*.

Ce covient bien desoz la renge.
Or lor doint Deus que bien lor prenge
De cest afeire ou il en vont!
Cler sont li heaume qu'es chiés ont
Et de haut coing et bien lor sistrent.
Armé sont bien, lor chevaus quistrent;
En lor ameinne, il i monterent.
Lor conpeignons par tot manderent
Que tost viegnent armé la fors
Prest et garni d'eidier lor cors.
Jusqu'a la porte sont venu;
Mes il i furent bien tenu:
Toz li plus cointes atendra,
Desi que Thesëus vendra.
De totes parz en la cité
Se sont cil chevalier armé.
N'i a rue qui ne soit pleinne.
Por issir fors metent grant peinne
Prophilias, il et Athis,
Qui vasal erent de grant pris.
Et lor conpaingne tote armee
Mout belement s'est arotee
Aval ces rues, tuit rengié;
Lor gonfanon furent drecié.
f. 161ᵛᶜ Mout s'en vont bel et bien armé.
S'il erent fors de la cité,
Ancui feroient d'aus parler

5103 ou il iront — 5118 Hors san issent a ml't gñt peīne — 5122 atornee — 5125 biē 7 bel.

Var. 5101—5102 *fehlen A* — 5101 Ce lor fist b. *B* — 5103 = 5104 *A* — 5104 7 de haut quig 7 de halt frōt *A* — 5105 *fehlt A*; 7 de haute oeure *B*; 7 de hault s. *V* = *L* — 5107 7 il m. *AL* — 5109 Kaparellie v. *B*, Que tost montent voignēt lafors *St*; Prest 7 garni v. lafors *A*, Prez s't mōte uienēt lafors *L*, Prest et monte vindrēt la hors *P*, Q' tost 7 monte uignēt lafors *V* — 5110 7 bien g. *VP*, Bñ s't g. *L*; 7 aprestre daidier *A* — 5112 b. ueu *V* — 5118 m. il p. *A*, m. tuit p. *B*; f. i m. p. *V* = *L* — 5122 Tot b. *V* = *ALP*; arestee *V* = *ALPSt* — 5124 Li c. *V* = *ALP*; c. sunt desploie *B*, c. trestuit dr. *V* — 5125—5126 *fehlen St* — 5126 Sen issent *V* = *P* — 5127 faront il dels p. *VP*; f. tel p. *L*.

Et rens fremir et remüer;
Mes nen istra ne rois ne dus,
Desi que viegne Thesëus.
Ce ert par tens qu'il ert levez
Et de ses armes aprestez.
A val s'en vient sor un destrier;
Mout par i ot bel chevalier,
Qu'il ot le cors bien fet et grant,
Et si talon furent pendant,
Et ot li ber ceinte une espee
Dont il ferra mainte colee.
Un bastoncel ot en son poing;
De cest afeire ert en grant soing.
Si come il passe lez Athis,
Apelé l'a, si dist: «Amis,
Car en alez priveement
Devers ces guez o vostre gent!
Vostre est la porte, jel sai bien;
De contredit n'i avra rien.
Delivrement vos en istroiz,
Mes la fors, sire, m'atendroiz!
La jus entre ces oliviers,
En ces jardins, soz ces moriers
Vos enbuschiez, si m'atendez,
Onques senz moi n'i asenblez!»
Et cil respondent: «Volentiers.»
Tirent les regnes des destriers,
Vont s'en tot droit a la posterne,

5131 est l. — 5132 conreez — 5133 seu uet — 5138 grosse c. — 5140 ot ml't gr. s. — 5142 Il lapela dist li a. — 5143 premieremant — 5152 Ja mar sanz moi u^{9} an istrez.

Var. 5129 M. ne dus ne rois nen istra *V* — 5130 q̄ th. uendra *V* — 5132 adoubez *P* — 5133 Evas (!) *B*, Auant *V* — 5134 Meruelle i ot *ABLV*; bon ch. *V* — 5135 c. 7 bel 7 gr. *V* — 5139—5140 *fehlen L* — 5139 tint *APSt* — 5140 a gũt s. *V* — 5141 Si cō il vient deles a. *B* — 5143 *B* = *C*, Courez assez p. *L* — 5144 cest gue *A*, cel gue *V* — 5145 v̄re iert *L* — 5146 ni ares *AB*, ni aues *PV* — 5150 En cel gardin *A* — 5151—5152 *fehlen St* — 5152 Ne ja s. m. *A* — 5153 7 cil li respont *V*.

Devers les guez de Val luiserne;
Ensi ot non cele valee
Don la citez ert bien fermee.
Fors s'en issirent senz dangier
Et chevauchent droit au vergier;
Si con li dus l'ot devisé,
S'enbuschierent soz la cité.
Et Thesëus vint vers la porte.
D'un bastoncel qu'en sa main porte
Depart la rote et ront la presse,
Jusqu'a la porte onques ne cesse.
Mout tost li oevre li portiers;
Issuz s'en est li dus premiers.
f. 162ra Puis s'en issi Artumidés,
Qui de la porte estoit plus pres.
Si come il fu ançois venuz,
S'en est chascuns ançois issuz.
Aprés s'en ist li rois Laudon,
Et aprés lui li cuens Sexton.
Ces quatre en let li dus issir
Et cele gent qu'ot a baillir.
Bien a trois mile esmer les oi;
S'il en failli, ce fu mout poi.
Ces batailles fist fors venir
Et les autres totes tenir;
Cestes iront premierement
Vers l'ost estreire de lor gent.
L'Artumidés en vet premiere;
Tote est preste que l'ost requiere.

5159 F. san issent sanz delaier — 5162 7 cheualche uers la c. — 5172 p̄miers i — 5174 7 enapres li rois s. — 5179 f. or u. — 5184 q̄le r.

Var. 5156 genz *V*; de ualuf'ne *L* — 5161 comande *ABLPV* — 5162 u's la c. *L*, lez la c. *V* — 5163 th. uīt (va *A*) desoz (deuers *AL*, deuāt *P*) la p. *V* = *ALP* — 5167 lor oure *V* — 5170 ert li plus pres *ABSt* — 5174 sethon *B* — 5175 li cuens *V* — 5176 cont a b. *BPStV* — 5177—5178 *fehlen L* — 5177 escuz a or (!) *V* — 5179 or *St* = *C* — 5180 laiens t. *B* — 5182 estraite *A*, arriere *L*.

Les autres dos se soferront,
Tant qu'il voient que cil feront:
S'il sont grevé par ces de la,
La seconde les secorra;
Et se les dos grevees sont,
Par la tierce les secorront.
S'avant s'esforcent de venir
Et cil del bien contretenir,
Se il vienent, asez savront
Con feite gent dedenz avront.
Mout est dolenz Pirithöus,
Quant il ne puet Cassidorus
Ne lui mëismes fors mener:
Mout volsist estre a l'asenbler
Et feire chose por s'amie
Dont autre gent ëust envie,
Et se aucuns l'en racontast
Que bel l'en fust et mielz l'amast.
A la porte devers le gué
S'en sont mout coiement torné.
Dïent qu'il vont aprés Athis;
Por ce les a li portiers mis
Defors as plainz senz contredit,
Que qu'en facent grant ne petit.
Cuide, s'Athis en a mestier,
Cist seront prest de lui eidier.
Et cil s'en vont les galoz pleins,
Qu'il vuelent estre as premerains.
f. 162rb Delez l'enbuschement passerent,

5196 ne pot carsidorus — 5208 Q^{u}l en face — 5211 Atant.

Var. 5185–5186 *fehlen L* — 5186 kicist f. *A* — 5187 gr. de cels *V*=*ALP* — 5189 7 se celes uancues s. *V*=*ALP* — 5190 A le t. recouerront *A*; se sec. *BSt*; La t. apres les s. *V* — 5194 g. cil dedenz sont *V* — 5200 aient e. *L*, eussent e. *P* — 5201 len acointast *A*, sen atornast *V* — 5202 li f. *AB*; 7 bel *A*, 7 plus *VL* — 5204 coĩtemt *V*; s. tuit 9tremont alei *St* — 5207 as cans *BL*; pl. gñz 7 petiz *V* — 5208 Q' lor f. *L*; ne sachent *P*; Q' lan a fait *St*; Q'l an f. senz 9trediz *V*; En issirent gr. 7 p. *A* — 5209 Que se athis *V*=*LP* — 5210 Q^{u}l s. *L*.

Mes onques point n'i aresterent.
La ou Athis, li beaus, estoit,
Si con li dus rové l'avoit;
Outre s'en vont plus que le pas.
«Certes», ce dit Prophilias,
«Ne vos chaille ore si coitier!
Ancor avroiz de nos mestier.»
«Leissiez aler», dist Phedrias,
«S'onques conui le roi Bilas,
Se il pueent venir arriere,
Nen atendront longue proiere.»
Et cil s'en vont si desreé
Qu'Artumidés ont trespassé;
Avant aloit por asenbler
Et por lor gent feire monter.
Cil se partent de lor batailles
Por esmovoir les començailles.
Les escuz pris, lances dreciees
Et les enseingnes desploiees,
S'en vont a tot vint chevaliers,
Bachelers juenes et legiers.
Ne finerent jusqu'as trez vindrent,
Iluec devant bien pres se tindrent;
Mes quant ce voit Artumidés
Qu'outre s'en vont de grant eslés,
Por escharniz en fin se tient,

5214 o. ne si a. — 5219 Vos porroiz ml't biẽ trop coitier — 5225 desirre — 5229 Cist — 5235 f. tant q^{a}s trez u.

Var. 5214 plus ne sar. *V* — 5215 tenoit *ABV* — 5219 Ne vos caut or si acoitier *AL*, Ne uos chaut ensi acoĩtier *St*, Ne vos chaut or a acoĩtier *V* — 5220 Ains nuit aures de nous m. *B* — 5223 Sil pooient *V*; Ancois q̄ reueniens a. *L* — 5224 Natendroient *V*; Aurois mestier de ces darriere *L* — 5225 deserre *St*, deffree *V* — 5227 A. en vont *A*; Q^{t} sen al. *B*; A. a lost *L*, A. en lost *V*, Vont sen alost *P* — 5228 f. mostrer *V*=*AP*, f. passer *L* — 5229 Si *A* — 5231 l. leuees *A* — 5232 Les ensegnes desuolopees *A* — 5233 v. auoec *AB*, v. auant *V* — 5234 B. isnel *V*; Joene bacheler 7 legier *L* — 5236 d. ml't pres *V*=*ALP* — 5237 vit *AB* — 5238 de plain e. *B*.

Se il as cos premiers ne vient.
Dis chevaliers de sa bataille,
Chascuns laciee la ventaille,
A pris o soi, puis vet mout tost
Por asenbler a ces de l'ost.
De plain eslés a l'ost en vienent;
Desi qu'es loges ne se tienent.
Les genz Bilas se sont armees,
De plusors terres asenblees.
Armëures ront a lor guise,
Nes ont pas tuit d'une devise;
A lor meniere, a lor usage
Les a chascuns o fier corage.
Li rois de Corse ot non Gohiers;
Mout ert as armes proz et fiers
Et mout avoit riche conpaingne,
Que de sa terre que d'Espaingne.
Cil fu armez des le matin
Mout bien a loi de Sarrazin,
D'escu, d'auberc et d'eaume fort;
Bien le devoit garir de mort,
S'ot bone espee et roide lance,
Confanon riche et conoissance
Et tel destrier qui vaut mil livres;
Ne cuit qu'el mont soit plus delivres.
Cist est montez en l'ost premiers,
Bien ot trois mile chevaliers;
Tort a folie ou a savoir,
La joste vuelt premiers avoir.

5242 sa uant. — 5253 goiers — 5257 Cist fu a. des au m. — 5259 Dauberc de hiaume 7 descu f.

Var. 5240 as p̄meraïs cox $V=LP$ — 5248 amassees B — 5251—5252 *fehlen St* — 5253 de gorse P; r. ot non torse A; de coine V; gozier A, gorhiers B, goziers L, gogiers V — 5258 Tres b. $V=ALP$; palazin L — 5259—5262 *fehlen St* — 5260 le poroit A, le doiuent B; garder V — 5261 bone l. $V=ALP$ — 5262 C. ot 7 ꝑuissance A, C. bon 7 cōnoiss. L; r. de poissance V — 5264 qué lost St; El plus tos iors né ert d. A — 5268 Cist uelt pr. la i. a. V.

Li rois Corsubles de Sardeingne,
D'une isle fiere et mout estraingne,
Ou sont norri li bon vasal,
Li bon chien et li bon cheval,
Li bon ostor, li bon faucon
Qui bien prenent grue ou heiron
— Beste laienz nee et norrie
Est plus asez d'autre hardie,
Si sont li home et s'est li rois;
Ainz vespre le savront Grezois —
Cil fu armez des l'ajorner.
Mout par se fist bien atorner,
Et mout avoit riche armëure
Si come rois a sa mesure;
Mes trop ert forz, hidos et granz,
N'ert gueires mendre qu'uns jaianz.
Sor un cheval qui mout valoit,
— De toz autres li mieldre estoit;
Forz ert et buens por sofrir peinne
Et bien coranz a longue aleinne —
Cist est montez, deable senble;
Soz son cheval la terre trenble.
Mout menace le pro Athis
Et Thesëus et ses amis;
S'il puet trover Prophilias,
Vengiez en ert li rois Bilas;
De sa grant honte et de sa perte
Avra loier sonc sa deserte.
Li sages dit en reprovier,

5270 i. ml't f. 7 e. — 5272 7 li b. ch. 7 li ch. — 5273 o. 7 li f. — 5278 Sel s. ainz uespres gr. — 5279 Cist — 5280 Si se f. ml't biẽ at. — 5284 mandres dũ jaiant — 5286 Daufriq̃s bons po an e. — 5288 7 p̃ corre de l. a.

Var. 5269 corsuble *LPV*, cortible *St*; de sartague *A* — 5272 *St* = *C* — 5273—5274 *fehlen L* — 5278 Bñ le saront ains li g^{t}iois *A* — 5279 Sil *V* — 5280 bel at. *A* — 5282 a desmesure *L* — 5285 trop v. *ABLPSt* — 5287—5290 *fehlen St* — 5287 7 biax *A*; Fors 7 hardis *L* — 5291 le bel a. *A* — 5293 tenir *LP* — 5296 lonc *AP*, l. 7 la d. *B*, l. de sa d. *LSt*

Qui les choses suelt adrecier,
Qu'en mauvés home n'a solaz
Et granz vilains done grant quaz.
f. 162va Cist deables qui tot menace,
Tost trovera qui mal li face.
Li rois de Murce et d'Aumarie,
Cist ot mout riche conpeignie.
Toz fu coverz d'un drap de soie,
De plus riche oevre que nus voie.
Cist ne quiert el que tornoier,
Ja n'i quiert treire ne lancier;
Mout sot d'escu, mout sot de lance,
Si feite oevre aimme il et avance.
De bons cendaus et fres et chiers
Fu toz coverz ses bons destriers.
Dircëus ot li rois a non.
Mout furent pro si conpeignon;
Et ses cors fist mout a prisier,
Car il le sot tenir bien chier,
S'ert beaus et proz et de bon'eire
Et bien le sot au besoing feire.
Cist est montez o teus conpaingnes
Ou ventelent maintes enseingnes.
Ci puet joster Pirithöus
Et ses conpainz Cassidorus,
Si puet li proz Artumidés;
Qui vuelt joster, mueve d'eslés.

5298 Q^{t} siaut les ch. radrecier — 5300 flaz — 5301 si men. — 5303 de muce — 5307 ne uialt el — 5309 set.

Var. 5301 ml't manace *B* — 5303 mulce *AB*, nuble *L*, muce *PV*, muitre *St*; dalmarie *A*, damarie *LP*, damerie *St* — 5306 q̄ on v. *B* — 5307—5308 *fehlen St* — 5307 Cis ne q. *AL*, Cil ne qu. *B*, Ne ne qu. *V* — 5310 En si faite oeure ot mis senfance *AL*, Car il lauoit ap's a anfance *V*; En tele oeuure auoit grāt fiance *P* — 5311—5312 *fehlen L* — 5311 c. riches *V*=*ABP* — 5313 Dierceus *A*, Dyrceus *B*, Dureus *L*, Durceus *P*, Dircus *St*, Driceus *V* — 5316 sot ml't t. chier *V*=*L* — 5317 b. 7 bons *L* — 5319 m. o ses c. *V*=*ALP* — 5324 viegne *A*, manois *V*.

De l'ost se partent li troi roi,
Soz les heaumes teisant et coi,
Chascuns o dis de sa meisniee;
Ja i avra joste esleissiee.
D'anbedos parz sont tant venu
Qu'a peinnes erent retenu,
Droit au palés desus les guez,
Qui fu de marbre toz listez,
D'ancïene oevre et de mout chiere.
Poi en est or de sa meniere,
Car hauz et granz et lez estoit
Et force d'ome ne cremoit.
Au compasser ot mestres sages;
Mout fu bien fez a trois estages,
As murs ert joinz, toz les gardoit
De cele part et desfendoit.
Iluec endroit erent li mur,
Et cil dedenz trestuit sëur.
Por ce que devers l'ost estoit,
Cil qui sus ert, l'ost sorveoit.
A grant plenté i ot fenestres
Et beaus estages et hauz estres.
N'i remest femme a chevalier,
Qui laienz fussent estagier,
Totes ne voisent au palés.
Et Gäite et Cardionés,
Nes la duchoise a tot sa fille,
Qui bel s'acesme et bel s'atille,

5328 i. essaiee — 5339 Hauz murs i ot biẽ les g. — 5344 Q^2 iluec estoit lost s. — 5352 Q^2 ia sac.

Var. 5325 li doi roi *B* — 5326 7 bloi *B* — 5328 furnie *A* — 5331 deseur *B*, dessouz *L*, deuers *St*; q̄st sor le gue *A*, quert sor les guez *V* — 5332 m. bien l. *BSt* — 5335 7 lez 7 forz e. *V*, et lez 7 grās e. *St* — 5338 a .II. e. *A* — 5339 Es murs ert mis si les g. *A* — 5340 p. les d. *A*, p. se d. *V* — 5341 I. dedens *BLPV* — 5342 De totes pars bñ asseur *A* — 5343—5344 *fehlen St* — 5344 Q^1 sus estoit *L*; les sormõtoit (!) *A*, les sourueoit *B*, lafors ueoit *L*, bien la ueoit *P*, lafors uenoit (!) *V* — 5346 7 b. afaires 7 biax e. *V*; biaus e. *BL* — 5351 Neis *ALV* — 5352 bel satorne *V*=*ALP*.

Tot el plus haut en sont montees;
Gäite les i a menees.
Les tornoianz vuelent veoir
Et des mellors l'uevre savoir,
Et des veisins et des estranges
Vuelent conoistre toz les changes,
Les queus en doit arriere metre,
Queus enorer et queus prometre.
La duchoise n'est mie fole;
Ne l'estuet pas metre a escole:
Bien a enquis et demandé,
Li quel sont fol, li quel sené,
Li quel sont pro senz corteisie,
Li quel coart senz vilenie,
Li quel tenços et ranposnant,
Li quel hontos, li quel teisant.
Toz les enquiert et espermente,
Au suen pleisir metra s'entente.
Prophilias ot mout prisier;
Mes ne s'ose pas afichier
Qu'a sa moillier tolir le doie;
C'est la plus bele qu'ele i voie
Fors sol Gäite, ainz tel ne vit;
Trop est vilains qui ne lor rit.
«Vers teus dames savons nos bien
Que de beauté n'i valons rien.
Leirai ester Prophilias.
Beaus et proz est mout Phedrias,

5354 les a biē m. — 5365 7 li quel preu — 5375 Fors q̄ g. — 5378 b. naurions r.

Var. 5354—5355 *fehlen St* — 5353 h. liu sūt m. *B*; El pales h. sen s. m. *V* — 5355 Les tornieurs vinrēt v. *A* — 5358 c. les escanges *B* — 5360 Les quex doner les quex pr. *V* — 5361—5362 *fehlen St* — 5364 s. preu *L* — 5365—5368 *fehlen L* — 5367 honteus 7 reponant *A*, honteus li quel tesant *V* — 5368 Q'l enparle liq̄l taisant *A*, Li quel est fel 7 ranpoignant *V* — *Hinter 5370 in L:* Ml't ueut sauoir de lor pooir Liq̄l poront le p^{s} auoir — 5372 Mes ne lose pas *BL*, Mes el uose pas *V* — 5374 q̄le v. *ABPSt* — 5378 ne v. *BL*, nauōs nous riē *P* — 5380 Biaus 7 paranz est fedrias *L*.

Ce dïent cil qui le conoissent;
Entre ses mains les lances froissent.
Deus m'en doint joie, car je l'ain!
De lui conoistre muer de fain.»
Alemandine juene estoit,
Et ne porquant bon cuer avoit
Envers le suen ami novel,
Qui en porta son ceinturel;
Mout en voldroit chose veoir
Que l'en dëust ramentevoir.
Gäite pense a son seignor.
Cardionés ra tele amor,
Ne la voldroit avoir changiee
Por nule autre ne estrangiee.
Et ne porquant les dameiseaus,
A cui donerent lor jöeaus,
Vuelent qu'enors et biens lor viegne
Et Deus les gart et les maintiegne.
Les dames sont as estres sus.
Par tens verront, il n'i a plus,
Don mout seront espoentees
Et pensives les plus senees.
Si come eles plus riches sont,
Et as plus hauz estages vont;
Les chevaliers vuelent veoir
Et bien reconoistre et savoir
Li quel sont plus chevaleros,
Ou li ami ou li espos.
Et cil sont tant entr'aprochié,
Jusqu'a petit en ert jugié

f. 162ᵛᶜ

5384 c. ai ml't gn̄t fein — 5397 q̄ enors 7 biēs uiēgne.

Var. 5383 q̄ ml't laim *A* — 5386 le cuer *V*, doulz cuer *St*; portoit *L* — 5390 Q' on peust *A* — 5392 Car cure na de autre a. *V* — 5394 p̄ nul home *V* — 5396 les i. *LV* — 5397 kamors *ALSt* — 5402 p. 7 bien s. *V* — 5404 As plus rices e. v. *A*, A plus hautes fenestres v. *LP* — 5406 7 descōnoistre 7 desauoir *B*, 7 b. c. a torneoir *L*, 7 b. conoistre 7 bien s. *V* — 5408 amant *V* = *ALP*; v lor ami v lor espous *B* — 5409 Il se s. ia t. aprochie *V*.

Et la provance en ert vëue;
N'i avra mes resne tenue.
Sor un bai sist Artumidés;
Il n'ot mellor jusqu'a Rohés,
Tant vigueros ne un si aspre,
Et fu coverz d'un vert diaspre,
S'ot escu blanc qui fu toz frois
Et confanon blanc come nois,
Et portoit lance tote blanche,
S'avoit une ridee manche
Li dus el destre braz laciee —
— A l'ost ert senpres acointiee —
Et la ceinture Alemandine,
Qui n'estoit garce ne frarine,
Mes fille au duc de haut afeire;
S'amor, s'il puet, en voldra treire.
D'amors et d'armes toz espris
Point le cheval, s'a l'escu pris.
Tant con mener puet le destrier,
S'adresce vers le roi Gohier,
Et cil rebroche contre lui.
Bien s'entrefierent amedui;
f. 163ra Il sont mout pro, et lor cop grant.
Percent as fers qui sont trenchant,
Les targes fresches et noveles;
Les lances volent en esteles.
Ainz li cheval ne s'aresturent
Ne li vasal ne se remurent.
Si pres rasaut, s'entrepasserent
Que des escuz s'entrehurterent;

5412 Ja ni a. r. t. — 5422 A ces delost ert ac. — 5429 puet m. — 5433 7 li cop — 5439 r. outre passerēt.

Var. 5411 7 la proesce *LP* — 5413—5426 *fehlen St* — 5414 cartes *L*, rodes *P* — 5416 Si fu *LPV*, Tous fu *B*; bon d. *A*, blanc d. *BP* — 5417 Si ot e. q^{l} fu *V* = *ALP* — 5420 7 porte *AL*, 7 ot *V*; roee *A* — 5427 Artumedes est damors p^{s}s *St* — 5428 *fehlt L* — 5433 ml't fier *A*; as fers trenchanz *V* = *AL* — 5434 Trenchent q̃ũt q'l uont ateignant *V* = *A* (Caupēt) *L* (Percent) *P* (Percent) — 5436 p̃ asteles *B*.

Totes les bocles en peçoient,
Et les eschines lor en ploient.
Outre s'en vont que ne chëirent;
Mes ceste joste plusor virent.
Li plus dotos plus s'en reheite,
Chascuns la voldroit avoir feite.
Pirithöus la joste voit.
Cuidiez vos or qu'il ne covoit
A refeire chevalerie
Et tel chose don bien en die?
Vers le palés regarde arriere
Et a vëu riche puiere:
Dames i ot bien acesmees;
Les dos i sont qui senblent fees.
«Certes», fet il, «ele me voit!
Ne cuit que ja tant crüeus soit,
S'aucun bien faz ses ielz veant,
Qu'el ne m'en soit guerredonant.»
Envers Corsuble s'abandone,
Et cil rebroche et esperone.
Li rois par vint si tost qu'il faut;
Pirithöus le fiert bien haut,
La targe fraint et esquartele,
Et li chevaus soz lui chancele.
Ne pot li cors de l'aversier
Sofrir le cop del chevalier,
Del tot porter ne sostenir;
A terre l'en estut venir.

5445 dotanz toz san r. — 5450 7 ch. de coi lan biē d. — 5453 D. i. a — 5460 reuint 7 esp. — 5461 Li r. cuide ferir si faut — 5463 fant 7 eschantele — 5466 Le ruiste cop — 5468 A la t. lestut u.

Var. 5443 ainc ni kairet *A* — 5445 si se reh. *AP*, ml't se reh. *L*; se deheto *V* — 5446 le volsist *B* — 5448 uos donc *V=L* — 5449 Faire aucune ch. *A*, A faire ml't ch. *L*, A fere tel ch. *V* — 5452 r. apoiere *V*; rice praiere *A*, rice priere *B* — 5453 .II. en i ot *A*, De cex i ot *L*, Do^{9} en ot *V* — 5455 il sele *V=ALP* — 5457 voians *BLP* — 5458 gueredonans *ABLP* — 5460 aproche 7 esp. *V* — 5461 Li malfez i uient *V* — 5462 f. en h. *V=ALP* — 5466 Le roide cop *V* — 5468 A t. le 9vint kair *A*.

Ainz qu'il se puise redrecier
Ne que d'armes se puist eidier,
S'en vet par lui Pirithöus
Tot a cheval set foiz ou plus.
Tant le debrise et le demeinne,
Tote li tolt force et aleinne.
A ce qu'il fu mout bien hurtez
Des vint qu'il orent amenez,
f. 163rb L'ont cil de l'ost del tot perdu
Et cist a force retenu.
Celes qui sus as estres furent,
Pirithöus bien reconurent.
La grant pröesce qu'il a feite,
Fu de grant joie iluec retreite.
De son fil a joie la mere,
La suer est liee de son frere;
Et Gäite n'en poise mie
Ne lor en porte nule envie,
Ainz li est bel que si le face
Qu'a bien en soit mostrez en place;
Enz en son cuer forment le prise,
Senz ce que point n'en est sorprise.
Toz abrivez vint Dircëus
Poignant envers Cassidorus.
Ceste joste est si aprochiee,
Ja la verront bien esleissiee.
Tant con li cheval orent randon,
Se vont ferir tot a bandon.

5489 Dedanz.

Var. 5470 Ke darmes se peust aid. *A* — 5471 Sen ua p mi p. *A* — 5473 7 dem. *V*; Tant fort le d. 7 d. *A*, T. le debat 7 le d. *L* — 5474 Q' tout li taut f. *ALP* — 5475 q^{n}l furent bñ outre *ABLPV* — 5477 trestot p. *AV* — 5478 7 cil *LPStV*, 7 tout *A* — 5479 Les dames qui as e. f. *B*, Iceles q^{t} as e. f. *V* — 5481 ot f. *BV* — 5483 ot i. *V*=*ALP* — 5484 La fille ot ioie *L* — 5491 Trestous couers *BSt*, Trestot poignāt *L*=*AP*, Trestout errant *L*; duceus *A*, dyrceus *B*, i v. tide^{9} *L*, durceus *P*, duteus *St*, dyrceus *V* — 5492 contro c. *V*; Tot droit e. c. *A* — 5493—5494 *fehlen St* — 5493 C. cose *A* — 5494 uerroiz *V*; b. essillie *V*=*L* — 5496 Sen u. ferrant *V*; de randō *ALP*.

Les lances froissent et esclicent,
Mes cil des seles ne deslicent;
Outre s'en vont si afichié,
N'en i a nus le dos ploié.
Cassidorus au tor Grezois
S'en vint par lui come cortois:
L'espee ot treite et bien le fiert,
Car par grant ire le requiert;
Mes ce ne fu mie del plat,
Pierres et flors de l'eaume abat,
Tot li trenche le cercle a or,
Jus l'abati del cheval sor.
Ne set quel part li chiés en vet;
Cassidorus que cortois fet,
Par la resne prent le destrier
Covert d'un ciclaton mout chier,
A tot s'en vet, car lor gent broche
Plus tost que quarreaus ne descoche.
Vient por rescorre Dircëus
Rois Abilon, rois Thesëus.
La ot estrange poignëiz
Et des lances grant froissëiz;
La ot noise, la ot crïee,
La ot estor, la ot meslee.
Tote la gent Cassidorus
Vienent et la Pirithöus.
f. 163rc Li conpeignon Artumidés

5499 eslessie — 5506 flors jus en a. — 5516 ab. 7 theseus — 5517 fereiz — 5518 7 ml'̃t fu granz li chapleiz — 5519—5520 *fehlen.*

Var. 5497 fragnent *ABPSt*, fendent *V* — 5498 desclicent *A*, senlicent *L*, desnicent *V* — 5500 Nen a .ı. *A*; Nen i ot nul q^{t} ne soit plaie *L* — 5501 9 me cortois *A*, a toz gregois *L*, come gregois *P*, au cors adroit *St* — 5502 Sen uient *B*, Sen uet *V*; antor g'iois *A*, a grans esplois *P* — 5507 c. dor *ABP* — 5510 q̄ prous i fet *St* — 5513 Atant sen uait la gent aproche *V*, Lors sen uet q̄ lor gent aproche *L* — 5515 secorre *V*=*ALP*; duceus *A*, dyrceus *BV*, tideus *L*, durceus *P*, duteus *St* — 5516 abiron *L*; teseus *AV*, tereus *B*, dureus *L* — 5517 gñt 7 fier p. *L* — 5518 fereiz *LV* — 5523—5524 *fehlen St.*

Les voldront ja tenir mout pres,
Tuit ensenble les vont ferir,
Que bien les ont fez resortir.
Cassidorus sor le destrier
A fet monter un chevalier;
En la grant presse, en l'estor fort
Avoit le suen perdu tot mort.
Ce ont les dames esgardé,
Un dameisel ont demandé:
«Qui est cil beaus o cel cors gent
Cui si bien sieent garnement?
Cel bel destrier a guaaignié,
Un en a mort ou mahaignié:
Nos le vëismes trebuchier,
Desenseler et desrochier.»
«Dames», fet cil, «li enperere
Qui Grece tient, il est ses pere.
Certes, n'a pas ancor vint anz,
Si est et beaus et proz et granz
Et dolz et sages et apris,
Si aimme mout toz ses amis,
Sor tote rien Pirithöus.»
Dist la duchoise: «Or n'en sai plus.
Alemandine i claimme droit,
Ne je ne sai ou mielz s'enploit.
El le beisa her soir bien tart;
Des or mes l'aint et foi li gart.
Ele est mes bien de tel aage
Qu'el doit amer et estre sage;
Trop n'en covoit ne trop n'en vuelle,

5530 A p. le suen — 5542 7 genz — 5546 Or *fehlt.*

Var. 5524 mener *L* — 5532 A vn vallet ont d. *B* — 5533 o le cors *AL* — 5535 bon d. *V* — 5540 t. si fu *V* — 5542 est 7 preuz 7 auenanz *L*, est 7 preuz 7 biax 7 gr. *V* — 5546 il ni a plus *A*, or ni a plus *B* — 5547 La moie fille *B* — 5548 Nele ne set *V* — 5549 ml't tart *V*=*ALP* — 5550 Tres or mais laint *A*; Tresor aues loire 7 sel li gart *V* — 5551—5552 *fehlen St.*

Coart n'atraie ne n'acuelle.
Qui soi ne set enor porter,
Coment savra dame enorer?
Ja par coart n'iert dame en pris,
Qu'en toz leus est arrieres mis.
Fille, un en fai a toi entendre
Et por t'amor tel fes enprendre,
Quant il vendra au dur estor,
Que toi et lui en face enor!
Tote t'amor torne a cestui;
Ja nel te lo tant de nelui.»
Cardionés tot en riant
A la duchoise dist itant:
f. 163va «Voire, dame, s'il l'en requiert.
Que savez or coment il iert
Ne s'il en a autre afïec?
Espoir tele a en sa contree
Por cui servir est ça venuz,
Qu'au retorner soit chiers tenuz.»
A tant leissierent le parler,
Qu'or ont asez a esgarder:
De l'ost s'en issent cinc batailles,
Totes laciees les ventailles;
Bien i avoit dis mile enseingnes;
Totes porprenent les chanpaingnes.
Entre les tentes et le mur
S'en vont con chevalier sëur,
Et autres cinc vienent aprés;
Iluec ot mout riche relés,
Plus de dis mile chevaliers

5558 Car toz tans — 5568 ore com il iert.

Var. 5557 ꝑ couent *A* — 5558 Car tous iors *St*; Se arriere est mis ses amis *A* — 5560 7 p̃ amor a toi antendre *V* — 5563 a celui *A* — 5564 en n. *B*, a n. *St* — 5568 7 q̃ saues 9mēt lui ert *A* — 5571 Por cui seruise ert chiers tenuz *V*=*ALP* — 5572 s. bien uenuz *V*=*ALP* — 5574 asses v esg. *A* — 5575 se ꝑtent *B*; .x. bat. *A* — 5576 lor v. *B* — 5577—5578 *fehlen St* — 5578 p. vals 7 plagnes *B*, p les mōtiegnes *L*, p. monz 7 plaignes *V* — 5581 Autre .v. reuienent *B*; reuont *A*.

D'armes garniz et de destriers.
Forsclore vuelent ces dedenz
Qui sont ça fors a poi de genz.
Laienz en l'ost ne s'aparçoivent
Que cil defors asenbler doivent.
Tant par i a chevalerie,
N'est hom qui nonbre vos en die.
A Thelamon et a Bilas
Senble ancor bien que ce soit gas;
Si sont en pes que ne se murent
Ne cil qui de lor conseil furent.
Et cil chevauchent tot estroit
Entre la porte et aus tot droit,
Que mout les cuident bien sorprendre;
Mes il sont cointe del desfendre,
Mout sagement se sont retret,
Quant il orent lor cenbel fet.
As dos batailles qu'il tenoient,
Cil de laienz venir les voient,
Les escuz pris, mout afichiez,
Desoz les heaumes enbuschiez.
Cinc batailles ont fors leissiees,
Mout richement aparelliees.
Bien les enseingne Thesëus:
«Baron», fet il, «or n'i a plus.
Qui chevaliers n'iert hui cest jor,
A peinne avra ja mes enor.
f. 163vb Plus de nos ont quatre tanz homes;
Mes c'est la fins que plus pro somes.
Desfendons nos, mestiers en est,

5585 Enclore — 5598 il s't contre — 5610 mamor.

Var. 5584—5585 *fehlen* V — 5585 Enclore $PSt = C$ — 5590 Nest nus A, Nus nest V — 5593 caic ne se m. A — 5595 Cil cheualcherent V — 5596 E. le mur 7 ex A — 5598 s. sage BL, s. roidez P; p̃ desf. A — 5601 q^t uenoient L — 5607 Bel A — 5608 Seignor V — 5609 niert en cest ior $V = AL$ — 5611 .III. fois AB — 5612 Mes n^9 auons des pl^9 prodomez L — 5613 Deffendrō V.

De bien feire soions tuit prest!»
A Athis a mandé li dus,
Que il en aus se fie plus,
En aus a mout de sa fiance:
Or se gardent d'outrecuidance
Et qu'il ne facent desmesure
Qui tort a perte n'a leidure,
Con ses fiz qui senz son congié,
Sor son desfens et sor son vié
Ala hui premiers asenbler.
«Il me vuelt feire fol senbler.»
Mandé lor a par grant proiere
Come a la gent que mout a chiere,
Qu'avant ne voisent sol plain pas,
Tant que viegne li rois Bilas;
Ne il mëismes ne fera,
Tot son vanter oblïera,
Car il set bien qu'ainz l'anuitier
Avront li sage grant mestier.
Issuz en fu li rois Cirrus,
Li proz Antoines et Resus,
Glaucus, uns cuens de grant valor,
— As armes ot fiere vigor —
Et avuec ces s'en ist Thoas;
Cist i ferront el plus grant tas.

5618 Or se gart ml't — 5633 currus — 5635 Gauclus.

Var. 5615 Athis a demande $V=L$, Atys a 9mande A; As compaignons mande B — 5616 Car il es siens A, Car il en lui L; *dahinter in St*: Car plus souant esmuet de guerre Q' ne font cil de ceste terre — 5617 En ex estoit ml't sa f. A; de sapience St — 5618 Q'l se g. A, Bien se g. V, Huy se g. P — 5619 Ne q'l ne f. A, Q'il ne f. BLP, Ne q'l en face V — 5620 7 a laid. $AStV$, ou a laid. B — 5621 Si 9 ses fiex q^{s} sans 9gie $ALSt$; 9me son fil q^{s} sor son uie V — 5622 d. sor son 9gie V; d. q'l ot nõcie A — 5623 primes $AStV$ — 5624 uost $V=L$ — 5626 q̄ plus a ch. $PStV$ — 5627 .1. pl. pas L — 5629—5630 *fehlen St* — 5630 Tot son uoloir relaschera L — 5632 bn̄ m. St, tuit m. $V=LP$, tot m. AB — 5633 cirus A, titus L, tyrus P, circus St, chytus V — 5634 antones A, anthoines B — 5635 Chascuns L; Gl. i vint de A — 5637 se mist ALP, se mut V — 5638 fierent V; f. a g'gnor tas L.

Ces cinc batailles de laienz
Furent issues o lor genz,
Et autres cinc premierement
Qui murent el comencement
De l'asenbler et de l'estreire.
La vëissiez grant meschief feire
As bachelers qu'Amors demeinne;
Mainz des autres ont mis en peinne.
Pirithöus le secors voit,
Mout en est liez, estre el devoit.
Toz premerains est trestornez.
Ses chevaus ert bien sejornez,
Mes il ert las, qui que s'en plaingne,
Ainz que ceste oevre hui mes remaingne.
Cassidorus recuevre o lui.
Mout par erent pro amedui:
f. 163ᵛᶜ Cist i ont fet a l'aprochier
Maint bien prodome peonier
Et maint vasal arriere treire
Et esfreer de lor bien feire.
Mes cil de l'ost qui grant gent orent
Ne lor orguel sofrir ne porent,
Prenent lor poindre tot d'un front;
Pres les tienent, que mout pro sont.
Antoines, li soudans del Coine,
Cil ne leisse por nule essoine
Ne por chevaus ne por destriers
Ne por peor de lor archiers
Que mout parfont joste ne quiere.

5640 San sont i. — 5643 delatraire — 5653 retorne — 5658 p lor b. f.

Var. 5639 Ces .v. b. o lor gens *ALPV* — 5640 i. de laienz *V*=*ALP* — 5642 m. le c. *ABLV* — 5646 Mais *A* — 5648 lies estre le doit *ABSt*, l. 7 estre doit *LV*, et il ot droit *P* — 5649 retornez *V*=*BL* — 5654 estoient preu andui *ABLPSt* — 5655 Cil *ABPV*, Illuc ont f. *L* — 5656 M. bon pr. *AB*, M. bel pr. *V*, De m. pr. *L* — 5658 7 afiez de lor b. f. *V* — 5659 Se cil *V* — 5661 q̄ preu sont *V* — 5662 t. trestuit dun front *V* — 5663 Antones *A*, Anthoines *B*; del coigne *V*, dancoine *P* — 5664 7 cil no lait *L* — 5666 Por sergans ne por ch'rs *A* — 5667—5668 *fehlen St* — 5667 Q^{l}l parfonde i. *V*.

Et grant piece outre sa baniere
Ala ferir roi Abilon,
Qui tint Lerie et Syrilon.
Et cil le fiert autresi bien
Qu'onques ne l'espargna de rien.
Li escu sont fret et tröé,
Li hauberc rot et dessafré,
Et les lances sont enroidies,
Ne sont ploiees ne guenchies;
Par mi les cors outre passerent,
Es piz froissierent et quasserent.
Ne s'entr'abatent, outre en vont,
Si que des cos chëu ne sont.
Mes cil qui virent le meschief,
D'anbedos parz lor fu mout grief;
Poingnent et tel chose comencent
Don folie et mesure tencent.
Chascuns se mesle por le sien,
Liez est cui Deus en done bien.
Iceste joste fu mout dure;
Chascuns en est en aventure,
Chascuns en porte o le tronçon
Par mi le piz un confanon.
D'anbedos parz i sont venu
Cil qui d'aus furent chier tenu;
Chascuns plore son grant domage
Et regrete son seignorage.
Li rois de Parte et cil del Coine
Plorent por lor seignor Antoine,

5670 Q^2 t. leure 7 s. — 5676 ne croissies — 5678 Enmi les piz totes casserent — 5681 les meschies — 5682 gries — 5695 7 cil dancoine.

Var. 5670 lerie 7 fresipon *A*, lorie 7 sirilon *B*, lisle de faratron *L*, perse et friselon *P*, lurie et sulion *St*, lycye 7 frezelon *V* — 5673—5674 *fehlen St* — 5674 7 li h. tout depane *A*; rout 7 fause *L* — 5675 encroissies *V* — 5676 ne frossies *V* — 5682 lor est *B* — 5683 tel noise *B* — 5689—5690 *fehlen L* — 5689 p. le tr. *V* — 5690 le cors *ABPV* — 5695 parthe *B*, perse *ALP*; de coine *A*, dancoine *P*, daloine *V* — 5696 anthoine *B*.

Mout le regretent bonement,
Et lui et son contenement
f. 164ra Et sa beauté et sa pröesce,
15 700 Sa corteisie et sa largesce;
Por lui se pasment de dolor
Mil chevalier et plus le jor.
Mes il est mout de bel confort
Et dit qu'il n'a peor de mort.
15 705 «Cest duel», fet il, «leissiez ester,
Vos n'i pöez rien conquester!
Je sui bleciez, bien puis garir.
Je n'en cuit pas, certes, morir.
Or alez tuit les voz eidier,
15 710 Si vos penez de moi vengier!
Se vos avez por moi dolor,
Si le leissiez veoir as lor!
Soit a espee ou soit a lance,
Chascuns en quiere la venjance.
15 715 Sol dis en remaingnent o moi,
Qui sachent prendre bon conroi
Et la lance de mon cors treire
Et a la plaie son droit feire.»
Li dis o lui parti s'en sont,
15 720 Et tuit li autre a l'estor vont.
Li dis en la cité le metent,
Mout le plorent, mout le regretent,
Si font tuit cil qui l'encontrerent
Et qui des estres l'esgarderent.
15 725 Les dames l'en virent mener,
Si comencent a demander:

5715 .x. sanz pl9 remandront o moi.

Var. 5698 comandemant *LV* — 5699 Sa gñt b. *B* — 5704 na garde *AP* — 5706 Car *V* — 5707 quic g. *V*=*ALP* — 5709 ales tost *A* — 5711 Se vos mames p̃ moie amor *A*, Sestes irez p̃ ma d. *L* = Sesmay auez de ma doulour *P* — 5712 Cascuns laisse ceste dolor *A*; Hui le monstrez p̃ moie amor *L*, Hui le laissez tout pour mamour *P*, Hui lessiez trestot por mamor *V* — 5719 remez i sont *L* — 5721—5724 *fehlen St* — 5726 a esgarder *V*=*L*.

«Qui est li sire qu'en en meinne,
Qui tante gent a mis en peinne?
Tel duel en font que tuit s'ocïent.»
Et cil quil sorent, bien lor dïent
Que li soudanz est mout bleciez:
El piz li est li fuz brisiez;
Ancor en porte le tronçon
Plus d'une toise o le penon.
A grant merveille lor en poise.
Bien aprise fu la duchoise;
Por ce que plus i ot s'entente,
Plus des autres en ert dolente;
Mes bien le cele sagement.
Itant respont covertement:
«Ensi», fet ele, «vet de guerre;
En n'a mie por neient terre.»
f. 164rb Mes les lermes ne puet tenir
Que nes estuise as ielz venir.
De son covine alast savoir,
Mes n'a pas cuer de sanc veoir.
Cil qui menerent le soudain,
Furent de sen garni et plein.
A l'ostel sont o lui venu,
Entre lor braz l'ont sostenu
Tant que söef le descendirent,
Desarmerent et desvestirent.
Puis en firent al mielz qu'il sorent,
Au plus söef qu'il onques porent.
Et li suen furent repeirié
Droit a l'estor forment irié;

5728 tant de g. — 5730 q^{t} le s. lor d. — 5738 an fu d. — 5745 a. auoir — 5746 p̃ s. ueoir — 5753 f. com il mialz s.

Var. 5727 s. 9 amaine *AL* — 5728 toute gens *B* — 5730 s. si lor d. *BL* — 5732 Li fers li est el cors brisies *A* — 5733 El cors *ASt*; del tr. *B* — 5738 en est d. *BSt* — 5739 le cueure *BP*, se coeure *AL*, le couri *V* — 5745—5746 *fehlen St* — 5750 descẽdu *V*=*ALP* — 5751 Ml't tres soef *A*, Trestout soef *L* — 5756 alostel trestot i. *A*.

Por lui vengier tuit s'abandonent.
A l'esmovoir cent graille sonent.
Tot de plain front les vont ferir,
Que bien les ont fez resortir.
Li autre en meinnent Abilon
Par devant le tref Thelamon.
Il demande: «Qui'st li navrez?
Por cui si fez duels est menez?»
«C'est li rois», font il, «de Lerie,
Abilon o la char hardie,
Qui suelt doner le grant avoir
Et les forz guerres esmovoir;
Toz tens i a s'entente mise.
La mort, ce cuit, en a or prise.»
Li dus respont: «Ce poise moi.
Li rois est mout prodom, par foi,
Et se Deu plest, ancor sera;
S'il vit, mout bien s'en vengera.
Montez», fet il, «franc chevalier!
Alons cest nostre ami vengier!
Tant lor vueil feire a mon venir
Qu'il n'i osent contretenir.
Bien gart qui ma baniere porte,
Qu'il soit o moi jusqu'a la porte.»
A mervelloses conpeignies
De fieres genz et de hardies
S'en ist li dus a dis batailles,
Qui ne sevent ferir a failles.
Plus de vint mile sont prisié;
Chascuns, son confanon lacié,

5763 q^{t} est n. — 5764 Por cui tex diax e. demenez — 5780 jusq^{a} lor p.

Var. 5761 abylon *L* — 5763 *V* = *C* — 5764 *C* = *PV*; si fors deus *A*, si gũz duel *L* — 5765 de licye *V* — 5766 Abylon *L* — 5767 Q^{t} set d. *V* = *L*; si grãs auoirs *A* — 5768 les gũz gu. *V* = *ALP* — 5770 La m. celui en a p̃prise *L* — 5772 Li r. estoit pr. *ABLP*, Il estoit prodom p̱ ma foi *V* — 5776 A. le n̄re ami *ABL* — 5777 a lor u. *StV* — 5778 ne sosent c. *B*, ne losent c. *V* — 5779 B. g. cil q^{t} b. p. *A*, Or se g. q^{t} b. p. *L*, B. se g. q^{t} b. p. *V* — 5780 Q'l uigne *V* — 5786 le c. drecie *V*.

f. 164rc S'en ist armez en tel meniere
Que lor senblance fu mout fiere.
Cist feront ja les rens ploier
Et les voldront si manoier
Qu'il n'i ait rien del contrester;
Li plus hardiz penst de l'errer.
Mout fu dolenz rois Therëus
Por Abilon et si confus
Qu'il ne set rien qu'il puise feire,
Se par armes ne s'en escleire.
Sor un destrier sist, baucent brun;
Ainz ne vëistes mellor un.
Point le des esperons trenchanz;
Cil fu delivres et corranz.
Par mi outre tote la presse
Envers le roi Cirrus s'eslesse.
Et Cirrus sist el cheval noir;
Mellor ne pot nus hom avoir.
Des esperons forment le point,
L'escu devant son piz a joint.
Lances brandïes et beissiees
Et les enseingnes desploiees
Se leissent corre andui li roi,
Car chascuns ot bon cuer en soi.
Mervellos furent li destrier,
De grant valor et forment chier,
Tost corrurent et bien vont droit;
N'i a celui qui eschis soit.
Si granz cos donent es escuz,

5789 tex rans pl. — 5791 Q'l ni a rien del contrester — 5792 pent de retret — 5793 theseus — 5800 Il fu — 5806 7 son escu a sō p. i. — 5810 ot ml't cuer.

Var. 5789 Cil uodront *L*; les fers *V* — 5790 7 cil les u. man. *V*; si menacier *LP* — 5791 de 9quester *A*; Q' ne demeure riens a outrer *L*; del conforter *V* — 5792 del aler *B* — 5793 theseus *außer BP* — 5794 est si c. *AB*, fu si c. *L* — 5802 cirus *A*, chir9 *L*, tyrus *P*, circus *St*, chirr9 *V* — 5806 Lescu a d. le p. i. *V* — 5810 *St* = *C* — 5811—5814 *fehlen St* — 5811 lor d. *B* — 5813 7 tot cou't 7 b. uōt dr. *V* = *LP*, Tot couert 7 en vont tot dr. *A*.

Trenchent les cuirs, percent les fuz.
Li hauberc tienent qui fort sont;
Mes les lances brisiees ont,
Et li cheval si droit alerent
Que de cors et d'escuz hurterent.
Toz se debrisent les visages,
Mout conperent lor fiers corages.
Et li cheval ce que droit vont,
Tuit quatre chieent en un mont
Tuit estordi et estoné;
Tel hurt orent des chiés doné.
A la rescosse des dos rois
Cil de Maiorge et li Grezois
Poingnent et lor enseingnes crïent,
De totes parz lor gent ralïent.
f. 164va A tel marchié prenent tel paie
Que sanz vermelz as plusors raie.
Lancent et fierent demanois,
Ces escuz percent sapinois,
Li hauberc ronpent et desmaillent.
Li un fierent, li autre faillent;
Et sachiez bien, qui iluec chiet,
Grant mestier a qu'en l'en reliet.
La force croist a ces de l'ost.
De totes parz vienent si tost
A cenz, a torbes, a milliers,
Car trop avoient chevaliers.

5818 br. sont — 5828 Cil de margoge — 5832 aual lor raie — 5833 Lances froissent 7 d. — 5835 Li h. fausent.

Var. 5816 Percent $V=LP$ — 5818 ont *nur* AB — 5819 Car V; ml't tost a. A, si fort a. V — 5820 Q' descuz 7 de cors $V=LP$; iosterent A; Q' descus sentrecontrerent B — 5821 lor debr. V; lor v. AL — 5822 lor uasselages $V=ALP$ — 5823 ch. cil q^{t} dr. v. ASt, ch. qui si dr. v. BLP — 5824 volent ABL — 5825 e. tuit e. $V=ALP$ — 5826 o. es cies d. A; Tuit .VIII. orent V — 5828 maiogre A, malogre L, magorge St; Cil dalemaigne 7 des gr. V — 5830 no gent A — 5831—5968 *sind hinter 6104 verstellt in* V — 5833 L. 7 percent A — 5834 p. trestoz frois V — 5837—5838 *fehlen* L — 5838 Il na m. 9 le r. A, Il na mes soig $\overline{\text{qn}}$ les r. V — 5841—5844 *fehlen* St.

Ces dedenz metent toz arriere
Les granz galoz par la poudriere;
Porquant n'ont mie meschevé,
Quant il Cirrus ont relevé,
Par vif esforz tret de l'estor,
De grant presse d'entre les lor.
Vont s'en, nel pueent mes sofrir.
Pirithöus les voit venir
Qui s'ert en sus arrieres trez.
Por les granz poindres qu'il ot fez,
Let son cheval ressalener,
Sel vuelt un poi mielz renfrener;
Eschaufez est, tirant le sent,
Si que trestoz li braz l'en tent.
Avuec lui ert Cassidorus,
Li rois Laudon, li cuens Resus,
Glaucus li proz qui mout valoit,
Puis que de l'uevre li chaloit;
Pereços ert a l'esmovoir;
Mes puis que vient a l'estovoir
Et qu'il est mis en chaude aleinne,
Ja puis nus hom n'iert de sa peinne.
Avuec ces fu Artumidés.
Cist en acuellent un tel fes,
Nel pensassent, se pro ne fussent,
Por la force qu'iluec ëussent.
Pirithöus vient esleissiez,
Et fu ses confanons beissiez.

5852 p̃ les gn̄z poldriers corēt fez — 5858 Li rois resus — 5861 est — 5866 Cil anprenēt .ı. si gn̄t fes — 5868 p̃ f. q̄ iluec e.

Var. 5844 Toz les g. $V=ALP$ — 5846 sircus A, chir^{9} L, tyrus P, chirrus V — 5847 p̧ uiue force tr. destor B, p̧ uiue force sanz trestor V; Il lont trait fors p̧ gn̄t vigor A; De la gn̄t presse ou il estoit L — 5848 Lors sen tornerent a esploit L — 5849 nel porēt A, nes puent LV — 5851 Q^{t} ert as tentes ansus tret V — 5855—5856 *fehlen St* — 5860 lor ch. V — 5862 *fehlt* L — 5864 Ja n^{9} hom nert mais de sa p. A; Ja puis ne fust hom de sa p. B — 5865 Auoeq̄s ert a. ALV — 5866 Cist anprenēt .ı. itel fes V — 5868 A faire assez i e. V — 5869 fu LP, vint V.

Le cheval point vers l'aumaçor
Qu'Espaignol tienent a seignor;
De Cordres ot la seignorie
Par droit et par ancesserie.
f. 164vb 15875 Mout estoit proz, mout estoit beaus,
Bien afeitiez et bien loiaus.
S'armëure n'ert pas vilainne:
D'un samit fu coverz en grainne,
Et ses escuz fu plus vermelz
15880 Que contre pluie n'est solelz.
Cheval ot bon, ne en montaingne
Ne remest teus en tote Espaingne,
Car mout pooit sofrir de peinne
Et por corre ot mout longue aleinne
15885 Et hardement, s'en l'adreçast,
Encontre un mur toz se tuast.
Lance ot vermeille a fer trenchant
Et confanon vermeil pendant.
Les galoz vient, son escu pris.
15890 A l'encontre de lui s'est mis
Li bons vasaus Pirithöus.
Ferir se vont, il n'i a plus;
Tant con cheval lor porent rendre,
Ne se pueent les es desfendre
15895 De lor escuz contre lor fers.
Ronpent et fausent lor haubers;
Mes aventure les garda
Que l'uns l'autre ne domaja.
Pres des costez selonc les cors

5884 ml't gn̄t aleīne — 5886 toz si t.

Var. 5872 tindrent $V=ALP$ — 5873 cordes *ALPSt* — 5875—5876 *fehlen St* — 5875 Bien e. *V*; pr. 7 ml't ert b. *V*; pr. ml't ert loiax *A*, preus 7 gens 7 biaus *B* — 5876 Bien acesme *L*; 7 form̄t biaus *A*, 7 ml't loiax *V* — 5877 nest pas *ALSt* — 5879—5880 *fehlen St* — 5880 Quencōtre *ABLP* — 5882 Il not meillor *L* — 5883—5884 *fehlen St* — 5885—5886 *fehlen L* — 5885 son lauoiast *P* — 5886 son le t. *A*, tost retornast *V* — 5893 lor pueent $V=ALP$ — 5894 p. v's els d. *AV* — 5895 c. les fers *BLP*, oltre les fers *V*.

De l'autre part s'en issent fors.
Les lances grosses si roidoient
Que senz brisier totes archoient.
Si s'entrefierent des arçons
Qu'au ciel en mostrent les talons;
Chascuns del heaume en terre fiert;
Ja l'uns de l'autre gabez n'iert.
D'anbedos parz poingnent lor gent.
La ot si fier enpressement:
Chascuns le suen vuelt delivrer
Et, se il puet, autre enconbrer.
Pirithöus ert mout delivres.
De cel cheoir n'ert pas trop ivres.
Mout vivement sailli en piez,
Vers son cheval s'est adreciez.
Ce fu li bons a l'aumaçor;
De mout grant pris fu puis le jor.
Saut es arçons, l'espee a treite,
Le cheval sent, mout s'en reheite.
f. 164vc Let corre a ces qu'il n'aimme mie,
Fiert le visconte d'Aumarie
El heaume sus del branc d'acier,
Que tot li a fet enbuignier;
Trenche la coiffe et la ventaille
Et lui bien pres de la coraille.
Si l'abat mort qu'ainz ne parla;
Cist cos les autres esmaia.
A l'estordre s'espee fraint;
— C'est la chose don plus se plaint —

5900 ꝑ mi outre san i. f. — 5912 nest pas — 5913 Ml't uistemāt resaut an piez — 5921 Soz sō hiaume d. br. dac. — 5925 q'l ne p.

Var. 5901 Les l. fors tel se redonent *V* — 5902 arconent *V* — 5903 Si sentrebucēt *A* — 5905—5906 *fehlen B* — 5907—5908 *nur in CBSt erhalten* — 5908 si fet emprisement *B* — 5910 lautre e. *V*, lautre encontrer *LP* — 5922 ombroier *A*, embuiier *B*, embroier *LV*, embruncier *P*, empirier *St* — 5923—5924 *fehlen St* — 5926 Q' toz les a. effrea *V*=*ALP* — 5928 dont ml't se pl. *V*=*A*.

Mout ert trenchanz et mout ert dure;
Ses cors estoit en aventure
Que par ire feruz en ert.
A cest visconte bien apert.
Del grant cop sont si esfreé,
N'en i a un si desreé
Que tost n'en ait son frein sachié;
Trestuit s'en sont esmervellié.
Pirithöus mout bien esploite,
Une lance lor a toloite.
Or est plus fiers que il ne suelt,
Car cheval a tel come il vuelt;
Il nel donroit por son pois d'or,
Ne cuide nul mellor tresor,
Mout par le trueve eidant et prest;
Or li est vis qu'en chastel est.
Atant broche Cassidorus,
Artumidés point et Resus,
Li cuens Glaucus, li rois Laudon,
Devant aus toz en vet Sexton
Toz abrivez et toz espris
De feire a ces don lor soit pis.
De toz ces sis nen i ot un
Chascuns n'abate son chascun,
Roi, duc ou conte ou bien haut home.
Tant ne giete nus hom une pome
Come il les ont arrieres mis:

5936 se sont.

Var. 5929—5932 *fehlen L* — 5930 7 li hom ert *B* — 5934 ia nul d. *ABLPV* — 5936 se sont ml't meruoillie *V* — 5937—5938 *St* = *C*; Ml't le set bñ pirithous Ni a vn sol quin face plus *B*; Bñ esploite piritheus En tote (trestot *LPV*) lost nē ot nul plus *ALPV* — 5942 Qŷ il ne set millor tr. *B*; Car il ualt mialz que nus tressor *V* = *AL*; Il laime plus que nul tr. *P* — 5943—5944 *fehlen LSt* — 5943 Ml't le troeue mouāt *APV* — 5944 q̄ hastes est *V* — 5947 gl. point de randon *V* — 5948 D. tos cex *ABPV*, D. toz cors sen uet *L* — 5950 Dessele lor dont *V* — 5954 Plus lonc 9 ne gete .ı. p. *A*, Tant loing ne gete nus hō p. *B*, Tant loīg nu g. 9 me .ı. p. *L*, T. loīg ne chete uns p. *V* — 5955 les ront *LStV*.

Quant Thelamons en mi les vis
Lor saut o mout riches conpaingnes;
Bien i ot pres vint mile enseingnes.
Li aresters n'i vaut neient;
Si est qu'aler les en covient.
S'il n'ont äie a cest besoing,
La porte lor senblera loing;
Mes Thesëus les ot vëuz,
Qui vasaus ert aparcëuz,
Cinc batailles issir en fet
Cui mout pesoit et mout ert let
Que si estoient enserrees.
Lors s'en issent, lances levees,
Estroit serrees et rengiees;
Ancui seront mout bien vengiees
Lor angoisses et lor forz ire;
Proz i cuide estre toz li pire.
Donc remande le bel Athis,
Ensi come il est ses amis
Ne ses conpainz, que il ne mueve,
Tant qu'il li mant et il li rueve,
Car en tel leu les atendra
Don toz li pris lor en vendra;
Granz besoinz ert de lor venir
Et de lor fes a sostenir:
Ne cuident pas qu'il les oblit
Ne qu'il le face por despit,
Mes por mostrer la lor riche oevre,

15 960 f. 165ra 15 965 15 970 15 975 15 980

5959 Li ar. en mal point uiēt — 5960 A force aler — 5971 ires — 5972 Encui sera preuz toz li pires — 5975 q̄ il ne uiēgne — 5976 le mant 7 lors i uiēgne — 5977 les mandera — 5978 lor auendra.

Var. 5956 Mes *V*; le uis *V*=*ALP* — 5957 a si ruistes 9pagnes *B* — 5958 pres de mil e. *V*=*AL*; ot o soi vint mil e. *B* — 5959—5960 *fehlen St* — 5960 Torner les en estuet coiem̄t *L* — 5962 lor sera trop loing *ABLPV* — 5966 Ml't lor pesot *V* — 5967—5968 *fehlen St* — 5975—5976 *fehlen St* — 5975 Q' ses 9pains ne il *A* — 5976 T. q'l voisent ou il lor roeue *A*, T. quil lor mant v il lor r. *B*, Jusquil ne m. ou il nu trueue *L* — 5982 p̄ despit *ALPSt.*

Car prodom est ou l'en recuevre;
Et il voit bien, li fes ert granz
Et li afeires mout pesanz,
Ses mandera, quant besoinz iert;
Ne se muevent por Deu lor quiert.
Et cil respondent au mesage
Come prodome et come sage:
«Li dus fera tot son pleisir.
Nos l'atendromes par leisir.
Ici nos puet feire muser
Et les autres en fers user.»
Li dus a tot les cinc conpaingnes
Qu'il leissa fors de genz estraingnes,
Bien armees et fervestues,
Les söes genz a esmëues.
Ce ert tornoiz, ce ert encontres,
Ce ert bataille, c'ert droiz montres,
C'ert meslee, c'ert häine,
Ce ert rancune, c'ert corine,
Ce ert uns durs encontrëiz,
Ce ert estranges chaplëiz.
Ci verra l'en les chevaliers
Et conoistra bons des laniers.
Mout grieve a ces qui enclos furent,
Qu'as premerains joster ne murent
Et Thesëus qu'il n'asenbla,
Des que ses fiz de lui s'enbla;
Mes Athis l'ot mis en covent,

6001 Ciert m. ce ert h. — 6002 ciert c. — 6006 7 conuistra en des leniers — 6008 Qant au p̄mier i. ne m.

Var. 5985 est *ASt V*; li temps fu gūz *L* — 5988 Ne sesmaie *L* — 5994 7 nos lances *V*; Les a. faire ē fers vser *A*; aux fers u. *P*; Autrui proeces a garder *B* — 5996 Q'l a defors *V* — 5999—6000 *fehlen St* — 6000 Ce s't b. ce s't m. *A*; b. ce ert monstres *B*, b. ancois ert b. *L*, b. ce ert montes *V* — 6002 r. 7 fort c. *B* — 6003—6004 *fehlen LSt* — 6004 Cert .1. e. capleis *A* — 6005 Chi v. on *ALV*, La veoit on *B* — 6006 Bñ 9nistra ou les (ces *L*) l. *AL*; 7 coniscoit b. des l. *B*, Conoistre les bons des l. *V*, Et congnoistra on les archiers *P* — 6007 Ml't poise a cels *V*=*ALP* — 6008 *V*=*C* — 6011 lot bñ en c. *AP*.

Si l'en remenbre bien sovent.
N'asenblera, des que cist dui
Viegnent as rens ensenble o lui.
Ses cinc batailles vont estroites,
Ne portent pas lor lances droites,
Ne de droit front nes encontrerent,
Mes tot par sens les sormonterent,
Tant qu'une enclose lor ont feite
Ou de maint cors ont l'ame treite.
Par terre i jurent maint vasal
Que defolerent maint cheval,
Et mainte lance i ot en cors
A tot les confanons destors;
En mainz leus gisent poing et braz;
Mout i avoit grevos solaz.
Les cinc eschieles premerainnes
As cinc qui vindrent dererainnes,
Ses enclostrent et enserrerent,
Totes sëures recovrerent.
Tuit esleissié et de plain front,
Les escuz pris, ferir les vont.
Pirithöus et ses conpainz
Cest jeu lor tornent a mahainz,
Mout en abatent et ocïent.
Et cil des murs haut lor escrïent:
«Or arriere, gent conqueutice!

6013 tant q̄ — 6014 Asanbleront auoeq̄s lui — 6023 i out es cors — 6028 u. or derrenes — 6029 Les encloent — 6034 Cel ior — 6037 Or arriers gent concuilleice.

Var. 6012 r. ml't s. *AL* — 6016 les l. *V* — 6017—6018 *fehlen St* — 6020 Ou ot maīte ame de cors trate *V* — 6021 i uienent *V* — 6022 li ch. *AV* — 6024 entors *AL*, estors *P*, an cors *V* — 6025 p̄ le camp g. *B*, Totes parz g. *V* = *ALPSt* — 6028 uienent *V* — 6029 Bn̄ les enclosent 7 sererent *A*, 7 les e. 7 serrerent *StV* — 6030 7 totes voies r. *AP*, T. heures i r. *LV* — 6034 Cis gius lor t. *B*, Cist jeuz leur torna *L*; Cilz ieux tourne a grās mehaīs *P*, Cil dui les t. *St*, Cest q^t lor torne *V* — 6036 7 les dames en haut lor crient *B*; m. huchēt et crient *St*; les escrient *V* — 6037 conq̄stice *V*; Or arriers gens concoilliees *St*; Or a. gens fole 7 nice *B*, Trop estes malostrus et nices *P*.

N'enterrons hui por vos en lice.
Li fiz au duc le vos chalenge
Qui belement de vos se venge.»
Quant Thelamons l'afeire voit,
Vint mile enseingnes qu'il avoit
Qu'a perte vont et a meschief,
A merveilles l'en par est grief,
Que plus a gent de la mitié,
N'ancor n'i a rien esploitié,
Ançois sont mortes et malmises,
Afolees et entreprises.
«Certes», fet il, «de cest orguel
Par tot le cuer me sent et duel,
f. 165rc Et mielz vueil je asez morir
Que longuement ice sofrir.»
Par ire point le cheval noir;
Ne pot nus sor mellor seoir.
Toz esleissiez feri Resus,
Del bon cheval l'abati jus.
Si vos di bien certainement
Qu'il ne cheoit pas trop sovent;
Mes il le prist descoveté,
Car a un autre avoit josté,
S'en ert ancor desavoiez;
Fors de l'estrier ot un des piez.
Li dus sor lui n'arestut mie,
Ainz mostre d'armes estoutie,
Que mout en set et mout en puet,
Des puis que mostrer li estuet.

6044 li par e. gr. — 6059 desconree — 6061 desatiriez.

Var. 6038 Nenterrōt *AB*, Nentrerai *V*; Nentrerez huy par noz eslices *P* — 6044 A gũt m'uelle *B*; A grant merueillez len fut grief *P* — 6045—6048 *fehlen St* — 6050 men sent *ABV* — 6051 uoloie ensi m. *V* — 6052 l. ensi s. *A*, l. ainsi languir *LP*, l. tel mal s. *V* — 6054 Ne puet nus en m. s. *ASt V*; Vn m. ne puet nus veoir *B*, Nē puet nūs homs meilleur auoir *L* — 6055 fiert theseus *L* — 6058 chai *V* = *AL* — 6059 desconree *BSt* = *C* — 6061 ert auq̃s *A*; desacies *A*, desesloiez *St* — 6063 naresta *AP* — 6064 mostra *AP* — 6065 Car ml't en fist *A*.

Dos rois lor a deschevauchiez,
— Li uns est morz, l'autres plaiez —
Celui de Parte et d'Avergie;
Mout fierement «Corinthe!» escrie.
Li rois de Parte i gist ocis;
C'est mout granz duels a ses amis.
Dolenz en fu Artumidés,
Qui ses cosins ert asez pres.
Bon ami furent et certain,
De dos serors cosin jermain.
Quant il le voit gesir a terre,
Pense de la venjance querre.
Vers Thelamon point le destrier;
Cil ne refuse un chevalier.
Bien s'esleissierent, de loing murent,
Bien se ferirent, car pro furent.
De l'enconbrer pas ne se feingnent,
Toz les escuz percent et fraingnent;
Mes li hauberc furent tenant,
Li cheval fort et li cop grant,
Les lances roides ne brisierent,
Et li vasal mout s'afichierent.
Et ne porquant Thelamons chiet:
Peor avra, ainz qu'il reliet.
Artumidés par lui s'en vient,
D'un tros de hanste que il tient
Li done tel enz el visage

6069 de parce 7 dauergie — 6071 de parce — 6082 Granz cos se fierēt — 6086 Lor ch. — 6088 ml't af.

Var. 6068 fu *ABLPV* — 6069 de perce 7 de negie *A*, de parthe 7 danegie *B*, de perce 7 de u'sie *L*, de perse et de v. *P*, de parte 7 de nagie *St* — 6070 durem̄t *APV*, hautement *BL* — 6071 de perce *A*, de parthe *B*, de ꝑse *LP* — 6072 Cest damages *A*, Cest gn̄t damage *LVP*, Cest gn̄s dolors *B* — 6074 Cil ert parens au roi ml't pres *B* — 6075 f. enterain *L* — 6077 uit *B* — 6080 ref. ch. *V*=*ALP* — 6081—6082 *fehlen St* — 6081 Bn̄ seslongierēt *A* — 6082 Bn̄ se 9tinrēt *A* — 6083 Delencontrer *BP* — 6091 ꝑ mi sen uient *L* — 6092 Del tros de lance *alle Hss. außer C* — 6093 tel ꝑ le v. *V*=*LP*.

Qu'il le rabat desor l'erbage;
f. 165ᵛᵃ 16095 Mes de grant force estoit li dus:
Ou vuelle ou non, saut en piez sus,
L'espee tret, bien se desfent,
Come uns senglers estal lor rent,
De bien desfendre ne se feint;
16100 Mout est grevez cui il ateint.
Desor li fu mout granz li chaples.
Venuz i est li dus de Naples;
De lui rescorre tant se peinne
Que de la presse fors le meinne.
16105 Iluec encontre son destrier
Tot esfreé, tot estraier.
N'est qui le baut ne quil regart:
Li dus le prent, mout li est tart
Qu'il soit montez, saut en la sele,
16110 — Et li chevaus fu de Castele —
Tost se lance, bien se remue.
Thelamons tient l'espee nue,
A ces dedenz mout se presente,
Qu'as plusors livre grant entente.
16115 La duchoise qui haut estait,
Vit bien qu'Artumidés ot fait.
Parole as dames, si lor dit:
«Öez», fet ele, «un sol petit:
Garde sui prise d'une rien:
16120 Par devers nos le fet mout bien
Cil a cele armëure blanche;
Bien i est sauve cele manche.

6104 de la place.

Var. 6094 ēmi larbage *L* — 6095 de tel f. *B* — 6098 9me sengler *V*=*ALP*: estor *V* — 6099 De lui d. *L* — 6100 De bn̄ ferir *A* — 6102 li rois *V*=*ALP* — 6105—6112 *fehlen St* — 6105 encontrent *V* — 6106 e. 7 estr. *ABV* — 6107 ne qui lui gart *P* — 6109 Q^{t}l fust *V*=*ALP* — 6110 de tudelle *P* — 6111 tost se r. *V*=*ALP* — 6115 estoit *LP* — 6116 quart. fesoit *LP* — 6117 si a dit *AB* — 6119 G. mai pr. *B* — 6121 Cele (Ceste *B*) arm. tote blance *ABLV* — 6122 ceste m. *V*.

Li suens chevaus onques n'areste,
Ainz vet et vient come tenpeste.
Deus! come il point, come il s'eslesse,
Come il deront cele grant presse
Et come il fet les rens ploier
Et resortir et formoier!
Mout puet hui estre, certes, liee
Qui la manche li a chargiee.
Tant i a fet, se je Deu voie,
Mout voldroie or qu'ele fust moie.»
Dist uns vaslez: «Dame, par foi,
Ne me merveil, se pro le voi,
Car proz doit il par nature estre,
Si fu ses pere et ses ancestre.
Il fu fiz le roi de Hongrie,
Qui mout ot large seignorie;
f. 165vb Un frere a roi, tel chevalier,
Ja de mellor parler ne quier.»
«Cist come a non?» — «Artumidés;
Ja plus cortois ne verroiz mes
Ne tant face chevalerie
Que a l'ostel si poi en die.»
«Certes», font eles, «mielz en vaut
Et plus en doit monter en haut.»
Alemandine l'ot nomer,
Ne puet de lui ses ielz torner.

6124 uiēt 7 uet — 6128 fromier — 6132 Ml't u. ce fust la m. — 6133 D. li u. — 6138 haute s.

Var. 6123 ch. pas ne sareste *BLV*, ch. mie nareste *A* — 6125—6126 *fehlen L* — 6127—6128 *fehlen St* — 6127 9 il fait bñ les (ces *BP*) r. pl. *ABP* — 6128 formiier *A*, fremier *LP* — 6129 certes estre lie *V*; Ml't puet cele e. de cuer lie *B*, Bien doit e. la dame liee *P* — 6130 *St* = *C*, ballie *BP*; Cui la m. ert antorteillie *V*=*AL* — 6131 se dex me uoie *ALPV* — 6135 d. il ml't tres bñ e. *ABLPV* — 6137 Fiex fu le roi de hungerie *ABLV*, Filz fut au bon roy de h. *P*, Filz fut lo fort roi de h. *St* — 6138 *P*= *C* — 6140 Q' de m. *V*=*AL*; m. de lui ne q^{t}er *L* — 6141 Cis ci a non *B* — 6143—6144 *fehlen L* — 6143 Q^{t} t. f. *ABPV* — 6144 si bien *AV* — 6145—6146 *fehlen St* — 6148 oster *AP*.

Set que il a sa drüerie,
Senz ce qu'ele li donast mie:
Nen otroia ne desfendi,
N'adonc gueires n'i entendi;
Mes or est l'uevre tant crëue
Que mout vuelt estre bien sa drue.
De tot son cuer i met s'entente
Ne n'a talent que s'en repente;
Sor toz li plest, mout i entent,
Quel part qu'il aut, garde s'en prent.
«Que pens je, lasse, que me vaut,
S'amer le vueil, et lui non chaut?
Il a amie, bien le voi:
Cele manche muet le desroi
Dont il est pleins, d'autre n'a cure.
Nel fet mie por ma ceinture
Ne por pensé que vers moi ait.
Puet cel estre? — Par foi, si fait!
Il i pense; senblant en fist,
Quant il de moi le congié prist,
Que il m'estreinst mout dolcement
Et s'en parti si bonement.
Et trop se set bel acointier.
Deus le gart hui de destorbier!»
Ensi pense la dameisele,
Car ja se sent d'amor novele.
Ne demora qu'un sol petit,

6149 Soit — 6151 Ne lotroia — 6152 Ne donc gu. — 6165 quãuers moi ait.

Var. 6149 Soit *St* = *C* — 6150 S. ce quel ne li d. mie *V*, S. ce q̄ ne li dona mie *LSt* — 6151 ne nes9di *A* — 6154 Q' or (Quele *LV*) uoloit e. sa drue *ALV*, Q'le vauroit e. sa drue *BP* — 6156 quil se r. *V* — 6158 q'l va (vait) *ABLStV*, quil soit *P* — 6159 l. moi que v. *B* — 6160 Tous mes penses et *B* — 6162 mut *V* = *AL* — 6163 Dom il apris *V* — 6164 Il nel fait pas *ABLPV* — 6165 Ne p̃ penser *B* — 6166 p̧ foi p. cel e. *A* — 6169 Car il me rist si d. *V* = *A* (boneṁt) *L P* (treshũblement), Q'l sen p̧ti tant bonement *B* — 6170 si douceṁt *A*, ml't doulcement *P*; 7 si marist tant doucement *B* — 6171—6172 *fehlen St* — 6171 biẽ ac. *V* = *ALP* — 6173 parle *L* — 6174 Car ml't se sent *L* — 6175—6176 *in B umgestellt.*

Tot ensement con lui fust dit:
«Ele m'esgarde, ele me voit»,
Dresce le fresne fort et roit,
Devant le piz a mis l'escu,
Point le cheval de grant vertu.
Plus tost s'en vet que l'anblëure,
Fiert le seignor de Conbe oscure.
f. 165ᵛᵉ Drias li rois avoit a non;
En tote l'ost n'ot si felon.
Cil le fiert d'une grosse lance
A une enseingne de Costance.
Por enemi mortel s'entercent,
Toz lor escuz trenchent et percent;
Mes la lance Drias le ros
Au frein tenir vola en tros,
L'Artumidés roide se tint,
Tant qu'au domage li fers vint.
Le blanc hauberc trenche et deront.
Tres par mi l'eschine s'en vont
De la lance li brun coutel
A tot le blanc confanoncel.
Si l'abat mort que mot ne dist
N'a provoire conseil ne quist.
Desoz le heaume un poi beissiez
Vient au cheval toz esleissiez;

6180 Le ch. p. — 6183 Diras — 6191 se tient — 6192 uient — 6193 Li blans haubers fause — 6194 pmi leschine outre san uont — 6195 li boen costel.

Var. 6176 Tout erranment q̄le ot ce dit *B*; 9 li fu dit *AL*, con il fu dit *V* — 6177 Certes fait il elle me v. *B* — 6178 la resne *LP*; droit *V*=*ALP* — 6179 le pis ot tot lescu *L*, son pis a trait lescu *BPSt*, le piz dresce lescu *V* — 6182 de tonbe osc. *BPSt* — 6183 Dryas *L*, Drylas *V* — 6185 Cil refiert *ALP*, Il le feri *BSt* — 6186 A vn fer rice de cost. *B*; Dune e. de conoissance *V*=*ALP* — 6187 p̃ anemis mortex *V*=*ALP* — 6188 les e. *BPSt*; fēdent 7 p. *A* — 6189 drias le rous *A*, drias le roi *BP*, dryas le rois *L*, lias li rois *St*, diras lo rous *V* — 6190 Au bn̄ ferir *A*; en trous *AV*, en trois *BL*, brisa vng poy *P*, en tros *St* — 6192 li rois uint *BL* (le roi) *V* — 6193 Le bon h. *L*, Lo brun h. *V* — 6195—6196 *fehlen St* — 6195 *P*=*C*; le blanc c. *L* — 6196 lo buen comph. *V* — 6197 m. ainc mot ne d. *BP* — 6198 Na prodome *L*; prist *B* — 6199—6200 *fehlen L* — 6200 Vint *ABPV*.

Par la resne mout tost le prent,
Vient a Resus et si li tent.
«Montez», fet il, «si vos vengiez,
Vostre päis lor chalengiez!»
Resus le prent, mout l'en mercie,
De tost monter pas ne s'oblie.
Cil des murs crïent a un fes:
«Mout le fet bien Artumidés!»
Et les dames totes ensenble
Dit l'une a l'autre: «Que vos senble
De vostre chevalier le blanc?
Ancui ert teinz de l'autrui sanc.
Deus gart le suen, car duels seroit,
Se ja gote s'en espandoit!»
De cuer i pense Alemandine;
Estre voldroit en sa seisine,
Si qu'ele honte n'i ëust
Ne lez blasmes ne l'en crëust.
Atant broche Pirithöus
Et ses conpainz Cassidorus
Par mi les renz trestuit covert;
Mout furent bel, fier et apert.
Cassidorus abat un conte,
Pirithöus un roi desmonte.
Outre s'en vont; li renc fremisent,
Devant lor armes ne garisent
Ne brun ne bai. Fierent, trebuchent,
Et cil des murs en haut lor huchent:

6221 trestoz couerz — 6222 f. biẽ fet 7 a.

Var. 6201—6202 *fehlen St* — 6201 ꝑ le cheual *L* — 6202 Vint a r. esrant li t. *A*, Vint a r. et se li rent *B*, A theseus ml't tost le rent *L*, Vint a r. len fist present *P*, Vint a r. ml't tost li rant *V* — 6204 li ch. *BPV* — 6205 theseus *L* — 6210 Dient totes q̄ uos an samble *V*=*AL*, Dient pour dieu q̄ vous en sāble *P* — 6213 le sien gñs deus s. *ALPV* (les suens *V*) — 6214 Se nuns meschies li auenoit *L*, Se la iouste lui eschapoit *P*; Se ia g. en respandoit *St* — 6218 Ne nul blame *LP* — 6222 f. bel 7 bñ apert *AP*, f. fier bel 7 a. *BV* — 6228 7 les dames en halt lor hucent *B*.

«Gent conqueutice par de la,
Bien vos gardez des noz de ça!
Il vos aprenent de lor cos,
Don vos porroiz tenir por fos.
O grosse lance, roide et forte,
Li fiz le duc cest mes vos porte;
Mout belement vos en mercie
De sa terre qu'avez seisie:
Ou vos quite la li rendroiz,
Ou vos bons pleges en prendroiz.
Nos est a vis que sa baniere
Vos fet auques retreire arriere.
Ancor n'i est venuz ses pere;
Mes del palés le voit sa mere.»
N'est pas Gäite trop vilainne.
Pirithöus por li se peinne,
Et ele l'aimme en son corage;
Mes bel s'en tient, si fet que sage:
N'en parole fors a mesure,
Ne fet senblant qu'ele en ait cure;
Et ne porquant lui peseroit,
Se el que bien li avenoit.
Cardionés des estres sus
Revoit sovent Cassidorus.
De ses beaus ielz mout le remire,
Et bon li est ce qu'en ot dire:
Mout prisent lui et son barnage
Totes les genz selonc l'aage.

6229 concultiee — 6241 nest pas u. — 6242 p̃ lui.

Var. 6229 9quellice *A*, concultiee *B*, esgaree *P*, 9santice *St*, 9q̃stiee *V*; V^9 q^i estes de ꝑ de la *L* — 6230 Gardes vos bn̄ de cex de cha *ABLPV* — 6231 aprendrōt *V* — 6233 l. droite *V* — 6237 Ou u^9 ce quit *V*=*A* (ie quic) *B* (ie cuic) — 6238 v viax bons pl. ē donres *A*, v uials boin pl. en prendrois *B*, Ou u^9 gn̄z plaies en p̄ndrois *L*, O uials bon plet an prenderoiz *V* — 6239—6240 *fehlen St* — 6243 Nert pas *APSt* — 6246 Mais bn̄ sen coile 9me s. *A*; se t. 7 come s. *V*=*BLPSt* — 6247 f. par m. *LPV* — 6249—6250 *fehlen L* — 6253 desire *A* — 6255 prise *BPSt* — 6256 T. les gens de son lignage *St* = T. les genz de son parage *P*; Q' ml't est preuz selonc son aage *L*.

De lor seignors mout se merveillent,
Entr'eles dïent et conseillent:
«Ou sont il hui si retenu?
Que pueent estre devenu,
Qu'il en l'estor hui ne se virent?
Ce est trop tost, se ja enpirent
Et se lor pris si tost dechiet;
Ne puet estre qu'il ne lor griet.
C'est del mielz que hui mes sejornent:
A l'autre foiz lor oevre atornent.
Hui mes le pris n'en porteront
N'encontre cez bien nel feront.
A chascune oi le suen löer;
Nos n'i osons un mot soner
f. 166rb Qu'il est ensi; nes i veons
Ne nos mostrer nes i poons.
Ce est la fins, gabé en ierent,
Ja n'en avront pris, quant nel quierent.
Cist troi vaslet en sont tuit chaut.
Certes, qui aimme mielz en vaut,
Mielz s'en acesme et mielz s'en prise
Et plus en est de bel servise.
Tant come Amors l'ome demeinne,
D'estre pleisanz forment se peinne.
Mout pert de dame son delit

6262 se il enp. — 6268 Ne contre cez — 6275 Cil — 6277 7 pl⁹ san p'se.

Var. 6259 V sunt il vi v sunt tenu *B*, Ou s't n̄re signor tenu *L* = Ou se sont noz seigneurs tenuz *P*; O sont il hui tant esteu *St* — 6261 Q' alestor aīc ne se u. *ALP* (mirent *P*) — 6262 Ce est gn̄t dials se *V* — 6265—6266 *fehlen St* — 6265 Ce nest del mis que mais s. *B*, Ce est li mielz q̄ se s. *L*, Cest del noauz q^antre els s. *V* — 6266 Lautre fois lor voie at. *A*; Vne autre foiz leur oeuure at. *P*, Vne autre foiz lor oirre at. *V* — 6267 lor pris *B* — 6269 les siens *B* — 6270 Mes ni oson *LP*; Nus ni osa *V* — 6271—6272 *fehlen St* — 6272 Ne 9noistre nes i p. *A*, Q' n⁹ m. ne si p. *B*, Ne nos m. ne n⁹ p. *L*, No neiz moustrer ne les p. *P*, Ne nos m. ne nos p. *V* — 6273 gabez an iert *V* = *ABLP*; la f. 7 uoir si ert *St* — 6274 Ne puet auoir p's q' nel quiert *V* = *ABLPSt* — 6279 T. cō li hom amor d. *B*, T. 9 li bone amors le moīne *St*; T. cō li om damor se paine *V* = *ALP* — 6280 pl. met se paine *A*, pl. est en gn̄t paine *V* — 6281 p. fanme de s. d. *St*.

Qui trop sovent la trueve au lit.
Asez i pert de bon enhet
Et de bien feire se retret.
Mielz nos venist que il amassent,
Por ce que pris i recovrassent.»
Les dis batailles fors issues
Fierent ensenble atant venues:
Totes d'un front ensenble poingnent,
A ces de l'ost fierement joingnent.
Hurtent, abatent, bien les fierent,
Qu'onques de rien nes espargnierent.
Mout le fet bien Pirithöus,
Sovent i fiert Cassidorus,
Sovent abatent chevaliers
Et voident seles sor destriers.
Mes sachiez bien d'Artumidés
Qu'il en sostient le greignor fes:
Si par se met en aventure,
Grant merveille est que ses cors dure.
Devant son fer li renc fremisent,
Et li font rote et s'en partisent.
Il leisse corre le morois,
En mi aus vet come hom toz frois.
Une fort lance a recovree,

6283 A. i perdent de bon hait — 6289 fieremāt p. — 6290 ansanble i. — 6297 M. s. b. art. — 6298 En sofri ml't le pl^{9} grant fes — 6299 Tant.

Var. 6283 p. de son bon hait *ASt*, p. de bon ahait *B* — 6285 Ml't mix v. *A*, Miex lor u. *LV* — 6287—6288 Atant issent les do^{9} batailles Totes lacies les uentailles *V*=*ALP* — 6290 fierent 7 i. *B*, hurtent 7 i. *V* — 6291 7 les f. *A*, 7 si f. *V* — 6293 fist *ALP* — 6295—6296 *fehlen P* — 6296 7 estriers *A*, 7 destriers *L*, de d. *BV* — 6297 Mais bien sachoiz *V*; cartumides *P* — 6298 Q^{n}l an soffri *V* — 6300 Cest meruelle q̄ ses c. d. *AB*, Ce est m. 9 il d. *L*, Cest gr. m. q̄ tāt d. *P*, Cest meruoille 9 sis cors d. *V* — 6301—6302 *fehlen St* — 6301 fer trestout fr. *B* — 6302 f. voie si p. *A*, funt rote si p. *B*, f. r. 7 se p. *L*, f. voie 7 sen p. *P*, f. r. 7 si p. *V* — 6303 le norrois *L*, le morel *P*; Ensement cort 9me toz frois *V* — 6304 Tot ensem̄t 9me to^{9} frois *A*, Ensement cort cō uns tos frois *B*, Ensem̄t cort 9me tos frois *L*, Ainsi queurt que volle arondel *P*, Aussimant uet 9 un tot frois *St*; Il lesse corre le morois *V*.

Qui ja sera bien aovree.
De Calabre feri un roi
Qu'il trueve es rens encontre soi.
L'escu li trenche et fet partir,
16 310 L'auberc fauser et dessartir,
Par mi le cors li met l'enseingne.
Mort le trebuche en mi la plaingne.
La lance brise, il tret l'espee;
Dure ert et viez, d'or enholdee.
f. 166re 16 315 Un frere au roi fiert de Maiorge;
D'Espaingne estoit, si tint Ostorge.
Le braz senestre o tot l'escu
Li a trestot sevré del bu.
Escu et braz tot gist a terre;
16 320 Or a mestier de mire querre.
Il sent le cop et voit la plaie,
A grant merveille s'en esmaie.
De lui se part plus tost qu'il puet,
Et li chevaus tost se remuet.
16 325 Ainz ne fina jusqu'a Bilas.
«Sire», fet il, «n'est mie gas.
Vos pöez bien trop atargier;
Mout vos covient grant fes chargier,
Se par vos sont cil desfendu
16 330 Qui s'en vienent col estendu:
Mout par vos ont grant gent malmise

6306 Q² ml't bien estoit aceree. — 6315 de mariorge — 6318 Li auoit deseure del bu.

Var. 6306 bñ emploiee *L*, bien aduree *V* — 6307 De sezile *B* — 6308 Qe il troua de deuant soi *V*; tr. es rens (tr. errant *L*, tr. estant *P*) p deuant (de deuant *BP*) soi *ABLP* — 6310 7 departir *B*, et dementir *P* — 6311 le cuer *B* — 6312 ens en le pleigne *B* — 6313 Lance est brisie 7 tr. *V* — 6314 D. 7 vers *ABLStV*; 7 bñ heudee *A* — 6315 maiogre *A*, maiore *B*, mayogre *L*, moroge *P* — 6316 estore *B*, estogre *L* — 6319 bras li gist *AV* — 6323 se p. canq̃s il puet *ALV*, se p. alains quil p. *BSt* — 6324 soz lui sesmuet *V* — 6328 Gñt fais v⁹ estuet encargier *B*, Gñt fais v⁹ estuet (couient *V*) enbracier *V*=*ALP* — 6329 s. tot d. *A*, sunt ci d. *B* — 6331 Ml't v⁹ i a vn gent m. *B*, Ml't p vos ont vo gẽt m. *A*, Trop y ont de vo gent m. *P*, Ml't par u⁹ i ont gent m. *V*=*L*.

Et mout grant partie en ont prise.
J'en aport bien voire entreseingne.»
A tant se pasme, car mout saingne.
Bilas en poise durement.
Issir en fet tote sa gent.
La ot mout riches armëures
Et enseingnes et covertures,
Haubers dobliers, heaumes luisanz,
Escuz a or resplendisanz.
Les hanstes roides ont dreciees
Et lor enseingnes desploiees;
Bien senblent gent a riche roi
Qui bien se puist fïer en soi,
Et furent bien cinquante mile
Senz ces qui sont devant la vile.
Si come il furent deslogié
Et es plaingnes ça fors rengié,
S'encontrent ces qui s'en revienent
Si esmaié, resnes ne tienent.
Cil de laienz ferant les meinnent,
De mort novele les estreinnent.
Pirithõus si pres les tient,
Chascuns le fuit, chascuns le crient.
Cassidorus les retient pres,
Il et li proz Artumidés.

6333 Je en a. b. u. anseigne — 6337 La ont — 6348 7 aus pleins ca defors rangie.

Var. 6332 Li vne est antre lautre prise *A*, Lune afolee lautre pr. *B*, Lune moitie lautre mal prise *LP*, Alquante morte auq^{a}te pr. *St*, Lune morte 7 lautre ocisse *V* — 6333—6334 *fehlen St* — 6333 Je en a. bone antreseigne *V*, Je apporte crueuse enseigne *P* — 6339 d. resplandissanz *V* — 6340 or helmes luisanz *V* — 6340—6341 *fehlen St* — 6341 Les lances droites sus drecies *V*=*ALP*, Ces lances droites sunt drecies *B* — 6342 7 grans ensegnes *A*, Ces gñs ensengnes *BL* — 6344 se puet *St*, se doit *ABLPV* — 6346 O cels *V*=*ALP*; dedenz la u. *V* — 6347 desrengie *A* — 6348 7 as estres desus logie *A*; logie *B*=*A* — 6349 Engtre cex *A*, Rencontrent cials *B*; reuient *V*=*ALP* — 6350 Cil de laiens pres les tienent *BSt*; Chascuns le fuit (siut *A*, fiert *L*) chascuns le crient *V*=*ALP* — 6351—6354 *fehlen V* — 6351 Ml't les heent f. *B* — 6352 les gtragnēt *A* — 6354 ch. li uient *LP*.

Si fet Laudon, si fet Glaucus,
Si fet Sexton, si fet Resus
f. 166ᵛᵃ Et li autre comunaument,
Et si n'ont pas le tierz de gent
Que cil en ont cui il enchacent.
Gardez con feite chose enbracent:
Tant ont alé, tant ont brochié,
Se Deus nel fet, trop ont chacié.
Li rois lor saut, onques nel sorent,
Desi qu'a lui asenbler porent:
Tant les voloient leidengier,
Ocirre et prendre et domagier
Qu'onques garde ne s'en donerent,
Desi qu'as premerains hurterent.
Et cil lor saillent a desroi;
Or i soit bien chascuns por soi.
Teus chace ore qui chaciez iert,
Car la granz force en aus se fiert;
Mes il en sont tuit volentif
Et del bien feire en tel estrif
Qu'a merveille se contretienent
Et desfendant et bel s'en vienent;
Mes chargié sont, trop ont grant fes,
S'or nes secorent lor relés.
Cil de la vile bien les virent,
Quant il des loges s'en issirent.
Des hauz creneaus, des hautes tors,
Des estages, des aleors
S'escrïent tuit: «Franc chevalier,

6363 T. ont a esperons brochie — 6373 Tex chacoit or q' — 6375 il sont tuit si u. — 6382 Qñt cil — 6383 cr. des aleors — 6384 e. des hautes tors.

Var. 6357 gaucus *B* — 6358 si 7 theseus *L* — 6362 Oez *V* — 6363 7 embracie *B*, 7 enchacie *LP*; bracie *StV* — 6365 cōqs nel s. *B* — 6368 mehagnier *ABLV* — 6370 Tant q̄ pmi les rens h. *ALPV*, Dusques pmi les rens passerent *B* — 6372 Or i fiert *B* — 6373—6378 *fehlen St* — 6374 la gent fort en elz se f. *L* — 6376 en gñt e. *V*=*LP* — 6378 d. 7 bñ se u. *V* — 6380 Se nes *ABLPV* — 6383—6384 *fehlen St* — 6383 des beles tors *A*.

Alez Pirithöus eidier
Et les autres qui enclos sont!
Tuit sont perdu, se secors n'ont.»
Thesëus broche de randon,
Les portes fet tot a bandon
Ovrir et hautement comande:
Qui or vuelt joste ne demande,
Mout tost s'en isse, ja l'avra;
Or ert vëu qui proz sera.
Tot a bandon s'en issent tuit
A si grant presse et a tel bruit,
N'i a neient del retenir;
Ja n'i cuident a tens venir.
Dis batailles s'en sont issues,
Les autres dis ont conëues
Qui s'en vienent; cil les en meinnent
Qui d'aus leidir forment se peinnent.
Porquant si bel sont desfendu,
Des riches n'ont un sol perdu.
N'i a mes rien de receler,
Thesëus vuelt avant aler:
Drescier a fet son estandart
Et comande qu'en bien le gart.
Plus i a mis de mil archiers
Et bien sissante arbalestiers
Et chevaliers dos cent ou plus,

6405 del pl[9] celer.

Var. 6390 *St* = *C*; p. seure ab. *B*, p. oeurent ab. *V*=*ALP* — 6391 *St* = *C*; 7 ml't hasteem̄t c. *ABLPV* — 6394 Ja ert *V*=*AL* — 6396 Tot a tel pr. *V*=*ABLP* — 6397 *St* = *C*; Ni a mais rien *V*=*ABLP* — 6398 James ni q[t]de *V* — 6400 De bones gens 7 9neues *A*; ont retenues *LSt*, ont secorues *V* — 6401 7 ces atagnēt *A*, cil les atendent *L*, q[t] les rataignēt *P*, cil les ataignent *V* — 6402 Q[t] de laidir *AB*, Qui deulx aydier *P*, Q[t] de laidier *V*; pas ne se feignent *L*; f. se paignent *V* — 6403 Porqant se sont si d. *ABV*, p̃ ce si se sont d. *L*, Pourtant se sont bien defenduz *P* — 6404 r. ni ont .1. p. *AL*, De rice ni ont nul p. *B*, Des haulx barons nont nulz perduz *P*, Des r. ni uit un p. *V* — 6405 *St* = *C* — 6410 7 plus de cent arb. *V*=*ABLV*, Et bien trois cens arb. *P*.

Qu'onques d'iluec n'en mueve nus,
Mes atendent les fereors
Et si lor facent tel secors,
Se force sor aus les rameinne
Dont il aient angoisse et peinne,
Se mestiers est, lor secors peire;
As ars les facent en sus treire;
Mes s'il n'en voient grant mestier,
N'i facent ja destendre archier.
Les aleors a fez garnir,
Se cil pensoient d'asaillir,
Que lor donassent es escuz
De granz pierres, de peus aguz.
Prophilias manda li sire,
Lui et Athis le rova dire
Qu'or viegnent, si con mielz savront,
Vers la bataille, ja l'avront.
La novele ont cist entendue
Que de l'ost est la force issue:
Li rois mëismes, il ses cors,
En est issuz armez ça fors.
Les genz d'Aufrique et de Sezile
Ot avuec soi li rois de Bile,
Et conpaingnes mout orguilloses,
Por encontrer bien perilloses;
Mes cist sont mout puissant et fier
Et par nature chevalier,
Si lor est tart qu'asenblé soient
Et que celes des murs les voient

6434 Ot *fehlt.*

Var. 6412 nen maine nus *V* — 6415—6416 *fehlen St* — 6417—6418 *fehlen V*=*ALP* — 6419—6420 *fehlen BSt* — 6420 Ni lessent (Ne losent *L*) trere un sol a. *V*=*ALP* — 6421 facent g. *St*, ont fait g. *V* — 6422 voloient *St* — 6424 de dars agus *B* — 6426 lor r. d. *B* — 6427 Q' v. tost q̄ mix s. *A*, Q'l v. tuit q̄ miels s. *B* — 6429 ont bn̄ e. *AP*, ont cil e. *B*, en ont e. *L* — 6432 venus *B* — 6433 sesile *AB* — 6434 7 auoec soi tos cex de b. *A* — 6435—6436 *fehlen St* — 6435 7 9pagnons bn̄ orgillex *ABLPV* — 6436 perillex *ABLPV* — 6437 pesant 7 fier *AB*.

Qui les autres ont hui vëuz
Et diz lor bons et gas mëuz.
Des bons ont parlé volentiers;
Et cil o les escuz entiers
Ne s'en pueent torner senz gap;
De ce boivent a plein henap.
f. 166ᵛᶜ De ces ont eles gap tenu,
Por ce qu'ancor n'erent venu;
Mes por l'amor le duc l'ont fet,
Ne lor doit estre a mal retret.
Non ert il, senpres en verra
Queus ert mieldres et mielz ferra.
Cil desbuschent et bel s'en vont
Et mout tres bien conreé sont,
Armëures ont de menieres,
Conoissances bones et chieres.
Athis et danz Prophilias,
Li conestables Phedrias,
Cist sont armé tant richement
Qu'a tote rien envie en prent,
Et chevauchent estroit rengié,
Li confanon sont desploié,
Qui tuit erent de riche soie;
Et l'aure dolce les baloie.
La chevauchent ou li dus ert,
Li cui afeires bien apert.

6445 t. de gap — 6446 Deuāt b. — 6451 sanpres qⁿn u. — 6452 Q² miaudres ert — 6453 Cil se desbunchent bel sā uont — 6454 tres bel c. s. — 6460 Q⁴ mainz uasax e. — 6464 Li uanz q² i fiert les b.

Var. 6441 ont ia veus *B* — 6442 7 dit lor gas cont esmeus *B*, 7 dit lor gas 7 sus 7 ius *L*, Et dits leur gaz grās et menus *P*; 7 gas tenuz *V* — 6444 e. ml't fiers *A* — 6445 Ne se porent partir *L*; Ne sen p. venir *B*, Ne sem p. partir *PSt* — 6446 Dient cil boit a plain hanap *B*; Honteus b. a pl. hanap *L*, Ceulx qui b. a pl. hanap *P* — 6448 p̃ ce q̄ tost nerent u. *V*=*ALP* — 6452 7 mix sera *A*, q² miex fera *LP* — 6454 acesme s. *V*=*ABL*, adournez s. *P* — 6460 De belles armes noblemēt *L*, Quon ne pouoit plus noblemēt *P* — 6463—6466 *fehlen L* — 6464 Et laure del tot les b. *St* — 6465—6466 *nur in CSt erhalten.*

Mout par le fet bien Thesëus.
En la grant presse, el chief desus
Lor abati un roi d'Aufrique,
D'une cité vielle et antique;
Verine a non, mout par est bele.
Cestui a fet voidier la sele,
Si qu'a ses ielz le voit Bilas.
Ferir les vet el plus grant tas
Li rois, car trop avoit corage
Et dolenz ert de son domage.
La vëissiez bons chevaliers
Mout bien ovrer sor bons destriers,
D'abatuz cuevre la chanpaingne;
Aprés ses cos mainte char saingne.
Mout durement abat Glaucus,
Et puis d'eslés feri Resus
Si fort que tot le desconroie,
Mes que sa lance li peçoie,
Car autrement gëust par terre.
Le bon cheval prent par la serre,
Mener le cuide tot armé.
Pirithöus en a pesé;
Le cheval broche, a lui s'en vient.
De l'espee que nue tient,
f. 167ra Le fiert un cop si durement
Que il nen ot ne il n'entent.
O la colee qu'ot soferte,
Li fu mout tost la mains overte.

6484 7 q̄ sa l. — 6492 Q' il not rien ne.

Var. 6469—6470 *umgestellt in* $V=ALP$ — 6471 Berine P; ert b. $V=AL$ — 6472 Celui $ABPV$, De lui L — 6473 vit $ALPSt$ — 6474 Sel va f. AL, Cil uet f. V — 6475—6476 *fehlen* St — 6477 bien cheualchier V — 6478 M. bn̄ corre A, M. bn̄ durer L; Tres bien arme P — 6480 Enuers lor cox V — 6481 glaurus B — 6482 refiert r. B — 6485 Abatu leust autrement p̧ t. A, Qar erranment g. p̧ t. B — 6486 p̧ la regne $V=L$ — 6487 bien a. V — 6492 Q' rien ne voit ne riō nentēt A, Q^{i}l not ne uoit ne il entent B, Que il ne voit ne il nentent P — 6494 la palme o. V.

Leisse le frein, car cheoir crient;
Au col de son cheval se tient.
Ses batailles poingnent et fierent,
A mout grant force les requierent,
Trestot a force les en meinnent,
Et cil de l'arester se peinnent;
Mes il par ont de gent tel masse,
Terre trenble la ou el passe.
Ne sai que vos dëisse plus;
Mes mout par grieve Thesëus,
Quant autre gent la söe chace
Ne cil de la lor tolent place.
Le cheval point, lance brandie:
Ja i fera grant estoutie,
Car la venjance mout covoite.
Enz en la presse plus estroite
Feri le duc qui tint Salerne;
Cil estoit niés roi Abïerne.
Armes ne tindrent son acier,
Car bien le sot avant chacier.
Si l'abat mort qu'il ne travaille;
Tote ot trenchiee la coraille.
Li rois Bilas est redreciez
Qui n'ot esté gueires bleciez,
Mes del grant cop fu estonez
Qui par ire li fu donez.
Grant talent a de soi vengier
Et mout se prent a afichier.
Par ire point le bon cheval

6500 De larester formāt se p. — 6501 g. gn̄t m. — 6502 La t. trāble ou il trespasse — 6508 estormie — 6512 Cosins estoit roi a. — 6513 Ne t. armes — 6519 est e. — 6522 se peīne a af.

Var. 6495—6502 *fehlen St* — 6501 Mes li rois ot *B* — 6502 la u ele p. *A*, la v il p. *B*, la ou trespasse *P*; Tot tramble lost p ou il p. *L* — 6506 Mais cil *V* — 6509—6510 *fehlen St* — 6510 ml't estr. *AV* — 6513—6514 *fehlen St* — 6514 Bn̄ le sot enu's lui ch. *L*; lancier *P* — 6516 *St* = *C*; Tote li trence *ABLPV* — 6517 7 cil est esrant redrecies *A*.

De grant randon tot contreval,
La ou les lor voit mielz desfendre
Et vers ses homes estal rendre.
Le roi de Mede a encontré.
Cil ra vers lui son fer torné,
L'escu guenchi, lance beissiee.
Or en orroiz joste esleissiee:
Tant con cheval porent aler,
Se vont granz cos entredoner.
Bien s'entrefierent li dui roi,
De loing murent et par desroi,
f. 167rb Des escuz percent es et fendent,
Des blans haubers la maille estendent.
Li rois de Mede ot grant puissance
Et fu mout forz, bien tint sa lance,
Si que par mi le gros peçoie;
Il mëismes s'en desconroie.
Bilas a lui mout bien feru
Desor la bocle de l'escu;
L'auberc li a fausé et rot
Et le bel cors trespercié tot,
Trenchié li a la grosse entraingne.
Mort l'abati, qui que s'en plaingne.
Outre s'en va, s'enseingne escrie
Et voit sa grant chevalerie
De totes parz meslee rendre,

6526 Enuers — 6527 Le roi demeïne — 6529 Lescu seisi — 6549 batailles r.

Var. 6525–6526 *fehlen St* — 6525 La ou il les voit *ABLPV* — 6528 sō fraī t. *V* = *LP* — 6529 Lescu serre *P* — 6530 *fehlt L*; Ja en ores *BV* — 6533 Bien se ferirent *B* — 6534 ꝑ effroi *V* — 6535–6536 *fehlen St* — 6535 Q' les escus p. ⁊ f. *A*, Q' les e. p. ⁊ effendent *L*, Les e. p. et les f. *B* — 6536 h. mailles e. *V* — 6537 ot sa p. *B*, ot gn̄t pesance *V* — 6538 Ml't ꝑ fu f. bien t. sa l. *V* = *ABP*; ⁊ ml't fu p̄uz bn̄ tient sa l. *L* — 6542 la pene *V* — 6543 a pcie ⁊ rot *V* = *ABP*, a pcie trestout *L* — 6544 Si q̄ il la fendu trestout *A*; ⁊ le bliaut trestout derout *L*, ⁊ le bliaut deronpu tot *V*, Et le bliaut despecie tot *P* — 6545 le gn̄t estraingne *L*, la gr. entraille *P*, la gr. uaine *V*; ⁊ puis li a trencie lentralle *A* — 6546 Tranchie li a *V*; qui ki le plaigne *B*; M. labati vaille que vaille *P* — 6547 sen passe *A*; sa gent e. *V*.

Et desoz aus terre porprendre.
Mout en est liez, mout s'en reheite.
Menant les vet a une freite;
La recuevre Pirithöus,
Et Bilas fiert Cassidorus.
Veant les ielz la dameisele
Mout leidement le desensele.
Celes des estres qui le virent
Mout lor pesa, mout s'en äirent
Qu'il fu cheoiz a grant meseise;
Ne cuidiez mie qu'il lor pleise.
Se lor maudiçons force ëussent,
De cest cop tost vengiees fussent;
N'i a celi qui duel n'en ait.
Pirithöus cele part vait,
Le bon cheval mout tost recuevre,
Car il set mout de si feite oevre.
Vient au vaslet, monter le vuelt.
Il est bleciez et mout se duelt;
As murs regarde, si ot honte,
Al ainz qu'il pot, el cheval monte.
Et Thesëus vient a Bilas,
Sor le heaume li met tel glas
De l'espee si durement,
Par estovoir au col se prent
Del bon destrier, que il ne chiee;
Par poi la sele n'a voidiee.
Mes set batailles bien armees
O vint mile enseingnes levees

6550 Terre sor ax a force prendre — 6558 An p. trop — 6568 bl. formāt se diaut — 6570 Plus tost — 6578 fermees.

Var. 6551—6552 *fehlen St* — 6551 lies si sen r. *A*, liez quant se r. *V* — 6557 bñ les v. *B* — 6561—6562 *fehlen St* — 6561 lor maudit gñt f. e. *ABLP* — 6562 t°p vengies f. *A*, tot vengie se f. *B* — 6565 tantost r. *AL* — 6566 sot *V*=*ALSt* — 6567—6568 *fehlen St* — 6571 Th. reuint a bylas *L*, Th. aduint a b. *P*, Th. en uīt a b. *V* — 6572 li fist *A*; quas *BStV* — 6576 A poi *A*; A pou sa selle *L* — 6578 Atout les e. l. *A*; .xx. mil e. ont l. *BSt*, .xx. m. e. i ot l. *L*; Vint mil e. esleuees *P*.

f. 167re Le secorent, et si le font
Qu'a grant meschief cil dedenz sont,
Car des dos parz n'orent tant gent;
Mes bel le font et sagement
Que vers la vile se retraient,
Ainz que perte ne honte i aient.
Bilas revient au grant estor.
Par mautalent et par iror
Par devant aus a pris un poindre
Et vet as rens a Sexton joindre.
De son escu les es li fent,
Le blanc hauberc ront et desment,
Selonc le cors desoz l'eissele
Li a conduite la lemele,
Del bon cheval jus le trebuche.
Outre s'en vet, en haut li huche:
«Portez cest mes dame Gäite,
Qui ma proiere a escondite,
Qui toz jorz m'a s'amor veee!
Mes pis porroit estre alöee,
Se pröesce i devoit eidier;
Ancui verroiz bon chevalier.
Par ça defors la servirai,
Ses chevaliers toz jorz serai;
Mes ses amis n'aim je de rien
Et, se je puis, sel savront bien.
Honte m'ont fet et grant domage;
Mes ne sui pas oiseaus en cage
Ne pris a gluz ne trop destroiz;
Felon veisin me troveroiz.»

6581 Car les .II. parz furēt moins gent — 6585 au dur e. — 6587 a fet — 6594 san passe — 6597 7 t. i. — 6599 Se proiere.

Var. 6581 tel gent *A* — 6588 seton *B* — 6590 Son bon h. *LSt* — 6591 le cuer *B*; *St* = *C*, lez la mamele *V* = *ABLP* — 6598 e. assenee *P*, e. vsee *St* — 6599—6600 *fehlen B* — 6599 i doit *V* — 6604 sel uerra b. *V* — 6606 pas v'saus ē ghage *A*, pas a lui en gaige *L*, pas oels an gage *V* — 6607 Ne pris ne gloz *V*, Ne pris en giu *St*.

Il sot mout bien que leissus erent
Et des fenestres l'esgarderent;
Mout par desirre eles veoir
Et plus tenir en son pooir.
Par mi les rens point le destrier,
Si qu'il les fet toz formoier.
Pirithöus ala ferir;
En aventure est de perir,
Car il portoit mout grosse lance
A un fer trenchant de Costance.
De la targe feite en Atheinne
Perce la penne premerainne,
Trenche la renge de l'espee
Et la broingne qui fu safree;
Mes Deu ne plot ne Aventure
Que ceste perte fust si dure,
f. 167va Que si tost fust a mort jugiez:
Defors en est li fers glaciez.
Nel prist en char ne poi ne grant,
Mes outre en mist le fer luisant.
Del bon cheval si l'abati,
Tote la terre en retenti;
Si estordiz a terre jut
Que main ne pié ne chief ne mut.
Tuit cil des murs qui l'esgarderent
Un cri si doleros leverent:
«Häi! citez lasse, dolente,
Perdu avez la riche atente

6611—6612 *fehlen* — 6616 fremier — 6622 7 la bocle — 6628 outre an uet.

Var. 6609—6616 *fehlen St* — 6610 7 que des estres esg. *B* — *Hinter 6612 stehen in ALPV die Verse 6617—6618* — 6615 reua f. *B* — 6616 de morir *LSt* — 6618 A vne rice cõnissance *B*; A rice fer de 9nissance *AP*, O fer ml't riche 9noissance *L*, O vn fer riche conissance *StV* — 6619—6620 *fehlen St* — 6619 De la lance grant et pleniere *P* — 6620 Lui perca la pane premiere *P* — 6621 le resne *A*, les renges *B*, la panne *L*; la targe listee *P* — 6624 trop d. *V=ALP* — 6626 Dedenz *V=AL* — 6627 Nel prist dedenz *V*; ne tãt ne quant *ALPSt* — 6628 oltre a mis *B*; trẽcant *ASt* — 6630 en reuesti *V* — 6634 ieterent *A*, crierent *LPStV* — 6636 entente *LPSt*.

Don cuidïez estre sëure!
Come est pesanz ceste aventure!
Beaus sire Deus! con fet seignor
Avons perdu hui en cest jor!
Ha! Thesëus, que devendroiz?
Duchoise dame, que feroiz?
Il n'i a el, la vile ert prise,
Tote la gent a essil mise.
Par cui sera mes desfendue?
Thesëus a force perdue
Et de bien iert descoragiez,
Quant del fil n'iert asoagiez.»
Celes qui furent sus as estres,
Par poi ne chieent des fenestres.
Par le palés pasmees sont.
Mes si home mout bien le font:
A force outrerent lor seignor
Et maintindrent si bien l'estor
Qu'ainz nel leissierent defoler
Ne contre terre malmener.
Sor lui descent Cassidorus.
«Por Deu», fet il, «Pirithöus,
Parlez a moi, beaus dolz amis!»
Et cil l'entent, dresce le vis,
De pasmeisons est revenuz.
«Sui je», fet il, «d'aus retenuz?
Ont moi il pris, fis je fiance?»
— «Nenil.» — «Ne nule covenance?»
— «Non or», fet il. — «Don n'ai je mal.

6637 Don u^{9} c. e. s. — 6639 cō bon s. — 6644 7 la gent tote — 6663 Ont me il pris — 6665 Non fet il don nai ie nul mal.

Var. 6638 Ml't est p. *V*=*ALP* — 6641 q̄ demorez *V*; q̄ deuenrons *B* — 6642 que ferons *B* — 6644 Toute sera a e. m. *B*, T. la terre en e. m. *V* — 6645—6648 *fehlen St* — 6645 seroit *B* — 6648 est des9pagnies *A*, ert si damagiez *V* — 6654 ml't bñ *ABLPV*, si fier *St* — 6657 pyrithous *V* — 6658 cassidro^{9} *V* — 6661 ert ia venus *A* — 6662 Sui ie dex fait il r. *V*=*L* — 6664 9niscance *BV* — 6665 He diex fait il *L*.

Deus! que ferai, que n'ai cheval?»
— «Si avez, voir! Vez ci le vostre!
Mout le rescostrent bien li nostre,
f. 167vb Et jel vos ai ci amené
16 670 Cui vostres maus a mout pené.»
— «Or n'i a rien del perescier,
Car del bien feire avons mestier.»
Cil lieve en piez, monte en la sele.
Donc öissiez joie novele:
16 675 Tote lor gent en fu plus liee
Que s'ele fust desasegiee
Et ëussent lor enemis
En chanp veincuz ou morz ou pris.
Cil rest montez qui bon cuer ot
16 680 Et des armes belement sot.
Les granz galoz, lance levee,
S'en vet en la plus grant meslee.
Petit et grant par la cité
Le comanderent tuit a Dé.
16 685 De mout grant cuer fu Thesëus;
Ja cors d'ome ne vaille plus.
Quant vit cheoir son chier enfant,
Onques n'en fist peior senblant
Ne por plaindre ne por plorer,
16 690 S'ooit de totes parz crïer.
Mort le cuidoit, mout avoit ire;
Mes il dotoit le desconfire,

6672 Mes — 6679 q^{e} biẽ ouroit — 6680 7 des a. asez sauoit — 6688 pire s.

Var. 6667 uoir font il le u. *V* — 6669 7 tel *V* — 6670 greue *B* — 6671—6672 *fehlen BSt* — 6672 auez m. *V* — 6673 p. saut en la s. *V* — 6674 iouste n. *B* — 6675—6678 *fehlen St* — 6675 Toute ert la gens asses plus lie *BLV*, Q' lor gens ert asses plus lie *A* — 6676 anseigniee *V* — 6677 Ou seussent *ALPV* — 6678 vencus mors 7 ochis *A* — 6679 q^{e} grãt cure ot *St* — 6681 galos a le mellee *A* — 6682 Sen va esrant lance leuee *A*, Sen uet a la gñt demeslee *V* — 6684 Le comandent trestuit a de *V* — 6686 Ains cors *A*, Nest cors *B*; ne valut *A*, qui v. *B*, ne vauldra *P* — 6689 ne p̃ pasmer *V*=*LP* — 6690 plorer *V*=*LP* — 6691—6694 *fehlen St* — 6691 Mort le cuident *LP*, Ml't le cremoit *V* — 6692 Ml't se d. del d. *V*=*ALP*.

Si n'en osoit senblant mostrer,
Por ses homes desconforter.
Or est si liez, quant il le voit,
Ce li est vis, dessegiez soit.
Mes Bilas ot reprise aleinne;
Novel cheval et frois en meinne.
Et ses granz genz ra mis ensenble,
Par force va la ou lui senble.
N'i avoit rien d'arester plus.
Li mellor home Thesëus
Erent lassé et enuié
Et del ferir estoutoié.
Toz les en estovoit aler
Ou trop perdre par demorer,
Quant vint Athis et Phedrias
Et li cortois Prophilias
O une gent fiere et hardie,
Bien conreee et bien garnie,
S'en vienent bel et sagement;
Et ne porquant mout durement
f. 167 vc Les enprenent a envăir,
Les plus cointes font esbăir.
Bien furent mile et de tel gent
Qui mout ont sen et hardement.
Faucons ne nus oiseaus de proie
Qui son guaaing ne son vol voie,
Ne va si tost come cist vienent;
Desi qu'a aus resne ne tienent.
A une enclose les sorprendent,
Maint bon vasal par terre estendent.

6704 7 de biẽ fere — 6706 Ou tot p. — 6708 7 li uasax — 6711 Si uenoit — 6718 7 son uol u. — 6720 resnes.

Var. 6693—6694 *in PV umgestellt* — 6696 qualigiez soit *L* — 6699 7 ses gñs os *A* — 6705 en 9uenoit *ABP* — 6708 *St* = *C* — 6709 9 me genz *V* — 6710 Bñ q̃neue *L* — 6711 Sesmueuent *L* — 6714 fist e. *A* — 6715 mil de boue g. *V* — 6716 V ml't ot sens *ALP*; Q' ml't ont fer 7 garniment *B* — 6717—6720 *fehlen St* — 6717 F. mues oisials *B*; por proie *ALP*, a proie *V* — 6718 Q' son mangier *L*.

Quel part qu'il tornent, bien font rote,
La gent Bilas trespercent tote
Que cil des murs mout se merveillent
Don cil vienent qui si esveillent;
«Par poi ne sont trop tart venu,
Ne sai ou s'erent tant tenu!»
D'estrange guise les destreingnent,
Mout les debotent et enpaingnent,
Ses ont mis outre la trenchiee;
La terre en est tote jonchiee.
Prophilias au duc de Pise
A de sa lance une aune mise,
Lui et dos autres en desmonte;
Li uns ert dus et li dui conte.
Mout les leidist, mout les domage
Et mout en prent fort guionage,
Des mellors jonche la charriere,
Mout durement les met arriere.
La point a aus ou plus en trueve;
N'en i a tant que nes esmueve.
Tuit se vuelent de lui partir,
Car toz les a fez resortir.
Li dus de Triple en Barbarie
Ot mout en soi chevalerie.
Sor un amoravi bauçant,
Covert d'un cendal Aufriquant,
Lor trestorne par sa pröesce,

6725 tuit se m. — 6728 Ne seuent ou tant sont tenu — 6736 ert rois — 6741 ou il les tr. — 6742 Nen ia nul q^{l} ne sesmueue — 6745 de tripe.

Var. 6723 q^{l}l vont font bone r. *V*=*A* (uont il font bñ route) *L* (uont ml't font bñ uoie) — 6724 b. toute paucoie *L* — *6725—6837 fehlen P* — 6726 q^{l} les esuellent *A* — 6729 les estragnēt *A* — 6730 Ml't les boutēt ml't les mehagnēt *A*, Ml't les boutent ml't les destragnēt *B*, 7 emboutant si les ataignent *L* — 6731 Q^{l}l issent outre la tr. *L* — 6733 de pize *B*, de frise *L*, de prise *St*, de pyse *V* — 6737—6738 *nur in C erhalten* — 6739—6740 *nur in CSt erhalten* — 6740 les trait a. *St* — 6742 tant q^{l}l ne sesmueue *L*, t. q̄ il nesmueue *V* — 6744 les a fait *ALStV* — 6745 de tirp *B*, de tripe *LV* — *C*.

Envers Prophilias s'adresce.
Et cil qui en son cuer se prise,
Entre les rens en la devise
Le suen cheval li rabandone.
De sa lance tel cop li done,
El cors li a mis la lemele:
Li cuers li part soz la memele.
Si l'abat mort qu'il ne cria
Ne au cheoir ne detria;
Jus en ala, les piez a mont.
Et les dames qui leissus sont,
Celes lesgardent dolcement
Et s'en parolent bonement:
«La terre soit bone ëuree
Don teus genz est estreite et nee!
Cestui tenez a droit vasal;
Cist set d'armes et de cheval,
Cist nos fet bien nostre besoingne
Fors del tornoi qu'il nos esloingne.
Nos nes verrons si bien hui mes,
Car nes avrons mie si pres.»
A this repoint a destre part,
Qui sist sor un cheval liart:
Vet s'en toz les galoz menuz;
Bien li sist heaumes et escuz;
As estres sieent bien li pié.
Le visage porte enbrunchié
Desoz le heaume cointement,
Mout fu de fier contenement.

6752 Entre .II. rans — 6755 El cuer len a — 6756 Si q^{t}l li part desoz lessele — 6757 Mort labati — 6769 Nos nel u. — 6770 Car nel a. ce cuit si pres.

Var. 6752 a sa d. *V* — 6754 gñt cop *B* — 6757 kaine ni cria *AL* — 6759 La teste aual *V* — 6760 q^{t} laienz s. *V* — 6761 bonemt *ABLV* — 6762 douceñt *ABLV* — 6763 La lignie est bñ auree *L* — 6766 Cis sot *A* — 6769—6770 *fehlen St* — 6771 Atis broce sor d. p. *B*, A. respont de lautre p. *V* — 6772 siet *A*; s. seur un escur l. *St* — 6774 Ml't li siet li elmes aguz *V* — 6775—6776 *fehlen L und* 6775-6778 *St* — 6775 As e. sient biẽ li pie *V* — 6776 tint enbroncie *B*.

Li rois Bilas bien le conut,
Ne l'ama gueires ne ne dut.
Ne senbla pas fiz de vilain,
El destrier sist bai, chastelain;
Plus bel armé n'estuet pas querre
Ne plus prodome en nule terre.
Se cist s'entr'aimment, c'est petit,
Il josteront senz nul respit.
Athis en porte li liarz,
Qui n'est fuitis ne trop coarz,
Mes delivres, forz et isneaus.
Piez ot coupez et plaz musteaus,
Cuisse reonde et secorciee
Et la crine corte et deugiee,
Ample le nés et refroncié
Et l'uel espés et röellié,
Le flanc bien gros, la crope lee,
Le col voutiz, teste afilee,
Meigre et treitice et corte oreille;
Bons est et beaus a grant merveille;
Plus tost s'en vet, quant il le broche,
Que nus quarreaus, quant il descoche.
Mes li chevaus le roi Bilas
Ne fet senblant que trop soit las,
Ainz cuide bien quil voit venir
Qu'oiseaus ne s'i puisse tenir.
Cist s'entrevont, lances beissiees

6780 nil ne dut — 6789 d. fu 7 i. — 6791 R. c. — 6792 7 la cr. ot auques dougiee — 6800 Cuns carriax — 6804 ne si poist t.

Var. 6780 ne nel dut *B* — 6783 Plus bele a. nesteust qu. *A*, Pl⁹ bien a. nestut il qu. *V* — 6785—6786 *fehlen St* — 6785 Sil sentr. cest de p. *V* — 6786 Ja i. un sol petit *V* — 6788 faintis *ABSt*, restis *L*, frarīs *St* — 6791 7 bn̄ taillie *A* — 6792 7 la cr. toute deugie *L* — 6793—6798 *fehlen A* — 6793 7 refrengnie *B*, 7 refraignie *V*, 7 rafroignies *St*, 7 bn̄ ouu't *L* — 6794 apert 7 r. *BStV*; 7 les elz gros 7 bn̄ apert *L* — 6795—6796 *nur in CBLSt erhalten* — 6797 M. la teste 7 c. or. *L*, M. treciee 7 c. or. *V* — 6798 Ml't p ert biax *V* — 6799 qu. on le br. *StV* — 6800 Ne fait quariax *L* — 6804 Quarriax *V* = *B*; ne si puist atenir *B* — 6805 Cil *ABLV*.

Et les forz targes enbraciees,
Qui seront freites et malmises,
Se tost n'en sont les triues prises.
Si durement s'entreferirent,
Totes les frainstrent et partirent.
Cist josters fu mout perillos,
Car les lances brisent en dos.
Ces a gariz, ces a tensez:
Ja i ëust haubers fausez,
Se les lances ne lor brisassent;
Tuit li fer outre s'en passassent.
Si s'entrehurtent des escuz,
Les braz des bocles ont ronpuz;
Li chandelier sont escroissié,
Volent el chanp tuit esfroissié.
Lor mestiers n'est mie trop dolz,
Ne lor remest cuirs es genolz.
Hurtent de cors et de visage;
Li cheval n'erent mie onbrage,
Ainz s'en trespassent mout de pres;
Sor aus en torne auques del fes.
Tuit quatre ensenble chëu sont,
Si qu'a la terre jus en vont.
Li vasal furent estoné,

6808 Ja nē seront fiances prises — 6810 les fandent — 6813 Ce les a g. 7 tansez — 6817 Si santr. duremant — 6818 Des escuz uont bocles rōpant — 6819 En .II. les ont si defroissiez — 6820 El chanp uolerent an mitiez — 6822 cuir — 6825 Ainz se trespassent.

Var. 6806 fors lances *A* — 6810 Toutes lor lances espartirent *St* — 6813—6816 *fehlen St* — 6813 Ces a gueris cels a sanez *L* — 6815 Se les .II. l. ne br. *AL* — 6816 Andoi (Trestuit *L*) li fer outre p. *AL* — 6817 Si sentrenǫtrēt des e. *V*=*AL* — 6818 Les las *B*; Les bñz des cercles *L* — 6819—6820 *fehlen L* — 6820 tot desmaillie *A*, tuit debrisiez *St* — 6823—6826 *fehlen St* — 6823 des cors *LV*; 7 les visages *A* — 6825 Ains se tresmueuēt *A*; Ainz sentrepasserent bñ pres *L* — 6826 t. li grans fes *AL*, t. ml't gñs fes *B*, t. ml't grief fes *V* — 6827 a t're cheu s. *L*, antrecheu s. *V* — 6828 *fehlt St*; Jus a la t. ensi sen uont *B*, D^{o}qes a t. ensi sen v. *A*, Jusqa la t. ainsi en uont *L*, Jus a la t. uenu sont *V* — 6829 Li cheual *L*.

Et li cheval sont esgené,
Toz les genolz ont escorchiez
Et les arçons toz debrisiez,
Peitraus et ceingles deronpues
Et les auves par mi fendues.
Resaillent sus, rescöent soi.
Por rescorre Bilas le roi
Vint de sa gent une grant flote.
La öissiez mout fiere note
Sor ces heaumes de branz d'espees
Don cil donoient granz colees,
Que lor seignor vuelent ravoir.
De ces dedenz vos di por voir
Que por Athis sont en grant peinne.
Prophilias tel gent li meinne
f. 168rc Qui mout deront et part la presse.
Iqui endroit ou el s'eslesse,
Mout oevre bien Prophilias,
Et mout le fet bien Phedrias.
Mout les debotent et rëusent,
Il ne sont pas de ces qui musent,
Quant granz mestiers est de secors;
Qui teus les vuelt, ses quiere aillors.
La gent Bilas le ront si fet,
Ne lor doit estre a mal retret,
Car delivré ont lor seignor
Par vif esforz d'en mi les lor
Si estoné, ne set ou vait,

6835 sus escoent soi — 6849 d. ml't les rusent.

Var. 6830 esgreue *St*; Li uassaul ml't s't greue *L* — 6832 defroissies *A* — 6834 7 les armes parmi ronpues *V*; 7 les hialmes p̃ tout fendus *B* — 6835—6836 *fehlen St* — 6836 p̃ secorre *V*=*AL* — 6839 des brans *B*; de grans espees *P* — 6840 Sentredonnẽt maint colee *L* — 6842—6847 *fehlen P* — 6843 suefrent gn̈t paine *B* — 6844 gn̈t gent *ABLV* — 6847 Ml't loutre *A*, Ml't locre *B*, Ml't torne *L*, Ml't ioste *St*, Ml't loure *V* — 6848 le fist *A* — 6849 Ml't les atissent ml't les rusent *L* — 6851—6852 *fehlen St* — 6851 Qar tex m. *V* — 6852 Q^t tex les a sil quiert a. *A*, Q^t tex nel uossist querre a. *V* — 6856 dentre les lor *A*, horz delestor *L*, antre les lor *V*.

A grant peinne sor piez estait.
A this n'a gueires mellor eise;
De lui gaber trestoz se teise.
Entre les mains Prophilias
Ne pot ester n'aler le pas.
Un destrier li ont amené,
Le suen trueve desafeutré;
Tot retindrent come vasal
Et le seignor et le cheval.
Le bai Bilas, qui valoit plus,
Li ramena Cassidorus.
«Tenez, sire, cest bon destrier!
Mes n'i a sele ne estrier.»
Cil n'i entent n'a rien qu'il oie,
Ne il de ce ne d'el n'a joie.
Tot estordi l'ont remonté,
Si l'en meinnent vers la cité.
Cuers li revient, si s'aparçoit
Que en laienz le conduisoit;
Honte en ot grant, et si l'en poise.
Une parole dist cortoise:
«Coment? leirai je Phedrias
Ne mon ami Prophilias
En la meslee, et je n'i iere?
Ceste parole seroit fiere.
Ce n'iert ancor que je m'en voise,

6864 desanfrene — 6865 Tot reuindrēt — 6869 T. s. ūre d. — 6875 C. li reuït biẽ aparcoit — 6880 ⁊ m. a. — 6881 En la bataille ⁊ ie niere — 6882 C. bataille — 6883 Ce niert pas encor q̄ man noise.

Var. 6860 tos cois se t. *A* — 6862 Ne puet aler ne faire un pas *ABLPV* — 6864 trouēt *V*=*ALP* — 6865 Tout retornēt *A*, Tost recoeurent *B*, Tot rescoustrent *L*, Tost r. *St*, Tost reuindrent *V* — 6866 ⁊ lor signor ⁊ lor ceual *B*; Les seignors ⁊ le ch. *V* — 6867 q^{l}l amoit plus *V* — 6870 Mes la s. ni a mestier *VP* — 6872 Nil na de cou ne doel ne j. *ASt V*, Ne nen a duel nil nen a i. *L*, Nil ny entent ne dueil ne ioye *P* — 6877 Gñt h. en ot ⁊ ml't li p. *B* — 6879 C. lairoie ph. *V*=*ALP* — 6880 ⁊ mon 9pang *A*, Mon 9paignon *LP*, ⁊ mes 9painz *V* — 6882 Tes compaignie *B*, Ceste aduenture *P*.

Ainz lor avrai mëu tel noise
Don mout seront en grant esfroi
Tuit li mellor Bilas le roi.
Ja claimme il droit en ma vie.
Certes, se puis, n'en avra mie;
f. 168va Mes je l'envi d'une autre joste.
Pesera moi, se ne li coste.»
Vers le palés regarde arriere;
Toz l'en revient et cuers et chiere.
Son bon cheval liart demande
Et metre sele tost comande.
Sor le cheval le roi Bilas
Restoit montez Prophilias.
A son talent del tot le trueve,
Qu'en mainte guise l'en esprueve,
Et il en presse et il en cler
Et au partir et a l'entrer
Tel le trueve come il le vuelt.
Tant a feru, li poinz l'en duelt.
Mout le redote a encontrer,
Que les granz cos li voit doner.
Il et sa rote l'ont si fet
Que cil s'en sont arrieres tret
Plus qu'a dos foiz ne tret archiers;
Plusors en a fez peoniers.
A une freite d'un mal pas
Brochierent, il et Phedrias.
Dos jostes firent mout löees;
Vëues sont et esgardees.

6890 P. men.

Var. 6887 il pt en mamie *L*, il droit a mamie *P* — 6892 Tous li reuint *BLPSt*; 7 cors *LV* — 6893—6894 *fehlen B* — 6894 7 m. la sele c. *V* = *L* — 6897—6900 *fehlen St* — 6903 Maīt len donēt alengtrer *A* — 6904 Q' grans cols li voient d. *A* — 6905 Il 7 li autre *V* — 6906 Q' tuit se sunt ariere trait *B*, Qauqs se sont ariere trait *LP*, Q' auqs sest arriere tret *V* — 6907 a .II. trais ne fait a. *L* — 6909—6910 *fehlen St* — 6910 Brocent il 7 profilias *AV*, Poignent cil de prophilias *P* — 6911 ml't belles *L* — 6912 s't de damoiselles *L*.

Uns dus d'Anfrique et de Merance,
Vasaus de mout fiere puissance,
Une lance roide, fresnine
Porte aloigniee de ravine.
A merveille ert bons ses destriers,
Et il mout corajos et fiers.
Farés ot non, mout sot de guerre
Et prodom fu por tenir terre.
Prophilias joste a cestui.
Bien esleissié vindrent andui,
Bien s'entrefierent et par ire,
Car il lor tient d'el que de rire.
Farés par mi brise sa lance;
Prophilias son cop avance,
Grosse la porte et fort la tient,
De ses bons cos li resovient.
Del fort escu, fet a Ravenne,
Perce la premerainne penne.
Li haubers fu de bone lise,
Quant n'en ront maille ne encise.
Son cop porvoit, si bien l'enploie
Qu'aval la crope l'en envoie
Jus a la terre del destrier;
Ne li lut gueires detriier.
Au redrecier Prophilias
S'en vient par lui plus que le pas,
Del piz le hurte del cheval,
Si le trebuche contre val.

6929 rauane — 6930 pane — 6933 Son cop p̃ uoir si biē anploie — 6940 Si le ranuoie.

Var. 6914 de ml't rice poisance *B*, de ml't tres gñt p. *V* — 6917—6918 *fehlen BSt* — 6917 biax *AV* — 6919 Phares *PSt*, Phates *V* — 6920 7 preudom por t. sa t. *V*=*ALP* — 6921 ioinst *B*; 7 phedrias ioint *V*=*ALP* — 6924 tint *A* — 6925 Phates *V* — 6926 7 phedrias *V*=*ALP* — 6927 7 bñ la (se *A*) t. *ABLPV* — 6928 bials cols *BPV*, gñz copx *L* — 6929—6930 *fehlen ASt* — 6929 De son e. *BL* — 6930 Li p. la premiere panne *V*=*ALP* — 6931 de b. guise *V*=*ALP*; de b. maile *St* — 6932 Q' nen r. *A*, Nen deront *V* — 6933 ml't bñ *ABLP* — 6935 Jus de la sele *B* — 6938 Sen v. (vint *LP*) a lui *ALP* — 6940 Sel retrabuche *St*.

Tant le debrise qu'il se rent
Et fet fiance, et cil la prent.
Mener l'en fet et desarmer,
Sel comande bien a garder.
Tuit cil des murs l'ont bien vëu
Et s'escrïent grant et menu:
«Deus garise ta destre main
Et toi rameint et sauf et sain!»
Et Phedrias rot abatu
Le roi Carbot sor son escu;
Ne s'en pot onques redrecier,
Ainz li covint a fiancier
Qu'il se rendroit laienz prison,
Chiés dan Savis en sa meison.
Pris l'en meinnent dui chevalier.
Hui mes vendront au guaaignier.
Les dames ont peor ëue,
Chascune en est tote esperdue,
Et ploré orent por Athis
Que toz en ont troblez les vis;
Mes or resont asëurees
De ce dont erent esfreees,
Puis que le voient au destrier,
Soi regarder et afichier.
Ce sevent bien qu'il est mout proz
Cil qui les autres abat toz.
Ne pot mie lui sol abatre,
Ainz chëirent ensenble il quatre.
Ne s'en pot cil de rien gaber;
Hui mes orroiz tornoi mesler.

6942 le prant — 6962 De ce dom or erent troblees.

Var. 6944 *7* 9manda *A* — 6947—6952 *fehlen P* — 6947 vo d. main *B* — 6953 r. en la pr. *V*=*AL* — 6954 en la m. *V* — 6959 *7* si ploroient *A* — 6961 Mais ore sont *A*, Mais or seront *L*, Mes or se sont *V*, Mais or en sont *P* — 6965—6976 *fehlen P* — 6965 que il est pros *B* — 6968 Ensanle kairent tot .IIII. *A*, Ains en ceent e. quatre *B* — 6970 t. leuer *V*.

Thesëus ert el chief senestre
Ou mout feisoit perillos estre:
Sovent i chieent chevalier,
Vuit i remainnent li destrier.
Fierent, abatent, braient, crïent;
Li un muerent, li altre ocïent.
f. 168ᵛᶜ Et Thesëus par la bataille
Mout durement son cors travaille.
Thelamon trueve el grant töeil;
De lui mal feire est en esveil.
Bien se conurent, poi s'amerent,
Trestoz les freins abandonerent:
Ferir se vont, et senz menaie,
Si qu'a chascun li clers sans raie,
A l'un el flanc, l'autre en la cuisse;
N'i a celui garir ne puisse.
Hui ne leiront le tornoier,
Car il en voient le mestier.
As espees s'entrerevindrent,
Bien trenchierent, et tel les tindrent
Qui bien les sorent menoier
Et autrui gent estoutoier.
Es heaumes sus tel se ferirent
Que toz les chiés en estordirent;
Mes a chascun vienent lor gent,
Ami, nevo, oncle et parent.
Pirithöus vint a son pere;
Cassidorus avuec lui ere.

6974 Seul an remeĩnent — 6982 sabandonerent — 6987 Nen leiserõt — 6988 Car il en est ml't gñt m. — 6993 Es h. tex cox se f. — 6994 lor est. — 6996 n. home 7 p.

Var. 6974 Don li cheual s't estraier *L*; Li autre chient sans targier *St* — 6975—6976 *fehlen St* — 6976 Li un chaucent li autre fuent *L* — 6978 d. se retrauaille *V* — 6980 Sil ne lamast ne men meruel *B* — 6985—6988 *fehlen P und* 6985—6986 *fehlen L* — 6986 gesir nestuisse *V* — 6988 Car il ont ml't (Si en auoient *L*) gñt m. *AL* — 6989 bñ sentrevinrēt *A* — 6990—6993 *fehlen St* — 6990 7 les retinrēt *A* — 6994 en estormirēt *A*, sen est. *LSt* — 6996 *St* = *C*; Neueus 7 oncles 7 p. *V*.

Broche Resus et point Laudon,
Li proz Glaucus, li beaus Sexton.
Cist ont partie la meslee
Ou ot feru maint cop d'espee.
Mes Thelamons se contretient
Come prodom qui honte crient;
Ne volt por aus guerpir la freite,
Ainz i ot mainte joste feite.
A loi de bons chevaliers oevrent,
Sovent la perdent et recuevrent.
La estoit fiers li chaplëiz,
Des espees li ferëiz;
Voloient i lances par trois,
Mout par estoit granz li esfrois.
Devers Cesaire i ert uns dus;
A lui josta Cassidorus.
Si durement l'en porte a val
Par sor la crope del cheval
Qu'il ot en terre tot feru
De son heaume le coing agu.
Por lui rescorre est enforciee
La meslee sor la trenchiee.
f. 169ra Coment que soit fet de son cors,
Le bon cheval en a tret fors
Cassidorus a sa main destre;
Guaaignié l'a, suens doit bien estre.
Resus, qui de grant force estoit,
Por le duc prendre s'arestoit.
Tant dona cos et tant en prist,
Tant i estut et tant i fist

7023 C. en sa meī d.

Var. 6999 sextons *A*, seton *B*, sexton *LP*, seston *V* — 7000 Li cuens glaurus li rois laudon *B*; li bons laudōs *A*, li preuz laudon *LPV* — 7001 Cist departirent *V* = *ALP* — 7008 S. p. souēt r. *V* = *ALP* — 7011 V. i l. p̄ trons *A*, Vol. l. p̄ troncons *L*, Volent l. par esclas *P* — 7012 par en est *V* = *A*, par en ert *B*; M. p̄ est gūz la tencons *L*; fors li estors *A*; M. en estoient grās les tas *P* — 7013—7020 *nur in CBSt erhalten* — 7013 D. c. uint *B* — 7028 Tant i recut *ALPStV*; tant en i mist *V*.

Que ses prisons remest li dus.
Conpainz en fu Pirithöus.
La meslee par fu si dure,
Come se d'aus n'ëussent cure,
Car Thelamons n'en vuelt partir
N'il nes puet mie bien sofrir;
Mout s'afiche, se Deus le saut,
Conparez ert, ainz qu'il s'en aut.
Le cheval point, entr'aus se fiert;
Ne sai coment del retor iert.
En la grant presse abat Sexton;
Puis prent au frein le roi Laudon,
Vuelle ou ne vuelle, outre le tire,
Bien i demostre sa grant ire
Con cil qui mervellos estoit.
Maugré les suens i arestoit.
Le roi servent d'el que de fruit,
Mout li acointent fol deduit:
De grosses lances et d'espees
Le fiert la gent de vint contrees.
Morz fust ou pris, quant Glaucus muet.
La freite passe al ainz qu'il puet,
Entr'aus se met, si que le frein
Li fet voler tot de la main.
Le duc mëisme prist au sien;
Proz fu et forz, sel tint mout bien.
Merveilles suefre qu'en le fiere,
Le duc torne par force arriere.

7033 Qāt th. nes uoit p. — 7043 q^{t} ml't hardiz e. — 7052 Li fet u. fors de la mein.

Var. 7029 Qen sa prison $V = P$ — 7033 nen pot p. *A*, ne uost p. *L* — 7034 Ne il ne pot ml't bn̄ s. *A*, Ne il ne pot tres bn̄ s. *LP*, Ne il ne les p. s. *V* — 7035 Ml't saf. ainz se dex me saut *V* — 7036 Conpainz en ert *V* — 7038 Ne set *LPV* — 7039 seton *B* — 7043—7044 *fehlen St* — 7045 Li roys le sert *L* — 7046 apnent *V*, acointe *BLP* — 7048 de dis c. *B* — 7049 glaurus *B* — 7050 al mix q̄ puet *A* — 7052 $C = P$ — 7053—7054 *fehlen St* — 7053 prent *B* — 7054 sel tinrēt bn̄ *A*.

Poignant i vint Hermagoras.
«Vasaus», dist il, «por fos nos as,
Quant ensi prenz nostre seignor.
Trop nos feras grant desenor,
S'einsi le prenz, s'einsi l'en meinnes.
De folie, ce cuit, te peinnes.»
Del branc li va un cop doner
A mont par mi le heaume cler
Qu'il li enbarre si parfont,
Li chapelers desoz en ront,
Que la chiere li cuevre tote
Si jus a val qu'il ne voit gote.
Por le heaume sus relever
Leisse le frein au duc aler.
Il avra ja asez entente:
Ce iert a tart qu'il se repente
De l'estoutie qu'il ot feite,
Quant il toz sols passa la freite.
Je ne sai quant l'ont si feru
Que del cheval l'ont abatu;
Plus de set foiz par lui s'en vont
Cil qui nule merci n'en ont.
L'aleinne a pres tote perdue,
Car li heaumes en fin le tue
Qui tot li cuevre le visage;

f. 169rb

7057 ermagoras — 7068 ne uit g. — 7073 a fete — 7075 Il ne set ainz lont si f. — 7077 ꝑ sor lui uōt.

Var. 7057 uient *V*; armagoras *St* — 7058 p̃ fax *A* — 7059 Qant si pres prenz *V*; prens le mien s. *B* — 7060 Ml't *V*=*ALP*; Trop nos fais ce gn̄t deshonor *B* — 7062 De f. tous iours te paines *B* — 7063 tel cop *PStV* — 7064 Amont dessus *L*; son elme *ALP* — 7065 embate *AL* — 7066 Li hanepiers *AL*, Le hanapier *BPV* — 7067 encouri *A*, lencoueure *LSt*, en couure *P*, recoure *V* — 7068 Si enaual *A*, Si ius en ua *B*, Desoz les cilz *L*, Dessoulz les yeulx *P*, Li uis trestoz *St*, Si contreual *V* — 7073 *St* = *C* — 7075—7076 *fehlen St* — 7076 Q' le ch. ont a. *A*, Q' son ceual lont a. *B*, Q' son ch. ont a. *LP*, Q' son elme lont a. *V* — 7077 de .v. fois *A*, de mil foiz *V*; ꝑ lui en vont *AB*, ꝑmi lui vont *P*, p̃ lui san uōt *St* — 7078 Car n. merchi de lui nont *ABLPV* — 7079 a pres del tot p. *AV*, apres enfin p. *B* — 7080 Qe ses helmes *V*; del tout le tue *B* — 7081—7082 *fehlen St.*

Par poi ne muert a droite rage.
Mout li venist mielz estre aillors;
Morz est, s'il n'a prochien secors.
Pirithöus oltre se met,
Cassidorus, cil dui vaslet
Et lor grant gent a force passent:
Au bien ferir si les entassent
Qu'il ont le conte delivré,
Deschargié et desenivré.
La söe gent saut tote a pié,
Si li ont l'heaume deslacié
Et le lievent entre lor braz;
Mes il i ot pris un si dur quaz
Que sostenir ne se pooit,
Et par un poi qu'il n'esteignoit.
Fors de la presse l'en porterent,
A lor chemises l'esventerent,
Tant que il rot un poi d'aleinne.
Puis le remontent a grant peinne,
Conduient l'en en la cité,
Dedenz les murs d'antequité
A son ostel por aeisier,
Car il en a mout grant mestier.
Pirithöus le fet mout bien.
Cassidorus et tuit li sien
Oltre la freite au dur estor
Se proverent mout bien le jor;

7082 a fine r. — 7085 o. sen uet — 7086 il dui u. — 7087 passe — 7088 antasse — 7090 De cos chargie 7 agreue — 7094 caz — 7101 Conduisent.

Var. 7083—7084 *fehlen L* — 7083 u. or estre a. *V* — 7085 *St* = *C* — 7086 il dui u. *C* = *BStV* — 7087 gens outre sen p. *ALP*; 7 lor genz oltre si san p. *V*, Et lor grans gens arieres p. *St* — 7090 De cos chargie 7 eniure *BSt*; 7 d. 7 releue *L*; Qui ert ainsi cõme enyure *P* — 7091 fu tote *V* = *ALP*; Si compagnon sallent en pie *B* — 7092 relacie *L* — 7094 Mes puis ot il *A* — 7095 Qa gñt paine se soustenoit *B* — 7097 len menerent *B* — 7098 lauenterent *ABSt*, len uenterent *L*, le uenterent *V* — 7100 le monterent *V* = *L* — 7101 9duit len ont *A*, Menerent len *V* — 7103—7104 *fehlen St.*

f. 169rc Mes Thelamon truevent mout fier
Et mout delivre chevalier.
Mout le fet bien, mout se desfent
A chief de foiz sor aus se prent.
Jus de la sele a or brunie
A mis le roi de Pincernie,
Cirrus, le pro, si durement,
Sentira s'en bien longuement.
Oltre le roi point et s'escrie,
Tote sa gent a lui ralie.
La vet et vient, fiert et reçoit;
Mout le prise qui ses cos voit.
Jusqu'a la freite les rameinne,
Mout les trueve de bone aleinne;
Maugré aus ont le roi leissié
Tot estoné et tot blecié.
L'en meinne pris Hermagoras;
Cil nel leira mes baillir pas.
Li Pincernart mout dolent sont
De lor seignor, quant il ne l'ont:
Mout font grant duel, si n'ont pas tort,
Car il ne sevent s'il l'ont mort.
Poignant i vint Artumidés;
Cil ert parenz le roi mout pres.
Au destre cor ont tornoié;
Maint cop i ot bien enploié,

7114 de pincenie — 7119 La uient 7 uet — 7131 i uiēt a. — 7133 A une part ont t. — 7134 Maīt gũt cop i ot anploie.

Var. 7111—7112 *fehlen St* — 7111 fort se d. *V* — 7112 sosprēt *A*, repnt *L*, se prent *PV* — 7113 burnie *ABP* — 7114 deslauvonnie *L*, de pyncernie *B*, de pincenie *P*, de pyncenie *V* — 7115—7116 *fehlen L* — 7115 Circ^{9} *St*, Chirr^{9} *V* — 7116 S. sent ml't l. *A* — 7117 Outre se gent *A* — 7118 7 tot entor lui le r. *A*, De toutes pars sa gent r. *B* — 7119—7120 *fehlen St* — 7122 le troue *V*=*A*, le troeuent *BPSt*; de dure aloīne *St* — 7124 Ml't e. *BPV*; 7 ml't quaissie *AB*; et tot quassie *St*, 7 debrissie *V* — 7126 mal b. pas *BV* — 7129—7130 *fehlen B* — 7129 car nont p. t. *V* — 7130 Q'l ne s. se il lont m. *AV* — 7132 Cil estoit ses p. ml't pres *V*=*ALP* — 7133—7136 *fehlen P und* 7133—7134 *fehlen St* — 7133 A d. coroit 7 t. *B* — 7134 i ont b. e. *L*, i a b. e. *V*; 7 m. cop ml't bũ i emploie *B*.

Maint chevalier par terre mis;
Plusor l'en donent mout grant pris.
Or a öie tel novele
Qui ne li est pleisanz ne bele,
Que retenuz est ses amis.
«He! las», fet il, «con sui sorpris,
Quant je n'i poi a tens venir,
Que je n'i fui au retenir!
Se g'i fusse, ne l'en menassent
Qu'ainçois mout chier nel conparassent.»
Les suens escrie: «Or ça a moi!
Mené en ont Cirrus, le roi,
Mon bon ami, mon chier cosin,
Qui si m'amoit jehui matin.
Or ne sai, las, s'est morz ou vis,
Ou s'est navrez ou toz sains pris.
Trestoz vos pri, or del bien feire:
Sel pöions des lor fors estreire
En cel estor et teus sorprendre
Qui le roi nos pëussent rendre,
Mout avrïens bien esploitié
Et nostre ami, le roi, vengié.»
Point le cheval, et il tressaut,
Car tot l'avoir d'un päis vaut.
Oltre la freite tost s'enbat,
O lui s'en vont li Pincernart
Et si home qu'il ot norriz;
La ot grant noise et fiers escriz.

7152 Se poions des lor estrere — 7160 li pincenat.

Var. 7135 t. a mis *BSt* — 7136 Plusors en orent *L*; len donerēt le p's *A*; haut pris *V* — 7137 oi teles noueles *AP* — 7138 sont plaisans ne beles *AP*; Q² au cuer ne li est pas b. *St* — 7139 ert *AB* — 7141—7150 *nur in CSt erhalten, sonst durch* bourdon *ausgelassen* — 7146 circ⁹ *St* — 7149 ne sai mais *St* — 7151 A tous vous pri *B* — 7152 de lestor e. *A*; au lors retraire *L* — 7157 ceu. il li tr. *A*, ch. cil li tr. *BSt* — 7159 ē vait *A*, sen uait *B*, sen ua *L*, sen vet *PV* — 7160 O lui furent li pincenait *A*; li pincernait *B*, li pincenart *L*, li pincenet *P*, li pīcōnet (: sanbat) *St*, li pīcenet *V* — 7162 7 gñz escriz *V* = *ALP*.

Tuit ensenble les vont ferir,
Tant con cheval porent randir.
Ronpent haubers, trenchent escuz,
Des lances brisent planez fuz,
Metent par terre chevaliers.
Artumidés, li bons guerriers,
Devant son fer n'espargne rien,
Ainz lor promet et dit mout bien:
Pes ne amor a lui n'avront,
Tant con le roi Cirrus tendront.
Sor un cheval bien fet et gras
A encontré Hermagoras.
Cil ert uns dus de grant afeire,
De son päis pot grant gent treire.
De ceste guerre s'entremet;
A Thesëus pas ne promet
Que pes li tiegne ne acorde,
Qu'il ne vuelt pas qu'il s'i amorde
Qu'a nul prodome face let
Ne mueve guerre senz forfet.
Cist ot le roi en sa meison,
Desarmé en son pavellon.
Ferir le vet Artumidés,
Tant con chevaus li vient d'eslés.
Au fer trenchant perce l'escu,
Le blanc hauberc, maillié menu,
Haut li deront et dessartist,

7166 plainz fuz — 7171 Pes ne moi ne a lui n. — 7174 ermagoras — 7176 puet — 7186 li uint esles.

Var. 7163—7164 *fehlen P* — 7164 p. sofrir *A*, puent venir *L*, leur peuest rẽdir *P*, puent randir *V* — 7165 Fausent h. *B*, ꝑcent h. *LP*; fragnẽt escus *ALP*, fendent escus *B* — 7166 froissẽt *ABSt*, rompent fers et fus *P*; br. les gñz fus *L* — 7170 7 lor dit bien *V* — 7172 chierrus *L*, circ^{9} *St*, chirrus *V*; rauront *L* — 7174 armagoras *St* — 7180 Car ne uoit pas q̃ si acorde *L* — 7183 prison *B* — 7186 li va *A*, li cort *L*, li rãt *St* — 7187—7188 *fehlen St und Lücke 7187—7244 in P, dafür*: La mis a terre de randon Et cil a fiance prison Si len en maine en la cite Ainsi a le roy deliure.

Pres de l'espaule en char le prist
Asez petit, mes si l'abat
Que jus le fet voler tot plat.
A un esfrois et a un bruit
Li Pincernart l'outrerent tuit.
Artumidés par lui s'en vient;
Cil le resgarde, mout le crient.
f. 169vb «Merci», fet il, «a vos me rent!
Tel prison sai, mien escïent,
Qui bien metra pes entre nos.
Je nel quier ja celer vers vos:
Se li fis mal ne felenie,
Bien vueil que la verté en die.»
En tel meniere a lui se rent.
Artumidés la foi en prent,
Puis l'en envoie en la cité,
Qu'onques n'i ot puis cop doné,
N'il ne li leisse feire pis,
Fors que laienz l'en meinne pris.
Il fist mout bien, car trop valoit
Et proz et de bon sen estoit:
Ne voloit onques desmesure
Ne de forfet n'avoit il cure.
Cist dos rendra senpres le roi;
Ja n'en prendra autre conroi.
Artumidés toz les renvie,
Point le cheval, s'enseingne escrie.

7194 Li pincenart — 7214 panrōt — 7216 Le ch. poīt.

Var. 7190 li mist *L* — 7191—7192 *fehlen St* — 7193 A un escrois *B*, 7 a un frois *V* — 7194 pincenat *B*, pīcones *St*, pyncenart *V*; i hurtēt *ALV*, i courent *B*, i poīgnent *St* — 7197 fait il p^{t}son me rent *A* — 7198 7 sacies bn̄ mon essient *A* — 7199 Q' pais metere entre nous *A* — 7200 Je nel ruis ia c. *BL*, Ja celer ne le quier uers uos *V* — 7202 q̄ uerite *LV* — 7204 p foi le prent *ALStV* — 7206 Onqs puis ni ot c. d. *AV* — 7207 laissent *AL* — 7208 le mainēt *AL* — 7209—7210 *fehlen V*=*ALP* — 7210 de bel san *St*; Bien fist ce q̄ faire deuoit *B* — 7212 sorfait *BV* — 7213—7214 *fehlen St* — 7214 nē tendra *V* — 7215—7218 *fehlen St* — 7216 ses genz e. *L*.

De son cosin mout par est liez,
Or set qu'il iert bien ostagiez.
Toz est sëurs qu'or ert delivres,
Se il valoit cent mile livres.
Donc lor redone une grant hie.
Thelamon fet une enväie,
Par estovoir place li tout,
Tant i estut come il plus pot.
Nel truevent pas ancor trop morne;
Sovent guenchist, sovent trestorne,
Ne s'en vet mie leidement
Ne desconfiz trop durement,
Ainz lor abat des chevaliers,
Des plus cointes et des plus fiers.
Entr'aus le truevent mout sovent.
Artumidés a travers prent,
El col la lance li asiet,
Desoz l'oreille ou plus li griet;
Granz fu li cos, la lance archoie,
L'Artumidés trestoz en ploie
Que jus en vet et li destriers,
Qui fu delivres et legiers.
En piez resaut, s'enseingne escrie;
Onques sa resne n'ot guerpie.
f. 169^{vc} Isnelement saut es arçons
Fiers et hardiz come lions.
Et sachiez bien, grant rote fet,

7217 par est ml't liez — 7223 li tost — 7231 Vers ax retorne.

Var. 7218 set quil est *AB*, sot q^{t}l iert *LV* — 7219—7220 *fehlen A* — 7219 quil ert *B*, q^{t}l est *L* — 7220 *St* = *C*; Ja nen donra ne mars (solz *L*) ne liures *BL*; Le cheual broche q^{t} ert guiures *V* — 7221 D. li red. *LV*; Lors lor refait vne assalie *A*; Artumides p ml't gn̄t ire *B* — 7222 Th. donne u. e. *L*, A tel. done e. *B*, Tel. done vne ioie *A* — 7223 lor tost *St* — 7224 Mais t. i fu *V*=*ABL*; Mais ainz il fist de ce q^{t}l uost *St* — 7225—7228 *fehlen St* — 7225 Nel troue *V*=*AL* — 7228 d. ml't d. *L*, d. trop d. *V* — 7230 cortois *V* — 7233—7236 *fehlen L* — 7233 El cors *V* — 7234 En lorelle cui q^{t}l griet *A* — 7235 li arcons ploie *A* — 7238 Q^{t} fu ml't bons fors 7 l. *AB* — 7243—7244 *fehlen L.*

Dotez est mout, si come il vet.
En la grant presse del tornoi
La fu la gent Bilas le roi,
Et il i fu, ses cors demeinne
Qui de bien feire mout se peinne.
La ot enseingnes et penons,
La ot plenté de confanons,
La ot covert maint bon cheval
Et de tirez et de cendal,
De diaspres, de ciclatons,
De boqueranz et d'auquetons.
Cinquante mile sont et plus,
Que au tornoi, que de la sus,
Devers les trez, que il atendent,
Se mestiers est qu'il se desfendent.
A ceste gent sont li Romain
Asenblé droit en mi le plain.
La n'a destroit, fosse ne torbe
Ne nul mal pas ques i destorbe,
La sont les jostes esleissiees,
La se vienent lances beissiees.
En la grant force endroit Bilas
Sont Athis et Prophilias.
Cil font merveille de lor cors;
Tant come argenz vaut meins que ors,
Valent cist mielz et plus i font
Que li quatre mellor qui sont.
En tote l'ost sont bien vëu
Et des hauz estres conëu.
Des beaus ielz celes les remirent

7250 7 gñt plante — 7254 De bogueranz — 7256 q^{t} au t. q^{t} la desus — 7257 trez ou il a. — 7268 ualt mialz q̄ ors.

Var. 7253—7254 *fehlen LP* — 7257—7258 *fehlen St* — 7261 f. ne conbe *BLV*, nencombre *P* — 7262 q^{t} les d. *ASt*, qui le d. *B*, q^{t} les encombre *LP* — 7265 En la foule al roi b. *A* — 7267 Cist *V* — 7268 *C* = *ABLSt*; Tant cō dargēt vault mieulx li ors *P* — 7272 7 sor tous autres 9neu *AL*; 7 des hauz homes coneu *V* — 7273 De lor biaus ialz celes les uirent *V* = *ALP*.

Qui mout les aimment et desirent,
Et prïent Deu que il les gart,
Sains les rameint, ce lor est tart.
A this ot lance recovree
O les couteaus bien aceree;
Li fuz en est roides et gros.
Son escu pris, vient les galos.
Bilas le voit, mout le covoite,
Vers lui chevauche, lance droite;
Toz desploiez les confanons
Se vont ferir sor les blazons,
f. 170ra Si les trenchent come manteaus,
Outre metent toz les couteaus,
Si qu'il hurterent as haubers;
Les cos retint li dobles fers;
Fort sont et bon, ne fausent pas.
La lance froisse au roi Bilas,
Mes Athis fu chevaleros,
Delivres, forz et vigueros.
La söe lance ne peçoie,
Roide se tient, que point n'archoie.
O la force qu'il ot en soi,
Si durement charge le roi,
Estriers et ceingles a ronpu
Et le peitral a or batu.
A tot la sele a terre en vait,

7278 Biẽ fu trenchanz 7 afilee — 7279 7 forz — 7280 les galoz — 7286 O. passent — 7289 Bon s. 7 fort — 7290 brise — 7294 R. fu biẽ q̃ p. na. — 7295 A a f. — 7299 Auoec la s.

Var. 7275 q̃ lor cors gart *B*, q̃ il lor gart *V* — 7276 r. ml't lor e. t. *VP*; 7 sains les r. a lor p̱t *A*, 7 sainz les r. 7 p̃gart *L* — 7278 O ses coutix *A*, O le coute *LSt*, A grans couteaulx *P* — 7279 en fu *V*=*ALP* — 7280 uint *LV* — 7284 f. es auquetons *V* — 7287 Si q'l enurtent *V* — 7288 Les cox en tient *V*; Li cors sostienent les gñz fiers *L* — 7290 La l. roide *A* — 7292 D. fu 7 v. *ASt*, D. fiers *BP*, D. fres *V* — 7294 R. le tint nul poi ne ploie *A*, R. se tint un point sarcoie *B*, R. se tint pas ne pecoie *St*, R. se tient un poi archoie *V* — 7295 De la f. *V* — 7298 7 lor poitraus *B*.

— Ne cuit mie, grant honte i ait —
Les resnes dobles en sa main;
Cil qui l'en gabent sont vilain.
Ou se pëust estre tenuz,
Quant li chevaus remest toz nuz?
Por rescorre lor seignorage
Vindrent les genz de maint lengage,
Mout l'outrent bien, et il remonte
Sor un cheval a un visconte;
Son vaselage conparront
Cil qui ses cos enconterront.
Mes si le fet Prophilias
Et si recuevre Phedrias,
Ensenble o aus tuit li Romain,
Des abatuz cuevrent le plain.
En cest estor, ce m'est a vis,
Ont de Calabre le roi pris
Et retenu le duc d'Otrente
Et le visconte de Tarente.
En la cité mener les font
Chiés dan Savis, leissus a mont.
Bilas poise, cui que bel soit,
Car haut home erent, si a droit.
Irieement a aus s'apuie,
Et dit as suens: «Mout par m'enuie
Que tant de gent nos tient estor
Et nos revienent tote jor

7308 a .ı. suē conte.

Var. 7303—7304 *fehlen* *L* — 7305 p̃ secorre *ALPStV* — 7306 Vinrēt i gens *A*, Vienent la gent *L*, V. la gent *V* = *St* — 7307 Ml't laident bñ *A*; Illuec auoit .ı. ml't prodome *L* — 7308 *St* = *C*; Sor .ı. ch. q^{t} tost randonne *L* — 7310 son cors *V* — 7313 E. o ex sont li r. *A*, E. estoient li r. *L*, Auec eulx furent li r. *P* — 7316 Fu de c. li rois pris *ABLP* — 7317 ⁊ retenus li dus *ABLP* — 7318 O le u. *A*, ⁊ le u. *LPV*; ⁊ li uiscuens cil de t. *B* — 7323 Il ⁊ emons (emont *L*) a ax sapoie *AL*, Cials dedens het se si apuie *B*, Il est si mat quaux siens sap. *P*, Il uet a els ml't si apoie *V* — 7324 ⁊ dit souent *V* = *ALP* — 7325 tante gent *V* — 7326 pormaine *A*, remueuent *B*, sormontent *LP*, rauine *St*, sormonte *V*.

Que par force nos font fuianz,
Les noz prenent noz ielz veanz.
f. 170rb Il sont mout poi, mes bien le font;
17 330 Bien pert as noz con pro il sont,
Qui tant avons de chevaliers,
Ne savons esmé des milliers.
Mout est mauvés qui n'a envie
De tres bone chevalerie
17 335 Et si que resenbler les vuelle
Et tant en face qu'il s'en duelle.
Mauvés est en mout de legier,
Ne s'en estuet gueires gregier;
Mes qui cez vuelt en bien ateindre,
17 340 N'i a mestier de longues feindre.
N'est pas la vile tote prise,
La ou teus genz est dedenz mise.
Mout sevent d'armes, mout en font,
Grant vaselage et grant pris ont.
17 345 Certes, se je tel gent avoie,
Mon roiaume lor partiroie.
Mout avons gent: or del bien feire!
Menons les si vers lor repeire
Qu'il ne puisent contretenir
17 350 N'il ne cuident a tens venir!
Qui or cherra, ja n'en reliet.
Ne cuidiez or que mout me griet
Que ces dames de cel berfroi

7339 uialt tres biē a. — 7340 Il ni a m. de nul f. — 7342 Ou tex genz est p dedanz m. — 7352 Ne c. u^{9} q̄.

Var. 7329 ml't preu 7 bñ le f. *A*, pou mes ml't p̄u sont *L*, ml't poi mes bien le f. *V* = *P* — 7330 Il pert a nos *L*, B. p. a nos *StV* — 7332 Ne seuent *PV*; Q' nen sai nomer les m. *A*, Ne poons asmer les m. *B*, Ne sai qñz cenz ne qñz m. *L* — 7334 Destre an b. ch. *V* — 7337 est on tot de l. *A* — 7338 poīt (gueres *P*) trauillier *AP* — 7339 Mes qui ci (or *A*) uelt a bien entendre *V* = *ALP* — 7340 *fehlt L*; de bon atendre *A*, de long tēps atēdre *P*, de longue atendre *V* — 7342 deuant m. *V* — 7348 M. nos gens uers *L*, Si les metons uers *V* — 7349 ne sosent *B* — 7350 ni c. *B*, ni puissent *V*; Ne en la vile atans v. *A*.

De si loing voient le tornoi?
Menons les si que par veoir
Puisent l'uevre tote savoir
Qui seront cil qui mielz ferront,
Queus abatra et quel cherront.»
N'est merveille, se cil s'en vont
Qui les meschiés perillos ont:
Nen ont pas un encontre vint;
Granz merveille est qu'onques se tint
Si poi de gent vers ost roial
De cent mil homes a cheval.
Or n'i a plus, il les acuellent;
Ne puet estre qu'il ne s'en duellent
Cil qui derrieres remandront
Et le bien feire en atendront.
Derriers s'en vet Prophilias
Sor le cheval le roi Bilas.
Or nel tient mie cist por sien,
Ainz s'en afiche et jure bien
Qu'onques n'ot tel ne mes n'avra,
Quant de cestui departira.
Et Phedrias, qui mout valoit
Et de la guerre asez savoit,
S'en vet o lui mout bonement,
Qu'il ert de bon enseignement.
Si fet Athis et sa conpaingne,
Qui la fuie tient por estraingne.
Enviz s'en vont, mes bel recuevrent,
Escuz desjoingnent et oevrent,

7354 le conroi — 7360 le meschief — 7373 nauroit — 7374 Puis q̄ de cest se partiroit — 7381 bel ourerent — 7382 7 troerent.

Var. 7355—7356 *fehlen St* — 7358 Q'x abatront *L*; ne q^{t} kerront *A* — 7361 pas dis e. u. *BSt* — 7362 *St* = *C*; Cest m'uelle qn̄t ainc se tint *B*; Cest m. q̄ nus sen tint *V*=*ALP* — 7367 derains r. *V* — 7368 7 le bn̄ fait *A* — 7370 Sor le destrier *V*=*ALP* — 7371—7374 *fehlen St* — 7376 ml't sauoit *V*=*AL*, tant s. *P* — 7377 bellemant *St* — 7380 Q' lor gent ont trouue estragne *L* — 7381 mes bn̄ se coeurēt *A*, mes bel retornent *L* — 7382 *fehlt L*; Ces escus d. 7 oeurēt *A*; Et ceulx d. et descouurēt *P*.

Fausent haubers, ronpent ces mailles,
Trenchent ces coiffes et ventailles.
Chevalier gisent par l'areinne
En la place desoz Atheinne.
Li rois Bilas voit son cheval,
Qui ne dote ne pui ne val.
Prophilias mout bon le trueve,
Qui por autre changier nel rueve.
Mout le voldroit Bilas sorprendre
Et del cheval guerredon rendre;
Vet li sor destre et a travers.
Merveilles fu trenchanz ses fers;
S'il li pooit metre en costé,
Cuideroit en avoir osté
Le grant pooir et le barnage;
Trop i avroit crüel domage.
Il s'aparçoit, un poi treslance,
Puis retorne, vers lui s'avance,
Le cheval point, cil se remuet
A cui beste corre ne puet.
Mout feri bien, mes li rois faut,
Car ses chevaus en travers saut;
L'escu li fent et eschancele,
L'auberc ne ront ne desclavele,
Mes jus le porte del destrier,
La sele a or en fet voidier.
Se il ëust un poi de gent
Qui la fëist recuevrement,
Pris fust li rois, ja n'en alast;

7383 r. uẽtailles — 7384 c. ces mailles — 7398 Ml't i auroit — 7403—7404 *fehlen*.

Var. 7385 en laraine $V=AL$ — 7389 si bon B — 7390 Ne por a. A — 7391 Ml't le uoloit $V=AP$, Bñ le cuidoit L — 7394 li fers LPV — 7395 Se il li puet m. as costez V — 7396 Qe dotoit len a. ostez V — 7397 Le gũt p. se vaselage B — 7399 Il saparcut $V=A$; Il saprochoit St — 7400 sa lance *alle Hss. außer* C — 7402 A cui cheual V — 7405—7406 *fehlen* St — 7405 li fraint L; 7 esquartele $V=A$ — 7406 ne nesclauelle L — 7410 Q^{t} li f. $LPStV$.

Mes il ne fu qui l'en eidast.
Des murs le virent haut et bas,
Tuit conurent Prophilias.
Tuit s'escrïent: «E Deus! quel home!
De lui se puet mout prisier Rome.
Con fet ces rens escleiroier,
Ces genz fremir et formoier!»
Cardionés, la proz, la sage,
Cele en est liee en son corage.
Cele l'esgarde bonement
Et prie Deu mout dolcement
Qu'il li porgart si fet chatainne;
De la peor est en grant peinne,
Car mout le voit abandoner,
Granz cos reçoivre et granz doner.
S'ele a peor, n'est pas merveille:
La place voit tote vermeille
A plus de cent, cui li sans raie;
N'est merveille s'ele s'esmaie.
Que por frere que por seignor
Gäite rest en grant peor.
«Deus!» fet ele, «sauvez mon frere!
Sel savoit or sa dolce mere,
Por lui feroit tante orison;
Ja n'avroit hui se tot bien non.
Non avra il, se Deu plest, voir:
Mon seignor voi la remenoir
Mout en parfont entre les lor.
Deus soit garde d'aus hui cest jor
Que sains et saus les nos rameint,

7412 Mes ne troua — 7418 Lor genz tranbler 7 fremier — 7421—7424 7 prie deu ml't dolcemant Q'il le gart dancōbremant Car ele de bone amor leīme De la peor est an gn̄t peīne.

Var. 7417—7418 *fehlen St* — 7417 ces genz *V* — 7418 Ces gens fuir 7 fermoier *A* — 7421 Ele esgarde b. *V* — 7423—7424 *fehlen St* — 7423 Qe li gart si fet cheuetainne *V* — 7434 ma d. m. *ALP* — 7438 remouoir *B* — 7439 dedenz les lor *V*=*A*, dedenz lestor *L* — 7440 daus en cest ior *BLPV*.

Car la peors tote m'en veint!
Bilas les het et mal lor quiert,
Bien set coment chascuns d'aus fiert;
N'i a celui, la merci Dé,
Qui ne l'ait hui desafeutré.
O grosse lance paumoiee
Li est m'amors bien chalengiee;
Ainz en avra chaude la pel
Que il en doi me mete anel;
A peinnes vient ceste esposaille;
N'i ot pas bone començaille.»
Savis en est leissus venuz,
Sovent les ot le jor vëuz;
Mout li pleisoit, mout en fu liez.
«Dames», fet il, «or le sachiez,
Et jel vos os dire por voir:
Mout devez Deu bon gré savoir
Qui vos a fet si grant enor.
Il n'a soz ciel enpereor
Qui ne volsist tel fil avoir,
Con vos pöez la jus veoir;
Bien le voldroit en son corage,
S'il pooit estre par aage.
Ami vos sont et conpeignon,
De seignorie ont bien le non,
Que ne vos mostrent seignorage
Ne nul orguel ne nul outrage.
Mout senble bien Prophilias
D'armes porter son pere Evas.
Ha! Deus, jel vi tel chevalier!

7443 7 les sorq'ert — 7448 Li est hui ma. ch. — 7450 el doi — 7452 Not mie b. c. — 7457 7 iel u^{9} uoel d. — 7458 gn̄t gre s. — 7463—7468 *fehlen* — 7471 Dex ie le ui tel ch'r.

Var. 7442 me taint *V* — 7443 7 ml't lor quiert *LV* — 7444 B. set ch. com̄t lor ert *V* — 7446 bien d. *V* — 7460 Il na si bel e. *L* — 7464 par page *A* — 7465—7468 *fehlen B und* 7467—7468 *fehlen St* — 7466 ont seul le non *ALV* — 7468 ne nul domage *V*.

Come il seoit bien el destrier!
Ne vi home qui tant pëust
D'armes ne qui tant en sëust.
Certes, et cist si bien le fait,
Ja n'iert en terre ou pris n'en ait.
Et par mon chief», ce dit Savis,
«Bien le refet mes fiz Athis.
Certes, s'il ne m'apartenist,
Ja ma boche ne s'en tenist
Que je asez ne l'en prisasse:
Proz est et je pris l'en donasse;
Mes mes fiz est, si m'en teirai,
A piece mes tant n'en dirai.»
Fet la duchoise: «Certes, sire,
Mout devez bien jöer et rire,
Se Damedeus sain le vos rent.
Et cele dame qui atent
De tel chevalier le deport
Et le parler et le confort
Et le sentir et le beisier,
Mout devroit bien Deu grasciier
Et orison feire et proiere
Que il l'amast et tenist chiere,
Que Damedeus tot sain li rende
Et d'enconbrier son cors desfende.
A Deu pri je de ces vasaus
Qu'il les rameint et sains et saus.
Ainz qu'il fussent ouan venu,
S'erent mi oel del tot tenu

7472 Quāt il s. — 7473 Ne ui onqs — 7474 ne si bel an seust — 7495 7 q̄ dex tot sein le li rande — 7497 A deu prie de ces u.

Var. 7473 seust *ABP* — 7474 en peust *ABP* — 7475 7 cil tant bel le fait *BSt* — 7476 v pl^{9} nē ait *A*; Na sous ciel terre v pers nen ait *B* — 7478 r. li preuz a. *V*=*LP*; Ml't le fait bn̄ li biax a. *A* — 7480 ne sotenist *V* — 7482 7 le pris len d. *LP* — 7483 Mes f. est 7 si men tarai *V* — 7488 q^{t} latent *V*=*AP* — 7495 Q' d. tot le deffende *V* — 7496 sō cors li rende *V* — 7499 f. orainz u. *V*=*AB*, f. ceenz u. *L*, f. del tot v. *St.*

Sor les oevres Artumidés.
Or ont tant fet, de lui me tes.
Et par mon chief, s'est il mout proz,
De ça veint il les autres toz,
Et par de la li rois Bilas
Revient les noz ferir el tas;
Devant les suens mout durement
De tornoier grant fes enprent,
Par terre a mis des noz mellors;
Ancor en ert parlé aillors.»
«Certes, dame», Savis respont,
«De trestoz ces qui de la sont,
Nen i a un qui le roi vaille,
Soit en tornoi soit en bataille,
S'est Thelamons proz et vaillanz
Et engignos et artillanz.
Dame, or vos di par cele foi
Que je ma femme et mon fil doi:
Leissié avez tot le mellor,
Le duc d'Atheinne, mon seignor;
N'est ancor nez ne rois ne dus
Qui par cors vaille Thesëus.
Et de son fil di senz dotance:
Mout set d'escu, mout set de lance
Et mout i fist as començailles,
A l'asenbler des trois batailles.
Et bien l'a fet Cassidorus;
Ne l'en puet onques blasmer nus:
Bien set as chevaliers venir,
Bien asenbler et bien partir,
Mout belement les suens avance,

17 505 17 510 f. 170ᵛᵉ 17 515 17 520 17 525 17 530

Var. 7502 Or ont si fait *V* — 7504 vaut il *A*, reueint *V* — 7506 Reuet f. les noz *V*=*ALP* — 7509 p̧ t. en met *V* — 7511 dames *B* — 7513 nul q^t *BP* — 7516 7 artilleus 7 9batans *ABLV*, Fors 7 roides et combatans *P* — 7521 ne q̄ns ne dus *A* — 7523 set senz d. *V* — 7524 Ml't seit destor *L* — 7525 7 ml't i fiert *V* — 7527—7530 *fehlen L* — 7528 Ne len pot o. gaber nus *APSt*, Ne len doit o. gaber nus *B*, Ne len doit ia degaber nus *V* — 7530 7 bel p. *BSt.*

Si qu'il n'i mostre nule enfance.
Or esgardons: Je voi lor gent
De l'ost issir comunement.
Or a primes verroiz ahan:
Il ont mandé l'arriereban.
Or ert vëu au par sofrir
Li quel sont bon au chanp tenir,
Li quel plus bel i soferront
Et li quel plus recoverront.
Or en serons a la provance,
Car Bilas a mout de puissance
Et vers cez est forment iriez;
S'il ne se venge, n'iert mes liez.»
Atant li proz Athis desserre,
Ne vet pas loing por joste querre,
Car pres li fu aparelliee.
Broche, l'enseingne desploiee,
Devant le piz tint le blazon
Et fiert le duc de Cornillon,
D'une cité devers Palerne;
La gent Bilas meinne et governe;
Conestables ert de sa terre,
Entremetanz ert de sa guerre.
Andui ferirent, nus n'en faut.
Les escuz trenchent sus en haut,
Des haubers maille ne ronpirent,
Mes amedui s'entr'abatirent.
Par terre gisent amedui

Var. 7533 Or esgardes *B*, Mes esgardez *StV* — 7537 issir *L*, ferir *V* — 7538 por chanp ferir *V* — 7539—7540 *nur in CBSt erhalten* — 7539 plus bel recouerront *BSt* — 7540 miels i souferront *BSt* — 7541 Or en seront *PStV* — 7544 Sil nel v. nē ert ia lies *A*, Sil ne se v. il nert lies *B*, Sil ne v. ia nen yert liez *P*, Si ne san vaīge ia niert lies *StV* — 7546 Ne uint pas *L* — 7547 Car bien *V* — 7548 A riche e. desploie *L* — 7549 D. son pis *BL*; ioint *A*, tient *V*; son blason *B* — 7550 cornellon *B*, corellon *St* — 7553—7554 *fehlen St* — 7554 Entremetans ml't de sa gu. *B*; Ml't sanes bn̄ maītenir g'rre *A*, Ml't li set bn̄ aidier en g're *L*, Ml't se sot bien aider de gu. *P*, Se li ade de ceste gu. *V* — 7555 Andoi se fierent nus ne f. *A* — 7556 tienēt *A*, tremblent *P*; iusq^{a}n haut *L*, bien en h. *V* — 7558 se rabatirent *V*.

Que cist ne puet gaber cestui,
Car li cheval lor trebuchierent
As lances forz qui ne froissierent.
Outre s'en vet Prophilias,
Descendre rueve Phedrias
Desor le duc, sel prenge tost;
Il ert entr'aus et cez de l'ost.
Pris l'ont a force, il et Athis,
Chief desarmé a cheval mis.
Cinc chevalier l'en ont mené,
Vuelle ou ne vuelle, en la cité.
El palés l'ont Savis rendu,
Et il mout bien a desfendu
Qu'en ne li face s'enor non,
Lui et ses armes bien gart on.
La ert li dus qui tint Otrente
Et chasteaus autres plus de trente,
Et de Tarente li viscuens,
Don grant duel a entre les suens,
Et de Calabre i fu li rois.
Cist dist un mot asez cortois:
«Or ça, conpainz! Or somes plus.
Ces tornoianz verrons la jus.
Nos ne savons qu'en ert ancore,
Mes tot a eise en somes ore.
Vos veez bien que cil desoz
Prenent asez et cos et boz.
Mout mellor estre ci feroit,
Qui de ces dames bien seroit,
Qu'il i osast jöer ne rire,

7565—7566 *fehlen* — 7585 q̄ cist d.

Var. 7560 Q' cil *A* — 7562 As l. fres qui ne brisierent *B*, As fors lences q^{z} ne froisserent *V* — 7565 sen prēge t. *A*, sapoignent t. *P*, se proigne t. *St*, se p̄nent t. *V* — 7567 lui 7 athis *V* — 7568 a tere mis *A* — 7573 se bien non *V*=*ALP* — 7576 7 ca. auoec plus de tr. *A* — 7580 Il dist *LPV* — 7582 Les tornoians *A* — 7583 Ne s. quil en ert e. *B*, Ne s. mes 9 ert e. *L*, Mais ne sc. quen iert e. *P*, Ne sauomes q̄n ert e. *V* — 7584 en *nur in C, fehlt sonst* — 7589 7 rire *ABV*.

Que la aval prendre martire.»
Li rois Bilas fu mout dolenz,
Quant il voit si prendre ses genz;
Ses conestables, ses amis,
En est menez laienz toz pris.
Au cuer en a si tres grant ire
Qu'il nel savroit a home dire.
Mout hautement les suens escrie:
«Se Deus», fet il, «me benëie,
Ja mes mes amis ne sera
Qui son pooir tot ne fera.
Ne veez or con feite honte?
Sissante fumes, duc et conte
Et set roi en nostre venir,
Ne chanp ne lor poons tolir,
Senz Thelamon qui mout ra gent,
Petit meins d'aus, mon escïent.
Ja mes ne ruis terre tenir,
S'or ne lor puis place tolir.»
Broche, il mëismes toz premiers,
Qui de bien feire ert costumiers.
Sor un cheval de grant ravine
Vet brandissant hanste fresnine.
Phedrias voit, qui les suens chace;
Par vive force lor tout place.
Vet le ferir, ce fu a certes,
Car restorer i vuelt ses pertes.

f. 171rb

7590 sofrir m. — 7592 prẽdre si ses g. — 7601 Ne ueez u^{9} con f. h. — 7607 ne q'er t. t.

Var. 7590 Q' la desous auoir m. *A* — 7591 est *B* — 7595 El cuer len prist *V* — 7596 Q'l nel poroit conter ne d. *A*, Q' ne le u^{9} sauroie d. *L*, Quil ne pourroit a h. d. *P*; a nului d. *B*, en nul sens d. *V* — 7599 Jamais amis ior ne s. *BStV* — 7600 p. ia ne f. *AV* — 7601 En vees or *B*; Veez ores issi gũt h. *V* — 7602 somes *B*; .L. dus .xxx. conte *V* — 7604 7 chanp *V*=*ALP*; tenir *PV* — 7605—7608 *fehlen L* — 7606 Ml't p. mains mõ e. *APV*, Poi mains de moi mõ e. *B* — 7608 Se ne lor p. *AV* — 7609 tout pr. *AB* — 7611 Sor le destrier *V* — 7612 lance fr. *APV*, lanste fr. *B* — 7614 ꝑ fine f. lor tot pl. *L*, ꝑ f. lor toloit la pl. *V* — 7616 Car r. voloit *ALP*, Car r. nosoit *V*.

L'escu li trenche et l'auberc ront,
El piz le blesce bien parfont.
Sachiez, la lance oltre en alast,
Se li chevaus ne trebuchast.
Li rois point oltre durement,
Les suens escrie hautement:
«Mar en ira qu'il ne soit pris;
Mes gardez bien ne soit ocis!»
Sor lui descendent plus de vint,
Car grant piece oltre li rois vint,
Qu'il n'i leisse venir äie,
Tant en facent grant enväie.
Prophilias cheoir le vit:
N'en a joie ne il n'en rit,
Tant s'esforce, tant s'esvertue
Que par un poi toz ne se tue.
Totes ores venir i vuelt,
Tant i prent cos que toz s'en duelt.
Par mi le roi, par mi les suens,
Con cil qui chevaliers ert buens,
En est trois foiz a lui venuz;
Par un sol poi n'est retenuz
Et qu'il ne l'ont pris avuec lui,
Si que remés fussent andui;
Mes par pröesce de son cors
Et par vigor en est estors.
A force en meinnent Phedrias,
Grant duel en fet Prophilias:
Sanglant le vit, mout le crient mort;
S'il est dolenz, n'a mie tort.

7627 Si ni lesse — 7630 Nen a pas i. ne nan rit.

Var. 7617 li perce *BLPV* — 7618 Le piz li bl. ml't p. *V* — 7619—7620 *fehlen St* — 7621 fieremt *LP* — 7628 T. li sacon faire e. *A*; T. en face *LV* — 7630 nil ne sen rit *B* — 7632 Q' p̃ .ı. poi kil ne se tue *ABSt* — 7633 Toutes voies *ALP* — 7634 q̄ il sen deut *A* — 7637 En est .v. fois *B* — 7639—7640 *fehlen St* — 7645 vit si criēt la mort *V*=*AP*; S. len moinēt crient la m. *L* — 7646 d. il na pas t. *V* = *ALP*.

f. 171rc Par grant esforz d'entr'aus s'en vet,
Son frein ronpu, son heaume fret;
Estors s'en est a mout grant peinne.
A s'espee son cheval meinne,
Ne dote hui mes que nus l'ateingne
N'a ceste foiz au frein le preingne.
Jusqu'a Athis en est venuz,
Qui de l'estor est fors issuz;
Mout ert batuz et estonez,
Granz cos ot pris et granz donez.
En la grant fole, el plus grant tas
L'ot encontré li rois Bilas.
A l'espee si le hasta,
D'estor a force le gita;
Si durement batuz estoit
Qu'a grant peinne se sostenoit.
Iluec endroit selonc Athis
Par le braçuel a le frein pris,
S'a retenu le bon cheval,
Qui de fin or vaut plein un val.
Puis li a dit: «Sire conpaing,
De mout grant duel a vos me plaing:
Il en meinnent Phedrias pris,
Et si criem mout qu'il soit ocis.
Je vi le cop mout perillos;
Mes par la foi que je doi vos,
Se il l'ont mort, je rocirrai
Quan que des lor tenir porrai.»
Ses resnes rueve renöer

7664 p les resnes.

Var. 7649 E. lor est *B* — 7651—7652 *fehlen St* — 7651 Ne d. mes q̄ n° (q̄ on *L*) lateigne *V*=*ALP* — 7654 Des q^{a} la tor *V*; ert *ABL* — 7657 En la gr. presse *B* — 7659 tant le h. *B* — 7664 baucuel *B*, bracel *LV*, bacel *St*; p la coroie *L* — 7665 son b. ch. *BV* — 7666 Q^{t} dor fin valoit *APV*; Q^{t} dargent valt tout plain .ı. val *B* — 7667—7668 Pi° li a dit 9pains bialz sire A vos me clain de ma grāt ire *St* — 7668 De mon gn̄t duel *BLV* — 7670 7 si criem q^{t}l ne s. ochis *A*, 7 ml't me doit ne soit o. *L* — 7673 Se il est morz ie ocirrai *V* — 7675—7680 *fehlen St* — 7675 r. ranoer *APV*.

Et mout en haste remonter.
Un heaume cler et tot entier
Fet en son chief estroit lacier,
Lance demande, et en li baille
A roide fust, a fer qui taille.
En la grant presse se rest mis;
Toz estonez le siut Athis.
Le roi Bilas si bien estait,
Ne prise perte qu'il ait fait,
Quant Phedrias a devers soi
Et mis Athis en tel esfroi:
A l'espee li fist si let
Qu'il s'en parti senz feire plet.
De son cheval plaint le domage;
Cil li tenoit pres del corage;
f. 171va Se solement celui rëust,
Ne prisast perte qu'il ëust.
Prophilias desore siet;
Lui est mout bel, a cui que griet.
De plain eslés en la presse entre;
Si conpeignon en vont söentre,
Del bien feire mout ahati;
Ainz por peor n'i ot flati.
Prophilias le cheval meinne
Qui ne dote travail ne peinne.
Li rois Bilas le vit venir,

7678 ch. metre 7 l. — 7683 si biẽ estoit — 7684 p. q̃ il oit.

Var. 7676 7 ml't en h. remonter *V*; Isnelement sans arester *A*, Et hastiuement apprester *P* — 7678 Roeue *A* — 7680 Roide 7 fort 7 ml't bñ t. *L* — 7682 lai uint a. *V* — 7683 estoit *St* — 7684 q̃ il ait *St* — 7686 Mis a a. en gũt e. *V*=*ALP* — 7687 A braue dacier li f. *B* — 7690 Ce li t. *A*; Cil li tint pres de son c. *B* — 7693 desores siet *St*, desour se siet *AB*, desus se siet *LV* — 7694 ml't tart *V* — 7695 Son ceual point *AL*, Le ceual point *BP*, Son cheual prent *V* — 7696 Si c. aps lui entrent *B*, Si c. en vont ansẽble *St* — 7697—7698 *fehlen St* — 7697 tout aati *B*, ml't senhardi *V*, ml't se hasta *LP* — 7698 Ainc p̃ paor nus ni flati *A*, n^{9} nenflati *V*; p̃ paor vns ne len failli *B*; profilias nul ne flata *L*, Ains pour paour nul nen flata *P* — 7699 son ceual *A* — 7701 le voit *AL*.

Qui desirre mout a ferir:
Lui sol golose, a lui entent,
D'aler a lui grant fes enprent.
Devers destre passa la rote
Et si qu'il la sormonta tote.
Prophilias s'aparçut bien,
Nel refusa onques de rien.
Adrescent soi les bons chevaus;
Or orroiz jostes de vasaus.
Destors les riches confanons,
Se vont ferir sor les blazons
Que toz les trenchent et esloissent,
Les cuirs percent et les es froissent.
Li fort hauberc se tienent bien;
Mout se fïent chascuns el sien.
Des lances roides s'entr'enpaingnent
Que li arçon derriere en fraingnent;
Chascuns o son afeutrement
En vet a terre durement.
Come delivre en piez resaillent.
O les espees qui bien taillent,
Se corent sus, forment se fierent
Et par grant ire se requierent:
Trenchent heaumes et quan qu'ateingnent,
De l'enpirier pas ne se feingnent.
Au quel que soit, en fust li pis,
Quant vint poignant li beaus Athis.
D'autre part vienent li roial
Qui prodome sont et loial.

Var. 7702 Q²l d. mout a veir *A*, Q² ml't le d. a f. *LV* — 7706 sormonte *AV* — 7709 Adrecie sont li bon coual *A* — 7710 Or ares iouste li vassal *A* — 7712 doner *V* — 7713—7716 *fehlen St* — 7713 7 defroissēt *ABL*, 7 les froissēt *V* = *P* — 7716 Ml't se fie *LP*; Chascuns se fie bien el sien *V* — 7717 As l. sentreprendent *B* — 7718 d. fendent *B* — 7719 Ch. de son af. *ABLPV* — 7720 Sen va *ABL* — 7721 9 me preudome *ALP*, 7 ml't trestot *V* — 7722 7 des e. *L*, 7 les e. *V* — 7725—7726 *fehlen AB* — 7726 Dels enpirier *LV* — 7727 de pis *BLStV* — 7728 uient *V* — 7729 uindrent *L* — *Hinter 7730 in LP*: Leur seigr vuellent remonter Ne len lairont einsi aler (mener *P*).

Athis se lance en mi lor gent,
Par la resne le cheval prent
Don chëuz est Prophilias;
Et li home le roi Bilas
f. 171vb 17 735 Prenent le suen; dolenz sera,
Quant il senz l'autre s'en ira.
Athis entraient li Romain
O le cheval desi qu'el plain,
Si l'ont Prophilias rendu,
17 740 Qu'orent a force desfendu
Des Aufriquanz et de tel gent
Qui ne l'amoient de neient.
Et Bilas ront li suen rescos,
Que remontez les ont andos.
17 745 Par mi l'estor s'en vont ferant,
Lor enemis mout enpirant.
N'encontrent nul qui ne s'en duelle;
Contre lor cos nus ne s'orguelle.
Sovent metent en grant esfroi
17 750 Ces d'Athenes la gent le roi;
Tote la gent Bilas redote
Prophilias, lui et sa rote.
Par mi les suens li rois s'est mis,
Tant que venuz est a Athis.
17 755 Par devers destre le sorprent,
El col le fiert si durement
Que jus le porte del destrier,
En terre en fet l'eaume fichier
Si durement que tot l'estone;
17 760 Encontre terre grant hurt done.

Var. 7731 entre lor gent *ABP*, outre lor g. *L* — 7733 ert *A* — 7740 Q^{a}l ont a f. d. *ABLPV* — 7743 7 bylas ront les suens essos *V* — 7744 Q^{a} remonte sont ambedous *AL*, Si sont remonte anbedos *V* — 7745 les uōt f. *BLV* — 7747—7748 *fehlen St* — 7748 C. son cop *V* — 7750 Cil *AV* — 7751—7752 Toute la gent prophilias Redotoient la gent lo roi bilas *St* — 7754 u. i est a. *B* — 7755 De d. bilas le prent *B* — 7756 El cors *V* — 7758 En t. la faite ficier *A* — 7759 Si roidemt q̄ tous estone *A*; q̄ tot estone *V* — 7760 Car 9tre tere gn̈t cop d. *ALP*; 9tre t. gn̈t cox li d. *V*.

Et li rois prent le bon liart,
Hui mes i vuelt clamer sa part.
Prophilias n'agree mie:
Pleins ert de grant chevalerie.
Vers lui s'esleisse et tient l'espee,
Une l'en a si grant donee
Que le cheval li fet guerpir
Et lui au col del suen tenir
Qu'une grant piece si s'en vait,
Ne set dire con li estait.
S'autre i ferist Prophilias,
Mout fust chargiez li rois Bilas;
Mes son ami veoit a pié
Et de mainz homes angoissié,
Si n'i osa plus atargier,
Ainz li mena le bon destrier
Que de celui rescos avoit
Qui de grant joie l'en menoit.
f. 171ᵛᵉ Li rois Bilas, li bons guerriers,
Se rafiche sor ses estriers
Et voit Athis come il remonte.
Prophilias li a fet honte,
Qui li toli entre sa gent
Son bon guaaing si leidement.
Ferir l'alast, se lui lëust
Ne s'il eise de lui ëust;
Mes cil ert sages hautement

7765 se lance 7 t. — 7773 Mes son bon ami uoit — 7786 7 sil eise.

Var. 7762 Car il i veut *ABLPV* — 7764 est *ALSt* — 7765 sen vint *L* — 7766 Done len a si grant colee *APSt* — 7769 Cune gr. p. ne se muet *L*; ainsi sen vest *P* — 7770 7 si ne set 9 lui estet *V*; Ne sest dire 9 li estuet *L*, Quil ne scet a dire ou il est *P* — 7772 Toz fust *V* — 7774 A mesaise si nest (ne fu *A*, nen ert *L*) pas lie *V*=*AL*; Doulent est na pas le cuer lie *P* — 7775 Si nossa mes lors plus tardier *V* — 7778 7 a gr. i. *V* — 7780 sor les e. *V*=*ALSt* — 7782 li ot fait *ABLV* — 7783 t. de maintenant *A*, t. si laidement *BL*, t. si durement *PV* — 7784 Son bel gaaing *BSt*; Le bon ceual ml't l. *A*, Son bon cheual si durem̄t *L*, Son bon cheual seurement *P*, Son bon cheual 7 l. *V*; deliuremēt *B* — 7787 est *ALV*; saiues *V*; vraiem̄t *A*, durem̄t *LStV*, grandement *P*.

Et a armes et autrement:
Del roi conut qu'il voloit feire
Et vient as suens, si lor descleire:
«Seignor», fet il, «cist rois est fiers
Et merveilles a chevaliers.
Mout par a force et hardement,
Mout puet de soi et mout a gent;
Il nos vuelt feire une enväie
Qui nos sera dure et häie,
Se il nos puet trover en place
Don par force partir nos face.
Bien me senble qu'ainçois qu'il viegne,
La nostre gent lor voie tiegne,
Qu'en tel meniere ne nos truist
Don par force leidir nos puist.
S'il nos comence a asentir,
Nos vendrons tart au repentir.
Se nos l'atendons, c'est folie
Que nostre force n'i soit mie.
Partons de lui, tant con nos loist!
Alons nos en, mes bien l'en poist,
Ainz que sa gent ait resenblee,
Car je sai mout de sa pensee!
Ne nos leissons mie sorprendre,
Car il nos cuide mout chier vendre
Le domage qu'il a ëu
Par noz porchaz et recëu.
Alons nos en en tel meniere,
En retraiant toz jorz arriere,

7790 esclaire — 7794 7 puet asez — 7799—7804 *fehlen* — 7805 Se latandomes a f.

Var. 7788 7 as a. *ABLPSt*; 7 as a. preus durem̄t *A* — 7793—7794 *fehlen St* — 7797—7798 *fehlen St* — 7799 Seus me s. ancois q̄ il uigne *V* — 7800 Lautre gent *V* — 7803 Huimes c. *V*; assalir *B* — 7804 Si u. *V* — 7805—7806 *fehlen St* — 7807 Issons *B* — 7808 li poist *ABLSt*, lor p. *V* — 7809 rait assamblee *BSt*, soit assemblee *V* — 7810 Q' ia set *A*; Q'l a semonz de sa p. *L*, Q' la seront de sa p. *V* — 7811 laions *A* — 7812 q'dent *V*.

Qu'il ne nos puisent entasser
A ces trenchiees trespasser.
Bien sai, se nos oltre estions,
Ja puis par aus nes perdrions,
Ainz les porrions bien desfendre,
S'il les voloient sor nos prendre.
De ces qui gardent l'estandart
Avrons nos ci secors a tart;
Mes la mout bien nos eideroient,
Se il nostre besoing veoient.»
Si feitement tuit aroté
Se retraient vers la cité;
Derriers s'en vont tuit li mellor
Et li plus eigre fereor,
Et cil as bons chevaus de pris
Se sont o ces derriere mis.
Li rois Bilas mout sagement
Ra semonse tote sa gent.
«Seignor», fet il, «soiez o moi!
Hui me portez enor et foi,
Hui me tenez por droit seignor,
Hui me portez si grant enor
Que vos soiez tuit en m'äie!
Ja lor ferai tel enväie,
Pesera moi, s'uns en remaint
Defors les murs, s'il ne s'en plaint.»
Cil l'otroient et bien le vuelent,
Car il l'aimment et amer suelent.

7821 Ainz les porrons trop b. d. — 7827 Si fetemāt uers la cite — 7828 Se r. tuit arote — 7832 derrieres — 7836 p. amor 7 foi — 7838 me fetes — 7840 Ja i f.

Var. 7817—7820 *fehlen St* — 7818 A ces ranges *L* — 7820 Jamais *ABLPV* — 7821 Ancois les poriemes d. *A*, 7 nos i porons b. d. *B*; Nos nos porrōs tres bn̄ d. *St* — 7822 Sil les voloit ꝑmi nos pr. *A* — 7824 chi ꝯseil atart *A* — 7825—7826 *fehlen St* — 7825 Mes la m. bien uos aideront *V*=*P* — 7826 Qn̄t il ūre b. uerront *V*=*P* — 7828 Sen retornent *V* — 7830 ruiste fereour *A* — 8832 o ex d. m. *ABSt V* (arriere *V*) — 7833—7834 Li rois bylas tote sa gent Prie 7 requiert m^{lt} sagement *V* — 7840 Je soffrere *L*; une e. *V*=*ALP*.

Si come il lor batailles rengent,
Por ce que il lor poindre enprengent,
Li vint uns chevaliers poignant,
Feruz el cors et mout saignant.
Devant Bilas en haut s'escrie:
«Merci, sire, ne leissiez mie
Thelamon, vostre bon cosin!
Cil d'Athenes li sont voisin;
Mes ce est a son grant domage:
Il li acointent tel parage
Don sa genz est mout mahaigniee
Et leidement en sanc baigniee.
Lui ont navré et abatu
Et maint prodome vif tolu
Et maint navré et maint ocis,
Et des mellors en meinnent pris.
Li cors mëismes Thesëus,
Il et ses fiz Pirithöus,
Cassidorus, Artumidés,
Laudon, Sexton et Clidonés
Et de Duraz li cuens Glaucus,
Li Medïen, li cuens Resus,
Cil le tienent en tel destroit,
Morz est ou pris, se il n'avoit
Vostre secors hastivement.
Or li feites, car il l'atent!»
Li rois l'entent, mout l'en encroist.

7848 Naurez — 7864 7 cirdones — 7871 7 biē len croit.

Var. 7845—7846 *fehlen St* — 7846 p̃ cou q̄ mix le p. pr. *A* — 7849 D. b. merci li crie *ABLPV* — 7850 M. frans rois *B* — 7852 lor sont u. *V* — 7853 Mais q̄ cou est a gr. d. *A*, Mes q̄ cou est a son d. *BLV*, Mais ice est a son dam. *St* — 7855 sa g. sont *AV* — *7857—7930 große Lücke in P* — 7857—7860 *fehlen B* — 7858 M. pr. vie tolu *AL*; chief t. *V* — 7860 7 maint haut home (7 maīt preudome *A*) en moinent pris *V*=*AL* — 7861 Li dus m. *L* — 7863 Cassydrous *V* — 7864 Laudons sextons elidones *A*; 7 chidones *V* — 7865 durac *A*, durans *B*, durars *L*, dinaz *St*, durat *V*; glaurus *B* — 7866 Li madien *St*, Li mydien *V*; Del medien *B* — 7869 deliurement *St* — 7871 *C*=*AL*; tous sen escroist *B*.

Rengier batailles ne li loist;
f. 172rb Cele part vint tot a desroi;
Ja i avra meslé tornoi.
Cil se resgardent, bien les virent,
Quant sor senestre se guenchirent.
La ou les voient adrecier,
Font les lor contrechevauchier,
Qu'il les voient vers lor gent treire.
Sevent que mal lor vuelent feire;
Si costeiant vers aus s'en vont
Que a l'estor les troveront.
Li rois Bilas par est mout proz,
Devers les suens parenz sor toz.
Si tost s'en vet lance levee,
Oiseaus qui vole a recelee
Ne s'i tenist de plein randon.
Cors et escu met a bandon
Vers Thesëus, qui nel revire.
Mout s'entrevienent par grant ire:
Des codes hurtent les escuz
Et brandisent les roides fuz,
Fierent par mi ces targes peintes
Et de colors richement teintes;
Contre les fers n'orent duree.
N'i ot broingne ne fust fausee,
Si que les mailles sont ronpues
Et les lances en sont issues.
De l'autre part et senz blecier
Les a Deus feites adrecier;

7879 uers les lor traire.

Var. 7872 *fehlt St* — 7873 vont tuit *AV*, vont tot *BSt* — 7875 Cil les esgardent *ABLV* — 7876 les guēcirēt *A*, les choisirent *V* — 7878 outre ch. *L* — 7881 Si coiemt *A* — 7883 par ert *B*, estoit *ALV* — 7884 p. a tous *ALV* — 7885—7886 *fehlen St* — 7888 mist *V* — 7889 remire *B* — 7890 Ml't sentrefierent *B* — 7891—7892 *fehlen St* — 7891 Quas costes *B* — 7895 lor fers *B*; ni ont d. *V=AL* — 7896 Ni a br. ne soit f. *V=ABL* — 7900 Les a d. fait tost redrecier *V*.

A l'esforcier brisiees sont.
Et li vasal oltre s'en vont,
Que nen i ot un sol plaié,
Ne tant ne quant desavoié.
Cele joste fu mout prisiee;
Maint chevalier l'ont covoitiee
Que veant gent l'ëussent feite;
Ancor seroit sovent retreite.
Pirithöus par vaselage
Requist le roi qui tint Cartage.
Mout erent pro et mout valoient,
Des armes asez savoient.
Ferir se vont mout tost et bien,
Si que chascuns abat le sien.
Lor conpeignon, quant cil chëirent,
Plusors des autres abatirent.
La fu mout durs li ferëiz
Et des lances li froissëiz
Et des espees fiers li glas.
Mout s'en peinne li rois Bilas
De retenir Pirithöus,
Mout le fet bien Cassidorus,
Mout ruistes cos i done et prent,
Son conpeignon mout bien desfent.
Tant vos di je del roi Bilas
Qu'entre lui et Prophilias
S'entr'eschivent, tant se conoissent,

7919 li fiers glas — 7923 De r. cos.

Var. 7901 froissies sont *ASt* — 7903 blecie *ABLV* — 7904 adamagie *B* — 7907 Q' p lor voel *A*, Qua ueue *BLV* — 7908 E. ert en maīt liu retraite *AV*, E. s. entor r. *B*, E. s. maīt leu r. *L* — 7907—7908 *fehlen St* — 7910 Retint *A*; tient *V* — 7911 Andui e. preu 7 vaillant *B*; 7 ml't vaillant *V*=*AL* — 7912 7 des a. a. saichant *V*=*ABL* — 7913 F. sen vont mes q̃ cest bñ *A*, F. se u. 7 cil ml't bien *B*, F. se u. icil ml't bñ *L*, F. les (se *St*) u. 7 cest ml't bien *StV* — 7915 il cairēt *ALStV* — 7917 7 ml't fiers li abateis *A* — 7919 li fiers quas *St* — 7923 ruiste cop *A* — 7924 Ses cōpaignōs *V*; ml't bel d. *A* — 7925 T. uos dirai *V* — 7926 7 del cortois pr. *ABLV* — 7927 Sentretienēt *ALV*; bñ se c. *A*, trop se c. *BLStV*.

Quant se fierent, tuit se defroissent.
Li uns lez l'autre vet ferir
Tel dont il puise mielz jöir.
Prophilias point le destrier
Qu'en ne savoit contreprisier,
Et fiert l'aufage de Salerne,
Son fer tot droit vers lui governe.
Perce l'escu, trenche la maille
Del blanc hauberc soz la ventaille.
Par mi le cors li mist sa lance;
Ne li fera mes hui nuisance.
Si l'abat mort en un sentier
Qu'en lui n'a mes nul recovrier.
Le bon cheval mout tost seisit,
Pirithöus en revestit.
«Tenez», fet il, «dameiseaus sire!»
Et Thesëus en prist a rire.
«La mains», fet il, «soit beneoite
Qui a besoing si bien esploite!»
Li rois Bilas, fiers et engrés,
Ala ferir Artumidés.
Grant cop li done et haut le prent;
Si l'abati tres durement,
Toz estonez gist en la place
Que de son heaume i pert la trace.
Entre les piez gist del destrier
Si estordiz, n'en puet drecier.
Por lui secorre i vint Athis.
Un poi navra Bilas el vis,
Si que del sanc covri la chiere;

7929 Li uns let lautre 7 uet f. — 7933 daufalerne — 7937 le col — 7941 seisist — 7942 reuestist.

Var. 7928 Ml't se f. *A*; Tant se f. tant se d. *L* — 7929 les autres ua f. *AL* — 7930 puissent *ABLStV* — 7932 Q'l ne s. *B*, 9 ne pooit *A* — 7934 son fais *A*, son fraï *V* — 7935 perce la m. *V* — 7936 bon *AL* — 7938 hui mes *V*=*ALSt* — 7944 Li dus dataine prent a r. *B* — 7947 f. 7 puers *AP*, f. 7 ires *BSt*, f. 7 prouues *L* — 7950 ml't d. *V*=*ALP* — 7956 bleca *V* — 7957 sa ch. *V*=*AB*.

Por ce se trest un poi arriere.
Mes il n'estuet de lui doter
Que ja en lest armes porter,
f. 172va N'il ne s'en plaint ne s'en esmaie;
Mout li avint puis cele plaie.
Or primes est li tornoiz fiers,
Or voit en les bons chevaliers,
Or s'esfrëissent li coart,
Or en traient li pro lor part.
Mauvés garanz ont es escuz,
Car toz les ont frez et fenduz
Et li heaume sont par quartiers;
Mes li mauvés les ont entiers.
Remontez est Artumidés.
Athis en ot ëu grant fes
Del remonter et del fors treire;
Delivré l'ot par son bien feire,
Et Resus point, si vet ferir
Le frere au duc qui tenoit Tir.
Bien haut le prent entre les laz;
Contre terre done tel claz
Qu'a mont tornerent li talon;
Li heaumes cuevre del sablon.
Prent le cheval, a tot s'en vet,
De l'estor l'a par son cors tret.
Cassidorus entr'aus s'eslance,
Vers Thelamon, le duc, avance,

7960 arme aporter — 7965 Or san esfroient — 7983 C. enmi ax lance.

Var. 7958 se mist *V* — 7961—7962 *fehlen St* — 7961 Nil ne sen sent nil ne sesmaie *V*=*ALP* — 7962 li dura *A*; a. bñ de la pl. *L* — 7963 Desor est ml't li tornois f. *V*=*ALP* — 7964 Lai uoit en *V* — 7965 *C*=*St*, sen efforcent *B* — 7966 prẽdent *A* — 7967—7970 *fehlen St* — 7967 garant *V*=*ALP* — 7969 7 lor h. *V*=*ALP* — 7971 fu *B* — 7972 a eu *ABP*; soffert g. f. *V* — 7973 7 diloec tr. *ABLPV* — 7974 Remonte la ꝑ sō afaire *V* — 7976 tyr *V* — 7977 le fiert *V*=*ALP*; sous les las *A* — 7978 Sus en liaume d. tel cas *L*; quas *BPStV* — 7980 Li hiaumes c. le s. *A* — 7982 la ꝑ force trait *A* — 7983 Cassidrous en els seslance *V*, Kass. vs aus se lance *A*, C. tenoit sa lance *L*.

De droit li vet, sel fiert mout bien;
S'il i guaaingne, tot soit sien,
Car li dus pas nel mesconut,
De grant eslés a lui s'esmut.
Andui ferirent, car pro sont
Et li cheval bien droit lor vont.
Lance de sap grosse et legiere
Ot li vaslez a sa meniere.
Brisiee l'a Cassidorus,
Roide et mout fort la tint li dus,
Mout bien s'afiche et grant force ot.
Del bon cheval qui le portot,
L'abati jus pleinne sa lance;
Terrose en fu sa conoissance.
La recomence li tornoiz,
La fiere noise et li esfroiz,
Car cil de l'ost le vuelent prendre.
Prophilias est au desfendre
Et Athis et Pirithöus,
Artumidés et Thesëus.
f. 172vb Mout les debotent et rëusent;
Bien prodome lor cos refusent.
La gist la terre si coverte
De ces qui la peinne ont soferte,
Que d'abatuz que de navrez
Mout gist par terre des armez.
Li un rïent, li autre plaingnent,
Car cist perdent et cil guaaingnent.

8007 La fu.

Var. 7986 g. si soit sien $V=AL$, gaigna ce fu sien P — 7987 ne le 9nut A — 7989—7990 *nur in CBSt erhalten* — 7990 Des bones lances q̄ il ont B — 7993 Roide 7 ml't fort le tint (lauoit V) li dus $ABLPV$ — 7994 Q^{l} el cors auoit grans vertus $ALPV$; Bien li sist hiaumes 7 escus P — 7995 Mais V; gr. f. ost St — 7996 qui le port tost St — 7998 Terouse en ot A; 7 roige en fist la c. L, 7 rosse an fist sa c. V — 7999 Or rec. B — 8001 les u. pr. V — 8002 uient V — 8005 7 dehurtent B — 8006 redotōt A — 8007 La est LP — 8010 *fehlt* L — 8011—8012 *fehlen* B — 8012 cil chieent L, cil perdent V.

Fort merveille est de si grant gent
Qui si se heent crüelment,
Et chevaliers les mellors ont
Que l'en sëust en tot le mont;
Et des jehui, soleil levant,
Sont asenblé et tornoiant,
Tant qu'il est vespres asez bas
Et cil et lor cheval sont las,
Si'n est torné au desconfire
Ne ne set en gueires pro dire
Li quel en aient le peior:
De l'une part sont li mellor,
Car il sont meins pres la mitié,
Si ont ancor si esploitié
Qu'il n'ont mie le plus perdu:
Si ont chacié et desfendu
Et freites prises et leissiees
Et recovrees lor trenchiees.
En mainte guise ont bargignié:
Ici perdu, la guaaignié.
Li rois ot bandé son visage,
Le cors ot pro, fier le corage.
A l'estor vient plus tost arriere
Que nus cers n'ist fors de bruiere.
Resus abat en son venir,
Qu'ainz nel pot sele detenir.

8014 Q^t tant se h. — 8024 s. il m. — 8029 7 fetes.

Var. 8013 Grāt m. *AV* — 8014 Q^t sentreheent si formt *L*; mortelment *V* — 8015—8020 *fehlen St* — 8016 Q' on sace ne qui ne (or *LP*) sunt *BLP* — 8017 7 tres hui main s. l. *A*; Matin des le s. lusant *L* = *P* (leuant) — 8018 as. li t. *V*=*ALP* — 8020 ch. tout las *A* — 8022 Si nē set gaires *A*, Si ne set on g. *L*, Si ne sen est g. *V* — 8027—8028 *nur in CSt erhalten* — 8029 7 trencies *ABLPV* — 8030 7 retenues *L*; 7 laissies *ABLPV* — 8031—8032 *fehlen St* — 8031 o. tornoie *V*=*ALP* — 8033 le v. *V*=*ALP* — 8034 7 fier c. *V*=*ALP* — 8035 vint *BL*; tantost a. *A* — 8036 Q' nisse cers de sa br. *A*, Q' nus cers nisce de br. *B*, Q' li ours nist pas de br. *L*, Que nes uns cers uit de br. *St*, Q' nus cers nisse de br. *V* — 8038 Qe sele nel pot det. *V* = Q' sele ne le pot tenir *AL*; Si que riens ne pot det. *P*.

Si l'abati sor son escu
Que au cheoir l'a tot defendu;
Toz estonez gist enz el plain.
Li rois a mis au branc la main,
En trespassant fiert si Glaucus,
De l'heaume abat un quartier jus
Et de l'escu quan qu'il en prent
Jusqu'en la bocle tot li fent.
Au retreire tint la lemele,
Si qu'il l'en porte de la sele.
f. 172ᵛᶜ Cestui rescost Prophilias;
Mes le cheval en ot Bilas.
Et se il l'a, n'est mie torz,
Qu'il l'en mena par grant esforz.
Prophilias Glaucus, le conte,
Sor un cheval mout tost remonte
Don le seignor ot abatu,
Qui tint Val fier et Malargu.
A cestui livre le cheval,
S'en envoie pris le vasal.
Li rois Bilas revient as rens,
Il vuelt hui mes parler de sens:
Il voit Sexton, a lui l'aceinne.
«Dites», fet il, «au duc d'Atheinne
Que je vuel mout parler a lui.
Li conpeignon viegnent andui
Et ses chiers fiz, Pirithöus;
Les autres face treire en sus,
Et je des miens ne retendrai

8040 Qᵃu ch. la t. defandu — 8067 7 ie les m. nen retandre.

Var. 8039 en son e. *ALStV* — 8040 porfendu *AP* — 8041 jut *A* — 8043 glaurus *B* — 8046 le porfent *A* — 8047—8048 *fehlen A* — 8048 Q' ius le p. *B*, Si lanp. ius *V* — 8049 remist *B*, remest *V* — 8050 ch. remest bylas *V* — 8052 p son effors *LP* — 8053 glaurus *B* — 8054 ch. tantost r. *A*; le monte *BLStV* — 8056 valfer *AP*, baufier *B*, ualfrere *St*; melargu *A*, malagu *L*, valagu *P*, malagui *St* — 8058 Si en moine *L*, Si len mainent *P* — 8059 reuint *A* — 8060 pler vaura h. *A* — 8061 seton *B* — 8063 voel chi p. *A* — 8066 Les a. a fait tr. *A*.

Que dos et moi tierz remandrai.
Tant solement li dites, sire!
S'il vient, asez savrai que dire.»
Sexton respont: «Mout volentiers
En serai vostre mesagiers.
Plus ne vos en estuet proier,
Ne n'i savez home envoier,
Mien escïent, qui mielz li die;
Mes vostre grant chevalerie
Traiez arriere, ainz que j'en aille!
Puis nel tendra nus d'aus a faille.»
«Volentiers, certes», dist li rois,
«Si avez dit mout que cortois.»
Il point, devant les suens en vet,
Toz les rameinne et les retret
Desi vers l'ost a un fossé
Ou tuit rengié sont adossé.
Tuit s'en merveillent cil dedenz,
Quant l'en voient mener ses genz;
Porquant ne lor en poise pas,
Car il sont tuit grevé et las.
Sexton voient mout tost venir
Et sel virent del roi partir.
Tot droit s'en vet a Thesëus,
Apeler fet Pirithöus
Et Prophilias et Athis.
«Öez», fet il, «que vos devis:
f. 173ra Feites voz homes treire arriere,
Si que meslee nus n'i quiere,
Car li rois vuelt a vos parler

8069—8070 *fehlen.*

Var. Hinter 8068 *in BSt*: Tous desarmes se il le violt Ne ma parole en bū rechiolt — 8071 Seton *B* — 8073—8074 *fehlen St* — 8073 Ja plus ne mē e. pr. *A* — 8074 7 ni s. *V*; 7 ni saries *A*, Ni sauries *B*, Ne scussies *L* — 8075 le die *B* — 8077—8078 *fehlen St* — 8077 ains q̄ gi ai. *B* — 8078 Dont nel tenra il nient a. f. *B* — 8079 V. sire *AV* — 8080 v⁹ aues dit 9me c. *A*; 7 si a. d. q̄ c. *V*.

Soi tierz, n'i vuelt plus amener!
A vos quatre senz plus de gent
Vuelt soi tierz avoir parlement
Et vos mande, ne cuidiez mie
Que soit par nule felenie,
N'il n'i mostre nul provement,
Quant il a meins i vient de gent.
Alez a lui, bien est a feire!
Ne vos sai mie tot retreire
Ce qu'il pense ne qu'il dira,
Mes tant sai je, bel parlera.»
«Certes, jel lo», «dist Thesëus.
«Alons a lui, je n'en sai plus!»
Prophilias mout bien l'otroie.
Tuit quatre sont mis a la voie.
Les ventailles ont desfermees
Et les coiffes jus avalees,
Escu ne lance n'i porterent,
Lor espees tuit quatre osterent.
Vont s'en tot droit parler au roi.
Il en rameinne dos o soi.
Au parlement vienent il set:
Ne firent mie trop lonc plet,
N'il ne se sont pas salué
Ne menacié ne desfïé.
Bel parolent et sagement,
Li rois Bilas premierement,
Qui fu cortois et bien apris
De lengages de mainz päis:

8100 t. a u^{9} p. — 8103 Neni m. — 8106 biẽ retrere — 8108 Mes ie sai biẽ bel p.

Var. 8098 ni quiert *BLStV* — 8100 Velt sa venir a p. *St* — 8104 il a poi i v. *B* — 8105 bon est *A*, bñ fait *BSt* — 8108 Tant sai ie bñ *V=ALP* — 8109 C. ce a dit th. *V* — 8110 ni sai plus *B* — 8111 Pr. bñ li otr. *A* — 8114 c. ont au. *B* — 8116 Les e. toutes o. *BSt*; Tuit .iiii. lor e. o. *V* — 8117 V. sent tuit q̃tre v's le roi *BSt*, V. tuit .iiii. p. au roi *V* — 8118 Si en remaine *A*, Cil en r. *B* — 8119 vinrent *A* — 8121 desfie *A* — 8122 salue *A* — 8126 Des l. *AL*.

«Seignor», fet il, «or m'entendez!
Jel vos dirai, si m'escoutez
Por coi je vieng parler a vos
A tant de gent ci entre nos:
Ainz ne vos vi se armez non;
Mes la tient bien chascuns son non,
Bien i garde chascuns son droit;
N'i a celui qui proz ne soit.
Prophilias conois je bien,
Qu'ancor le voi seisi del mien:
Par mon cheval le reconois.
Hui en a fet voler en trois
Mainte lance grosse et legiere
Et teus gesir en la poldriere,
N'en leverent senz grant äie.
Sa ruiste force ai hui sentie.
D'Athis sai je tot de sëur
Qu'il siet sor cel liart oscur.
Cil plus d'aage est Thesëus,
Et cil juenes Pirithöus.
Toz vos conois et sai de fi,
Ne m'iestes mie bon ami.
Certes, mout estes prode gent,
Que de mellor ne sai neient.
Mout par vos pris et vos amasse,
Se ma honte n'i esgardasse;
Mout volsisse, s'estre pëust,
Si que ma honte n'i crëust,
Que vos amasse et vos bien moi,

f. 173rb

8138 Sen a hui fet — 8144 sor ce cheual o. — 8155 Q' ie u 9 am. 7 uos moi.

Var. 8128 d. or mesc. *LP* — 8129 ie ving p. *BL* — 8131 sas armes nō *AP* — 8132 M. lentent bñ cas9 au non *A* — 8134 c. trop preus *BSt* — 8140 7 tel g. *AL* — 8141 Nen leueront *V* = *LPSt*; Nen leuera sil na aie *A* — 8142 Sai ceste f. bien s. *V* — 8144 *V* = *C* — 8148 Q' nestes mie mi a. *A* — 8150 De meillor ne sai ge naient *V* = *ALP* — 8151 Ml't vos pris 7 ml't uos a. *V* = *ABLP* — 8152 ni enchargasse *V* = *AP*; ni acointasse *L*.

Car en vos sai auques de foi;
Et je aim mout bon chevalier,
Ne m'en puis onques enuier.
Ne voi or leu de ceste amor,
Trop i avroie desenor.
Trop par est granz la mesestance;
Sor moi en torne la viltance.
Estre ne doit, estre ne puet,
Au covenant feire l'estuet.
Prophilias, vos et Athis
N'aim je gueires, mes mout vos pris.
Certes, onques ne vi tel gent
Ne de plus bel contenement.
Je sui venuz en ceste terre
De ma honte venjance querre,
Que me fëistes tel a Rome,
Ou m'ocëistes maint prodome.
Ça sui venuz, bien le savez,
De mer en ai les floz passez,
Si sui venuz en cest päis
Vengier ma honte et mes amis.
De mainte terre j'ai la gent;
Asez veez que l'oz porprent.
Thelamon sui venuz eidier;
Mes plus l'ai fet por moi vengier
Que por le suen maintenement,
Et si somes prochien parent.
f. 173rc Je vos pris mout et poi vos aim,
A mes amis de vos me claim.
Ainz ne vi mes au premier jor
D'une guerre si dur estor.

8161—8162 *umgestellt* — 8178 q̄ lor p. — 8186 si gŭt e.

Var. 8157—8160 *fehlen St* — 8160 T. feroie ma deshonor *A* — 8168 de si bel c. *ASt*, de plus dur acointement *B* — 8172 tant pr. *A* — 8173—8178 *fehlen St* — 8174 les perilz p. *P* — 8177 iai gŭt gent *L* — 8178 v^{9} sauez bn̄ q̄ lost *L* — 8181—8182 *fehlen L* — 8183 mais poi v^{9} ain *BLPSt* — 8186 si fier e. *P*.

Certes, mout l'avez hui bien fet;
Li nostre en orent le plus let.
Des plus hauz homes avez pris
Et des autres grant masse ocis.
Ceste cité n'avons nos mie
Del tot trovee desgarnie.
Le jüise poons atendre
Mout mielz que li a force prendre,
Tant con la genz si forz i soit,
Auques est fos qui ce ne croit;
Mes se je vif et je sains sui,
Je vos veintrai toz par enui.
Mout puis travail et mout puis peinne
Et grant chose ai en mon demeinne.
Mon riereban vuel tot mander
Et ma grant force rasenbler.
Ainz i ferai vingnes planter,
Semer les blez, jardins enter
Que je la vile a force n'aie
Ou a mon gré acorde et paie.»
Aicest mot respont li dus:
«Certes, sire», fet Thesëus,
«Voirement estes de haut pris,
Riches d'avoir, forz d'amis,
Et si devons de fi savoir
Que n'i poons fiance avoir.

8194 li p f. pr. — 8196 est forz — 8197 Mes se ie uis 7 heitiez sui — 8204 S. les bois.

Var. 8189—8190 *fehlen St* — 8189 Des bñ haus h. *AB*, De bñ biax h. *L*, De mes hauz h. *V* = *P* — 8194 Miax que la uille a f. pr. *L* — 8195—8196 *fehlen LSt* — 8195 si gũs e. *ABPV* — 8198 menrai tout *AL*, metrai tant *V* — 8201 Mes ariere ban voel mostrer *A*, Mes rierebanz uoil toz m. *V* = *L*; Ma gũt force rasamblerai *B*, Larriere ban toz manderai *St* — 8202 7 mes gũz forces assembler *V* = *ALP*; Les remanans tous sers ferai *B* = *St* — 8204 les bois *APV* = *C* — 8205 la u. toute naie *A*; ne praigne *V* — 8206 7 larai toute ẽ ma manaie *A*, 7 ne soiez en ma menaie *LP*; Nest mes amis q^{i} men desdaigne *V* — 8211 7 si poes *A*, 7 si poons *LPStV* — 8212 Q' pores f. a. *A*; Q' ni deuons f. a. *V* = *LP*.

Por nos mal feire estes venuz,
Mes bien i estes recëuz.
Vos savez bien qu'avez trové:
Li nostre i sont auques prové.
Se vos i feites blez semer,
Nes i feroiz, ce cuit, colper
Ne des vingnes vin vendengier.
N'i demenroiz trop grant dongier,
Se vos i estes jusqu'au fruit.
Ne puet estre qu'il ne m'enuit:
De joster et de tornoier
Vos cuidons nos si enuier,
Ainz quinze jorz vos pesera,
Quant ja escuz pris en sera.
f. 173va Tote nostre chevalerie
Est jovenz et bachelerie
Et les dames gentes et beles
Et de bien cointes dameiseles
Qui lor font armes desirrer;
Cil nos feront sovent monter.
Chascun jor soit au tornoier.
Ja n'en leirai issir archier,
Se ne feites les voz venir;
Les miens ferai laienz tenir.
Mes se Deus sauve la conpaingne
Qu'avez vëue en ceste plaingne,

8217 bois semer — 8226 Tant ia e. — 8229 7 les d. coītes — 8230 7 de biē iuenes d.

Var. 8216 a. pene *L* — 8217 bois s. *APStV* — 8218 Ne li feres mie coper *B*, Ne les ferez ce cuit coper *L*, Ne feres pas ce croy couper *P* — 8219 Ne de ui a vend. *V*=*AL*, Ne es v. ci vend. *P*, Ne des u. ci vand. *St* — 8220 Ja nē feres ie croi dangier *A*, Ne n^{9} feroiz ce cuit dangier *L*, Vous ny aures ia dengier *P*, Ne quit q̄ uos facoit dangier *V* — 8222 e. ne uos anuit *V*=*ALP* — 8226 Q' ia e. *ABL* — 8227 ñre bacelerie — 8228 Est iouente 7 b. *V*, Est iouante b. *St*, Est iouente en ceualerie *A* — 8229 Dames i a g. *B* — 8230 7 bien cortoises d. *V* — 8231 Q^{t} lor feront a. porter *V*=*ALP* — 8232 Si lor f. *L*; Cil vos f. sor to^{9} m. *A* — 8233—8236 *fehlen St* — 8235—8236 *fehlen B* — 8236 ferai lances t. *A*.

Je vos cuit feire en poi de tens
Devant les pavellons les rens
Et por la dote de morir
Par mi cordes oltre ferir
Que li derreainz liez seroit,
Se il o les premiers estoit.»
«Sire», ce dit Prophilias,
«Mout est prodom li rois Bilas.
En nel doit mie menacier
Ne de parole leidengier;
Mes qui nel tient por son ami,
S'en preigne as armes la merci;
Mes se il trueve auques bricon,
Tost l'en rendra le guerredon.
Par losenge, certes, nel di,
Mes ainz mellor de lui ne vi
Ne je n'en sai un sol nomer
Cui mielz volsisse resenbler.
Il est vespres, partons hui mes,
Et il et nos trestuit en pes,
Qu'a lor morz facent lor droiture
Et nos as noz lor sepolture!»
«Por ce ving je», ce dit li rois.
«Ancor dirai senz vostre pois
Por coi je ving a vos parler:
Je vos ving triues demander
A oés noz morz ensevelir,
Les malades feire garir:
Uit jorz ou tant con vos pleiroit,

Var. 8239 f. ains poi de tens *B* — 8242 entreferir *L* — 8243 li darrains ml't l. s. *V*=*ABSt* — 8247 Lui ne d. en pas ladengier *V*=*AL* (manecier *L*) — 8248 de paroles manacier *V* — 8249 me tient par s. a. *V* — 8250 Si prenge *A* — 8251 tr. le br. *A*, tr. aucun br. *LP*, tr. a. felon *St*, tr. a ce br. *V* — 8254 Onq̃s millor *A*, Onc nul m. *LP*; Ainz m. home mes ne ui *V* — 8258 Or escoutez trestuit em pes *L* — 8259—8260 *nur in CBSt erhalten* — 8261 ving ge li rois a dit *BSt*; *ALPSt*=8262 — 8262 E. vous dirai vn petit *BSt*; Vne parole en francois *V*=*AL* — 8263 ge uoil *V* — 8264 Je ving p̃ tr. d. *A*; Je v^{9} vuel tr. d. *BLPSt* — 8265 7 por nos mors ens. *ASt*, p̃ nos mors faire ens. *BP*, p̃ toz noz morz ens. *L* — 8266 Nos m. *L*.

Et ci dedenz comune soit
Entre noz genz par tel devise
Que ja n'i ait feite mes prise.
Viegnent a l'ost senz rien doter
Et senz lor armes aporter;
Acheter i porront et vendre
Et un avoir por autre prendre.
Nostre riche home, duc et roi,
Senz porter armes, senz desroi,
Se il vuelent laienz entrer
Por voz richeces esgarder,
Se il vos plest, s'i iront bien;
Ja ne vos i forferont rien.
Je mëismes de main irai,
Se je vostre conduit en ai.
Mout vuel veoir de voz meisons
Les menieres et les façons,
Car la citez m'est mout prisiee
Que mout par est bien herbergiee
Et de maisons et de celiers,
De hautes torz et de soliers.
Tel i puis je l'uevre trover
Que je voldroie o moi mener,
Quant m'en irai, de voz ovriers,
Ses amerai et tendrai chiers.
Ancor vuel je tot el veoir,

8268 7 cil d. — 8274 7 lun a. p̃ lautre prandre — 8287—8288 *fehlen* — 8291 des bons o.

Var. 8268 Ici d. $V=L$; 7 puis apres q̄mune soit A — 8270 ni ert feme (?) mais prise A — 8275 Nr̄e haut h. $V=ALP$; Nr̄e signour 7 duc 7 roi *St* — 8276 S. p. a. sanz conroi *St*; S. lor armes 7 sanz conroi $V=ALP$ — 8277 Se uolions V — 8279 Si uos plet si iromes b. V — 8280 i forfarons rien V — 8281 deuant irai A — 8282 Se le v̄re c. i ai AV, Se v̄re volente en ai LP — 8285—8288 *fehlen St* — 8285 la c. est AL — 8287 De m. beles de c. B, 7 de m. 7 de soliers V — 8288 De tors de loges de s. B, De h. tors 7 de clochiers V — 8289 Tel i porrai V — 8290 Q' ien volrai *BLPSt* — 8291—8292 *fehlen St* — 8291 Jusqua trente de uoz o. V — 8293 E. i voel tot AV.

Se puis vostre conduit avoir:
Dame Gäite, la senee,
Que sire Athis m'a sozplantee,
S'ele a ancor si cler visage
Ne si bien fet l'autre corsage
Come ele avoit, quant je la vi;
Mes de moi ot dure merci.
Veoir voldroie Alemandine,
Car mout i a bele meschine.
Ce dïent cil qui l'ont vëue;
Por mout tres bele m'est tenue.
Se li pleisoit, tost l'ameroie,
Par ça defors en penseroie;
Mes a l'estor vëu seroit
Qui grant domage vos feroit.
Que vos en plest? Voldroiz le vos
Que il ait triues entre nos
Tres qu'a uit jorz si con je di?
Se il vos plest, je vos afi
Que loiaument le vos tendrai
Et bien tenir le vos ferai,
Ne ne querrai ici dedenz
Par nul engin voz nuisemenz.»
f. 173ᵛᶜ Dist Thesëus: «J'en parlerai;
Se löé m'est, et jel ferai.»
«Sire», ce dit Prophilias,
«Ja n'en alez aillors plain pas
De ceste chose conseil prendre,

8298 corage.

Var. 8296 Quathis ma hore s. *V*=*ALP* — 8298 cors sage *V*, corage *LP* — 8301 volrai *BLPSt* — 8304 p̃ ml't troblee *V*=*L* — 8305 pl. ie lameroie *A*, pl. se lameroie *L*, pl. si lämanroie *StV* — 8306 def. le seruiroie *B* — 8308 9 grāt dam. nos f. *A* — 8309 volries le vous *B* — 8310 Qil i ait tr. *V* — 8312 Sel creantez *V*=*ALP* — 8313 iel v⁹ tenrai *B*, les vous dōrai *St*; Q' il lealment ce tendrai *V* — 8315 Ne ne qu. vo nuisemēt *A* — 8316 e. ichi dedens *A*, e. nul n. *V* — 8317 Li dus respont *ABLPV* — 8318 mest ie le tenrai *A*, mest ie le f. *LPSt*, mest si le f. *V*; Son le me loe sel f. *B* — 8320 Ja nē iroiz *V*=*ALP*.

Car je n'i sai nul mal entendre!
Mes il qui fiancier le vuelt,
Il n'est pas droiz n'estre ne suelt
Que rois plevise en nule place:
Uns chevaliers por lui le face.
Tant est loiaus, bien l'en crerrons;
S'il en mesfet, nos le verrons.»
Ceste chose est covenanciee
Et la triue bien fianciee:
Devers le roi l'afie uns dus,
De l'autre part Pirithöus.
Cuers bien amanz ne set mentir.
Si come il durent departir,
Se li a dit Prophilias:
«Sire, amenez moi Phedrias
O son cheval, o son conroi!
Et je vos en rendrai un roi.
Por sol le fil d'un vavasor
Vos rendrai roi de haute enor.»
Bilas respont: «Mout volentiers.
Fins amis estes et entiers.
Mout par vos truis de haut corage,
En oevre et en parole sage;
Qui vos vuelt auques esprover,
Asez i puet de bien trover.»
En tel meniere parti sont,
Cil s'en vienent, et cist s'en vont.

8322 Car ie ni uoi — 8338 7 ie u⁹ amandre — 8343 Ml't uos trueue d. h. c.

Var. 8327 bñ len (le *B*) q̄rrons *AB*, bñ lan croirois *St* — 8328 Sil le mesfait *AB*; bñ le varrois *St* — 8329 Ceste fois *B*; Se c. oeure e. c. *ALP* — 8330 7 la chose *V* — 8331 le fist *BLPSt*; D. els lafiance un dus *V* — 8332 7 dautre p̧t *A* — 8333 Verais a. ne puet m. *V=ALP* — 8334 7 qant ce vint au d. *A* — 8337 7 son ch. 7 son c. *V=ALP* — 8339 p̄ solement vn v. *B* — 8340 R. .1. roi *L*, Vous renz vng roy *P*; de gn̄t honor *APSt* — 8342 Vrais a. *AP* — 8343 Je vos truis *A*, Mes tant u⁹ uois *L*; de bon c. *AP*, de haut page *St* — 8344 Proz en cors en p. s. *V*, Preu de cors de p. s. *AL*, Et preu du corps et du cuer s. *P* — 8345—8346 *fehlen St* — 8348 Cist sen v. 7 cil *V=AL*.

A merveilles li rois les prise:
Mout ont pröesce et poi cointise.
Onques ne vit si bones genz,
Toz en voldroit estre raienz
Que cist fussent si conpeignon,
Trestuit seignor de sa meison,
Par si que nus ne l'en blasmast
Ne a honte ne li tornast.
Totes ses genz en fet aler
A lor tentes et desarmer.
Bien lor a dit que en pes soient,
De nule chose ne s'esfroient;
f. 174ra Por larrons facent l'ost gueitier,
Car nes rueve por el vellier;
Tres qu'a uit jorz soient en pes
Que ne lor facent armes fes.
Il a de tant les triues prises:
Se devers lui erent mal mises,
Ja mes nul jor liez ne seroit
Et justise tel en feroit,
Come il porroit penser plus grant;
Ne l'en tendroient por enfant.
De la triue est Thelamons liez,
Car il estoit forment bleciez:
Bien en set leus de son gent cors
Raie li sans des plaies fors,
Et si rot pris tel batëure,
Contre terre tel folëure

8350 pr. sanz c. — 8370 Nen lan tanroiēt — 8376 Encontre t. fol.

Var. 8350 pr. 7 ml't c. *V* — 8351 Ainc ne vit mais si b. g. *ALP*, Onques ne ui mes si b. g. *V* — 8352 Tous en voloit *A*, Bien en vouldroit *P*, Tot en vodroie *V* — 8353 Q' cil *BLPSt* — 8354 7 tot maistre *A* — 8355 q̄ len ne len bl. *V=ALSt* — 8357 en f. torner *B* — 8359 7 lor ai dit *L* — 8361—8362 *fehlen St* — 8362 Non pas p̄ elz eschaugueitier *L*, Si quon ne le puist desrober *P* — 8365 Il a dedenz *alle Hss. außer C* — 8369 9 ne poroit *AP* — 8373 Bn̄ en .v. lius de son bel cors *A* — 8374 Raoit *L*, Chaoit *V*, Rayet *P* — 8375—8379 *fehlen St* — 8375 7 si o' *V=ALP* — 8376 7 c. t. fol. *B*.

Que bien li vaut une saigniee;
Sa char en est mout mahaigniee.
Au desarmer fu si destroiz
Qu'entr'aus se pasme quatre foiz.
Au roi Bilas ont envoié,
Car il lor ot dit et proié
Qu'il l'i fëissent tost venir,
Car grant peor a de morir.
Li rois i vet qui mout l'ot chier,
Les granz galoz sor un destrier.
Pale le trueve et essaignié,
De cos d'espees mahaignié;
Mout l'en pesa, senblant en fist.
Desor la coute ou il se gist,
S'est acodez mout bonement.
Puis li demande dolcement:
«Coment vos est, beaus dolz amis?
Vos avez mout pale le vis.»
Et il bassetement respont:
«Sire, les granz orguelz qu'il ont
Cil la dedenz ai conparé;
Sor moi en ont le fes torné.
Qui qu'en plort ne qui que s'en rie,
Par moi s'en vient lor estoutie,
Si n'en cuit ja venjance avoir,
Car trop sont gent de grant pooir.
Li uns des lor set des noz chace;
Ne l'osent mie atendre en place.

8380 se p. .III. c. foiz — 8381 ot enuoie — 8390 la coste — 8395 7 il bassemãt li r. — 8396 li gr. orguialz — 8397 d. ma ml't pene.

Var. 8383 Q^{a} lui le facent t. v. *B* — 8384 ot de m. *V* = *L* — 8385 i vint *ABLP*, i uient *V* — 8386 *fehlt St*; sor son d. *AV*, sur bõ d. *P* — 8388 *fehlt St* — 8389 Ml't lor p. *V* — 8394 troble le uis *St* — 8395 *St* = *C* — 8396 le gũt orgoel *ALP* — 8399—8400 *fehlen V* — 8399 Q' q̃n caut ne q^{i} plort ne rie *A*, Q^{i} q̃n plort q^{i} q̃n chant ne rie *L*, Qui quen ploure ou chant ou rie *P* — 8400 p moi reuint *A*, p moi en uient *L* — 8402 Car il sont ml't de haut p. *A*, Car il s. trop de haut p. *L*, Car il s. trop de gũt p. *PV* — 8404 Nes o. mie *V*, Nes o. mais *ALP*.

f. 174rb 18405 Sol li Romain o lor seignor
Sont cent cinquante vavasor;
Tot deronpent, quel part qui'l viegnent,
Senblant font bien qu'a vils nos tiegnent.
Ne sai coment doions ovrer
18410 Ne ou la force recovrer
Don nos ja les puissiens destreindre;
Asez avrons ançois que plaindre.»
Li rois le sot bien apaier:
«Or ne vos chaut a esmaier!
18415 Vez ci mires de grant savoir!
Il me dïent trestot por voir
Que vos n'avez plaie mortal;
Tuit me dïent que n'avez mal
Fors solement de trop saignier.
18420 Or vos covient mout a targier
Et de parler et de movoir.
Cist vos diront vostre estovoir;
Mi home sont, et jes en pri.»
«Sire», fet il «vostre merci!»
18425 Vet s'en li rois, congié a pris.
Toz les navrez et les ocis
Fet aporter, chascun as siens,
Si come il est costume et biens:
As navrez rueve mires querre,

8405 Preu sont romein 7 lor s. — 8406 Biẽ sont .L. uauasor — 8407 Q^{z} tot ronpẽt q^{a}nq^{t}l ateignẽt — 8408 Biẽ f. sanblant q̄ uix n^{9} teignẽt — 8409 puisiens o. — 8411 nos les poissiens — 8413 bel ap. — 8417 mortel — 8418 d. nẽ auroiz mel — 8421 De p. 7 de remouoir — 8422 feront.

Var. 8405—8408 *fehlen St* — 8406 Biẽ sunt cinq. vau. *B* — 8407 Tot rompẽt *A*, Derompent tot *L*, Tot decoupent *V* — 8409 comant la force otrer *St* — 8410 *fehlt L*; la parde r. *St*; retorner *A* — 8412 Asses i auomes q̄ pl. *A*, A. i a. n^{9} bn̄ a pl. *L*, A. auōs pour leure a pl. *P*, A. i auons ia q̄ pl. *V* — 8413 apaisier *LP* — 8416 Q^{z} me d. *V* = *L* — 8418 Tut safichent *StV*; Tous mafichent que naures mal *P* — 8420 Si vos 9uient *A*; Ne vos chaut mais a esmaier *V* — 8421 7 desploitier *L* — 8423 s. ml't les empri *L*, s. et ie les pri *P* — 8426 ses n. 7 ses o. *V* = *ALP*, ces n. 7 ces o. *St* — 8427 atorner *L*, appeller *P* — 8429 mire *A*.

Et les morz fet toz metre en terre;
Les vis conforte et mostre bien
Que li plorers ne lor vaut rien.
Cil de laienz tot ensement
S'en ralerent a tot lor gent.
Toz les ocis et les navrez
En ont laienz o aus portez.
Cil furent lié qui lor amis
Reçurent sains et saus et vis.
De ce ront il plus bel confort
Qu'un sol riche home n'i a mort,
Fors que de Perse i fu ocis
A l'asenbler li rois Melis.
A son ostel chascuns s'en vet;
Or repueent comencier plet.
A son ostel s'en vet li dus,
O soi mena Cassidorus.
Pirithöus toz les navrez,
Ainz qu'il soit auques desarmez,
A regardez mout bonement.
Tant ne fussent de basse gent
Que il mout dolcement nes voie,
Et de chascun les mires proie.
Mout li atornent a grant bien
Tuit li estrange et tuit li sien.
Puis s'en vet a Cassidorus;

8435—8436 *fehlen* — 8438 Recoiuent — 8448 Encois q^{l}l se fust d.

Var. 8430 a fait m. *V* — 8432 ni valoit r. *A*, ne uadra r. *L*, ni ualt maix r. *St*, ni ualdroit r. *V* — 8433 leanz doucousemt *L*, l. pareillement *P* — 8434 Sen ralient *V* — 8436 o ex asses portes *A*; l. trestouz p. *L* — 8437—8438 *fehlen St* — 8438 Reꝯnurēt sains saus 7 vis *A* — 8439 trop bial c. *St*, ml'^{t} bel c. *V* — 8440 ni ont *B*, ni ot *V*=*ALPSt* — 8441 de lor port *V*, de lor part *ALP*; de patre *St* — 8444 7 desarmer lor gent ont fet *V*=*ALP*, 7 desarmer chascuns se fet *St* — 8445 En son palais *ALPStV*; sen vint *V* — 8448 fust *BSt*; auques *nur A*, *sonst* onques — 8449 Ala ueoir *V*=*ALP* — 8451 Q' ne resgart et q̄ ne uoie *St*; Q' il nes uoie 7 q'l nes esgart *V*=*ALP*, Nul ny ot que il ne regart *P* — 8452 Prie les m. de lor (sa *P*) part *V*=*AP*, Le mire proie q̄s regart *A* — 8453 Q^{l}l li at. *V*.

Desarmer l'ot ja fet li dus.
En un banc sistrent lez a lez;
Mout est de lui bien enorez.
Cil se desarme, asez i ot
Qui li eida, si con lui plot.
De la duchoise bien vos di
Qu'ainz de Gäite ne departi,
Tant qu'ele vit Prophilias
Venir sor le cheval Bilas
L'anblëure, jusqu'as degrez,
Iluec descent trestoz armez.
Il et Athis montent a mont,
Et li autre qui avuec sont.
Les dames sont encontre alees,
Des noveles ont demandees
Se sain et sauf sont repeirié
Ne s'il i a nul d'aus blecié.
Li proz Athis mout se doloit,
Trop durement chëuz estoit;
A mout grant meseise chëirent,
Quant il et li rois s'abatirent,
Que lor heaume en furent terros,
Et il en sont mout doleros.
Prophilias nul mal ne sent,
Fors que las ert, car mout sovent
Avoit feru el dur estor,
Mainz cos donez et pris le jor.

8465 tot de son gre — 8466 Iluec descendi au degre — 8477—8478 *fehlen.*

Var. 8456 D. le fet theseus *St*; D. lauoit fait li d^{9} *V=ALP* — 8457 En .1. lit *V=ALP* — 8458 ert *L*; est li rois b. *V*; de lui fort honeres *A* — 8459—8460 *fehlen St* — 8459 a. ahet *L* — 8460 lui plet *L* — 8462 Cum de gayte departi *St*, Quant de g. departi *V* — 8465—8466 *fehlen St* — 8467 a. puiant amont *B*, a. puent a. *St* — 8468 q^{i} o ex s. *ALSt*, qui des leurs s. *P*, q^{i} iloc s. *V* — 8470 Les n. *LStV* — 8475 se partirent *St* — 8477—8478 *fehlen BSt = C* — 8477 Lor h. f. tot tereus *ALP* — 8478 Encor en erent d. *A*; en s. tuit d. *LP* — 8480 est mes ml't s. *V* — 8482 pris 7 done *V=ALP.*

La duchoise n'en volt torner,
Tant qu'el le voie desarmer.
Ele mëisme i fet äie,
Et li vasaus mout l'en mercie:
«Dame», fet il, «senz grant enor
Ne puis hui mes passer le jor.
Se Deus donoit que tant vausisse
Que cest servise vos merisse,
Mout m'en tendroie por gari,
Si m'en tieng or por bien servi.»
«Sire», fet ele, «jel doi feire:
Tant estes frans et de bon'eire
Que tote riens vos doit servir.»
De honte l'a fet tot rogir.
f. 174va En un jupel cort d'auqueton,
Porpoint et forré de coton,
Remest sengles, bien fu tailliez:
Janbes ot droites et volz piez,
La forchëure longue et grant,
Le vis apert et l'uel riant.
Cardionés un mantel gris
Li a mout tost a son col mis.
Dist la duchoise: «Droit avez,
Se vos cestui de pres gardez.
Tel a çaienz, s'ele pooit,

8489 Ne deu pleisoit — 8490 Q' uos randisse cest seruise — 8491 p̃ gariz — 8492 Ausi fais ie a biẽ seruiz.

Var. 8483—8488 *lauten in St*: La duchesse q̃ ml't lamai Molt bonement le desarmai Mult uolantiers quã q̃ pooit De lui seruir santremetoit Dame fait il ũre marci Ml't auroie bñ deserui — 8489 *B* = *C*; Se tant pooie 7 t. u. *St*, Se dix d. q̃ t. vesq'sse *A*; Se dex uoloit 7 t. u. *V* — 8490 s. encor mer. *A*, s. .1. ior mer. *LP* — 8491—8492 *fehlen St* — 8491 t. a bien g. *V* = *LP* — 8492 Si fage ore a b. s. *B*; ore a b. s. *V* — 8493 iel uoil *VSt* — 8496 De ceste la f. *A* — 8497 En ung corset *P*, En un sorcot *V* — 8499 saingles 7 bñ tallies *A* — 8500 dr. vols les pies *B*, dr. votiz piez *P*; 7 biax piez *V* = *ALSt* — 8501 Lenf. *A* — 8504 profilias a au col mis *L*, *dahinter*: La duchesse q' la estoit Cortoisemt len apeloit — 8505 Cardyones sage serez *L* — 8507 Tele a soz ciel sestre p. *V* = *ALPSt*.

En vostre leu estre voldroit.»
De ce que la duchoise a dit,
Prophilias se jöe et rit.
Puis li respont mout bonement:
«Vos en vet auques belement:
Tot le mellor seignor avez
Qui soit ancor ne vis ne nez,
Et fil tant pro et tant vaillant,
Tel chevalier et si sachant,
Qu'ainz ne fu hom de son aage
Qui tant ëust de vaselage.»
Mout en fu liee la duchoise;
De cestui pris point ne li poise.
Congié demande, si s'en vet.
Li palefroi furent fors tret.
Monte, vet s'en, et chevalier
Sont ne sai quant au convoier.
Desi qu'a son palés demeinne
Prophilias parlant l'en meinne.
La duchoise mout bien volsist
Que cist conduiz ne li fausist
Jusqu'en la chanbre, en son bel lit,
Se l'i lëust estre a delit.
Prophilias pense tot el:
Il voldroit estre a son ostel.
Jusqu'au palés l'en a menee,
Droit as degrez devant l'entree.
Prophilias descent a pié,

8519 Ml't an est — 8530 Ses i leust — 8534 Droit au pales.

Var. 8512 largement *V* — 8515 7 si u. *APSt* — 8516 ch. ne si s. *LV* — 8517 ne ui hom *V*, ne vi .ı. *A*, ne ui on *L*; Onc ne ui mais de s. a. *St*; Ains nen vi nul de son courage *St* — 8519 Ml't fu cortoisse la duchesse *L* — 8520 pas ne li p. *APStV* — 8521 demandent si sen uont *B* — 8522 .ı. pal. li ont f. tr. *A*; Son p. li ont f. tr. *V*; Li p. amene sunt *B* — 8523 Montent vont sent *B*, Monter sen uet *L*= Monter sen va *P* — 8528 cist 9uoiz *V* — 8529 ch. ens en son lit *V*=*ALP* — 8530 Se il l. *A* — 8532 Estre u. a son o. *V*=*ALP* — 8533 len ont m. *A* — 8535 Pr. salit empiez *St*; Li damoisax sailli an piez *V*=*ALP*.

Le cheval a mout tost leissié.
Entre ses braz mout söef prent
La duchoise, si la descent.
Alemandine Athis reçoit
18 540 Si belement come il devoit,
f. 174vb Car en toz leus li doit enor
Come a la fille son seignor.
Tres qu'a la chanbre les menerent,
A l'entree s'en retornerent.
18 545 De lor servise les mercïent
Et del remenoir mout les prïent;
Mes n'i esgardent pro reison,
Qu'il voldroient estre en meison,
Car il desirrent le mangier,
18 550 Puis le repos et le couchier.
Par la sale sont revenu.
La furent il mout cort tenu
Del herbergier, del remenoir;
Mes il iront aillors menoir.
18 555 Pirithöus as cos lor saut,
Si lor a dit: «Rien ne vos vaut;
Ja n'en iroiz, s'avroiz mangié.»
Et il se sont bien afichié
Qu'a ceste foiz ne remandroient;
18 560 Lor conpeignon les atendroient.
Sor les chevaus mout tost monterent,
Et cil a Deu les comanderent.
En meison vienent tot errant.
La troverent maint bel serjant,

8538 d. 7 si la d. — 8540 con nus d. — 8547 esg. pas r. — 8553—8554 *fehlen* — 8558 7 cil — 8561 Lors mōterent li cōpeignō — 8562 Q^{t} estoient de gŭt renon — 8563 A lostel.

Var. 8545 De son seruice *B* — 8547—8552 *fehlen St* — 8547 pas r. *LP* — 8553—8554 *fehlen B* = *C* — 8553 De h. 7 de manoir *A* — 8554 Mais il iront a lor menoir *St* — 8555 au col *LP* — 8560 les atendoient *BSt* — 8561 Andoi sor les ce. m. *A*, Sour les ce. andoi m. *B*; Vont sen sus les ch. q^{t} amblent *L*; Lors vont sur les ch. mōter *P* — 8562 a dieu si les cōmandent *L* — 8563 vinrēt *A* — 8564 7 tr. *LV*, Ou tr. *St*; m. bon s. *A*, m. bel enfant *L*, m. bon sāblant *PV*.

Aparelliez de beaus servises,
De totes parz ces tables mises
Et luminaire qui resplent
A grant masse de bone gent;
Et li mangiers i fu toz prez,
Bien conreez et beaus et nez.
Or n'i a plus, mes lavé ont.
Par dois, par tables asis sont
Par tel covent qu'ainz ne se murent
Tant que servi richement furent,
Senz vilenie et senz dongier.
Savis ne volt aillors mangier
Fors qu'en la sale por parler
Et por les oevres raconter
Qu'il ot vëues des fenestres;
Des chevaliers li plest li estres.
Mout parolent d'Artumidés:
«Ses enemis set tenir pres,
Bien les enclot, bien les sorprent,
Bien point et fiert mout durement».
Grant pris done Pirithöus,
Mout reprise Cassidorus:
f. 174ᵛᶜ Ne font mie poindres coverz,
Mes bons et riches et aperz;
Mout est lor oevre bien vëue
Et d'uns et d'autres conëue;
Mout l'a bien fet li rois Laudon,

8565 de biau seruise — 8572 7 par les t. — 8574 r. serui f. — 8576 aler m. — 8582 fet t. p. — 8585 Grant part — 8586 7 le uasal c.

Var. 8565 ap. de tables mises *V* — 8566 les taules m. *AP*; de biax seruises *V* — 8568 7 gñt m. *ABSt* — 8569—8570 *fehlen L* — 8569 m. q² fu tos pres *A* — 8571 plus q̄ l. o. *ALP* — 8572 Per do⁹ les t. a. se sunt *V*, Par deux a t. a. s. *P* — 8574 *St* = *C* — 8576 aler m. *BSt* = *C* — 8579 ont v. *ALP* — 8580 li plot *V* — 8581 parole *V* — 8584 p. 7 si f. d. *V* = *A*, p. 7 f. trop d. *L* — 8585 Grant nō d. *L* — 8586 Ml't reprisent *LSt*, 7 ml't prise *APV* — 8588 M. biax 7 r. *V* = *L*; M. bñ furnis 7 bñ apers *A* — 8589—8590 *fehlen St* — 8589 Ml't e. bñ loeure daus v. *A* — 8590 7 dels 7 dautre *V* — 8591 li rois sexton *V*, li q̄ns sextons *ALPSt*.

Richement point li cuens Sexton,
Bien trestorne li cuens Glaucus,
Bel recovrier i fist Resus.
«De Thesëus m'est il a vis
Nos l'en devons doner le pris:
A merveilles par est sëurs
Et corajos et fiers et durs;
Por nule angoisse que il ait
Ne voit en onques qu'il s'esmait.
Et par cest chief», fet il, »chenu,
S'il ne m'estoit a mal tenu,
La verité tote en diroie,
Car a leisir bien l'esgardoie,
Et je et cil gentil baron
Qui sont ici nostre prison;
Ce m'oseroie bien vanter:
Se il sëust oltre la mer
Ceste meisniee de çaienz,
Del tornoier fust il neienz;
Un giet de pierre loing des murs
Li plus hardiz n'i fust sëurs.
Bilas, qui li demanderoit,
Garantie m'en porteroit:
Il le fist mielz par devers lui
Que des autres li mellor dui,

8597 Car meruoilles — 8600 Ne uialt o. q^{t}l san e. — 8602 an mal t. — 8613 Q' b. le dem.

Var. 8592 seton *B*; li cuens laudon *V*, li rois laudons *ALPSt* — 8593 B. trestornoit *AV*, B. retornoit *L*; li rois gl. *St*; glaurus *B*, claucus *V* — 8594 Biaus recouriers *BStV*; Bon r. *L* — 8595 Del duc me rest il bn̄ a. *ALP*, Delduc metex (!) au mien auis *V* — 8596 Bn̄ len d. *A*, Q' len d. *L*, Q' en lan doit d. *St* — 8598 7 fors 7 d. *L* — 8600 Ne uoi o. q̄ il sesm. *V* — 8603 u. vos en d. *A* — 8604 a l. les esgardoie *AP* — 8605 7 cist *AB* — 8607 Je mos. *V*=*ALP* — 8609 C. maisnie de tel gent *A*, C. mesnie ceste gent *L*, Ici tel maniere de gent *P*, C. mesure de tel gent *V* — 8610 fust or nians *St*; Dou retorner fust hui noient *L*, Du remanoir feust diligent *P* — 8611 p. fors des m. *A*, p. outre les m. *LP* — 8612 ne fust *V* — 8615 f. bien *V* — 8616 7 des a. *V*.

Voire certes, que troi ou quatre;
Chevaliers set trop bien abatre,
Les suens mener a sauveté,
Les autres feire cruauté.
Des lor en doing le pris Bilas
Et par de ça Prophilias.
Nus au suen feire ne se prist
Ne la mitié d'armes ne fist:
Cist enchauçoit, cist requeroit,
Cist trestornoit, cist recovroit,
Cist ert toz jorz en mi l'estor,
Cist removoit sovent les lor,
Cist les feisoit toz resortir;
Mout dotoient le suen venir.
f. 175ra De la le fist Thelamons bien
Sor un cheval que vi ja mien
Au parlement soz Val bruiant.
Je li tramis et fort et grant,
Car mout amai le duc son pere,
Et ma cosine fu sa mere.
Lors nos amoit, or nos vuelt mal;
Porquant jel tieng a bon vasal:
Roidement point, durement fiert,
Chevalerie bien requiert.
Soit a freites ou soit a lices,
Entre ses mains volent esclices,
Ne l'anblëure ne le pas

8627 Cil ert toz iorz enmi les rens — 8628 Cil remouoit souant lor gent — 8633 p. sor — 8638 p̃ qu. sa en lui b. u. — 8643 Car.

Var. 8621 Des lors doins ie $V=ALP$ — 8623 a son f. $AStV$ — 8624 *fehlt St*; ni fist APV — 8625—8626 *fehlen A* — 8626 cist gainchisoit L, cist les siuoit V — 8627 Toz iorz estoit $V=ALP$ — 8628 Cis renuioit A, Cist remiroit L, Il resmouuoit P, Toz rem. V — 8629—8630 *fehlen St* — 8629 Cil AV — 8630 d. son reuenir A — 8631 De ca le fist theseus b. V — 8632 q̄ ia fu miens $V=ALP$ — 8634 7 bon 7 gr. BSt; bon 7 corant $V=ALP$ — 8637—8638 *fehlen St* — 8637 Bn̄ point amont bn̄ point aual L — 8638 p̃ ce le tien a b. v. L — 8639 p. roidem̄t f. LSt — 8641—8642 *fehlen L* — 8643 Lambleurete A, Ja lambleure L.

Ne se fiert mie el plus grant tas,
Mes tant con chevaus puet aler,
Si qu'il les fet toz remüer.»
N'i a parole que il die,
Don ne li portent garantie
Comunaument et haut et bas
Que bien dit voir, n'i mesprent pas.
«Certes», fet il, «mout dolenz sui
Et mout me torne a grant enui
De Phedrias, mon chier ami,
Quant je nel voi entre nos ci.»
«De main i ert», ce dit Athis.
«Nos l'avons bien en covent mis;
Mout hautement le raienbrons,
Qu'un riche roi por lui rendrons.»
«Roi?» dist Savis, «ja Deu ne place
Que je aumosne ne bien face,
S'en avoie devers moi trois,
Se nes rendroie toz ançois
Que lui leissasse mal avoir.
Proz est et de mout grant savoir
Et mout avient bien entre nos,
Car ainz ne vi meins enuios.»
Levé se furent del mangier.
Li lit sont prest, si vont couchier,
Car li plusor estoient las;
Il n'asenblerent mie a gas.
Por reposer atorné sont,

8657 Ml't richemāt — 8664 bel s.

Var. 8644 f. pas el grignor tas *A* — 8648 Q' ne li porte *A*; Dont nel emportēt garandie *B*; p. gñt enuie *L* — 8650 Car voir a dit ne m. *A*, Car tuit dient ni m. *V* — 8651 fet il dolanz sui *V*=*LP* — 8652 Car *V* — 8654 Q' ie *APV*; Q' ie ne puis ueoir ici *L* — 8657 Bien autement *V*; le rauerons *L* — 8658 .1. rice roi *AL*; donrons *L* — 8659 Or *V* — 8662 Se les r. *L*; Je les lui r. a son chois *P* — 8663 Ainz q'l an deust mal a. *V*=*ALP* — 8665 7 trop a. *AV*, 7 bien a. *P* — 8667 Atant leuerent *V*=*ALP* — 8668 sont fet *V*=*ALP* — 8670 7 trop greue nest mie gas *A* — 8671—8672 *fehlen St.*

Mes qu'il ançois laver se vont
Et cos et vis qui furent teint.
Athis se duelt, forment se plaint.
f. 175rb 18 675 Au cheoir fu toz estonez
Et contre terre defolez.
Söef le couchent en blans dras.
Au couchier fu Prophilias.
Il li a dit: «Beaus dolz amis,
18 680 Mout par avez pale le vis.
Vos sentez vos auques bleciez?»
«Öil», fet il, «toz defroissiez,
Car li chevaus chëi sor moi;
Nos mëumes trop a desroi,
18 685 Bilas et je; si nos parut,
Li plus cointes par terre jut.
Toz doleros en ai les os,
Si n'ai mestier fors de repos.
Ainz que la triue soit faillie,
18 690 Reserai bien en ma baillie.»
Gäite en est mout dolerose,
Del cuer pensive et d'ielz plorose.
Prophilias l'en vet blasmer:
«Leissiez le, dame, reposer!
18 695 Ensenble dormez anuit mes
Entre vos et Cardionés!
Je remandrai ensenble o lui.
Vostre plorers nos fet enui.»
Vuelle ou ne vuelle, l'en envoie.
18 700 En une chanbre mout secroie

8673 uis q^{t}l f. t. — 8675 ml't est. — 8676 Encontre — 8680 V^{9} auez ml't pale le uis — 8681 Santez uos uos a. bl.

Var. 8672 Li lit mais ains l. se uont *A*; l. se funt *V* — 8674 deut 7 ml't se pl. *V*=*ALP* — 8675—8676 *fehlen St* — 8680 M. a. or p. cel uis *A*, v^{9} a. ml't torble le uis *B*, Ml't a. p. tot le uis *V*; Estes vos auq̄s mal baillis *St* — 8681—8682 *fehlen St* — 8682 f. il 7 debrisiez *V*=*ALP* — 8684 Nos meisme *A*, Nos uenimes *V*; Trop nous mesmes a d. *P* — 8687 le dos *L* — 8690 Res. iou en ma b. *AV* — 8694 Dame fait il l. ester *V*=*ALP* — 8698 me fet *V*.

Se jut Athis et ses conpainz;
A chascun pert li suens mahainz.
N'i a celui qui ne se duelle
Et ne soit las plus qu'il ne vuelle.
Athis mout cort some feisoit,
Car la dolors ne li leissoit;
Prophilias dormi asez,
Qu'au matin fu toz reposez.
Leissus ou la granz torz estoit,
Ou Thesëus li dus manoit,
La vëist en maint chevalier
Qui n'avoit pas le vis entier,
Teint de l'hauberc et quamoissié
Et le visage defroissié;
La ot mout riche baronie
Et mout noble chevalerie.
La rot parlé de lor bien feire;
Tuit ne s'en vuelent mie teire.
Thesëus dist del roi Bilas
Qu'il n'est mie rois des eschas,
Mes de fine chevalerie:
«Mout a as armes d'estoutie,
Mout le fet bien la ou il vient;
Li plus hardiz les suens cos crient.
Toz les deront en son venir,
Toz les remue et fet fremir.»
«Proz est», ce dist Pirithöus.
«Ne sai coment il vaille plus;

8713 Mes del h. tot cam. — 8718 Q' il ne san u. — 8720 Q^{t}l nert.

Var. 8701 Se gist atys *LP* — 8702 p. de son gaeīg *L*, p. li s. gaainz *V*; Ml't leur p. bien de leurs gaīs *P* — 8704 plus cois q^{t}l ne voelle *ALP*, 7 plus ne s. coiz q̄ ne soille *V* — 8706 d. li destragnoit *ASt* — 8713—8714 *fehlen St* — 8715 Ml't i ot r. b. *ABLPSt* — 8716 belle *St*, bone *ALV* — 8717 La ont p. *A*, Lai ront p. *V* — 8718 Tot ne sen pueēt mie t. *A*, Tuit ne uodrent mie retraire *L* — 8719 Li dus dist bn̄ del r. bylas *V* = *ALP* — 8721 de fiere ch. *L* — 8722 as a. estoltie *V* = *AL* — 8723 Ml't le voit bn̄ *A* — 8725 les empoīt *P*, les desroute *St* — 8727—8728 *fehlen St* — 8728 Ne sai 9mēt hom valle plus *AB*, Ne set 9me hom u. plus *V*.

Mes tant vos di, nel quier celer,
Que mielz voldroie resenbler
Prophilias que lui d'asez;
Ja par home n'iert cil passez.
Queus que il soit, voir ne me chaut,
Toz est honiz cil qui mielz vaut.
Si vos os bien dire d'Athis
Que il nel fist de gueires pis,
Mes qu'au cheoir fu estonez
Et contre terre defolez.
De Thelamon ravez vëu:
N'en porta mie entier l'escu,
Ançois i fist mout eigres poindres,
Riches trestorz et bien durs joindres;
Mout le fist bien, mout i josta,
Mout i guenchi et trestorna.
Mes tant i a, que que vos die,
Prophilias m'ocit d'envie:
Lui sol voldroie resenbler,
Por toz autres quites clamer.
Ou troveroit en chevalier
Qui si sache gent angoissier
Et aprochier et pres tenir
Et trestorner et d'aus partir?
Deus! qui vit onques tel vasal?
Come il par siet bien a cheval
Et con ses armes li avienent!

8742 R. estorz 7 durs les poĩdres — 8748 p̃ les autres — 8750 Q^{t} si face — 8751 7 corz tenir.

Var. 8732 nert cis (ci *St*) passes *ABSt*, nert cil lassez *V* — 8733 7 ques q̄ il soit ne men caut *A*; Qe quant il feroit ne men chalt *V* — 8734 plus v. *ABPStV* — 8735 Si uos puis *V* = *ALP* — 8736 ne f. *B*, ni f. *V*; ne le f. g. pis *A*, ni f. gu. de pis *V* — 8738 7 a le t. defoules *A* — 8739 aues veu *A*, rauons ueu *L* — 8740 sain lescu *L* — 8742 R. estoit *A*, R. estors *LV*; 7 ml't durs i. *BLSt* — 8743—8744 *fehlen L* — 8744 Ml't i feri *A* — 8745 t. i a coi q̄ nus die *ALPSt*, q̄ ie uos die *V* — 8749—8752 *fehlen St* — 8753 Mes q^{t} uit *V* = *ALPSt* — 8754 7 con il siet b. en ch. *V* — 8755 9 bel les a. li 9uienẽt *A*, Come les a. li couienent *B*; 9 belles a. li couuient *L*, 9me les a. li av. *St*, 9 bien les a. li couienent *V*.

Ce m'est a vis qu'eles i tienent.
Come est delivres et eidanz,
Come est vëuz, come est paranz!
Trop est sa lance redotee;
Enviz atent nus hom s'espee.
Jel voldroie senz heritage
Senbler de cors et de corage
Et en bataille en tote guise
Que plus n'ëusse de cointise.
Se n'ëusse roie de terre,
J'en cuideroie asez conquerre.»
«Mout le prises, fiz», dist la mere.
«Teisiez, dame», ce dist li pere.
«L'en nel puet mie trop prisier,
Qu'el monde n'a tel chevalier.»
«Certes», ce dist Cassidorus,
«Mout a grant droit Pirithöus,
Car ainz ne vi mellor de lui,
Et mervellos sont il andui.
Si con je cuit en ma devise,
Ainz ne fu mes citez asise
Ou plus ëust de bele gent,
Fors que a Troye solement;
Nes a Thebes ne cuit je mie
Qu'il ëust tel chevalerie.
Ci sont les dames oltre beles
Et les bien feites dameiseles.
Que faut ici qu'a Troye fust,
Que n'a ici que la ëust?

f. 175va

8756 Ce est auis — 8762 7 de uisage — 8763—8764 *fehlen* — 8765 plain pie de t. — 8769 Il nel puet — 8779 Ne a tebes — 8783—8784 *Vershälften umgestellt.*

Var. 8756 q̄ bn̄ se t. *A*, qua lui se t. *BSt*, qua lui se tient *L* — 8757—8758 *fehlen L* — 8760 ataint *V* — 8761 par iretage *A* — 8763—8764 *fehlen B* = *C* — 8765 rote terre *V* — 8766 Jen uodroie a. c. *L* — 8767 pr. ce dit la m. *L* — 8770 Trop (Tant *P*) a en lui bon ch'r *V* = *ALPSt* — 8773 m. ne ui *V* = *AL* — 8776 mes certes assise *A* — 8778 F. dedenz troie s. *V* = *AP*, Fors deuant troies s. *L* — 8782 7 les cortoises d. *L* — 8783 Q' f. chi or *A*.

Beautez, pröesce et corteisie
Nostre cité ont bien garnie,
Et la defors rest l'oz mout bele.
Ha, Deus! tante enseingne i ventele.
Tant bon cheval et tant destrier
I vëistes hui esleissier
Et tante roide lance freite,
Et tante joste i ot bien feite!
Qui bien a certes l'esgardast,
Ne cuit que Troye demandast;
N'onques a Troye, el haut donjon,
Qu'il apeloient Ylion,
N'ot tantes dames ne aillors,
Por esgarder tornoieors,
Ne si beles comunaument
Ne de si bel acesmement;
Li riches palés dan Savis
Et haut et bas en ert porpris.
Plus de cent lances i froissierent,
Et si que une n'en baillierent.
A ce en sont li plet venu
Que hui cest jor avons vëu
De riche guerre començaille.
Deus doint qu'en piece ne nos faille!»
f. 175vb Atant leissierent le parler,
Qu'il se vuelent dormir aler.
Departent soi, couchier se vont,

8786 c. est b. g. — 8796 yliron — 8799 Ne de si b. hautemant — 8801 Li r. beles — 8802 bas ert toz p. — 8804 Nainz une sole nē b. — 8805 A tant — 8808 q^{a} p. mes ne f. — 8811 dormir se uont.

Var. 8785 Haute pr. *L* — 8786 est b. g. *C* = *StV* — 8788 Dex t. e. *(eine Silbe fehlt)* *ALPStV* — 8789 bel ceual *AStV*; 7 bon d. *V* — 8790 I ueissiez *V* = *ALP* — 8791—8792 *fehlen L, sind in APStV umgestellt* — 8795 Onqs encor ou h. d. *L* — 8796 ilion *BP*, elyon *L*, ilyon *St*, ylyon *V* — 8799 *B* = *C*; Ne tant b. *A* — 8800 de plus bel *BP*, de millor *St*; afaitemt *LSt*, contenement *P* — 8802 En haut 7 b. *St*; b. estoit p. *ALP*, bas erent p. *V* — 8804 7 si quainc nulle nan b. *St* — 8806 ior en s^{2}t cheu *L* — 8811 dormir *St* = *C*.

De reposer grant mestier ont.
Li dus s'est trestoz sols couchiez,
Car lassez ert et enuiez;
Ne voloit pas cuivre sofrir,
Mes estre en pes et bien dormir.
La duchoise plus le desirre;
Iceste foiz n'en avra ire:
Sole vuelt estre por penser.
Celui ne puet pas oblïer
Que sor toz autres ot prisier;
Bien vuelt por lui la nuit vellier,
Et set de fi qu'il dïent voir:
Ele ne puet si bel veoir
Ne nul si pro ne si cortois;
A lui n'ateint ne dus ne rois.
En une chanbre s'est couchiee,
Bien vuelt que tost li soit voidiee,
Car penser vuelt au chevalier
Qui tot li fet le cuer changier.
A toz en ot en bien parler;
Mout le vit bel au desarmer,
Si tres bien fet et bien taillié,
Fors que le vis ot quamoissié
Et del hauberc tot le col teint.
Trop li avint, de ce se plaint
Qu'adonques chose ne li dist
Ne tel senblant vers lui ne fist
Ou il dëust amor entendre,

8817 La reine — 8818 nē a. mie — 8822 p̄ lui asez u. — 8823 q̄ d. uoir — 8828 q̄le li s. u. — 8835 h. ot le c. t.

Var. 8812 Car laz 7 bn̄ anuie sont *St* — 8814 7 trauailliez *V* = *LSt* — 8815 noise s. *V* = *ALP* — 8817 ml't le d. *A* — 8818 Ja ceste fois ni ara ire *AL* = *P* (nen prendra i.) — 8819 Seule sest mise *L*, Sele se uelt bien p̄ p. *V* — 8820 pas entroblier *A* — 8824 N⁹ hom ne puet *A*; plus bel *V* = *ALP* — 8831 ot ml't bel p. *L*, ot bien recorder *P*; en oi b. p. *V* — 8833 7 si t. *ABStV* — 8837 Q' onq̄s *AV*, Q^{a}cune chose *LP* — 8838 Ne tel sanlance ne li fist *AV*; 7 q̄ tel s. ne li fist *LP* — 8839 il peust *St*; damor e. *L*.

Se il regart en volsist prendre.
«Au desarmer, quant li eidai,
Qu'a sa ventaille m'aprochai,
Coment fu ce que ne li dis,
Qu'aucun senblant ne li fis?
Leissai le je par estoutie?
Naie, certes, mes par folie,
Car meins set dame bien sorprise
Qu'une pucele poi aprise.
Puis qu'amors veint sen et mesure,
A la boche met serrëure
Qu'a peinnes puet un mot soner
De ce qu'ose li cuers penser;
f. 175^{vc} Mes li cuers pense doblement,
Qu'il n'est soz nul comandement:
Vuelt et ne vuelt, dit et desdit,
Or otroie et or quiert respit.
Mout de sa joie li cuers pert,
Puis que la boche bien nel sert.
— Que di je? Mellor leisir oi
Et mielz asez parler i poi:
Quant par la resne m'amena,
Mes vilains cuers lors se muça,
Qu'ainçois crevast qu'il dëist mie
Dont il cuidast que fusse en vie,

8844 Ou q̄ a. s. ne fis — 8859 Q' di ge mellor len en oi.

Var. 8840 reg. i v. pr. *AStV*; Se il garde i u. pr. *L*, Se il garde en v. pr. *P* — 8844 O auant s. ne li fis *V*; *dahinter in St*: p quoi de moi saparceust Il aīmə tot bn̄ le seust — 8845 Lai ie laissie p e. *L* — 8846 Naie voir mes p me f. *A*, Certes nō pas mes p f. *L*, Nenil certes mes par f. *PSt*, Certes nont pas mes p. f. *V* — 8847 Car or en sui ge plus esprise (sorprise *LP*) *V* = *ALP* — 8848 bien a. *StV* — 8851 puis .ı. m. s. *AP* — 8852 q̄ li cuers set p. *A*, q̄ sot le cuer p. *L*, que mon cuer voult p. *P*, q̄ puet li cuers p. *St*, q̄ sent de cuer p. *V* — 8854—8855 *fehlen St* — 8856 Amors en maīt panse la mist *V* = *ALP*; *dahinter in St*: Or li est uis q̄ trop auroit Se la boche ne li faloit — 8857 M. de la ioie *V*; Ml't desuoie le cuer 7 pt *L* — 8858 b. bial ne sert *V*, bouce nel desert *A* — 8859 Hei q̄ di ie m. len oi *St*, millor hui en oi *B*; gn̈t loisir en oy *PV* — 8862 lues *A*; lors sesmaia *St*, tāt se doubta *P* — 8864 *B* = *C*; Dame or parlez soiez amie *ALPStV*.

Ne je ne fui teus ne si sage
Que j'esforçasse mon corage
De la chose que plus voloie:
De mostrer li que je l'amoie,
Qu'envoisëure li dëisse
Ou par la main veaus l'estreinsisse.
Il n'est mie toz a aprendre,
Ainz le sëust mout bien entendre.
Mes j'ere plus serree et prise
Que se je fusse en buies mise.
Del bel servir a mon descendre
Li dëusse guerredon rendre.
Quant il me tint entre ses braz,
Po me dura cil dolz solaz:
Bien le dëusse adonc beisier,
Car il estoit pres d'anuitier;
Ja riens ne s'en aparcëust,
Ne nus fors nos ne le sëust.
Por de bon'eire m'en tenist;
Anuit, ce cuit, l'en sovenist
Que li miens cuers se tret vers lui.
Lors pensesiens nos amedui;
Mes or pens sole. — Et moi que vaut
Toz mes pensez, se lui n'en chaut?
— Se lui n'en chaut? Certes, nenil.
Choisir puet de plus beles mil,

8868 7 de mostrer q̄ — 8870 m. mialz lestr. — 8877 Car.

Var. 8865 Ne ie ne sui *A*; Q' ne fui tele ne si saige *V* = *LP* — 8866 Quen efforcasse *BSt*, Q' li deisse *V* — 8867 De la boche que ge u. *V* = *ALP* — 8869—8874 *fehlen St* — 8870 mielz *B* = *C*; lap'isse *L*; O par la m. uenu (!) le truisse *V* — 8871—8872 *in V umgestellt* — 8874 en biere mise *L*, en mue mise *P* — 8875 seruise *V* = *ALPSt* — 8877 Quant il mestraït *V* = *AL* — 8880 e. sos lanuitier *AB*, e. sus lanuitier *LP*, e. a lan. *StV* — 8881 Ja nus *V* = *ALPSt* — 8882 Ne fors n^9 daus rien nen s. *A*, Ne f. n^9 .II. nus nou s. *LSt*, Ne f. nos deus nen nel s. *V* — 8885—8886 *fehlen St* — 8885 c. trait ml't u's lui *LP*, tret tant u. lui *V* — 8886 Si pensisomes (pansiomes *V*, pensisiemes *B*) *ABLV* — 8890 Coisir en puet on plus de mil *ALPV*.

Voires de totes, s'il voloit.
Ou est qui l'en escondiroit?
Proz est et beaus plus de nul home;
Pieç'a n'ot mes si pro en Rome.
Et se ja tant me sorprent rage
Que je li die mon corage,
f. 176ra Qu'il me refust et escondie,
Donc n'iere je tote honie?
Et se je vuel ce maintenir,
A ce me covendra venir:
Sa femme est bele et trop loiaus,
N'il n'est muables ne point faus.
La fine amors qu'il ont ëue
N'iert ja par femme deronpue
Ne par home nul, que je croie,
Ne au senblant qu'ancore voie.
Juenes hom est, de haut parage,
Dira que sui femme d'aage,
Si avra droit, car jel porquier.
Tel chose faz, n'ëust mestier,
Qu'en toz les leus ou vuel aler
Mon blasme vuel o moi porter.
Ma fille est plus gente de moi.
N'amerai mes, si con je croi,
Car trop s'acesme et trop s'atille;
Deable sont en si grant fille.

8895 7 se t. me s. la r. — 8907 J. est 7 de h. p. — 8909 car ie p. — 8910 Chose q^{l} ne meust m. — 8913 pl^{9} bele.

Var. 8893 plus q̄ nul h. *BV* — 8894 P. q^{l}l not si bel (preu *P*) a r. *AP*, P. not nul si preu a r. *L* — 8895 7 se ensi *A*, 7 se itant *B* — 8897 Sil me refuse *B*; Sil me renfet une esc. *V* = Si me fesist .i. esc. *A*, Si me refest .i. esc. *L*, Si men refeist escondire *P* — 8898 Ne saroie ie donc h. *V*, Donc ere iou toute h. *B*; Si en seroie ie h. *A*, Ie seroie toute h. *L*, Dō seroie morte et h. *St*; Ie croy que ie mourray dire *P* — 8899—8900 *fehlen St* — 8900 A ce men estoura u. *V* = *AL* — 8902 ne t^{o}p faus *A* — 8905—8906 *fehlen St* — 8910 Tel cose faire nest m. *A*, Tel ch. uoil don nai m. *L* — 8912 mener *ALPStV* — 8913 plus est gñs de moi *BSt*; plus ione de moi *LP* — 8914 Nel ferai mais *AStV*, Ne ferai pas *L*, Ne feroit pas *P*.

Tot contrepense quan que pens;
De son amer est mes bien tens.
Mes se ce vuelt que je covoit,
Ne me fet mie, ce cuit, droit.
D'amer a ele bien aage;
Mes or se tiegne come sage:
Tant atende que dame soit,
Por le mal siegle qu'ele voit,
Et qu'a son blasme ait coverture,
Adonc porra amer sëure;
Mes s'ele amor contre moi quiert,
Au departir verrons qu'en iert.
Je l'en cuit bien le bec garder;
A piece mes n'ira muser
La ou veoir puist chevalier;
Je la ferai laienz mucier.
Tant con la guerre mes durra,
Tornoi ne joste ne verra.
Et li miens fiz n'a pas vint anz,
A mal ëur soit il si granz!
Por moi blasmer et avillier
Le fis ainz terme chevalier.
Sui por ce vielle? — Et je coment,
Des que mes cuers point ne s'en sent?
f. 176rb Je ne fui onques plus heitiee
Ne plus chantanz ne envoisiee
N'onques ne vi plus volentiers
Ne bones genz ne chevaliers
Ne beaus deduiz que je faz ore;
Mout me siet bien li cuers ancore,
Et se je ai auques vescu,

8917 c. ce q̄ pans — 8933 la gu. durera — 8940 mes c. .i. poīt nē sant — 8946 Ml't siet biē li miens c. ancore.

Var. 8918 est il bn̄ tens *ALP* — 8923 atenge *A* — 8924—8925 *fehlen St* — 8932 l. couchier *V* — 8935 Pirithous na q̄ uint anz *V* = *ALPSt* — 8936 A bone ore *V*, A bon eur *ALPSt* — 8938 ainz hore ch. *V* — 8940 c. nul p. nē sēt *ASt* — 8944 Ne ioenes g. *L* — 8945—8946 *fehlen St* — 8947 veu *LPStV*.

Tant ai je plus d'uevre sëu.
Dont ne vaut mielz qui auques set?
Qui rien n'aprent, siegles l'en het.
De plus savoir fusse je liee,
Ensi que n'en fusse changiee,
Mes meins en ai cler le visage;
Porquant si sai maint bel usage
D'enor porter, de bel servir
Et, s'en me sert, bien sai merir.
Ces dos dames qui trop sont beles,
Ocïent moi et mes puceles.
Por beles estiens tenues,
Ainz qu'eles fussent ça venues;
Trop se sevent aparellier,
Blondir, crespir et fardillier
Et sevent feire uns gais senblanz,
Trop covoitos et trop poignanz.
Car plëust Deu qu'a Rome fussent,
Cist oblïees les ëussent!
Ancor seroit mout bien venue
Teus qui est or poi chier tenue.
Lasse! qui faut et trop covoite,
Asez soheide et poi esploite.
Riche dame doit bien amer
Un tres bien povre bacheler
Et doner lui et riche feire,

8952 p si — 8956 7 san maīme — 8965 q̄ mortes f. — 8968 Tele q^{i} po est ch. t. — 8969 L. q̄ fet q^{i} tr. c. — 8970 A. sohait 7 po e.

Var. 8949 Ne uaut il miex *LPStV* — 8950 Q^{i} bn̄ napn̄t *L*; li mialz le het *V* — 8952 Ainsi q̄ non ni fust ch. *L*, 7 si (Issi *V*) que riens ni fust ch. *StV*; Mes q̄ ie nen fuisse cangie *AP* — 8954 p̃ tant *PV* — 8955 Damors p. *A* — 8956 *B* = *C* (tres bn̄ merir *B*) — 8957 Les do^{9} d. *V* — 8958 Oc. nos 7 noz p. *V* = *ALP* — 8961—8964 *fehlen A* — 8961 Trop s. bien ap. *V* = *LP* — 8962 frasdellier *B*, soutillier *L*, forcillier *P* — 8963 .1. gai semblant *V*, vng bel sāblāt *P* — 8964 poignant *PV* — 8967 ml't chier tenue *V* — 8968 Tele e. ore poi cier t. *ABL*, Tele qui ore est vil t. *P*, Teus quest ors chier t. *St*, Tel est ore ml't poi ueue *V* — 8969—8970 *fehlen L* — 8969 L. que me fault q' c. *P*.

S'un poi le trueve de bon'eire;
Et s'il ne l'est, son cuer en ost,
De fol home se parte tost.
Certes, je l'ai mout bon trové,
Mes ne l'ai gueires esprové
Fors de pröesce qu'il a grant
Et cors bien fet et avenant.
Mout l'oi prisier a mainte gent;
Trop bel li sieent garnement.
Et ne porquant s'est corajos
Et as armes chevaleros;
f. 176rc Ainz ne l'öi blasmer de rien;
A haute dame siet mout bien. —
Trop est cointes Prophilias,
Jel sai de fi, n'est mie gas,
Que por neient i entendroie;
Ja peinne sauve n'i avroie
A ce qu'il aimme cele bloie.
Ja Deus longues ne l'en doint joie!
Car mout la haz, qu'ele me tout
Ce que mes cuers plus desirrot. —
Trop est de loing Artumidés;
Se il s'en va, nel verrai mes.
Se de main ert fins de la guerre,
Ja nel savroie mes ou querre.
Por ce n'i vuel m'amor torner;
Ne m'en porroit biens encontrer. —
Uns enfes est Cassidorus,
Si n'a d'enfanz ses pere plus.

8975 7 sil ne let — 8986 d. afiert ml't b. — 8993 haz q' le me tolt — 8994 cuers onqs pl[9] uolt — 8995 De trop loing — 8998 Ne le s. puis ou qu.

Var. 8975—8976 *fehlen L* — 8977 ml't bñ proue *ASt* — 8980 Cors ml't bñ fait *A* — 8981—8984 *fehlen St* — 8981 a bone g. *AL* — 8982 Bñ li s. si g. *A*, Trop bñ li s. g. *L* — 8986 *fehlt A* — 8990 Ja pitie saue *V* — 8993 le has elle me tot *LSt*, labat ele me tolt *V*, labat et abatroit *P*; Qñt ele du tot me toloit *A* — 8994 B(onqs plus volt) = *C*; desiroit *AP* — 8995 Trop p est loing *LP* — 8998 Jamais ne le saroie v qrre *A* — 9000 Ml't mẽ poroit mal e. *L*; Nul bien ny pourroie e. *P*.

Ne li os pas ofrir m'amor,
Qu'il le tendroit a grant folor. —
Et se je vuel amer Athis,
La femme l'a si bien sospris
Que vers autre n'ose esgarder;
Lui m'estuet il quite clamer. —
Or äit Deus Artumidés!
De ceste amor quite le les. —
Deus doint enor Cassidorus!
A lui ne parlerai mes plus. —
Damedeus saut le bel Athis
Et se li doint enor et pris!
La ou amor trover ne puis,
Ja longuement baer n'i ruis.
Deus maintiegne Prophilias! —
Bone aventure ait Phedrias,
Qu'en li doit bien porter enor!
Lui otroi je moi et m'amor,
Et li miens cuers a lui se trait:
Ma drüerie vuel qu'il ait;
Cil ne me doit pas refuser.
S'il haute dame vuelt amer,
Se il vuelt estre a mon voloir,
Je li donrai maint riche avoir.
Bel se contiegne et doint asez;
Ja mon vivant n'iert enconbrez.
f. 176ra Proz est et beaus, ce dïent tuit,
Et mout aimme joie et deduit.
Je nel vi onques s'armé non;
Mes por mout bel le me tient on.

9004 Il le tanroit — 9006 apris — 9013 Or aist dex — 9024 d. osoit a.

Var. 9006 Sa dame *ABStV* — 9009—9016 *fehlen P* — 9011 doinst amor *V* — 9012 p. ie plus *ABLPStV* — 9020 Lui doins iou 7 moi 7 m. *A* — 9023 Il ne le d. pas r. *A*, Cil ne la d. pas r. *LP*, Cist ne me d. pas r. *St*, Cist ne la d. plus r. *V* — 9024 Se h. d. velt a. *ALPSt*, Sil autre d. uelt a. *V* — 9026 ml't gũt a. *V* — 9028 Ca m. v. *ABLPSt* — 9029—9030 *fehlen P* — 9030 7 ml't a cier i. 7 d. *A*, 7 uolentiers aime d. *V* — 9032 p̃ trop bel *APSt*, a trop bel *V*.

S'il a en lui point de savoir,
Ne doit vers moi dongier avoir,
Car jel ferai monter en pris,
S'il me vuelt estre bons amis.»
La duchoise a ceste pensee
Vers Phedrias s'est atornee:
Et si n'a mie meschangié,
Qu'onques ne vi mielz afeitié,
Et mout en est poi de mellors;
Li rens est clers de belisors.
Del tot en tot a lui se tient,
Que des autres ne li sovient,
Qu'il li est vis qu'ele i faudroit;
Mes or sachiez qu'ele voldroit
Celui tenir ou ele pense,
Senz contredit et senz desfense,
Ja le tendroit come s'amie:
En tel pensé s'est endormie.
Sa bele fille Alemandine,
Cele pense mout et devine.
En un bel lit sole se jut,
Sovent se trestorna et mut.
Tanz chevaliers ot hier vëuz,
De grant pröesce conëuz,
Et puis her soir aprés mangier
Öi les bons si haut prisier.
D'Artumidés li resovient,
Qui sa ceinture porte et tient;
Mes la manche n'est mie söe.
«Häi!» fet ele, «a male vöe!

9042 Ainz ne fu nez tex uauasors — 9062 an m. uoe.

Var. 9036 mes amis *AL* — 9042 *B* = *C*; Elle ne veult penser ailleurs *P*; Mlt estoit ploins de bones mors *V* — 9043—9044 *in V umgestellt* — 9045 q'l i fauroit *A*, que li faurroit *B*, q'l si f. *V* — 9049 Tenir le poroit 9 samie *A*, 9 la tenit cõme samie *L*, La peust auoir cõme samie *P*; Tant a parle tote estordie *V* — 9050 penser *V* = *LP* — 9054 se retorna *L*, se tcurna *P*, se tornoia *V* — 9059 Da. lors li souient *V* — 9061 nert *BSt* — 9062 ele a m. voie *A*; elle qui denoe *L*.

Serai je parçoniere amie?
Autrui voi bien qu'il en afie:
Par la manche qu'il a ridee
Voi qu'une autre s'en est döee;
Mes il n'est mie si cortois
Qu'il en tenist parole a trois,
Car tel chose lor prometroit
Mauveisement lor maintendroit,
Mauveisement siet tricherie
O si bone chevalerie!
f. 176vb Se je m'entente en lui metoie,
Ce m'est a vis, ja n'en jorroie;
Ne pucele n'a nul mestier
Qu'en la doie d'amors trichier
Ne dire a li fause parole.
Cist a esté a mainte escole,
De maintes dames est apris
Et a maintes s'est il promis
Cui il ne tint pro covenant.
Que pensë il, quant un enfant
Voloit sorprendre en tel meniere?
Si me mostroit tant sinple chiere
Et sospiroit et m'estreignoit,
Par poi que prise ne m'avoit.
Or sai je bien, tot el pensot,
Sel m'a mostré, qu'onques nel sot
Que tant vausisse ne teus fusse

9070 Q' m. lor tandroit — 9072 O sa b. ch. — 9083 Vialt s. en itel m. — 9084 Si me mostre — 9085 7 estr. — 9089 ne seusse.

Var. 9063 p centure a. *L* — 9064 Autre *ASt V* — 9065—9072 *fehlen St* — 9066 Voi ie ka autre sest donee *A*, Voi cune a. si est donee *B*, Voi bñ q̄ a a. est dõnee *L*, Voy que aultre a samour dõnee *P* = Voi q^{a} autre a samor donee *V* — 9069 7 tel ch. *V* = *AL* — 9070 lor atendroit *B* — 9071 Ml't malem̄t *AV* — 9076 trecier *AB*, treschier *P*; Q' lan doie uers li tancier *St* — 9077 d. li *AL*, d. la *V* — 9078 bone e. *AV* — 9080 sest il ia mis *P* — 9081 t. ains c. *APV*, t. point c. *B*, t. pas c. *L* — 9083 *B* = *C* — 9084 si s. ch. *AL* — 9086 p̄ poi sousprise *AL* — 9087 pensoit *BP* — 9088 nel soit *B*; m. plus q̄ ne doit *P* — 9089 ne nē fuisse *A*; Tant mauuese ne tex fusse *L*, Et se tant mauuaise ie feusse *P*.

Que de s'uevre m'aparcëusse.
Je ne pris pas tel meslëure
D'une autre manche o ma ceinture.
Certes, la tierce en porteroit
De main et cointes s'en feroit.
Ou c'est vantance que il quiert,
Ou il ja fins amis nen iert.
S'il fust oiseaus, il fust faucons,
Si chanjast d'anes a colons
Et des colons a la corneille!
Fole est dame qui por lui veille!
Et ne porquant de son changier
Se sevent dames mielz vengier
Qu'une pucele ne savroit.
Ce m'est a vis, grant tort avroit
Qui de son cuer tendroit a lui:
Mielz li vendroit penser d'autrui.
Quite le claim, Deus li äit!
Je n'i pens mes grant ne petit.
Il iert asez qui l'amera,
Et Deus ne me roblïera. —
Cassidorus, il est mout beaus,
Par nature est mes dameiseaus;
Si juenes est, ja ne savroit
A chief mener un plet destroit
Ne un engin querre en amor,
N'en set mie le menor tor.
f. 176vo Une pucele qui l'en prie

9095 Ce est u. — 9098 Si cheniast ennes a c. — 9100 Morte — 9105 Q^{t} le suen cuer — 9107 Je ni pans mes dex li aist — 9108 Q^{t}te le claim de ce q^{t}l fist.

Var. 9090 q̄ dessor moi aparceusse *V* — 9091 tel auenture *V* — 9092 autrui *ASt V* — 9093—9096 *fehlen St* — 9098 Si ch. dames *V* = *P* — 9099 *7* del colon *V* = *APSt* — 9100 Morte *B* = *C* — 9101 dangier *V* = *A* — 9102 bn̄ veng'r *A* — 9107—9108 *fehlen L* — 9108 pau ne petit *A* — 9109 Il est *LP* — 9110 ne mentrobliera *A*, pas ne moubliera *LP* — 9112 p̧ a. est biax d. *A*, p̧ a. uus mes d. *V*; Par nature est frāc d. *P*; *7* ml't est coītes demoisiax *St* — 9114 uenir dun itel ploit *L*, venir dun plet estroit *PSt* — 9117—9120 *fehlen L* — 9117 esbaudie *V*.

N'est plus teisanz ne esbäie
Que lui ne voie ancor plus pris
Entre ces dames, ce m'est vis.
Il ne parole ne ne rit.
Atendra il que l'en le prit?
Envers tele se puet il prendre
Qu'il i porra grant piece atendre.
Et je et il avons mestier
De bon pareil por enseignier:
Il de tel dame qui l'enseint
Et je que teus chevaliers m'aint
Qui auques sache et loiaus soit.
Tel le desir, tel le covoit
Et tel le sai, mes pro ne voi
Coment le puise treire a moi. —
C'est li gentis Prophilias,
De cui amer n'est mie gas,
Car sor toz ces que j'ai vëuz
Ne par parole conëuz,
A il pröesce et grant beauté
Et sor toz homes lëauté.
Deus! come il est et beaus et genz,
Come il porte ses garnemenz,
Come il a dolce la parole,
Come est garie qui l'acole!
La soe amie buer fu nee
Et qui de lui ert acolee!
Trover ne puet en en lui faille,
Fors que d'amer ne se travaille.
Sera il donc si mahaigniez

9126 De bons parauz.

Var. 9119 Q' il ne soit e. plus pris *APV* — 9120 E. d. ce mest auis *V* = *AP* — 9123 E. tel dame se p. *L* — 9124 Q' il p. *V* = *ALPSt* — 9126 De bon ꝑler *V* — 9127—9129 *fehlen St* — *9133—9268 fehlen V* — 9137 pr. a il b. *AL* — 9138 7 dessuz toz gūt loiate *LP* — 9144 est ac. *ALPSt* — 9145—9146 *fehlen AL* — 9147 donq̄s si jugies *ALPSt.*

Ne par sa femme si loiez
Qu'il a autres ne parlera
Ne bel senblant ne lor fera?
Dons a ele mout grant vertu:
Je cuit tel boivre en a bëu
Par qu'il l'aimme, vuelle ou ne vuelle.
Qui li dona, li cuers li duelle!
Tel chevalier nos a toloit,
Ne cuit qu'el monde mieldre soit.
Por ice, s'il a femme bele,
Si n'amera une pucele,
Ou endroit soi ou de parage,
A cui il doie seignorage,
f. 177ra Se li enseint bel a parler,
De vilenie soi garder;
Tote cortoise la fera
Por ce que il l'enseignera,
Ou bele dame s'il l'avoit,
Qui covenable a amer soit,
Por coi ele senblant l'en face.
Ja n'ait il mes enor en place,
Se por sa femme le let mie
Qu'il ne la tiegne por amie!
Sa femme est bele, mes par foi
Des ore mes, si con je croi,
En devroit bien cheoir la croie,
Et de tel chose se cointoie
Qui li avra corte durée:
En droit li est none passee;
Ja sa beautez mes ne vendra,

9152 en a eu — 9154 ses cuers — 9159 Gentil fame de bon linage — 9160 A cui il die sō corage.

Var. 9148 7 por sa f. *ALP*; sa dame *St*; f. fort liez *P*, dame ferlies *St* — 9149 a autre *AP* — 9150 Ne bon s. *A*, ne moust'ra *L* — 9152 Tel beuerage en a beu *A* — 9155—9156 *fehlen St* — 9160 il doiue son corage *B* — 9161—9162 *fehlen St* — 9164 q̄ li ens. *ALSt* — 9170 Q' il ne face .ı. autre a. *A*, Q' ne me tigne p̄ a. *LP* — 9174 se conroie *LSt*.

Mes a granz aunes descendra.
De la moie est mout a venir;
Se je me sai chiere tenir,
Bien longuement porrai durer
Et, s'amor puis en lui trover,
Certes, beautez me doblera,
Toz mes afeires changera.
S'il une foiz me claimme amie,
Por rien que face ne que die,
Si grant joie m'avra donee,
S'iere rëine coronee,
Sel tendroie tot a neient
Envers le suen acointement.
Deus! ne porroit ce avenir
Que sa femme pëust morir,
Ou que j'ëusse sa senblance
Qu'il n'i ëust desconoissance?
Fille le duc fust, je l'otroi;
Asez ravroit duc ou roi,
Et j'avroie le chevalier.
S'il n'avoit rien fors son destrier,
Si seroit il riches asez,
Et j'avroie mes volentez.
Beaus sire Deus, pleins de menaie,
Vos m'otroiez qu'ancore l'aie
Ou a ami ou a seignor!
Car donc avroie asez enor,
f. 177rb Ne porroie monter plus haut,
Car nus vers lui rien ne me vaut.
Certes, ja ne savrai penser
Rien qui me puise pris doner

9182 7 san lui puis amor tr. — 9187 Si ma. gr. i. d. — 9206 Car luns uers lui ne set ne uaut.

Var. 9178 sen ira *A*, passera *LP* — 9179 La moie est encor auenir *AP*, La moie si est auenir *L* — 9180 me uoil ch. t. *L* — 9181—9182 *fehlen St* — 9181 poura d. *LP* — 9187 maroit d. *ALP* — 9195 F. de duc *AL*, F. a duc *P* — 9205—9210 *fehlen St* — 9206 *B* = *C* — 9207 C. ne sauroie p. *LP* (ne pourroie *P*).

Que je nel face por s'amor;
Plus en serai de riche ator:
J'enorerai les chevaliers,
Donrai a ces cui ert mestiers
Tot quan que je porrai sofrir,
Car por lui vuel en pris venir
Tant qu'il en oie au bien parler;
Cel feroit tost vers moi penser.
Se ma mere me desavance,
Je cuit avoir trové creance
De cinc cent mars, se mestiers m'est;
Tel borjois sai qui s'en fet prest,
Car mes frere li a rové
Que mout ai bon et dolz trové;
Mes ma mere m'est auques dure,
Del mien amer n'avroit ja cure
Ne que parlasse a chevalier:
Ele les vuelt toz dosnoier;
Or endroit est plus amorose
Et plus poignanz et plus jalose
Qu'ele n'estoit de mon aage,
Et moi vuelt si tenir ramage
Qu'onques ne soie si hardie
Qu'a chevalier paroil ne rie.
Si ferai certes a cestui,
Par moi mëisme ou par autrui.
A mon chier frere le diroie,
S'autrement feire nel savoie,
Que tote m'a en fin perdue,
Por neient m'a chiere tenue;

9220 Sai t. b. — 9224 De mō a. — 9231 Q' ie ne soie.

Var. 9209 Atant 9me feroit samor *L* — 9210 en seroie *L* — 9211 Je honnoreroie ch'rs *L*, Jenricheroie ch. *P* — 9212 7 donroie a cui est m. *L*, Et leur donroie bons destriers *P* — 9213 q̄ pourroie s. *P* — 9214 Mes *L* — 9216 Ce le fera a moi p. *AP*, Ce li fera u's moi p. *L*; torner *B* — 9218 a. bone cr. *A* — 9226 enlacier *L*, accointier *P*, chalōgier *St* — 9228 7 angoisseuse *ALP*; hatoze *St* — 9229 ne fu de nul eage *A*, ne fu dedenz saage *L* — 9230 saluage *A* — 9235 fr. ains le d. *B* — 9236 pooie *ALPSt*.

S'or ne m'äide a cest besoing,
De sa seror preigne tel soing
Qu'il ne la perde por s'äie,
Car ce seroit granz vilenie.
Se je l'en pri, ja n'i faudrai;
Mes, se Deu plest, mielz le ferai:
Priveement li ferai dire,
Car li miens cuers por lui sospire.
Il est ma force, il est m'äie,
Il est ma morz, il est ma vie;
f. 177rc En lui sont tuit mi desirrier.
Mes cuers ne vuelt autre acointier;
Onques nel fist ne ne fera,
Tant que la morz l'en partira.
Et s'il ja mes a moi parole,
Je ne cuit pas estre si fole
Que je nel sache bien atreire,
S'il ne par est trop de mal'eire.
S'il est si dolz come il se fet
Et sinpleez parler m'i let,
Je mëismes li cuit aprendre
Qu'il devroit bien vers moi entendre:
Tot ai mon cuer en sa justise,
En lui sol ai m'entente mise.
De main cuit je qu'il revendra,
Le roi çaienz nos amenra.
Et par mon chief, se il i vient,

9239 Sil a cest besoing ne maie — 9240 De sa s. preigne baillie — 9248 manors il est ma uie — 9256 de putere — 9261—9262 *fehlen.*

Var. 9242 Car trop feroit gñt u. *L* — 9243—9244 *fehlen St* — 9245 Q' li miens cuers p̃ lui sospire *A*; Souuant aura dolor 7 ire *L*, Souuent en ay courroux et ire *P* — 9246 p̃ lui ne puis juer ne rire *A* — 9248 mamour *P*, mamors *St* — 9250 Ne ie ne puis a. ac. *A* — 9251 Nonques ne fist *B* — 9252 Desi q̄ mors *AL*, Des que la mors *B*, Tressi que mort *StV* — 9257—9258 *fehlen L* — 9257 Se cuers me dure 9 or fait *ASt*, Se mes cuers est tels cō or est *B*, Se mon cuer en ce poīt me dure *P* — 9258 me lait *ABSt*; Ou se par simplesse nendure *P* — 9260 Q'l doit bñ a mi e. *A* — 9261—9262 *nur in LPSt erhalten* — 9264 Bilas *ALSt*, Phedrias *P.*

Pesera moi, se riens me tient
Que mon corage ne li die.
Or le gart Deus, je sui s'amie!
Si que bien l'aim, ensi puis dire:
Mes cuers nul autre ne desirre.
Sor toz homes Deus le me gart
Et il m'otroit en s'amor part!»
Jorz ert et de vellier fu lasse.
A icest mot un poi s'esclasse,
Que del travail s'est endormie.
Prophilias nel savoit mie;
Et ne cuit pas, s'il le sëust,
Que tant ne quant li desplëust,
Car mout est bele et bien aprise,
Tendre et blanche soz la chemise,
Et mout avoit cler le visage
Et de parler cortois usage:
Teus est que nus qui vuelle amer,
Ne la doit mie refuser.
De cestui est forment esprise;
En lui sera s'entente mise.
Ce m'est a vis, pechié feroit,
S'ele l'aimme, s'il li failloit.
Nel fera pas, trop est cortois;
Mes n'i pensast premiers des mois,
Car il avoit asez amor,

9273 Juene ert — 9274 se classe — 9277 Ie ne c. pas.

Var. 9269—9270 *fehlen St* — 9269 Se ie bien laim issi p. d. *V* — 9270 De mon mal ne q^{l}er autre mire *V* = *ALP* — 9271—9274 *fehlen A* — 9273—9274 *fehlen St* — 9273 Juene ert *B* = *C* — 9274 sasclasse *L*, se quasse *V*; A cest m. sendort vne espasse *P* — 9275 A icest mot sest end. *ASt* — 9278 Q' ia de rien li d. *V* = *ALPSt* — 8279 ert *BL* — 9280 Bl. 7 t. soz sa (la *P*) ch. *V* = *P*; Q' blance est desous sa cem. *A*; Nature i ost santante mise *St* — 9281 7 ml't par a dolz le u. *V* = *ALPSt* — 9282 c. 7 sage *V*; 7 si est ml't c. 7 sage *A*, Et de p. courtoise et sage *P* — 9285—9292 *fehlen A* — 9285—9286 *fehlen St* — 9285 emprise *L*, aprise *P* — 9286 A cestui a sent. m. *LP*, En lui sol a sent. m. *V* — 9288 Q$\tilde{\text{n}}$t elle laime se ele i f. *L*, Se de samour il lui f. *P*, Q$\tilde{\text{n}}$t en laime sil i f. *V* — 9290 nel pensast *St*, nel pensa *V*.

Et ceste est fille son seignor.
Porquant, s'ele li fet savoir,
Nel metra mie en nonchaloir,
f. 177va 19 295 Ainz l'amera mout volentiers
Et si sera ses chevaliers.
A l'endemain, aprés disner,
Fist un bel jor et tens mout cler.
De l'ost se part li rois Bilas,
19 300 O soi en meinne Phedrias;
Dos dus, trois contes et un roi
En a menez ensenble o soi.
Atorné sont mout richement;
Mout furent chier lor garnement.
19 305 A riche ator ne a beaus dras
Ne failli mie Phedrias:
Teus li ot fez li rois doner,
Bien les doit en en cort mostrer.
Li rois en vet entre tel gent
19 310 Qui sont de bel afeitement
Et acesmé de riche ator,
Que mout aimment pris et enor,
Et si voldra veoir celi
Qu'il n'a ancor mise en obli.
19 315 Mout volentiers chose feroit
Qui li plëust, s'el li queroit.
Acesmez s'est por li veoir,
Et si vos os dire por voir
Que sa beautez ne sa meniere
19 320 A recovrer n'estoit legiere,

9292 7 cele est — 9297 Lend. a. le d. — 9298 ior 7 .i. ml't cler — 9308 les dut an — 9316 sel len prioit.

Var. 9292 7 cert la f. *B*, 7 ceste ert *V* — 9297 A lend. alaiorner *A* — 9303—9304 *fehlen St* — 9304 Ml't s't rice lor g. *A* — 9305 A bel atour na rices dras *A* — 9307 lor a fait *A* — 9308 les puet on *L*; encor m. *St*, ancor m. *V* — 9312 ml't amoit *A* — 9314 Q' il na pas m. ẽ oubli *ALP*, Q' nauoit pas m. en o. *V* — 9316 se li creoit *B*; se il pouoit *P* — 9317—9318 *fehlen St* — 9317 A. est *AV* — 9320 A reconter *LStV*.

Car mout estoit beaus et cortois;
Tot a que doit avoir bons rois.
A grant merveille est bien apris:
Ne sont mie felon si ris;
De sa boche n'ist vilains gas,
Ne gent vilainne n'aimme pas.
Ses conpeignons mout bel chastie
Qu'il se gardent de vilenie.
Phedrias meinne a ces dedenz,
A ses amis, a ses parenz,
Si qu'il n'i pert cheval ne sele.
Mout bonement li rois l'apele:
«Amis, or vos vuel je proier
Que vos m'eidiez a acointier
A ces dames, a ces puceles
Qui sont en la cité mout beles.
Dame Gäite que fera?
Merveil moi se m'areisnera
Ne la bele Cardionés;
Li ne vi je onques de pres.
Mes d'eles dos ai öi dire
Qu'en n'en set la plus bele eslire.
Mes, se Gäite n'est changiee,
Donc doit ele estre mielz prisiee.
Se de beauté s'i apareille,
Certes, jel tieng a grant merveille.»
Et Phedrias respont le roi:
«Sire», fet il, «entendez moi:
Et le servise et l'acointier

9340 ui o. mes de pres.

Var. 9321 preuz 7 c. $V = ALP$ — 9322 Tant a B; biax rois V — 9326 namoit pas A — 9327 Tos ses c. ml't castie A, 7 ses c. ml't ch. L, Ses c. tresbien ch. P, Ses c. ml't en ch. V — 9329 mainēt a cex d. V — 9332 belemt A, hūblement P, richemt V — 9338 Meruelle moi sen plera A, Merueille est se mapelera L, Ne scay selle mappellera P, A moi ce croi ne pallerai St, Meruoille ai samoi parlera V — 9340 Ie ne le vi o. de pres $ALPV$ — 9344 cele e. pr. A — 9345—9346 *fehlen St* — 9345 Q^t de b. $V = ALP$ — 9346 C. ie nai a gr. m. V — 9349 7 le seruir BSt.

Vos doi je feire senz dongier,
Car mout m'avez porté enor
Et alegiee ma dolor.
Je cuidoie bien estre ocis;
Or ne sent mal, ce m'est a vis.
Toz sui gariz par vostre entret;
De cest grant bien que m'avez fet,
Ou en estor ou en meison
Vos cuit je rendre guerredon.
Certes, ancui verroiz meisniee,
Ne vëistes mielz enseigniee,
Et les seignors de tel afeire
Que la mitié n'en sai retreire
Des biens qui sont en anbedos:
Ne sont cointe ne orguellos,
N'onques ne furent tel ami;
Il n'ont entr'aus rien de parti.
Mout ont et beauté et pröesce,
Si nes sorprent mie peresce
Qu'il ne soient a tot ce prest
Que prodom doit et que bien est.
Or ne vos chaille del douter!
Bien troveroiz a cui parler:
Entre teus dames vos cuit metre
Qui bien sevent romanz et letre.
Se vos savez mout bien parler,
Eles sofrir et esgarder
Et reison contre reison rendre,

9369 Q' il ne s. a tot prest — 9376 7 le sofrir 7 lesgarder.

Var. 9350 Doi bñ f. *A*, V^9 i fera ie *L* — 9352 7 alegie de ma d. *BSt* — 9353 e. tos ocis *BSt* — 9355 de vo e. *A*, de ūre entret *L*, por ūre e. *V* — 9357—9358 *in BSt umgestellt* — 9358 v^9 en rent on le g. *A*, v^9 an cuit r. gu. *V* = *L*, Vous en rendrai le gu. *P*, Vodra ie r. gu. *St* — 9359 C. onqs nulle mesnie *L* — 9360 Ml't cortoise 7 bñ ensignie *A* — 9361 7 le seignor *V* = *L*; dun tel af. *B* — 9362 ne puis r. *L* — 9364 Ne sunt estout *B* — 9365 Ainc ne f. si bon a. *B* — 9367 b. sens 7 pr. *ASt* — 9369 s. a touiors pst *L* — 9370 Q' preudō est *ASt* — 9374 romāt *AP*, romain *L* — 9376 7 les s. *BP*, 7 les offrir *V*; 7 lesgarder *V*, et escouter *P*.

Ne sont legieres a sorprendre.
Si reverroiz une pucele,
Mout puet l'en tost trover meins bele:
Ainz femme n'ot si bele taille;
Il n'est beautez qui en li faille;
f. 177^{vc} Mout par est gente et asez granz,
Bien puet estre d'ancor quinze anz.
Cele est la fille dan Savis,
La suer germainne au proz Athis.
Quant vos l'avroiz bien esgardee,
Tote vos ert Gäite enblee.
Si bele ne vëistes mes;
Ele devroit bien metre pes
Entre vos, sire, et ses parenz
Et refraindre voz mautalenz.
Tot i verroiz quan que j'ai dit;
Ja n'i faudra grant ne petit.»
Mout fu li rois de bon afeire;
Mes contre amor ne se pot teire
Ne porter nule coverture;
Amors li venoit de nature
Et de sa terre et de ses genz
Et de ses bien prochains parenz.
A merveille s'en esjöi,
Quant de li si grant bien öi.
Ne sai qu'en son corage acuelt,
Mes volontiers parler en vuelt.
«Certes», fet il, «je ne cuit mie

9381 Ainz nule not si b. t. — 9386 Seror g. — 9397 Ne porte mie c.

Var. 9378 a desfendre *A* — 9380 Q' en poroit tr. maīs b. *A* — 9381—9382 *fehlen St* — 9381 Ainz riens nen ot si b. t. *V* — 9384 e. dentor *BLPSt* — 9385 Bele *ALPV*, Ce est *B* — 9388 Toute auroiz g. obliee *V* — 9389 Ja si b. ne ueres mais *B* — 9393—9394 *fehlen St* — 9394 Riens nē f. *L* — 9396 se uiolt t. *B*, se puet t. *LSt* — 9398 li uienent *AB*; li uient si de n. *L*, li vient de sa n. *P* — 9400 7 de ses plus procains p. *ASt*, 7 de toz ses prochainz p. *LP* — 9401 A grāt m. sesgoi *A*; A gn̄t m. sen esgot *BLSt* — 9402 Qn̄t il de li si gn̄s biens ot *BLSt* — 9403—9404 *fehlen St* — 9405 ne di mie *A*.

Que ja Gäite se desdie
De sa beauté envers cesti,
S'ancor est teus con je la vi.
Et ne porquant or la verrons
Et auques jugier en porrons.
Ce m'est a vis que par veoir
En puet en mielz la fin savoir;
S'ele a Gäite sormontee,
Sa per ne sera ja trovee.»
A la porte vint Phedrias,
Ovrir la fist au roi Bilas.
Laienz sorent de son venir,
Les rues ont feites garnir:
De bons tapiz, de dras de soie,
Des mellors que l'en onques voie,
Font haut et bas par tres tot pendre
Et herbe et jons desoz estendre.
Et aprés ce totes les genz
De lor plus riches garnemenz
Sont acesmé encontre lui,
Et il trespassent dui et dui.
f. 178ra Li grant seignor de la cité
De la plus grant nobilité,
Prophilias toz li premiers,
Il et Athis, ses conpainz chiers,

9408 tele con la ui — 9412 En porrons mialz le uoir s. — 9421 p̄ tot estandre — 9422 desoz espandre.

Var. 9409 or le v. *A*, lor la u. *V* — 9410 J. adonq̄s en p. *B*; *dahinter in L*: La q̄lle aura greignor biate 9m̄t q̄ soit la loiaute — 9412 *V* = *C*, *dahinter sind in L 22 Verse eingeschoben (s. Anhang)* — 9413—9414 *nur in CV erhalten* — 9414 El monde ne saroit tr. *V* — 9416 Veoir la f. *V* — 9418 Les tables *V* — 9420 De plus rice oeure q̄ on voie *B*, *dahinter in L*: ne q̄ iamais soient ueus En nulle terre ne tessus — 9421—9422 *fehlen A* — 9421 *LV* = *C*, b. trestout p̄prendre *B*, b. p̄ tout pourtēdre *P* — 9422 *BV* = *C*; 7 herbe uert desoz espandre *L*; *dahinter in L*: La uille estoit bn̄ resplanie Encontre lui 7 bn̄ garnie — 9426 7 cil sen passent *B*, Et il se passent *L*, Et ilz passerent *P*, 7 il sen passent *V* — 9427 Car li s. *ABStV*, 7 li s. *LP* — 9430—9431 *lauten in L*: Q^{i} onq̄s fust au mien espoir Ce u^{9} os ie dire pour uoir.

Furent encontre lui alé;
A merveilles l'ont enoré.
De totes parz veoir le corent
Et, riche et povre, tuit l'enorent
Si que mout aimme lor servise,
Lor corteisie loe et prise;
Ja li est vis, s'en leu venoit,
Mout a enviz les greveroit.
Chiés dan Savis li rois descent.
Prophilias le cheval prent,
Qui fu un poi devant venuz;
Por lui servir est descenduz.
Athis l'estrier tint au descendre.
Ce dist li rois: «Ne l'os desfendre.
Qui prent servise de tel gent,
Mout est vilains, se bien nel rent.
Haute chose est de corteisie;
Certes, vos dui n'i failliez mie.
En bel servir, en bien feisant
M'alez le cuer auques enblant.»
Par les degrez sus le menerent.
Sus el palés Savis troverent.
Contre le roi mout tost se lieve;
De son venir pas ne li grieve.
Veoir le vuelt et acointier
Et, s'il pooit, la pes cerchier.
«Bien veigniez, sire!» dist Savis.
«Par mon chief, or m'est il a vis
Que grant enor m'a Deus donee

9438 Q' ml't enuiz — 9442 ert d. — 9443 lestrief — 9444 7 dist — 9446 Ml't p est fos — 9449 An bel s. 7 bien 7 gent — 9452 Au son p.

Var. 9431 En s't enc. lui a. *L* — 9432 Ml't gentemt lont salue *L* — 9434 R. home 7 p. tot lonorēt *A*, R. 7 p. trestuit lenorent *V* — 9436 7 ml't le loe 7 ml't le pr. *L* — 9437 sa ce v. *ABLSt*, sa tēps v. *P* — 9443 prist *AB* — 9446 sil ne le rent *ABPSt*; u. a esciant *L* — 9449 Au bial seruise au bial semblant *L*; en bel sanblant *St* — 9450 mō cuer *A* — 9451 d. haut le m. *L*, d. amont monterēt *ABP* — 9453—9456 *fehlen P* — 9455—9456 *fehlen AB* — 9455 le uet *V*.

Et ma vie est bien ëuree,
Quant tel roi ai en ma meison.
Or, bel enfant, gardez reison:
Ainz que ja plus i ait parlé,
Li prison soient delivré
Et lui rendu mout bonement
Et clamé quite fermement,
Qu'il n'i perdent un esperon!
Puis d'autre chose parleron.»
Mout en fu liez Prophilias,
Mout l'en mercie Phedrias
f. 178rb Et mout grant gré Athis l'en rent.
Ce dit li rois: «Ne sai coment
De ceste guerre ancor prendra
Ne queus ert pris ne queus rendra;
Mes aparmain l'avez si fet,
Bien vos ostez de vilain plet.
Ce est la fins, chevalerie
Est en vos nee et corteisie;
Mout osez feire riche don,
Si ne savez le guerredon.
Prodome fustes mout au prendre
Et large cuer avez au rendre.
Certes, je l'os bien retenir,
Car il porra bien avenir,
Ainz que la guerre tote faille,
I avra il tel asenblaille
Que je ravrai de vostre gent
Desoz le mien comandement

9464 Soient si pr. d.

Var. 9460 7 ma uie bñ hõnoree *LP* — 9462 Or i fait bel garder r. *B*, Or i estuet garder r. *A*, Or y fait bon garder r. *P* — 9465—9466 *fehlen P* — 9466 doucement *AB*, finement *LV* — 9468 Sauront eu bone prison *ABP* — 9470 7 len m. *A* — 9471 7 de grant ioie a. les rent *ABPSt* — 9474 Q^{e} sera pris ne q^{e} perdra *ABP* — 9475 Mais par matin *PSt*, Mes ꝑ ma main *L* — 9476 de mauais plait *L* — 9480 Si nẽ saues *A* — 9481—9482 *fehlen St* — 9481 furẽt *A* — 9482 c. orẽt *A*; 7 ml't estes large au r. *L* — 9484 Encor pora *A*.

Qui donc ravront mestier d'amis;
Par moi nen ert or el promis,
Ne par vantance ne rendrai
Chose desi que je l'avrai.»
Savis envers le roi entent
Et volentiers garde s'en prent,
Car sage et porpensé le voit:
Bien parole si come il doit.
«Sire», fet il, «je vos dirai,
Que ja de mot n'en mentirai:
Qui vers si haut home a forfet,
Bien doit senz honte querre plet,
S'enor et sa merci proier,
Et ne se doit pas enuier
Del bel servir et del sofrir,
D'avoir prometre et porofrir.
Cist ont vers vos mout entrepris,
Prodome sont et de grant pris;
Mes, s'il avoient le pooir
Qu'il vos pëussent removoir,
De chanp chacier et desconfire,
Que seignor fussent de l'enpire,
Si lor di bien de moie part,
Par jugement, par droit esgart,
Qu'aler devroient merci querre
O sauf conduit en vostre terre.
f. 178rc L'uevre vos fu a grant viltance:
Venuz estes por la venjance.

9489 d. auroit — 9495 7 apense — 9499 Q² enuers h. h. — 9501 sa m. rouer — 9502 pas demorer — 9503 A bel seruise del s. — 9511 di ie biē de ma p.

Var. 9489 rauroit *V*; Q² bn̄ auront *L*, Qui lors auront *P* — 9491 ne prendrai *A* — 9494 7 uers athis g. se p. *V* — 9498 de rien nē m. *A*; Si que dun mot nen m. *B* — 9499 mesfait *ABP* — 9501 Seruir 7 la m. pr. *BPSt*, 7 seruir 7 merchi pr. *A*, 7 la m. q̄rre 7 pr. *L* — 9502 7 ne li doit pas e. *L* — 9503—9504 *fehlen St* — 9504 7 poi ofrir *V*; 7 paie ofrir *AB*, 7 paix offrir *P* — 9509 7 dechacier *alle Hss. außer C* — 9510 dun emp. *BSt* — 9511—9512 *fehlen St* — 9512 i. 7 p esgart *ABLP* — 9514 Tot sanz c. *L* — 9515 nuisance *L* — 9516 Q' venistes por tel v. *A*.

Se mal lor feites, droit avez.
Mes, beaus dolz sire, bien savez
Et si l'avez bien öi dire
Que beaus servises veint grant ire.
Se d'aus volez merci avoir
Ne por argent ne por valoir,
Je vos metrai a tel mesure
Que par reison et par droiture
Vos feront droit come a seignor,
Si qu'il n'i aient desenor.
Puis que foi vos avront promise,
Vos ameroiz le lor servise,
N'i troveroiz orguel ne faille
N'au partir n'a la començaille,
Ses en porroiz o vos mener,
Quant vos pleira, oltre la mer;
Ou en Aufrique ou en Espaingne
Vos menront il riche conpaingne.
Voz enemis feront tapir,
Ne s'oseront ja descovrir;
Puis que vos acordé seroiz,
Lor servise mout ameroiz.
Se nes puis vers vos apaier,
Totes ores les vuel proier,
Qui que reviegne a la meslee,
Vos n'i prendroiz par aus colee;
Mes toz jorz soient en merci,

9522 p̃ ualoir — 9525 Vos f. il com a s. — 9531 Biē les porrez — 9543 Toz i. s. an uo m.

Var. 9517 bn̄ saues *A* — 9518 ne s. *LV*; droit aues *A* — 9520 abat gr. i. *V* — 9522 p̃ seruice ne p̃ a. *A* — 9523 Jel vos m. *A*, Jes vous m. *B* — 9525 f. tot 9 a s. *St*; A uouz seront 9 a signor *L* — 9526 Mes q^{t}l *L*; aront deshonour *A* — 9528 Ml't ameres *BPSt* — 9534 v^{9} menra il *V* — 9538 Le s. dels a. *V* = *L*; Ml't bonem̄t les ameres *ABP* — 9539—9540 *fehlen St* — 9539 Se ne voles ore ap. *A*, Se ne vos p. or ap. *BP*, Se ne p. or uers uos p. *V* = *L* — 9540 T. voies *ALP* — 9541 Q^{t} q̄ remaigne alasamblee *L*, Q' sil reuient a le mellee *ABSt* — 9542 Vos ni aies *A* — 9543—9544 *fehlen St.*

De vos se gardent, ce lor pri;
Et s'il del vostre en estor prendent,
Je lor comant que il le rendent.
Droiz est qui porte le forfait
Que en son cuer sofrance en ait;
Par bel servise et par proiere
Et par humilité conquiere
Ce que perdu a par folie;
Moi senble il que je bien die.»
«Certes, beaus frere», dist li rois,
«En parole estes mout cortois,
Si avez vos esté en oevre.
La veritez bien se descuevre;
Mes en ne doit a poi de monte
Reçoivre amende de tel honte:
Del mien tolir, de moi navrer,
Mes homes prendre et afoler,
Rois et dus, contes et barons
— Ja ne di or d'autres garçons —
En doit par mout haute devise
De tel chose prendre amendise.
A toz les miens honte feroie,
Pire que recreanz seroie,
Se jel feisoie en tel meniere;
N'il n'est pas droiz que l'en m'en quiere.
Por Deu, car me mostrez la proie

9545 7 se des uoz an e. p. — 9546 q^{t}l les uos randēt — 9547 D. e. q̄ il por lor f. — 9548 Dedanz lor cuers gñt sofrance ait — 9551 perdu ont — 9554 De parler — 9569 Car me fetes mostrer la p.

Var. 9544 ie lor pri *ABLP*, or lor pri *V* — 9545 *LV* = *C* — 9546 q̄ il les r. *LP* — 9547 *V* = *C* — 9548 sosfraite en ait *St*, pitie en ait *ABP* — 9549—9552 *fehlen St* — *Hinter* 9550 *in A eingeschoben*: On ra souent cai oi dire A pluisors gens biax tres do^{9} sire — 9552 p seruice 7 par cortoisie *A*; M. samble sire q̄ b. die *BP*; q̄ ie voir die *L* — 9553 C. sire ce dist *A*, C. biaus sire fait *BPSt* — 9556 bn̄ le d. *A* — 9557 a poi de conte *ABPSt* — 9559 del mien n. *V* — 9560 7 de mes h. af. *A*; h. perdre 7 aff. *L* — 9564 faire a. *A* — 9567—9568 *fehlen St* — 9567 Se len prēdoie *ABP* — 9568 quil mē requiere *B* — 9569 or me mostres *A*; Pri u^{9} car *L*, Sire quar *St*.

Que Athis tient, qui ja fu moie!
Enviz, je cuit, la me rendroit
Ne conpeignie m'en tendroit
Et il a droit, si fis je lui:
Ainz si dolenz de rien ne fui
Come de cele departie.
Cuidiez vos donc que je m'en rie?
Naie, n'est pas torné au rire.
Je ne cuit ja perdre ceste ire;
El plus parfont de mon cuer siet;
Ja nel verrai qu'il ne me griet.
Cardionés ne haz je mie:
Cele est dame senz vilenie;
Je la verroie volentiers,
Car mout par est ses cuers entiers.
Toz li mondes l'enore et prise
Et mout a bien s'amor asise;
N'ainz n'en fu male renomee,
N'a tort n'a droit ne fu blasmee.
Vanter se puet et bien prisier:
El monde n'a tel chevalier
Qui mielz vaille de son seignor;
Mout li doit bien porter enor.
Si fet ele, je nel cuit mie
Qu'ancor soit nez qui mal en die.
Çaienz a un novel tresor
Qu'en tient asez plus chier que or:
Merveilles m'en dist Phedrias;
Ne sai se c'est ou voirs ou gas

9581 ne he — 9594 Q' il soit nez — 9597 M. an dit.

Var. 9572 men feroit *AP* — 9577—9578 *fehlen ABP* — 9577 Nenil *L*; Nest p. tornee ceste ire a rire *V* — 9579 p. del cuer me s. *BP*, p. siet de mon cuer *V* — 9580 Ne viurai ior *A*, Ja ne uiurai *BP*; Ja nel u. liez a nul fuer *V* — 9581 Mes gayete ne hai ie mie *L* — 9582 Cest ma d. *L*; felonie *ABStV* — 9585—9586 *fehlen A* — 9586 sennor ass. *L* — 9587—9628 *große Lücke in V* — 9587—9588 *fehlen St* — 9589 se doit *A* — 9590 na .1. ch. *ABSt* — 9592 garder samor *A*, garder onor *BSt*, garder sonneur *P* — 9596 plus rice dor *AB*.

D'une fille que vos avez,
Vers cui palist mainte beautez;
N'a que reprendre en la pucele,
Car mout par est cortoise et bele.
f. 178vb Beaus sire, je la vuel veoir.
Ainz que m'en aille, vuel savoir
Se ses beautez si fines sont,
Con li ditor reconté m'ont.
S'ele de beauté veint Gäite,
Donc est ele plus que eslite.»
«Que vos, diroie?» fet li pere.
«Por mout bele la tient la mere.
Phedrias est laienz alez;
Onques sor lui plus n'en parlez!
Cil les fera ja ci venir;
Mout est en grant de vos servir,
Mout se löe de vostre ostage
Et mout prise vostre barnage;
Tant le sai je pro et loial
Que a enviz vos feroit mal.»
De la chanbre s'en ist Athis.
Sa seror ameinne o le cler vis;
Plus bele ne mielz acesmee
N'ot onques li rois esgardee.
Par la main blanche cil la tient
Qui enor aimme et honte crient.
De sa façon vos voldrai dire:
El mont plus bele ne se mire
Ne ne se tresce ne galone;
Bien seroit dingne de corone.

9617 le sant ie — 9619 ist sauis — 9620 Sa fille — 9625 f. uoldroie d.

Var. 9601—9604 *fehlen St* — 9601 dansele *AB* — 9603 Toutes heures la *L* — 9606 randue mont *L*, recorde mont *P* — 9607—9608 Certes se elle nest niete Dou est elle plus q̄ eslite *L*, Selle de b. vaīt gaiete Au monde ny a si parfaite *P* — 9612 sor lui ia nē ples *ABPSt* — 9613 Q'l la f. ici u. *L*; f. ichi v. *ASt* — 9614 de lui s. *B* — 9617 le sai 7 preuz 7 bial *L* — 9618 Q' ml't enuis *BLP* — 9619 sauis *B* = *C* — 9621 atornee *A* — 9625 u^{9} uoil tant d. *L*, vo^{9} vouldroie d. *P* — 9627—9628 *fehlen L.*

Bien avendroit a sa beauté
Ou ducheé ou roiauté.
Por ce que mielz m'en croie l'on,
Vos vuel descrire sa façon:
Ne se porroit cuers tant pener
Qu'il la pëust contrepenser.
En li former avoit Nature
Entente mise, engin et cure,
De teus menistres come ele a
Son maiestire i esprova.
Savez quel sont? Ce est Beautez,
Sinplesce et Deboneiritez,
Corteisie, Sens et Largesce,
Avenandise, Foi, Proesce,
Enors, Cointise, Humilitez;
Comune i fu par tot Bontez.
Ce don Nature les semont
Qui en home et en femme sont.
Ele mëismes s'en mesla,
Por esploitier primes ovra:
Devers le chief les crins fist sors,
Clers et luisanz plus que fins ors,
Oreilles roides, petitetes,
Au chief joignanz, un poi duretes.
Le front fist haut, cler et poli

9630 Grāt d. — 9635 f. ot mis n. — 9636 Ml't gñt entante 7 gñt cure — 9637 De toz les man. que ele a — 9650 q̄ nus ors.

Var. 9629—9630 *fehlen St* — 9629 B. 9uenroit *ABLV*; B. 9uenroit q̄le fust dame *BP* — 9630 De gñt honor v de roialme *BP* — 9633—9634 *fehlen St* — 9633 se saroit *A* — 9634 Q' le seust c. *A* — 9636 Sentente m. 7 sa c. *A*, E. mis 7 ml't grant c. *B*, E. m. 7 trop gñt c. *V*=*L* — 9637—9638 *fehlen St* — 9637 De toutes menieres q̄lle a *L* — 9638 Toute se force *A*, Tout le mestire *B*, Tout le plus maistre *P*, son mestre *V* — 9639 qui s. *ABLSt* — 9641 7 proece *A* — 9642 fois largece *A* — 9645—9646 *in BP umgestellt* — 9650 q̄ nus ors *BL* — 9651 Grailles reondes *A*, Oreles rondes *B*, Or. droites *L*, O. rondes *P*, O. mondes *St* — 9652 .1. pou roidetes *L* — 9653 Le fr. ot haut cler *A*, Le fr. f. h. plain *BP*, Le fr. ot blanc cler *L*, Le fr. fist bel cler *St*.

Et bien seant, ce vos afi,
Et les sorcis andos voltiz,
Un poi ranpanz, brunez, treitiz.
Aprés fist Deboneiretez
Et sa conpaingne Sinpletez
Veirs et luisanz et clers les ielz;
N'i fu ajoinz fiertez n'orguielz.
Le nés et tot l'autre vieire
Firent mout sinple et de bon'eire:
De lis, de roses qui meslerent
Les meisseletes colorerent,
Si que la rose un poi sorveint
Et le lis pas del tot n'esteint.
Et Corteisie fist la boche
Par tel devise que n'i toche
Riens qui atort a vilenie;
Mençonge en a del tot banie.
Blanches denz et menues fist,
Mout pres a pres joignanz les mist.
Un petit ot hautes levretes
Et sozrianz et vermelletes;
Senblent qu'adés doient beisier
D'amors reçoivre ou envoier.
Le menton fist Avenandise
Et del col s'est bien entremise:
Li mentons est droiz et forchiez;
Onques ne fu nus mielz tailliez,
Et li cos blans con flors d'espine;

9662 Fist ml't s. 7 ml't deb. — 9676 Amors — 9679 est si alingniez.

Var. 9654 ie le uos di *L*; Fronce ni pert gn̄t ne petit *B* = *P* — 9656 br. petis *BV*, fetiz *LSt* — 9659 Vairs gros l. 7 nes les iols *B* — 9660 Ni ot sour lui fiertes norgiols *B* = *P* — 9662 Furēt *ALPSt*; F. ml't sage *V* — 9665—9666 *fehlen St* — 9670 a tote b. *A* — 9671—9678 *fehlen A* — 9671 7 les danz blans 7 menuz *t. V* = *LSt*; 7 les dens f. menus 7 blans *B* = *P* — 9672 Ne mie clers mes pres ioingnans *B* = *P* — 9676 rec. le loier *LSt* — 9677—9678 *fehlen L* — 9678 7 del cors *St V* — 9679 est forcis 7 drois *B* = *P* — 9680 7 li cols blans 9 ce soit nois *B* = Et le col plus blanc que nois *P* — 9681—9682 *fehlen BP.*

Ainz ne porta plus blanc rëine.
Espaules droites et seanz,
Graisles les flans et avenanz
Et large piz, les mameletes
Un poi poignanz, auques duretes,
Les mains blanches, ce fist Largesce;
Niceté heent et peresce:
Puis qu'eles vuelent rien doner,
N'atendent mie le rover.
f. 179ra Teus dons est dobles et cortois;
Cui si done, plus est que rois.
Ongles vermeilles, lons les doiz
Ot la pucele, ce sachoiz.
Le cuer fist Foiz et Lëautez,
Franchise, Sens, Humilitez;
Tant le firent vrai et leal
Qu'ainz vers nelui ne pensa mal.
Desoz le piz ovra Nature
Bien selonc l'autre menbrëure.
Fos seroit qui plus en diroit:
A chascun menbre fist son droit.
Et sachiez bien, desoz les dras
Ot le cors blanc, bien fet et gras.
Si fu mollee d'estature,
Si come Deus i mist sa cure.

9685 piz 7 m. — 9687 Bl. meīs pleīnes de l. — 9692 Cuil el d. — 9697 f. uoir 7 l.

Var. 9682 plus bel *ASt*, si bel *L* — 9683 E. fist dr. seans *B* = *P* — 9684 Les bras reons grailles les flans *B* = *P* — 9686 Iuenes poignans un poi d. *B*, Haultes seant poignāt d. *P* — 9687 f. ionesce *L*; Les bl. mains q̄ fist l. *BP* — 9690 *fehlt A* — 9691—9692 *fehlen L* — 9692 *fehlt BP*; Q^{t} si d. *AStV* — 9693 O. uermalz 7 lons *V* = *L* — 9694 *fehlt BP* — 9697 T. la f. de cuer leal *St* — 9698 Ja uers autrui ne pensast mal *BP* — *Hinter* 9698 *in B eingeschoben*: Cointise fist tout son maintien Orgiels ni mist un point dou sien = Cointise ny pot faire rien Orguieux ny mist nes poīt du sien *P* — 9699 Desour le cuir *BP* — 9701 Ne sai q^{t} plus vos en d. *ABP* — 9703—9706 *fehlen L*, 9703—9704 *fehlen St* — 9705 Si e. m. p nature *A* — 9706 Con i eust dieus mis sa c. *BP*.

Bontez chascun menbre cercha,
De bones teches l'entecha.
Bien sot letres et romanz lire,
Bien enbrever et bien escrire;
D'eschas, de tables sot asez
Et de toz jeus qu'en joe as dez
Est afeitiee la meschine.
Aprés Savis ot non Savine.
Avuec Athis vient premerainne.
Prophilias Gäite ameinne,
Et Phedrias Cardionés;
Main a main vienent el palés.
Li rois se dresce et vet encontre;
Premierement Savine encontre.
De honte un poi rogi Savine,
Beissa son vis, le roi encline.
«Sire,» fet ele, «bien veigniez!»
Li rois respont come afeitiez:
«Et vos aiez bone aventure,
Enor et joie fine et pure,
Et vos et vostre conpeignie,
Qui de beauté est bien garnie!»
Savis un poi se tret avant,
Puis si a dit en sozriant:
«Ma fille, foi que me devez,
Del roi Bilas sor toz pensez!
Et vos dames andos vos proi:
Pensez des conpeignons le roi!»
f. 179rb Et les dames ont respondu:
«Sire, bien soient il venu!»

9715 uīt pr.

Var. 9707—9708 *fehlen ASt* — 9709 7 sot l. *A*; B. s. romant 7 bñ sot lire *L* — 9710 7 bel escrire *B* — 9713 Ml't ert afaitie mescine *B* — *Hinter* 9714 *in BP*: Quar si le volt si pleut sa mere Sel creanta athis ses frere — 9717 7 fedrias let siut apres *ABP* — 9717 p le main tient cardiones *ABP* — 9719 se lieue *ABLPStV* — 9722 Baisse le cief 7 si lencline *A* — 9726 7 i. a vo mesure *B* — 9728 b. florie *B* — 9730 P. li a dit *V* — 9736 s. tuit v. *BP*.

Sor la coute peinte porprine
Li rois s'asiet, o lui Savine.
Si conpeignon en son esgart
Se sont asis de l'autre part.
Les dames sont avuec asises,
Cortoises sont et bien aprises;
Li beaus parlers lor est comuns;
De bons diz sert sa per chascuns.
D'amors, de sen ont mout parlé,
Senz vilenie ris, jöé.
Regardee a Bilas Savine,
Qui de cler sens n'ert pas frarine;
Et vestue ert si richement,
Come il covint a son jovent.
«Bele», fet il, «por Deu le pere,
Car prïesiez a vostre frere
Que il ma femme me rendist,
Qu'il tient a tort; grant let m'en fist
Et vante soi ne la leira
Tant come il l'ame el cors avra.
Il s'en dëust auques targier
De moi honir et avillier,
Car ce set l'en bien sor toz contes:
C'est ma viltance et ma granz hontes
Que il la tient oltre mon gré

9737 la coste — 9738 Sasiet li rois — 9748 de bon san — 9757 tarder — 9758 h. ne au. — 9759 biẽ an toz cõtes.

Var. 9737 la kiute *B*, la coite *V* — 9744 De biaus dis s. sa part (son ꝑ *ASt*) *ABSt*, De ꝑler sert ſa per *L*, De b. d. fait sa ꝑ *V* — 9745 de ieuz ont m. p. *L* — 9748 de bel sens *A*, de bialtei *St* — 9749 est *LPSt*; a son iouent *A* — 9750 c. trop ricemẽt *A*, c. a cler iouuent *L*, c. a teil iouant *St* — *Hinter* 9750 *in BPSt*: En (Entor *St*, Desuz *P*) son cief guimple nen auoit Vns cercliaus dor ses crins dontoit (douroit *P*, tenoit *St*) — 9752 proissies *ABL* — 9754 Q⁻ il retient ẽ mon despit *A*; a tors 7 mescondist *BLPV* — 9755 ne le rendra *BSt*, point nen rendra *P* — 9756 T. q̄ le vie *AL* — 9758 De moi laidir *A* — 9759 Car on set bn̄ co est li 9tes *A*; b. sanz nul conte *P* — 9760 uit. cest ma hõtes *L*, v. 7 ma grãt honte *P*, uit. et ma honte *St* — 9761 estre m. gre *V*.

Ne del rendre n'a volenté.»
Cele respont de cuer verai:
«Mout volentiers l'en prïerai,
Beaus dolz sire, qu'il la rendist
Et vostre amor en retenist;
A fin feroit la guerre treire,
Se il por moi le voloit feire.
D'endroit Gäite ne di mie
Que je mout n'aim sa conpeignie,
Car de bon'eire est, senz iror
Et porté m'a mout grant enor;
Mes bien seroit, s'Athis plëust,
Chascuns de vos son droit ëust,
Et ralissiez en vostre terre
Et Thelamons leissast la guerre,
Et repeirier comunaument
L'en fëissiez o sa grant gent.»
f. 179rc Bilas respont: «Senz plus lonc plet
Voldroie bien qu'ainsi fust fet.»
Aprés parlerent d'autre afeire,
Car il nen ont cure del teire;
Li uns ne vuelt l'autre enseignier
D'autrui veisin a enpleidier,
Matiere ont de chevalerie,
De sens, d'enor, de corteisie.
Dïent que bons fu li tornoiz
Fors as pleins chans et as destroiz:

9772 7 portee ma gn̄t enor — 9775 7 ralesiez — 9777 7 r. par bon talent — 9782 C. il norent c. del tere.

Var. 9763 r. en moie foi *B*, r. a la foy moye *P* — 9764 li prieroi *B*, le prieroye *P* — 9765 B. s. quil le v^{9} r. *BP* — 9767 fesist *alle Hss. außer C* — 9770 Pruec q̄ naime sa c. *B*, Pour ce q̄ iam sa c. *P* — 9774 Quantre uos deus concorde aust *V* — 9775 Repairissies en v. t. *BP* — 9776 laiast *A* — 9779 r. sans nes .i. plait *A* — 9780 b. 9 leust fait *A* — 9782 ne ont talant *St* — 9784 Autrui uilain a emplaidier *BPSt* — 9786 De sens damor *ABPSt* — 9788 As pl. chans fors *V*; As plains cans fais 7 as d. *A*, 7 as plains cans 7 as d. *BPSt*, 7 a plain chanz forz 7 d. *L*.

Jostes i ot bien enploiees,
Escuz perciez, lances perciees.
Iluec d'amors celui sovint
Qui le tornoi mielz en maintint.
Savine dist: «Hier me senbla
Que bien le firent cil de la.»
Bilas respont: «Toz fust honiz,
Coarz de cuer, vils et failliz
Qui voz fenestres regardast,
Se del ferir ne s'esforçast,
Tant i avoit dames, puceles
Cortoises, proz, sages et beles.»
Cele respont: «Eles looient
Les bien feisanz qu'eles veoient.»
Savis le vin demander fet,
Chieres espices entreset
A fet doner toz dessemons
Au roi et a ses conpeignons.
Quant li rois ot asez parlé,
A sa conpaingne ris et jöé,
«Seignor», fet il, «congié prenons
Et deduisant ensenble alons
Veoir le duc et la duchoise
Et sa fille que en tant proise.»
«Sire», font il, «vostre voloir
Bien le devons trestuit voloir.»

9791 souient — 9792 Q^1 le tornoiemāt maītient — 9795 tost f. h. — 9799 T. i ot d. 7 p. — 9808 A sauine ris 7 ioe.

Var. 9789 enpointies *B*, appointiez *P*, empoītes *St* — 9790 l. froissies *BL*, l. brisiez *P*, l. fraītes *St* — 9791—9792 *fehlen St* — 9795 r. mal fust apris *BPSt* — 9796 c. villain f. *P*, c. uains 7 faillis *St* — 9797 esgardast *ASt V* — 9798 Se de f. nen oiselast *B*, Se il darmes ne se penast *St* — 9802 qũt les v. *BSt* — 9803 fait demander *BPSt* — 9804 e. fait doner *BSt*, e. apporter *P* — 9805 Tous desproies 7 d. *BPSt* — 9806 Au roi a tous ses c. *BPSt* — 9810 7 maintenant e. a. *L* — 9811 et la duchesse *St* — 9812 Et la f. ou maīt noblesse *St* — 9813 f. il a vo voloir *A*, f. il a vo plaisir *BPSt* — 9814 B. le volomes tot veoir *A*; B. le volomes tuit veir *B*, B. la voulons aler veir *P*, B. la uolons tut ueir *St*.

A Savis le congié pris ont
Et puis as dames, si s'en vont.
Au convoier Bilas Gäite
Par la main prent, tant li endite:
«Dame, soiez et sinple et sage!
N'avilliez pas vostre corage
Ne n'aiez cure d'acointier
Amor d'estrange chevalier,
Car mout est proz vostre mariz,
As armes chevaliers esliz!
Mielz vaut de moi, bien le conois,
Fors por itant que je sui rois.
Mes cuidiez vos poi me soit grief,
Quant je n'en puis venir a chief?»
«Sire», fet ele, «ensi est ore,
Mes ne porquant ne sai ancore
A quel fin ceste oevre treira
Ne que de moi aprés sera.»
Bilas respont: «Mon escïent,
Se Deus me sauve mon jovent,
Ancor avrai je en vos part.»
«Sire», fet ele, «Deus m'en gart!»
A tant monterent es chevaus.
Athis, li proz et li lëaus,
Et ses conpainz Prophilias,
Qui d'enor feire ne fu las,
Avuec le roi andui monterent,

f. 179va

Hinter 9828 (ne puis u. a chief) *zugefügt*: De u^{9} q^{t} si mestes tolue De duel maïte foiz an tressue — 9831 c. oe. torra.

Var. 9818 t. li delitte *L*, t. li a ditte *St* — 9820 v̄re linage *ABPSt* — 9823 Car m. p̱ est vos maris pros *BPSt* — 9824 7 chr's preus 7 eslis *A*, 7 par a. ceualeros *BP*, Preus as a. et estoulz *St* — 9825 tāt le 9gnois *P* — 9827—9828 *fehlen St* — 9827 Mais cuidies v^{9} q̄ poi me griet *ABLP* (me grie *P*) — 9828 Q' vous p̃ lui maues laissiet *ABLP* (laissie *P*) — 9830 bn̄ sai e. *A* — 9832 Ne q̄l cose de moi s. *A* — 9834 me garde *L* — 9837 Atant montent es palefrois *BPSt* — 9838 A. li preus 7 li cortois *B* = *PSt* (et li adrois *St*) — 9840 Q^{t} de biau fere ainc ne fu las *BP* — 9841 alerent *A*.

Jusqu'au palés le duc alerent.
Granz fu et larges, lons et lez,
Toz fu de fin marbre listez.
Li chevalier par tot seoient,
D'eschas, de tables se jooient;
Cil qui descendent au degré,
Dui et dui sont a mont alé.
Et quant les voit venir li dus,
Levez est tost, senz dire plus,
Et tuit li autre, haut et bas,
Se sont levé contre Bilas.
Salüé l'a de Deu le grant
Li dus le roi et dit avant:
«Bien soit venuz en ma meison
Li rois et tuit si conpeignon!»
Bilas respont: «Deus doint enor
A si prodome, a tel seignor,
Cui tant vasal, con je ci voi,
Siuent et servent au tornoi!»
Par la main l'a Thesëus pris;
Sor un lit sont andui asis,
O les autres si conpeignon
Sont tuit asis par la meison.
f. 179vb La fu mout enorez li rois,
Car li dus ert asez cortois.
Ainz n'i parlerent de sermon
Ne rois ne dus ne conpeignon,
Ainz dist li uns a l'autre et conte
Ce qu'as plus granz afeires monte.

9843 lons asez.

Var. 9842 entrerēt *A* — 9843—9846 *fehlen St* — 9843 Gñs ert 7 les ml't li palais *BP* — 9844 T. de f. m. estoit l. *V*, Tous de f. m. fu panes *A*; Tous de blanc m. a volte fais *BP* — 9847 del d. *V* — 9848 amōt mōtei *St* — 9849 les uit *LSt* — 9850 Leues sest *A*; Lieue soi sest 9tre aus venus *BP* — 9854 Li dus 7 dist li rois a. *BP*; dit itant *LSt* — 9856 7 por lui tot li 9pagnō *AP*, 7 p̃ lui tout si c. *B* — 9858 A tel pr. *V* — 9865—9866 *fehlen P* — 9866 est asses *A*, fut asez *St*; Del duc des siens si cō fu drois *B* — 9868 Ne roi ne duc *AL*.

Li dus apele Archidamas.
«Alez», fet il, «ne targiez pas!
Feites tost venir la duchoise,
S'ameint sa fille, la cortoise!»
Andos les a cil amenees,
Bien vestues et atornees.
Del salüer bien entremises
Se sont delez le roi assises.
Li rois esgarde Alemandine,
Car mout la vit bele meschine.
«Dame», fet il, «de si fet oir
Devez vos bien ami avoir,
Ou roi ou duc ou chevalier,
Que vos por li teigniez mout chier
Par amistiez et par amors;
Tot ce seroit au duc enors.»
«Sire», fet ele, «ensi sera,
Con dit avez, quant Deu pleira.
Mes ancor l'aim mout entor moi;
C'est mes conforz, quant je la voi.»
A tant choisi de l'autre part
Prophilias en son esgart
La proz, la sage Alemandine,
Qui son cuer a en discipline.
Por s'amor est en grant torment,
Si ne li vaut ancor neient;
Mes bien porra par tens veoir
Qu'aconpli erent si voloir

9872 tardiez — 9884 Q' uos teigniez p̃ li — 9886 De ce s.

Var. 9871 artumides *A*, alcidamas *BP*, artumedes *L*, antidamas *St*, archidamas *V* — 9872 ne targies mes *A*, ne t. pas *L* — 9873 F. ca v. *A* — 9876 7 acesmees *A*, bel acesmees *B* — 9877 bel e. *B* — 9880 7 ml't le vit *ABLPV*, Qui ml't estoit *St* — 9883 .1. treshaut home ch'r *ABP* — 9884 Q' v⁹ p̃ li tigne auques cier *BPSt* — 9885—9886 *fehlen St* — 9885 7 p̧ honors *A*; p̧ amistie nō p̧ a. *BP* — 9886 Tost en s. *L* — 9891 ch. en son esgart *AP* — 9892 Pr. de lautre part *AP* — 9894 Q' ml't a cuer de douce orine *L*, Que ml't ai cuer de frāche orine *St* — 9895 p̃ son ami a grief t. *A*, p̃ samor mis 7 en t. *BP* — 9896 7 si ne li valoit noient *A*, Co ne li uat e. noient *L*.

Et tuit mëur et bien paré
Et de savor entremielé.
Son cuer lasse de trop penser,
Refet soi de lui esgarder.
Tant sagement vers lui conduist
Ses ielz, n'i a celui qui puist
Parçoivre en chiere ne en face
Qu'endroit amor neient en face;
Mes mielz volsist, s'estre pëust,
Que il son cuer aparcëust.
f. 179ᵛᶜ Quan qu'il et tuit li autre ont dit,
Ot bien, mes poi i entendit:
Del reconter, qui l'en priast,
A la mitié nen asenast;
Celui esgarde solement
A cui ses cuers del tot entent.
Tant con ce fet, point ne descroist
S'amors vers lui, ançois li croist;
Bien doit par ceste penitance
De s'amor estre en esperance.
Li jorz comence a decliner,
Ja estoit pres de l'avesprer:
Li rois Bilas congié a pris,
Prophilias, il et Athis,

9899 7 tuit fet a sa uolente — 9900 De grant enor antremesle — 9902 Ne fet soi — 9905 nē ch. nē f. — 9906 Q' p droite a. riens en f. — 9914 son cuer.

Var. 9900 7 de fin or envolepe *A*, 7 de sauor trop enmiele *B*, 7 de samor entremelle *L*, Et de sauoir bien enmiele *P*, 7 de sānour entremallei *St*, 7 de sanor antremelle *V* — 9901—9902 *fehlen St* — 9901 lasq̄ de t. p. *B* — 9902 *V* = *C*; Repaist de lui bien esg. *BP* — 9903 Si (Trop *B*) simplemt en lui c. *AB*, Tant simplemāt a lui cōdut *St*, Tant solemēt uers lui c. *V*; Tant a u's lui 9duit ses elz *L*; T. simplemēt en la c. *P* — 9904 Ni a c. q' poist mialz *L*, Ses yeulx ny a cellui qui puist *P* — 9906 amors de rien le f. *BP* — 9907 Mes bien v. *B* — 9908 Q'l seus s. c. a. *BP* — 9909—9912 *fehlen St* — 9910 mes bien i e. *V*; mais ml't len est petit *P* — 9911 Del recorder *ABPV* — 9912 Seul le moitie ja nē finast *ABLPV* — 9913 C. ascoute s. *B* — 9914 li siens c. bee 7 tent *A*; del tot se rent *BP* — 9916 Sonor *V*; mes pl⁹ li croist *A*, mes plus acroist *B*, tous iours acroit *P*, mais tos iors croist *St* — 9918 auoir esp. *A* — 9921 b. a c. quis *B*.

Et tuit li autre a la duchoise
Et a sa fille la cortoise;
Jus de la sale les conduient
Cil qui pröesce et amor duient.
Par heritage c'est li dus
Et ses beaus fiz Pirithöus,
Et cent des autres i monterent,
Jusqu'a la porte n'aresterent.
Alemandine par la voie
Prophilias des ielz convoie,
Et quant de lui pert la vëue,
Dedenz la chanbre en est venue
A ses puceles deporter,
Por le donzel entr'oblïer.
A la duchoise bien plëust
Qu'ele del suen propre dëust
Paier tot le despens Bilas,
Par covenant que Phedrias
Fust demorez o li la nuit
Et li autre conpeignon tuit;
Mes droit vers l'ost torne Bilas,
A son ostel vet Phedrias.
En tel meniere Amors l'asaut
Et la destreint, mes poi li vaut,
Qu'ele si bien se maintendra
Que ja pechiez part n'i avra.
Quant des murs est li rois issuz,
Arriers est Thesëus venuz;
Mes tant li dist au repeirier:
«Sire, s'en l'ost avez mestier

Var. 9924 Puis a se f. *ABPSt* — 9927 p parage *L* — 9928 Il 7 ses filz *L*; Li frans de cuer pir. *B* — 9929 7 bien sisante autre m. *B* — 9930 p. les menerent *B*, p. no finerent *LP* — 9936 le vassal *A*, le couroz *L* — 9937—9948 *fehlen P* — 9937 7 la d. bien volsist *B* — 9938 deuist *B* — 9940 p tel couent q̄ ph. *BSt* — 9943 dr. a lost *A*, dr. en los *BSt* — 9944 vint fedrias *B* — 9945—9948 *fehlen St* — 9947—9948 *fehlen L* — 9947 si bel *B* — 9948 q̄ ia iour pecie ni ara *A*, q̄ ia pecies liu ni aura *B* — 9950 De lui ptis sest theseus *B*.

f. 180ra De rien, s'en nostre cité est,
Mandez le nos: tot vos ert prest.»
Bilas respont: «Vostre merci!
De nostre part autel vos di:
S'en l'ost volez rien qui soit nee,
Ele vos ert abandonee.
Dedenz les triues enemi
Ne devons estre, mes ami.»
A tant se departirent tost,
Et Bilas est venuz en l'ost.
A Thelamon et a ses genz
Se löe mout de ces dedenz.
La nuit se gist dedenz sa tente:
A Savine a cuer et entente,
A cui penser plus se delite
Que ne fëist au cors Gäite.
Son vuel l'ëust entre ses braz.
«E Deus!», fet il, «con dolz solaz
Aucuns bien ëuros avroit
Qui de cesti l'amor porroit
Entierement ja recovrer!
Je m'i vuel certes esprover,
Car li miens cuers ensi le vuelt,
Qui bien d'amors vers li s'aquelt,

Hinter 9958 *eingeschoben*: Ou soit a autrui ou soit nostre Si le prenez come lo uostre — 9961 Atant repeire theseus — 9962 7 bilas est an lost uenuz —

Var. 9953 De r. q̄ ūre cites ait *A*, De r. sen ūre cort est *L* — 9954 M. le n^{9} si sera fait *A* — 9956 De moie part *St* — 9957—9958 *fehlen St* — 9958 A vo cors ert ab. *A* — 9959 tr. ce u^{9} di *L* — 9060 Redauons e. bon a. *L* — 9961 se d. de lost *A*; *C* = *BPSt* — 9962 *C* = *BPSt* — 9964 Si leur conte de ce^{9} d. *L* — 9965 La n. fu ses cors ē la t. *A*, La n. ses cors gist en sa t. *B*, La n. li rois iut en sa t. *LP*, La n. iut li rois en tāte *V* — 9966 De s. a au cuer ent. *AL*, Sau. en a cuer 7 ent. *B* — 9968 Qe ne fist onq̄s a g. *A* — 9969 Ja leust il e. *ABLPSt*, Se il laust e. *V* — 9970 9 gñz soulas *L* — 9971 Auq̄s bien aurez saroit *V* = *L* — 9973 Par bel seruise r. *V* = *AL* (p̧ tel s. *L*) — 9974 Je mi vois *A*; v. p̧ tens e. *L*, v. samp̄s e. *St* — 9975 c. u's saq̄lt *L* — 9976 Q^{e} p̄ samor form̄t se duelt *L*.

Car ainz ne vi nule mellor.»
Atant s'endort desi qu'al jor.
Tant con la triue ensi dura,
Li rois Bilas sovent ala
En la cité chiés dan Savis
Veoir celi cui ert amis.
En ce que li uns a l'autre dist,
Bilas s'amor pest et norrist;
Et cil dedenz a lor voloir
Vont ces defors par pes veoir.
Dedenz cel terme se pensa
Li rois Bilas qu'il requerra
Sa femme: a aus enors seroit,
Quant por li vint, s'il la ravoit;
Et asez tost par sa doctrine
L'amors qu'il a mise en Savine,
L'en retreiroit de son corage
Et femme avroit de haut parage.
f. 180rb A l'uitme jor sont asenblé
Defors les murs de la cité
Et cil defors et cil dedenz;
Barons i ot plus de cinc cenz.
Cuidierent i metre la pez,
Mes ainz en ert granz duels estrez.
«Beaus sire Athis», ce dit li rois,
Qui mout fu sages et cortois,
«Proier vos vuel ce qu'est mes droiz,
Que vos ma femme me rendoiz,

9977 ne uit — 9978 An tel point sandort jusqal ior — 9998 ot ml't de gñt genz — 2 *fehlt* — 4 me randez.

Var. 9977 $V = C$; Car on ne 9nui nul meillor L, Car onq̄s ne ui belissor St — 9979 tr. puis d. BP — 9985 7 cil de lost p̧ estouuoir L — 9986 ē pais v. A; V. ces del ost $St = P$; V. la dedenz a leur uoloir L — 9987 celle hure se p. L — 9990 Gñz p̄u auroit si la r. L; se il lauoit A — 9993 Len geteroit A, Le getera LSt, Li giteroit V; Porroit planer (pleuir P) de s. c. BP — 9994 aura ASt — 9998 ot de ml't gñt sens BP, ot plus de .vii. cenz V — 9999 Cuidierent i former pais B, Q^t loerent forment la pais $V = L$ — 20 000 maīs deus estrais A — 2 *fehlt* $BPStV$ — 3 Pr. v^9 uieng BP; uoil a ceste foiz $V = AL$, uelt 9me cortois St.

Qu'estre mon gré tenue avez.
Et vos, Pirithöus, öez!
Thelamons est ici venuz,
Qui en cest ost a mil escuz,
Amende prendre del forfet
Que vos avez envers lui fet.
Se vos ma femme me rendez
Et lui ses pertes restorez,
De la guerre vos releirons,
Ou se ce non, nos le verrons.»
Athis respont: «Tant con vivrai,
La moie espose ne rendrai:
Tant l'ai tenue, cui qu'en poist,
Que vostre parz mout i descroist.
Ne conois pas qu'ele soit vostre,
Ainz la tenons por quite nostre.
Pirithöus, s'il me vuelt croire,
Leira ançois tot le vin boire
Que les vingnes de tot le mont
Jusqu'au jüise porteront,
Que il amende nule en face
Por proiere ne por menace.»
Cil a dit: «Bien somes pareil,
Car j'en creirai vostre conseil.
Solte ne paie n'en ferai
N'amende nule n'en donrai.»
Bilas respont: «Ce poise nos:
Se maus en vient, ce ert par vos;
Se nos merite en poons rendre,
Mestier avroiz de bien desfendre.»

---

6 7 uos sire p. — 7 uenus — 8 *fehlt* — 22 boiure — 27 7 cil a dit b. sons paroil.

Var. 5 Contre *BP* — 6 7 uos p. oez *nur V* — 8 *fehlt BPSt* = *C* — 9 Ensemble plaindre *L*; del meffait *BPSt* — 12 sa perte *ASt* — 13 gu. ore v^{9} lairons *A*; gu. u^{9} relessons *V* = *L* — 16 ne lairai *A* — 18 ūre pris *L* — 20 Anscois le tieng *BP*; p̃ tote n. *A* — 21 sil le veut cr. *A* — 29 Saute ne p. nen donrai *A*, Honte ne paye ne donray *P*, Soutes nesune nē donrai *V* — 30 nē ferai *ALPV* — 33 Sa vous m. *BP*.

A tant depart li parlemenz.
Cil vont as loges, cil dedenz
Et font, por aus par tens armer,
Chauces froier, haubers rosler.
Li citeain et cil de l'ost,
Por ce qu'en asaillir nes ost,
f. 180rc Partie d'aus ont fet gueitier
Et tote nuit eschaugueitier.
Dormir vuelent et reposer,
Qu'au jor se puisent mielz pener.
A tant li jorz est escleiriez
Et par les gueites anonciez.
Dedenz Athenes la cité
Se sont maint chevalier armé.
Es chevaus montent, issent fors,
Chascuns hauz hom avuec son cors
Retient les genz ou mielz se fie;
Mestier avront de lor äie.
Lor eschieles ont devisees
Et con mielz sorent ordenees.
Et d'autre part li rois Bilas
O Thelamon ne se feint pas
Que il lor gent armer ne facent,
Mainte baniere et penons lacent.
Ses batailles chascuns devise
Et chascune a en son leu mise.
D'andos parz se sont aresté,
De bataille tuit apresté.
Un poi est montez li solelz,

---

36 l. 7 cil d. — 37 En font — 52 Ausi com alautre foie — 53 Ont lor e. d.

Var. 36 l. cist as rens *B* — 37 7 f. tantot p tot a. *L* — 38 rauler *A*, roller *V* — 40 Por ce cun as. *L* = *V* — 42 n. entor vellier *B* — 49—52 *fehlen St* — 50 hom p son cors *L* — 52 *C* = *B* (fie) *V*; Tous ainsi qua laultre enuie *P* — 53 *C* = *BPV*; ordenees *AL*, auisees *V* — 54 deuisees *AL* — 57 Que l. genz bien a. ne f. *V* — 58 7 pignō *AB*; b. es pagnōz l. *L* — 62 7 de le bat. a. *A*, 7 de bat. 9rae *L*; tuit conraei *St* — 63 Montez ert ia bien li solaux *V*.

Qui es armes raie vermelz.
Toz premiers est mëuz Bilas
Vers Thesëus plus que le pas.
Laschent les freins, poingnent chevaus,
Qu'ont remuanz, forz et isneaus.
Les escuz joinz devant les piz,
Soz les heaumes fiers et hardiz,
Beissent les lances, si se fierent
Que sor les targes les brisierent.
Oltre s'en passent li destrier;
Li vasal droit au repeirier
A seisie chascuns s'espee;
Son per en done grant colee.
A tant sa gent chascuns escrie
Que del ferir aient envie.
Thelamons est venuz aprés.
Encontre lui de grant eslés
S'est ademis Pirithöus;
Nus de son cors ne valoit plus.
Cil contremeinnent lor batailles,
Joingnent as cos, ne mie a failles.
Des lances si s'entr'encontrerent
Qu'andui un poi se sovinerent,

---

64 Q^t sor les a. raie chauz — 65 Tot pr. est bilas meuz — 66 Por encōtrer muet theseuz — 68 Q^tl orent mouanz 7 isniax — 69 deuāt les pis — 70 hiaumes enclins les uis — 77 Atant ses genz chascū dax suent — 78 Q' del f. chascun ajuent — 79 est apres uenuz — 80 7 cōtre lui pirithouz — 81—82 *fehlen.*

Var. 64 $C = AB$; Qui sur les a. descēt chaux P, Q^t sor les a. descent beaux V — 65—66 $C = BPV$ — 65 est venus L — *Hinter* 66 *in ALSt*: 7 cil vers lui deliuremt Q' ot asses grant hardemt — 67—68 *fehlen St* — 68 Tos remontes fors 7 i. A; r. fres 7 nouuiax L; Vistes aperts fors et isnaulx P — 69—70 $C = BPV$; Soulz les h. cachēt les vis P; fors 7 hardiz L — 72 pcierēt A, froissierent LSt — 75 A sacie ASt — 77 Deuant sa gent (leur gent LSt) ch. sescrie $LStV$; Atant sa gent cascun daus siuēt $B = C$ — 78 Q' del f. ml't bien saiuent $B = C$ — 79—80 $C = BP$ — 81—82 *fehlen* $BP = C$ — 82 ne pooit plus V — 83—84 *fehlen A* — 83 Cil 9tenoiēt la bataille L — 84 Jointes as cols B; J. a eulz nest mie faille L — 85 sentracoītierēt ASt — 86 Cun poi sentredesaleuerent AL, Q' point ne san desaloerent St; Queulx deux a pou ne sassōmerēt P; Quādui .1. poi sentreblecierent V.

f. 180va Fors de lor lances qui brisierent,
De rien ne s'entredomagierent;
Mes cest domage au pro retienent.
As espees bel se maintienent;
N'i a celui cop ne reçoive
Et qu'en ne pait plus qu'en ne doive.
As conpeignons font essenpleire
De quan qu'en doit en estor feire.
A tant s'esmuet li dus d'Otrente
Et li viscuens cil de Tarente,
Athis, o lui Prophilias
Les encontrent plus que le pas.
Chascuns le suen fiert en l'escu;
Des seles ne se sont mëu.
Lor lances brisent bien tuit quatre;
Mes ne porent l'uns l'autre abatre.
Tirent les freins, les brans recuevrent,
De l'escremie bien se cuevrent.
Cist mostrent bien a lor afeire
Come en puist fruit d'amors estreire.
A tant sont totes desserrees
Lor eschieles et asenblees.
Li estorz est auques pleniers,
Car mout i a bons chevaliers.
O son branc et o sa vertu,

---

87 q^{l}l br. — 99 sor lescu — 101 Les l. brisierēt t. catre — 103 lor fraīs — 109 Or est li estorz ml't pl. — 111 A son b. 7 a sa u.

Var. 87 Cert de lor l. *V* — 88 Mais rien *V* — 89 d. a grant preu tienēt *V*= *ALSt* — 90 Car esp. bel *A*, Des esp. bel *BP*; santreuiennent *St* — 92 7 9 ne pait *A*; plus quil ni d. *LV* — 93—94 *fehlen A* — 93 A lor compagne sunt senplaire *B*, A leurs gens donnent exemplaire *P* — 95 se mut *L* — 97 A. il 7 prof. *AL* — 99 Cas^{9} daus f. lautre en lescu *A*; f. en lescut *B* — 100 Ainc de la sele uns daus ne se mut *B*, Nul deulx de selle na meu *P*; Nus dels nia (Li vns nen a *ASt*) lautre abatu *ALStV* — 101—108 *fehlen A* — 102 Mais nont pooir daus entrabatre *BP*; Mais ne puet daus luns lautre a. *V* — 103 Tienēt *L* — 104 Bel escremisent *B*, Bien escremissent *PSt* — 105—106 *fehlen LSt* — 106 9 un puet *V*; *dahinter in V*: Quar qui aime de fine amor Volantiers quiert pris 7 honor — 108 Les e. *LSt* — 110 i ot *A*.

O la desfense de l'escu
Met en sa mort chascuns chalenge,
Et qui mielz puet, son ami venge.
Sachiez que trop avroie a feire,
Se vos voloie tot retreire,
Les abatuz et les navrez,
Les pris, les morz, les afolez;
La ou s'ahurtent li cheval,
Peçoient cuisses de vasal.
Par terre volent pòing et pié,
Forment s'entre sont leidengié,
Mout defolé, mout mahaignié;
Mout ont perdu, mout guaaignié.
Iqui ot si grant frainte d'armes
Don plorees sont maintes larmes.
Li navré demeinnent grant noise,
Tant que la morz toz les acoise.
Mainte veve, maint orfenin
Firent iqui branc acerin.
f. 180vb Les dames sont haut sor le mur,
L'estor resgardent fort et dur
Chiés dan Savis, si con soloient,
Uns et autres bien conoissoient.
Le roi Bilas choisi Savine,
Prophilias Alemandine
Et la duchoise Phedrias;

---

124 p. 7 gahengnie — 125 si gñt fretes — 132 fier 7 dur.

Var. 114 son anui v. *B* — 119—120 *fehlen St* — 119 se fierent *L*; La sahurtent pis de ceuals *BP* — 120 Ganbes escut cors de vassaus *BP* — 121—124 *fehlen P* — 121 t. gisent *St* — 122 F. sunt entrechalongie *V*; Li uns dalz ai lautre empirie *St*; Teus siet ci fer qui deca ciet *B* — 123—124 *fehlen ASt* — 123 Mout sunt foule *B* — 125 Illoec ot itel fraites darmes *A*, Illoc ot vn tel friente darmes *B*, Illeuc y ot tel fr. darmes *P*; La ot tant fres escuz 7 hiaumes *L*, Lai ot tãt fres escuz et hyaumes *St*, La ot itant frait escuz 7 heaumes *V* — 126 Nen ot pas tant (Quil nen a tant *V*) en .II. roiaumes *LStV* — 127 n. font de plaīs gr. n. *BP* — 128 la nuict *P*; 7 la mors les plusorz ac. *LStV* — 129—130 *fehlen St* — 130 F. illoec *ALV*, Fisent le ior *BP* — 132 r. fier *B* — 134 Lun 7 lautre *A*; .I. 7 autre bñ tornooient *L* — 135 Li rois b. *ALSt*.

Cil sont adés el greignor tas.
Mout lor siet bien quan que cil font;
En lor cuers dïent que pro sont.
Pirithöus cerche les rens,
Vers Thelamon, n'est mie sens,
A cui joster vuelt entreset.
Ja i avra merel mestret,
Car Thelamons venir le voit,
Sa volenté bien aparçoit.
Vers lui le chief del cheval torne.
Pirithöus point ne sejorne:
Des esperons le destrier point,
Devant son piz son escu joint.
Thelamons muet de l'autre part,
Non pas a loi d'ome coart.
De grant randon cil se requierent,
En petit d'ore s'aprochierent.
Pirithöus brise sa lance
Qu'a terre en chiet la conoissance.
Et Thelamons de l'anste forte
Si le requiert que jus le porte,
L'escu au braz, le braz au cors;
N'en puet aler de mort estors.
Par mi l'escu le fer tramet,
Fausse l'auberc, qu'outre l'en met

160 Enpeint le biẽ car ml't fu fors — 161 le fer li met.

Var. 141 c. les grieuz *L* — 142 V's tel. nest mie sens *A* = *L* (*aber* seus!); Vers th. *St* — 143 Ioster i uuet tot e. *V*, Iouster i uont tuit e. *L* — 145 Quant *V* — 148 ꝑ mi loz point ne si s. *L* — 149—150 *fehlen St* — 151 vint *AL*, point *PV*, uient *St* — 152 7 non a loi *V*, 7 nient a loi *B*; Ne fait samblāt dome c. *St* — 153 cist *B*; De grā rauīne se r. *St* — 154 En poi deure sentrapr. *L*, En petit deure sapproch. *P*, An poi dore sentraprismerent *V*; ꝑ ml't grāt air sātrefierent *St* — 157 Mais telamō la soie porte *AL*, Et thelamon tenoit plus forte *P*, 7 thelamō la soie emporte *St* — 158 *fehlt L*; Si durem̄t q̄ ius len p. *A*, Si le requiert q̄ il li p. *BP*, Si roidemāt q̄ il li p. *St*, Si le requiert q̄ ius le p. *V* — 159—160 *fehlen St* — 160 *BP* = *C* — 161 Le blanc haubert couint fauser *St* — 162 9tre li met *A*, outre le met *L*, outre lē met *P*; Lapie tranchāt li fist passer *St*.

Par mi le cors plus d'une toise;
Maint chevalier de tel cop poise.
De l'anste el cors li tros remaint,
Car brisiee est, et cil se plaint
Qui del destrier est abatuz.
Athis i est premiers venuz
Et ses conpainz Prophilias,
Qui mout l'aimme, n'ert mie a gas,
Si l'a en son escu couchié
Et puis de lui l'estor vuidié.
Prophilias arrieres vient,
Au branc d'acier l'estor maintient.
f. 180v° S'il est dolenz par bien ferir,
Son cuer vuelt auques resbaudir.
Del fil au duc prent la venjance;
Li autre ont tuit en lui fiance,
Dïent, soit morz ou afolez,
Que lor sire ert bien restorez.
Athis et quatre chevalier
Pirithöus ont fet couchier
Dedenz l'escu Prophilias,
Porté l'en ont söef le pas,
Vers la cité en vont tot droit.
Cardionés de loing les voit.
«He! Deus», fet ele, «rois celestre!
Qui me diroit que ce puet estre
Que cil a pié ça nos aportent
Et dont il si se desconfortent?»
Uns des serjanz li dist: «He! las,
Certes, ce est Prophilias!»

166 san plaīt — 170 Cil le recut antre ses bras.

Var. 164 de cel cop *LStV* — 165 De lance *L*, Dedenz le cors *PV* — 166 Dedans le cors et cil se plaīt *St*; Car brisiez est *PV* — 167 des estriers *B* — 170 *BPSt* = *C*; Mist pie a tere en eslepas *A*, Q' ml't lamoit ce nest pas gas *L* — 176 Son cuer vaut a. r. *AB*, Son cuer ni ueaut r. *V* — 177 pr. bñ v. *BP* — 179 D. sest mors *AL* — 180 Jamais ne sera r. *V* = *AL*; Lor sires ert bñ 9pareiz *St* — 184 o. isnelepas *L*, o. plus que le pas *PSt* — 188 qui cil p. e. *B*.

«Est ce mes sire?» — «Dame, öil!
Bien sai de voir que ce est il.
Bien le conois par le blazon
Et par Athis, son conpeignon.»
De haut des estres que choisi,
Cardionés jus descendi,
En mi la sale chiet pasmee,
De duel esteint, s'est devïee.
Les dames font eigue aporter,
El vis, el sein li font giter;
Mes quant la sentent roide et morte,
La plus sage s'en desconforte.
A tant lor vient voire novele
Qui la duchoise n'ert pas bele:
Que c'ert ses fiz Pirithöus
Que tant amoit ele et li dus.
Ele et sa fille tost i corent,
Grant duel demeinnent, crïent, plorent.
El palés ert ja aportez,
De trop saignier descolorez.
Quant le regardent mere et suer,
Granz duels toche chascune au cuer.
Ne savoit pas ancor li dus
Que navrez fust Pirithöus,
Qu'au roi Bilas avoit josté
Et tot par terre acraventé
f. 181ra El plus espés del dur estor,
Et le cheval et le seignor.
Li conpeignon bien le secorent,

194 Biẽ le q̄nuis q̄ ce est il — 195 p̱ ce q̄ gi uoi son blazon — 201 porter — 202 En uis an sain len f. g. — 206 nest pas — 208 Q² par le cors estoit ferus.

Var. 194 sai p̃ voir *A*, sai de fi *BSt* — 197 Des haus estres dont le (lot *St*, les *P*) choisi *BPSt* — 200 sestaït *A*, estint *B*; sest acoree *A*; Car ml't p̱ fu desconfortee *L*, Durem̃t fu desconfortee *V* — 201 eue *LStV*, eaue *P* — 202 El uis ou frot *St* — 203 Mais les dames le troeuẽt morte *A*, Et q̃ñt elles la sourent (sentent *V*) morte *LV* — 205 vint vne n. *ASt*, vint estrãge nouuele *P* — 207 cest *BLPSt* — 208 *BP*= *C* — 214 cascune toce *BP* — 217 Ca telamon *V*= *AL* — 219–224 *fehlen St.*

Relevé l'ont, come il ainz porent.
Et ne porquant si fu bleciez
Qu'il n'iert hui mes gueires heitiez:
Ne vuelt hui mes plus tornoier
N'au duc d'Athenes chalengier.
Atant au duc vint uns mesages,
Cortoisement li dist con sages:
«Le tornoi, sire, hui mes leissiez!
Vostre fiz est un poi bleciez.»
«Par Deu», fet il, «ce poise moi.
Est bien bleciez?» — «Sire, jel croi.»
«Qu'est devenuz, ou est alez?»
— «Sire, el palés en est portez.»
A tant li dus a fet arriere
Belement treire sa baniere.
Prophilias de l'autre part
Del duc qui s'en va prist regart.
Adonc n'ose plus demorer,
Entor lui fet toz äuner,
Ses genz qui del ferir sont las;
Puis siut le duc le petit pas.
Devant fet porter sa baniere,
Et il, ses cors, remaint arriere.
Quant Thelamons les aparçoit,
S'escrie a ces qu'o lui avoit:
«Siuez», fet il, «franc chevalier!
Hui mes est tens de guaaignier.
Veez, il sont tuit desconfit!
Poigniez aprés, vasal eslit!

227 uĩt au duc — 230 Car uoz filz — 232 Est b. naurez — 235 a fet li d^{9} — 242 siust — 243 la b. — 247 Poĩgniez — 250 Suiez les pres u. e.

Var. 222 Q^{i} uangie lont 9 miez il p. *L* — 225—226 *fehlen L* — 225 Li rois ne uolt pl^{9} t. *St* — 227 uient *BV* — 230 *B* = *C* — 231 ꝑ foi *ALSt* — 232 bien quassies *BP*; bl. oil ie croi *A*, bl. oil ce croi *L*, bl. oil ꝑ foi *St* — 238 Del duc q'l uoit a pris r. *LStV* — 239 A. ni uost plus *LSt*, A. ni uelt plus *V* — 241—242 *fehlen St* — 244 remest *LStV* — 247 Barons poignies sanz atargier *St* — 249—250 *fehlen St* — 250 P. auant *LP*, P. a cels *V*.

Or feisons d'aus si grant essart
Que bien en ait chascuns sa part!
Hui mes feisons tel essil d'aus
Que vos en tiegne por vasaus,
Car tuit seront a sauveté,
S'il parvienent a lor cité!»
Aprés cest mot bien les requiert,
Prophilias en l'escu fiert
Que cil li mostre et don se cuevre,
Que dos des es totes li oevre;
Sa lance brise en mi le piz;
Belement s'est de lui partiz.
f. 181 rb Prophilias siure ne l'ose
Qu'il ne fust pris a la forclose;
D'armes le jor les plusors veint.
Prophilias le duc ateint.
Asenblé sont en es le pas,
Il et Athis et Phedrias.
Il enchargent grant fes sor aus:
Or ont mestier de bons chevaus
Por bien guenchir, por recovrer
Et, s'il en ont leu, por joster:
De toz les autres li defois
Pert as pröesces de ces trois.
Cist fuient bel, Thelamons chace,
Des chiés couper toz les menace;
Mes il se vont bien desfendant,
Totes lor genz mistrent avant.

---

254 p̃ leax — 261 br. anmi le pis — 262 B. sest el retor mis — 275 f. 7 th.

Var. 251—252 *fehlen AL* — 253—254 *fehlen St* — 254 *B = C* — 256 en la c. *V = ALSt* — 257—266 *fehlen St* — 260 des ais p mi li oe. *A*, de ses cotes descueure *L*, des yeulx lui font 7 oe. *P* — 262 *C = BP* (en lestour mis *P*); dilluec ptiz *L* — 265—268 *in BP*: Tristes dolens 7 irascus Prophelyas atent li dus (entent les hus *P*) Assamble (Ensamble *P*) sunt Prophelyas 7 theseus 7 fedrias — 271 g. p̃ bn̄ torner *L*, g. pour retourner *P*, g. et trestorner *St* — 272 Ne furent pas lans p̃ lo ioster *St* — 273—274 *fehlen L* — 275 f. bien *BP* — 276 Des cies trēcier *ABP*.

Cist troi se sont si maintenu
Que tant ne quant n'i ont perdu,
Car li baron qui pres estoient
A lor pooir les secoroient.
S'en ceste chace fust Bilas,
Gité ëussent ambesas.
Tant ont en tel meniere alé,
Pres sont venu de la cité.
A la porte droit a l'entree
Fu enforciee la meslee,
Car cil de l'ost les sorqueroient,
Si qu'en un mont les asenbloient;
Et cil qui pres erent sëur,
Lor rendoient estor plus dur.
La ot des morz, la ot des pris,
Dedenz Athenes se sont mis.
De ces dehors ont retenu
Quan qu'il en ont aconsëu.
Clöent la porte, sëur sont,
Et cil dehors arriere vont.
Quant Thelamons est descenduz,
Au roi Bilas en est venuz.
«Sire», fet il, «si l'avez fet,
Toz jorz vos ert en bien retret.
Se plus loing de la cité fust,
Teus est or sains qui s'en dolust.»
«Sire», fet il, «je cuit hui mes
Avons de lor tornoier pes.»
f. 181rc Atant racontent el palés
Plusor la mort Cardionés,

---

284 Gitiez eust sor a. — 289 les secoroient — 293 La en ot de m. 7 de pris — 297 les portes — 298 arriers san uōt.

Var. 279 se sont si bn̄ tenu *L* — 281 q^{l} preu e. *BP* — 285—286 *lauten in St*: T. ont alei vers la citei Q' dedans sūt trestut entrei — 287—296 *fehlen St* — 289 *C* = *LV* — 292 Rendirēt lor *A*; plus dur *BP* — 298 7 cil de lost *L* — 300 b. est bn̄ venus *B* — 301 Conpains dist il bn̄ laues f. *BP*, Cosins dit il bn̄ lauez f. *St* — 303 Sauques plus l. la cites f. *BPSt* — 306 Aurons *V*; A. dou tornoiem̄t pais *L*.

Tant que Pirithöus l'entent.
«He! Deus sire», fet il, «coment?
Est ele donc morte por moi?»
«Fiz», dist la mere, «öil, par foi!
Car en li dist, mes ce fu gas,
De vos que c'ert Prophilias.
Adonc l'estut de duel pasmer;
N'i pot en puis vie trover.»
«Dame, ce tieng a grant domage,
Car mout estoit cortoise et sage;
Mes or vos pri si come a mere,
Mandez la hors le duc, mon pere,
Car se Deu plest, ja ne morrai
Desi qu'a lui parlé avrai.
Mon espir tieng a mout grant force
Et tant de vivre ancor m'esforce
Que devant moi venir le voie.»
A tant por lui la dame envoie.
Li dus estoit dedenz la porte;
Iluec ses homes reconforte.
Li mes a dit senz demorer:
«A ton fil, sire, vien parler!»
— «Queus est sa plaie? A il peril?»
— «Par Deu, sire, je cuit, öil.»
A tant i est li dus alez,
Si tost come il est desarmez;
La ou il voit son fil gisant,
Est devant lui venuz plorant.
«Beaus fiz», fet il, »coment vos est?»
— «Veez moi ci de la mort prest!»
«Certes», fel il, «tot mon vivant

330 Sire uien a ton fil p. — 333 li d^{9} i est a.

Var. 310 E diex fait il s. 9ment *ALV*, E d. merci f. il c. *BSt* — 314 De vous cestoit prophelyas *BP* — *Hinter* 326 *schiebt P 28 Verse ein (s. Anhang)* — 327 defors le p. *A*, delez la p. *P* — 328 La v ses h. r. *A* — 335—336 V q̄ il voit pirithous Deuant lui est plorant uenus *BPSt* — 338 Ie sui dist il de morir pres *B* — 339 C. biaus fils tout m. u. *BPSt.*

Me rendra vostre mort dolant.»
— «Leissiez ester cest duel, beaus pere!
De ma seror et de ma mere
Sor tote rien pensez avant!
Puis m'otroiez ce que demant.
Ja puis ne vos demanderai,
Car senz respit par tens morrai.»
— «Certes, beaus fiz, vilains seroie,
Se de rien vos escondisoie.
Comandez moi vostre voloir,
Et jel ferai a mon pooir.»
f. 181ᵛᵃ — «Creantez le vos lëaument?»
— «Öil, par Deu omnipotent.»
— «Quant mon voloir del tot feroiz,
Donc vos pri je que vos doignoiz
Des Romains a tot le mellor
Alemandine, ma seror.
Ce est au pro Prophilias,
Qui onques d'armes ne fu las,
Car por moi est sa femme morte,
Dont il, je cuit, se desconforte.»
— «Quant en covent, fiz, le vos ai,
Se il la vuelt, je li donrai.»
— «Or vuel je, suer, quel creantez.»
— «Frere, ensi ert, con vos volez.»
«Pere», fet il, «mielz vuel morir
Que longuement cest mal sofrir,
Quant de ma mort ne voi repeire.
Cel tronçon fai de mon cors treire!»

---

340 p̃ ūre mort serai dolant — 353 ferez — 354 donez — 360 ie cuit q̄ ml't san d. — 363 Or uuel suer q̄ le cr. — 367 Car.

Var. 340 Me rendera vo mors d. *B*; Me tendra *L*, Me fera *AP*; Cera mes cuers tristes dolanz *St* — 349 9mandes tout (tost *P*) v. v. *BP* — 350 *7* ie lotroi *L* — 351—352 *fehlen St* — 351 le me loiaum̄t *A* — 357—358 Cou est li preus prophelias Q' gn̄t mestier a de solas *BP* — 364 ainsi soit con dit aues *BP* — 368 Cest tros me faites del cors traire *BPSt.*

Donc joint ses mains, car morz le veint;
La boche clot, les denz estreint.
Et il sachent le tronçon fors.
A tant se part l'ame del cors.
Adonc demeinne duel li pere,
Crie la suer, plore la mere,
Et tuit li autre par la sale
Dïent: «Mout est ceste morz male.
Tuit en serons desherité;
Prise ert par force la cité,
Car cist por nos se conbatoit,
Noz enemis bien destreignoit.»
Li dus a pris un chevalier,
Envoie l'en con mesagier
Au roi, por triues demander
Qu'eles uit jorz puisent durer.
Et cil chevauche droit a l'ost;
Ou voit Bilas, a lui vient tost,
De part le duc triues demande
Tres qu'a uit jorz, se il comande,
Et dit qu'il les fiancera
Et sor son dit le roi crerra.
Par tel covent li rois les done;
Puis demande por qui en sone
Les seinz par tote la cité.

---

369 les meīs — 387 De p̄ le duc — 392 d. p̄ q̄le essoine — 393 Sonēt les sainz par la c.

Var. 369 m. la mors le vaint *A* — 370 les ialz estroint *V* — 369—370 *lauten in BPSt*: Donc ioint ses maīs enuers (deuers *P*) les ciels Estraint le boce 7 clot les iels — 371—372 *fehlen P* — 371 7 il sacierēt lanste fors *A*, 7 il li sace lanste fors *B*, 7 il s. le tronx defors *L*, 7 il sache le troncon fors *St*, 7 il sacherent le tros fors *V* — 373 A. 9mence *B* — 374 Pleure li suer *ABLP*; crie la m. *ABP* — 377 T. en erent *BP*, T. en seront *LSt* — 378 7 pris p̄ f. *A*, 7 pris a f. *BP* — 379 p̄ aus se c. *ABLPStV* — 380 Lor e. *ABLPStV*; *dahinter schiebt P 56 Verse ein (s. Anhang)* — 382 E. la *A*; Si la en lost fait enuoier *L* — 384 Q' tous wit iors p. d. *B*, Q' seul huit iours p. d. *P*; passer *LSt* — 386 b. dit li a tost *A* — 388 se le c. *A*, sil li c. *B*, sil le c. *V*; q̄ il les rande *L* — 389 dit lotroiera *L* — 391 c. Bilas les d. *ABLPSt*.

— «Sire, dirai vos verité:
f. 181vb 20 395 Cardionés hui main fina,
Pirithöus or devia.»
«Certes», fet il, «de ce sui fis:
Ce est granz duels a lor amis.»
Atant li mes part de Bilas,
20 400 La dedenz vient plus que le pas
Quant de la triue a dit novele,
As plusors fu joianz et bele;
Mes tel duel ont, nule leesce
Ne puet sorveintre lor tristesce.
20 405 Prophilias est descenduz.
Quant a son ostel est venuz
Et quant il vient sus el palés,
Voit i gesir Cardionés.
Quant set de voir coment fu morte,
20 410 Pitosement se desconforte.
«Dame», fet il, «trop grant envie
Avoit la morz de vostre vie!
De tant me plaing que m'a fet tort
Qu'ele ne m'a avuec vos mort.
20 415 Pleinne estïez de lëauté
Et de franchise et de bonté,
D'enor, de sens, de corteisie,
De largesce senz vilenie;

---

395 C. orainz f. — 401 tr. ont la n. — *Statt* 415—422 *nur 2 Verse*: Mes or laire cest duel ester Car ie ni puis rien conq̄ster.

Var. 394 d. ent v. *A* — 395 huimes f. *V*, gewi f. *B*, gehui f. *P* — 396 P. se defina *L* — 397 il ie sui to^{9} fis *A* — 398 Q' cest grās deus *ABP*; Courocie sont de lor a. *L* — 399 uient de bylas *V* — 400 uint *LPSt*; A lost en vint *A* — 402 fu plaisans 7 b. *BSt*, fut et bonne et b. *P* — 404 sormōter la tr. *L* — 406 A son hostel monte lasus *BP* — 407 vint *ALSt*; v. el plain p. *B*, vint ou grāt p. *P* — 408 Vit *AL* — 409 7 qant il sot kele fu m. *A*, Q. set le uoir 9ment est m. *BP* — *Hinter* 410 *in St eingeschoben*: Pamez chaist tot maintenant Aps ai dit en sopirant — 411 Dolce fait il *B*, Douce amie *St*, Mamour fait il *P*; de uostre uie *BLPStV* — 412 trop gñt enuie *BPStV*, la signorie *L* — 414 Qñt me lait viure 7 u^{9} a mort *B* — *Statt* 415—422 *von St bieten alle Hss. 2 Verse = C.*

Mes ne verrai a mon vivant,
Dame, cui mes aimme tant.»
A icest mot chëi pasmez,
Ne puet estre reconfortez.
«Cardionés», ce dit Gäite,
«Con vos avoit enors eslite
Et feite dame de toz biens!
Ja mes nen ert liez cist cuers miens,
Tant con moi menbre de la mort
Qui nos a fet de vos tel tort!
Suer, vostre conpeignie amoie
Et vos si feisïez la moie.»
«Dolce dame», ce dit Savine,
«Trop par a ci crüel destine,
Qui par l'enortement d'envie
Desoivre nostre conpeignie!
Por vos me duel, si n'ai pas tort,
Dolente sui de vostre mort,
Car vos me mostrïez amor
Et proiiez come a seror;
De toz mesfez me chastiiez,
Les biens fez m'amonestïez.
Sor totes riens fustes cortoise;
N'est pas merveille, s'il m'en poise.

439 Des m. me chastieiez — 440 Le bie fere amonestiez.

Var. 425 de tout bien *BP* — 426 nert liez icist *LV*; Jamais narai liet le cuer mien *B*, Jamaiz ne mesioira rien *P*; *dahinter in St*: Au cuer en ai si grā dolor Naurai mais ioie a nul ior — 429 Vo 9paignie ml't a. *BP* — 430 Si fasies v⁹ adies la m. *B*, Aussi faissies vous la m. *P* — 431 Bele d. *A* — 432 Trop crueuse est ceste d. *BPSt* — 434 Deseuree a no 9pagnie *BP*, Est deseuree nolz c. *St* — 435—436 De cou me loe (me plaing *P*) de ce me vante Quapres vo mort (Pour v̄re mort *P*) remain dolante *BP*; Por uos certes ai si grā duel Q' morte uorroie par mō ueel *St* — 437 mostries gn̄t a. *A*; Vous me mostries ml't dolce (tres grant *P*) a. *BP*; Ensanble auons estei mai ior *St* — 438 7 me porties 9 a serour *A*; Honories moi 7 vo signor *B*, Et honnouriez cōme serour *P*, Porteiz mauez ml't grāt honor *St* — 439—440 *fehlen AL*; — 439 De tous maus v⁹ me castoies *B* — 440 De bien de sens v⁹ monsengnies *B*, De toute hōneur mendoctriniez *P* — 441 A tote gent f. *AV*, Vers toute gent esties *BV*; Vers tous estiez hūble 7 court. *P*.

Se je pooie por plorer
La vostre vie recovrer,
f. 181ᵛᵉ En mout grant peinne m'en metroie;
Mes, bien sai, feire nel porroie.»
Ensi cil troi se dementoient,
Cardionés mout regretoient.
A l'un done confort Athis,
Sa mere l'autre, au tierz Savis.
Et non porquant n'i a celui
Qui n'ait au cuer asez enui.
En la grant sale Thesëus
N'a mie meins de duel, mes plus:
La regrete son fil li pere;
Ses paumes bat, plore la mere;
D'autre part se pasme la suer.
Chascuns de ces a duel au cuer.
«Fiz», dit li pere, «enprés ta mort
Ne me puet nus doner confort!
Hui m'est donee une dolor
Qui ne me faudra mes nul jor.
Por ta cremor, fiz, m'enoroient
Je ne sai quant qui me haoient.
Ou fust par pes, ou fust par guerre,
Tu maintenoies bien ma terre.
Trestuit mi home te servoient,
Por droit seignor ja te tenoient
Et cuidoient qu'estre dëust;
Bien avenist, se Deu plëust.

---

449 Alons si conforterons athis — 450 7 ma mere 7 dan sauis — 451 Car sachiez biē ni a celui — 457 7 dautre p. plore la suer — 466 la terre.

Var. 443 par pl. *ABP* — 444 rapeler *ABPV* — 445 En gñt paine men meteroie *B* — 449—450 *C* = *ALV* — 451 *C* = *ALV* — 454 Ni a maīs doel mes encor pl⁹ *A* — 456 crie li m. *A*, pl. sa m. *LP* — 458 ai mal au cuer *St* — 461—462 *fehlen L* — 461 Hui ma saisi vne dolors *B*, Huy mont saisi vnes doulours *P*, Hui mest venue une dolors *St* — 462 Qᵗ me tenra (tenront *P*) mais a tous iors *BPSt* — 468 7 por lor signor te clamoiēt *A*; ia te clamoiēt *P* — 470 sestre peust *L*.

Perdue en ont ceste esperance
Par un sol cop de fer de lance.
Or mes dëusse estre a repos
Et tu a querre pris et los
Et maintenir ma terre en pes;
Mes or en ai toz sols le fes.
En feire duel poi recuevre on.
Fiz, Deus te face voir pardon!»
«Fiz», fet la mere, «plus me duel,
Si est bien droiz, que je ne suel.
Ta morz m'est acheisons veraie:
Ce est la riens qui plus m'esmaie.
Fiz, qui donra mes riches dons
A chevaliers ne a barons?
Ja asez tost puis que l'avoies,
Avoir doné ne le cuidoies.
Fiz, trop haoies vilenie,
S'eres la flors de corteisie.
De toi avoit fet table enors,
De toi se repeissoit amors;
f. 182ra Por ce que lëal te savoit,
Pröesce en toi se delitoit;
Chevalerie t'engendra,
Et largesce te baptiza.
Ha! Fortune, con m'as destruite!
Mout est fos qui contre toi luite,

---

473 Desor d. — 482 Or est — 485—486 *fehlen* — 488 Flors estoies de c. — 489 a. ma t. e. — 490 An toi se reposoit a. — 491 7 tant tes cuers leax estoit.

Var. 471 P. ont or c. e. *BP* — 475—476 *fehlen L* — 478 te f. merci p. *B* — 480 Si ai bien droit *B*, Si ay mieulx droit *P* — 481—482 *fehlen L* — 481 Ta mors en est okisons vraie *B* — 484 As ch. as 9pagnons *ABP* — 485—486 *fehlen L* = *C* — 485 Tout aussi tost que tu lauoies *P*, Car issi tost cō les veoies *St*; Asses tost puis q̄ leussies *AV* — 486 Atans doner ne les c. *St*; Auoir done nel cuidissies *AV* — 488 Ty ers chasteau de court *P*; En toi ert fois et c. *St* — 489—492 *fehlen A* — 489—490 *fehlen St* — 490 *L* = *C*; De toi se reposoit *P* — 491 Poruec q̄ ton cuer loial sauoit *B*, Q^{t} ton cuer a loial faisoit *L*, Celle qui ton fin cuer auoit *P*, 7 qn̈t ton cuer leial auoit *V* — 492 p̄ coi en toi se d. *L* — 494 te coronai *St* — 496 9 est faus *A*, 9 est fox *L*.

Car s'aucuns vuelt a toi conbatre,
Bien as pooir de lui abatre.
Je m'esforçoie de monter,
Et tu m'as feite devaler.
Leidement m'as torné le dos.
Fiz, t'ame soit en bon repos!»
«Frere», ce dit Alemandine,
«De haut conseil remaing frarine,
Que la morz m'a de vos tolu!
Hui m'est il trop mesavenu.
Certes, c'est mon, et si ne sai
Par quel pechié desservi l'ai.
Por vostre enor, por ta largesce,
Por ta bonté, por ta pröesce
Par tot estoie bien venue
Et des estranges chier tenue.
S'en vostre vie m'enorastes,
Nes a la mort ne m'obliastes,
Quant me quëistes tel seignor
Ou mout a sens et grant valor.
Quant en vos n'a mes recovrier,
Deu de vostre ame vuel proier!»
En tel meniere, en tel dolor
Tote nuit veillent jusqu'au jor;
Au mostier sont li cors porté.
A grant enor sont enterré.

---

502 en gñt r. — 509—510 ꝑ *statt* p̃ — 512 7 de tote gent ch. t. — 518 De uostre a. uoel deu pr. — 520 V. tote nuit.

Var. 497 violt vers toi c. *BP* — 500 mas fait jus aualer *A*, mas fait dessouz aler *L*; Mais faite mas tos aualer *B*, Mais ml't tost las fait aualer *P* — 502 en vray r. *P* — 504 De bon 9sel *A*; c. mas fait fr. *L* — 505 Qñt vre amor ma on t. *A*; ma en v^{9} t. *BPSt* — 506 Or *ASt* — 507 cest ml't 7 se ne sai *L* — 509 p̃ la l. *LStV*, p̃ vo l. *ABP* — 510 p̃ la b. p̃ la pr. *LStV* (hautesce *LSt*); p̃ vo b. p̃ vo pr. *ABP* — 511 p̃ uos e. *V* — 512 7 destraīge gent *St* — 516 Ou tant y a sens *P*; Q^{t} ml't a 7 sens 7 u. *V* — 517 Qñt de vos nai mais r. *ABP* — 518 de vo ame *A*; *C* = *PSt*; p̃ ure amor ueil dieu pr. *L* — 519 En tel martire *V* — 520 Dambes pars vellent *BP* — 521 Qual moustier sunt *BP*; Sont li cors au m. p. *L*, Au m. ont les cors portes *A* — 522 7 a grāt honor enteres *A*, 7 qñt il furēt e. *L*.

Et quant il furent enföi,
Li dus n'a pas mis en obli
La proiere Pirithöus:
Par mi la main, senz targier plus,
Prist Alemandine la bele.
Prophilias avant apele:
«Cesti vos doing, sire: tenez,
Et maintenant si l'esposez!»
«Sire», fet il, «vostre merci!
Trop sui dolenz et si vos di
Que ja mes a jor de ma vie
N'avrai a femme conpeignie.»
«Beaus dolz amis», ce dit li dus,
«De ce ne vos en crerra nus;
Mes por mon fil qu'ëustes chier,
Et por s'ame rasoagier,
L'esposez, si avroiz mon gré
Et femme a vostre volenté.»
«Sire», fet ele, «a son voloir
Le servirai a mon pooir.»
Tant li proia li bons Savis
Et ses conpainz, li beaus Athis,
Ces esposailles sont tenues,
Tant que la morz les a ronpues.
f. 182rb A lor osteus tuit retornerent,
Avenanment se conforterent.
Dedenz le cuer au roi Bilas
L'amors Savine ne muert pas.

526 Par la mein sanz atardier plus — 529 Ceste — 530 Or m. — 532 Or me doīt dex ioie de li — 533—544 *fehlen.*

Var. 523 Qñt andoi f. e. *ABP*, A gñt honnor 7 e. *L*; seuelit *B*, enseueliz *P* — 526 Qⁿr ꝑ la main souples 7 mus *B*, Car ꝑ la main simplez et nus *P* — 527 Prent al. *A*, Al. prent *BLStV* — 529 d. fait il tenes *ABPSt* — 530 7 orendroit *A* — 532 Or me laist diex ioir de li *ABLPV* — 533—544 *nur in St erhalten* — 546 Jusqª la mort 7 maītenues *L* — 547 Au matinet *L* — *Hinter* 548 *in St*: Mais sachies bñ q̄llemādīne Fui puix .II. ans aꝑs machīne Maix elle a mix en lui tel poīne Q' puix en ost ioie c'taīne — 549 D. le cors *BV*.

Au quart jor est laienz venuz,
Chiés dan Savis est descenduz,
Avuec lui quatre conpeignon,
Qui mout erent de haut renon.
Conpeignons amena li rois;
N'en i a un ne soit cortois.
De lor enui portent grant fes
Por l'amor de Cardionés.
«Teus sont», fet il, «les aventures:
Une ore bones, autre dures.»
Li rois Bilas mout sinplement
A Savine a pris parlement,
Que nus ne l'ot ne mes il dui:
Il entent li, et ele lui.
«Bele», fet il, «que que je die,
Pardonez moi senz vilenie!
Et se je di rien messeant,
Ce n'iert mie mon esciant.»
— «Sire, dites vostre pleisir!
Ce que diroiz, vuel bien öir,
Car en vos sai tant corteisie,
N'i avra mot de vilenie.»
«Bele», fet il, «vers vos me fet
Lëaus amors entrer en plet.
De mon cuer muet quan que dirai;
Ja de fauseté n'i feindrai,

553 conpeignons — 554 de hauz renons — 561 tot s. — 573 B. fet il mes cuers ma fet — 574 De bone amor e. an plet — 575 Del cuer muet q^{a}n q̄ ie dire.

Var. 555—556 *fehlen L* — 555 Bien venus est a tous li rois *BP* — 556 Nen i a nul *ASt*, Car ni a nul *BP* — 557 De lor ami *A*, De courouz *L*; De lor anui sest dolans fes *BP* — 558 p̄ la mort *A*; Tout p̄ la mort (lamour *P*) c. *BP* — 559 font il *V* — *Mit 561 setzt das Fragment p ein* — 561 *V* = *C* — 562 *A* s. prist p. *p* — 563—564 *fehlen p* — 563 nel set *A*, ne sot *BPV*, ne set *St* — 566 Me pardones *AStV* — 565—566 *in BPp*: Bele fait il sans vilonie Me ꝑdones quoi q̄ ie die; *dahinter in derselben Gruppe BPp*: Q^{a}r nel dirai la v iel sace (or dieu le saiche *P*, ja et je sache *p*) Parole v nul mal entrelace — 568 Certes ce ert a nōciant *BPp* — 570 Qñq̄ dires *BPp* — 573 *C* = *StV* — 575 *V* = *C*; Del cuer me uient *St*; De mon cuer ist *Ap* — 576 Ja f. ni aquerrai *A*, Ja fausetet ni fainierai *B*, De f. ni ꝑlerai *LSt*, Ja f. ny penseray *P*, Ja f. ni ajoindrai *p*.

Car cui lëaus amors atise,
Ne doit avoir point de feintise.
Ja, certes, force n'i ferai,
Mes de boche le cuer siurai.
Avant vos di: vostre beautez,
Li sens, la deboneiretez,
La sinpletez, la corteisie,
La lëautez senz vilenie,
Li beaus senblanz et li renons
Que bien tesmoingne toz li mons,
Ont mis mon cuer en tel entente
Que toz pensers vos doit par rente,
Et bien les paie et jor et nuit.
Ne cuidiez pas que il m'enuit,
Ançois me plest, si me delite,
Car vostre amor sole ai eslite
Avant totes celes qui sont
Ne que conois en tot le mont,
Et plus d'enor a vos voldroie
Qu'a totes autres que je voie.
Je ne vos pri ne ne di rien
Ne vos tort a pro ne a bien
Ne soit a vostre volenté.
Et ne m'en doiez savoir gré?

f. 182re

---

577 Car q² leal amor a. — 591 si mi d. — 594 Je ne couoit tant riē del mont — 598 a preu 7 a bien.

Var. 577—578 *fehlen p* — 577 Car celui cui li mors atize *St*, Car icil q² lamorz at. *V*; Car cui la vre amors at. *AB*, Car en franc cuer quamours at. *P* — 578 a en lui f. *A*, a. soing de f. *B*, a. cuer de f. *LSt*, a. nulle f. *P* — 579 Ne ja faintisse ni ferai *p* — 580 la bouche dou cuer s. *LSt* — 581 di q̄ vo biautes *BPp* — 582 Vos sens vo debonairetes *ABPStp* — 583 Vo simplesce vo c. *BPp* — 584 Vo liautes *BPp* — 585 Vos biaus maintiens uostre r. *Bp*, Vo beau pler voz haulx r. *P* — 588 vos doi p. r. *BPStp*; de rente *Pp*; v⁹ doins p r. *A* — 589—600 *fehlen p* — 589 les pai *V* = *ALSt* — 591 7 mi d. *A* — 592 ai seule esl. *AB* — 595 plus damor *A* — 596 Q'a nule autre q̄ ie u. *ABLP* — 597 Poruec se v⁹ pris ne fac rien *B*, Pour dieu se iay fait rien *P* — 598 Q² ia v⁹ tort a preu na bien *BV* — 599 Ne qui v⁹ soit a v. *BP* — 600 Q³ men sacies vn peu de gre *BP*

Aprés vos pri, se je sai feire
Rien qui vos puist enor atreire,
Que tantost le me comandoiz:
Tant en ferai, gré m'en savroiz.
Si me doint Deus a prochain jor
Joie et deduit de vostre amor,
Que vertez est quan que je di;
De vostre amor vos cri merci.»
«Sire, je ai bien entendu
Ce qu'avez dit, et retenu:
A voz diz puis aparcevoir
Que vos volez m'amor avoir.
Ne vuel m'amor en tel leu metre
Ou en ne face fors prometre.
Voz servises me prometez;
De ce vos rent merciz et grez.
Vos estes rois de grant enor:
Je sui fille d'un vavasor.
Ne sai queus ceste amors seroit
Ne a quel fin ele treiroit,
Car quant pucele aquelt amor
Mëismement a son seignor,
C'est une griés lois a desdire.
Ceste amors est de tel matire,

609 iai ml't b. ant. — 623 grief.

Var. 601 vous di *pLSt* — 602 puisse *V*; puist a honnor traire *pP*, doie a hōnor traire *L* — 603 Q' bonem̄t me c. *A*, Q' fiement le c. *B*, Q' maintenant le c. *LSt*, Quen bonne foy le c. *P*, Seurement le c. *p* — 605 dex de uostre amor *p* — 606 a prochain ior *p* — 607 Con vertes est *p*; ce q̄ iai dit *Bp* — 608 9 v̄re amis vos chri m. *A*, Con v. amis v^{9} proi mercit *B*, Com v̄re ami vous quier mercy *P*, Con vrais amans vous proi mercit *p* — 611 A voz eulz *LStV*; puis bien p. *BPp* — 613 Mais nos mamor *p*; Mais on ne doit pas amours m. *P* — 614 Ou je ne face *p* — 615—618 *fehlen p*, *lauten in BP*: Vo seruice maues promis (meris *P*) De ce u^{9} rent sire (humbles *P*) mercis — 618 f. de v. *AL*, f. a v. *PSt* — 620 venroit *Ap* — 621 Mais *A*; emprēt a. *ABPp* — 622 vers son signor *ABP* — 623 a descrire *A*; a deduire *BLPp* — 624 e. dautel nature *Bp*, e. dautel matire *L*; Moult tost lui peulst greuer 7 nuire, Celle amour est dautel nature Et aussi pleine dauenture *P*.

Con se uns hom bataille ëust
Vers un plus fort que il ne fust.
Si n'os estendre mon corage
Outre le point de mon linage
Por ce qu'amors ne m'avillast,
Qu'aucuns pechiez s'i esvellast.»
— «Bele, trestot de fi sachiez:
Ne s'i esvellera pechiez.
Avoir vos vuel par mariage,
Leal espose en heritage.»
f. 182va «De ce parlez, sire, a mon pere,
A mes amis et a mon frere!
Se vos le lor creant avez,
Certes, au mien ja ne faudrez.»
— «Bele, et je plus ne vos demant.
Des or m'estuet parler avant.»
— «Entendez a moi, dan Savis,
Vos, bele dame, et vos Athis:
Veant ces qu'ai ci amenez,
Vos vuel proier que me donez
Por esposer ceste meschine.
Et j'en ferai une rëine,
En mon päis m'ost remenrai
Et de la guerre fin ferai.»
Savis respont come senez:
«Sire, bien sai que dit avez.
Grez et merciz vos en doi rendre,

---

625 bat. auoit — 626 q'l ne seroit — 638 C. ia au miē ne f. — 645 A espouse.

Var. 627 Je nos e. *A*, si nose e. *Bp*, Si u^9 estendrai *LSt* — 628 *Schluß des Fragments p* — 629 ne mesuillast *A*, ne me mellast *LSt* — 630 ne si mellast *A*, ne mēueillast *L*, ne mavoillast *St* — 631—640 *fehlen P* — 632 Ne si enmellera pecies *B*, Ne si enueillira pechies *L* — 633 Loial amor *LSt* — 638 C. au mien nient ne faures *B*, C. a moi ia ne f. *L* — 640 Bele or mestuet *L*, Mais il mestuet *St* — 641 Or entendes moi dans s. *B* — 642 b. mere *BP* — 643 q̄ iai amenes *A* — 645 espouse *B* — 646 Si en f. *L* — 648 7 a la gu. f. f. *L*, 7 de ma gu. f. aurai *V* — 650 bn̄ oi q̄ *St* — 651 m. v^9 deuons r. *BP*.

Quant vos ma fille deigniez prendre;
Mes de la mort Pirithöus
Est correciez forment li dus:
Ne sai s'il vuelt pes de la guerre.
Car l'en alons por Deu requerre!»
«Volontier, certes», dist Bilas.
La ou li dus joe as eschas,
Sont tuit venu. Il s'est levez,
Avant les a toz apelez.
Savis li dist come cortois
Et bien apris coment li rois
Vuelt prendre a femme sa cosine
Et coroner come rëine.
Quant li dus ot ceste parole,
Si l'a tenue mout por fole.
«Voire», fet il, »de ceste paiz
Seroit hontos toz li miens plaiz.
Ja ne ferai plet si vilain,
Tant con Deus me sauve la main.
Quant je i ai perdu mon fil,
Mielz ameroie estre en essil
Que ne fust prise la venjance,
Car mout en ai duel et pesance.«
Bilas respont: «Beaus sire dus,
Puis que morz est Pirithöus,
Aprés sa mort n'a recovrier;
Mes de la pes vos vuel proier:
f. 128vb Thelamon ci vos amenrai,
Veant voz homes tel l'avrai
Que lige homage vos fera

---

654 Est f. c. li dus — 658 joie — 659 S. t. uenu 7 asanblez — 660 Li d^{9} sest ancontre ax leuez — 666 Il la t.

Var. 652 ma f. uolez pr. *LSt*, ma f. deuez pr. *V* — 655 Ne sai se il veut pais v g're *A* — 665 li rois *A* — 666 p̃ ml't fole *ASt* — 668 S. trop hontex *A*, S. honteus trop *BP* — 670 p̃ mariage de niecain *B* — 672 Mielz uoil e. mis en e. *L.* — 679 Tel. ichi a. *A* — 680 Deuant voz h. tant fera *L.*

Et sa terre de vos tendra.
Par mon los et par mon otroi
Come a seignor vos tendra foi.»
— «Sofrez, sire! J'en parlerai
Se por pes ceste ofre prendrai.
S'en le me löe, sel ferai,
Ou se ce non, guerroierai.»
Li dus s'en torne en es le pas.
A soi apele Archidamas
Et des autres une partie,
De ces ou mielz se croit et fie.
En une chanbre sont entré.
Li dus a premerains parlé:
«Baron», fet il, «or est ensi
Come entre vos avez öi:
Conselliez moi en leal foi,
Car mout me fi en vos et croi!»
Tuit li dïent: «Dus de bon'eire,
Par enor le pöez bien feire.»
Arrieres vienent tuit ensenble,
Et dit chascuns ce que li senble.
Por Thelamon li rois envoie,
Qui en son pavellon s'onbroie.
Et il est tantost la venuz,
N'i est gueires arestëuz.
Recordé ont lor covenances,
D'anbedos parz ont fet fiances.

686—687 *fehlen* — 700 p̄ amor.

Var. 682 7 la moitiet de v^{9} tenra *BP* — 683 De la (sa *P*) terre quil tient de moi *BP* — 684 Par mon asent (accort *P*) 7 mō otroi *BP* — 686—687 *fehlen BL* — 686 *fehlt C=St*; p̄ pais cest ofre prenderai *B*, Pour la paix c. o. prēdray *P*, A ma gent men 9seillerai *L* — 687 *fehlt L=C* — 688 *fehlt LSt* — 687—688 *lauten in BP*: Sel me dient (Si me loent *P*) mi conselleur Q'l puisse faire p̄ loneur — 689—698 *fehlen BP* — 690 archimadas *A*, antidamas *St* — 697 9sillies ment *A* — 700 Bn̄ le poes sans honte faire *BP* — *Statt 701—708 bieten BP*: Dont soit ensi con dit aues Thelamon est ml't tost mandes — 705 7 il i est t. venus *ABLSt* — 706 Q'l ne si est aresteus *L*.

De sa terre le fié li rent;
Thesëus son homage prent.
En es le pas mande Savine.
Li rois espose la meschine.
Ses noces fist en la cité;
Maint bon avoir i ot doné.
Cele nuit jut o la pucele.
Au matin fu dame novele
Et rëine, si con fu droiz;
N'en dirai plus a ceste foiz.
Bilas la nuit laienz sejorne
Et l'endemain, lués qu'il ajorne,
A messe öie, s'est disnez.
A tant s'en est d'iluec tornez.
Tote l'ost a fet deslogier,
Et cil sont lié del repeirier.
f. 182ᵛᵉ Sa femme en meinne a grant enor.
Thelamons s'est mis el retor.
Del duc tint puis tote sa terre;
Tant con fu vis, plus n'i ot guerre.
Entr' aus et ces de la cité
A puis toz jorz l'amors duré.
D'Athenes faut ici l'estoire
Que li escriz tesmoingne a voire.

---

719 Bylas .ii. iorz leanz s. — 720 7 au tierz ior — 728 uis qˢl ni et gu. — *Schluß:* Explycyt li sieges dathenes dathis et porfilias.

Var. 709 t. son fief *A*, t. moitie *BP* — 710 7 th. h. en prent *BP* — 711 Isnelemant *LSt*, Isnel le pas *P*; mandent *A* — *Statt* 712—718 *bieten ABP*: Ne quier parler de lor conroi Tex fu 9 a noces de roi — 714 M. bel a. *LSt* — 716 Landemain fut *St* — 720 *Schluß V*; qant il ai. *ABLPSt* — 722 Il prent congie sen est tornes *B*, Puis prist congie sen est tourne *P*, Aps san est de tot t. *St* — 727—728 *fehlen ABP* — 730 la paix d. *P* — *Die Explicit lauten: Explicit li sieges dataines li qūte 7 ci apres des dis jehan bodel A; Explicit datis 7 de ꝑphelias B; Ici faut li romanz datys De ꝑfilias ses amis 7 dou siege datheine ansi Se sont li grexois depti L; Lame ait repos quil commenca Joie damours quil defina P; St ohne besonderen Schluß.*

Anhang I.

B enthält hinter v. 14 352 folgenden Exkurs (110 Verse):

f. 156rb Et a chaus ki les armes aiment;
Le jor desirrent k'il se painent.
Ki set, si monstre son savoir
Par coi on puet le miex savoir;
Et ki ne set pourfitant cose,
Tous coi se taise, car dius cose
Celui ki trop souvent parole,
S'aucun bien n'a en sa parole;
A celui ki n'a grant savoir
Est soulas, sens ki puet avoir
D'armes, d'amors briement orrés
Çou k'en dirai, mais Deu orés
Qu'il en vos cuers de ces(t) biaus dis
Ensaiiele v nuef v dis
Pour esemplaire, v plus v mains,
De çou ke j'ai ci entre mains,
Car part i ont roi, duc et conte.
Ne ferai ore plus lonc conte.
Del retenir s'aucuns est preus,
Tout chou li ert honors et preus.
Bilas* li rois asist Athainnes
O ses homes qu'il ot demainnes.
Thelamon gent tant amena,
Toute la tere en eswida.
Chascuns pense de l'esploitier,
Comment sa honte puist vengier,
f. 156va Car Athis et Prophelyas
Orent tolue au roi Bilas
La fille Evas, dame Gayte,
Que il a feme avoit eslite
Par le creant son pere Evas;
Cele estoit suer Prophelyas.
Si com li rois l'ot fianchie
Et ja l'avoit en sa baillie,
Par droit effort le desconfirent
Et la feme li retolirent
Prophelyas, il et Athis,
Qui vassal erent de grant pris.
A Athaines l'en a menee
Athis. Kant il l'ot espousee,
Prophelyas fu avoec lui;
Molt furent bien venu andui.
Bilas de chou dolens estoit
Et sa venjance en pourqueroit;
Et d'autre part Piritöus,
Jovenes dansiaus, fiex Thesëus,
Qui dus estoit de la cité,
Avoit Thelamon deffié,
Et pais guerpie et mandé guerre
Et proie pris dedens sa terre,
Sans ochoison et sans meffait,
Car il vorra tout entresait
D'armes et de tornois aprendre
Et vers Gayte amors emprendre,
Car tant le voit cortoise et biele
C'au cuer en a souvent nouviele.
De cuer, d'armes le veut servir
Et les tornois bien maintenir,
Tant k'il en fu mors en la fin,
Car trop li sont cruel voissin
Thelamon et li rois Bilas,
Car il n'en ont mie pour gas

*) Initiale nebst Miniatur.

Andui lor hontes entrepris,
Et dist chascuns, bien est honis,
S'il a l'escu ou a la lance
N'en a par tans cruel venjance.
Cist dui asisent la chité,
Compaignons orent a plenté.
f. 156vb Avoec aus fu li rois Gohiers,
Qui molt estoit hardis et fiers,
Et Corsubles et Dircerus,
Rois Abilon, rois Terëus,
Li preus, li fors Ermagoras,
Conestables au roi Bilas,
Dus Fares et rois Menions,
— Cil dui erent molt haut baron —
Drias li rous de Combe oscure,
Qui onc n'ot de sejor cure.
Chascuns si avoit amenee
O lui sa gent de sa contree;
Pluisor haut home avoec aus furent,
Trestuit s'aficent bien et jurent
Que la chité ne guerpiront
Dusques a tant ki pris l'avront
U on lor a amende fait
De kanques on leur a meffait.

En Athaines fu Thesëus,
Ses fiex, li preus Piritöus,
Et Athis et Prophelyas,
Lor connestables Phedrias,
Artumidés, Thoas, Chirrus,
Laudon, Sexton, Glaurus, Resus.
Tout cist sont roi u duc u conte;
N'i a celui, au duc ne monte.
Pour ce li sont venu aidier,
Amené ont maint chevalier,
S'ont avoec aus le preu Antonie;
Icil estoit soudans dau Conie.
Ensorketout Kassidorus
Les vint secorre a mil escus;
Cil estoit fiex l'empereor
Qui de Gresse tenoit l'onor.
Faire i vaura chevalerie
Dont il sera dignes d'amie.
Tout cist s'aficent, ne rendront
Ja la cité tant com vivront
Ne tant ke le porront tenir;
Ne sont legier a departir,
Ains en seront mil home mort,
U soit a droit u soit a tort.

L schiebt hinter v. 19 414 folgende 32 Verse ein:

f. 120 Li rois Bilas s'est esmëus
Et avec lui mainne ses drus
A grant planté et a foison.
Mout tost chevachent de randon,
Vers la cité a grant alëure.
Et li portiers tout a droiture
Les voit venir mout gentement
Com gent de grant afaitement.
O lui en vont et roi et conte,
Si com l'istoire nous raconte.
Et li portiers isnel le pas
A Thesëus en vet grant pas
Pour conter lui celle novelle.
Quant il le voit, a lui l'apelle,
Isnel le pas li a enquis
Qu'il avoit illueques quis.
Et cil li dit isnelement
Dou roy Bilas l'avenement.
«Sire», fait il, «li roys Bilas
Cil qui tant est preuz et cortois (sic),
Vient ci illuecques droitement
Et si amoine mout grant gent.»
Et Thesëus mout tost commande
Sanz nul consoil et sanz demande
Que la porte li soit ouverte;
Ja n'avra mal par sa deserte.
Et li portiers delivrement
Vient a la porte delivrement (sic),
Si a la porte defermee,
Qui mout forment estoit barree.
Et li rois i vint mout aprochant
O sa mesnie devisant.

P hat folgenden Anfang der Dichtung:

f. 1ra Homme bien fondé en science,
Garni de bonne conscience,
Doit son sens semer et espendre
A fin tele qu'en puist entendre
Qu'il vueille son sens accorder
A bons exemples recorder.
Ouyés donc comment Alixandre
Voult en ce cas son sens espandre,
Ains que mort le fesist partir
De ce siecle, pour departir
A ceulx qui aprés lui seront
Et qui a honneur penseront.
Ne fut pas saige de clergie
Ne maistre en theologie;
Mais des auteurs ot en memoire
La vie et tant que d'une histoire
Raconte yci de deux citez,
Pleines de grandes richetez,
Dont l'une fut Romme nommee,
Qui fut de tele renommee
Que d'aultres citez fut maistresse
Et pluseurs en mist a destresse.
Moult par est grant chose de Romme.
Premiers la fonderent .II. homme
Qui de la grant desconfiture
f. 1rb De Troye, par cas d'aventure,
Par grant exil et par grant guerre
Ariverent en celle terre,
Et les y amena par mer
Ung vent merveilleux et amer.
Moult leur sambla le päys gent
Et assez bien peuplé de gent.
Une cité y commencerent
Que diligemment avencerent.
Quant l'orent pourtraite et fondee
Et elle fut entour muree,
Li duy frere qui compasé
L'avoient, se sont appensé
Quel nom elle avroit. L'un dist: «Romme!»
Ainsi la nommerent duy homme.
Romme, qui est de grant renom,
De Romulus ot propre nom.
Remus n'en fut pas bien content,
Dont depuiz y ot grant content
Par envie et par convoitise
Qui maint cuer esprent et atise,
Car chascun des freres pensa
En son secret et pourpensa
Que de la terre seroit roy,
Pour la tenir en grant aroy.
Romulus estoit li ainsnés,
Si en voult estre coronnés
Et que son nom li demonstroit
Qu'il avroit a cause de droit
La seignorie des Rommains.
Et Remus n'en pensoit pas mains
Qui s'y atendoit d'aultre part;
Mais ordonnance qui depart
Pluseurs contens, les mist d'acort,
Si com j'en feray le recort.
Il estoit coustume a ce tans,
Selon ce que j'en sui sentans,
Que c'ilz estoient .II. seigneurs,
De bien et d'onneur enseigneurs,
Qui voulsissent Rommains tenir
f. 1vb Par seignorie et maintenir,
Il leur en convenoit attendre
Jugemant tel que cy entendre
On le peuest: Sur ung mont monterent
Et la endroit leurs dieux prierent
Qu'il donnast a chascun son droit;
Et cil qui plus d'oyseaulx verroit,
A icellui seroit la terre,
Et l'aultre iroit ailleurs conquerre.
Remus choisi des oyseaulx huit,
Ou il n'ot guere de deduit,
Et Romulus .XII., pour tant
I fut de la terre possessant.
Lors arriva Remus en France
Et fonder y fist par puissance
Une cité. Quant l'ot fondee,
De son nom fut Reins appellee.

Toute la terre entour conquist
Et grant seignorie y aquist.
Tout le päys ot en sa main,
— Moult estoit courtois et humain —
Et le maintint paisiblemant.
Quant Remus y ot longuemant
Sejourné, il ly print vouloir
D'aler a Romme pour savoir
Se Romulus tenoit sa terre
Ou paisiblemant ou en guerre.
Quant a Romme arriva Remus,
Tresgrant joie en fist Romulus.
Aussi firent tuit li baron
De la cité pour son renon.
Ja estoit Romme grandement
Pueplee et garnie de gent.
Li mur ordonné par compas
De la cité n'estoient pas
Gueres haulcié a cellui tens.
De ce fut Romulus sentens,
Qu'a ceulx de la noble cité
N'agreoit pas dont par fierté.
Romulus jura ung serement,
f. 1vb Qui s'entretint sëurement,
Et dist pour mieulx mettre a sëur
Ceulx de la cité: «Se li mur
Qui sont commenciez sont trop bas,
Pour en eschever tous de bas,
Je jure et di: qui tressauldra
Les murs, que la teste perdra
Sanz aulcune remission.
Ytele est mon intention.»
Ung jour s'ailloit esbanoier
Remus avec ung chevalier
Entour les murs de la cité,
Qui pas n'estoit hault levé.
Les murs aloient devisant
Et la façon en deduisant.
Remus dist ung mot de follie
Qui lui estoit ou cuer saillie:
«Que valent murs, s'ilz ne sont haultz
Tant qu'ilz puissent souffrir assaultz?
Ilz sont trop bas desur la terre,
Ne pourroient endurer guerre.»
Remus ne sot riens du serement
Que Romulus nouvellement
Avoit juré, que qui sauldroit
Les murs que la teste perdroit,
Si dist que les murs sauldroit bien
Sanz y atouchier nulle rien.
Le chevalier dist sanz envie:
«Je ne croy pas qu'en ceste vie
Ait homme qui les peust saillir
Et lui deust on le chief tollir.»
Quant Remus l'ot, s'est deffulés,
Puis lui dist: «Or me resgardés!»
Celle part vint tous eslaissiés,
Oultre le mur sailli joins piés,
Qui avoit deux toises de lé.
D'aultre part sailli ens ou pré.
Et quant ot ceste chose faite,
Par my Romme fut tost retraite.
f. 2ra Et quant Romulus entendi
Comment Remus ot tressailli
Les murs, plein fut de felonnie.
Sur Remus, son frere, ot envie,
Paour a qu'il ne claint sa terre
Et que il ne lui face guerre.
Les dieux jura moult fierement
Qu'il l'occirra sanz jugement
Ne ne veult pas ses lois faulser
Ne son serement trespasser.
Aspre justice avoit apprise:
De son frere a la teste prise.
Lors commença la felonnie,
La convoitise et symonie,
Qui jamaiz de Romme n'ytra
Tant com li mur entour dura.

Darauf deckt sich der Wortlaut im allgemeinen mit den übrigen Hss., nur daß moderne Formen gebraucht werden, denen sich mitunter auch der Reim fügen muß.

Als Proben teile ich folgende Abweichungen mit:

v. 175 En paix garder mistrent leur cure,
D'aultrui terre n'avoient cure.
v. 181 Moult ert noble chose d'Athenes,
Pleine de sciences haultenes.
v. 185 Puis orent Rommains los et pris
Du sens qu'en Athenes fut pris.
v. 197 Quant la clergie sceust entendre,
Pour la chevalerie aprendre
Et ceulx de Romme le plus grans
Faisoient aussi leurs enfans
Aler demourer en Athaines
Pour mieulx aprendre les haultaines
Sciences. Ainsi le päys
S'entremelloit de bons amis.
v. 207 Et estoit moult recommandez,
D'avoir et d'amis bien fondez.
v. 211 Ou il avoit clergie aprise,
Et cil de lui par sa franchise
Chevalerie, en son couraige
L'amoit comme preudomme et saige.

hinter v. 222

Prophilias estoit nommé,
Moult estoit cheri et amé.
Ung jour en a tous ses amis
Evas a secret conseil mis
Qu'en Athenes voulra trametre
Porphirias pour au sens mettre,
Car on lui ot dict et conté
Qu'un sien ami de la cité
Avoit ung filz tres debonnaire
Don il vouloit chevalier faire.
v. 242 Bon vent orent pour esquiper;
Ains que passassent .II. sepmaines,
Arriverent au port d'Athenes.
v. 248 D'un filz qui tenoit a escole,
Lequel avoit granment apris
De clergie, de haultain pris.
S'il savoit de chevalerie,
Du tournoy et de l'escremie
Et besoig sourdoit en la terre,
Mieulx se saroit ayder de guerre.

hinter v. 254

Ainsi Savis se devisa
A ses amis et advisa
Qu'a Romme savoit ung baron
Qui mout ert riche et preudon:
«Compaignons fusmes ja lon tens.
L'un aprist l'aultre de son sens.»
Et dist que moult fut ses amis,
Se lui envoiera Athis,
Son filz, pour faire chevalier
Et pour l'amour de lui l'ait chier;
Le sien filz lui vueille envoyer
Pour a grant clergie avoyer.
v. 270 Bien aprise et bien enseignie.
D'Athenes est issus Athis.
Deux damoyseaulx beaulx et faitis
En maine o lui de hault parage.
v. 284 Car l'apareil est bel et gent.
v. 290 Amis, et Dieu benie toy.
v. 299 Moult samblez de grant parenté
Et plein de noble voulenté.»
Cil lui respont: «Je sui de Romme,
La grant cité, filz d'un riche homme.
Mes peres est nommez Evas
Et nommé sui Prophilias.
Or m'a envoyé en Athenes
Aprendre sciences haultenes
A ung sien amy, dam Savis.
Mon pere et lui, ce m'est advis,
Furent deux compaignons pieç'a.
A lui m'envoye par deça.
v. 319 La aprendra du bel mestier
Don chevalerie a mestier,
Poindre chevaulz, armes porter,
Assaulx souffrir et endurer,
Et j'aprendray les escriptures,
De sens et de loix les droitures.
v. 324 Moult est preux, courtois et faitis.
v. 328 De quanques j'avroie partir,
Le voulroie sanz departir.
N'est pas le roy qui tient Espaigne,
Qui departist nostre compaigne.

Quant Athis l'ot, si s'avança,
Moult estroitement l'embraça.
hinter v. 348
Tenant l'un l'autre par la main,
Humblemant et de cuer humain.
Ung messagier par bon advis
L'est alé compter a Savis.
En son palais fut o sa gent.
Le message com diligent
Dist: «Vostre filz qui bien s'atourne,
Sire Savis, de ça retourne.»
Savis lui demanda: «Pour coy?»
Et cil respont non en recoy:
«Ung damoysel preu et gentil
Amaine o soy.» — «Et qui est il?»
Dist Savis. Et cil respondi:
«Il est de Romme, filz Evas,
Et nommez est Prophilias.»
— «Sont ilz gueres loing?» dist Savis.
— «Nenil, sire, ce m'est advis»,
Dist le mesage, «vez les ça!»
A ces mots Savis se dreça,
Et li enfant au cuer humain
Entrent ou palais main a main.
Lors dist Athis au bel maintieng:
«Mon chier pere, par la main tieng
Le filz de vostre grant amy
De Romme, foy que je doy my.
De Romme est il per, c'est Evas,
De cy son filz Prophilias,
Que par amours vous a tramis
Pour tant qu'estes si ses amis.
Veult qu'a clergie le mettés
Et dist que moy li tramettés,
Si m'amera moult chieremant
Et m'atournera richemant.
Encontré l'ay, si m'en retour.
Retourné sui pour son amour,
Et demourons ci moy et lui
Et serons compaignons andui.
Andui nous metrons a l'aprendre,
Puis nous irons aux armes prendre.
v. 381 Ung saige maistre et bien letré
Ont a Prophilias livré.
Prophilias aprint moult bien,
N'entendoit a nulle aultre rien.
v. 390 Qu'or donnerent li ancessour.
v. 402 Prophilias, le bien apris,
Et Athis en orent le pris,
Bien jouerent li damoysel;
N'en y avoit nul si isnel.
v. 415 Ly jours fut beaulx a clere nue.
v. 440 Une chose dont grant ire ay:
Mon pere me veult marier;
Mais je te di sanz varier
Qu'il m'est advis, se femme avoie,
Que jamaiz tant ne t'ameroie.
v. 451 Puis que vo pere la vous donne,
Car fol est qui ne s'abandonne
A ce dont peuest venir honneur,
Bien, proesse et haulte valeur.
hinter v. 476
Moult me tarde que je la voie.
Pour Dieu, mettons nous a la voie.
v. 511 Vairs yeulx, rians, a point fendus,
Bouche vermeille et dens menus.
v. 523 Qui jusqu'a la mort lui dura,
Et moult de maulx en endura.
v. 528 D'Amours est navrez asprement.
Amours l'a touchié de son dart
Qui tout le cuer lui frit et art.
Amours fait de son cuer bersaut,
Amours le fiert et il tresaut.
Amours lui a d'un tout seul tret
Parfaitement son cuer atret.
Ne peuest durer en une place,
Une heure est froit come une glace,
Aultre heure chault d'ire et d'amours,
Souspire et tremble des doulours.
v. 543 Qu'onques ne fist plus belle rien
Dieu en ce monde terrien.
v. 551 En ung beau lit s'ala couchier,
Perdi le boire et le mangier.
v. 560 Qu'il en osast sa bouche ouvrir.
Amours l'assault, Amours le point;
Ne se peuest tenir en ung point
Et dist: «Cetis, laz, que feray?
En ce point vivre ne pourray.

v. 577 Mais Amours, si com je l'ouy dire,
Ne sert de douleur ne d'ire.
Amours est moult simples et dous.
v. 582 Je n'y truis que peine et esmoy
Et le sens de trop fier atour,
Qu'en mon mal ne voy nul retour.
Amer me fait femme et amie
D'aultrui que ne voulroie mie.
v. 588 Certes, je ne vail ung oingnon,
Car plus m'aime que nule rien.
v. 591 Qu'on a oultre l'eaue porté.
v. 609 Gentes de corps, belles de vis,
Qui m'ameront, ce m'est advis.
v. 617 Pluseurs foiz s'est chetis clamez.
Ung souspir fait, si s'est pasmez.
Souvent s'estent et toume ou lit
Ou il n'a gueres de delit.
v. 622 Amours lui dist une oroison
Ou il s'estoit premiers amors,
Ne vault gueres mieulx que la mors.
v. 631 Souvent lui souvient de la belle
Qui sa douleur lui renouvelle.
Cardionais lui met devant,
Son gracieux corps, son samblant.
v. 637 Ses beaulx cheveulx, son bel atour.
Amours lui refait ung estour;
Ou cuer lui rembat la follie
Qui telement l'estraint et lie
Que la samblance lui escrit
De la belle et Amours lui dit.
v. 656 Et sa doulce phisonomie.
v. 672 Amours se veult vëir a l'oeil.
Amours n'a cure d'eslongier,
Blandir se veult et losengier.
En Amours a souvent discort,
Courroux, mautalent et racort.
Amours veult faire tous ses contes,
Plus est nobles que roys ne contes.
v. 685 A lui te rens de son couvent!
A lui dois tu prïer souvent,
Car il scet du tout le mestier
Dont ton cuer a grant mestier.
hinter v. 696
Du tout a lui me recommant,
Prest sui de faire son commant,
Mais que ne ne mette contredit
En ce qu'il me conseille et dit.
De ses biens devroie avoir
Qui mieulx valent que nul avoir.
Amours te conseille a aler
A ta chiere amie parler
Pour sa merci. — Et je par cui?
Par toy mesmes ou par aultrui.
v. 721 Que bien ne voulsisse souffrir,
Se mon cuer lui pouoie offrir,
Mais que en bon gré recevoir
Elle le vueille et concevoir,
Qu'en sa doulceur et sa beauté
Gist ma vigueur et ma santé.»
Et puis redist: «Las, chetiz, las,
Il mourra, tu Prophilias.
hinter v. 738
De mort tele que descorchier
Et tous mes membres detrenchier.
Athis, je vous ay foy promis,
Vous m'estes conpains et amis.
Se je vous fail, je fais hontage.
C'est ma follie et mon oultrage,
Et s'est pour moy grant derverie
Que de penser a druerie
A sa femme. Ce poise moy
Qu'Amours m'a mis en tel esmoy
Qu'il ne se veult de moy partir
Et me fait a ses maulx partir.
v. 751 Qui m'est si dure et si pesant
Que toute nuyt y vois pensant.
Souvent m'avient qu'en mon dormir
Je la cuide en dormant tenir.
Lors me redouble la follie
Qui mon cuer estraint, lache et lie.»
Athis si l'est venu veoir
Qui pour lui ne puet joye avoir.
Doulcement l'a a raison mis.
v. 775 Mais Athis n'aparcevoit pas
Qu'Amours lui donnast tel repas.
v. 782 N'est basme ne aultre liqueur
Qui me pëust donner confort.
v. 804 Que des nopces faire souvint

A ceulz qui y furent commis,
S'estoient parens et amis,
Se firent bien et grandement
Des nopces l'appareillement.
v. 809 Le disner fut en un palés.
hinter v. 844
Je te suis amis si entiers
Qu'avant feroie voulentiers
Ung villain fait de träyson
Que tu n'ëusses garison.
Bien en voulroie ouyr la somme.
v. 858 Et Prophilias respondi:
«Athis, amis, je le diroye,
Se bien assëurez estoye
Que tu ne m'en voulsisses mal.»
Athis respont comme vasal.
v. 913 Ne demourra gueres de tans,
Puis que je sui ton mal sentans,
Que tu n'ayes bonne santé
Pour moy a honte et a vilté.
v. 1009 Se seul la pëusse tenir
Et a mon vouloir maintenir,
De ma grant douleur gariroie
Ne aultre mire ne querroie.»
En son cuer se rest pourpensez.
v. 1017 Que sa mouillier laissast couchier
Aultre homme pour elle atouchier.
Las, qu'ay je dit? Est ce confort?
Par foy, nenil, ains est la mort.
v. 1024 Et Athis n'a gueres meneur.
Pourpense soy, si s'est couchiez,
Et puis erranment s'est dreciez.
v. 1059 Pas ne lui ay ce mal acquis
N'onques par moy n'en fut requis.
v. 1087 Lors est retournez a son lit
Pour se dormir a son delit.
v. 1231 «Compains», fait il, «alés vous ent!
De mon mal ay aliegement.
v. 1267 Or vous y prenés garde tuit!
Ne cuidez pas qu'il lui ennuit?
v. 1299 En Athenes furent long tens
Selonc ce que j'en sui sentens
Prophilias et dam Savis,
O lui aloit par bon avis.
v. 1309 De fleurs de roses odorans
Estoit la chambre deduisans
Jonchie et d'erbes et de glay,
S'en estoient leurs cuers plus gay.
v. 1431 Ou de faire ou de cesser,
Ou de l'aler ou du laisser.
v. 1477 Qu'onques charnel atouchement
N'ot a elle certainement.
v. 1483 Tu ne sces que faire: d'aler
Par dela ou cy demourer
Pour Cardionés dont jöir
Ne pourroies a ton plaisir.
v. 1489 Qu'onques a elle ne ne touchay
Charnellement ne l'aprouchay;
v. 1504 Car si grant don guerredonner
Ne te pourroie nullement.
Je la te donne entierement.»
v. 1511 Et dist: «Or m'as tu enrichi
De beau don, je t'en remerchi.
v. 1601 C'est ton seigneur certainement.
La loy l'aferme justement.
v. 1605 Cardionais quant l'entendi,
«Je n'en scay riens», ce respondi.»
Athis respont: «Je te diray,
Que ja de riens n'en mentiray.»
«Comment? Ne m'as tu espousee?»
v. 1614 Ce dist Athis certainement.
«Pourquoy donc», dist la bele nee,
«Quiers tu de moy la desevree?»
v. 1782 Que ja de mot ne mentiray
Et comment j'en ay esploitié.
Je l'ay prise par amitié.
hinter v. 1792
La belle, bonne et bien amee
Pour sa haultaine renommee.
v. 1801 Athis cent fois salus vous mande
Et plus assez si recommande.
v. 1889 Et Cardionais fut levee
Belle, fresche et bien coulouree.
v. 1912 Ne tant ne quant l'aparcëust,
Ja tant ne fut le pavement
Plein de boe villainement
Qu'il ne fëust a pié descendus
Et ëust esté devant cent dus.

v. 1933 Ce n'est pas drois que je plus vive,
Car trop ert ma vie chetive.
v. 2961 De lui couvient justice faire,
Se nous ne nous voulons mesfaire.
v. 2265 Car se mesmes l'emperëur
Estoit ainsi pris c'un meurdreur.
hinter v. 2286
Estoit a veoir grant pitié
Et aussi pour la cruaulté
Et le grant paour qui lui vient..
v. 2342 Nous sommes mors, c'en est la somme,
Car nous serons tantost pris
Et en celle chäine mis.»
Ce qu'orent dit en recelé..
hinter v. 2378
Si qu'a son besoing le secoeurt,
Quant Fortune contre lui coeurt.
v. 2413 D'Athenes le preu, le vaillant
Qui de la mort me fist garant.
A tort l'avoient pris Rommain
Et feust mort, ce croy je, demain.
C'est cil qui me donna sa femme.
Or l'en ont tenu pour infemme
Ses amis et l'ont hors bouté
D'Athenes en grant pouvreté.
Mais, Dieu merci, je l'ay gari..
Or a d'äyde grant mestier.»
Evas respont de cuer entier.
hinter v. 2436
Tel change, et feust il son compere,
Non mes, mes son propre pere.
Prophilias avoit grant soing
D'ayder Athis a son besoing,
Car trouvé l'ot tel compaignon
Que petit pensoit s'a lui non.
Au cuer en a trop grant tendrour..
v. 2447 En une chambre peinturee
D'or et d'azur ou figuree
Estoit la grant destruction
De Troie et la confusion,
Pour l'oster de pensee vaine.
Et puiz le fist seignier de vaine
Pour sa santé et puiz baignier.
Grandement sans riens espargnier
Le fist en tous estatz servir
Noblement et a son plaisir.
Et puiz il le fist atourner.
v. 2493 Nulz homs qui y mette content,
Et pour mieulx eulx faire content
Terres, fiés leur abandonna,
Or, argent et tout leur donna
Et dist: «Beau filz Prophilias,
L'amour que commencié lui as,
Entretien la!» Cil l'entent bien,
Athis ama sor toute rien.
v. 2511 Ce fout amour loyal et fine
Qui jusques a la mort ne fine
En cuer garni de loyalté,
De sens, d'onneur et de bonté,
Et tous jours creut et enforça
Tant que la mort les desevra.

Größere Lücken: 3769—3780. 4283—4292. 8967—8976. 10 989—11 018. 16 725—16 837. 16 842—16 874. 16 966—16 976. 17 187—17 244. 17 857—17 930.

Größere Zusätze: hinter v. 20 326 (28 *Verse*).

«Mere, ancor vous vueil je requerre,
Car quant je seray mis en terre,
— Ce est, ce croi prouchainement,
Car ne vivray pas longuement —
Que vous me saluez Gaiete,
Ou toute beauté est parfaite,
Com la plus belle et la meillour
Qui de Romme issi mais nul jour.
De mienne part, pour Dieu, lui dites
Que cil qui estoit tous siens quites
Et qui s'attendoit a s'amour,
Est devïez hui en cest jour,
Et quant le corps fine pour li,
Ne mette pas l'ame en oubli.
De ma mort est droite enchoison.
Elle n'en peuest, mais bien li pardon,
Car bien voulsist, je n'en doubs rien,
Que preux feusse et vesquisse bien,

Et bien dëust en pris monter
Cil qui elle daignast amer.
A Dieu la commains, belle mere,
Et son mari et son beau frere,
Car bien scay ne les verray mais.
Ce pöise moy, mais ne puis mais.»
«Beau filz», fait elle, «voulentiers
En seray vostre messagiers
Et tous les jours que je vivray,
Plus et mieulx je l'ameray.»

Hinter v. 20 380 (56 *Verse*).

Totenklage des Cassidorus um Pirithöus und Cardionés, Schmerz des Artumidés.

Le duel que fist Cassidorus,
Quant scet qu'est mort Perithöus,
Ne vous pourroit nulz hons retraire:
Tant est il doulz et debonnaire.
Du cuer le ploure tendrement
Et le regrete doulcement.
«Helas!» fait il, «que devenray,
Quant cellui jamaiz ne verray
Qui tant desiroie a veoir?
Mort, or as tu fait ton povoir
Quant cellui nous as mesconté
Qui tant avoit sens et bonté,
Courtoisie, pris et honneur!
Pour lui vivray en grant douleur,
Pour lui me deul et me deulray
A tous jours mais, tant que vivray.»
Par pou de deul ne se pausmoit,
Quant ung varlet revenir voit
Qui lui a dit autre nouvelle
Que morte est la preux et la belle
Cardionés, chiez dam Savis.
«Helas!» fait il, «com sui trahis!
Nul ne me peuest reconforter.»
D'angoisse le couvint pausmer.
Quant il revint, «Hé», fait il, «las!
Que fera or Prophilias,
Quant perdu a la mieulx vaillant
Qu'au jour d'ui, ce croy, feust vivant?
Assez avra maiz pou de joie,
S'il tant l'amoit com je faisoie,
S'en sui doulans, estre le doy,
Quant son chevalier fist de moy
Et son anel d'or me donna
Et si doulcement me pria,
Se je venoie au dur estour,
Que preux y feusse pour s'amour.
Bien m'a la Mort les dez changiez,
Quant morte l'a, dont est pechiez.
Bien me honny, bien me trahy
Le soir que je premier le vy.
Or est Dieux de s'ame merci
Et de Perithöus aussi!»
Le filz au roy de Hongrie,
Artumidés, cil ne s'oublie
De faire deul pour ses amis:
Perithöus estoit fenis,
Et cil l'amoit, c'ert d'amour fine,
Pour sa serour Alemandine
Que il l'amoit d'amour nouvelle;
Mais or estoit la damoiselle
Pour la prïere de son frere
Qu'il avoit fait envers son pere,
Donnee au preux Prophilias,
Qui chevalier n'est mie a gas.
Et nonpourtant grant deul faisoient
Il et tous ceulx qui la estoient.

Anhang II.

Das Fragment *p* (Bibl. Nat. lat. 16 433).

v. 20561 Li rois Bilas mout simplement f. 111ᵛ
A Savine prist parlement.
(2 vv. *fehlen*)
«Belle», fait il, «sans vilonnie,
«Me pardonnés, que que je die,
{Car ne dirai ja, u je sache, } *Zusatz*
{Parole u nul mal entrelace. } = *B*
Et se je di rien messeant,
Certes, cou iert a nonciant.»
— «Sire, dites vostre plasir!
Quan que dirés vuel bien öir,
Car en vous sai tant cortoisie,
N'i avra mot de vilonnie.»
«Belle», fait il, «vers vous me fait
Loiaus amors entrer en plait.
De mon cuer ist quan que dirai;
Ja fauseté n'i ajoindrai,
(2 vv. *fehlen*)
Ne ja faintisse n'i ferai,
Mais de bouche le cuer siurai.
Premiers vous di que vos biautés,
Vos sens, vo debonnairetés,
Vo simplesse, vo cortoisie,
Vo loiautés sans vilonnie,
Vos biaus maintiens, vostre renons
Que bien tesmoingne tous li mons,
Ont mis mon cuer en tel entente
Que tous pensers vous doi de rente.
(12 vv. *fehlen*)
Aprés vous di, se je sai faire
Rien qui vous puist a honnor traire,
Sëurement le commandés;
Tant en ferai, gré m'en sarés.
Si me doinst Dex de vostre amor
Joie et deduit a prochain jor
Con vertés est ce que j'ai dit.
Con vrais amans vous proi mercit.»
— «Sire, jou ai bien entendu
Quan que avés dit et retenu.
A vos dis puis bien parcevoir
Que vous volés m'amor avoir;
Mais n'os m'amor en tel lieu metre
Ou je ne face fors prometre.
(4 vv. *fehlen*)
Ne sai qués ceste amors seroit
Ne a quel fin ele venroit,
Car quant pucele enprent amor
Meesmement a son signor,
C'est une griés lois a deduire.
Ceste amors est d'autel nature
Come s'uns hom batalle ëust
Vers un plus fort que il ne fust.
Si n'osse estendre mon corage
Outre le point de mon lignage.

Ein neues Fragment (Staatsarchiv im Haag = *h*).

Das Auftauchen eines neuen Bruchstückes teilte mir in liebenswürdiger Weise K. Sneyders de Vogel aus Leiden mit, der mir sodann seine Kopie mit den darangeknüpften Bemerkungen selbstlos überließ. Diese teile ich nunmehr mit seiner gütigen Erlaubnis und meinem verbindlichsten Danke mit.

Leiden, le 16 janvier 1913.

Cher Monsieur,

J'ai trouvé à la Haye dans les Archives de l'Etat un petit fragment appartenant à un ms. perdu d'Athis et Prophilias. Ce fragment, contenant 219 vers seulement, a sans doute servi de feuille de garde de quelque livre. Aussi le verso en est-il à peu près illisible. On l'a trouvé dans l'héritage de M. van den Bergh, ancien «Rijksarchivaris» à la Haye. Ce petit fragment en parchemin contient deux colonnes de 33 à 34 vers sur chaque page. Voici à quels vers de votre édition il correspond:

2397—2406. 2429—2572 (avec une lacune de 12 vers). 3126—3159. 3260—3263 3290—3314.

Je vous envoie ci-enclos les variantes que présente le fragment. Si vous les croyez de quelque importance et que vous teniez à voir le texte lui-même, je me ferai un plaisir de vous céder la copie que j'ai faite à La Haye. La seule chose que je regrette, c'est que vous n'ayez pu en profiter avant la publication de votre premier volume. Mais le dommage n'est pas grand, le fragment étant très petit et de peu d'importance, à ce qu'il me semble.

En attendant, je vous prie, cher Monsieur, de croire à l'expression de mes sentiments très distingués.

K. Sneyders de Vogel,
Maître de conférences à l'Université de Leiden.

I est un petit bout de parchemin, contenant une seule colonne et dont le verso est illisible.

v. 2397 En ot al cuer tel dol 7 ire
Q'en volt recoiure martire

]mist sor soi trestot le tort
]auoit lome mort

II = 2 pages à 2 colonnes qui se suivent.

v. 2429 Et Profelias lor conta — 1re *colonne*
Ensi com il le resalua
Et cum le gari en ath[
De grant dolor et de grant peine
Et por [ ] ange
lacune de 4 vers
]atis seruir [ ] grant cure
]espuis qil vit son compaignon
] pensa guaires se lui [
Ne se pot [ ]ir de [

Qant lui [ ] membre lor amor
Et del seru[ ] q̄ li fist
Le ior que card'. prist
Plus de .xl. f[ ] le baise
Ap's le maine por son aise
]n une cambre desos [
Unq's a troie nen ot g'
Asalt tornoi ne grant bataille
Ne fust illuec escrit sans faille
Ens en .i. baing q^{t} la gent saine

Qant [ ] fait sainier [
] fist entrer et bien seruir
Ml't gentem̄t a son plaisir
Son compaignon fist atorner
De dras de soie doltremer
Et en apries li repar [
Trestote [ ] p[ ]mi
] compaigno[ ]nt este
Et furent puis t[ ] lor ae
] aues une partie

r° 2e *colonne*

De le plus douce compaignie
7 de le plus vraie certaine
Que [ ] es pres ne lontaine
Molt aime cil son compaignon
] lui met soi [
lacune de 4 *vers*
Q'aincois ot fait por lui Atis
De la moillier en son pais
Atis ot fait aincois por lui
Cor ne feroit nus por altrui
Or ra cis fait et a bon droit
Que nus por altre ne feroit
Deus a lamor entre' ueue
] foi gardee 7 maintenue
Deliure s't destrange plait
Cil sont pene qi lorent fait
] fu la ioie grans
] n̄t [ ] enfans
De ioie fu la cite plaine
Euas sor to [ ] demaine
De son fil fu merueillos lies
Et por lamor datis haities
Il auoit ml't ame sauis
Or vi't q̄ mieus en soit Atis
Form̄t li plaist la compaignie
Ne [ ] que mais soit [
] et lamor [
] deu que [ ] soit
Nus om qui m[ ] corous
Le sien lor [ ] tout

v° 1re *colonne*

Tieres anor or et argent
Et son fil prie doucement
Que uers atis port amistiet
Einsi cum il ot comenciet
Sil len proia cil le fist bien
Atis ama sor tote rien
Pere ne mere ne [
Enu's Atis not o [
Co puis je bien dire [
Et par raison le sai prouer
lacune de 12 *vers*
]ier ior enp'es lor deliurance
] en rome ot une ramembrance
Une g̃nt feste une asanblee
Que romul' ot estoree
Quāt p'st les dames de sabines
7 espousees et mescines
Dont fu puis rome biē puplee
Et ml't grans gens estraite et nee
Venus en fu ml't coreciee
Celes erent de sa maisnie
Amors gardoient 7 tenoiēt
Tos iors damors sentremetoient
Cis lor toli 7 a grant tort
Maīt ome en furent de dol mort
Puis se cremi de la deuesse
Por co li fist ve9 7 promesse
Que cascū an feste feroit
Et sacrefisse li rendroit
Por sacordance recourer
Et por amor v's li trouer
Q' len fesist pardon venus
Troua la feste romulus
Et por li bien aconfermer
Il fist de maīt sanblant iuer
7 comanda que celebree
Fust par tote cele 9tree
Lors fu cele feste al t'mine
En este ert grans li caline
] dras de soie ont p̄pendues
] forment les rues
] calors ot eue 7 [
7 [ ] car [
Estoit li feste al siesme ior
La sentissies tan bone odor
De flors despicies de manieres

Derbes flairans bones 7 cieres
De maintes pl^{9} que io ne sai
Tot cil auoient le cuer gai
Ki a la feste sasanbloient
Od la ioie qil esgardoient
La veissies .c. gius nouiaus
Et oissies .c. chalemiaus
Soner harpes rotes vieles
Valles iuer canter puceles
Seul li delis de lesgarder
En faisoit maīt damor naurer
Euas en vait ml't riceīnt
A le feste a tote sa gent
Deuant lui vont li doi dansel
Ki ml't par sont cortois et bel
Cil qui de rien ne s't vilain
Li uns tient lautre p̄ le main
Par gn̄t amor luns lautre rist
Et son pense li moustre et dist
Ml't doucemt ieuent et rient
Et destre liet se 9treuient

III = la moitié d'une feuille: de la 2e colonne on ne voit que le commencement des vers; verso illisible.

r° 1e *col.*

v.3126 Se io vos perc que deuenrai
Profelias biaus frere ciers
Or 7 argent dras 7 deniers
Caintures guimples 7 mantiaus
Rices estrins 7 bons aniaus
Me donies a mon talent
Souent men fa[
7 de [
De retenir [
Auant do [ ] largemt
7 dolce fusse a tote gent
o le biaus q̄ io auoie
Se u^{9} mores frere p̄ foi
Od vos morrai car faire el doi
Nel vuel ne ia a deu ne place
Quenpres vos ne ior de pasche
Bien sest cou'te li pucele
Sor altre torne sa roiele
] set damors tot le trepas
Datis a fait Proph'
Card' est en esror
Sor li retorne le paor
A poi nen est tote esperdue
Or crient auoir mesattendue
Le parole cel messagier
Mais co la faite rauoier
Q' pres estoit del damisel
Qui aporta le duel nouel

r° 2^{e} *col.*

Mais [
O[
A un [
] amor [
[bien [
7 franc [
7 io por [
Cil est [
Ml't par [
p̄ co [
Une cose [
7 cil [
io [
Ml't [
Cele [
Tel [

Bien ot oi des deus amis
Q' li malades est atis
Meruelle sent cardiones
7 li a dit ne plores mes
v.3159 Vostre frere est p foi tos saīs

N[
Card'
De re [
v.3193 Sovent [

Entre II et III manquent 553 vers. Si l'on pense que chaque colonne contient 33 (ou 34) vers, il s'est perdu 16 colonnes = 2 feuillets. Le ms. doit avoir présenté une lacune qui peut avoir entre 9 et 25 vers (9 si chaque colonne présentait 34, 25 si elle contenait 33 vers). Ce calcul pourtant n'est pas sûr, puisque le ms. a eu des colonnes ne contenant que 30 vers seulement.

Entre III et IV manquent 660 vers.

IV = une feuille dont le recto est illisible: le bas manque (7 ou 8 vers de chaque colonne), le verso n'a eu que 30 vers dans chaque colonne.

v° 1e *col.*

v.3260 Ne sentes pas co q̄ io sent
Vos ne saues ne io ne vel
Que ia sacies d't io me duel
Ceste dolor senc p's del cuer
Garir nen qic ia a nul fuer
Mais laissies moi en pais ester
Gn̄t mestier ai de reposer
Sun seul petit io me dormoie
Ml't pl9 haliegres en seroie
Ales vos ent reposer vel
Co sacies bien q̄ ml't me duel
Euas sen torne en es le pas
O lui ses fils Prophelias
Cointes 7 pre9 fu li viellars
7 entreduis de maītes ars
Ne pot sentir ne acointier
Signe de mort den[
Quatis eust ke se plaignoit
Meruella soi d't auenoit
Q' dedēs ert li ma9 tornes
Defors ne pot estre troues
Bias fils fait il q̄ porōs faire
v.3282 Cis mescīs ert ml't debonaire
] fil de gentil pere
lacune de 6 vers

r° 2e *col.*

v.3290 Nen a trop calt nen a t°p froit
En nul des m̄bres de sō cors
Ne puis trouer sō mal defors
For seulement a le color
Cele demostre sa dolor
Car duremāt est enpalis
En poi deure taīs et matis
Malades est ml't durem̄t
Mais io ne puis sauoir 9m̄t
Sire Proph' respont
Ne sai quel cose le confont
Io meismes nel puis sauoir
Ki nel laissasse por auoir
Ne p̄ greuance de mon cors
Q' tost ne fust del mal estors
Mais or estuet ensi soufrir
7 esgarder 7 [ ] sentir
Tant q̄ voions q̄ cose ra
7 a q̄l cief [ ] venra
Vont sent atis [ ] ssēt g'uāt
Amors le va ml't estignāt
En le canb' est remes atis
Foibles el cors pales el vis
] qil se voloit dormir
v.3314] loisir

Dies Fragment **h**, *sicher dem pikardischen Sprachgebiet angehörend* (canter, cambre, cascun, mescine, ciere, li caline; d'espache, apries, tieres; amistiet, liet, comenciet; ent; -s *für* -z; perc; puplee), *gehört zur Gruppe* **x** (*macht* v. 3293—3298 *nicht die Lücke von* **y** *mit, vgl. auch* 2939 aconfermer), *weicht überhaupt nur wenig von der führenden Hs.* **C** *ab. Doch vgl.* 2557 = *LPT* (cent), *Umstellung der Reimwörter* 3129—3130 = *B*, 3146 en esror = *ABSt*, 3152 ravoier = *ASt*, 3275 sentir (*gegen CV*), *eigentümlich* 2520 estoree, 2525 ml't coreciee, 2542 tote cele, 2527 et tenoient = *ABSt*, 2543 cele feste al termine, 2546 forment les rues, 2559 Soner harpes, 3267 jo me dormoie, 3278 dont avenoit, 3297 ml't durement, 3298 savoir.

Man beachte auch die Namensformen Atis *und* Profelias *nebst* Prophelias.

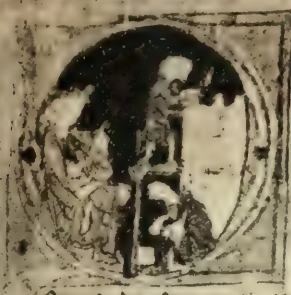
Anhang III.

Die Plagiate im Abenteuerroman Cristal et Clarie.

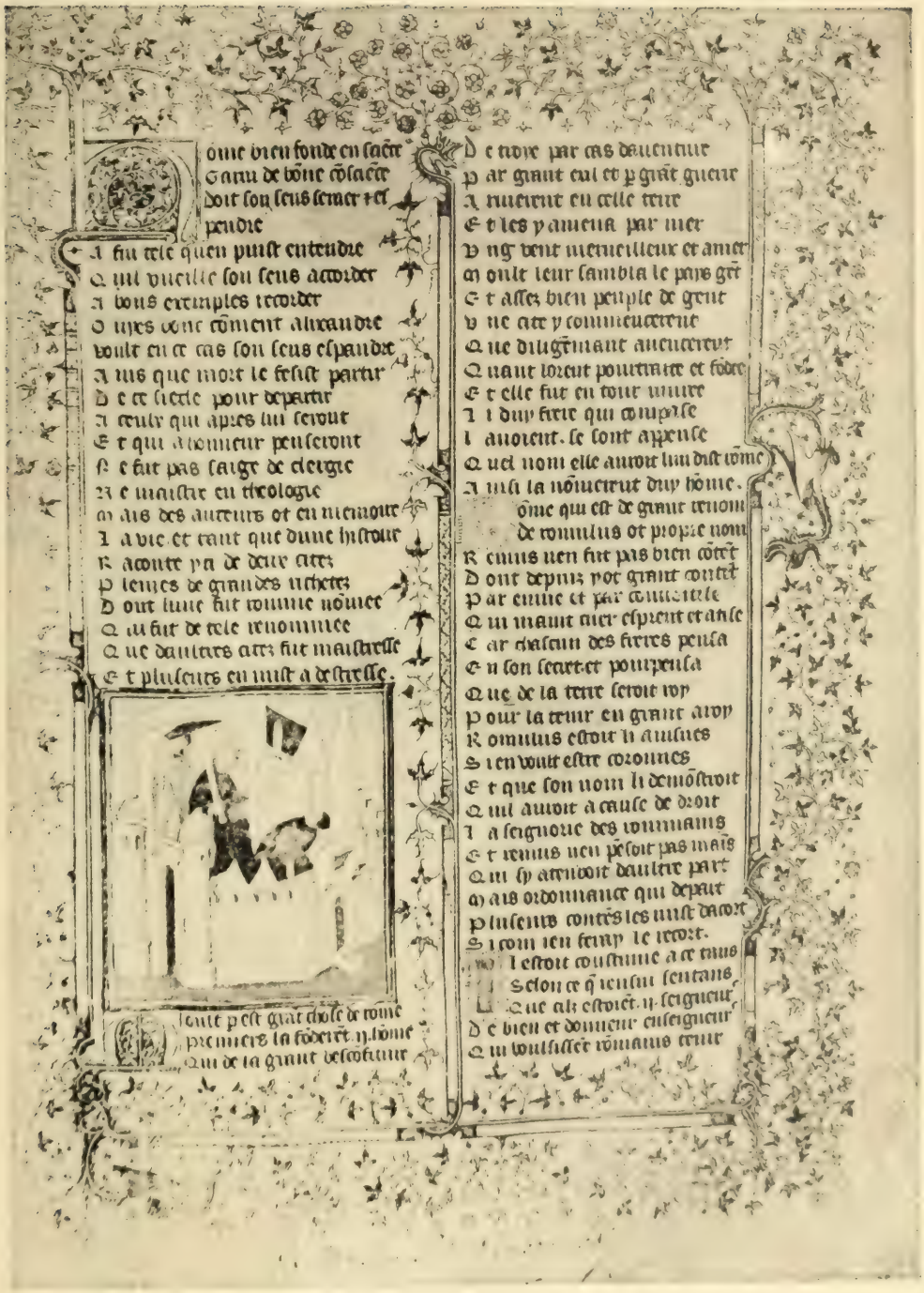
Die folgende Doppelliste bezieht sich auf die Zeilenfolge in der seither erschienenen Ausgabe von Dr. H. Breuer (Gesellschaft für romanische Literatur. Band 36. Dresden 1915), nachdem mir durch die Liebenswürdigkeit des Herrn Kollegen Dr. Breuer bereits die von † Friedrich Apfelstedt angefertigte Abschrift der einzigen Arsenal-Hs. (3516) vor Jahren vorgelegen hat. Vgl. auch S. L und LI der Einleitung dieser Ausgabe des Cristal.

Cristal	Athis	Athis	Cristal
7099—7112	3313—3326	497—498	7129—7130
7129—7130	497—498	553—558	7673—7678
7169—7342	3335—3508	561—584	7679—7702
7589—7592	1054—1062	571—574	vgl. 7979—7982
7595—7600	1071—1076	605—612	7707—7714
7601—7602	1085—1086	613—646	7721—7754
7613—7618	1089—1094	649—676	7761—7788
7631—7632	819—820	681—696	7789—7804
7635—7636	829—830	701—703	7805—7807
7647—7648	783—784	704—722	7812—7830
7651—7652	785—786	751—762	7831—7842
7657—7672	789—804	783—784	7647—7648
7673—7678	553—558	785—786	7651—7652
7679—7702	561—584	789—804	7657—7672
7707—7714	605—612	819—820	7631—7632
7721—7754	613—646	829—830	7635—7636
7761—7788	649—676	1054—1062	7589—7592
7789—7804	681—696	1071—1076	7595—7600
7805—7807	701—703	1085—1086	7601—7602
7812—7830	704—722	1089—1094	7613—7618
7831—7842	751—762	3313—3326	7099—7112
7979—7982	vgl. 571—574	3335—3508	7169—7342

Buchdruckerei des Waisenhauses in Halle a. d. S.



Hs. Stockholm (ms. fr. XLVI), fol. 1r

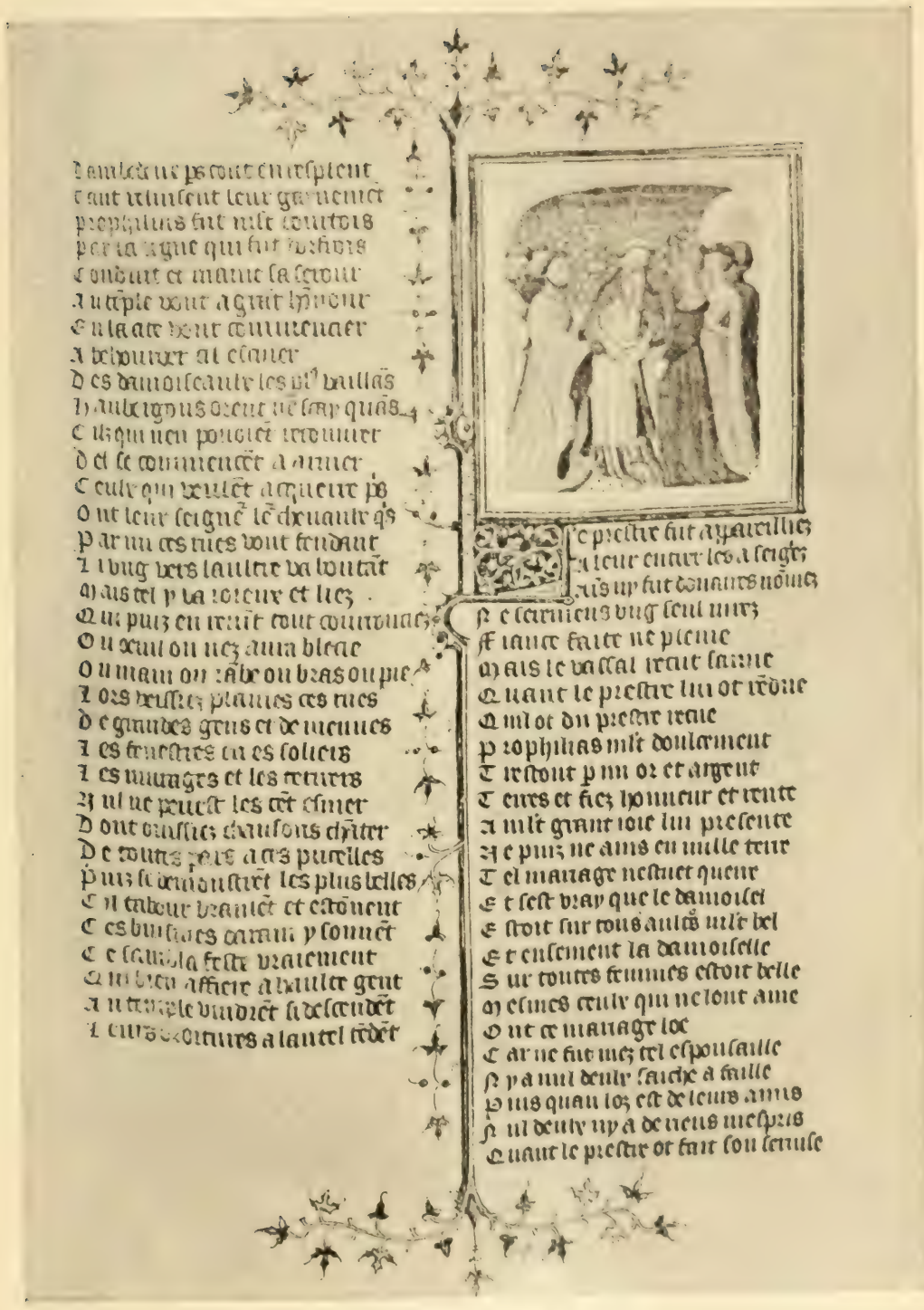


Hs. St. Petersburg (ms. franç. Qv. XIV. 4 D), fol. 1 r

Hs. St. Petersburg, fol. 12r

Hs. St. Petersburg, fol. 14 v

Hs. St. Petersburg, fol. 17 v



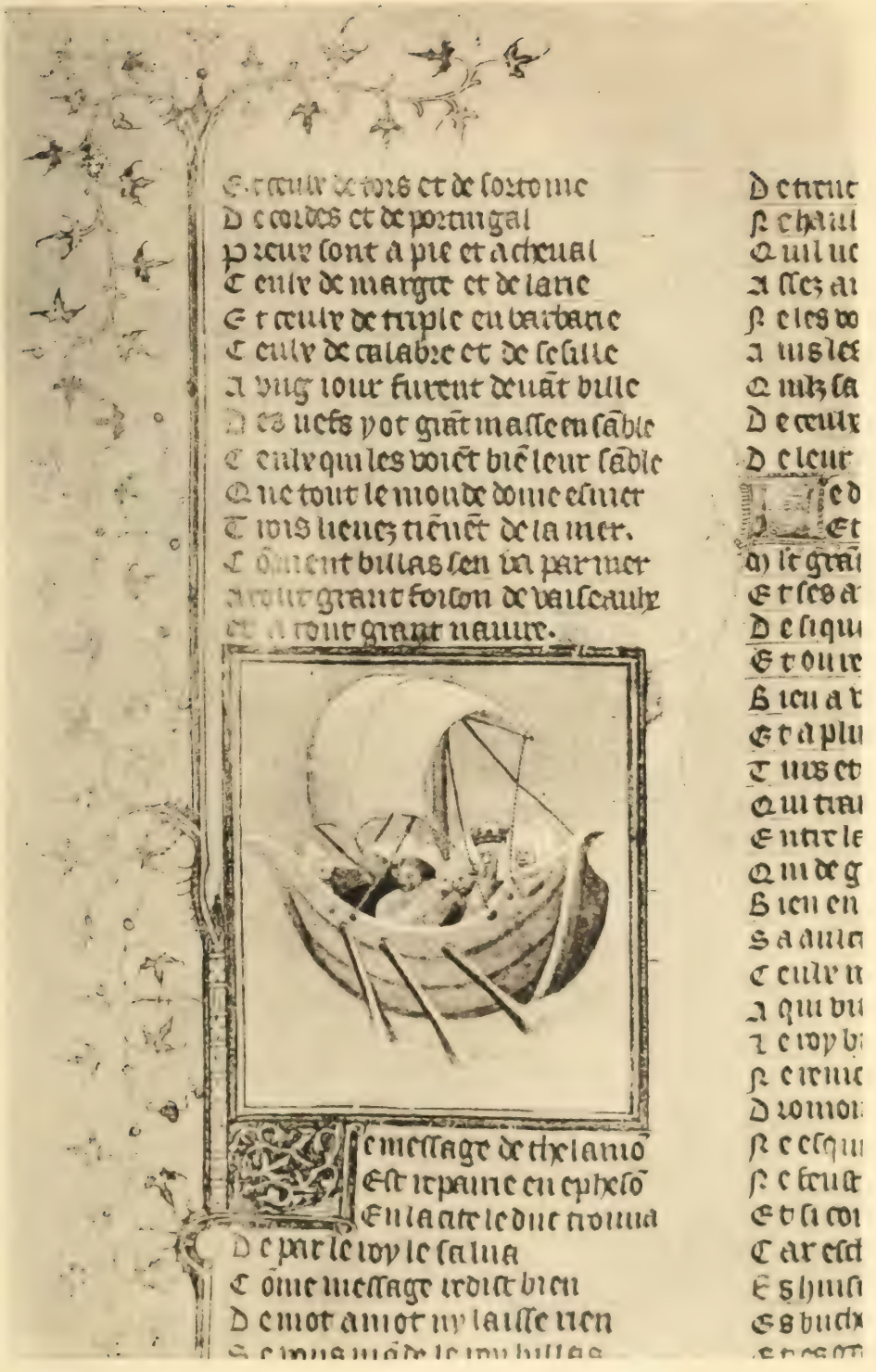
Hs. St. Petersburg, fol. 58r

[illegible] aulaine bonne ayde nont
[illegible] ouyes par quele aduenture
[illegible] ieux les geta de ceste iniure
[illegible] e duc dathenes theseus
[illegible] Sot que son filz perithous
[illegible] ert la venu et pour forsfaire
[illegible] de gent com il pot traire
[illegible] sa terre princement
[illegible] son pere nen sot neent
[illegible] ment ce fist et par enfance
[illegible] ouvrier lui penest a meschance
[illegible] le sot le premier soir
[illegible] sien ami lui fist sauoir
[illegible] il en aloit a ladueuture
[illegible] lui secourre preigne cure
Il ot paour de son enfant
Car nulle chose namoit tant
Les grans cōmunes de sa terre
Semont et fist chlrs querre
Hastiuemāt plus tost quil pot
Mil et v. bien en y ot
Le duc en iouit et cōmande
A la duchesse prie et mande
De basse gent et de parage
Ny remaigne hōme de leage
Qui ne puist traire ne lancier
Ne porter armes sur destrier
Soubz val brimāt tout dune ville
En assambla bien trente mille
Ce fut dathenes la garnie
Dont la cōmune ert mal baillie
Et aultres tant en y auoit
Que nul le cōpte nen sauoit.

Cōment le duc dathenes maīe
grant secours a son filz pericho-
us.

Se frāc duc nuict ⁊ iō les maīe
A grāt trauail ⁊ a grāt paīe
Si quez son filz pot bn̄ aidier
Car il en auoit grant mestier
Il ert de guerre bien apris
Et sot greuer ses ennemis
Si nyert une trop pereceux
Mlt ert fier et cheualereux
Et en enfāce ot maīt mal trait
Grant ost a assamble et fait
Dix cheualiers en fait partir
Et mettre auant pour descouurir
Et veoir lestre de leur terre
Et ql pt domēt leur gent querre
Silz encontrent nul paisant
Bien enquierent leur cōuenāt
A langarde de soubz le gue
Sont ilz venuz tuit a brieue
Oultre le gue daultre pt voient
Sept mil heaumes q flamboiēt
Tout couuertz de gēs armees
Les mōtaignes et les valees
Ouyent la noise et le hustin
De ceulx qui sōt mlt pres voisin
Au descouurir cilz entendent

Hs. St. Petersburg, fol. 83v



Hs. St. Petersburg, fol. 90 va

25162

Athis et Prophilias. v. 2
(Hilka ed.)

PONTIFICAL INSTITUTE
OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK
TORONTO 5, CANADA

25162